

АКАДЕМИЯ НАУК АРМЯНСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ЛИТЕРАТУРЫ им. М. АБЕГЯНА

АРМЕНИИ СРАПЯН

АРМЯНСКИЕ
СРЕДНЕВЕКОВЫЕ СКАЗЫ

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК АРМЯНСКОЙ ССР
ЕРЕВАН 1969

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՍՀ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԿԱԳԵՄԻԱ
Մ. ԱՔԵՂՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

ԱՐՄԵՆՈՒՉԻ ՍՐԱՊՅԱՆ

ՀԱՅ ՄԻՋՆԱԴԱՐՅԱՆ ԶՐՈՒՅՑՆԵՐ

Միջնադարյան զեղարվեստական արձակը հայ բազմադարյան գրականության դեմքը, էությունն ու զարգացումը բնութագրող, քայքայիչ ուսումնասիրված քննազավառ է: Այս առաջին քայլն է նրա մի արժեքավոր ու ստվար մասը կազմող հատվածը՝ զրույցներն ուսումնասիրելու գծով: Աշխատության համար բնության նյութ են ծառայել Երևանի Մաշտոցյան Մատենադարանում պահպանված զրույցները, քաղված ավելի քան հարյուր ձեռագրից, որոնք լայն տարածում են գտել XIII—XVIII դարերում: Հետևությունների ու եզրահանգումների համար աղբյուր են հանդիսացել նաև հայկական, արևելյան, եվրոպական զանազան ժողովուրդների տպագրված զրույցներն ու զրույցատիպ ստեղծագործությունները, ինչպես և հայագիտական, գրականագիտական ու պատմա-բանասիրական այլ և այլ հետազոտություններ:

Նկատի ունենալով հրատարակված հայկական զրույցների պակասը, ուսումնասիրությանը կցվել են հատընտիր քննադրեր:

Բ Ո Վ Ա Ն Գ Ա Կ ՈՒ Թ Յ ՈՒ Ն*

Մ Ա Ս Ն Ա Ռ Ա Ջ Ի Ն

ՈՒՍՈՒՄ Ն ԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ն եր ա ծ ու թ յ յ ու ն	7—15
— Հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակի վիճակը, հրատարակութիւններ, հետազոտութիւններ, ներկա աշխատութեան խնդիրները և շրջանակները	7—15

Գ Լ ՈՒ Խ Ի

Հայ միջնադարյան գրույցի ժանրային առանձնահատկութիւնները, բնույթն ու զարգացումը	16—102
— Զրույցի ընդհանուր բնութագիրը, գրուցատիպ ժանրեր, խրատա-ուսուցողական դրականութիւն	16—24
— Զրույցի բնորոշումը, առակ, զվարճալիք (անեկդոտ), հեքիաթ	25—43
— Զրույցի ծաղումը, ակունքները, թարգմանական կամ փոխադրական գրույցներ, տեղայնացված և հայկական գրույցներ	44—72
— Բուն հայկական գրույցներ՝ կրօնական, կրօնա-դավանարանական, աշխարհիկ (ընդհանուր ակնարկ), պատմական գրույցներ	72—102

Գ Լ ՈՒ Խ Ի Ի

Զրույցների աշխարհականացումն ու անկախացումը	103—126
— Կրօնական գրույցների ակունքները, աշխարհի մուտքը հոգևոր իրականութեան սահմանները, պայքար աշխարհիկ ոգու դեմ, միջոցները, ժամանակի կնիքը	103—113
— Զրույցի անկախացումը մյուս ժանրերից, խրատա-դաստիարակչական բնույթը, բովանդակութեան աշխարհականացում, կատարչվածքալին փոփոխութիւններ	114—126

Գ Լ ՈՒ Խ Ի Ի Ի

Կլամբն ու աշխարհայեցողութիւնը գրույցներում	121—226
— Մարզը գրույցի ելակետ, գրույցի խնդիրը, աշխարհակալումն ու աշխարհաճանաչումը գրույցներում	121—129

* Ընթերցողի գործը գյուրացնելու նպատակով, աշխատութեան առանձին գլուխներում արծարծված հիմնական հարցերը համառոտակի արտացոլել ենք բովանդակութեան մեջ:

— Միջնադարյան կրոնավորութիւն, հայ հոգևորականութիւն առանձնահատուկ դերը, եկեղեցական կանոններ	129—146
— Կրոնավորների բարբերը, աշխարհիկ ոգու ներթափանցում, հոգու և մարմնի փոխհարաբերութիւն	146—153
— Աշխարհիկ գասը զրույցներում (զորավարներ, դատավորներ, վաճառականներ, արհեստավորներ, շինականներ և այլն)	153—163
— Պալատական կյանք, վիպական ժանրամասներ	163—168
— Կանայք միջնադարյան զրույցներում. ժողովրդասիրութիւն	168—178
— Ժողովրդի իդեալը, բարոյա-քաղաքական սկզբունքները, զրույցների բարոյակրթական դերը	178—186
— Ժամանակի և մարդու փոխազդեցութիւն-փոխհարաբերութիւն, մարդու ներգործուն ոգին, ուսումնա-դաստիարակչական հարցեր, մղումն լավատեսութիւն	187—195
— Ժամանակի իշխող գաղափարախոսութիւն արասհայտութիւն, ժողովրդի բմբուս ոգին, զրույցների ներգործուն դերը	195—200
— Զրուցադիրների ստեղծագործական մեթոդը, անհատականութիւնը, արվեստը. լեզու, ոճ	200—214
— Զրույցների պատմա-ճանաչողական արժեքը. զրույցները գիտա-պատմական, լեզվաբանական ու գեղարվեստական ստեղծագործութիւնների ակունք, զրույցներ «Ճառաստ»-ի թեմաներով	214—220
Ա մ փ ո փ ու մ	220—222

Մ Ա Ս Ն Ե Ր Կ Ր Ր Դ

Ք Ն Ա Գ Ր Ե Ր

1. Հայ լոզնորդ	225
2. Թուրն Հեղկաց և ձի Յունաց	225
3. Պատմութիւն կազմվանցի Սարգսին, որ կոտորեաց զազգս հոռոմոց և զայս գերի վարեալ ծախէր զվաթսուն մէկ սոխի	226
4. Պատմութիւն վասն Թէոդորոսի Թշտունեաց իշխանին և վասն որդոյ իւրոյ Վարդ Պատրկի	229
5. Պատմութիւն վասն զերգմանին և ոսկերացն Վարդ Պատրկայ	232
6. Թորոս իշխան Հայոց և որդիք Մանդալէի	234
7. Պատմութիւն քաջին Հայոց Թոռնկայ	236
8. Պատմութիւն քաջ Լիպարիտին և քեռ նորին	238
9. Եօթ Եղբայրք հակայք և բոյր նոցին	241
10. Թագատր Հայոց և սնեզակիցք իւր	244
11. Տեոխ սուրբ և ճղնազգեստ կրանաւորին և Լըշանիկ միայնաւորին Յովանէսի Գառնեցոյն	249
12. Յովհաննէս Գառնեցի և մուղրի	251
13. Պաղտո վարդապետ և տեսիլ աշակերտի նորին	252
14. Վասն լուսոյ կանթեղանն, որ վառեցաւ լնրուսաղէմ ի մեծի շաքաթուն	253
15. Արեղայ մի բքնեցի	254
16. Քահանայ և զիրքն Յաճախապատում	255
17. Տեսիլ Խաչիկ վարդապետին	256

18. Հերձուածող և էշ նորին	257
19. Շահարաս և սրուակ մի զինի և միջնորդ	258
20. Հայն ոչ իօսի սուտ	253
21. Շահարաս և հայք, որք հանէին զբարունակսն	259
22. Վասն գալոյ երիվարին	259
23. Վասն սրտապատառ առն	260
24. Վասն օձահար առն	262
25. Վասն դիւին կերպարանեալ կին	263
26. Ուխտ միակեցի ընդ սատանայի	264
27. Հնարք սատանայի	265
28. Մեծատուն խաչենացի և որդին քահանայ՝ Քրիստոսատես	265
29. Տիրատուր վարդապետ ի քառասուն տարոյ	266
30. Որսորդ և հայր Անտոն	267
31. Հայր Ազաթոն և խրատք իւր	267
32. Մեծատուն և քեռորդին	267
33. Հրեայ և քրիստոնեայ	268
34. Բարի մարդ և էշ իւր	268
35. Ճառ կովու մեռելոյ՝ փոխանակ իշոյն	269
36. Քահանայ ընչաւտ և մեծատուն և այրի աղբա՝ հիանդացեալք	270
37. Կոյր և զանձք նորա՝ զողացեալք	272
38. Վարձունեաց աստուածածին	272
39. Վաշխառու հիանդացեալ և որդիք իւր	273
40. Արծաթասէլր այր և կաղապարեալ զանձք իւր	274
41. Մեծատուն ազահ և զանձք իւր ի գերեզմանի՝ գորտս	275
42. Գատաւոր և աղբատք	275
43. Թագաւոր շար և գեղեցիկ հարսն	276
44. Մագիստրոս և կին բարեկամի իւրոյ	276
45. Կոյս կրօնաւոր և իշխան	278
46. Պատմութիւն եօթնածին տիկնւոյն Գաղիոյ	278
47. Արուեստք կնոջ	280
48. Կին կելծաւոր և ազահ	281
49. Որդի աղքատի և զրպարտիչ դուստր մեծատան	282
50. Կին կամապաշտ և հնձեալ արտ	283
51. Կին ինքնահաւան և կամապաշտ՝ գետատար	284
52. Այր որ հանդերձեալ է կին առնուլ	284
53. Իմաստուն դատաւոր	284
54. Ընչեղ այր և երկու որդիքն	285
55. Իլձք երից որդոց թագաւորի	285
56. Երեք եղբարք և պատուական ակն	285
57. Հայր ի տանջանս և զող որդին	289
58. Այրի և զող տղայն	289
59. Գերեզմանակրկիտ և երեք դանգ	289
60. Երկու արդարք ի հալաթայ	290
61. Հալալ մարդ	291
62. Փիլիսոփայ մահու դատապարտեալ և սիրելին	291
63. Թագաւոր և երիտասարդ կալանաւոր	292

64. Երեք կղբարք արդարք ի հունձս	293
65. Ըստ խարդաւանօղ բարեկամաց	293
66. Բարեկացոց թագաւոր և ծեր մի	296
67. Վաճառական և մարդասպան և մսագործ	297
68. Մանուկ և անարգար դատաւոր	297
69. Պատմութիւն դատաստանի արագլից	304
70. Հայր Գանիէլ և քարահատ	305
71. Բաղդատի հիւս և թագաւոր	306
72. Ամենատղէտ մարդ	308
73. Ըստ գանձարանացն աստուծոյ	310
74. Ըստ ազդեցութեան ժամանակի	312
75. Քարտուշայ և գոհարավաճառ	315
76. Պարանահիւս վարպետ և բախտ իւր	316
77. Պատմութիւն Սողոմոնի, թէ որպէս եղև [լատուրն] իւր	317
78. Սողոմոն և բուրու հան	318
79. Սողոմոն յիշէ զպատուէր հօրն իւրոյ	319
80. Աղէքսանդր և հարստութիւն նորին	320
81. Աղէքսանդր և իմաստունք և ալմաստ	320
82. Աղէքսանդր և Սկամանտրոս գետ	321
83. Անդարձ Աղէքսանդրի	321
84. Աղէքսանդր և երկիր բարութեան	321
85. Կոստանդիանոս և քարկոծեալ պատկեր իւր	322
86. Փոկաս կայսր և Հերակլ կուսակալ	322
87. Մահ Զենոն կայսեր	323
88. Յանկութիւն Թէոդոսի կայսեր	323
89. Թագաւոր և դասատու՝ ղեսպան	323
90. Իմաստասէր ի սեղան թագաւորի	324
91. Բժիշկ և ագի իշոյ	324

ՅԱՂԱԳՍ ՄԻՆԱՂԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ

92. Շիլ և սապատող	325
93. Արբեցօղ և բժիշկ	325
94. Այր այծավաճառ և պոռնիկ	325
95. Իշատէր և ազնուական	326
96. Հեծեալ այր և դերասան	326
97. Այր և գանահարեալ կին	326
98. Միամիտ գիւղական և սրախօս դերասան	326
99. Իշխան և խահարար	327
100. Եպիսկոպոս և քահանայ	327
101. Պատկերահան և տղեղ սրդիք	327
102. Գերձակ գող	328
103. Պատճառք ողորմութեան	328
104. Մեծատուն ժլատ և քարակոփ պատկեր նորին	328
105. Աւազակ արկեալ ի բանտ	328
106. Քահանայ և սրամիտ գիւղական	329
107. Մեծատուն տղէտ	329

108. Զանազանութիւն իմաստնոց և լիմարաց	329
109. Նախապատրաստութիւն պատերազմի	329
110. Աւազակ և խոստովանա՛ւալըն	329
111. Աւազակք և խորամանկութիւն նոցին	330
112. Զօրական ջերմացեալ և ազնուականք	330
113. Պատասխան առն խօյլ կնոջ	331
114. Օգոստոս կայսր և նժդէ՛՛	331
115. Պատճառ սպիտակութեան մօրոաց	331
116. Երկու արք և անդատան կաննփու	331
117. Մուրացիկ սուտ իւլացեալ	331
118. Գիւղական և անցորդ և դատաւոր	332
119. Տուտէջք և պանդոկապան և աղախին	332
120. Աղնուական և պապն Յուլիոս երկրորդ	333
121. Որմնաշէն և մեռեալ և դատաւոր	333
122. Գիւղական և արքեպիսկոպոս	333
123. Գուսանն Հէննիոս և ազնուական	334
124. Զօրական և ծանրագոյն բռն իւր	335
Ա մ փ ո ս մ (ուսեբեն)	336
ՄԱՆՈՔԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՅԱՆԿԵՐ ԵՒ ԲԱՌԱՐԱՆ	
Համատտագրութիւններ	351
Ուսումնասիրության մեջ օգտագործած գրույցների, առակների խրատների այբբենական ցանկ և ծանարագրութիւններ	354
Բնագրերի ծանարագրութիւններ	370
Օգտագործած ձեռագրերի ցանկ և նկարագրութիւն	386
Օգտագործած գրականության ցանկ	393
Զրույցների այբբենական ցանկ	398
Ա ե վ ա ն ց ա ն կ	401
Բ ա ո ա Ր ա ն	407

ՆԿԱՏՎԱԾ ՎՐԻՊԱԿՆԵՐ

Էջ	Տող	Տպագած է	Պետք է կարդալ
40	1 ն.	1686	1683
146	8 վ.	ժողովուրդ յուններ	ժողովուրդ յուններ
171	16 վ.	և վերա	ի վերա
176	14 վ.	ժարգարիս	ժարգարիս
184	18 վ.	ի իրենց	և իրենց
225	1 վ.	լոգնորդ	լոգնորդ
229	3 վ.	ըմբռնունի	Ռշտունի
230	9 ն.	առաջին	առաջի
250	4 ն.	դալիս	դալիս
397	7 վ.	նրեր	Բանրեր
400	15 վ.	հոսուսց	հոսուսց

Հ Ա Մ Ա Ռ Ո Տ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն Ն Ե Ր

- Աղուէսագիրք—Գիրք առասպելաբանութեանց, որ ասի Աղուէսագիրք, Ամստերդամ, 1668:
- Աղուէսագիրք 1683—Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ է Աղուէսագիրք, Մարսելիա, 1683:
- Բակունց, Աղվեսագիրք—Բակունց Ա., Վարդան Այգեկցի, Աղվեսագիրք, Երևան, 1955:
- Բարաղամի և Յովասափու պատմութիւն—Նկարագրութիւն հոգևոր վարուց Յովասափու, որդւոյ թագաւորին Հնդկաց, Վաղարշապատ, 1897:
- Բոկաշիո—Բոկաշիո Զ., Դեկամբերոն, Երևան, 1953:
- Գանձակեցի—Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրութեամբ Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961:
- Գիրք որ կոչի հարանց վարք—Կ. Պօլիս, 1720:
- Գոշ—Մխրթար Գոշ, Առակներ. տեքստը ձեռագրերի համեմատութեամբ և ներածութիւնը էմ. Պիվազյանի, Երևան, 1951:
- Դավրիժեցի—Առաքել Դավրիժեցի, Պատմութիւն, Վաղարշապատ, 1884:
- Եզովբոս—Առակք Եզովբոսի, Վենետիկ, 1827:
- Զաբարիա Սարկաւազ Ա.—
 Զաբարիա Սարկաւազ Բ.—
 Զաբարիա Սարկաւազ Գ.— } Զաբարիայ Սարկաւազի Պատմագրութիւն, Վաղարշապատ, 1870:
- Էջեր—Էջեր հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակից, խմբագրութեամբ և առաջաբանով Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1957:
- Էֆիմբետէ—Գրգուկ, որ կոչի Էֆիմբետէ, տպագրեցեալ աշխատասիրութեամբ Մարգիս արքեպիսկոպոսի Կոստանդնուպօլսեցւոյ, Վենետիկ, 1752:
- Թլկուրանցի—Յովհաննէս Թլկուրանցի, Տաղեր, աշխատասիրութեամբ էմ. Պիվազյանի, Երևան, 1960:
- Թումանյան, Ա.—Թումանյան Հովհաննէս, Երկերի ժողովածու, հատ. Ա., Երևան, 1950:
- Թումանյան, Գ.—Թումանյան Հովհաննէս, Երկերի ժողովածու, հատ. Գ., Երևան, 1949:
- Իսահակյան Ա.—Առակներ, Երևան, 1946:
- Լեսսինգ—Նաթան Իմաստուն, Թիֆլիս, 1878:
- Խնկոյան Ա.—Խնկոյան Ա., Առակներ, Թիֆլիս, 1917:
- Հայելի Վարուց—Գիրք հայելի վարուց, որ ասի Հարանց վարք, Մարսելիա, 1702:
- Հայկականք—Տեր-Մկրտչեան Գ., Հայկականք, ԺԴ—ԺԹ, Վաղպատ, 1899:

- Հայկունի Ս.—*Կենդանական վեպեր, ժողովրդական առակներ, II, դրբոյկ, Վազարշապատ, 1907:*
- Հատրնաի առակի Վարդանայ—Հատրնաի առակը Վարդանայ վարդապետի, Choix de fables de Vartan, en arménien et en français, Paris, 1825
- Հաւանց վարձ—Ջուղա—1641:
- Հարիրակի բարոյական խրատուց—Հարիրակը բարոյական խրատուց, յորս բովանդակին բարոյական առածք և զուարճալի պատմութիւնք, Կ. Պօլիս, 1853:
- Ղևոնդ պատմագիր—Հևոնդ վարդապետ, Արշաւանք արաբաց ի Հայաստան, ի լոյս ընծայեաց հանդերձ ծանօթագրութեամբք Կարապէտ վրդպ. Շահնաշարեանց, Փարիզ, 1857:
- Մառ Ա.—Март Н. Сборники притч Вардана, часть I, исследование, СПб 1899.
- Մառ Բ.—Մառ Ն. Ժողովածոյք առակաց Վարդանայ, մասն Բ, Բնագրեր, Պետերբուրգ, 1894:
- Մառ Գ.—Март Н. Сборники притч Вардана, часть III, приложение, СПб 1894.
- Մխ. Գոշ, վարդան Այգեկցի, Առակներ—Երևան, 1951:
- Յովնանեան Ղ. Հետազոտութիւնք Ա, տետր Բ.—Յովնանեան Ղ., Հետազոտութիւնք նախնեաց ուսման զբնի վրայ, մասն Ա. տետր Բ. Վիեննա, 1897:
- Նազարեանց, Անեկոտներ—հատ. Ա—Գ, Տփլիս, 1877—1883:
- Նաւասարդեան, Հեֆիաթներ—Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, գիրք 1—10, Թիֆլիս, 1891—1894—1903:
- Շագուն Բագրատունի—Պատմութիւն, ի լոյս ածին Գ. Տէր-Մկրտչեան և Մեսրոպ Եպիսկոպոս, Հըմիտօն, 1921:
- Շիլլեր—Շիլլեր Յ., Բալլադներ, Երևան, 1957:
- Ուռնայեցի—Մատթէոս Ուռնայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898:
- Պատմութիւն Աղեկսանդրի Մակեդոնացոյ—Վենետիկ, 1842:
- Պըլը-Պուլի—գրեց Մ. Վ. Բարխուդարեանց, Թիֆլիս, 1883:
- Սոփերի Ա.—Սոփերը հայկականք Ա. Բանք խրատուց նախնի իմաստասիրաց, Վենետիկ, 1853:
- Վարդան—Վարդանայ վարդապետի Հաւաքումն պատմութեան, Վենետիկ, 1862:
- Վարձ սրբոց հաւանց Ա.—Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին, ըստ կրկին թարգմանութեան նախնեաց, հատ. Ա., Վենետիկ, 1855:
- Վարձ սրբոց հաւանց Բ.—Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին, ըստ կրկին թարգմանութեան նախնեաց, հատ. Բ, Վենետիկ, 1855:
- Վալտեր—Ջատիկ կամ նախասահմանութիւն, Կ. Պօլիս, 1867:
- Տաշեան, Ուսումնաքնութիւնք—Ուսումնասիրութիւնք ստոյն Կալիսթենայ վարուց Աղեքսանդրի, Վիեննա, 1893:
- Տէր Յովնանեանց Ա.—Պատմութիւն նոր Ջուղայու որ յԱսպահան, հատ. Ա., նոր Ջուղա, 1880:
- Տոլսոյ, հատ. 10—Տոլսոյ Լ., Երկերի ժողովածու, հատ. 10, Երևան, 1949:
- Փավստոս—Փաստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց ի շորս դպրութիւնս, Վենետիկ, 1832:
- Փավազյան Վ. Պատմութիւն—Պատմութիւն Հայոց գրականութեան, սկզբից մինչև մեր օրերը, Թիֆլիս, 1910:

- Веселовский А. Н., Боккаччо*—Боккаччо, его среда и сверстники (1893),
Собрание сочинений, т. V, Пб, 1915.
- Веселовский А. Н., Заметки*—Заметки по литературе и народной словесности (Записки императорской АН, т. 45, СПб, 1883).
- Гр. проза I*—Грузинская проза, т. I. V век—первая половина XIX века, М., 1955.
- Индийские сказки*—Индийские сказки, М., 1956.
- Ист. фр. литературы I*—История французской литературы, т. I, М.—Л., 1946.
- Крылов*—Басни, М.—Л., 1956.
- Монье*—Монье Филипп. Опыт литературной истории Италии XV века, Кватраченто, СПб, 1904.
- Орлов А. С.*—Переводные повести феодальной Руси и московского государства XII—XVII веков, Л., 1934.
- Повесть о Варлааме и Иосафе*—Повесть о Варлааме и Иосафе, перевод с арабского ак. В. Р. Розена, под редакцией и с введением ак. И. Ю. Крачковского, М.—Л., 1947.
- Сказки и повести др. Египта*—Сказки и повести древнего Египта, М., 1956.
- Theophanis*—Theophanis Chronographia, Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, t. I, Bonnae, 1829.

ՄԱՍՆ ԱՌԱՋԻՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՄԻՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ն Ե Ր Ա Մ Ո Ւ Ք Յ Ո Ւ Ն

Հայ միջնադարի գեղարվեստական արձակը ինչպես քիչ հրատարակված, այնպես էլ քիչ ուսումնասիրված բնագավառ է: Այս ասպարեզում համեմատաբար մխիթարական է վարքերի, վկայաբանությունների, ճառերի, առակների, հեքիաթների, առած-ասացվածքների և հանելուկների վիճակը, որ մասամբ հնում, մասամբ էլ վերջին տարիներս արժանացել են առանձին, հնարավորին շափամբողջական տպագրությունների: Սրանցից ոչ բոլորն են սակայն, որ գիտվել են որպես գեղարվեստական ստեղծագործություններ և արժեքավորվել ըստ այդմ: Արձակի բնագավառում հարաբերականորեն բարվոք է առակների հրատարակման և ուսումնասիրության գործը: Այս առումով բավական մեծ աշխատանք են կատարել թե՛ հայ և թե՛ այլազգի հայագետները:

Դեռևս 1668 թվականին Ամստերդամում տպագրվել է առակների առաջին ժողովածուն՝ «Գիրք առասպելաբանութեանց, որ ասի Ազուլսագիրք» վերնագրով: Սա ունեցել է ևս երկու հրատարակություն՝ 1683 և 1698 թվականներին¹: 1825 թ. «Հատընտիր առակք Վարդանայ վարդապետին» վերնագրով 45 առակի մի ժողովածու, «գաղղիերէն թարգմանութեամբ հանդերձ հրատարակած է Սէն-Մարգէն, քաղելով Փարիզի ազգային Մատենադարանին թ. 135 ձեռագրէն, որ օրինակեալ է յամին 1615 և 168 Առակ կպարունակէ»²:

¹ Տե՛ս Գիրք առասպելաբանութեանց, որ ասի Ազուլսագիրք. Յամսթէլտամ, 1668, Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ է Ազուլսագիրք, Մարսիլեայ, 1683, Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ է Ազուլսագիրք, Լիվոնոյ, 1698:

² Հմտ. Ղ. Յովնանեան, Հետազոտութիւնք նախնեաց ռամկօրէնի վրայ, մասն Ա, տետր Բ, Վիէնա, 1897, էջ 274:

Հետագայում լույս են ընծայվել և շատ այլ ժողովածուներ, հիմնականում Մխիթար Գոշի, Ողոմպիանու և Եզովպոսի առականերից¹, ինչպես նաև խառը՝ արձակ և չափածո առականեր, անեկզոտներ, մեծ ու փոքր դանազան մանրապատումներ²: Ժողովածուներում, հանդեսներում ու պարբերականներում տպագրվելուց բացի, որոշ առականեր մեջ են բերվել և հայագետների ղանաղան ուսումնասիրություններում՝ հարցի քննության առիթով³:

Առակի և առակագրքերի մասին կան նաև բանասիրական հետազոտություններ, ընդհանրացումներ ու ելրակացություններ⁴: Սակայն թե՛ բնագրերի հրատարակման և թե՛ քննության ասպարեզում ամենածանրակշիռ գործը մնում է Ն. Մառի եռահատոր ու ստվարածավալ ժողովածուն⁵: Առակաները հավաքելուց, տեսակավորելուց և գիտա-համեմատական բնագրեր կազմելուց բացի, մեծ հայագետը լայն ու խորն ընդգրկումով լուսաբանել է բազում բանասիրական հարցեր, ցույց է տվել առակաների ծագումն ու ակունքները, պարզաբանել առակաների և արևելյան ու եվրոպական ժողովուրդների նույնատիպ ստեղծագործությունների փոխադարձ հարբերակցությունը և այլն:

Առակի մասին կարճ, ընդհանուր, երբե՛մն միայն մասնագիտական խոսք են ասել և հայ գրականության պատմության հեղի-

¹ Տե՛ս Առակք Մխիթարայ Գոշի, Առակք Ողոմպիանու (մի գրքով, տարբեր տիպոգրատիքով), Վենետիկ, 1842. նույնը արտատպված, Վենետիկ, 1854: Գոշ Մխիթարի, Ողոմպիանու և Եզովպոսի ընտիր առակաները, Թարգմ. Խուրէն Բնի-Միրզաբեգեանց, Բագու, 1878 և ուրիշներ:

² Տե՛ս Առակք ծաղկաբազր, Բերովբէ Քուչնեբեան, Վենետիկ, 1876. Քնար առակներգու, աշխատասիրեալ Պետրոս արեւայիսկապու Վեհապետեան Կասաբեղրնուպոլսեցի, Վաղարշապատ, 1879. Առակագիրք, ինքնագիր և Թարգմանածո առականեր և երգեր ժողովրդական լեզուով գրուած, Ա. Բահաբեանց, Շոշի, 1886. Անգիր դպրութիւն և առակք, Վահան Տէր-Միւսաբեան, Կ. Պոլիս, 1893. Առաբէլ Նալբանդեան, Առականեր, Թիֆլիզ, 1900—1904 և այլն:

³ Տե՛ս Ղ. Յովնանեան, Հետազոտութիւնք նախնեաց ոսմկորէնի վրայ, մասն Ա, տետր Բ. Գ. Տէր-Մկրտչեան, Հայկականք, ԺԳ—ԺԺ, Վաղարշապատ, 1899 և այլն:

⁴ Տե՛ս Մ. Աբելյան, Հայոց միջնադարյան առականերն և սոցիալական հարաբերությունները նրանց մեջ, Երևան, 1935. Ղ. Յովնանեան, Հետազոտութիւնք, մասն Ա, տետր Բ, էջ 273—337. Գ. Տէր-Մկրտչեան, Հայկականք, էջ 3—67. 13—18-րդ դարերի հայ աշխարհիկ գրականություն, կազմեց Մ. Մկրչյան, Երևան, 1933 և այլն:

⁵ Տե՛ս Ն. Մառ, Ժողովածոյք առակաց Վարդանայ, մասն Ա-Գ, Պետերբուրգ, 1894, 1899:

նակները¹: Ուշադրության է արժանի Վ. Փափազյանի պատմական-գրականադիտական մոտեցումը և առակախոսության, Աղվեսազրբերի, Գոշի ու Այգեկցու առակների ճիշտ գնահատությունը²: Սակայն տեսական-գրականագիտական ընդհանրացումներով հարցն ավելի խորն է քննել Մ. Աբեղյանը³: Առակի նրա բնութագրումներն ինչ որ չափով վերաբերում են միջնադարի բարոյա-խրատական գրականությանն առհասարակ, որին անդրադառնում ենք աշխատության համապատասխան հատվածներում:

Առակների ուսումնասիրությունը շարունակվում է և այժմ: Այդ բնագավառում եղած պակասը լրացնող ներդրումներ են Մխիթար Գոշի և Վարդան Այգեկցու առակների ժողովածուները⁴:

Միջնադարյան արձակ գրականության կարևոր բաժիններից է և հեքիաթը: Այս ժանրի վրա ավելի մեծ ուշադրություն է դարձվել ոչ այնքան ուսումնասիրության, որքան հավաքման ու հրատարակման առումով:

Հանդեսներում ու պարբերականներում զետեղվելուց դատ նրանք լույս են քնծայվել և առանձին ժողովածուներով: Սրանց մեջ, ինչպես և պետք էր սպասել, տեղ են գտել նաև առակներ, զրույցներ, ավանդություններ, անեկդոտներ, հանելուկներ, անեծքներ, երգումներ և այլն: Հայ ժողովրդի ոչ միայն մշակութային, այլև հասարակական-քաղաքական ու տնտեսական կյանքի բազում առանձնահատկություններ իրենց մեջ պարունակող ու իրենց հետ մինչև մեր օրերը հասցնող այս թանկարժեք հուշարձանները կորստից փրկելու գործում, ի թիվս ուրիշների, մեծ ծառայություն

¹ Տե՛ս Պատմութիւն հայոց գրականութեան, աշխատասիրեց Ս. Պալասանեան, հատ. Ա. բանաստեղծական գրականութիւն, Թիֆլիզ, 1865. Ն.Գուրեան, Պատմութիւն հայ մատենագրութեան ի վաղ ժամանակաց մինչև մեր օրերն, Կ. Պոլիս, 1885. Գ. Զաւղինաւեան, Հայկական հին դպրութիւն (Դ-ժԳ դար), Վենետիկ, 1897. Վ. Փափազեան, Պատմութիւն հայոց գրականութեան սկզբից մինչև մեր օրերը, Թիֆլիս, 1910. Ա. Զամինեան, Հայ գրականութեան պատմութիւն, Ա. մաս, նոր-նախիջևան, 1914:

² Տե՛ս Վ. Փափազեան, Պատմութիւն, էջ 205—216:

³ Տե՛ս Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, Երեւան, 1946, էջ 1, 153—157, 194, 577, 582—583 և այլն: Տե՛ս նաև Ազգային վեպ (սՄուրճ», 1889, № 11, էջ 1746), Հայ ժողովրդական վեպ («Ազգագրական հանդէս», 1907, հունվար, էջ 13):

⁴ Տե՛ս Մխիթար Գոշ, Առակներ, տեքստը ձևագրերի համեմատությամբ և ներածությունը էմ. Պիլազյանի, Երևան, 1951. И. Орбели, Басни средневековой Армении, М.—Л., 1956, Избранные труды, т. I, М., 1968, էջ 205—385, 420—504:

են մատուցել Գ. Սրվանձտյանը, Լ. Նազարյանը, Տ. Նավասարգյանը, Գ. Խալաթյանը, Ղ. Հովնանյանը, Գ. Տեր-Մկրտչյանը, Ե. Լալայանը, Ս. Հայկունին: Սրանցից մի քանիսն ունեն նաև արժեքավոր հետազոտություններ¹:

Ս. Պալասանյանն իր Հայոց գրականության պատմության մեջ փորձ է արել բնութագրելու հեքիաթը, կոչելով այն բանավոր գրույց. «Բանավոր գրականության մեջ երգերից հետո, կամ թե ասել երգերի հետ հավասար ուշագրության արժանի են գրույցները, որոնք երգերի պես կես-առասպելական ու կես-պատմական ավանդությունների վրա հիմնված ու հյուսված են: ...Զրույցները, կամ այժմյան լեզվով խոսելով հեքիաթները, բերանն բերան անցնելով՝ կերպարանափոխ են լինում, կամաց կամաց իրենց սկզբնական կերպարանքը կորցնում՝ օտար մասներ են բնդունում, և այլ և այլ ժամանակների ու տեղերի նայելով՝ այլ և այլ կերպարանք ու գույն են ստանում»²: Շարունակելով իր միտքը, նա գրում է. Զրույցի մեջ «հենց առաջին խոսքերից երևում է, թե ավելի կեղծիք կա, քան թե պատմական ճշտություն: Զրույցի ստեղծած աշխարհքը իրական կյանքի հետ շատ քիչ հարաբերություն ունի և այդ հարաբերությունը քանի գնում՝ կորչում է»³:

Անշուշտ սխալվում է հայագետը, կարծելով, թե հեքիաթների մեջ պատմողը «գիտությամբ ժամանակի և տարածության բոլոր

¹ Տե՛ս Մանանյ, ժողովեաց և ի յոյս էած Գ. Սրուանձտեանց, Կ. Պօլիս, 1876, Համով-հոտով, Թիֆլիս, 1904. Լ. Նազարեանց, Անեկդոտներ, հատ. Ա—Գ, Տփլիս, 1877—1883. Տ. Նախասարգեան, Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, գիրք Ա—Գ, Վաղարշապատ, 1882—1884, Հայ ժողովրդական աւանդութիւններ (հանկուկներ, առածներ, անեծքներ, երգումներ և այլն), Թիֆլիս, 1883, Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, գիրք 1—10, Թիֆլիս, 1891—1894—1903. Г. Халатяни, Общій очерк армянских сказок, М., 1885. Ղ. Յավանեան, Հետազոտութիւնք եսխնեաց ուսմիօրէնի վրայ, մասն Ա. տետր Բ. Գ. Տեր-Մկրտչեան, Հայկականք, ԺԳ. Ա. Լալեան, Մարգարիտներ հայ բանահիւտութեան, հատ. Ա—Գ, Թիֆլիս—Վաղարշապատ (առանց տարթփի), Ժողովրդական առակներ, Թիֆլիս, 1903. Ս. Հայկունի, Կենդանական վեպեր, ժողովրդական առակներ, Վաղարշապատ, 1907 (տե՛ս նաև էմիլեան ազգագրական ժողովածու, հատ. Բ, Գ, Զ, Մոսկվա—Վաղարշապատ, 1901, 1902, 1906):

² Հետաքրքիր է սակայն, որ այս ձևակերպումը նա բառացիորեն քաղել է Լ. Գաթրըճյանի առասպելական գրույցներին տված բնութագրից: Տե՛ս Պատմութիւն մատենագրութեան հայոց, գրեց Յ. Գաթրըճեան, Վիեննա, 1851, էջ 52. Պատմութիւն հայոց գրականութեան, աշխատասիրեց Ս. Պալասանեան, էջ 175:

³ Պատմութիւն հայոց գրականութեան, աշխատասիրեց Ս. Պալասանեան, էջ 93:

առհմանները քանդում է», կեղծում և հեքիաթն «իբրև կեղծիք՝ ամենայն տեղ գնում է»¹:

Փե՛ Գաթրճյանի և թե՛ Պալասանյանի նշված աշխատությունները (չնայած վերջինս մեզ եղած որոշ ոչ ճիշտ ձևակերպումներին) պատմականորեն արժեքավոր ուսումնասիրություններ են՝ ժանրերի բնութագրման առումով ևս: Հեքիաթներից բացի նրանք անգրագարձել են և ուրիշ գրական տեսակների՝ դիցաբանական ու վիպական երգերի, առասպելների, կենդանական վեպերի, առածների, հանելուկների, միճակախաղի երգերի և այլն²:

Ֆերենք հեքիաթի բնութագրման մի օրինակ ևս: Գ. Սրվանձտյանը գրում է. «Վեպն ու զրույցը, որ ժողովրդյան բերանով «հեղեթ» է, հորինված կյինի բարոյական խրատու համար. և իբրև դյուցազներգություն՝ բաշաց բաշություն հռչակելու կամ այլոց օրինակ տալու համար»:

«Հեքյաթներու շարադրության մեջ միշտ կարգ մը կա. ուղևորություն հեռավոր և անծանոթ աշխարհները. հրաշալի և ահռելի նկարագրությունք վայրաց և անձանց. դիպվածք. արկածք ի նենգութենե ընկերաց կամ եղբարց, երբեմն ևս ի ծնողաց:

Սիրահարականն ամեն հեքյաթի աղն է...»³:

Հեքիաթների տպագրման և ուսումնասիրության բնագավառում կարևոր ներդրումներ են կատարվել և վերջին տարիներս: 1950 թվականից սկսած լույս են ընծայվում ժողովածուներ, որոնց հրատարակությունը շարունակվում է առ այսօր⁴:

Նշենք սակայն, որ հեքիաթների ու առակների ընդհանուր միճակին այստեղ անդրադարձանք, նկատի ունենալով դրանց բոլոր հրատարակություններում մինչև վերջին տարիներս տեղ գտած գրույցները՝ առանց ժանրի խտրության⁵: Սակայն գրույցների հետ

¹ Տե՛ս Պատմութիւն հայոց գրականութեան, աշխատասիրեց Ս. Պալասանեան, էջ 94:

² Տե՛ս Գարրեհան, էջ 19 և հտտ. Պալասանեան, էջ 92 և հտտ.:

³ Մանանայ, ժողովեաց Գ. Սրուանձտեանց, էջ 149:

⁴ Տե՛ս Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, կաղմեց և խմբագրեց Ա. Ղանալանյան, Երևան, 1950. Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, ընդհանուր խմբագրությունը. ակադեմիկոս Հ. Օրբելու, հտտ. Ա—Գ, Երևան 1959—1964. մամուլի տակ է ն. հատորը և այլն:

⁵ Հիշենք թեկուղ միայն Մատի ժողովածուն, որտեղ գտնվում են նյութեր և՛ հին ու նոր կտակարաններից, և Հարանց վարքերից ու իմաստասիրաց բանքերից, և արևելյան գրույցներից (Հովասափի ու Բարազամի և Ալեքսանդր Մակեդոնացու, կյանքից), և առածներ ու ասացվածքներ և առասպելներ ու հանելուկներ:

առնչվում են նաև Հարանց վարքերը, Հայելի վարուցը և այլ ժողովածուներ, որոնց մեջ ևս կան բավական թվով բարոյա-խրատական մանրապատումներ¹: Ուսումնասիրության մեջ անդրադառնում ենք և այս ժողովածուներին: Պետք է նկատել միայն, որ տարբեր ժողովածուներում ցար ու ցրիվ տեղ գտած այդ գրույցները քիչ են և ամբողջական որակ չեն կազմում:

Հայ միջնադարյան գրույցների հատուկ ժողովածուներ կամ հեռագոտություններ չկան: Դրա պատճառը թերևս մասամբ մանրապատում զանազան ստեղծագործությունների մեջ գոյություն ունեցող ժանրային ընդհանրություններն են և հատակ ու որոշակիորեն շահմանազատված առանձնահատկությունները: Առակ 'ստեղծվել հասկացել են և առած, առածը՝ նաև ասացվածք, գրույցը՝ առակ, հեքիաթ, առասպել, վեպը՝ գրույց, առասպել և այլն²:

Խոսելով առակների մասին Ղ. Հովնանյանը թեև չի բացահայտում, բայց նշում է մանրապատում զանազան ժանրերի միջև տարբերության գոյությունը: Նա գրում է. «Ամեն ազգաց մեջ ժողովրդական գրվածոց պիտավոր և ճոխագույն նյութերեն մին է՝ աամկաց դասը դվարճացնելով կրթելու նպատակով հորինյալ բարոյական վեպը, որ սովորաբար ի բերան ժողովրդյան պտտելեն և նորանոր կերպարանք ստանալեն ետև՝ ի գիր առնված կրլան: Բայց կգտնվին նաև այնպիսիներ, որ առանց այսպիսի շրջանաց՝ պարզապես իբրև բանաստեղծի մի երևակայության ծնունդ երևան կելեն:— Մեր մատենագրության մեջ ևս առատությամբ իսկ կտեսնվին այս կերպ մանր վեպը, որ թեպետ այլևայլ տեսակը են, և ըստ զանազանության նյութույն՝ դատ զատ անվամբք իրարմե զանազանվելու էին. սակայն առ մեզ սովորական եղած է առհասարակ ամենուն պ անխտիր Առակ կոչումը տալ: Ուստի և մեր ժողովածուից մեջ նույն ընդհանուր կոչման ներքև խառն կգտնենք բուն Առակներ (Fables, Apologues), իրական և առասպելյալ վեպեր Historiettes.

¹ Տե՛ս Գիրք Հայելի վարուց, որ սաի հարանց վարք, Մարտիկայ, 1702. Գիրք, որ կոչի հարանց վարք, Կ. Պոլիս, 1720. Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք եոցին, ըստ կրկին թարգմանութեան նախնեաց, հատ. Ա. Բ. Վենետիկ, 1855 և այլն:

² Տե՛ս Մ. Էմին, Վեպը հետոյն Հայաստանի, Մոսկվա, 1850, էջ 6 և հտտ.: Պատմութիւն մատենագրութեան հայոց, գրեց Յ. Գաբրրեան, էջ 19 և հտտ., 52 և հտտ.: Պատմութիւն հայոց դրականութեան, աշխատասիրեց Ս. Պալասանեան, էջ 93 և հտտ. 175 և հտտ. 208 և այլն: Մանանայ, ժողովեաց Գ. Մրտաւնեանց, էջ 149 և հտտ. Դ. Халатяни, Армянский эпос в «Истории Армении Моисея Хоренского», часть I, М., 1896, էջ 42 և ուրիշներ:

Nouvelles), սրբազան և արտաքին զրույցներ (Legendes) և այլ նմաններ»¹:

Վ. Փափազյանը, դարձյալ առականների առիթով, հիշում է և զրույցի մասին: Նա գրում է. «Որ հայերի մեջ, նույնիսկ հեթանոսական դարերում— և գուցե ավելի շատ այդ իսկ դարերում— նդեշ են առասպելներ, այլաբանական զրույցներ, ասացվածքներ ու առականներ, այդ մասին ապացույցներ կան ժողովրդական բանահյուսության և նույնիսկ մեզ հասած հին գրականության մնացորդներին մեջ:

Հայերը, ինչպես և արևելյան շատ ազգեր, սիրել են այլաբանություն, զրույց, սրամիտ ասացվածքներ և մանավանդ առականներ: Առականոր խոսակցությունն այդ ժողովրդի սիրած ձևն է եղել, և է այժմ իսկ»²:

Զրույցների հնության այս միտքը վկայող հետաքրքիր դատողություններ կան և ձեռագրերում, որոնցից մեկն է հետևյալը.

«Եւ արդ՝ առաջ, քան զգալուստն Քրիստոսի, երևեցան բազում իմաստասէրք ի ժամանակս կոապաշտութեան, որ թէպէտ և կոապաշտք էին, բայց բազում բունս գեղեցիկս և շահաւէտս ի պէտս հոգոց խօսեցան. և է՛ր զոր առակաւոր ասէին, և էր, զոր հատուկ բանիւ խրատէին». ապա բերվում են օրինակ-զրույցներ³:

Քննելով Մովսէս Խորենացու Հայոց պատմության մեջ եղած հայ ժողովրդական առասպելները և Խորենացու գործածած վեպ ու զրույց բառերը, Մ. Աբեղյանը ճշտում է դրանց իմաստը. «Զրույց բառը Խորենացու մեջ համանիշ է վեպ բառին և նշանակում է թե՛ բերանացի և թե՛ գրավոր որևէ պատմվածք, պատմութիւն»⁴: Բայց երբ խոսքը վերաբերում է ո՛չ թե գրավոր, այլ բանավոր զրույցներին, «Խորենացին միշտ անգիր, հին, վաղեջուց, նախնական բառերով, կամ «յաւանդութենէ հասեալ», «որդի ի հօրէ առնելով յիշատակ»... «զրուցեն պառաւունք» շրջաբանություններով որոշում է ժողովրդական զրույցը գրավոր զրույցից»⁵:

Անշուշտ մեր հին ու նոր ժամանակների այլ բազմապատկեր պիտանականների պատմա-բանասիրական, հայագիտական որոշ ու-

¹ Ղ. Յովնանեան, Հետազոտութիւնք նախնեաց ուսմիտքների վրայ, մասն Ա. տետր Բ, էջ 274—275:

² Վ. Փափազյան, Պատմություն, էջ 205:

³ Զեռ. № 7993, 1672 թ., էջ 142ա:

⁴ Մանրամասն տե՛ս Մ. Աբեղյան, Հայ ժողովրդական առասպելները Մ. Խորենացու Հայոց պատմության մեջ, Վաղարշապատ, 1899, էջ 16:

⁵ Անդ, էջ 18 և նոտա:

սումնասիրութիւններ ևս, մասամբ ուղղակի, մասամբ կողմնակիորեն, շոշափում են զրույցների հետ առնչվող հարցեր, որոնց անդրադառնում ենք համապատասխան տեղերում¹: Սակայն զրույցներին անմիջականորեն վերաբերող աշխատանք մինչև վերջին տարիներս չէր կատարվել: 1945 թվականին Հայկական ՍՍՀ ԳԱ Մ. Աբեղյանի անվան գրականութիւն ինստիտուտը ձեռնարկեց հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակի հավաքման գործը: Կազմակերպվեց հատուկ խումբ, պրոֆ. Կ. Մելիք-Օհանջանյանի ղեկավարութեամբ, Մաշտոցյան մատենադարանի ձեռագրերից ընտրելու համապատասխան նյութեր: Աշխատանքները շարունակվեցին մինչև 1948 թվականը: Ժողոված ու արտագրված արձակ գործերի մեջ կային առակներ, զրույցներ, վարքեր, վկայաբանութիւններ, պարականոններ, ներբողյաններ, խրատականք և այլն: Այդ նյութերի հիման վրա էլ 1957 թ. հրատարակվեց «էջեր հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակից» ընդհանուր վերնագիրը կրող ժողովածուն, Կ. Մելիք-Օհանջանյանի առաջաբանով²: Ժողովածուի մեջ գիտա-համեմատական բնագրերով տեղ գտան ընտրված ոչ բոլոր գրական տեսակները, այլ միայն շորսը՝ առակներ, զրույցներ, խրատականք և պարականոններ³: Սակայն առաջաբանում Կ. Մելիք-Օհանջանյանը մանրապատումներից ու պարականոններից բացի ընդհանուր գծերով բնութագրեց նաև մյուս ժանրերը՝ վկայաբանութիւններ, վարքեր, հրաշապատումներ, տեսիլներ, միստերիաներ, դրամատիկական գործեր և այլն⁴:

¹ Տե՛ս Գ. Ալիշան, Յուշիկի հայրենեաց Հալոց, հատ. Բ. Վենետիկ, 1870 (էջ 509—510), Սիսուան և Լևոն մեծագործ, Վենետիկ, 1885 (էջ 226, 542—548), Հայապատում, հատ. Բ, Վենետիկ, 1901 (էջ 348—352, 539, ծանոթ. № 15). Մ. Օրմանեան, Ազգապատում, Բելյուսթ, 1959 (էջ 1273, 1311). Բ. Սարգիսեան, Սրբոյ Տօրն ճագրի Պոնտացոյ վարք և մատենագրութիւնք, Վենետիկ, 1907 (էջ ճնհ—ճնհն). Ն.Ալիքեան, Քաջն կիպարիտ պատմութեան, տաղերու և զրույցներու մէջ («Հանդէս ամսօրեայ» 1933, էջ 129—138), Զրոյց Պղնձէ բաղաթի («Հանդէս ամսօրեայ», 1958, № 1—4, էջ 21—48) և ուրիշներ: Տե՛ս նաև ՎարՖ սրբց կարանց և Բաղաթի վարդապետութիւնի Լոցիւն, հատ. Ա (Յառաջաբան) և այլն:

² Տե՛ս էջեր հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակից, խմբագրութեամբ և առաջաբանով Կ. Մելիք-Օհանջանյանի (այսուհետև՝ «էջեր»), Երևան, 1957: Ակադեմիկոսն ըստ ամենայնի ծանոթացել է սույն աշխատութեանը ևս, անելով արժեքավոր գիտողութիւններ, որի համար հայտնում ենք մեր խորին շնորհակալութիւնը:

³ Զրույցների մեծ մասի բնագրերը կաշմել և ծանոթագրել է սույն աշխատութեան հեղինակը, որը 1945—1948 թվականներին մասնակցել է այդ ժողովածուի նյութերի հավաքմանը:

⁴ Մանրամասն տե՛ս «էջեր», էջ IX—XVII:

Ներկա աշխատութիւնը, որ հայ միջնադարյան զրույցների քանասիրական ու գրականագիտական ուսումնասիրութեան մի փորձ է, զուցե մասամբ լրացնի մեր բազմաժանր գեղարվեստական արձակի այս շատ կարևոր ու տարածված տեսակներից մեկի հետազոտութեան, ինչպես նաև հրատարակութեան պակասը: Ելնելով փաստական նյութի՝ տպագրված զրույցների սակավութիւնից, ինչպես ուսումնասիրութեան մեջ՝ ըստ անհրաժեշտութեան, այնպես էլ նրան կից՝ որպես հատընտիր, գետնդնել են զրույցներ, դրանց հետ ընթերցողին անմիջաբար ծանոթացնելու և սեփական եզրակացութիւնների հնարավորութիւնը ընձեռնելու նպատակով¹: Պետք է նշել սակայն, որ ուսումնասիրութեան հիմք են հանգիստացել ո՛չ միայն դրանք, այլև զանազան հրատարակութիւններից հայտնի և Մաշտոցյան մատենադարանի ձեռագրերից մեր ձեռքով ևս հավաքված շատ նյութեր, որոնցից ո՛չ բոլորն են լրիվ բնագրերով տեղ գտել այստեղ:

Աշխատութիւնն իր մեջ է առնում XIII—XVIII դարերը: Դրա համար հիմք է հանդիսացել կյանքի և աշխարհայեցութեան ա՛յն հեղաշրջումը, որ XII—XIII դարերի գրականութեանը տվել է նոր շունչ ու ոգի: Ստեղծագործութիւնը, գաղափարական ինչպիսի բովանդակութիւն էլ ունեցել է, ստացել է նաև դաստիարակչական հատուկ շեշտ ու նպատակ: Այս հոգի վրա ո՛չ միայն վերածնվել, այլև ստեղծվել են բարոյա-խրատական, այլաբանական գրվածքներ, հատկապես առակներ ու զրույցներ: Գրականութեան շրջադարձային փոփոխութիւնը և զրույցների այս նոր բնույթը նկատի ունենալով են որոշվել սույն աշխատութեան շրջանակները, կամ ընդգրկումը, որ հասնում է մինչև XVIII դարը:

¹ Հայ միջնադարյան զրույցների մեծ քանակը և բազում տարբերակները սահանջում են քննական՝ գիտա-համեմատական բնագրերի հրատարակութեան, որ կարող է իրականացվել մի բանի հատորով:

**ՀԱՅ ՄԻՋՆԱԳԱՐՅԱՆ ՋՐՈՒՅՅԻ ԺԱՆՐԱՅԻՆ
ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ, ԲՆՈՒՅԹՆ ՈՒ ՋԱՐԳԱՅՈՒՄԸ**

Ջրույցը հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակի ամենամատչելի ու ամենանպատակասլաց տեսակներից մեկն է: Այն լայնորեն օգտագործվել է թե՛ բանավոր և թե՛ գրավոր խոսքի մեջ. նրան են դիմել քարոզներ ու ճառեր կարդալիս, հայրենասիրական գաղափարներ ոգեշնչելիս, խրատներ ասելիս, բարոյական այս կամ այն դրույթը առաջադրելիս, հաստատելիս, ուսուցանելիս: Նրա միջոցով արտացոլել են հասարակական ու սոցիալական կյանքում եղած բաղձաթիվ երևույթներ, դրվատել առաքինությունները, խաբազանել արատներն ու թերությունները, բացահայտել մարդկային հոգու և մտքի տվայտանքները, հեզնել երկրի աշխարհիկ ու հոգեվոր տերերին, արտահայտել իղձեր ու ցանկություններ, երջանիկ կյանքի երազանք:

* *
*

Իր պատմության ընթացքում զրույցն անցել է զարգացման երկար ճանապարհ՝ աստիճանական փոփոխության ենթարկվելով թե՛ արտաքին՝ ձևական առումով և թե՛ բովանդակությամբ ու նպատակադրումով: Մագելով ու առաջանալով տարբեր դարերում, այլև աշխարհի տարբեր ծայրերում, հասարակական-քաղաքական ու սոցիալ-տնտեսական տարբեր հարաբերությունների ընդերքում, զրույցները հասել են շատ մեծ ու լայն ընդգրկման և՛ ժամանակի և՛ տեղի առումով: Իրենց հիմնական սյուսեններով շատերը եկել են դարերի խորքից, բերելով հնի որոշ տարբեր և, ընդունելով նորը, ամեն անգամ ենթարկվել փոփոխության՝ ըստ այդ նորի պահանջի: Հինը փոփոխվել է ու նորոգվել, նորը ստեղծվել և հնի հետ մեկտեղ

հարատեւել, առաջացնելով մեծ բազմազանութիւն թե՛ թեմաների ու գազափարնների և թե՛ արտահայտչական միջոցների ու կառուցվածքի:

Առաջացման, զարգացման ու հարատեւման այսպիսի խառնարանում զրույցն, անշուշտ, չէր կարող պահպանել մի սկզբնական տեսք, ունենալ քարացած կառուցվածք ու բնույթ. բնական է, չէր կարող ունենալ նաև բոլոր ժամանակների համար իր մնացուն, սպառիչ ու մշտապես ընդունելի բնութագիրը: Թերևս սրանով էլ պետք է բացատրել եվրոպացի և ոուս գիտնականների այն տարակարծութիւնները, որ գոյութիւն են ունեցել զրույցի բնորոշման մեջ առհասարակ՝ որպէս գրական տեսակ (ժանր): Զրույցի բնորոշում ասելով, այս դեպքում հիմնականում նկատի ունենք տեսակետներ նրան մոտ այնպիսի ժանրերի մասին, ինչպես իտալական նովելը, հունական ծննդա-ն, լծոց-ը, ոուսական сказ-ը, повесть-ը, երբեմն և сказка-ն, ֆրանսիական dit-ը (dittie), fabliau-ն, lai-ն, farce-ը, գերմանական Sage-ն, Schwank-ը և այլն, թեև ոչ մեկը, ժանրային առումով, մանավանդ ձևով ու կառուցվածքով, նույնութեամբ չի համընկնում զրույցին: Չնայած դրան, թե՛ մյուս ժողովուրդների վերոհիշյալ ժանրերը և թե մեր զրույցը ունեն որոշակի ընդհանուր գծեր:

Նովելը, որ իր բնույթով, թերևս, ամենից ավելի է մոտ զրույցին, շունի, և չէր կարող ունենալ մեկ որոշակի բնութագրում: Ոմանք կարծում են, թե նրան անպատճառ յուրահատուկ է նորը, անսովորը, սակայն իրականութեամբ, հնարավորին մոտը և ո՛չ երևակայականն ու հեքիաթայինը: Ուրիշները ժխտում են այդ, որպէս ոչ բոլոր նովելներին յուրահատուկ կողմ, նշելով առհասարակ գրականութեան փոփոխականութիւնը թե՛ պատմականորեն և թե՛ դասակարգայնորեն: Այլ մասնագետներ նովելը բնութագրում են որպէս զավեշտ (անեկդոտ), դեռևս անժանոթ, հետաքրքիր հրապուրիչ, նշանակալից պատմութիւն, որ հիմք է տալիս հեզնանքի: Տարբեր կարծիքի է չորրորդ խումբը, ըստ որի նովելի նյութ կարող է գառնալ որևէ դեպք՝ նշանակալից թե աննշան, բայց անպատճառ վարմանալի ու եզակի, վառ գույներով արտահայտած:

Քուկաչիոյի, Մազուշոյի, Չոսերի, Մարգարիտա Վալուայի և Դեպերյեյի գործերը նկատի ունենալով, փոքր ինչ այլ կերպ է բնութագրում նովելը, կամ ավելի շուտ «Նովելների գրքերը» Վ. Կոժինովը: Դա վիպական ստեղծագործութեան մի նոր ուղղութիւն է, — գրում է նա, — որը կարող է բնորոշվել որպէս «նովելային վեպ»

(էապես տարբերվող կոմիկականից, հովվերգականից, կուրտուազականից և վիպերգութեանը նախորդող այլ տեսակներից):

Նովելային վեպը սկզբունքորեն ներկայանում է որպես նոր երևույթ՝ ո՛չ միայն, այլև ո՛չ այնքան նրա համար, որ առարկան մարդու անձնական կյանքն է: Վերջ ի վերջո մյուս գրական տեսակներում, օրինակ, դեռևս անտիկ աշխարհում լայնորեն զարգացած հովվերգական և կոմիկական վիպերգներում ևս հենց առանձին մարդն էր պատկերվում: Գլխավորն այն է, որ անհատական կյանքը նովելում սկսում է արտահայտվել վիպական հատուկ ձևով, իր մեջ առնելով գեղարվեստականութեան ամբողջ բազմակողմանիությունը՝ հերոսականից մինչև երգիծականը: Նովելը, կամ ավելի ճիշտ, նովելների գիրքը հնարավորություն է բացում ստեղծելու վիպական նոր տեսակ...¹:

Պետք է նկատել, սակայն, որ բոլոր այս բնութագրումներն էլ, ինչ որ շափով, հատկանշական են նովելին: Հենց միայն Բոկաչիոյի օրինակով կարելի է ցույց տալ, որ իրոք նովելը միատարր ու միատեսակ չէ և ունի տարբեր նկարագիր: Հեղինակին ու նրա ժամանակակիցներին նվիրած իր հանգամանակից ու ծավալուն ուսումնասիրություն մեջ Ալեքսանդր Վեսելովսկին նկատում է, որ անկախ նյութից, անգամ թափառիկ բովանդակությունից, Բոկաչիոն ունի նովել-զավեշտներ (անեկդոտներ), նովել-եղելություններ, պատմական անձնավորությունների վերագրված նովելներ, զվարճություն ու ժամանցի համար գրված, ուսուցական նպատակներով հորինված նովելներ և այլն²:

Եթե միայն մի գրողի նովելները այսպես բազմաբնույթ են, ապա ուրեմն որքա՛ն ավելին կարող են լինել տարբեր դարերում, հասարակական-բազաբական կյանքի տարբեր պայմաններում հորինված, տարբեր հեղինակների մտքի ու գրչի արգասիք հանդիսացող, թեկուզ և միևնույն ժանրին պատկանող ստեղծագործությունները: Եվ այլ կերպ պատկերացնել չի լինի: Խոսելով առականների մասին, էլսբերգը գրում է. Կոիլովի առականներն իրոք արտահայտում էին իր ժամանակի կենցաղը, իսկ այժմ առակը պետք է արտահայտի ներկա ժամանակներին բնութագրական գծեր³:

¹ Տե՛ս „Теория литературы“ (В. В. Кожин, Ромэн-эпос нового времени), М., 1964, էջ 101:

² Տե՛ս Собрание сочинений А. Н. Веселовского, т. V, Пб, 1915 (Боккаччо, его среда и сверстники), էջ 474, 525 և հաս:

³ Տե՛ս Я. Эльсберг, Вопросы теории сатиры, М., 1957, էջ 407—408:

Այժմ չի կարելի գրել այնպես, — ասում է Ս. Միխալկովը, — ինչպես սրանից հարյուր տարի առաջ: Իր լեզվով, թեմայով և նկարագրած կերպարներով առակը պետք է լինի ժամանակակից: Պետք է փոխվեն առակի ժանրային սահմաններն, ու հեռանկարները, չկրկնվեն արդեն արվածները¹: Եվ այս չի վերաբերում միայն առակին, այլ նշանակում է, թե ամեն մի փայր իրոք չի կարող չփոփոխվել, շունենալ իր ժամանակի հասարակական միտքն ու կենցաղն. արտահայտող բովանդակություն:

Հենց այդպես էլ Վեսելովսկին է բնութագրում իտալական միջնադարյան նովելի իմաստը. Ով գոնե մի բիշ կարդացել է միջնադարյան պատմողական և առհասարակ հեքիաթային գործեր, ապա նրանց մեջ անպատճառ կգտնի շատ ծանոթ գծեր, միջազգային թափառիկ ավանդություններ և՛ ավանդական իմաստ շունեցող՝ տեղային կամ պատմական ստեղծագործություններ, արտառոց, սրամիտ և զվարճալի պատմություններ, մի խոսքով՝ «օրվա նորություններ», որը և կարող էր լինել պրովանսյան novae-ի, իտալական նովելի հիմնական իմաստը²:

Կոնկրետացնելով իր խոսքը Բոկաչիոյի մասին, նա գրում է. Ինչպես «Գեկամերոն»-ի գրույցների, այնպես էլ հին ֆրանսիական ֆաբլիոների նպատակն էր բավականություն պատճառել, զվարճացնել և ծաղրել, բայց և խորհուրդ տալ ինչի՞ց գգոշանալ և ինչի՞՞՞ ձգտել, այսինքն ունենալ դաստիարակչական, ուսուցական նպատակ³:

Սակայն խրատական, նկարագրական, պատմողական և ծաղրական բնույթ կարող էր ունենալ և dit-ը⁴ իսկ iacétiae-ն ավելի ժամանակ անցկացնելու և տխուր տրամադրությունը ցրելու նպատակ: Ֆարսը, որով նույնպես զվարճանում էին, հաճախ ունենալով երկիմաստ, հանելուկային բնույթ, ըստ Մոնյեի, նմանվում էր անհեթեթ բարբաջանքի, և այլն⁵:

¹ Տե՛ս Лит. газета, 1956, № 67, Ս. Միխալկովի խոսքը հալ առակագիրների մասին: Հմմտ. Я. Эльсберг, էջ 407:

² Տե՛ս Собрание сочинений А. Н. Веселовского, т. V (Боккаччо, его среда и сверстники), էջ 465:

³ Տե՛ս անդ, էջ 447—448:

⁴ Տե՛ս „История французской литературы“, т. I, М.-Л., 1946, fabliau, lai, առակ, dit: Բոսգրեթր գերմաներեն-հայերեն, 2. Ավետիք. Վ. Կոլլավ. Վերենա, 1889, Sage և այլն:

⁵ Տե՛ս Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии XV века. Кватрарченко, СПб., 1904, էջ 43:

Երկար կարելի է ձգել ոչ միայն նովելի, fabliau-ի կամ dit-ի, facétiae-ի ու farce-ի, այլև մյուս ժողովուրդների համապատասխան գրական տեսակների մասին եղած կարծիքների թվարկումը, որը, սակայն, ուղղակիորեն ու անմիջաբար չի օգնի գրույցի բուն էությունը բացահայտմանը:

Ըստ էության հայկական «գրույց» բառն իր մեջ ունի շատ երանգներ, որոնց թվում և վերոհիշյալները: Նա կարող է լինել և՛ իրապատում, և՛ առասպելախառն, և՛ խրատական, և՛ նկարագրական ու պատմողական, և՛ զավեշտական՝ սուր ծաղրով կամ երգիծանքով (այդպես են և եգիպտական գրույցները, որ սերտորեն առնչվում են ֆրանսիական fabliau-ների, lai-երի ու farce-երի հետ):

Զրուցատիպ այս ժանրերի միջև զուգահեռների գոյությունը արտահայտություն է նաև այն հանգամանքը, որ նույն ստեղծագործությունը տարբեր ժողովուրդների մոտ ընկալվում է ժանրային տարբեր բնութագրումներով: Այսպես, օրինակ, մեր ձեռագրերում պահպանված «Աղեքսանդր և երկոտասան կին և Արխատուել» գրույցը իտալական գրականության մեջ երևան է գալիս երգիծական երանգով, ֆրանսիական գրականության մեջ ըմբռնվում է որպես lai կամ որպես fabliau (չափածո)¹, «Բանասարկու արեղայ, որ զանձն մատնեաց սատանայի» գրույցը՝ որպես գրամատիկ գործ՝ միրակլ (miraculum)², «Որ ողորմի աղբատին՝ փոխ տայ Աստուծոյ» սյուժեով քարոզա-խրատական բովանդակություն ունեցող գրույցները՝ որպես fabliau³ և այլն: Դրա պատճառն այն է, որ ժանրերի որոշակի սահմանագծում դժվար է կատարել՝ և այդ նույնիսկ մե՛ր օրերում: Ժամանակակից գրականության մեջ հաճախ նույնացվում են պատմվածքն ու նովելը, պայմանականորեն են զատորոշվում պատմվածքը, վեպն ու վիպակը, որոշ երկեր կոչվում են և՛ պատմվածք և՛ վիպակ, կամ՝ և՛ վիպակ և՛ վեպ:

¹ Տե՛ս «Աղեք», էջ 117 (№ 83): Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии, էջ 85. История французской литературы, том I, էջ 142—143.

² «Աղեք», էջ 101 (№ 69), История франц. лит., т. I, էջ 164:

³ Ձեռ. № № 2226, 1450 Բ., էջ 155ա, 3526, 1670 Բ., էջ 68ա, 3366, 1691 Բ. էջ 239բ: История франц. лит., выпуск I, средние века, переходное время, IX—XV столетия, СПб., 1887, էջ 142 (ֆրանսիական տարբերակի բովանդակությունը տե՛ս սույն առումնասիրության մեջ, էջ 70):

«Ժանրերի միջև, հատկապես այս դեպքում, կայուն սահման անցկացնել ոչ հնարավոր է ոչ էլ անհրաժեշտ»¹, եզրակացնում է գրականագետ էդ. Ջրբաշյանը:

«Մ'րն է գրական ժանրերի տարբերակման շափանիշը,—հարց է տալիս նա և պատասխանում.— Այդպիսի միասնական սկզբունք գոյություն չունի, նրանց առանձնացման հիմքը գրեթե ամեն դեպքում յուրահատուկ բնույթ է ստանում: Դեռևս Գյոթեն շատ ճիշտ կերպով նկատել է. «Մոտիկից քննելով պոեզիայի բոլոր ընդունված բաժինները, գալիս ես այն եզրակացության, որ ժանրերը բնորոշվում են երբեմն արտաքին հատկանիշներով, երբեմն իրենց օբյեկտով, ավելի հազվադեպ՝ իրենց ձևի էական գծերով»²: Եթե ժանրերի «մի քանի ընդհանուր հատկանիշները համեմատաբար կայուն են, դանդաղ են փոխվում, ապա կոնկրետ ժանրային ձևերը գտնվում են անընդհատ զարգացման վիճակում»³:

Բացի կյանքի լիարժեք արտացոլման համար այլևս չհամապատասխանող որոշ ժանրերի մահացումից ու նոր ժանրերի առաջացումից, «փոխվում, զարգանում է նաև հենց միևնույն ժանրը, ձևոք է բերում նոր հատկանիշներ, ձգտելով ավելի հաջող արտացոլել կյանքի նոր երևույթները», յուրաքանչյուր պատմական էպոխայում կրելով էական փոփոխություններ»:

«Ահա թե ինչու սխալ և ապարդյուն էր դոգմատիկ գրականագիտության (հատկապես կլասիցիստների) ձգտումը՝ հաստատել ժանրերի ինչ-որ «հավերժական» օրենքներ ու կանոններ: Այդպիսի օրենքներ չկան և չեն կարող լինել»⁴:

Ավելի շժանրանալով հարցի այս կողմի վրա, նկատենք, որ դրույցի և նրա ժանրային առանձնահատկությունների մասին ներքո բերվող բնութագրումներն արվում են՝ ելնելով ձևոքի տակ եղած կոնկրետ նյութերից՝ իրենց պատմականության մեջ:

* * *

Մինչև XII—XIII դարերը հայ գրականության մեջ գերիշխող տեղ են գրավել պատմական բնույթ կրող դրույցները, որոնք հիմ-

¹ Տե՛ս մանրամասն էդ. Ջրբաշյան, Գրականության տեսություն, Սրբան, 1962, էջ 299:

² Անդ, էջ 284:

³ Անդ, էջ 285:

⁴ Անդ, էջ 286:

⁵ Անդ, էջ 286:

նականում պահպանվել են պատմիչների ստեղծագործություններում: Նրանք մեծ մասամբ կապվել են պատմական անձանց կամ պատմական իրադարձությունների հետ և ներկայացվել գեղարվեստական խոսքի միջոցով: Խտացած գույներով նրանք փառաբանել են հերոսական դեմքերն ու դեպքերը, քաջագործություններն ու սխրանքները, առանձին անհատների ֆիզիկական ու հոգևոր արժանիքները, նախատինքի ենթարկել հակաուկորդին: (Այստեղ մեծ դեր են խաղացել ինչպես պատմագիրների անձնական-անհատական մոտեցումն ու աշխարհայեցությունը, այնպես էլ զրույցի ժողովրդական, բանահյուսական պատումը): Սակայն այդ զրույցները թերևս ամբողջական գործերի, վիպական երկերի մասն են կազմել և որպես առանձին կտորներ, հատվածաբար մեջ են բերվել պատմիչների երկերում: Նրանցից մի քանիսը գոյատևել են նույն անձնավորության կամ իրադրության մասին պատմվող զրույցների շարքում և հասել մինչև ուշ միջնադար¹:

Պատմական բնույթ կրող այդ զրույցներն հիմնականում հետապնդել են գաղափարական-քաղաքական, նպատակներ: Նրանք ծառայել են ժողովրդի ինքնաճանաչման, ինքնագիտակցության և ազգային արժանապատվության բարձրացման գործին, միշտ վառ ու արթուն են պահել հայրենիքի սերը: Իրենց բնույթով նրանք ազգային են, ինքնատիպ, որով և որոշակիորեն սահմանազատվում են միջնադարին յուրահատուկ, ընդհանրապես համամարդկային ու քրիստոնեական հարցեր հետապնդող բարոյա-խրատական զրույցներից:

Պաղափարական-քաղաքական խնդիրների ծառայող, պատմական, հայրենասիրական զրույցներ կան և XII—XIII դարերից հետո, որոնց, սակայն, առավելապես յուրահատուկ է հրաշապատումն ու հերոսականը: Ժամանակի հասարակական-քաղաքական պայմանների թելադրանքով, միջնադարին առհասարակ ավելի բնութագրական է դառնում ուսուցանելու և դաստիարակելու բարոյա-խրատական ոգին՝ լայն առումով, առաջացնելով նույնիսկ գրական նոր տեսակների (ժանրերի) ծագման ու հների վերածնունդն անհրաժեշտություն. մի անհրաժեշտություն, որ կյանքի ու աշ-

¹ Գրիգոր Գեբեկին, Պագիկ Բ-ին, Հովհան Ծանցուն վերաբերող և այլ զրույցներ: Տե՛ս Պատմութիւն Շապիոյ Քաղաքաւանուղ, Խ լոյս ածին Գ. Տէր-Մկրտչեան և Մեսրոպ Կախկոպոս, էջմիածին, 1921, էջ 39 և հտտ., Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրութեամբ Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երև. վան, 1961, էջ 67, 79, 100, 102 և այլն:

խարհայեցողութեան փոփոխութեան հետևանք էր: Այս մասին Մանուկ Աբեղյանը գրում է. «Մինչդեռ քրիստոնէյա աշխարհի ուրիշ կողմերում զեռ ընդհանրապես իշխում էր թանձր միջնադարը, 11-րդ դարի առաջին կեսին արդեն՝ մեր կյանքի ու մտածողութեան մեջ մտել էր մի հեղաշրջում, որով կրոնա-ճգնավորական ոգին տակավ առ տակավ տեղի էր տալիս մի ուրիշ ոգու դիմաց, և առաջ էր գալիս ինքնուրույն վերածնութիւն, որից շէր կարող չազդվել և հոգևորականը»¹:

Թեև զեռ «շարունակվում էին հին գրական տեսակները՝ մեկնութիւն, ճառ, հոգևոր երգ և այլն. բայց 11-րդ դարի երկրորդ կեսից մինչև 14-րդ դարի սկզբները ժողովրդական, ավելի ճիշտ աշխարհիկ տարրը հետզհետե մտնում է եկեղեցականի հորինած գրականութեան մեջ, առաջ են գալիս նոր գրական տեսակներ, նոր լեզվով հորինված», «...և մանավանդ առակը, բարոյախոսութիւնն ու խրատը, որ շատ համապատասխան էր հոգևորականի կոչմանն իբրև ուսուցչի և խրատողի»²: Հոգևորականներն «սկսում են ժողովել ամեն տեսակի պատմվածքներ, որոնց տալիս են խրատական այլաբանութեան ձևը»³:

Ժամանակի համար արժեք է ստանում ստեղծագործութեան ո՛չ թե տեսակը, այլ խրատա-ուսուցողական ոգին: Եվ միջնադարի գրեթե բոլոր գրական տեսակները՝ արձակ թե շափածո, ստանում են խրատական շունչ: Ճառ, քարոզ, մեկնութիւն, քերականութիւն թե բժշկութիւն, դատաստանագիրք թե պատմութիւն շաղախվում են խրատական պատմութիւններով: Վերածնվում են հները, ստեղծվում նորերը: Անհրաժեշտութիւն է առաջանում նույնիսկ մտածել դպրոցներում մտցնելու նոր առարկա՝ առասպելավոր-ծութիւն, ինչպես այդ երևում է Գրիգոր Մագիստրոսի թղթերից⁴:

Պատահական չէ, որ հենց այդ դարերում են կազմվում Մխիթար Գոշի և Վարդան Ալգեկցու առակների ժողովածուները: Վերջինիս մեջ, առանց ժանրային խտրութեան, տեղ են գտնում ամեն տեսակի պատմութիւններ, առածներ, զրույցներ, հեքիաթներ, զա-

¹ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն, գիրք 2, Երևան, 1946, էջ 1:

² Անդ, էջ 577, 582:

³ Անդ, էջ 154:

⁴ Տե՛ս Գրիգոր Մագիստրոսի թղթերը, բնագիրն յառաջարանով և ծանօթութիւններով... ի լոյս բնծայեց Կ. Կոստանեանց, Աղէքսանդրապօլ, 1910, էջ 105: Հմմտ. Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն, գիրք 2, էջ 153:

վեշտական երկեր և այլն: Հետագայում՝ մինչև XVII դարը, դրանց ավելացվում են ուրիշ պատմություններ ու «առականք գանազան գրավոր և ժողովրդական աղբյուրներից, և առաջ են գալիս առականքի բազմաթիվ և բազմազան ժողովածուներ...»¹:

Նույն փոփոխությունը տեղի է ունենում և շափածոյի բնագավառում: Բնության ու սիրո միջնադարյան երգերից առաջ զարգանում է խրատական ոտանավորը: Այդ երևույթը սկիզբ է առնում դեռևս XII դարում՝ Շնորհալու ստեղծագործություններով («Բան ներատաղական ի խրատ ոգոց համայնից ի դիմաց մերոյին տառից տանց յիրաբանչիրան քառից», «Խրատ ուսումնականաց մանկանց ի դիմաց այրեբենից տառից ոտանաւոր տաղիւ շափոյ» և այլն)²: Երկարաշունչ այս քերթվածներից բացի Շնորհալին գրում է նաև մեծ թվով շափածո հանելուկներ, որոնք ևս հետագայում են խրատական, ուսուցողական նպատակ: Հետագայում խրատականին են դիմում միջնադարի գրեթե բոլոր տաղերգուները՝ Ֆրիկից մինչև Նազաշ, մինչև Սայաթ-Նովա:

XII դարից հետո ծնվում է նաև բարոյա-խրատական դրույցի անհրաժեշտությունը, որ լայն ծավալ ու տարածում է ստանում XIII—XIV և հետագա դարերում, բնորոշ դառնալով ողջ միջնադարի համար: Սկսում են ո՛չ միայն հորինել, այլև մշակել կամ ուղղակի օգտագործել հին բարոյա-խրատական, կենցաղային, այլաբանական գրական տեսակները: Դրա լավագույն ապացույցներից մեկն է Վարդան Այգեկցու անունով պահպանված առականքի ժողովածուն, որի մեջ տեղ են գտել հին ու նոր ծագում ունեցող բազմապիսի խրատական պատմություններ, կամ ինչպես Մանուկ Աբեղյանն է բնութագրում, ո՛չ միայն առականք, «իսկական մտքով, այլև ամեն տեսակի պատմվածքներ, առասպելներ, հաճախ ընտիր ու կենդանի ոճով, սրամիտ ու համեղ, լուրջ կամ պարզամիտ, հոգեշահ պատմվածքներ, զվարճալիքներ և այլն. միայն բոլորն առակի ձև ստացած, վերջից մի խրատական մասով»³:

Միջնադարի այս բազմապիսի դրույցները (որոնց մեջ մեծ տեղ են գրավում քրիստոնեական, այդ թվում և հայ եկեղեցու սուրբ հայրերի վարքին ու կենցաղավարությունը վերաբերող մանրապատմաները), անկախ իրենց առաջացման ժամանակից՝ հին կամ նոր ծագումից, ողողում են ձեռագրերը:

¹ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 583:

² Տե՛ս ներսեսի Շնորհալույ Բանք շափա, Վեներտիկ, 1928, էջ 351, 369:

³ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 583:

Միջնագարյան զրույցներին առհասարակ բնորոշ է հետևյալ կառուցվածքը, թեև ոչ միշտ ամբողջությամբ պարտադիր. մուտք, բուն պատմություն և վերջաբան, կամ եզրահանգում: Մուտքը հիմնականում արտահայտում է զրույցի մեջբերման նպատակը, կամ աղբյուրը՝ «Որպէս գրեալ է ի պատմութեանն», «Ասէր ոմն ի հարցըն», «Ասի յառակաց», «Պատմեաց մեզ ոմն», «Կին մի պատմեաց զրուցատրութեամբ ի Լօսի, թէ», «Պատմէր զայս մեզ ծեր ոմն»: և նման սկզբածրներով: Սրան հաջորդում է բուն նյութը՝ զրույցը:

Մուտքը լինում է և ընդարձակ:

Հայկական զրույցներից մեկը, նախքան բուն նյութին անցնելը, ունի այսպիսի մի մուտք, որ բերվում է պատմածի իրական, ճշմարիտ լինելն համոզելու մտադրությամբ. «Ի թուականին Հայոց ՈՂԲ (=1223), ասէ, էաք մեք ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ կայր փակեալ սուրբ եկեղեցին Յակոբայ: Կայր վարդապետ մի Պաւղոս անուն. և էր աշակերտ մի նորա՝ յոյժ առաքինի: Եւ ի ժամ առաւառուն աղաթէր նա, և ետես տեսիլ, և լուաւ հրաշս և եկեալ պատմեաց վարդապետին, թէ՛...»¹:

Վերջաբանում առհասարակ ամփոփվում է բարոյախոսությունը: Սա գոյատևման ավելի մեծ կայունություն ունի, քան մուտքը: Վերջինս հաճախ տեղի է տալիս ուղղակի սկսվող խոսքին՝ բուն զրույցին, առանց որևէ նախաբանի. «Այրի կին մի ունէր տղայ մի: Եւ սկսաւ տղայն գողանալ միրգ և բանջար...» և այլն²:

Զրույցներն հիմնականում պատմվում են առաջին դեմքով՝ գործողությանը մասնակցած անձնավորություն անունից, կամ նրա բերանով, հաճախ նաև երկախոսություններով:

Արտաքին, ձևական առումով, զրույցն իրենից ներկայացնում է կարճ, փոքրածավալ՝ մի քանի տողից մի քանի էջի հասնող արձակ պատմություն, այս բառի ընդարձակ առումով: Նրա ընդգրկումը լայն չէ, նյութը փոքր է, կոնկրետ, մի առանցքի շուրջ պտտվող, մի դադափարով հանգուցված, սակայն խորը, նշանատությունը խիստ դիպուկ, վերջնական ու ավարտուն: Հաճախ նա արտացոլում է կյանքից վերցրած՝ ընդհանրացրած միայն մի առանձին, փոքրիկ դեպք, գուցե և մի իրողություն, որ համեմատաբար ավելի ցայտուն

¹ Ձեռ. № 2496, 1294 թ., էջ 354բ:

² Ձեռ. № 2226, էջ 14բ:

ու նպատակաւաց է դարձնում տվյալ՝ արտահայտելիք գաղափարը. հաճախ էլ, նույն այդ նպատակով, կառուցվում է բոլորովին արտաոտոց դիպվածների կամ մտացածին իրադրութիւնների վրա¹: Այս դեպքում նա ավելի ուժեղ, ցնցող ներգործութիւն է ունենում և ավելի արագ ու խոր ազդեցութիւն գործում:

Հանդիպում են նաև շինծու, սարքովի պատմութիւններ՝ հարմարեցված գաղափարին. այդ պատճառով էլ նրանք իրականութիւնից հեռու են, մտացածին: Այսպես, Ավետարանի «Ուր գանձք ձեր են՝ անդ և սիրտք ձեր եղիցին»² դարձվածքին տրվել է ուղղակի իմաստ, հորինվել մի գրույց և ներկայացվել որպէս եղելութիւն, կատարված իրողութիւն: Իր զանազան տարբերակներով այն բավականաչափ տարածված է ձեռագրերում (հիմնականում «Յաղագս ազահութեան» կամ «Յաղագս արծաթասիրութեան» ասվող քարոզների մեջ): Ահա նրա սեղմ բովանդակութիւնը.

Ագահ ու անհագ մի հարուստ բազում գանձ է դիպում վաշխով ու ստութեամբ և ոչ ոքի ողորմութիւն չի տալիս: Երբ նա հանկարծամահ է լինում, հերձում են դիակը՝ մահվան պատճառն իմանալու, սակայն սիրտը տեղում չեն գտնում, այլ այն սնդուկում, ուր նրա գանձերն էին պահված³:

Ըստ իր նյութի ու նրանից հանվող եզրակացութեան, զրույցը բաժանվում է երկու մասի՝ գաղափարական, բարոյական, վերացական, որ նպատակային է, և ցուցադրական, փաստական կամ իրական, որից հանվում է նպատակային եզրակացութիւնը: Սակայն կարևոր է նկատել, որ իրական՝ փաստական նյութը, աչքի առաջ բացելով իրերի ու երևույթների բնական, սովորական, ժամանակի համար բնութագրական վիճակն ու փոխհարաբերութիւնը, հաճախ միտքն ուղղակիորեն հանգեցնում է այլ հետևութիւնների, տանում այլ ուղղութեամբ, որ անմիջականորեն չի կապվում քարոզվող քարոյախոսութեանը: Այս առումով զրույցը երկփեղկվում է, բաժանվում երկու գրեթե իրարից անկախ մասերի. փաստականը, իրողութիւնը մնում է առանձին, չի դառնում նպատակադրած խնդիրը լուծելու, նրա ճշմարտութիւնը հաստատելու անդամաճան միջոց: Երկփեղկում է կատարվում անկախ հեղինակի նկատառումից, նույնիսկ հակառակ դրան ու հանուն դրա քարոզվող գաղա-

¹ Տե՛ս ձեռ. № 3963, Ժէ, էջ 189բ: Ունի մի շարք տարբերակներ մյուս ձեռագրերում: «էջեր», էջ 128 և այլն:

² Աւետարան ըստ Մատթէոսի, գլ. 2, տող 21:

³ Տե՛ս ձեռ. № № 681, Ժէ, էջ 72ա, 72ա—72բ., 5623, 1602 Բ., էջ 235ա և այլն:

փարախոսութեան: Ասենք, դրուցագիրը խրատում է լինել աստվածասեր, եկեղեցի գնալ աղոթելու, մեղքերը խոստովանելու, ներումն հայցելու և ո՛չ զրուցելու կամ ննջելու: Սակայն բերած օրինակից պարզվում է, որ եկեղեցի գնացողը փոխանակ մտածելու մեղքերը քափել, նոր մեղք է գործում՝ շաղոթելով, արարողութունը շտեղծով: Սա՛ է իրերի սեալ՝ իրական վիճակը, որը և նկատի է ունեցել հեղինակը:

Մրանով պետք է բացատրել այն հանգամանքը, որ երբեմն նույն զրույցից, նույնիսկ նույն ձևագրում, հանվում է տարբեր եզրակացություն, այսինքն, գաղափարին հարմարեցվում է զրույցը, կամ զրույցից հանվում ցանկացած բարոյախոսությունը:

Ձևագրերում Աղեքսանդրի և ադամանդի մասին տարածված է մի զրույց, որի հիմնական մասը հետևյալն է. կշռելիս ակն ամեն ինչից ծանր է, բայց երբ վրան հող կամ հարդ են լցնում, կորցնում է իր զորությունն ու ամենաթեթևը դառնում: Մրանից հանվում են տարբեր եզրակացություններ. մի դեպքում առհասարակ մարդարարածին վերաբերող, մյուս դեպքում՝ ազահին միայն, երրորդում՝ թագավորներին և այլն: Այսպես՝ ձևագրերի մի խումբ գրում է. «Յաշխարհ զինչ ոսկի և արծաթ, ակն և մարգարիտ կայ, թէ զամէն ազահ մարդոյն տան, նա ոչ հերիք կասէ և ոչ կշտում ունի... ապա թէ մեռանի՞ մէկ ափ հողն կու ըսու զաշքն»: Մյուսը՝ «Նշանակ է ակնս այս ազգի մարդկան և առաւել թագաւորաց, զի մինչ կենդանի են, զօրեղ են և զեր ի վերոյ պարծին, քան զամենեսեան, բայց ի ժամ մահուն զամենայն զօրութիւն և զմեծութիւն նոցա ծածկեսցէ հողն և կորուսանէ, որպէս զրէ իմաստունն՝ Ոչ յագեսցի ակն տեսանելով և ոչ լցցի ունկն՝ լսելով»: Իսկ № 2189 ձևագրում միանգամից երկու հետևություն. առաջինը՝ միայն թագավորին վերադրվող մասը, իսկ երկրորդը՝ «անգոսնելի է աշխարհ»¹: Սակայն բոլոր այս դեպքերում էլ հեղինակի խնդիրը նույնն է՝ խոսուն, առավել սպավորիչ ու ներգործուն վիճակների ցուցադրումով հեշտացնել ցանկացած գաղափարի ըմբռնումը, արմատավորել այն: Սկզբնական շրջանում հենց այդ էլ եղել է զրույցի առաջադրանքը: Նա երևան չի եկել որպես գեղարվեստական խոսքի առանձին միջոց, այլ, ինչպես ասվեց, օգտագործվել է միջանկյալ, արձակ խոսքի գրեթե բոլոր տեսակների մեջ՝ պատմություն, կանոն, ճառ, քարոզ, մեկնություն, այլև բժշկություն, տիեզերագի-

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 119—120 (№ 85), 120 (№ 86), ձև. № 2189, 1394 թ., էջ 197ր:

տություն, փիլիսոփայություն, նույնիսկ քերականություն և այլն¹:
Նա մեջ է բերվել առաջ քաշված հարցերը հստակելու, բացատրելու
նպատակով միայն: Այս նկատի ունենալով է, որ եկեղեցու գործիչ-
ները ևս իրենց ճառերն ու քարոզները պարզաբանել և աշխուժացրել
են համապատասխան գրույցներով: Երբ խոսվել է ազահության,
աղբատասիրության կամ, ասենք, քահանաների վարքի մասին,
վերացականորեն արտահայտված գաղափարները մարմնավորվել,
շոշափելի են դարձվել որևէ գրույցով, որ տեղն ու տեղը, խոսքն
ընդհատելով, մեջ է բերել հեղինակը. «Որպէս այն աղքատ վարձ-
կանն», «Որպէս այն թագաւորն, որ բնաւ ոչ ուրախանայր», կամ
հենց ուղղակի՝ «Մարդ մի ազահ էր յարծաթասիրութիւն», «Ոմն
մեղատր հիւանդացաւ մերձ ի մահ» և նման այլ սկսվածքներով:
Հաճախ էլ գրույցը կառուցվել է քարոզվող նյութի հիմնական բո-
վանդակությունն արտահայտող որևէ դարձվածքի վրա:

Այդ բանը ճշտորեն հասկացել և նկատել են ձեռագրերի գրիչ-
ները ևս, հիշատակարանում երբեմն անդրադառնալով դրանց.
«Այս քարոզներս ասացեալ է ի Դուկաս Կեղեցի սուրբ վարդապետէ,
դիրաւուր, հեշտիմաց՝ ըստ աշխարհականաց ճանապարհաւ. և
յառաջն եղաւ զեղեցիկ պատմութիւնք անձանօթք՝ վասն օրինակի,
և հնոց սրբոց վարդապետաց ասացեալ և գաղափարաւ առ մեզ
հասեալ»²:

Զրույցների հետագա հավելում լինելը երևում է որոշակի:

Նույնն է վկայում № 691 ձեռագրի հիշատակարանը: Գրիչը
հայտնում է, թե իր ընդօրինակած ժողովածուն «Կոչի քարոզգիրք

¹ Անդրադառնալով քերականության պատմությանը՝ «տեսցուք նախ, թէ ո՞չք
եղեն յարմարիչ քերականութեանս» հատվածում, Հովհաննես Երզնկացի Պու-
զը հիշում է և Հոմերոսին, մասամբ շարադրում նրա կենսագրությունը, արժե-
քավորում նրա քերականական ու գեղեցկախոսական արվեստը, ստեղծագործական
հանճարը, ապա՝ նրա մեծությունն ավելի ուժով տպավորելու համար՝ բերում
մի գրույց: Նման այլ գրույցների է դիմում հեղինակը թե ա՛յս գործում և թե
ուրիշներում (Հերոդոտե թագավորի, Գարեհի ու Աղեքսանդր Մակեդոնացու մասին
և այլն): Տե՛ս «Նախադրութիւն բան- ի ցոյց պատճառի հաւաքման մեկնու-
թեան քերականի և աղերս խնդրոյ աշխատատրիս Յոնաանիսի [առ] սպասաւորսզ
բանի Ի խնդրոյ տեառն Յակովբա[յ] Հայոց կաթողիկոսի և վարդապետաց
մերոց եղբարց, արարեալ հաւաքումն քերականին մեկնութեան, Յոնաանիսի
Եզնկացո[յ] ուսումնականի ի գրոց», ձեռ. № 2329, 1291 Բ., էջ 25ա, 30ա:

² Ձեռ. № 2226, էջ 250բ: Հստ Աշխարհացույցի Դուկաս Կեղեցի վարդապետի
գերեզմանը գտնվում է Երզնկայի ս. Սարգսի վանքում: Տե՛ս ձեռ. № 8727, Ժէ, էջ
435ա:

և Հարանց վարք ֆոանկաց և խիստ պիտանի ժողովաց պատմութիւն, ի մէջ սուրբ աստուածային գրքոց»¹:

Քերև սրանով պետք է բացատրել այն երևույթը, որ դրույցների զգալի մասն սկսվում է որևէ կապով՝ քանզի, զի, որպէս, որովհետև և այլն: Օրինակ. «Քանզի ընթերցեալ լինի...», «Որպէս ոմն զինուոր...», «Զի ասէ Սողոմոն...»²: Սա նշանակում է, որ այդ դրույցները կապված են եզել նախորդ նյութի հետ, շարունակել, բացահայտել կամ հաստատել են նրա միտքը և հետո միայն պովել, անջատվել նրանից, պահպանելով նույն սկիզբը՝ քանզի, զի և այլն:

Զրույցն ամենից ավելի օգտագործվել է քարոզների ու ճառերի մէջ: «Վասն զրկանաց» կարդացվող քարոզում, արծաթասիրությունը խարազանելիս ձեռագրերը բերում են բազում գրույցներ, որոնցից մեկն է հետևյալը.

«Եւ այլ ոմն արծաթասէր արար կաղապարս մեծամեծս զոսկին և զարծաթն, և տարեալ թաղեաց զնա յայգին իւր: Եւ զայն դիտացեալ ծառայք նորա, զնացեալ առին զկաղապարսն և փախեան: Եւ նա իմացաւ յետ աւուրց, և զնաց առ իմաստասէրն՝ սկսաւ լալ և պատմել զկորուստն իւր: Եւ ի ժամն նեղասրտեալ, արկ շուան ի պարանոցն, և կամէր խեղզիլ՝ ի կսկծոյ և ի սիրոյ արծաթոյն: Եւ իմաստասէրն թափեաց զնա ի մահուանէն, և առեալ զնա զնաց ի տեղի կաղապարացն: Եւ նա եցոյց նմա զչափ կաղապարացն ի քաշանց տեղոյն: Եւ իմաստասէրն առ զքարինսն՝ թաղեաց անդ և ասէ առ նա, թէ՛ «Ահա՛, որդեա՛կ իմ, ա՛յս են կաղապարքն քո, զի այն անելորդ էր և չէր քեզ ի պետք անցանելոց: Եւ դու զնա ի տուն քո և յանհոգս լէր, զի այսպէս անշահ և անօգուտ էին կաղապարքն քո, որ յոսկւոյ և յարծաթոյ»: Եւ այսպէս մխիթարեցաւ արծաթասէրն»³:

Մի այլ քարոզիչ՝ պահքի մասին խոսելիս, նշում է նրա օգտակարությունը նաև բժշկական առումով՝ մարմնավոր, ֆիզիկական առողջությունը պահպանելու տեսանկյունից: Բժիշկներն ասում են, գրում է նա, թե «զիշերոյ կերակուրն առաւել սպանանէ զմարդն, քան զսուր պատերազմի» և «որ պարկեշտ է կերակրօք՝ յաւելի կեանս իւր»: Ապա տեղն ու տեղը կցում է գրույցը.

¹ Զեռ. № 691, 1672 թ., էջ 320ա:

² Տե՛ս ձեռ. № 2189, էջ 197բ, 198ա, 202ա:

³ Զեռ. № 8356, 1322 թ., էջ 58ա: Տարբերակը տե՛ս «Грузинская проза», том I, V век—первая половина XIX века, М., 1955, էջ 109.

«Ասեն, թէ շինկան ոմն եհաս ի թագավորութիւն և վասն խորտիկ կերակրոցն՝ ծանրագոյն հիւանդացաւ, զի ոչ էր սովոր: Եւ բժիշկք ոչ կարէին առողջացուցանել զնա: Եւ ոմն իմաստուն բժիշկ խրատ ետ նմա՝ զառաջին պարկեշտութիւնն ստանալ: Եւ արար այնպէս և ողջացաւ շուտով»¹:

Մի ուրիշ ձեռագրում բոլոր զրույցները դրված են որևէ խրատական քարոզից հետո: «Եկեսցուք ի կարգ քահանայութեան» հատվածում, ուր խոսվում է կրոնավորի վարք ու բարքի, կենցաղավարութեան մասին, քարոզիչը հիշեցնում է. «Այսպէս ասէ գիրք, թէ քահանայն իւր մէկ հալալէն զատ, ամէն կին իւր հոգևոր դուստր են, դեռ հետ մարմնաւոր դասերն լաւ է պոռնկած, քան զհոգևոր դասերն...», և պատմում է զրույցը՝ վերոհիշյալ քարոյախոսութեան ճշմարտութիւնը կամ կանոնը պահելու անհրաժեշտութիւնը ապացուցելու համար.

«Որպէս գրեալ է երկիրն Քաջբերունի քահանայ մի կամեցաւ կին առնուլ...» և այլն²:

Այս առումով, որպէս շատ տիպիկ ու բնութագրական օրինակ, կարելի է բերել Հովհ. Երզնկացու «Արար աստուած զմարզն հոգի և մարմին» սկսվածքն ունեցող խրատական քարոզը: Այստեղ խոսվում է առողջութեան, պահքի, պարտաճանաչութեան, համեստութեան, համբերութեան, խելամտութեան, աղքատասիրութեան, եղբայրասիրութեան, մարդասիրութեան, ծնողասիրութեան, որդեսիրութեան, արդար աշխատանքի, արդարադատութեան և բազում այլ հարցերի մասին, խարազանվում է գինեմոլութիւնը, ազահութիւնը, փառասիրութիւնը, հպարտութիւնը, պարծենկոտութիւնը, մեծամտութիւնը և այլն: Զեռագրերից մեկում, որ XVII դարի ընդօրինակութիւնն է, այս քարոզները բաղձյուսվել են համապատասխան զրույցների. քարոզվող ամեն առանձին հարցի կցվել է համապատասխան մեծ տարածում ու ճանաչում գտած մի հարմար զրույց, երբեմն և առակ, որոնք քարոզի օրգանական մասը շին կազմում և շկան մյուս ընդօրինակութիւններում: Դրանցից առավել հայտնիներն են. «Որպէս գրեալ է, թէ երեք ճգնաւոր ի մի յանապատն աղօթէին», «Որպէս գրեալ է, թէ ոմն ճգնաւոր եկն առ Մակար ճգնաւորն և ասաց, Հայր, զի՞նչ գործեցից», «Որպէս գրեալ

¹ Զեռ. № 6974, 1553 թ., էջ 86բ—87ա: Տե՛ս նաև «էշեր», էջ 13 (№ 16):

² Զեռ. № 3246, ԺԶ—ԺԷ, էջ 61ա (տե՛ս նաև 82ա): Բազմաթիվ նման օրինակներ կան թե՛ վերոհիշյալ և թե՛ այլ ձեռագրերում. տե՛ս № № 681, 691, 791, 1644 թթ. 5623, 7993 և այլն:

է, թէ Աղեքսանդրոս թագաւորն բազում զօրօք ի ճանապարհ երթալը և հանդիպեցաւ աղքատ մի», «Դարձեալ գրեալ է, թէ Նանոս (տարբերակ՝ Երանոս) անուն ճգնաւոր և սուրբ վարդապետ ի վանքաղաքի ունէր խոճա սանահայր մի», «Որպէս գրեալ է, թէ թագաւոր մի շունէր որդի և ուխտիւք խնդրեաց յաստուծոյ որդի. և ի ծերութեան ժամանակին ետ նմա աստուած որդի», «Որպէս գրեալ է, թէ մէկ պարոնի մի որդի և մեծատան մի որդի հետ սիրելի և եղբայր եղեն և ելեալ յաշխարհիս ի շուրջ եկան», «Որպէս գրեալ է, թէ Եղեկիա թագաւորն հիւանդացաւ մերձ ի մահ», «Որպէս գրեալ է, իսրայելացոց ազգէն կայր մարդ մի մեծատուն և ունէր բազում ոսկի և արծաթ», «Որպէս գրեալ է, թէ մեծատուն խոճայ մի ունէր շափէ ի դուրս ոսկի...», «Որպէս գրեալ է, թէ պաղիրկեան մի ունէր փոքրիկ ակն մի», «Ճգնաւոր մի ունէր փոքրիկ տղայ մի աշակերտ», «Մարդ մի շատ ըողատով պատ շարէր», «Որպէս գրեալ է, թէ թագաւոր մի նստեալ կայր յաթոռ իւր», «Որպէս գրեալ է, թէ այր և կին մի որդի ունէին և տուին զինքն ի կարդալ» և այլն¹:

Նման երևույթ տեղի է ունեցել և ավելի վաղ շրջանի ձեռագրերում: Նշենք դարձյալ նույն հեղինակի՝ Հովհաննես Երզնկացու «Խրատ հասարակաց»-ը, որի 1394 թվի ընդօրինակութեան մեջ արդեն իսկ տեղ են գտել զրույցներ, թեև ոչ նյութին բաղձյուսված, այլ առանձին շարքերով²:

Այս պարագաներում է ահա, որ միջնադարյան արձակ գրականութեան մեջ զրույցը դառնում է գեղարվեստական խոսքի ամենատարածված ու նախընտրելի տեսակներից մեկը և զործածվում գրեթե առածին ու առակին համահավասար, շատ անգամ խառնրվում նրանց, դառնում առածատիպ կամ առակատիպ, հաճախ նաև հեքիաթանման կամ զավեշտատիպ:

Զրույցը, սակայն, ամենից շատ մոտենում է առակին, որը ևս, ունենալով երևույթներն ու գաղափարներն ավելի ընդգծված, որոշակի, խտացրած գույներով արտահայտելու, հասկանալի ու մատչելի դարձնելու հատկութիւն, լայնորեն մեջ է բերվում գրավոր թե բանավոր խոսքում, որպես կրոնական, գիտական, կենցաղային

¹ Տե՛ս ձեռ. № 8727, էջ 1ա—56ա: Թե՛րևս Երզնկացին ի՛նքն է շարակցել զրույցները:

² Տե՛ս Նուստ վարդապետի Յոհանիս Եղրնկացոյ՝ Խրատ հասարակաց քրիստոնէից, բահանայից և ժողովրդոց, ի կանոնական սահմանաց առաքելոց և հայրապետաց սրբոց և վարդապետաց և սուրբ հօրն մերոյ վարդան վարդապետի, յորմէ յամենայն ժողովեցի և գրեցի. ձեռ. № 2189, էջ 121ա: Զրույցները տե՛ս էջ 193ա և հտտ: «Խրատ հասարակաց»-ի հեղինակային վերջավորութիւնը ձեռագրում տարված է զրույցներից հետո՝ էջ 222բ—223ա:

կամ դաստիարակչական որևէ խնդիր բացատրելու, «տեսանելի» ու «շոշափելի» դարձնելու համոզիչ ու խոստուն միջոց:

Նոսքն առականերով ընդմիջարկելու, առակավոր դարձնելու այս հին, և հավանաբար բոլոր ժողովուրդների մոտ ընդունված, երեվույթին հետևյալ ճիշտ, խորն ու իմաստալից պատճառաբանությունն է տրվում Ավետարանում: «Ընդ է՞ր առակօք խօսիս» հարցին Քրիստոս պատասխանում է. Նրա համար եմ առականերով խոսում, որ տեսնելով շեն տեսնում և լսելով շեն լսում ու միտ առնում... մի գուցե աչքերով տեսնեն, և ականջներով լսեն և սրտով իմանան¹:

Մխիթար Գոշի առիթով Մ. Աբեղյանն հետևյալ կերպ է պատճառաբանում առակի այս բնույթը.

«Մի անգամ որ հեղինակի համար առակի մեջ էականն է առակի «Ճշմարտութիւնը», ուստի և նա տակը մշակում է այնպես, որ կարևոր տեղ բռնի «Ճշմարտութիւնը»: Կնշանակե՛ տակը հորինվում է ոչ իբրև ինքնուրույն բանաստեղծական տեսակ, այլ իբրև մի ուսուցական, դիդակտիկական երկ, որ նպատակ ունի ախորժելի ձևով խրատել և ազդել²:

Թերևս իր հենց այս բնույթով՝ զրույցի հետ ունեցած այսպիսի ընդհանրությունը, նպատակազրուումով ու օգտագործման եղանակով է առակն ամենից շատ ու ամենից առաջ առնչվում զրույցին: Ըստ էության, առակը ևս մի պատմություն է, զրույցի մի տարատեսակ: Սակայն, ի տարբերություն զրույցի, նա իր մեջ պարունակում է այլաբանություն, մտքի փոխաբերական իմաստ, որը պահանջում է մեկնություն, բացատրություն, ինչպես որ հենց արվում է առակի վերջում: Գեռևս 1320 թ. ձեռագրում գտնում ենք առակի հետևյալ տեսական բնութագրումը, որ հավանաբար արել է Վարդան վարդապետը (Արևելցիին?, XIII դար).

«Իսկ եթէ զի՞նչ առակ. առակ է՛ բան բառիւ իբր վարագուրաւ ծածկեալ, այլ իրաց վերերևումն ունել, որպէս առակն Սամսոնի, բայց ըստ պարզ յայտնութեան գրոցս սովորութեան՝ արինակ աւի, իբր թէ արինակաւ յայտ կացուցանել զբանին

¹ Տե՛ս Աւետարան ըստ Մատթէոսի, գլ. ԺԳ, տող 13: Անշուշտ Ավետարանի այս միտքն առավել ևս բնութագրական է վերացական կամ կրոնական գաղափարների բացատրման համար, որ այս կամ այն չափով հասկանալի կարող էին դառնալ միմիայն կյանքից բերված օրինակների միջոցով, ծանոթ, տեսած և լսած, ապրած, մտքով ու հոգով զգացած, հասկանալի երևույթների հետ զուգակցվելու ճանապարհով:

² Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 157:

իմաստս, յորժամ լսողքն անկատարք իցեն, որպէս առնեն կատարեալ վարժապետք ծանրալուր ծանաւթից: Այսր ազազաւ և տէրն յաւել առակ նոցա, իբր թէ բազում բանք առակատրք մինչև ցայս վայրս խաւսեցեալ էր առ նոսա... , իսկ զայս յաւելուած յառաջասացելոցն արար և կամ թէ շէր պէտք առակ... ուստի և զառակս յաւելուած կոչէ»¹:

Այստեղ, ինչպես տեսնում ենք, ճշտորեն բնորոշվում է առակի ո՛ր չ միայն այլաբանական, այլև կիրառութեան հավելվածային բնույթը:

Մ. Աբեղյանն այսպես է բնութագրում հայ միջնադարյան առակների կազմավորումը.

Սիրելով խրատական այլաբանութունը, XII դարից հետո մեր «Նոգեորականները վերջի վերջո սկսում են ժողովել ամեն տեսակի պատմվածքներ (ընդգծումը մերն է—Ա. Ա.), որոնց տալիս են խրատական այլաբանութեան ձևը, և որոնք մեր հին գրականութեան մեջ հայտնի են մի քանիստ անվան տակ»²:

Այլաբանութունը, եթե չկա բուն բովանդակութեան մեջ, ապա անպայման տրվում է կցված բարոյախոսութեանը, կամ արտահայտվում նրա միջոցով: Այլ կերպ ասած, առակի հիմնական միտքը բացվում է բարոյախոսութեան մեջ:

«Ասեն բնութեան քննիչքն, թէ կաքան այնպէս աբահ է, որ զձուս այլոց հաւու, զորս գտանէ՝ ժողովէ ի բունն իւր: Իսկ յորժամ ելանեն ձագքն և տեսանեն, որ ոչ է ճշմարիտ ծնողն իրեանց, թողուն զնա և գնան»:

Նոյնպէս շահառութեան ժողովեն զբազում ինչս անիրաւբաբ: և, քանզի յոչ է արգարապէս հաւաքեցեալ, յամենայն կորնչի, զի ոչինչ բերաք աշխարհ և ոչ տանիլ ինչ կարասցուք»³:

Ինչպես որոշակի երևում է, այստեղ կա նաև համեմատութեան՝ նմանութունը ցույց տալու երանգ, որ դարձյալ բնորոշ է առակին. ցանկացած միտքը հայտնելու, բացատրելու համար՝ այն դրվում է մի այլ երևույթի հետ կողք-կողքի: Առակ բառն առհասարակ իր մեջ ունի այդ իմաստը: Առակով, կամ առակավոր խոսել, նշանակում է ասածը մի այլ բանի նմանեցնել, համեմատել, ասածին նման մի այլ օրինակ բերել: Մինչդեռ գրույցը հասկացվում է ուղ-

¹ Ձեռ. № 1098, 1320, էջ 30բ—31ա: Նյութն անհեղինակ է, ունի կարմրատառ սկիզբ՝ «Այր ոմն ազնուական զնաց յաշխարհ», որ առակի սկզբնատող է, չբերված որպես օրինակ:

² Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականութեան պատմություն, գիրք 2, էջ 154:

³ «էջեր», էջ 11 (№ 11):

դակի, հեեց այնպես՝ ինչպես ասվում է: Զրույցը չունի առակի այ-
լարանելու, կամ նմանեցնելու վերոհիշյալ առանձնահատկությունը:
Նրա հիմնական միտքը բուն բովանդակության մեջ է, եթե նույնիսկ
ունի առանձին բարոյախոսություն: Վերջինիս մեջ բացված գաղա-
փարն ուղղակիորեն բխում է զրույցի բովանդակությունից՝ ոչ որ-
պես նմանություն կամ այլաբանություն, այլ որպես հետևություն,
նույնություն, որ կրկնվում է՝ այլ ձևով, որպես ամփոփում: Այսպես,
օրինակ, անդամաճան ընկերասիրություն, հավատարմություն քա-
րոզելու նպատակով պատմվում է. երկու ընկեր միասին շրջագա-
յում են քաղաքից-քաղաք, երկրից երկիր, հանդիպում զանազան
արկածների ու խարդավանքների, բայց մնում են սիրով, նվիրված
ու հավատարիմ, դրա շնորհիվ, փոխանակ գլխատվելու, մեծ պար-
զենների են արժանանում: Զրույցից բխող բուն այդ գաղափարն էլ
հենց, որպես եզրակացություն, բարոյական խրատ, տրվում է վեր-
ջում՝ մեկնության մեջ:

«Ցուցանե՛ առակս¹, թէ որք զընկերան իւրեանց չարաբանեն
առաջի օտարաց, ինքեանք ընդ նմին պարսաւին և ի գլխոյն ևս
ելանեն, և ի պատույն անկանին, ընդ այնմ, թէ՛ Որ զընկերն պար-
սաւէ՛ և ի՛նքն պարսաւեսցի ի յընկերէն. և որ զընկերն գովէ՛ և
ի՛նքն գովի ի յընկերէն, նաև ի յԱստուծոյ առնու պարգևս առաս»²:

Առակների մեջ, հակառակ զրույցների, անհամեմատ քիչ են
մարդկային, իրական կյանքից վերցված օրինակները³: Եզածներն,
ավելի շուտ մտացածին են՝ հորինված ու հարմարեցված գաղա-
փարին, այնպես, ինչպես այդ ցույց կտրվի ստորև՝ շինծու զրույց-
ների օրինակով: Այսպես, Ավետարանի «եղիցին յետինք առաջինք
և առաջինք՝ յետինք» միտքը բացատրելու համար սարքած է տա-
նուտիրոջ և մշակների առակը, ուր օրվա տարբեր ժամերի վարձ-
վածները հավասարապես ստանում են մեկական դահեկան⁴: Եվ
վաղ վարձված մշակներն իրավացիորեն բողոքում են: Սակայն
միայն այդպե՛ս պետք էր սարքել առակը, որպեսզի հնարավոր լի-
ներ ցույց տալ, թե ինչպես են երկնքի արքայության մեջ բոլորը

¹ Առակ բռնն ալստեղ պետք է հասկանալ օրինակ, խոսք, ասած բան, պատմություն, զրույց իմաստներով:

² «Էջեր», էջ 45—46 (№ 43, Ծ տարբերակ):

³ «Սկզբնական շրջանում առակը փաստորեն կենդանական հեքիաթի տա-
րատեսակներից մեկն էր, միայն թե ավելի սեղմ սյուժետով և անպայման այլա-
բանական նշանակությամբ»: Տե՛ս էդ. Զրբաշյան, էջ 290:

⁴ Աւետարան ըստ Մատթէոսի, գլ. Ի, 1:

հավասար դառնում՝ թե՛ վաղ եկող և թե ուշ: Որոշակի զգացվում է բովանդակության բռնազբոսիկությունը:

«Առակի առասպելն այնպես է հորինվում, կամ փոփոխվում (երբ ուրիշ աղբյուրներից է առնված), որ հարմարվի բարոյակրթական մասին, կամ գործողությունն այնպես կարճ է պատմվում, որ երբեմն նույնիսկ խրատական մասն ավելի մեծ տեղ է բռնում, քան պատմվածքը...: Երբեմն էլ պատմվածքն այնքան կարճ է և այնպիսի, որ դժվարությամբ կարելի է եղբակացություն հանել, կամ հանած եղբակացությունը շատ թույլ կապով է կապվում պատմվածքին, կամ համապատասխան չէ նրան», — գրում է Աբեղյանը¹:

Այդ պատճառով էլ կյանքից, իրական երևույթներից առակի համար օրինակ ընտրելիս անհրաժեշտորեն կցվում է այնպիսի մի մեկնություն, ուր եղելությունը (կամ կարծեցյալ եղելությանը) այլաբանություն է վերագրվում, միտքն այլաբանորեն բացատրվում. սակայն այս դեպքում էլ կեղծ, բռնազբոսիկ է հնչում նաև բարոյախոսությունը: Երբեմն բավական է լինում նման որևէ առակից հեռացնել այն, որպեսզի բնկավի որպես դրույց կամ հեքիաթ, և հակառակը՝ բարոյախոսություն կցելով՝ դրույցը վերածվի առակի, դառնա առակատիպ: Ահա բացարձակապես աշխարհիկ բովանդակություն ունեցող, կյանքով լեցուն, նույնիսկ սրամիտ ու զվարճալի բնույթ կրող մի նկարեն զրույց, որին կցվելով կրոնական բարոյախոսություն, բովանդակությունը ներկայացվել է այլաբանորեն և օգտագործվել որպես առակ.

«Կին մի զնայր ի դրախտ իւր՝ վասն մրգոյ: Եւ սաէ ցմանուկն իւր:

— Ո՛վ որդեակ, ակն կալ ի վերա և պահէ ղմանր ձագերն, մինչ զամ:

Եւ մանուկն յարեաւ, և շարեաց ղհատու ձագերն ընդ միմեանս շանով, և կապեաց զծայր շանին յոտս հաւին և ինքն խաղով եղև: Եւ ահա գա ուրուրն, և վերացոյց ղմի ձագուցն՝ և զնաց ի հետ մայրն և ձագերն ամենայն»²:

Սա մի կենսալից, գունագեղ պատկեր է, որին կցված, և ծավալով նրանից ոչ պակաս կրոնական, բռնազբոսիկ բարոյախոսությունը հետևյալն է:

«Յուցանէ առակս, թէ Քրիստոս, յորժամ ի յերկինս համբարձաւ, նա վստահացաւ զժողովուրդն ի թագաւորքն և առաջնորդքն:

¹ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին տրականության պատմություն, դիրք 2, էջ 157:

² Զեռ. № 691, էջ 141ա:

Եւ նորա սբաղեցան ի հոգս և ի մեղս աշխարհի և ոչ տարան խնամ հօտին Քրիստոսի: Եւ սատանայ լցոյց մեղօք առհասարակ զամենեսեան և իջոյց ի դժոխս զթագաւոր, և զիշխան, և զառաջնորդ և ժողովուրդ, զի ամենեքեան խոտորեցաք ի միասին և անպիտանացաք...»¹:

Մեկ ուրիշը ևս.

«Ասեն իմաստունքն, թէ՛ էր տանուտէր մի, որ ունէր երեք որդի և ունէր կին մի վատ: Եւ օր մի կոռուա ընդ առն և ասէ.

— Կարծես թէ երեք որդիքդ ի քենէ՞ են: Ո՛չ. այլ մին է քո և երկուսն բիճ են:

Եւ նա հարցեալ թէ՛ Ո՞րն է իմն:

Եւ կինն ոչ ասաց, զի երեքն սնուցէ:

Եւ եղև, զի մեռաւ այրն և ասաց տալ զհայրենիսն իւր ժառանգ հարազատ որդոյն:

Եւ վիճէին եղբարքն, ասելով իւրաքանչիւր ոք՝ Ե՛ս եմ ճշմարիտ որդին:

Եւ էրթեալ առ դատաւորն: Եւ նա ասաց հանել զհայրն իւրեանց ի դերեզմանէն և նետածիգ առնել զնա, ասելով.

— Որ հարցէ զհայրն նետիւ, նա՛ է ճշմարիտ որդին:

Եւ արարին այնպէս: Եւ երկու բիճ որդիքն հարին զհայրն: Եւ հարազատ որդին ո՛չ ձգեց նետ ի հայրն, այլ սաստէր շար որդւոցն՝ ունելով զրնական գութն ի հայրն, և կամէր խոցել նետիւ զեղբարսն:

Եւ դատաւորն տեսեալ՝ Ետ զհայրենիսն նորա»:

Ապա սկսվում է առակատիպ բարոյախոսութիւնը՝ «Այսպէս և Քրիստոս ունի որդիս...» և այլն²:

Այլաբանութիւն ու նմանութիւն արտահայտելու նպատակով առակները դիմում են կենդանական ու բուսական աշխարհին. նրանց մեջ մուտք ունեն հարուստ ու գունեղ բնութիւն երևույթներն ու արարածները՝ մեծ թև փոքր, ուժեղ թև թույլ, շար թև բարի-Մինչդեռ գրույցի նյութը ամբողջովին մարդկային կյանքն է՝ մարդու հոգեւ ու բարոյական աշխարհը, գործն ու կենցաղը: Բնութիւնը, կենդանական ու բուսական աշխարհը, եթե կան, դառնում են գրույցի բուն բովանդակութիւնը համալրող, հարստացնող կամ զեղազարդող մասեր:

¹ Ձեռ. № 691, էջ 141ա: Ձեռագրում խառը կան և՛ զրույցներ և առակներ:

² Ձեռ. № 2226, էջ 16բ: Տե՛ս Ն. Մառ, Ժողովածոյք առակաց Վարդանայ (այսուհետև՝ «Ժողովածու»), մասն Բ, Պետերբուրգ, 1894, էջ 276:

Առակը և զրույցը, իրենց ընդհանուր գծերի շնորհիվ, գրեթե հավասարազոր ուժով տեղ են գտնում քարոզներում ու խրատներում, որտեղ հաճախ բացարձակորեն համընկնում է նրանց օգտագործման նպատակը: «Հարանց վարք»-երում, ի հաստատումն արժարժված հարցի, որպես վկայութուն բերվում են զրույցներ, այսինքն՝ օրինակները վերցվում են մարդկային և ոչ բուսական կամ կենդանական կյանքից. սակայն, շնորհիվ այն հանգամանքի, որ զրույցն ու առակը կարող են հեշտությամբ փոխարինել մեկը մյուսին, թվում է, որպես զրույցի տարատեսակ, երբեմն բերվում են և առակներ:

«Ասաց ոմն ի հարանցն վասն խոնարհութեան զառակս զայս եթէ՝ Ասացին մայրիք (ձեռ. միրգք) եղեգանց, եթէ զիարդ դուք տկարք և վտիտք գոլով և ոչ փշրիք և խլիք ի շարժմանէ հողմոց ի ձմերայնի, իսկ մեք այսչափ զաւրաւոր և մեծամեծք եմք և խորտակեալ խլիմք արմատով ի բախմանէ հողմոց: Պատասխանի ետուն եղեգունքն և ասեն. «Մէք ի բախմանէ հողմոց ձմերայնոց խոնարհիմք և ձգիմք աստի և անտի՝ ընդ նոսա զողալով և շրջելով. և այսպէս ո՛չ խորտակիմք, իսկ դուք, զի ընդդէմ կայք ի բախել հողմոց, վասն այնորիկ զան ամենայն շարիք ի վերա ձեր»¹:

Զրույցներն զգալիորեն աղետւում են նաև զվարճալիքների (անեկղոտների) հետ, որոնք նույնպես հետապնդում են բարոյախրատական, ուսուցողական նպատակ: Սակայն վերջիններիս ավելի առանձնահատուկ է հնարամտութունն ու երագամտութունը, խուսափուկ ու երկիմաստ հարցադրումը, չասված, բայց ենթատողային արագահաս, հատու ու խորն իմաստը, թաքնված հիմնական մտքի անակնկալ դրսևորումը, մտահղացման սրութունը և այլն: Այդ պատճառով ավելի հեշտությամբ են զվարճալիքների վերածվում երգիծական զրույցները, որոնք իրենց բնույթով շատ հաճախ սեղմ են, փոքրածավալ, սրամիտ, ծիծաղաշարժ ու խորիմաստ. այսինքն ինչ որ շափով ունեն զավելշտի բնորոշ գծեր:

Որպես զվարճալիք է հնչում թագավորի երկու նախանձախնդիր վեզիրների մասին եղած զրույցն՝ իր տարբերակներով: Նախանձը հասնում է անեկղոտիկ շափերի. հակառակորդներից մեկը կամավ զրկվում է իր մեկ աչքից, միայն թե մյուսը կորցնի երկուսը²:

Հեքիաթանման զրույցներ համեմատաբար քիչ են պատահում:

¹ Ձեռ. № 7993, էջ 52ա:

² Տե՛ս «Լեչեր», էջ 47 (№ 44) և 245 (ծանոթ.):

Դրա պատճառը, թերևս, այն է, որ իր էական առանձնահատկություններով, վերոհիշյալ ժանրերի բաղդատմամբ, հեքիաթն ամենից ավելի է տարբերվում զրույցից: Նա հիմնականում ծավալուն է, բովանդակությամբ ընդարձակ, սյուժեն ճյուղավորված: Ցանկալին, հրաշապատումը, երևակայականն ու անիրականը նրա մեջ ավելի շատ էն, քան կոնկրետը, իրականը¹:

«Հեքիաթներն ունեն իրենց ոճի ու պատկերավորության որոշ հաստատուն գծերը (հատուկ սկիզբ և վերջաբան): Գործողության տեղը և ժամանակը հեքիաթում սովորաբար կոնկրետ չեն նշվում» և այլն²:

Չնուազրեքում պահպանված է «Աղօթք արծաթասիրի» փոքրիկ զրույցը, որը մշակվել է նաև որպես հեքիաթ: Զրույցը մի քանի խոսքով բացում է արծաթասերի հոգեբանությունը, ավարտուն դարձնելով գաղափարը: Հեքիաթն ընդարձակում է բովանդակությունը, որ չի ընթանում միագիծ, այլ ճյուղավորվում է, լայնանում ու երկարում: Հանդես է գալիս նաև ժլատ ու ազահ թագավորի գուռարը: Սա ևս ոսկի է դառնում: Սկսվում է հոր զղջումն ու ծանր հոգեվիճակը, որից ազատվում է ներումն հայցելով (զրույցում նա սովամահ է լինում, որովհետև ազահաբար աստծուց խնդրել էր ինչի որ դիպչի՝ ոսկի դառնա)³:

Զրույցների մեջ քիչ է, կամ չկա հեքիաթային կախարդականն ու հրաշապատումը: Այս առումով հեքիաթի ժանրին ավելի մոտ են արաբական «Հազար ու մեկ գիշեր»-ներում եղած պատմությունները, որոնք, ըստ էության, միակցում են զրույցը և հեքիաթը, կամ զրույց-հեքիաթներ են: Մինչդեռ մեր ձեռագրերում պահպանված զրույցներին ավելի մոտ են հնդկական և պարսկական հեքիաթ-պատմությունները, ուր զգալի տեղ է գրավում իրական կյանքի արտացոլումը (եթե նույնիսկ այն վերաբերում է կենդանական աշխարհին): Այդ պատճառով էլ մեր զրույցներից շատերը հնդկական ժողովածուներում երևան են գալիս իբրև հեքիաթներ⁴:

¹ Էդ. Զրբաշյանը իրավացիորեն նկատում է, որ իրապատում հեքիաթներն ավելի նոր ժամանակների արդյունք են: Տե՛ս Գրականության տեսություն, էջ 289:

² Անդ, էջ 289: Հեքիաթի մասին մանրամասն տե՛ս նաև «Теория литературы» (Поэмы и жанры литературы), М., 1964, էջ 53—63.

³ Տե՛ս «Էջեր», էջ 14 (№ 17): Թե՛ զրույցը և թե՛ հեքիաթը հիմքում ունեն հին հույների առասպելը Միդաս թագավորի մասին. ինչի որ նա ձեռք էր տալիս, ոսկի էր դառնում:

⁴ Տե՛ս «Индийские сказки», М., 1956, էջ 22, 27, 49, 166, 352 և այլն:

Ժանրային առանձնահատկությունների ոչ բացարձակ սահմանադատմամբ է, որ միջնադարի ձեռագրերում պահպանված նույն դրույցները մի տեղ երևան են գալիս որպես առակ, մի ուրիշում՝ գվարձալիք, երրորդում՝ հեքիաթ: Այսպես. «Խեր և Շառ» վերնագրով զրույցը, որ իր մեջ ունի հեքիաթային տարրեր¹, Ն. Մառի ժողովածուում գետեղված է որպես առակ², իսկ Տ. Նավասարդյանի «Հայ ժողովրդական հեքիաթներ»-ում՝ որպես երկու եղբոր մասին պատմվող հեքիաթ³: Մի ուրիշ զրույց («Երկու նախանձախնդիր վեղիրք թագաւորի»), որի մասին արդեն խոսվեց, Մառի ժողովածուում տպագրված է որպես առակ, իսկ Հ. Նազարյանցի «Անեկդոտներ»-ում՝ որպես անեկդոտ⁴:

Լայնացնելով իր սահմանները, զրույցը երբեմն էլ պարագրում է ավելի շատ ժանրեր ու բնդարձակ իմաստ. հնուց խոսք, պատմություն, ավանդություն, առասպել, վեպ, ճառ, մեկնություն և այլն: Այսինքն՝ ուրիշ գրական տեսակներ, այդ թվում և պարականոններ, վարքեր ու վկայաբանություններ, ստանում են զրույցի բնույթ, դառնում զրուցատիպ, նույնիսկ կոչվում զրույցներ, բայց յուրաքանչյուրը յուրովի՝ պահպանելով իր առանձնահատկությունները: Այս դեպքում զրույց բառը հանդես է գալիս որպես ընդհանուր սրճիչ՝ առհասարակ արձակ գրված զանազան ոչ ծավալուն ստեղծագործությունների:

Այս երևույթն անշուշտ սոսկ հայկական, տեղային արտահայտություն չէ, այլ ընդհանուր: Օրինակ բերենք թեկուզ միայն հունական *λόγος* բառի գրական, ժանրային, նույնիսկ ո՛չ բոլոր, իմաստները. զրույց, առակ, ասացվածք, հեքիաթ, առասպել, շինծու պատմություն, պատմություն, ճառ, արձակ խոսք, շատագովություն և այլն⁵:

Գրական տեսակների այս մոտիկությամբ, կամ հոգեհարազատությամբ, թերևս, պետք է բացատրել այն հանգամանքը, որ սիլբենական շրջանում և մինչև ուշ միջնադար, նույնիսկ մինչև

¹ Տե՛ս «Էջեր», էջ 36 (№ 39):

² Տե՛ս Ն. Մառ, *Ժողովածու, մասն Բ.*, էջ 313.

³ Տե՛ս Տ. Նավասարդյան, *Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, տասներորդ գիրք, Թիֆլիս, 1903 թ.*, էջ 15, «Ուրիշի հմար ֆոր փորոզը ինքը կրնկնի մեջը» վերնագրով:

⁴ Տե՛ս «Էջեր», էջ 47 (№ 44), Մառ, *Ժողովածու, մասն Բ.*, էջ 260, Հ. Նազարյանց, *Անեկդոտներ, հատ. Բ, Տիֆլիս, 1877 թ.*, էջ 67:

⁵ Տե՛ս «Նոր բազմիք յունարէն, իտալերէն, հայերէն, տաճկերէն» վիէենա. 1848, *λόγος* (էջ 485):

XVII դարը, որպես առանձին խոսք, գեղարվեստական մտքի արտահայտության յուրահատուկ եղանակ գիտակցվելով հանդերձ, զրույցը վերջնականապես ու բացարձակորեն չի անջրպետվում դեղարվեստական արձակի մյուս տեսակներից, հիմնականում փոքրածավալ պատմություններից և մանրապատում հեքիաթներից, և որպես այդպիսին՝ ինքնուրույն չի հանդիպում ձեռագրերում: Սրա բազմաթիվ փայլուն արտահայտությունները կարելի է գտնել առակաների, զվարճալիքների ու հեքիաթների մինչև վերջին տարիներս եղած հրատարակությունների մեջ, ուր խառը գտնում ենք և՛ զրույցներ, և՛ բոլորը միատեղ¹:

Ժանրերի խառը լինելու, կամ ոչ հստակ բաժանման այս նույն երևույթը բնորոշ է և ուրիշ ժողովուրդների, որոնց հեքիաթների ժողովածուներում, ինչպես, օրինակ, եգիպտականում, հնդկականում, ճապոնականում և այլուր, տեղ են գտնում բազմաթիվ զրույցներ, պատմություններ, անեկդոտներ, առակներ: Իտալերենից հայերեն փոխադրված մեր մի ձեռագրում գտնում ենք այդ բոլորը միատեղ՝ «Յաղագս ծիծաղական պատմութեանց...» ընդհանուր վերնագրի տակ²:

Սակայն հետագայում, երբ զրույցն հիմնականում օգտագործվում է ոչ թե միջանկյալ, որպես առաջնային հարցի լրացում կամ պարզաբանում, այլ առանձին, և հենց ի՛նքն է առաջ քաշում ու վեր հանում ցանկացած գաղափարն ու երևույթը, նա դառնում է ինքնուրույն և գիտակցվում որպես գրական անկախ տեսակ: Ուշ միջնադարում ստեղծված զրույցները ծավալով ու ընդգրկումով ևս մեծանում են և հետզհետե մոտենում պատմության կամ պատմվածքի ժանրին: Այսպիսով զրույցն աստիճանաբար զատվում, տարբերվում է արձակ խոսքի մյուս տեսակներից և, ի վերջո, XVII—XVIII դարերում հանդես է գալիս ամբողջական, առանձին շարքերով, նույնիսկ ժողովածուներով: Այս ընթացքում է, որ հարաճուն փոփոխություն ու զարգացում է տեղի ունենում զրույցների բովանդակության մեջ ևս՝ կրոնականից դեպի աշխարհիկը:

¹ Այդպիսի բազմաթիվ օրինակներ կարելի է գտնել նաև «Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ ասի Աղուէսագիրք» ժողովածուում (տե՛ս 1668, 1686 և 1698 թթ. հրատարակությունները), Ն. Մառի ժողովածուում, «Գիրք հայելի վարուց, որ ասի հարանց վարք» ժողովածուի եղած հրատարակություններում, Տ. Նավասարդյանի «Հայ ժողովրդական հեքիաթներում» և այլուր:

² Տե՛ս ձեռ. № 1778, 1768 թ., էջ 134ա:

Հայ միջնադարի գրույցները ծագումով միատարր չեն, միևնույն աղբյուրից չեն բխում: Նրանք հիմնականում ունեն երկու ակունք. տեղային՝ հայկական, և փոխադրական կամ թարգմանական, որ մի զգալի մասով հայացվել կամ տեղայնացվել է: Ըստ այդ ակունքների մեր գրույցները կարելի է բաժանել երեք խմբի. Ա. Տեղական կամ բուն հայկական:

Բ. Տեղայնացված կամ ազգայնացված:

Գ. Թարգմանական կամ փոխադրական:

Անշուշտ այսպիսի սահմանազատում դժվար է կատարել բացարձակ ճշտությամբ. մի բան, որ գուցե և առհասարակ անհնար է իրագործել:

Զրույցներում մեծ մասամբ չեն պահպանվել անուններ՝ անձնանուններ, տեղանուններ, մանավանդ հեղինակների անուններ և տարեթիվեր. հանդամանքներ, որ էլ ավելի ծանրացնում են ճշգրտելու նրանց ծագումը՝ հայկական կամ թարգմանական բնույթը:

Ինչպես մեր, այնպես էլ մյուս ժողովուրդների գրույցների համար հիմնականում բնութագրական է անհեղինակ լինելը: Շատ քիչ գրույցներ կան կապված հորինողի անվան հետ, որը սակայն ոչ միշտ կարող է իսկական հեղինակինը լինել: Ունենալով փոխանցման երկու միջոց՝ բանավոր և գրավոր, գրույցն անցնում է բերնեբերան, ձեռագրից ձեռագիր: Այդ ճանապարհին նրան սեփականում են նոր դեմքեր՝ վերապատմում իրենց անունով: Նոր անունը փոխանցվում է հետագա դարերին՝ կապվում տվյալ գրույցի հետ և, ի վերջո, հանդես գալիս որպես հեղինակ¹:

Պատահում է և հակառակը. այս կամ այն գրույցի պատմողը, խոսքին ուժ ու հեղինակություն տալու նպատակով, այն վերագրում է օտար կամ հայրենի որևէ նշանավոր դեմքի, որով ավելի են կորչում գրույցի իսկական ստեղծողի հետքերը:

Կա և ուրիշ հանգամանք. գրույցի հետ, մանավանդ անհեղինակների, շատ ազատ են վարվում թե՛ պատմողները և թե՛ թարգմանիչներն ու արտագրողները: Նրանցից յուրաքանչյուրն այս ու այն շահով գրույցը ենթարկում է փոփոխության ըստ իր հայացքների ու ըմբռնումների, մտցնելով անձնական երանդներ, անելով

¹ Այս երևույթը բնորոշ է նաև միջնադարյան շափածո գրականությանը. հայտնի տաղերգուների գործեր անգամ՝ ասվել կամ գրառվել են հետագա ասացողների կամ երգիչների անունով, որպես նրանց հեղինակությունը:

հավելումներ ու կրճատումներ, մի բան, որ բնորոշ է ո՛չ միայն հայ, այլև միջազգային գրականությունն առհասարակ: Շատ հեռանալով իր սեղբենավիճակից, առաջին հեղինակությունից, գրույցը վերջ է վերջս իրավապես անգամ դադարում է մի հեղինակի ստեղծագործություն լինելուց: Այս պարագան ավելի հեշտ նկատելի է փոխառյալ կամ թարգմանական գրույցներում: Բերենք «Հարանց վարք»-երից վերցրած միևնույն գրույցի նույն հատվածի երեք տարբեր ընդօրինակությունները.

XVII դարի գրություն ունեցող № 8727 ձեռագրում կարդում ենք.

«Որպէս գրեալ է, թէ իսրայելացւոց ազգէն կայր մարդ մի մեծատուն և ունէր բազում ոսկի և արծաթ, ակն և մարգարիտն անշափ»:

1644 թ. գրված № 791 ձեռագրում այսպէս.

«Արդ՝ այր ոմն էր ի Հրէաստանի իսրաէլացի և մեծատուն յոյժ. և էին ամենայն ինչք նորա ժողովեալ վաշխիւ, և ստուֆեամբ, և անիրաւութեամբ և սուտ վկայութեամբ»:

Իսկ № 8076 ձեռագրում վերոհիշյալ սկսվածքը անձանաչելիորեն կրճատված ու իմաստափոխված է.

«Տանուտէր մի կայր յոյժ աղօթասէր»¹.

Մի քանի էջի հասնող գրույցն այստեղ սեղմվել և դարձել է մոտ ութ տող:

Զրույցների այս երեք ընդօրինակություններն ամբողջությամբ՝ առհասարակ անհամեմատելի են: Երեք տարբերակների մեջ էլ հեղինակային մեծ ներդրումներ ունեն թարգմանիչը, պատմողը կամ գրիչը, որով և կորչում է բուն ստեղծագործողը:

№ 8076 ձեռագրում դուրս են մնացել նաև տեղն ու ժողովուրդը ցույց տվող տվյալները. ուրեմն քննարկվող հարցի համար անհրկբայելի փաստարկներ չեն կարող լինել նաև անձնանուններն ու տեղանունները, որոնք նույնպես և՛ փոփոխվում են և՛ մասնավանդ՝ վերանում, ուստի դժվար է նույնիսկ որոշել, թե որտեղի՞ ծնունդ են, կամ ինչ ժողովրդի են պատկանում:

Հիմնականում ընդգրկելով համամարդկային, ընդհանուր թեմաներ՝ ազնվություն, ընկերասիրություն, բարեկամություն, առաքինություն, ողջախոհություն, արդարադատություն և այլն, գրույցներն իրենց բովանդակությամբ ու արծարծած հարցերով ո՛չ միայն անհրաժեշտություն չեն առաջացնում կապվելու որևէ նեղ ու

¹ Տե՛ս ձեռ. № № 791, էջ 257ա, 8727, էջ 29ա և 8076, Ժէ դար, էջ 71բ:

կոնկրետ միջավայրի, տեղի, ժողովրդի կամ ժամանակի հետ, այլև դուրս են գալիս նրանց շրջանակներից: Բացի այդ, ստեղծման ու հարատևման ընթացքում, թե՛ ժամանակի և թե՛ տարածության շահագանց մեծ ճանապարհ անցնելով, նրանց մի զգալի մասն էլ հենց այդտե՛ղ է կորցնում իր որոշակիությունը, ունեցած կամ ենթադրյալ կոնկրետությունը: Այսպիսով, զրույցներն՝ առհասարակ, այդ թվում և հա՛յ միջնադարի զրույցները, քիչ բացառությամբ, չեն պահպանում տեղայնությունն ու տարիքը՝ տեղն ու ժամանակը հաստատող վկայություններ: Պահպանվածներն էլ լրիվ հավաստի չեն:

Հարաբերականորեն (և ոչ բացարձակապես) հեշտ է լուծել զրույցների թարգմանության (կամ փոխադրության) հարցը: Կան զրույցներ, որ ունեն որևէ կոնկրետ հիշատակություն, զանազան ժողովուրդների, երկրների ու վայրերի կամ թարգմանչի անուններ, բովանդակության յուրահատկություն և այլն: Օրինակ. «Յերկրին սպանիացուց էր ոմն երիտասարդ», «Մերունի իշխան ոմն... ի Փարիզ քաղաքի», «Ի տէրութեան գաղղիացուց (այսինքն ֆրանսացու) ի Փարիս քաղաքի», «էր երազագէտ մի Կոստանդնուպօլիս», «Ի սահմանս Հնդկաց, ի Քուսկար քաղաքի էր թագաւոր մի», «Հարուն էր-Րեշիտ խալիֆայն Բաղդաստու զոմն կարգեալ էր թագաւոր ի Պասրայ», «ՅԶմիտին քաղաքին եղև իր մի կարի հիանալի», «Յեփեսոս քաղաքի իմաստուն և փարթամ ծերունի ոմն», «Թագաւոր ոմն լեհաց» և այլն¹: Սրանք բոլորը բնագրա՞յին տեղանուններ են, թե փոփոխված, դժվար է ասել, սակայն որոշակի է, որ հայկական չեն: Բերված տողերը, բացառությամբ առաջինից և վերջինից, քաղված են միևնույն՝ № 8825 ժողովածուից, որ ըստ գրչի հիշատակության գրվել է «ըստ վիպելոյ մօնսին Ֆրանսէյս Փէյսօնելի ֆրանգզաց»²: Ժողովածուն կրում է արտագրողի հապճեպության, շտապողականության կնիքը (գրչությունը կատարված է արագարագ, երբեմն գրեթե խճողված, հաճախ կրկնվող «և այլն»-երով): Ըստ նույն հիշատակության, պետք է ենթադրել, որ ընդօրինակվող ձեռագրում ևս զրույցները քաղվել են տարբեր աղբյուրներից, կամ

¹ Տե՛ս ձեռ. № № 681, էջ 77ա. 5225, ժԹ դար, էջ 32ա. 14բ. 24բ. 10ա, 9ա. 6ա, 35բ. «էջեր», էջ 70 (№ 52):

² Ձեռ. № 8825, էջ 35ա.: Հնարավոր է, որ ֆրանսերեն (զուցե և անտիպ) այդ ժողովածուի հեղինակը լինի Ch. de Peyssonnel-ը (ծն. Մարսելում, 1700—1757), որ բարտուղար է եղել Պոլսի ֆրանսիական դեսպանատանը, դեսպան՝ Իզմիրում, ճամբորդել է Փոքր Ասիայում, գրել իր հուշերը և սպայություններն ու նկարագրություններ՝ «Ճամբորդություն արևելքում» վերնագրով:

գրի են առնվել բանավոր խոսքից, այսինքն՝ կազմողը ի մի է հավաքել՝ վիպել իմացածը՝ տեսածը, լսածն ու կարդացածը:

Կան դրույցներ էլ, որ սկսվում են այսպես. «Որպես և ասէ բան գրոց արտաքին իմաստնոցն», «Եւ դարձեալ գրեալ է յարտաքինսն», «Այլ և միւս ևս խայտառակութիւն պատմեմ ձեզ զազգէն Ֆրանկաց, որ ահանջով իմով լուեալ եմ ի բուն Ֆրանկէ, որ երդամաք պատմեաց ի Տրապիզոնի, մէջ քառասուն մարդոյ, թէ՛ Գրեալ է ի պատմութիւն կաթողիկոսացն մեր թէ...», «Գրեալ է ի պատմութիւնս աշխարհակալին Աղեքսանդրի», «Այսպէս գրեալ է ի պատմութիւնս Աղեքսանդրի» և այլն¹:

Ինչպես երևում է մեջբերումներից, այդ դրույցները հայ իրականութեան մեջ մուտք են գործել թարգմանաբար՝ և՛ գրավոր և՛ բանավոր: Հետաքրքիր է մանավանդ երրորդը, որ գրավոր աղբյուրից վերապատմվել է բանավոր, որոշ ժամանակ այդպես հարատևել և ապա նորից անցել գրավորի: Վերջում գրուցագիրը մեկ անգամ ևս հաստատում է իր ասածը. «Բայց մի՛ ոք կարծեսցէ զայս սուտ, կամ վասն նախանձու գրեալ, զի ի բուն Ֆրանկի բերանով եմ լսել, որ ոչ հայերէն գիտէր և ոչ փարսի, այլ հոռոմ լեզուով ասաց, որ ինքն էր կարդացել զպատմութիւնն և մեզ պատմեաց աներկբայ և մեք նորա վկայութեամբն գրեցար...»²:

Գծվար չէ պատկերացնել այն ոլորապտույտ ճանապարհը, որ անցել է դրույցը, մինչև իր ներկա վիճակով հայ ձեռագրի մեջ տեղ գտնելը:

Զի բացառված, որ հայկական որոշ դրույցներ ընկնելով շրջապտույտի մեջ, անցել են ուրիշ ժողովուրդների, կորցրել իրենց ծագումնաբանական առանձնահատկությունները և նույն շրջապտույտով էլ վերադարձել օտարացած, ներկայանալով որպես թարգմանություն կամ փոխադրություն: Դրա աներկբա վկայությունը կարելի է համարել Վարդան Այգեկցու անունով հայտնի առակների գոյությունը XVIII դարի մի գրչագրում՝ որպես թարգմանություն իտալերենից: Նշենք դրանցից Գալ և էշ, Գայլն ու դառը և այլն³:

¹ Տե՛ս «Էջեր» էջ 14, 75, 120, 121 (№ 17, B և C տարբերակներ, № 55, 86, 88):

² Անդ, էջ 76:

³ Տե՛ս ձեռ. № 1778, էջ 139բ (№ 44—45), Ն. Մառ. ժողովածու, մասն Բ, էջ 56, մասն Գ, էջ 101 և այլն: Այս դրույթը հաստատող մի կարևոր փաստարկ կարելի է համարել նաև Ն. Մատի հիմնավոր եզրակացությունը՝ արաբական Ազվեսադրքի հայերենից թարգմանված լինելու մասին: Տե՛ս Ն. Մառ, ժողովածու, մասն Ա, Պետերբուրգ, 1899, էջ 47 և հտտ.:

Վերապատմութիւն լինելուց բացի, շատ գրույցներ հիմնականում քաղված կամ պոկված են միջնադարյան գրականութեան հայտնի հուշարձաններից՝ «Հարանց վարք»-երից, «Հայելի վարուց»-ից, «Բանք իմաստասիրաց»-ից, «Պատմութիւն եօթն իմաստասիրաց»-ից, «Gesta Romanorum»-ից, Աղեքսանդրի վարբից, «Կալիլա և Դիմնա»-յից և այլ ժողովածուներից, որոնց թարգմանական բնութիւն անտարակույս է¹: Սակայն, ինչպես արդեն ասացինք, առավելապէս մեծ տեղ են գրավում «Հայելի վարուց»-ից, մանաւանդ «Հարանց վարք»-երից եկողները, որոնք հաճախ զբաղեցնում են ամբողջ ձեռագրերը²: Սրանք ո՛չ միայն կապվում են քրիստոնեական եկեղեցու հայրերից որևէ մեկի անվան, այս կամ այն վայրի՝ երկրի, քաղաքի, անապատի հետ (Սգիպտոս, Նրոսաղեմ, Կիլիկիա, Սկիտե և այլն), այլև ունեն իրենց հայտնի թարգմանիչները, գալիս են լատինական, ասորական, հունական, հաբեշական ու այլ աղբյուրներից և ունեն մի քանի թարգմանութիւն³:

Այս աղբյուրները ևս, ինչպես ցույց են տալիս ուսումնասիրութիւնները, իրենց հերթին ունեն բանավոր ու գրավոր աղբյուրներ: Մի մասն «է՛ որ ի լրոյ և ի տեսանելոյ զվարս աստուածասէր հարանցն ի դիր առեալ, և է՛ որ յառաջնոցն գրուածոց թարգմանաբար յայլ լիզու փոխեալ»⁴:

¹ «Կալիլա և Դիմնա»-յից, Բարաղամի և Հովասափու պատմութիւնից, Աղեքսանդր Մակեդոնացու վարքից, «Յիզիրոզ»-ից, Նզդպոսի և Ողոմպիանոս առակներից, արևելյան դանազան ժողովածուներից եկամուտ և եվրոպական ծագում ունեցող բարոյա-խրատական ողեշահ պատմութիւնների ու առակների մասին, որոնք մեծ թիվ չեն կազմում, տե՛ս Մառ, ժողովածու, մասն Ա, էջ 246 և հտտ. 394 և հտտ. 429 և հտտ. 511 և հտտ. 235—242 և հտտ.:

² Հայկական առակադրքերի մեջ «Հարանց վարք»-երից և «Հայելի վարուց»-ից հղած փոխառութիւնների մասին տե՛ս Գ. Տէր-Սիլաքեան, Հայկականք, ԺԳ, էջ 11, 30—51, 54—64 և այլն: Տե՛ս նաև «Էջեր», էջ XIII—XIV:

³ Տե՛ս ձեռ. № 737, 1690 թ., 1711 թ. 1719 թ., էջ 1բ, 2ա, № 2271, 1696 թ., 1723 թ., էջ 215ա, բ. № 2335, 1476 թ., էջ 155բ: Բարբի, կենցաղավարութեան, աղնիվ բնավորութեան վերաբերող խրատական քարոզների առիթով՝ ի վկայութիւն դրվատովոյ խնդրի, բերվում են գրույցներ: Դրանց զգալի մասն անցյալի կամ միջլ ժամանակի նշանավոր ու ճանաչված անձանց կյանքից վերցված օրինակիկ, կամ ի հաստատումն օրինակելիի՝ մերժվող իբրագրութիւններ են՝ ի ցույց ժողովրդի կամ հասարակութեան լայն շերտերի: Այս տիպի գրույցները ևս կոչվել են Հարանց վարքեր, որոնք հիմնականում համարվում են թարգմանական և որոնց մուտքն հայ իրականութեան մեջ կապվում է Գրիգոր Վկայասերի անվան հետ: Ըստ հիշատակագրութեան թարգմանութիւնը կատարվել է Նդիպտոսում: Այս մասին տե՛ս հաջորդ էջում:

⁴ Տե՛ս «Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին ըստ կրկին թարգմանութեան նախնեաց», հտտ. առաջին, Յառաջաբան, էջ [Բ]:

Թարգմանության մասին եղած հիշատակագրությունները հնարավորություն են ապահովել մասամբ ճշտելու նրանցից մի քանիսի ժամանակագրությունը: № 2335 ձևագրում, քարոզչների մեջ բերվող մի մեծ շարք ունի թարգմանչի հետևյալ հիշեցումը.

«Ձնորոգող և ղթարքմանիչ սուրբ պատմութեանս զտէր Գրիգոր Հայոց կաթողիկոս յիշեսչիք ի Քրիստոս: Եւ թարգմանեցաւ ի թուականութեանս Հայոց ՇԾԹ (—1110) ամի, յաշխարհիս եգիպտացոց, ի փառս ամենասուրբ երրորդութեանն»¹:

Սրանք հիմնականում «Հարանց վարք»-երից և «Վարք սրբոց»-ից եկած պատմություններ են, որոնց թարգմանությունը, անշուշտ ո՛չ բոլորի, կապվում է Գրիգոր Բ. Վկայասեր կաթողիկոսի, ինչպես և նրա եղբորորդի Գրիգոր փոքր Վկայասերի անվան հետ², նրանց հնությունը հասցնելով մինչև XI դար: Սակայն մինչ այդ եղել են մի շարք և այլ՝ ավելի հին թարգմանություններ:

IV—V դարերի նշանավոր եկեղեցականների մասին գրված գրույցների մի սովոր խումբ ունի մեծ հնություն: Բանասերներին այդ ենթագրությանն է հանգեցրել դրանց տարբեր խմբագրությունների ու թարգմանությունների համեմատությունը: Այլևայլ դարերում հայ մատենագիրները հավաքել են հունական կամ ասորական Հարանց վարքերից իրենց հասած պատմությունները, առանձին-առանձին: Հետագայում ուրիշները ի մի են բերել դրանք, այլև ընդարձակել: Հորինվել -կազմվել է «մատեան մի՝ խառնուրդ ի հնոց և ի նորոց, ոչ զհնոցն զամենայն պարունակեալ և ոչ ամենայն պարունակելովքն հասեալ ի շափ և ի քանակ հաւաքմանցն, որ առ օտար ազգս գտանի արդ»³: Սակայն այդ խառնուրդում էլ հնից ոչ բոլորն են եղել թարգմանիչների տրամադրության տակ: Դրանց մի մասը հետագա դարերի գործ է, այդ թվում և Գրիգոր Վկայասերի թարգմանածները. մյուսները կապվում են VIII դարի՝ Սողոմոն Մաքենոցաց առաջնորդի անվան հետ, մնացածն էլ, դատելով «յոճոյ շարագրածոյն այլոց բազմաց՝ շատ իսկ երևի հնութիւն նորին»⁴: Հին են համարվում մինչև Վկայասերը եղած թարգմանու-

¹ Ձեռ. № 2335, էջ 155բ: Այստեղ խոսքը վերաբերում է Գրիգոր փոքր Վկայասերին:

² Տե՛ս «Լրումն լիակատար վարուց և վկայաբանութեանց սրբոց», ի Մկրտիչ վարդապետէ Ազեբեան, հատ. ԺԱ, Վենետիկ, 1814, էջ 84—դդ: Ղ. Ալիշան, Հայապատում, Բ, Վենետիկ, 1901, էջ 348—352, Մ. Օրմանեան, Ազգապատում, Բիւրոսի, 1959, էջ 1273, 1311. Հ. Անառյան, Հայոց անձնանունների բառարան, հատ. Ա, Երևան, 1942, էջ 553—555:

³ «Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին», Յառաչարան, էջ[Գ]:

⁴ Անդ:

թյունները, որոնց այլևայլ դարերի գործ լինելը հայտնի է, բայց «թէ ե՞րբ և կամ ո՞չք ոմանք» թարգմանեցին, մնում է անորոշ՝ «չունելով ցարդ ի ձեռին հաւաստիս ուստէք»¹:

Հայտնի է սակայն, որ Վկայասերից հետո ևս տարբեր դարերում այդ գրույցները հավաքել ու ի մի են բերել տարբեր անձինք: Դրանցից են 1192-ին կատարվածը², Ներսես Լամբրոնացու միջնորդութեամբ և օգնութեամբ, ապա նաև 1317, 1336, 1418, 1449, 1614, 1621 թվականներին³:

Բարսեղ Սարգսյանը կարծում է, թե այդ գրույցներից մի մասի հեղինակը (ոչ թարգմանիչը) Եվագրիոս Պոնտացին է, որով նրանց հնությունը հասնում է մինչև IV—V դարերը: Նա բերում է բավական համոզիչ կովաններ, նշելով մանավանդ՝ ա. Եվագրի վարքի հեղինակ Պալլադիոսի վկայութունն այդ մասին, բ. Հին «Հարանց վարք»-երի մեջ Եվագրին վերագրված պատմութունները, գ. նրա անունով մեզ հասած հայերեն վավերական գործերում հանդիպող բազմաթիվ անանուն և հոգետես ձգնավորների համառոտ մանրավեպերը, դ. Դրանց գրութեան ոճն ու հեղինակի ստեղծական եղանակը⁴:

Ձրույցների հնությունը հաստատուող այդ աղբյուրներից մեկը վկայակոչում է և Կ. Մելիք-Օհանջանյանը: Նա գրում է.

«Մանրապատումը «Հայելուց» շատ առաջ բավականաչափ տարածված է եղել մեր գրականութեան մեջ: Դրանք առաջ հայերեն թարգմանված են եղել մի շարք ժողովածուներ, որոնց մեջ առկա են քրիստոնեական իմացաբանութեամբ համեմված կրոնաբարոյագիտական-խրատական բազմաթիվ պատմվածքներ, գրույցներ, «հրատք ոգեշահք», որոնց հորինվածքը, սյուժետային կառուցվածքը և ֆարուսյին անկաշկանդ և կենդանի զարգացումը բավարարել են միջնադարյան հայ ընթերցողի պահանջը՝ մատչելի եղանակով նրան հոգևոր սնունդ տվել, հաճախ էլ զվարճացրել: Այդպիսի ժողովածուներից հիշատակենք Պալլադիոս Հելենոպոլսեցու (368—430) «Սկիթական (=Տզիպտական) հարանց վարքերը», որոնք հայտնի են գիտութեան մեջ «τὸ Λαυσαϊκόν» (Historia Lausaica)

¹ «Վարք սրբոց հարանց և բազաբավարութիւնք նոցին», Յառաջբան, էջ [9]:

² Անդ, էջ [9—6]:

³ Անդ, էջ [Ը]:

⁴ Տե՛ս մանրամասն Բ. Սարգիսեան, Սրբոյ Հօրն Եւագրի Պոնտացոյ վարք և մատենագրութիւնք, էջ ճիւր—ճխե:

անունով: Պալլագիոսը Հովհան Ռսկեբերանի մտերիմ բարեկամներից է և մեր գրականության հիմնադիրների՝ Սահակ Պարթևի և Մեսրոպ Մաշտոցի ժամանակակիցը: Ամենայն հավանականությամբ, «Լավզախիկան», ինչպես և վերջինիս հար և նման ասորական հարանց վարքերի ժողովածուները, եթե ոչ ամբողջությամբ, գոնե հատրնտիր՝ հինգերորդ դարում թարգմանված են ևզել հայերեն, քանի որ դրանց աղբյուրությունն սկսած V դարից, նկատելի է մեր հին գրականության, մասնավորապես Փավստոս Բուզանդի «Հայոց պատմության» մեջ: (Հիշենք այստեղ Փավստոս Բուզանդի պատմությունները Շաղիտայի, Եպիփանի, Մամբրեի, Հովհանի մասին. տե՛ս V, ԻԶ, ԻԷ, ԻԸ, ԻԹ, VI-Ը, Թ, ԺԶ և այլն)¹: Հետագա դարերում «Հարանց վարքերի» աղբյուրությունը հայ վարքագրության վրա շատ ավելի ուժեղացավ: Հաճախ ընդհանուր վարքերից փոխ էին առնվում ամբողջական միջադեպեր, գրույցներ ու պատմվածքներ և տեղայնացվելով՝ պատմվում մեր մատենագիրների ու վարքագիրների երկերում՝ այս անգամ արդեն ազգային «հայրերի» կամ «սրբերի» մասին»²:

Թարգմանության կամ թարգմանչի մասին հիշատակություններ են հանդիպում նաև ուշ միջնադարում, որոնցից է «Յաղագս ծիծաղական պատմութեանց, թարգմանեցեալ յխալական լեզուէ ի հույ բարբառ, ի Պետրոս վարդապետէ Կոստանդնուսօլոսեցոյ»³:

Ժամանակի ու հնության հետ կապված որոշ ճշգրտումներից բացի, նման նշումների շնորհիվ հայտնի է դառնում նաև, թե հայ միջնադարում առհասարակ, ի՞նչ լեզուներից են կատարվել թարգմանություններ: Դրան մասամբ օգնում են գրույցների մեջ որպես բացատրություն զործածված օտար բառերը ևս, որ սակայն, բացարձակ կովան չեն՝ պարզելու թարգմանության ակունքները:

Զրույցներն հայերենի վերածողները, նկատի ունենալով հասարակության լսող ու կարդացող լայն խավերին, ամեն կերպ աշխատել են հասկանալի դարձնել անըմբռնելի թվացող բառերն ու դարձվածքները: Դա երևում է մոտեցման ա՛յն եղանակից, որին դիմում են նրանք ո՛չ միայն օտար, այլև հայերեն գրաբար, գրաբարխառն, կամ գրական, սակայն քիչ գործածվող բառերը մատչելի դարձնելու համար, խոսակցական լեզվում գործածվող օտար (պարսկ., արաբ., թուրքերեն) հոմանիշների զուգորդումով: № 8825 ձեռագիրը, որ ինչպես նշվեց, թարգմանություն է ֆրան-

¹ «էջեր», էջ XIV, ծանոթ.:

² Անդ, էջ XIV—XV:

³ Զեռ. № 1778, էջ 134ա:

սերենից, ունի այսպիսի բացատրութիւններ. խրամ, այսինքն՝ արալս, արագիլ, այսինքն՝ լէկլէկ, ծրար մի, այսինքն՝ շըխըն մի, փամփոռտս, այսինքն՝ ֆիշէնկս. և հակառակը՝ նախ գործածական. օտարը և ապա հայերենը. չպան, այսինքն՝ խոց, մէքթէփհաճասի, այսինքն՝ վարժապետ ուսումնարանի մանկանց և այլն: Եւ այս նույնիսկ այնպիսի գրույցում, որ Ֆրանսիացու, կամ Ֆրանսիական կյանքն է նկարագրում. Մերունի ուն, Փարիզ քաղաքում «էր կառավարիչ արթէլէրէից, այսինքն՝ ձէպխանէից, և էր հանձարահմուտ. հրագինական արհեստի, այսինքն՝ թօփից, թուանքից» և այլն: Հավանաբար թարգմանիչը (գուցե և թարգմանածն ընդօրինակողը), ապրել է այնպիսի վայրում, ուր գործածական է եղել թուրքերենը (Արեւմտյան Հայաստան կամ Թուրքիա), և իր ասածը ժողովրդին մատչելի դարձնելու նպատակով դիմել է տեղի բնակչութեան համար մայրենիից հետո ամենարմբունելի լեզվին: Այս եզրակացութիւնը հաստատում է մի ուրիշ՝ № 1778 ձեռագիրը, ուր, բացի այն, որ գրույցների սկզբում, ինչպես տեսանք, ուղղակի նշված է, թե. թարգմանութիւն են իտալերենից (և ոչ թուրքերենից), թարգմանիչն էլ կոստանդնուպոլսեցի է, Պետրոս վարդապետ անունով: Այստեղ ևս հայերեն բառը բացատրվում է թուրքերենով. սապատող, այսինքն՝ դամբուո՞: Նույնը վկայող մի այլ ձեռագրում գտնում ենք՝

¹ Տե՛ս ձեռ. № 8825, էջ 31ա, 6ա, 25բ, 35ա, 25ա, 29ա, 32ա:

² Տե՛ս ձեռ. № 1778, էջ 134ա (№ 1): Պ. Կոստանդնուպոլսեցին. կատարել է և այլ թարգմանութիւններ, սրբագրել է 1762—63 թթ. Զմլուռնիայում հրատարակված Եզնիկ Կողբացու «Եզնիկ աղանդոց»-ը (տիրացու Ստեփաննոս Պետրոսյանի հետ մեկտեղ):

Թարգմանութիւններից մեկի հիշատակագրութեան մեջ ասվում է. «Չիրք. կոչեցեալ Եօթնփողեան, առ ի զարթուցանել զմեղատուն ի յայաշխարհութիւն և հանգուցանել զգիրս... Թարգմանեալ ի Պետրոս վարդապետէ Կոստանդնուպոլսեցոյ, ի յիտալական լեզուէ ի հայ բարբառ...»

Ով մայրը իմ ցանկալի՝ տուրք եկեղեցի շայաստանեայց՝ աճա դայս երրորդ. դիրբս աշխատութեան, որ ի յիտալական ծովածոցէ արտահանեալ քե՛զ ընծայի թարգմանութեամբ իմով... յամի տեառն 1767 և մարտի իՅ» (Տե՛ս Ք. Կյաւ. լեւերյան, Ցուցակ ձեռագրաց Ղալափիկոյ ազգային Մատենադարանին Հայոց, Անթիլիաս-Լիբանան, 1961, էջ 632):

Ինչպես պետք է եզրակացնել այս մեջբերումից, Պ. Կոստանդնուպոլսեցու «Եօթնփողեան»-ի թարգմանութիւնը Էրրորդ գիրքն է, նվիրված Հայոց եկեղեցուն: Սա թարգմանված է 1767 թ., մինչդեռ ծիծաղական գրույցները՝ 1763-ին, (որ եկեղեցուն չի նվիրված): Այս նշանակում է, թե վերջինս նրա շորորդ գիրքն է՝ թարգմանված իտալերենից հայերեն:

Աճառայանի անձնանունների բառարանում Պ. Կոստանդնուպոլսեցին բոլորովին չի հիշվում:

աշտարակ, այսինքն՝ սարայ. ձկնորսքն, այսինքն՝ պալլըխչին. լծվարն, այսինքն՝ արապաճի, հովին, այսինքն՝ յոպանն և այլն¹:

Նշենք, սակայն, որ թարգմանություն ասելով՝ նկատի չպետք է ունենալ բառիս ներկա իմաստը: Թարգմանական համարվող գրույցների խոշոր մասն, ըստ էության, փոխադրություններ են, մանավանդ եթե հաշվի առնելու լինենք նրանց բազմապիսի ու բազմաթիվ պատումները և տարբերակները, որոնց մեջ երբեմն՝ անփոփոխ է մնում միայն հիմնական իմաստը, կամ բարոյախոսական կողմը, երբեմն էլ իմաստը բոլորովին փոխվում է հակառակի: Այդ է պատճառը, որ շատ հաճախ ձեռագրերում, նույնիսկ միևնույն ժողովածուի (անգամ հրատարակածի) մեջ հանդիպում ենք նույն գրույցի խիստ համառոտ, համառոտ ու ընդարձակ տարբերակների: Անշուշտ թարգմանության դեպքում այդ լինել չէր կարող: «Վարք սրբոց հարանց»-ի առաջաբանում, ուր տրվում է այդ ժողովածուի ստեղծման պատմությունը, ասվում է հետևյալը.

«...Կայ մեզ սասել երեք ինչ աներկբայ վասն երկաքանչիւր ասացեալ թարգմանութեանցդ. Առաջին, զի թարգմանութիւնն երկրորդ զբազումս ի հատուածոց որպէս էրն ի հինն՝ նովին բանիւ և կարգաւ օրինակէ, ուրեք առանց իրիք այլայլութեան և ուրեք դոյզըն և սակաւ փոփոխութեամբ. երկրորդ՝ են զորս ի հնոյն առեալ ծայր ի ծայր այլայլէ և ի նորոյ շարադրէ, դամենայն ոճով ասացեալսն հնոյն կամ մթնախօս ինչ ուրեք տեսեալ պարզէ, և բազում անգամ փոխանակ պարզաբանութեանն նուաստացուցեալ ի սպառ զհնոյն մտնմովին. և երրորդ՝ շատացեալ այնու՝ յաւելու ուրեք ուրեք և զայլ հանգամանս, որ շերեի և ոչ ի յոյն բնագիրն և կամ ի լատին թարգմանութեանն. գուցէ այլ և այլ յոյն բնագիրք կային ի ժամանակին ոճով շարագրածոյն և մատենագրութեանն անմիաբանք՝ հաւաքեալք ըստ կամս օրինակողացն, և այնտի լեալ իցենն այլաձայնութիւնքն և ոչ ամենայնն ի հայ թարգմանչէն: Եւ այդ առ հնով թարգմանութեամբն իսկ երևի եղեալ, զի են և ի նմա ոչ սակաւ պատմութիւնք և խրատք կրկին եղեալ ընդարձակ և համառոտ.

¹ Տե՛ս ձեռ. № 2939, 1779—1799 թթ., էջ 930: Տե՛ս նաև Առակք Եղովպոսի թարգմանեալ ի գաղղիական լեզուէ յաւելմամբ ոտանատր իմաստից և բարոյական խրատոց ի Հ. Մինաս վարդապետէ Բժշկեան, Վենետիկ, 1827, ուր ֆրանսերենից թարգմանված բազում հայերեն բառեր բացատրված են թուրքերենով. էջ 7, 18, 19, 24, 30, 31 և այլն:

² Այդպիսի օրինակներից մեկն է նաև «Գիրք որ կոչի հարանց վարք»-ում (1720 թ. էջ 154, 398) երկու տարբերակով տպագրված «Մեր քահանայ, որ յօժանելն զկանայս տկարանայ» գրույցը, տե՛ս «Էջեր», էջ 149 (№ 106):

երկրորդս թէ շիցէ յառաջնոյն ամփոփեալ, փոխանցեալ է անշուշտ. ի հուն բնագրէ ոչ հետեակ գրչի: Են դարձեալ ի հինն պատմութիւնք, որոց հաւասարն ընդարձակ է յոչժ յերկրորդ թարգմանութեանն, որոց նոյնպէս էին անշուշտ իւրաքանչիւր յոյն բնագիր, թէպէտ և շերեցեաւ նոցին հաւասար հին ընդարձակն¹:

Միանգամայն պարզ է, թե ինչպիսի ազատությամբ ու անկաշկանդությամբ են կատարվել այդ ընդօրինակություններն ու թարգմանությունները. և ղեռ կրոնականները, եկեղեցու ճանաչված ու սրբացված հայրերի կյանքին ու կենցաղավարութեանը վերաբերող գործերը: Դժվար չէ պատկերացնել, ուրեմն, թե սրբան ավելի ստեղծագործաբար են վարվել աշխարհիկ բնույթ կրող կամ աշխարհականներին վերաբերող գրույցների հետ, հեռացնելով բուն օրինակից՝ սկզբնաղբյուրից, մանավանդ եթե նրանք ավելի տարածված են եղել ոչ թե գրավոր, այլ բանավոր վիճակով: Վերափոխման, վերամկրտման այս երևույթը բնորոշ է ո՛չ միայն հայ, այլև օտար գրականություններին, որ կերևա ստորև բերվող օրինակներից:

Համաշխարհային գրականության մեջ լայն ճանաչում գտած գրույցներից մեկը, որ հայ միջնադարում շատ տարածված է ու գրված «Վասն հպարտութեան» կարդացվող քարոզների մեջ, ունի բազում տարբերակներ՝ լատինական, հնդկական, լեհական, ռուսական և այլն²:

Հայերենում նրա տասնյակի հասնող մեզ ծանոթ ընդօրինակություններից մի քանիսը կապվում են Սողոմոն իմաստունի անվան հետ, մյուսներն ընդհանրացվել են ու վերագրվել առհասարակ ինչ-որ թագավորի: Սրանք հիմնականում անբաղդատելի բնագրեր են, նույնիսկ շատ տարբեր բովանդակություններով: Նրանցից մեկի ընդարձակ բարոյախոսության մեջ, գրույցի Հպարտ թագավորի հետ համեմատության մեջ են դրվում Նաբուզոդոնոսորը, ապա և Հայոց Տրդատ թագավորը, որպես հպարտության զահեր, որ հետո դարձի են եկել ու փրկվել³:

¹ «Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին», հատ. Ա. Յառաջարան էջ [Ե-Ձ]:

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 41—42:

³ Տե՛ս Александр Веселовский, Собрание сочинений, том VIII, выпуск I, 1921, էջ 63:

⁴ Տե՛ս «էջեր», էջ 110 և 112 (տողատակ):

Այս առիթով հետաքրքիր է հիշել և մի այլ ավանդություն, կապված Աղեքսանդրի ու Գարեհի հետ: Վերջինս, որ դավաճանաբար վերավորվել էր յուրա-

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՍՈՂՈՄՈՆԻ ՎԱՍՆ ԼՊԱՐՏՈՒԹԵԱՆ

Յամենայն աւուր երկու անգամ կերակուր պատրաստէր աղքատաց և կարօտելոց և ամենայն ժողովրդեանն, և ինքն բարձրագոյն, քան զչափն, տեղ էր սուգեալ, որպէս թէ յօրն ի վերա սեանց բազմագունից, և նստէր ոսկիակազմ հանդերձիւ ի վերա ժողովրդեանն և ի կերակուրան հայէր, որք բաշխէին: Այլև զազանս և զթուռնս գային առաջի նորա և ամենայն աղք կենդանեաց յամենայն աւուր ի հնազանդութիւն: Անցաւ հպարտութիւն ընդ միտան, թէ՛ Աստուծո՛յ այսպէս ամենայն աղք հնազանդ են:

Եղև հրեշտակ մի ի կերպս աղքատի և գնաց առ այն, որ զկերակուրն բաշխէ: Եւ ասէ.

— Տու՛ր ինձ կերակուր:

— Այտ՛, սակաւ մի համբերէ, մինչև աման պարպի, զի տեսանե՞ս ա՛հ, սակաւ մի համբերէ՛:

Ասէ աղքատն.

— Շու՛տ արա, անօթի եմ, շե՛մ կարեն համբերել, լի՛ց ի գետինն, որ ուտեմ, թէ չէ մեռայ:

Եւ կերակրին եփողն սրտմտեալ էզարկ շերեփովն զապուրն ի գետինն: Եւ աղքատն անկաւ ի վերա և կերաւ ազահ-ազահ: Եւ Սողոմոն հայեցեալ ի վար, տեսաւ և ասաց.

— Խի՛ստ ազահ է, ո՛չ լոնց, որ որպէս մարդու պէս ուտէր զկերակուրն, այլ որպէս զանասուն ի գետնէն լեզուի: Այլ մի՛ տաք աղքատաց:

Եւ յետ այն կերակրին իջեալ Սողոմոն ի հայեկ զարպասէն և զհոաց ի բաղանիք: Եւ այն աղքատն յառաջ մտեալ ի բաղանիսն, և եհան զաղքատակերպ հանգերծն և մտաւ ի ներս: Եւ եկեալ Սողոմոնու: Եւ կային հաղարք հազարաց ի ծառայութիւն, և բիւրք բիւրոց: Եմուտ ի բաղանիսն: Եւ կաման Աստուծոյ այն աղքատն ի Սողոմոնի կերպն եղև, և Սողոմոն ի յաղքատին: Եւ ծառայքն թողին զՍողոմոն, և եկին աղքատին ի հնազանդութիւն, զի գիտէին, թէ թագաւորն է: Լուացին, ասօք և փառօք հանին և զթագաւորին ոսկիակազմ պատմուճանն բերին-հագուցին, և զթագն որին ի զլուխն և առեալ զնացին: Եւ մնաց Սողոմոն ի բաղանիքն: Կանչեց թէ՛ «Բաղնապան, ո՛ւր են իմ ճորտերս»: Ասէ բաղնապանն.

— Յիմա՛ր և անգէտ, շո՛ւտ ել, կու երթանք, յիրիկուն է:

Եւ ասէ.

— Սողոմոն՛ն եմ ես, ու՛ր են ծառայքն իմ:

յիններից ու մահամերձ էր (մինչ Մակեդոնացու գալը), տեսնելով Ադերսանդրի մեծատոբլոյնը, որով կոչում էր տեղ մնալ իր գահին, ասում է. «Աղքատանդէ, մի՛ երբէք բուցէ բարձրացցիս հպարտութեամբ ընդվզեալ ի թագաւորական փառօղ, քանզի յորժամ զգործ հանգիտաստուած գործեցես և յերկինս ձեռօք թուեցիս հասանել, ընդ միտ ած և դիտեա զհանդերձեալսն, քանզի դիպումս բախտի ո՛չ գիտէ զթագաւոր և ոչ զիշխան...: Տես՛ս թէ որպիսի՛ ինչ էի աշխարհակալ և այժմ զի՛նչ եղէ թշուառականս՝ տեսարս երկրի, որ և ոչ անձինս տէր եղեալ մեռանիմ»: Տես՛ս Պ. Զարպիսեանայեան, Հայկական թարգմանութիւնք նախնաց (Գ—ԺԳ), Վենետիկ, 1839, էջ 710:

Ասէ բաղնապահն.

— Շատ մի՛ հաչեր, դու ո՞վ ես, որ Սողոմոն լինիս, շո՛ւտ արա, ե՛լ ի բաղ-
նեացդ, որ զրուան փակեմ:

Յայնժամ իմացաւ Սողոմոն, որ յԱստուծոյ էր հրաշքն: Ելաւ ի դուրս և գտաւ
զաղբատին զհանդերձն միայն: Ելեալ հագաւ զմազեղէնն և զնաց ի յայն տեղն,
որ զկերակուրն կու պատրաստէր: Նախեցաւ ի բարձր յաթոն իւր, որ նստէր
այր մի լուսափայլ: Եւ ելաց դառնապէս և ոչինչ կարաց ասել: Եւ յորժամ զկերա-
կուրն տուին, զնաց ինքն այլ, որպէս զայն աղբատն, թէ՛ Քարցեալ եմ: Ասէ
կերակուր եփողն.

— Դուն ի գետնին ուտելն սովորեալ ես, որպէս զանասուն: — Ելից զպարս
ի գետինն: Եւ անկաւ Սողոմոն ի վերա և լեղեց լալով, որպէս զայն աղբատն:
Երբ ի վեր նայեցաւ, հրեշտակն ելեր — զնացեր էր և դատարկ հանդերձն մնա-
ցեալ էր: Յայնժամ լլաւ նստաւ ի թախտն, և թագն եդ ի զլուխն, և ելաց դառ-
նապէս և եթող զհպարտութեան կարծիքն¹:

ՎԱՍԷ ՀՊԱՐՏՈՒԹԵԱՆ. ՏԵՍ ԹԷ ՍՈՂՈՄՈՆ ԻՄԱՍՏՈՒՆ ԻՆՉ ՔԱՇԵՑ

Սողոմոնի սահման կայր, որ երբ ի մարմնոյ կարիս լինէր և կամ ջրհեղ,
նա զիւր թագաւորական մատանին տայր չիւր հրեշտակն, որ պահէր, և դարձեալ
առնույր, նստէր յաթոն: Վասն այն պահէր սրբութեամբ, զի տէր թագաւորութեան
իւրոյ յան մատանին էր, և այն ալ իմաստութիւն էր, զի առաջինքն սրբութեամբ
պատուէին զպալիկին և զսպփորն. և նա զիւր մատանին պատուէր: Հանդիպեցաւ
ի ջրհեղն զնալ. ետ զմատանին ցղեն և զիտաց, թէ հրեշտակն էր, զի միտքն
և խելքն զնաց վասն հպարտութեան և յուրութեան մեղաց: Եւ ո՛չ զիտաց, թէ դե՛
կ, զի հրեշտակապետ էր կերպարանեալ դէն: Ետ ի նա զմատանին և զնաց: Եւ
դեն եզիր զմատանին ի ձեռան և նստաւ յաթոն թագաւորութեան, և տեսանէին
որպէս զՍողոմոն: Եկն Սողոմոն և տեսաւ յաթոն թագաւորութեան նստեալ ա՛յլ
զարհուրելի՛ քան զինքն. ափշեցաւ և ի վայր մնաց: Ասէ Սողոմոն ի միտս իւր՝
«Թէ ասեմ ե՛ս եմ Սողոմոն, դա դե է, վախեմ թէ շհատատան, ասեն՝ Թէ դո՛ւ ես
Սողոմոն՝ ապա սա՞ ով է. գան ի վերաս և զիս սպանանեն»: Մարդոյ իրք շատաց,
ելաւ ու զնաց, որ մտող չգիտաց: Այս է՛ր եղաւ հանց: Վասն այն, զի ամենայն
մարդ գիտացէ, թէ Աստուծով լինի թագաւորութիւնն, զով պիտի նստուցանէ յա-
թոն և զով չպիտի իշուցանէ յաթոնոյ. ընդ այնմ, թէ Տէր աղբատացուցանէ և
Տէր մեծացուցէ: Եւ վասն առաւել հպարտութեան Սողոմոնի արար Աստուած,
որ խոնարհի և այլ ո՛չ անէ զայն անպատեհ բանն: Գնաց Սողոմոն՝ խեղճ և
գառն և ոչ գիտէր, թէ զի՛նչ անէր: Հասաւ ի գետեզր մի, ետես զի ձկնորսք
ձուկն որսային: Եւ մտաւ նոցա մօտն մշակ: Եւ տային աւուրն հաց մի և ձուկն
մի կերակուր նմա:

Քառասուն օր նստաւ դէն յաթոն Սողոմոնի և արար թագաւորութիւն: Յետ
քառասուն աւուրն տարաւ ձգեց զմատանին ի գետն. և ձկնորսներն կալան զձուկն,
որ կլեալ էր զմատանին: Եւ Աստուծոյ հրամանան ուտիցաւ այն ձուկն և հաց մի
Սողոմոնի: Էտ զհաց կերաւ և երեկ զձուկն, զի ուրիշն, և գտաւ զմատանին
ի փոր ձկանն: Ուրախացաւ և զոհացաւ զԱստուծոյ, և դէ թագաւոր և նստաւ յա-
թոն իւր և արար զիւր թագաւորութիւնն հաստատուն²:

¹ Չևո. № 6951, 1762 թ., էջ 134ա:

² Չևո. № 4618, Ժէ, էջ 132բ:

Քաղաւորն մի յաթոռին նստեալ էր. տեսաւ որ զինչ խօսք ի բերնէն կելա-
նէր, թէ զով ծառայքն կատարէին: Յայնժամ Քաղաւորն մտօք հպարտեցաւ, թէ՛
«ես Աստուծոյ նման եմ, որ զիմ խօսքն, զինչ որ ի բերանէս կելանէ, ամենն կու
կատարի»: Աստուած ո՛չ լռեց իւր հպարտութեանն: Յորժամ Քաղաւորն պառկեցաւ,
քուն եղաւ, Աստուած կրակացաւ մի ձգեց ի վերան, որ էրէր և լափէր: Զարթեալ
ի քնուն Քաղաւորն, մերկացաւ, և թաւալէր Քաղաւորն ի վերայ գետնին և ասէր.

— Էրեցա՛յ, լափեցա՛յ, ինձ ճա՛ր արէր:

Ասնն ծառայքն, թէ.— Ե՛լ, որ երթանք ի գետն, մո՛տ ի պաղ ջուրն, մի՞թէ
քիչ մի հովնաս:

Եւ առին զօրքն, գնացին ի գետն: Մերկացաւ Քաղաւորն, մտաւ ի ջուրն:
Յայնժամ, անտես ի մարդկանէ, իջաւ ի հրամանէն Աստուծոյ հրեշտակ մի յերկ-
նից, մխեաց զՔաղաւորն ի ջուրն ի վայր: Եւ հրեշտակն եղաւ ի կերպ Քաղաւո-
րին և ել ի ջրէն: Յայնժամ զօրքն հագուցին զհալաւն, գիտացին, թէ իւրեանց
Քաղաւորն է և տարեալ նստուցին յաթոռն:

Եւ մնաց Քաղաւորն ժամ մի ջրին մէջն, յետոյ ելաւ ի ջրի միջէն, տեսաւ՝
ոչ զօրք կայր, ոչ ծառայք, ոչ հալաւ: Իւր պատկերքն փոխեր էր յալ մարդոց
պատկերք, որ զինքն շին ճանաչէր:

Եւ գնաց ի մէկ իշխանին դուռն և ասաց զոնապաներուն, թէ.— Գնացէք իշ-
խանին ասէք, ըտ Քաղաւորն ի դուռն եկեր է, զքեզ կու ձենէ:

Եւ գնացեալ ասին իշխանին, թէ.— Չպլախ մարդ մի, մերկ ի մօրէ, կասէ,
թէ՛ «Իշխանին ասէք, որ դուրս գայ»:

Ասէ իշխանն, թէ.— Նե՛րս բերէք:

Գնացեալ բերին ի ներս: Ասէ իշխանն.

— Չպլախ, ի՞նչ մարդ ես:

Ասէ.

— Ես քո Քաղաւորն եմ, դուն իմ ծառայն ես:

Յայնժամ իշխանն բարկութեամբ ի դուրս քաշել երեւո.

— Նե՛՛վ, գնա՛ կորիք:

Յետոյ գնաց իւր դարպասի դուռն, ասէ զոնապաներուն, թէ.— Զիս տարէք
ի Քաղաւորին քով:

Եւ նոքա տարան: Ասէ Քաղաւորն.

— Ի՞նչ մարդ ես, որ այդպէս մերկ և խայտառակ ի շուրջ կու գաս:

Ասէ.

— Ես այդ աթոռոյ տէրն եմ, այդ որդիքն իմն են, որ ի քովդ են:

Յայնժամ որդիքն ձեռնուով ի դուրս ձգեցին: Եւ նա լալով գնաց ի վանք.
Էպիսկոպոսին ասաց.

— Ես քո Քաղաւորն ինամ, ատշափ իշխանութիւն եմ տուեր, դուն ինձ պէտ
շնս անէր:

Ասէ Էպիսկոպոսն.

— Ո՛վ անիծած խայտառակ, դե՛ս՛ ի դուրս կորիք, որ Քաղաւոր շիմանայ,
զքեզ ստտակէ:

Եւ հաբեղանին ծիծաղելով ի դուրս քարշեցին:

Յայնժամ Քաղաւորն իմացաւ, որ իւր հպարտութիւն գինքն այնպիսի շարի

երեր, զարձաւ անկաւ ի հայրապետին յոտքն և խոստովանեցաւ, որ զիր հպարտութիւն է մեղքն, և էառ խոնարհութեան լուծն յանձն:

Յորժամ հայրապետն ասաց զարձակման աղօթքն, յայնժամ թագաւորն առաջին կերպն փոխեցաւ: Ճանաչեաց Եփեսկոպոս, անկաւ յոտն նորա և երեր հալաւ հագուց և տարաւ իր զարպան: Տեսաւ, որ այլ թագաւոր ո՛չ կայր ի յաթոն և զարմացեալ ետ փառա Աստուծոյ:

Տեսէք զհպարտութեան պատուհանն և խոնարհութեան փառքն¹:

ПОВЕСТЬ О ЦАРЕ АГЕЕ И КАКО ПОСТРАДА ГОРДОСТЬЮ

Аггей, царствовавший в граде Филумене (Филуне, Филуяне, -ане), возгордился своим величием и счастьем, и, услышав однажды чтение евангельских слов «Богатии обнищаша и нищии обогатеша», назвал их несправедливыми и велел вырвать лист евангелия, где они были написаны. Бог наказал его. Однажды царь погнался на охоте за оленем; олень переплыл за реку, царь снял с себя платье и поплыл туда же, а в это время ангел надел его одежды и, принятый всеми за царя, возвратился во дворец Аггея. Между тем, когда настоящий царь переплыл реку, олень исчез, и Аггей остался один, без одежды; все, кого ни встречал он, не хотели признать его царем, говоря, что видели царя, ехавшего в город. Долго блуждал Аггей без пристанища и без пищи, занимался в работу, но его прогоняли, потому что он был непривычен к труду. Тогда он вспомнил о своей неверии, кааяся и просил у бога прощения; он пристал наконец к нищим, которые взялись кормить его с тем, чтобы он носил их сумы. В городе нищие были призваны к царю, который велел угостить их, по случаю праздника; здесь ангел, заступивший место царя, привел раскаявшегося Аггея в особенную комнату, возвратил ему прежний вид его, отдал корону и скипетр и скрылся, повелев держать все происшедшее в тайне. Аггей «почал царствовать попрежнему и зело милостив был ко всякому человеку и благоугодно жил»².

¹ «Եղեր», էջ 113:

² Թարգմանութիւն.

ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ ԱԳԳԵ ԹԱԳԱՎՈՐԻ ՄԱՍԻՆ ԵՎ ԹԵ ԻՆՉՊԵՍ ՊԱՅՉՎԵՑ ՀՊԱՐՏՈՒԹՅՈՒՆԻՑ

Ագգեն, որ թագավորում էր Ֆիլումենն (Ֆիլունն, Ֆիլույանն-անն) քաղաքում, հպարտացավ իր մեծութիւմբ ու բախտով: Մի անգամ, լսելով Ավետարանի «եղիցին յետինք առաջինք, և առաջինք յետինք» խոսքերը (Մատթէոս Ի, 16), համարեց ոչ ճիշտ և հրամայեց Ավետարանից պոկել այդ թերթը: Աստված պատժեց նրան:

Մի անգամ՝ որսի ելած, նա հետապնդում էր եղջերվին: Եղջերուն լողացանցավ գետը: Թագավորը հանեց իր զգեստը և լողաց նրա հետևից: Այդ ժամանակ հրեշտակը հագավ նրա շորերը և բոլորի կողմից թագավորի տեղ գրկելով, վերադարձավ Ագգեի պալատը: Մինչ իսկական թագավորը անցնում էր գետը, եղջերուն անհայտացավ: Ագգեն մնաց մենակ, առանց զգեստի: Բոլորը, ում պատահում էր, չէին ուզում ճանաչել նրան թագավոր, ասելով, թե թագավորին

Ռուս գրականութեան մեջ այս գրույցը պահպանվել է XVII դարից սկսած, իսկ մեզ մոտ գոյութիւն ունի նաև XVI դարում¹։

Նույնատիպ փոփոխութիւնները են ենթարկվել, տարբեր ժողովուրդների մոտ և տարբեր դարերում, բազում այլ պատմութիւններ, որոնցից մեկն է և ջրհորն ընկած մարդու (ոսկերչի), օձի, կապիկի ու վագրի մասին եղած հայտնի գրույցը (մարդու զբաղմունքը և կենդանիների քանակն ու տեսակը պատմմաներում փոփոխական են)։ Կենդանիները լավութիւնը հատուցում են լավութեամբ, իսկ մարդը՝ շարութեամբ։ Հայկական ձեռագրերից մեկում գրույցն ունի «Այլ խրատ իմաստնոց» վերնագիրը²։ Թե՛ սա և թե՛ սրա անտիպ ու սպագիր տարբերակները շատ և շատ զանազանվում են և՛ մեկը մյուսից և այլ ժողովուրդների մոտ պահպանված օրինակներից։

«Gesta Romanorum»-ից բերած այս գրույցի փոփոխութիւնները ցույց տալու նպատակով ակադեմիկոս Օրլովը հարադրում է բուրգայական երեք տարբեր ընթերցվածք՝ հնդկական, մոնղոլական և ռուսական։

տեսել են քաղաք զնալիս։ Երկար թափառեց Ազգն առանց օթևանի և սննդի, վարձվեց աշխատաւորի. բայց նրան վնդում էին, որովհետև վարձված չէր գործի։ Այդ ժամանակ նա հիշեց իր անհավատութիւնը, զղջաց և ներումն խնդրեց աստծուց։ Ի վերջո նա գնաց մուրացիկների մոտ, որոնք կերակրեցին նրան՝ իրենց մախաղները կրելու պայմանով։

Մուրացիկներին թագավորը կանչել էր քաղաք և տոնի առիթով հրամայել հյուրասիրել նրանց։ Այդ ժամանակ, որպես թագավոր հանդես եկած հրեշտակը, ապաշափող Ազգին տարավ առանձին սենյակ, վերադարձրեց նրա նախկին տեսքը, տվեց թագն ու դայիստը և անհայտացավ, պատվիրելով եղածը ծածուկ պահել։ Ազգն սկսեց առաջվա պես թագավորել, բոլոր մարդկանց՝ նկատմամբ լինելով ողորմած, և բարեհաճո կյանք վարեց։

Սա գրույցի համառոտ բովանդակութիւնն է ըստ Օրլովի։ Տե՛ս Աкад. Ү. С. Орлов, Переводные повести феодальной Руси и Московского государства XII—XVII веков, Л., 1934, էջ 106։

¹ Տե՛ս Օրлов, Переводные повести, էջ 107 և ձև. № № 1357, ԺԶ, էջ 259բ, 356Գ, ԺԷ, էջ 136ա, 8727, էջ 37բ։

² Ոսկերչի, կապիկի, վագրի և օձի մասին հայտնի գրույցի տարբեր պատմներ տե՛ն հայկականում՝ «էջեր», էջ 32, 34, Ղ. Յովնանեան, Հետազոտութիւնք նախնեաց ռամկօրէնի վրայ, մասն Ա, տետր Բ, էջ 280, Ս. Հայկունի, Կենդանական վեպեր, Ժողովրդական առակներ, Ա գրքույկ, Վաղարշապատ, 1907, էջ 78—80։ Հնդկականում, մոնղոլականում և ռուսականում տե՛ս Օրլով, էջ 95—105։

Հնդկական հերթաթիւների շինական ժողովածուում (III դար) գրույցն ունի հետևյալ բովանդակութիւնը¹։ Ժամանակին Մո-տիեն-ը թագավորութիւնն ունենում է նաև անունով մի արքա, որը դիտութիւնների խորն ուսումնասիրութիւնը հասնում է աստվածային իմաստութիւն և, տեսնելով աշխարհի անհաստատութիւնը, հրաժարվում է իր փառքից ու հարստութիւնից, քաշվում անտառածածկ մի լեռ՝ միակեցութիւն, որտեղ մնում է 30 տարի։ Այն ծառի մոտ, ուր բնակվում էր նա, կար մի խոր փոս։ Վաղելով եղջերվի հետևից, հորն է ընկնում մի որսորդ։ Վախից փախել ու աչտեղ էին ընկել նաև օձն ու ազգավը (Պո և Չանգ անուններով)։ Միակեցն ազատում է բոլորին, որոնք, մինչև զետիև խոնարհվելով, խոստանում են ամեն զնով երախտահատույց լինել։ Սակայն որսորդը մի ընթրիքով անգամ զլանում է հյուրասիրել իր ազատարարին, մինչևև ազգավը բերում է թագուհու մարգարիտը։ Միակեցը այն նվիրում է որսորդին։ Թագավորը մեծ հարստութիւն է խոստանում մարգարիտը իրեն հանձնողին։ Որսորդը շղթաչելով միակեցին՝ ներկայացնում է թագավորին։ Միակեցը լուում՝ չի ասում եղելութիւնը, ազգավներին շփտանգելու համար։ Նրան ձաղկում են և թաղում հողում մինչև վիզը՝ հաջորդ օրը սպանութիւն մատնելու։ Միակեցը օգնութիւն է կանչում օձին, որը մեռցնում է թագավորի միակ որդուն՝ բուժելու համար դեղ թողնելով միակեցի մոտ։ Սա կենդանացնում է արքայի որդուն, բայց հրաժարվում ստանալ խոստացած հարստութիւնը՝ թագավորութիւն կեցը։ Թագավորը հասկանում է, որ նա չի գողացել մարգարիտը։ Եղելութիւնը բացվում է. մահվան է դատապարտվում որսորդն իր մեծ ու փոքր ազգականներով։ Միակեցը վերադառնում է լեռները։ Որպես եղբայրահարձ՝ ավելացված է. բուզդան ասում է. այդ միակեցը՝ ես ի՛նքս եմ, ազգավը՝ Cariputran-ն, օձը՝ Ananda-ն, որսորդը՝ Devadatta-ն և աչպես մյուսները։ Այս միջոցով ամենաբարձրալը կատարում է համբերութիւն փորձութիւնը։

Հեթաթիւների մոնղոլական ժողովածուն գրույցը փոխ է առել Պանչատանտրայից։

Շատ հին ժամանակներում Զիրախա կոչվող մի մեծ հարթութիւն վրա, ուր բոլորովին չուր չկար, գտնվում էր մի շորացած մեծ ջրհոր։ Այնտեղ են ընկնում մարդը, բազեն, օձը և մուկը, որոնք քաղցից ու ցրտից սովամահ էին լինում։ Ասելով նրանց ողբը, մի անցորդ հանում է բոլորին, որոնք և խոստանում են երախտահատուց լինել։ Ժամանակ անց անցորդն աղքատանում է և որսի դուրս գալով՝ հանդիպում բազեին։ Սա անմիջապես նրա համար որսում է մի նապաստակ ու կաքավ և գնում նոր բան դտնելու։ Քաղաքի վրա շրջելիս տեսնում է թագուհուն, որ սանրում է մազերը, ցած դնելով թանկարժեք մանյակը։ Բազեն վերցնում է այն և հանձնում իր փրկարարին։ Սա մանյակը տանում է քաղաք վաճառելու, ուր հանդիպում է ջրհորն ընկած մարդուն։ Իմանալով մանյակի պատմութիւնը, վերջինս շտապում է թագավորի մոտ և լուրը հայտնելով՝ պարգև խնդրում։ Թագավորը բանտարկել է տալիս աղքատին ու մեծ տանջանքների ենթարկում։ Նրան օգնութիւն է հասնում մուկը՝ կերակուր հայթայթելով և լուրը հաղորդելով օձին։ Սա հրամայում է մի նամակ գրել թագավորին, ուր ասվում է. ես՝ վիշապների ամենակարող թագավորս, որպես փրկագին թագուհուն հասա-

¹ Բոլոր տարբերակները բերվում են խիստ համառոտաժ՝ առանց մանրամասների, որով հագեցված է գրույցը։

նկիթ աղետի, բերել եմ տվել այդ մանչակը, ինչու՞ իզուր տանջում ես այդ անմեղ մարդուն: Եթե մանչակն ու մեծ հարստություն անմիջապես շարժվեա նրան, մեծ դժբախտություն կպատահի քեզ, քո բոլոր հարազատներին ու թագավորությանդ: Նամակը գիրչերով տանում է մուկը և գնում թագավորի մոտ: Օձը թունավորում է թագավորին, որի մարմինն ուռչում է: Նամակը տեսնելով նա է՛լ ավելի է վախենում, իսկ երբ թագուհին էլ խոստովանում է, թե բազեն է տարել իր մանչակը, բոլորն ահաբեկվում են: Թագավորը մեծ նվերներով գնում է բանտ և տեսնելով հսկա օձին, որ հովանավորում էր բանտարկյալին, համոզվում է, թե իրոք նա ահեղ պաշտպան ունի, ազատում է նրան, մեծ հարստություն բաշխելով և պատվի ու հարգանքի արժանացնելով:

Ջրույցը եղրակացնում է. հասարակ կենդանիները մտածում են և փոխա-տուցում բարությունը, իսկ մարդը, որ խելք ու իմաստություն ունի, շարիք է գործում: Պետք է խորհրդածել այս մասին և այդպիսի դատողություններով իշխել սրտին:

Ռուսական տարբերակը հետևյալն է.

Թագավորն ունի մի մտերիմ, որին դարձնում է պալատական պաշտոնյա: Սա սովորություն ունի որսի գնալ, ուստի ծառաներին հրամայում է խորը հոր փորել, որպես թակարդ: Այստեղ են ընկնում առյուծը, օձը և կապիկը: Ջրունը ծածկում է հորը: Պալատականը ևս իր ձիով ընկնում է այստեղ: Անցնում է մի փայտահատ: Լսելով հորն ընկածի աղերսական ձայները, մտոհենում է, բայց ա-տում, թե պարան չունի նրանց հանելու. մինչև բերի, օրը կանցնի ու իր ընտա-նիքը սովամահ կլինի: Պալատականը շատ ոսկի է խոստանում՝ միայն դուրս գա հորից: Փայտահատը բերում է պարանը, բայց նախ առյուծն է դուրս գալիս և մե-ծապես շնորհակալություն հայտնում: Դուրս են գալիս նաև օձն ու կապիկը, իսկ վերջում պալատականը: Սա մեծ քանակությամբ ոսկի է խոստանում խնդրելով ազատել նաև իր ձիուն՝ ավելացնելով, իբր քեզ հարմար լինի, արի, վարձդ առ: Փայտահատը գնում է նրա մոտ, սակայն նա հրաժարվում է իր խոստումից, ձեռնել տալիս և կիսամահ դուրս անում:

Խեղճը երկար հիվանդանում է, կինը ողորմություն հավաքելով խնամում է նրան, որ լավանալով կրկին գնում է փայտահատության: Կապիկը տեսնում է նրան, օգնում՝ այնքան չունի փայտ է կոտրատում, որ երեք օրում էլ հնարավոր չէր կրել: Հաջորդ օրն անստառ է գալիս օձը և մի քար բերում. երրորդ օրն՝ առ-յուծը: Սա բերում է բազում թանկարժեք իրեր՝ ոսկեղեն, արծաթեղեն և ակնեղեն: Փայտահատը հարստանում է: Մի օր հրավեր է սարքում և օձի բերած քարը ևս ցույց է տալիս ընկերներից մեկին: Լուրը հասնում է թագավորին: Սա կանչում է փայտահատին, իմանում պատմությունը և նրա՛ն է հանձնում բոլոր ունեց-վածքն ու ծառաներին:

Հայերենի տարբերակներից մեկն այսպես է. Թագավորը հարցնում է իմաստուններին, թե ի՞նչ կարելի է վստահել մարդուն: Սա պատասխանում է՝ Ոչինչ, և պատմում զրույցը. Ճանապարհի վրա կար մի շորացած ջրհոր, ուր ընկնում են ոսկեբիշը, օձը, կա-պիկը և վագրը: Անցորդը հանում է բուրբին, թեև կենդանիները

¹ Слѣа Орлов, Переводные повести, էջ 95—105:

խորհուրդ են տալիս ոսկերչին թողնել, որպես շար մարդու: Բոլորը խոստանում են փոխհատուցել լավությունը: Ժամանակ անց հանդիպում է կապիկը և նրան մրգերով հյուրասիրում: Վագրն սպանում է թագավորի աղջկան և բերում ոսկի թագը: Ոսկերչին իմանալով, հայտնում է թագավորին, որը հրամայում է խաչել անցորդին ու նետահարել: Վագրը լուրը հայտնում է օձին: Սա խեղդում է թագավորի որդուն և մի տերև տալիս մարդուն՝ բուժելու տղային: Թագավորն ազատում է նրան, շատ ոսկի ու արծաթ պարգևելով:

Փոքր ինչ այլ է երկրորդ տարբերակը¹, սակայն երկուսն էլ համառոտ ու սեղմ են, ընդհանրացված, առանց տեղանունների ու անձնանունների: Ոչ միայն ա՛յս գրույցները, այլ հայկական փոխադրություններն առհասարակ աչքի են ընկնում հակիրճությամբ, հիմնական բովանդակության հստակ ու ուղղագիծ ընթացքով, գաղափարական, բարոյա-խրատական կողմի հատուկ, շեշտակի ընդգծումով:

Սակայն, որքան էլ փոփոխությունների ենթարկված, գրույցների մի սովոր մասը պահում է իր փոխառույթյան՝ ի վերջո մի հին սկզբնաղբյուրից բխած լինելու կնիքը, թեկուզ միայն իր տարածվածությամբ և շատ ժողովուրդների մոտ գոյություն ունենալու փաստով: Չնայած դրան և՛ վերոհիշյալ և՛ հետագայում բերվող օրինակները ցույց են տալիս, թե այդ վերապատմաները, որ բնորոշ են միջնադարյան գրույցներին, հեռու են սուսկ թարգմանություն կամ օտարամուտ լինելուց: Հատուկ եղանակով վերապատմելու և վերաշարադրելու ճանապարհին նրանք տեղայնանում են, հայ իրականության մեջ, հայանում: Թարգմանիչները և գրիչները, ստեղծագործաբար մոտենալով նյութին, երբեմն բոլորովին հանում են վայրը, անձը կամ ազգությունը բացահայտող բառերը, տողերն ու անունները, երբեմն էլ փոխարինում հայրենականով:

Այդպիսի փոփոխություններ տեսանք վերը բերած գրույցների տարբերակներում: Լավ օրինակներ են պարունակում նաև №№ 2189, 3076 և 3246 գրչագրերը: Զրույցներից մեկը, որ շատ տարածված է, մեզ պատահած բազում ձևազերբերում ունի այսպիսի սկիզբ. «Պատմէր զայս մեզ ծեր ոմն մեծ, եթէ՛ էր ոմն Կոյս ծերացեալ յոյժ հասակաւ, որ ուղղէր յերկիւղն Աստուծոյ և փոյթ լեալ յամենայն

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 32, 34 (№ 38, a և b տարբերակներ):

² Այն գրույցները, որ չեն տեղայնացել, չեն էլ կարողացել ապրել ու հարատևել: Ազգային բնույթ չի բերվում, ազգային հող ու ջրից չանվելով, նրանք ցամաքել են ու վերացել:

առաքինութիւնս, և սուրբ յամենայնի, որ կոչէր Աննա: Հարցի ես սորա, ասէ ծերն, որպէսզի պատմեսցէ ինձ զօրինակ հեռանելոյ իւր յաշխարհէ: Իսկ նա հառաչեաց և ասէ ցիս...»¹: Այսպիսի մեծ նախամուտից հետո միայն, սկսվում է բուն պատմութիւնը, փոքր ինչ փրոն ոճով, և համարում շուրջ շորս էջի, սակայն ո՛չ մի տեղ չի նշվում գործողութեան վայրը: Մինչդեռ № № 2189 և 8076 ձեռագրերում գրույցը վերապատմած է խիստ համառոտ, դարձրած մոտ տասը տող, դերերը շրջած, դեպքի վայրը նշանակած խոփն, իսկ անձնանունը հանած. «Կին մի պատմեաց զրուցատրութեամբ ի Լօսի, թէ հայրն իմ յոյժ զրկօղ էր և անիրաւ և ամենայն վարուք վատթար: Եւ մայրն իմ յոյժ հաւատարիմ և երկիւղած...»²:

Մյուս ձեռագրերում առաքինին հայրն է, իսկ անիրավը, վատ վարք ունեցողը՝ մայրը: Արդո՞ք սա նույնպէս տեղայնացման՝ հայկական կենցաղին ավելի մտան ու համեմատաբար բնորոշն ընտրելու և ըստ այնմ փոխելու փորձ չէ: Պատմելու կամ վերապատմելու այս սուղ ոճը, օտար անունները հանելու, հայացնելու, կամ անորոշ թողնելու հակումն առհասարակ բնութագրական է այս, ինչպէս նաև № 3246 ձեռագրին, ուր վկայակոչվում են Վան քաղաքը, երկիրն Քաջբերունի, Մեծոփի վանքը, Մխիթար վարդապետը, Հովհաննէս Գառնեցին, Վարդան վարդապետը և ուրիշներ: Նույնն են նաև № 8727 և այլ ձեռագրեր: Սրինակ «Ի Կեոնին եպիսկոպոս մի, Սենէսիոս անուն, ջանայր քրիստոնեայ առնել զիմաստասէր ոմն Եւագրիոս անուն և ո՛չ կարեր՝ ի ժամանակս յոլովս» սկսվածքով գրույցը³, որ աղքատասեր ու ողորմած լինելու շատ ընդհանուր՝ կրոնա-բարոյական բնույթ ունի և բազում տարբերակներ, տեղայնացվել է № № 691, 2226 և այլ ձեռագրերում: Սենեսիոս եպիսկոպոսը դարձել է «Երանոս անուն ճգնաւոր և սուրբ վարդապետ՝ ի Վան քաղաքին», իսկ հեթանոս իմաստասերը՝ նրա «խոճա սանահար»-ը⁴:

Կան տեղայնացման և այլ եղանակներ:

Եգիպտական հնագույն գրույց-հեքիաթների մեջ կա մեկը, որ կոչվում է «Անզղը և կատուն»: Սա ունի հետևյալ բովանդակութիւնը.

¹ Տե՛ս ձեռ. № № 770, ԺԳ, էջ 167բ, № 84, 1614 թ., էջ 240ա: № 791, էջ 370ա, № 7993, էջ 63ա և այլն:

² Տե՛ս ձեռ. № № 8076, էջ 72բ, 2189, էջ 195ա:

³ Տե՛ս ձեռ. № 4196, ԺԵ, էջ 15բ:

⁴ Տե՛ս ձեռ. № 691, էջ 96բ, 2226, էջ 155ա, 3246, էջ 68ա, 3366, էջ 239բ, 3526, էջ 68ա, 4618, էջ 52ա և այլն:

Եգիպտական Րա աստվածն ուղարկում է Երկնային ուժին՝ պատժելու անգղին, որ սպանել էր կատվի ձագերին: Երկնային ուժը գտնում է Վրեժխնդրությամբ. նա նստած էր հենց այն ծառի տակ, որի վրա անգղի բույնն էր: Երկնային ուժը Վրեժխնդրությամբ հազորդում է Րա-ի հրամանը՝ պատժել անգղին: Վրեժխնդրությունն այնպես է անում, որ մի սիրիացի թռչուն խորովի: Անգղը տեսնելով միսը, տանում է մի կտոր իր ձագերին՝ չնկատելով մսին փակած շիկացած ածուխի կտորը, որից և բռնկվում է բույնը, այրվում են բոլոր ձագերը: Այսպիսով վրեժը լուծվում է, այսինքն՝ մեղավորը պատժվում¹:

Սրան համապատասխանում է հայկական ձեռագրերում պահպանված հետևյալ փոքրիկ առակատիպ գրույցը.

«Այր մի աղքատ խորովէր սահաւ միս յանապատի միոյ. և ահա արծիւ մի անկարծակի եկն ի վերուստ և էառ զմիսն և վերացաւ, իսկ աղքատն անկեալ ի վերայ երեսաց լայր՝ ասելով թէ՛ «Ո՛չ ուտես զդա»:

Տարաւ արծիւն զմիսն ի բունն իւր, եղ՝ առաջի ձագուց իւրոց և ինքն գնաց. և կայծ մի փակեալ էր ի միսն, այրեաց զբոյնն և զձագ արծուոյն»²:

Երկու գրույցում էլ թռչունի բույնն ու ձագերն այրվում են ի հատուցումն շարովյան. եգիպտականում Վրեժխնդրությունն է Րա աստծու կարգադրությամբ պատիժ ուղարկում անգղին, մինչդեռ հայկական օրինակն ամբողջովին դուրս է թողնում այդ հատվածը, որ բոլորովին օտար է իր ժողովրդի մտածողությանը և կապվում է եգիպտական հավատալիքների ու աստվածների հետ: Գրա փոխարեն հայկական գրույցին տրվում է սոցիալական բնույթ. միս խորովողը ո՛չ թե ինչ որ մի սիրիացի է, այլ աղքատ (ազգությունը չի շեշտվում, այլ վիճակը): Փոխվել է նաև թռչունը, անգղի փոխարեն բերվել է հայ լեռնաշխարհի ու հայի համար ավելի հարազատ ու ճանաչված արծիվը, իսկ թշնամության ու վրեժի բախտ: մը տեղափոխվել է մարդու ու արծվի մեջ, փոխանակ կատվի ու անգղի: Եգիպտական դրույց-հեքիաթում սիրիացին մնացել է մի միջանկյալ օղակ, կատվի վրեժը թռչունից լուծելու մի միջոց. մինչդեռ

¹ *Sb'u* „Сказки и повести древнего Египта“, М., 1956, էջ 144, „Коршун и кошка“.

² *Sb'u* «էջեր», էջ 9, «Աղքատ մսախորով և արծիւ»: Պահպանվել է XVII դարի մի շարք ձեռագրերում, սույգրվել է «Աղուխագրում», 1668, էջ 103, Մատի ժողովածուում, մասն Բ, էջ 13, մասն Գ, էջ 103, 147:

հայկականում թուշնր պատժվում է հենց այն պատճառով, որ փախցրել է աղքատի, քաղցած մարդու ունեցած միակ ուտելիքը, հակառակ դեպքում, թերևս, պատժվելու հարց չհարուցվեր:

Ակնառու է, որ այս գրույցները շին ստեղծվել մեկը մյուսից անկախ, այլ փոխանցվել են մի ժողովրդից մյուսին և, հարմարվելով նրանց հոգևոր ու բնաշխարհիկ կյանքին՝ տեղայնացվել են, պահելով համեմատաբար բնորոշը և կորցնելով, դեն նետելով օտարը:

Եգիպտական ո՛չ բոլոր գրույցները, բնականաբար, կարող էին անցնել հայ ժողովրդին:

Նրանք, որոնք բնորոշ ու յուրահատուկ են եղել միայն եգիպտացիներին՝ կապված նրանց հավատալիքների, կուսքերի ու աստվածների հետ, տարբեր՝ բնույթով, միջավայրով ու մարդկանց փոխհարաբերություններով, չէին կարող մերվել, տեղայնանալ, կամ հայ ժողովրդի կենցաղի, վարք ու բարքի, իդձերի ու հայացքների արտահայտությունը լինել: Այդպիսիները, եթե երբևէ պատմվել են հայերեն, շեն մնացել ժողովրդի հիշողության մեջ ո՛չ գրավոր, ո՛չ էլ բանավոր: Սակայն համամարդկային հետաքրքրություն ու արժեք ներկայացնող, հարատևելու կենսունակ գաղափարներն ու թեմաները, որոնք եղել են ընդհանուր, հուզել ու զբաղեցրել մարդկային միտքն առհասարակ, անցել են մի ժողովրդից մյուսին, ինչպես և հայերին, բայց և այնպես ո՛չ նույնությամբ ու ամբողջությամբ, ինչպես այդ ցույց տրվեց նախորդ էջերում: Երբեմն մնացել է հետաքրքրող մտքի միայն կաղապարը, կմախքը. կամ հարազատն ու բնորոշը, երբեմն պոկվել ամբողջից, կիսվել, վերցվել է գրույցի մի հատվածը միայն, երբեմն էլ տարբեր գրույցներ միացել՝ դարձել են մեկը: Վերջինների թվումն է եգիպտական «Առյուծը և մուկը» գրույցը, որը մեզ մոտ բաժանված է երկուսի: Զրույցի համառոտ բովանդակությունը հետևյալն է. Հզոր առյուծը հանդիպում է հովազին՝ պատառոտված ու ծանր վիրավոր: Նա իմանում է, որ դա մա՛րդն է արել, որից խելոքը, ուժեղն ու խորամանկը զկա և որից պետք է խուսափել: Առյուծը լցվում է շարություն և որոշում գտնել մարդուն: Հանդիպում են էշը և ձին՝ երախակալներով ու սանձերով, ապա եզր և կովը՝ սղոցած կոտորներով, ծակած քթերով, վզներին լուծ: Պատահում է և արջը՝ կրտրած եղունգներով, քաշած ատամներով. ի վերջո մի այլ առյուծ՝ թաթը ծառի ճեղքում սեղմված: Հզոր առյուծն իմանում է, որ այդ բոլորն արել է մարդը և էլ ավելի է զայրանում: (Այսբանը որոշ փո-

փոխութեամբ պահպանված է հայկական մեկ առանձին գրույցում, որտեղ ոչ թե ուրիշ, այլ նույն Հզոր առյուծն ինքն է հանդիպում մարդուն և խաբվելով՝ թաթը թողնում է ծառաբնի ճեղքում)։

Եզրպտական գրույցը շարունակվում է. Հզոր Առյուծը հետո պատահում է մկանը, որ խնդրում է շուտել իրեն, միևնույն է՝ քաղցը չի հագեցնի, իսկ ինքը երբևէ վարձահատույց կլինի։ Իրեն ուժեղ ու հզոր կարծող առյուծն ի վերջո ինքն էլ է խաբվում և ընկնում թահարը։ Մուկն ազատում է նրան՝ կրծելով կապերը։

Հայկական և հնդկական տարբերակներում այս հատվածը մի ինքնուրույն գրույց է, կառուցված նույն բարոյախոսութեան վրա՝ շմեծամտել. փոքր և անուժ. համարվող արարածն անզամ կարող է օգնել, փրկել հզորին¹։

Առյուծի մասին պատմվող երկու տարբեր գրույցները հետագայում հավանաբար միակցվել են, դարձել մեկը։

«Հարանց վարք»-երից եկող հայտնի փոխադրությունները նույնպես մեխանիկորեն չեն կատարվել։ Մրանց մեջ Հոռոմի, նրա Պապի ու հոռոմեական եկեղեցու փոխարեն, պետք եղած դեպքում, հանդես են բերվել տեղի հոգևոր հայրերն ու եկեղեցիին։

Փոխառյալ թեմա հիշեցնող շատ հեռավոր բովանդակություն և յուրահատուկ ձև ունի մեր ձեռագրերում պահպանված հետևյալ հայկական (հայկականացված?) գրույցը, գրված արձակ և շափածո հատվածներով, որ հիշեցնում է Եղովպոսի առակներից մեկը²։ Իր սննդակիցների և իշխանների իմաստությունը փորձելու նպատակով թագավորը հրամայում է զոհել մի ոչխար և բերել նրա վատ մասերը։ Նրանցից յուրաքանչյուրը բերում է տարբեր մասեր՝ մեկը ուղեղը, մյուսը ողնուղեղը, երրորդը՝ աչքը, չորրորդը՝ ականջը, քիթը, լեզուն և այլն։ Ամեն մեկը նախ արձակ և ապա շափածո խոսքով պատճառաբանում է, թե ինչո՞ւ իր բերածը վատ է ու պիղծ՝ նկատի ունենալով մարդու մարմինն ու նրա համապատասխան մասերը։

Աչքն, օրինակ, վատ է, որովհետև ամեն ինչ տեսնում ու մատնում է, կամ ամեն ինչ տեսնում և ցանկանում է։ Լեզուն վատ է, որովհետև հայհոյում է, բամբասում, անիծում, սուտ խոսում և այլն։ Մարմնի տարբեր մասեր քննութեան են առնվում և գիտականորեն, որով գրույցն ստանում է նաև բժշկագիտական արժեք։

¹ Տե՛ս «Индийские сказки», էջ 170, «О тигре и мышке», և հայկական տարբերակը՝ ձեռ. № 1778, էջ 40ա, № 46, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 111։

² Տե՛ս «Առակք Եղովրոսի», էջ 39 և հտտ.։

Յրինակ՝ ինչպիսի՞ն է ուղեղը և ի՞նչ գործունեություն ունի. «ըզուզն գլխաւոր է ամենայն գոգուածին, և ինքն հիմն է՝ դերդ դժառին մաղմզուկն... և խիստ նազուք է և վատուծ, որ ոչինչ իրք մի յինքն դպնի, նա դմարզն հիւանդացնէ, և թէ յինքն իրք կաթէ, նա դմարզըն խեանցէ»¹: Մոծրակը հիշողական օրգան է, «թօքն է տուն բուղամի և մաղասի, դի ի յինքն կու ժողովի, և ծերութիւնն ամէն ի բլղամէն է, և թէ բլղամն շէր՝ նա շէ՛ր ծերանայր»²: «Փածեղն նման է ի յախոռ, որ ամէն աղջաղջ աղբ ի յինքն ժողւի, և զինչ որ այրած արին կա ի լերդն՝ նա ի յինքն երթա»³: «Լեղին տուն մաղձի է և սաֆրայի. և սաֆրայն և մաղձն ի յիւրմէն լինի»⁴: «Բուշտ է՝ մութատիլ, մղէ ճառ մանդր, որ դիրեաւ իւր գրղն ելանէ. ապա թէ հով ու գէճ լինի, նա զգողն արգիլէ և շկարէ գողել. և թէ քամի քնգնի, նա կաթ-կաթ գողէ. և այս է գանձակացան»⁵ և այսպես մինչև վերջ:

Զրույցն ուշագրավ է իր կառուցվածքով, որ միակն է մեզ հասած բոլոր հայկականներից: Արձակի և շափածոյի զուգադրումով այն հիշեցնում է մեր ձեռագրերում պահպանված Պղնձե քաղաքի. Փահլուլի, Աղեքսանդրի վարքի մասին եղած պատմությունները⁶:

Հետաքրքիր է և զրույցի լեզուն, որ իր բառապաշարի զգալի մասով ժամանակի գործածական, խոսակցական է:

Յույց տալու համար, թե ինչպիսի ոլորապտույտի մեջ է ընկնում ստեղծագործությունը փոխառությունների ու փոխադրու-

1 Ձեռ. № 8076, էջ 112բ:

2 Անդ. էջ 113բ:

3 Անդ:

4 Անդ, էջ 114ա:

5 Անդ:

6 Տե՛ս Պատմութիւն պղնձէ քաղաքին, յորում են բանք խրատականք և օգտակարք խիկարայ իմաստնոյ և այլ բանք պիտանիք, Տփիխս, 1857, էջ 3, 52: Պղնձե քաղաքի առաստմ հայտնի հնադրոյն թարգմանությունը կատարված է արաբերենից, X դարում, երկրորդը՝ XIII: Մանրամասն տե՛ս Ն. Ալիևյան, Հանդէս ամսօրեայ, 1958, 1—4, էջ 21—48: Հմմտ. Պ. Մուրադյան, «Պատմութիւն պղնձէ քաղաքի» զրույցի հայկական և վրացական պատմների ու նրանց փոխհարաբերության շուրջը»: Տե՛ս Բանբեր Մատենադարանի, № 6, Երևան, 1962, էջ 249—250: Հետաքրքիր է Հ. Որոտնեցու կարծիքն այդ ստեղծագործության մասին. «...Որ ամենեկմբ ստտ, որպէս առասպելական դիրք ըստ պատմութեան Արամազդեան և Հերմես, այսպէս և ի նորս Պղնձի քաղաք ի Շերանշահ և այլ սոյնպիւիք, որ ամենեկմբ սուտ են»: Տե՛ս С. Аревшатян, С. Лалафарян, Социнение Иоанна Воротицеи „Об элементах“, Բանբեր Մատենադարանի, № 3, Կրևան, 1956, էջ 378: «Պատմութիւն Աղեքսանդրի Մակեդոնացու», Վենետիկ, 1842:

թյունների ընթացքում՝ ըստ էության իր ստեղծման բովում կամ խառնարանում, բերենք իտալական միջնադարյան գրականության պատմության փորձից Ֆիլիպ Մոնյեի հանած հետևյալ խիստ սլափազանքալիկ ու կենդանի նկարագիրը.

Այդ ամենատարբեր և ամենաբազմապիսի բնույթ ու ծագում ունեցող՝ մասնատված ու կտոր կտոր եղած սլափազանքալիկները (novelette, storie, cantari) վաղում են, սլափազանքալիկներ են, դնում ու վերադառնում, վերամկրտվում, բախվում ու խառնվում մեկը մյուսին: Ժողովուրդն անմիջապես յուրացնում է այն, դարձնում իրենը, ազավազում՝ բերում-հանում է նրա տեղային դրոշմը, հարմարեցնում իր ըմբռնումներին, իր բնութանն ու մտքի կերտվածքին, ինքը ևս հարմարվում և քնդմիշտ մնում նրան հավատարիմ¹:

Նույն եզրահանգմանն է գալիս և Ալեքսանդր Վեսելովսկին, փորք ինչ այլ ձևով: Ըստ ն. Գուձիի, նրա դեռևս 1863 թ. հետազոտություններից և 1868 թ. միջնադարյան էպոսի մասին գրած հոդվածից հետևում է, որ աղբյուրությունն ավելի ներդրածում է լայնություններ, քան խորություններ. նա ավելի նյութ է տալիս, քան նոր զազափարներ մտցնում: Գաղափարն ստեղծում է ինքը՝ ժողովուրդը և այնպիսին, որ հնարավոր է նրա զարգացման ավելի վիճակում²:

Ընդունելով այս տեսակետը, Ալեքսեյ Վեսելովսկին նկատում է. եթե ժողովուրդն ունի կենսական ուժ, աղբյուրությունն ու փոխառությունը ո՛չ միայն չեն սպանի նրա ինքնությունը, այլև ազատ մրցակցության կկոչեն այդ ուժը, իսկ անփորձ ու հետամնաց ժողովրդի համար կդառնան մի դպրոց, ուր կամրապնդվի նրա ինքնագործունեությունը: Ողորմելի ու չնչին կլինեք ա՛յն ժողովուրդը, — շարունակում է նա, — որը չկարողանալով գտնել ոչ իր խոսքերը, ոչ իր մտքերը, հավիտյան կհետևեր ուրիշի թելադրանքին³: Նա վկայակոչում է և Ժ. Տարդին, որը փոխառությունն անհրաժեշտ է համարում մարդու գործունեության բոլոր բնագավառներում՝ հասարակական, քաղաքական, դիտական, գեղարվեստական և այլն,

¹ *Տե՛ս* Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии, էջ 363—364, 366:

² *Տե՛ս* Н. Гудзий, Забытые имена (Лит. газета, 1956, № 139); А. Веселовский, Заметки и сомнения о сравнительном изучении средневекового эпоса (Журнал министерства народного просвещения, часть СХL, СПб. 1868).

³ Алексей Веселовский, Западное влияние в новой русской литературе, М., 1896, էջ 2, 7:

դրա մեջ շտեմանելով ոչ ամոթ, ոչ ստրկություն, ոչ էլ անզիմություն¹:

Անդրադառնալով հայկական զրույցներին այս տեսանկյունից, ինչպես ասվեց, նկատում ենք, որ հայ միջնադարյան գրականության մեջ պահպանվել է փոխառյալ զրույցների երկու տեսակ՝ թարգմանական կամ փոխադրական և տեղայնացված: Առաջին տեսակի զրույցները ուրիշից անցել և մնացել են ուրիշինը, իսկ մյուսները՝ փոփոխվել, մշակվել և ազգայնացվել են²:

¹ Ж. Тард, Законы подражания, СПб, 1892, *Հմմտ. А. Веселовский, Западное влияние в новой русской литературе, էջ 2:*

² Միևնույն բարոյախոսության և գաղափարի վրա կառուցված նման զրույցների կան հնդկական, եգիպտական, իտալական, հայկական, վրացական և այլ ժողովածուներում: Հնդկական «О коне и воле», «О путнике и шайтане», «О том, как шакал тигра обманул», «О трех золотых куклах», «О тигре, волке и лисе», «О мудреце и хлебосольном хозяине», «О сыне вельможи и змее» («Сказки попугая» շարքում), «О волке и ягненке», «О тигре и мышке» (եգիպտական՝ «Лев и мышь» տե՛ս «Сказки и повести Древнего Египта» էջ 147) և այլ զրույցների տարբերակները («Индийские сказки» էջ 25, 27, 49, 95, 155, 165, 352, 105, 170, տե՛ս Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 151, 298, 154, (90, տարբերակ), 217, 114, «Էջեր», էջ 125 (№ 92, ծանոթ. էջ 255), էջ 28 (№ 36, ծանոթ. էջ 242), ձեռ. №1778, էջ 140ա (№46): Իտալական գրականության մեջ գտնում ենք կոնոջ համառությանն ու կամապաշտությանը վերաբերող մեր զրույցների մի պատուժը (համառոտ բովանդակությունը տե՛ս սույն գրքում, էջ 110). զրույցը տե՛ս ձեռագիր № 691, էջ 217 ա, 217 բ, Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии XV века, էջ 221: Եվրոպական գրականության մեջ շատ տարածված և հայկական ձեռագրերում պահպանված զրույցներից մեկը (Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 199, ձեռ. № 8825, էջ 10 ա, 6974, էջ 105 ա), տե՛ս նաև «Грузинская проза»-յում, հատ. I, էջ 41 «Рассказ о хозарском царе и трех братьях диламских царевичах» վերնագրով, իսկ էջ 73-ում՝ «Самое сладкое и самое горькое»-ն, որ Եզդուոսի առակներից մեկի համառոտ վերապատումն է: Սրա մի շատ հեռավոր ու ընդարձակ տարբերակը կա հայերենում (տե՛ս ձեռ. № 8076, էջ 112 ա): Նման ուրիշ օրինակներ տե՛ս րեբված սույն ուսումնասիրությունում և այլ էջերում:

Վերջերս լույս ընծայվեց նաև «Сказки Мампруси» փոքրիկ ժողովածուն (Москва, 1966), ուր դարձնալ գտնում ենք ծանոթ թեմաներ ու գաղափարներ՝ վերապատմված ու փոփոխված տարբերակներով: Դրանցից են Лев и мышь (որ բարոյախոսությամբ համապատասխանում է մեր Օձ և Հողագործ զրույցին), տե՛ս Մառ, Ժողովածու, Բ, էջ 90), Сказка о семерых братьях и о маленькой осе (բոլորովին այլ բովանդակությամբ հանդուժ է հայտնի այն գաղափարին, թե թույլն ու փրբըն էլ երբեմն կարող են փրկել հզորին, Մառ, Ժողովածու, Բ, էջ 111), Когда один может одолеть семерых, И у стен есть уши, Мудрый совет, Рассказ о верном слуге և այլն: Չնայած իրենց գաղափարական եզրահանգումներով սրունք հայտնի են աֆրիկյան, ասիական ու եվրոպական մի շարք ժողովուրդների, սակայն բովանդակությամբ տեղայնացված են: Տե՛ս «Сказки Мампруси», էջ 40, 49, 68, 70, 71, 84, վերջաբանը, էջ 108, 110, 112:

Ընդունված է, սակայն, նույնիսկ փոխադրություն հանդիսացող գրույցներն ազգային համարելը ո՛չ միայն այն դեպքում, երբ նրանք վերապրում են փոփոխվելով՝ տեղականի օղղեցությունը, որ հաճախ գերակշռում է փոխառչալին, այլև նրանով, որ նորություն են մտցնում տեղի ժողովրդի մտավոր ու բարոյական կյանքում:

Նոսելով XII—XVII դարերի ռուսական թարգմանական մանրապատմաների մասին, Օրլովը գրում է. երբ ռուս հասարակությունը եվրոպականանում էր եկատերիչյան «լուսավորության դարաշրջանի» մակարդակի շափ, փոխառչալ պատմություններն արդեն դարձել էին ռուսական «ժողովրդական» գրքեր, մասսայականացած գրականություն և հասարակության ստորին շերտերում վայելում էին մեծ ժողովրդականություն¹:

Ազգային գործ է դիտվում և վրացական ու լ իջնադարի գրականության մեջ ճանաչում գտած հեղինակ Սուլխան Սաբա Օրբելիանու (1658—1725) «Հնարանքի իմաստություն» վերնագրով ստեղծագործությունը: Այստեղ գետեղված բազմաթիվ գրույցներ, առակներ, անեկդոտներ, ասացվածքներ, որ կան և հայկական ձևազերբում, անցել են ուրիշ ժողովուրդներից և ունեն ավելի հին ընդօրինակություններ: Օրբելիանին սրանք մշակման է ենթարկել՝ միջնադարում գեղարվեստական գրականության մեջ ընդունելություն գտած ու շատ տարածված ստեղծագործական ա՛յն եղանակով, որ կոչվում է «շրջանակ». այսինքն՝ տարբեր ժամանակների ու տարբեր ժողովուրդների գործեր մի ընդհանուր թելով կապել, մի շրջանակի մեջ է առել, միակցել մի ընդհանուր սյուժեով, շաղկապել և ներկայացրել որպես ամբողջական երկ²: Նման ստեղծագործություններ են հնդկական Կալիլա և Դիմնան, Պանչատանտրան, հունական Յոթն իմաստասիրաց պատմությունը, արաբական Հազար ու մեկ գիշերները, հնդկական Թուֆակի հեքիաթները, Բուկաչիոյի «Դեկամերոն»-ը և այլն: Փոխառություններ լինելով հանդերձ, Օրբելիանու գրքի մեջ բերված ստեղծագործությունները դիտվում են ազգային գործեր, որպես արտահայտություն նաև վրա՛ց ժողովրդի իրական հարաբերությունների, զաղափարների ու ցանկությունների:

Բնական է, հայ իրականության մեջ ևս փոխառչալ գրույցները մոտք են գործել ըստ ժամանակի ոգու, ըստ հասարակական, գրա-

¹ Sk'u Орлов, Переводные повести, էջ 89:

² Sk'u Сулхан Саба Орбелиани, О мудрости вымысла, М., 1948.

կան կյանքի պահանջի, ընդունելի ու հարմար են եղել արտահայտելու նրան յուրահատուկ դադափարներ ու տրամադրություններ: Դրանում է նրանց մատուցած ծառայությունը, դրանում է և նրանց արժեքը:

Փոխառությունները միաժամանակ հայ միջնադարյան դրույցների սյուժեների դարավոր հնությունը հաստատող խիստ արժեքավոր վավերագրեր են: Նրանց գոյությունը մեր ձեռագրերում վկայում է նաև այդ սյուժեների կենսունակության ու հարատևման մեծ ուժը:

Եգիպտական գրույցներից շատերն ունեն մոտ երեք հազար տարվա և ավելի հնություն: Սրանց արձագանքները հայ բանավոր ու գրավոր խոսքի մեջ, անշուշտ, իրենց հետ բերում են և այդ հնության տարրերը: Այդպիսի մի հին սյուժեի խոսուն օրինակ է հայ իրականության մեջ առ այսօր գործածվող «կատուն առաջին գիշերը կպատուն» ասացվածքը, որ հնդկական դրույցի վերջին տողերից է, որպես նրանից հանված բարոյախոսական եզրակացություն: Հավանաբար դրույցը հայերեն հաղորդված է եղել գրավոր վիճակում, դուցե և զանազան տարբերակներով, բայց առայժմ մեզ հայտնի չէ: Այնքախ է, սակայն, որ հայերի մոտ բանավոր հարատևել է այնքան, որ արդեն վեր է ածվել բարոյախոսական ասացվածքի¹: Խոսելով 1881 թ. «Բաղմավէպ»-ում (էջ 193—198 տպագրված «Բանք վասն խաբող աղուէսուն և շարութեան նոր») վերնագրով առակի մասին², Ղ. Հովնանյանը գրում է. «...Չկայ ի մեր հաւաքածոյս այսմ նման ընդարձակ Առակ այնչափ մանրամասն նկարագրովք և խօսակցութեամբք լի...: Թող դայն՝ որ շատ հազւագիւտ և միակ օրինակ կկարծուէր...»³, սակայն «կերևայ թէ ի նախընթաց դարս այնչափ դոյլնագիւտ կամ անծանօթ չէր Առակս, որովհետև մինչև մեր ժամանակներն ի դաւառս ինչ ժողովրդեան մէջ սովորական է սուածն, թէ՛ «Ի՞նչ ընեմ դմակն, որ մէջն է դանակն», որոյ ծաղումն անշուշտ այս Առակէն եղած է»⁴:

¹ Տե՛ս դրույցը. Виднііскіе сказки. «О том, кто в первый же день кошке съѣлъ», էջ 163:

² Առակը հետեւյալն է՝ խիստ համառոտ. Աղվեսը թակարդում պանիր է գրտնում, գայլին ասում է՝ Դու արի և կեր, որովհետև այսօր ուրբաթ է և ես պաս եմ: Գայլն ընկնում է թակարդը, աղվեսն ուտում է պանիրը:

³ Ղ. Յովնանեան, Հետազօտութիւնք նախնեաց ուսմկօրենի վրայ, մասն Ա, տետր Բ. էջ 323:

⁴ Անդ, ծանոթ.: Առակը տե՛ս էջ 324, «Աղուէսն և գայլ» վերնագրով:

Հետաքրքիր է այս առիթով բերել նաև առած-ասացվածքների հիմնական աղբյուրների մասին բանադետ Ա. Ղանալանյանի հետևյալ կարծիքը.

«Քիչ չեն և այնպիսի առած-ասացվածքներ, որոնց աստղծր վերցված է ժողովրդական բանահյուսության էպիկական ժանրին պատկանող այլ ստեղծագործություններից, և առաջին հերթին ու ամենից շատ՝ կենդանական զրույցներից կամ առակներից: Բազմաթիվ առածներ ու ասացվածքներ կան, որոնք ոչ այլ ինչ են, բայց եթե կենդանական որևէ զրույցի հիմնական իմաստի խոսքած արտահայտությունը, դրա եզրակացություն-վերջաբանը (բարոյախոսական խրատը), որն անջատվելով բուն զրույցից, ժողովրդի մեջ սկսում է ազդել ինքնուրույն կյանքով, իբրև առած կամ ասացվածք»¹:

Այստեղ, անշուշտ, պետք է նկատի առնվեին ոչ միայն կենդանական զրույցները կամ առակները, այլ զրույցներն առհասարակ:

* *
*

Գրականության մեջ արդեն ընդունված ու ճանաչում գտած հայեցակետ է գրական զանազան տեսակների թե՛ փոխառություն լինելը, և թե անկախ առաջացումն ու ծագումը՝ շնայած նրանց մեջ գոյություն ունեցող նմանություններին: Տարբեր ժողովուրդների սոցիալ-տնտեսական, մշակութային, դադափարական, բարոյական ու հոգեկան կացության նույն կամ նման մակարդակի, նման վիճակի հետևանքով, նրանց մոտ կարող են ծնվել, ոչ անպատճառ փոխ առնվել, նման թեմաներով ու մոտիվներով, բայց ոչ երբեք նույն բովանդակությամբ, զրույցներ (վերջին դեպքում նրանք ուղղակի փոխառություններ են): Այդ է պատճառը, որ, նույնիսկ դարզացման տարբեր ընթացքի դեպքում տարբեր ժողովուրդների զրույցների մեջ առաջանում են նաև ընդհանրություններ թե՛ կառուցվածքային առումով ու պատմական դարգացման օրինաչափություններով (կրոնականից՝ աշխարհիկ, դիդակտիկականից՝ երգիծական և այլն), և թե նյութով ու աշխարհայեցողությամբ:

Հայ իրականության մեջ կան Սոզոմոնի «Որ ողորմի աղբատին փոխ տայ Աստուծոյ» ասացվածքի վրա կառուցված տարբեր բովանդակությամբ զրույցներ, այն մեկնությամբ, թե դատաստանի օրն աստված նրանց մեկին հաղար, կամ հարյուր կվճարի²: Այս

¹ Ա. Ղանալանյան, Հայկական առածանի, Երևան, 1951, էջ XII:

² Տե՛ս ձեռ. № № 2226, էջ 155ա, 791, էջ 254ա, 257ա, 8076, էջ 71բ և այլն:

գրույցները կան և ուրիշ ժողովուրդների մոտ: Սակայն նույն բարոյախոսութեամբ, բայց սրանցից բոլորովին անկախ ծնված՝ ա՛յլ բովանդակութեամբ մի գրույց է Ֆրանսիական գրականութեան մեջ պահպանվածը. Գեղջուկը լսում է իր հոգևոր հորից, թե հավատացյալները, եթե իրենց ունեցվածքից նվիրաբերեն եկեղեցուն, աստը-ծուց կրկնակին կատանան, և նրա մոտ է տանում իր կովը: Քահանան խոնարհաբար ընդունում է ու իր կովի հետ կապելով՝ բաց թողնում արածելու: Ազատ արձակվելով, գյուղացու կովն ուղղվում է դեպի տուն, իր հետ տանելով և քահանային: Գեղջուկը հավատում է վերջինիս խոսքերի ճշմարտութեանը, բայց այլևս չի նորոգում իր փորձը¹:

Միասնաբար, համերաշխ գործելու դադափարի վրա ևս կան կառուցված զանազան գրույցներ՝ տարբեր ժողովուրդների, ինչպես և մեզ մոտ: Դրա մի օրինակն է հետևյալը (բերում ենք հնդկականի համառոտ բովանդակությունը).

Անտառում ցանցի մեջ են բնկնում զանազան թռչուններ: Որոշելով ազատվել, նրանք սկսում են ցանցը բարձրացնել, բայց նրանց մեջ վեճ է սկսվում. յուրաքանչյուրը պնդում է, թե ի՛նքն է բարձրացնողը և այլևս չեն կարողանում վեր ձգել: Ցանցը նորից իջնում է և որսորդը բռնում է բոլորին²: Սա հիշեցնում է մեր ցախավելի և ուսական խեցգետնի, կարապի ու գայլաձկան վրա հյուսված գրույցները: Վրաց գրականության մեջ ցախավելի փոխարեն երեսուն նետ է, որ միասին չեն կոտրվում, իսկ առանձին-առանձին՝ կոտրվում են³:

Այս առիթով հարմար է հիշատակել հնդկական մի գրույց ևս, բովանդակութեամբ մերից տարբեր, բայց գրեթե նույն նպատակներով ու նույն գաղափարի վրա ստեղծված: Զրույցի բովանդակությունն այս է. Մի թագավոր իր հարևան սուլթանի մարդկանց իմաստությունը ստուգելու համար ուղարկում է երեք միատեսակ տիկնիկ՝ տարբեր զներով, և առաջարկում բացատրել դրա պատճառը: Ոչ ոք չի կարողանում լուծել խնդիրը: Միայն մի պատանի բանտարկյալ, ազատություն ստանալու պայմանով, մեկնում է այսպես. Մի տիկնիկի երկու ականջն էլ բաց են, ոչինչ չի սովորում, լսածը մեկից մտնում՝ մյուսով դուրս է գալիս. նա ամենից էժանն է: Երկրորդ տիկնիկի մի ականջից մտցրած ձողը դուրս

¹ Տե՛ս «История французской литературы, средние века—переходное время (IX—XV столетия)», էջ 142:

² Տե՛ս «Индийские сказки», էջ 97:

³ Տե՛ս «Грузинская проза», էջ 103:

է գալիս բերանից, նա ամեն լսած բան ասում է ուրիշին: Երրորդը ամենաթանկն է՝ ականջից մտցրած ձողը մտնում է փորը. նա ամեն ինչ պահող է¹:

Մեզ մոտ պահպանված զրույցն հետևյալն է.

Մարդ մի գերեզմանակրկիտ էր: Եւ օր մի խաթուն մի թաղեցին շատ ընչիւք: Եւ գիշերն երաց զգերեզմանն և մերկացոյց մինչ ի հանդերձն: Եւ կինն ափցի յերեսն եզարկ և ասաց, թէ՛ «Եօթ տղաի մայր եմ և զարևն ի յերզն եմ տեսել. և դու շե՛ս վախել յԱստուծոյ, որ զիս հրապարակ կառնես:— Եւ ասաց, թէ՛ Հետ ինձ գերեզման մի կայ, որ ի մէջն երեք գանգ կայ, և զինքն առ և տար ծախէ և քեզ ապրանք արա»:

Եւ նա առեալ տարաւ ի ծախել: Եւ առեալ սառաֆն, և շինեց ոսկի շիշ մի և էած ի մէկին ականջն, նա ի մէկայլ ականջն ի դուրս ելաւ: Եւ մէկայլին էած, և ամենևին ո՛չ մտաւ, և զայն այլ ի բաց ընկեց: Եւ դարձեալ ի մէկայլին էած. և գնաց մինչև ի կէսն: Եւ ասաց. «Այսոր ինչ կուգես գին՝ կուտամ»: Եւ երես տասը հազար դրամ և ասաց զխասլիաթն, թէ՛ «Այն որ շիշն ի մէկալ դեհն ելաւ, նա ամենևին բան ի յականջն չէ՛ պահել, ի մէկ դեհն ի ներս մտել էր, ի մէկայլն ի դուրս ելնել է: Եւ մէկայլն ամենևին բանի տեղիք չէ՛ տվել: Եւ այս մէկալիս գին չկայ, որ զինչ բարի բան է լսել, զամէնն պահել է: Եւ այս գանգս ամենայն ցաւոց դեղ է»: Եւ այս ճըշմարիտ եղած է²:

Զրույցը տարածված է և բանավոր, առանց սկզբի մասի. գերեզմանափորը գտնում է երեք գանգ, վերոհիշյալ տարբեր հատկանիշներով: Իմաստունը մեկնում է, թե՛ Այն, որ երկու ականջն էլ ծակ է, ոչինչ չի սովորել, մի ականջով լսել՝ մյուսով դուրս է հանել: Երկրորդը դարձյալ չի սովորել՝ նրա երկու ականջն էլ փակ են, ոչինչ ներս չի մտել: Իսկ երրորդը խելոք է, ամեն ինչ լսել է ու սովորել. պետք է այդպես լինել³:

Սակայն կան զրույցներ, որոնց և՛ նյութը և՛ գաղափարը հայկական է, այլև բնորոշ միայն հայ ժողովրդի քաղաքական ու գաղափարական աշխարհըմբռնմանը: Դրանք միջնադարի բուն հայկական կամ տեղական զրույցներն են: Զրույցների հայկական լինելը որոշելուն ամենից առաջ օգնում են նրանց թեմաներն ու բովանդակությունը՝ հայ կյանքին ու իրականությանը, վիճակին կամ

¹ Տե՛ս „Индийские сказки“, էջ 95:

² Ձեռ. № 6974, էջ 111ա: Տե՛ս Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 217:

³ Բանավոր տարբերակը՝ այս բարոյախոսությամբ, պատմել է մայրս՝ երգրնկացի Հռիփսիմե Սրապյանը:

վայրին բնութագրական լինելը: Այդպիսի պարագաներում անկասկած է դառնում նրանց հայկական, ազգային բնույթը: Կան և այնպիսի դրույցներ, որ պահպանել են նաև հայկական տեղանուններ ու անձնանուններ՝ Վան, Բջնի, Ամբերդ, Խաչենք, Երզնկա, Եկեղյաց գավառ, Տուաց գավառ, Մեծոփա վանք, Սեթ, Խաչիկ, Հակոբ, Մխիթար, Ներսես, Սարկավադ, Բերդակցի, Խարբերդցի և այլն:

Հայկական և տեղայնացված գրույցների խոշոր շարքեր կապվում են Մխիթար վարդապետի, Հովհաննես Գառնեցու և Վարդանի անունների հետ¹: Նրանք համապատասխանել են այդ հեղինակների ստեղծագործություններում հարուցված հարցերին, որդեգրվել, բերվել քարոզներին միահյուսված և ձևազրից-ձևազիր ու դարից-դար անցել: Նրանք հարստացրել են հայ միջնադարյան գեղարվեստական գրականությունը, իրենք ևս դառնալով այդ գրականության անբաժանելի մասը, այն ամբողջացնող մի հատվածը: Նրանք պարզում են, թե ի՞նչ հարցեր են հուզել հայ հասարակությանը ո՛չ միայն ողջ միջնադարում, այլև առանձին ժամանակահատվածներում, ի՞նչ մակարդակի վրա է գտնվել երկրի հասարակական, տրեստեսական ու մշակութային կյանքը, զարգացման ի՞նչ աստիճաններ է ապրել ու ի՞նչ շահերի է հասել գրավոր խոսքը, լեզուն, ոճը, գեղարվեստական մտածողությունը և այլն:



Քուն հայկական գրույցները բաժանվում են երկու խմբի՝ կրոնական և աշխարհիկ: Առաջին խմբի գրույցների մեջ շեշտն ավելի դրված է հավատի ու դավանության հետ կապված հարցերի վրա, իսկ երկրորդում՝ աշխարհիկի: Սակայն գրույցների այդ երկու խումբն էլ գրված են միևնույն դիտումնավորությամբ և տարբեր ճանապարհներով ծառայում են միևնույն վերջնանպատակին՝ ըստ էության քաղաքական, պետական, հայրենասիրական գաղափարների: Այս հայեցակետով ավելի նպատակամետ են կրոնականները, որոնց մեջ նշանակալից տեղ են գրավում հայ ականավոր եկեղեցականների վարքերի հետ կապված գրույցները: Սրանք գալիս են շատ հնուց և քրիստոնեության մուտքի հետ սկսվելով՝ հասնում մինչև ուշ միջնադար: Ի տարբերություն առհասարակ քրիստոնեա-

¹ Տե՛ս ձեռ. № № 1115, 1408—1409 թթ. էջ 206ա, 2496, էջ 348ա, 352բ, 360բ, 361բ, 364բ, 4251, ԺԶ դար, էջ 9ա, 52բ, 6686, ԺԷ դար, էջ 291բ, 8727, էջ 265ա և այլն: (Այստեղ ուղղակի բացատրված է, թե՛ ռի Հարանց վարուց բանք պիտանիք՝ ի Վարդան վարդապետէ ասացեալ):

կան եկեղեցու սուրբ հայրերի վարքերի, որոնց մեջ գերակշռող տեղ են գրավում կենցաղային, բնախոսական և հոգեբանական, բարոյա-խրատական հարցեր, հայ եկեղեցու հայրերի վարքը վերարտադրող զրույցները գերազանցապես արծարծում են ժողովրդի քաղաքական ճակատագրի հետ առնչվող խնդիրներ: Զրույցներում ո՛չ մի խոսք չկա գործող անձանց հոգեկան ու բնախոսական անհավասարակշռութեան, տատանումների, երկրնտրանքի, ներքին պայքարի կամ անկումների մասին: Իրենց ամբողջ էութեամբ՝ հոգով, մտքով ու գործով նրանք ապրում են մի գաղափարի տրված: Նրանց անձնական կյանքը ևս, մինչև վերջին շունչը, նվիրումի ու մաքառման խոստուն օրինակ է: Հիշենք Ներսես Պարթևին, Հովհան Մայրավանեցուն, Հովհան Օձնեցուն, Գրիգոր Վկայասերին, Հովհաննես Սարկավագին, Հովհաննես Գառնեցուն, Հովհաննես Երզնկացուն և այլ նշանավոր կաթողիկոսների ու վարդապետների մասին մեզ հասած զրույցները¹:

Կրոնա-գավառաբանական զրույցները, որ մեծ տարածում են գտել XIII—XIV դարերում, հասնելով մինչև XVIII դար, խստորեն պայմանավորված են ժամանակների հասարակական-քաղաքական կյանքով ու այդ կյանքի ծնունդն են: Առաջին հայացքից նրանք ընկալվում են որպես լոկ կրոնական ստեղծագործություններ, գրված հավատ ու երկյուղածությամբ ներշնչելու, ավետարանական որևէ կանոն հաստատելու կամ քրիստոնեական վարդապետություն քարոզելու դիտավորությամբ, բայց իրականում հեռու են դրանց սոսկ վերացական էությունից: Նրանց խորհուրդը եղել է շատ ավելի խորն ու հեռախափանց, ծագել ու ծնվել է երկրային փոխհարաբերություններից ու պատմական իրադրություններից և հետապնդել շատ ավելի կոնկրետ, նյութական ու այսաշխարհային նպատակ: Սրա մեջ առաջնայինն ու հիմնականը եղել է հակամարտությունն ընդդեմ օտար եկեղեցու և օտար կրոնների՝ հանուն հայրենիքի, հանուն անկախության, դոյություն ու ազգապահպանության: Այս զրույցներում գերիշխում են կրոնա-քաղաքական, իսկ պատմական-աշխարհիկ զրույցներում՝ պետական-քաղաքական հակամարտությունները: Թե՛ մեկում և թե՛ մյուսում՝ հիմքը իրական կամ պատմականն է: Ժամանակաշրջանի բնութագրումն օգնում է ցույց տալու, որ նրանք միշտ եղել են հայ ազգային ինքնատիպ կյանքի ու աշխարհայեցության արտացոլումը:

¹ Տե՛ս Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմություն, էջ 19, 67, 70, 96, 113, 348 և հտտ., Ղ. Ալիշան, Յուշիկը, հատ. Բ, Վենետիկ, 1869—1870, էջ 490 և հտտ.:

Իր դարավոր պատմութեան ընթացքում հայ ժողովուրդն հա-
 ճախ է կանգնել հայրենիքն ու ազգային ոգին կորցնելու վտանգի
 առջև և ամեն անգամ գերագույն ճիգեր է թափել, միջոցներ չի խնա-
 յել փրկելու իրեն, ազատվելու կործանումից: Այդպիսի ծանր իրա-
 դրութեան մեջ էր նա XIII—XIV դարերի մոնղոլական արշավանքնե-
 րի շրջանում ևս, երբ հայրենի հողին իշխում էր օտարը և ժողովրդի
 ուսերին դրվել էր թուրք-թաթարական տիրակալութեան դաժան
 լուծը: Մոնղոլական բռնապետութեան վարած ծանր հարկային քա-
 ղաքականութեան հետևանքով տնտեսապէս քայքայված ու բզկրտ-
 ված հայութեանը ենթարկվում էր նաև կրոնական ու ազգային հա-
 լածանքի, մահմեդականացման վտանգի: Ֆիզիկական ոչնչացումից
 փրկված, թե՛ իր իսկ բնաշխարհում ապրող և թե՛ օտարութեան
 գաղթած ժողովրդին այժմ էլ սպառնում էր բարոյական ու հոգևոր
 մահը՝ վերասերումն այլ ազգութեան, այլ հավատի կամ դավա-
 նութեան: Երկիրը գրաված մոնղոլ զորաբանակները ո՛չ միայն հիմնա-
 հատակ էին անում հայկական վանքերն ու եկեղեցիները, այլև ան-
 լուր տանջանքներով նահատակում իրենց ազգութեան ու հավատի
 մեջ հաստատ մնացող քրիստոնյաներին՝ թե՛ կրոնավորներին, թե՛
 աշխարհականներին: Ազգութեանը փրկելու, երկիրը օտար նվա-
 ճողներից ազատելու համար հայ ֆեոդալական տների ներկայա-
 ցուցիչները ելք էին որոնում՝ օգնութեան խնդրելով անգամ Հոռոմի
 պապից: Սակայն պապն ուներ իր ծրագրերն ու նպատակները,
 որոնցից մեկն էր հենարան ստեղծել Արևելքում՝ հայ եկեղեցին
 իրեն ենթարկելու միջոցով: Առիթից օգտվելով, պապն առաջարկում
 էր դավանափոխութեան, թեև ո՛չ բացարձակ ճանապարհով: Պետք
 էր միայն որոշ զիջումներ անել կաթոլիկ եկեղեցուն, սակայն, ըստ
 էութեան, ընդունել վատիկանի գերիշխանութեանը: Այս նպատա-
 կով պապը Հայաստան էր ուղարկում լատին քարոզիչներ, որոնք
 միաբարական տրամադրութեաններ էին հրահրում ու համախոհներ
 հավաքում իրենց շուրջը:

Իր ֆիզիկական ու հոգևոր գոյութեանը պահպանելու նպատա-
 կով հայ ժողովուրդն ստիպված էր դարեր շարունակ համառ ու եր-
 կարատե գաղափարական պայքար մղել այլահավատութեան ու
 այլազգավանութեան, այս դեպքում՝ մահմեդականութեան ու կաթո-
 լիկութեան դեմ: Այդ պայքարը կամ մաքառումը տարբեր երանգնե-
 րով շարունակվել է մինչև ուշ միջնադար¹, այլև մինչև այսօր՝

¹ Տե՛ս Պատմութիւն Առաջիկ վարդապետի Դարիծեցոյ, Վաղարշապատ, 1884, էջ 405 և հտտ., Զափառեայ Սարկաազի Պատմագրութիւն, հտտ. երկրորդ, Վաղարշապատ, 1870, էջ 20 և հտտ.:

Սփյուռքում: Նրա կարևորագույն և հիմնական գեներրից մեկն է եղել գեղարվեստական գրականությունը, ուստի և բնական է, որ այդ գրականության նյութը լինեի հենց ա՛յդ իրականությունն ու նրան հուզող հարցերը:

Այս իսկ առումով մեծ հետաքրքրություն են ներկայացնում հայկական գրույցները, որոնք նույնությամբ չեն կրկնել հասարակական-քաղաքական կյանքի երևույթները, այլ արտահայտել են վերաբերմունք, մոտեցում, կշռադատել ստեղծված իրավիճակն ու հետևություններ արել, որով և իրենց ուրույն դերն են ունեցել ժողովրդի հոգևոր կյանքը, գաղափարական աշխարհը, միտքն ու գիտակցությունը կազմավորելու գործում: Այդ է պատճառը, որ միջնադարի ձեռագրերում պահպանված հայկական գրույցների համար ամենից ավելի հատկանշական է հայրենասիրությունը, հայրենասիրական գաղափարը, որ հիմնվում, խարսխվում է ազգի ու լուսավորչական դավանանքի պահպանման՝ ազգապաշտպան քաղաքականության վրա, և երևան է գալիս թե՛ կրոնական գրույցներում՝ կրոնական շաղախով, թե՛ աշխարհիկ կամ պատմական գրույցներում՝ մաքառման ու հերոսացման մղող ոգեշունչ գաղափարներով:

Կյանքի, ստեղծված իրադրության ծնունդն ու արտահայտությունը լինելով, գրույցների մի մասն ունի հենց կրոնա-դավանաբանական բնույթ և այդ պայքարի առանձին կողմերը անուղղակի դրսևորելու միջոցով է, որ շոշափում է ժամանակի հրատապ հարցերը: Դրանք գերազանցապես հրաշապատում գրույցներ են, որոնց մեջ քննության են առնվում հավատի, դավանության ու ազգության հետ առնչվող հարցեր և լուծում կամ պատասխան են ստանում տեսիլների միջոցով¹: Այս գրույցների մեջ առաջ է քաշվում, օրինակ, այն խնդիրը, թե ում կրոնն է ավելի ճիշտ ու լավ՝ հայերի՞նք, թե՞ պարսիկներինը. և առավելությունը տրվում է հայերին՝ քրիստոնեությանը²: Մի ուրիշ գրույց որոշում է, թե «ո՞րք են յազգացս քրիստոնէից ընդունելի աստուծոյ»³: Տեսիլը պարզում է, որ աստծու մոտ ամենապատվավոր սեղում նստած է Գրիգոր Լուսավորիչը:

¹ Քրիստոնեական գրականության մեջ հավատի հետ կապված նման գրույցներում վեճը գնում է քրիստոնեայի ու հրեայի (եբրեմի՝ մահմեդականի) միջև և տեսիլի կամ հրաշքի միջոցով լուծվում հօգուտ քրիստոնեության: Տե՛ս գրույցներ լատինական, հունական, սլավոնական և այլն, „Заметки по литературе и народной слаvesности ак. А. Н. Веселовского“, „Записки императорской АН“ ժողովածուում, Կ. 45, ՏՊՃ, 1883, էջ 14 և հտտ.:

² Տե՛ս ձեռ. № 1115, էջ 208բ և հտտ.:

³ Տե՛ս անդ, էջ 206ա:

Աստված դատաստան է տեսնում ա՛յն մարդկանց հետ, որոնք փոխելով իրենց դավանանքը, դարձել են հոռոմ, ֆոանկ, ասորի. այդպիսիներին նա թույլ չի տալիս և ո՛չ մի ազգութւյան հետ միանալ. այստեղից էլ եզրակացութւյուն. պետք է հաստատ մնալ սեփական հավատի ու ազգութւյան մեջ, չփոխել դավանանքը: «Երանեցի զաղոն հայոց, որք կացին ի կանոնս խրատու սրբոյն Գրիգորի», եզրափակում է իր միտքը զրուցագիրը՝ Հովհան Գառնեցին: Մի երրորդ զրույցում աստված երեք հին ազգերից՝ հոռոմ, ֆոանկ ու հայ, դավանութւյամբ ու կրոնով առավելութւյուն է տալիս հային¹: Պատմը վում է և մի ուրիշն ու եզրակացվում, «եթէ ճշմարիտ է կրանքս մեր»²: Նույն ձեռագրի մի այլ զրույց հաստատում է հայ եկեղեցու տոների ճշմարիտ ու աստվածատուր լինելը³: Եվ այս տիպի զրույցները, որ ո՛չ միայն բավականաչափ տարածված են, այլև ունեն իրենց բազում տարբերակները զանազան ձեռագրերում, ինքնանպատակ, սոսկ հրաշքներ պատմելու համար չէին ստեղծված, այլ՝ գոյութւյան ու ազգային անկախութւյան համար պայքարի մեջ մտած հայ ժողովրդին արդարութւյուն, ճշմարտութւյուն, հաղթանակի մեծ կամք ու հավատ ներշնչելու, քանի որ թե՛ պատերազմների և թե՛ գաղափարական պայքարի ալեծուփ ծովում փրկութւյան և ժողովրդի կենսունակութւյան պահպանման ամենահուսալի խարիսխը հայրենին ու հայրենականը հաստատող այդ ուժն էր:

Այս առումով մի հետաքրքիր ու գրեթե իրեն ժամանակակից դեպք է նկարագրում Գանձակեցին, ցույց տալով, թե հայ լուսավորչական հավատի ճշմարտութւյունը վկայող պատմութւյունները հաղթութւյան ու հպարտութւյան ինչպիսի՞ զգացումով են համակում և՛ ժողովրդին և՛ իշխաններին, ու զորացնում նրանց⁴:

Սույն հանգամանքը նկատի ունենալով է, որ հայոց հավատի ճշմարտութւյան քարոզներ են կարդացվում նաև բացարձակ մերկութւյամբ: Ահա մի զրույց, որ, ըստ ձեռագրի հիշատակարանի, թարգմանել է Վարդան վարդապետը՝ ասորերենից. Կիլիկիայի Տորոս լեռան վրա բնակվող մի ծերունի, իր մահվան օրերին, աշակերտներին ասում է. «Գրեցէ՛ք, որդեա՛կք, և առաքեցէ՛ք ընդ ամենայն էրկիր, զի յետ ԻԳ (=24) ամի լինի ժողով և ուրանան զՔրիստոս»⁵: Փախի՛ք և դուք և զնացէք ի Մեծն Հայք և յԱղէքսանդր Եղիպտոսի,

¹ Տե՛ս ձեռ. № 1115, էջ 210ա:

² Տե՛ս ձեռ. № 2496, էջ 355բ:

³ Տե՛ս անդ, էջ 354բ:

⁴ Տե՛ս Կիւսիկոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 212 և հտտ:

⁵ Խոսքը Քաղկեդոնի ժողովի մասին է:

զի անդ մնա ուղղափառութիւն և անտի՛ աճէ յարեւելս և ի Միջա-
գետս և փառատորի Քրիստոս ի նոցունց»¹:

Որքան էլ որ անուններ ու հեղինակներ են հիշվում, այնուամե-
նայնիվ հաստատել դրանց բոլորի ճշգրտությունն ու գրույցների
գրության ժամանակը շատ դժվար է, մանավանդ որ նրանց մեջ
տեղ են գտել անցյալին վերաբերող պատմություններ ևս: Վերջին-
ներս կարող էին ստեղծված լինել ոչ անպատճառ միջնադարում,
այլև հին դարերում ու վերակենդանանալ ըստ ժամանակի սգու:
Այսպես, օրինակ, Գանձակեցին վկայակոչում է՝ Ներսես Պարթևի մա-
սին IV դարում գրված մի գրույց, որ պետք էր մաքառման հավատ և
ուժ ներարկելու համար²: Ուրիշ գրույցում վկայակոչվում է Ներսես
Կլայեցին և այլն³:

Նման գրույցներ նկատի ունենալով Գանձակեցին ասում
է. «Ջայս սլատմեաց ճշմարտախոհ այրն (Վարդան վարդապետ—
Ա. Ս.) ի հաստատութիւն ուղղափառ հաւատոյս»⁴: Նա բերում է և
ուրիշ գրույցներ Հովհան Մայրավանեցու, Հովհան Գառնեցու, կամ
ասենք Մորթիկ կայսեր մասին, որ անշուշտ պետք է հորինված լինեն
մինչև պատմիչը՝ VI—XIII դարերում, սակայն ե՞րբ, հնարավոր չէ
ճշգրիտ որոշել⁵:

Ինչպես արդեն ասացինք, գրույցների որոշ շարքերի հեղինակ
մասնավորապես հիշվում են Հովհաննես Գառնեցին, Վարդան
[Արևելցին] և Մխիթար վարդապետը: Սակայն դժվար է
պնդել, թե նրանք միայն հեղինակներ են և ոչ նաև վե-
րապատմողներ: Հայտնի է, որ շատ վերագրումներ երբեմն
հետագա դարերի են, կամայական, ըստ պատշաճի (ըստ նյութի),
ինչպես այդ ցույց տրվեց Հովհաննես Երզնկացու օրինակով (տե՛ս
էջ 30—31): Հայտնի է նաև, որ շատ վերագրումներ էլ դիտումնա-
վոր են, ցանկացած գաղափարն անառարկելիորեն, այլև անքննե-
լիորեն ընդունելի դարձնելու նպատակով: Այդպիսի դեպքերում
գրույցները վերագրվում են մեծ հեղինակությունների, պատահում
է նույնիսկ երկու հեղինակի: Նման օրինակներ կան Հովհաննես
Գառնեցու և Վարդան Արևելցու վերաբերմամբ:

¹ Ձև. № 6686, էջ 283ա:

² Տե՛ս Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 20 և հտտ.: Հմմտ. Փաստոսի
Բուզանդացոյ Պատմութիւն հայոց, ի շորս դպրութիւնս, Վենետիկ, 1832, էջ 79 և
հտտ.:

³ Տե՛ս ձև. №2335, էջ 161ա—բ:

⁴ Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 351:

⁵ Զրույցները տե՛ս Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 54, 348, 46, 49:

«Վասն սորա (Հովհ. Գառնեցու—Ս. Ս.) բաղումք բազում ինչ պատմէին, բայց առաւել հարազատն մեր և սքանչելին Վարդան վարդապետն, որոյ բանքն արժանի էին հաւատարմութեան, զի նորա սիրով կապեալ էին ընդ միմեանս: Զի մեք մարմնով զնա ոչ տեսաք վասն հեռատութեան, նա ի մխիթարութիւն մեզ պատմեաց ինչ ի վարուց նորա մասնաւոր և ասաց թէ՛ «Ինքն իսկ Տովհաննէս ասաց մեզ...» և այլն¹:

Զրուցի նպատակն է հաստատել հայոց ուղղափառ հավատը. «Վկայէ այս տեսիլ և ցուցմունք հրաշիցս՝ հայոց անսուտ տօնին, որ ասեմք զօր աւետեաց սուրբ կուսին յերեսուն արեւի, և ապրիլի եօթն, և հնգետասան նիսանու, և ո՛չ որպէս հակառակին այլ ազգք, և մանաւանդ յոյնք՝ ասելով ի քսան և հինգն մարտի՝ անխորհուրդ»²:

Այստեղ միաժամանակ իրենց ազդեցիկ խոսքն են ասում և՛ Հովհ. Գառնեցին և Վարդան Արևելցին: Հնարավոր է, սակայն, որ Արևելցու նման մի ներգործուն վարդապետ, այնուամենայնիվ, դիմած լինի Գառնեցու հեղինակութեանը և իր խոսք-գրույցը վերագրի նրան. «Զայս ի մեր վարդապետէն լուաք մեք», որ է Հովհաննէս Գառնեցին³:

Սակայն ինքը Գառնեցին անգամ զրույցները պատմել է «ի դէմս այլոց, վասն անձին խոնարհութեան, զի մի՛ գիտացեն, թէ և ինքն ընդ նոսա էր»⁴:

Բոլոր դեպքերում ակներև է, որ և՛ Գառնեցին և՛ Արևելցին զրույցների որոշ շարքերի հեղինակներ են ու վերապատմողներ:

Վարդանը գրում է. «Աբեղայ մի ծեր՝ բջնեցի, անունն Յովաննէս, պատմեաց ինձ և ասէ...», կամ՝ «Ես գիտեմ ի մեր ժամանակս իմ հասակակից արեղայ մի Յանբերդոյ երկիրն, ի վանքն, որ Տեղեր կոչեն, Սարկաւազ անուն» և պատմում է սրա մասին, որպէս ականատես. «Սարկաւազ վարդապետն ասացել էր...», «Պատմեաց մեզ սուրբ և երջանիկ հայրն մեր...» և այլն⁵: Ուրեմն նա պատմել է իր տեսածն ու լսածը, որ նոր, թարմ դեպքեր են, ինչպես բնորոշում է ինքը. «Միշտ կամիմ գիտակ գոլ զձեզ նոր իրաց եղելոց» և պատմում զրույցը:

¹ Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 349:

² Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 350: Գանձակեցին բերում է ևս մի քանի զրույց, որոնք բավականաչափ տարածված են ձեռագրերում, անկախ պատմութիւնից, դարձյալ որպէս Գառնեցունը:

³ Տե՛ս ձեռ. № 2496, էջ 352բ, 354բ, 364բ և այլն:

⁴ Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 355:

⁵ Տե՛ս ձեռ. № 2496, էջ 360բ, 361բ, 362բ, 364բ:

Վարդանը հիշվում է նաև որպես թարգմանիչ:

«Թարգմանեցաւ ասորոց ի մերս լոյս վարդապետին Վարդանայ աշխատութեամբ» և Իշախ անուն ասորու մասնակցութեամբ¹: Զրույցների հեղինակ է հիշվում և Մխիթար վարդապետը:

Անշուշտ կրոնա-դավանաբանական, զրույցների մի մասն ստեղծվել է Գառնեցու, Արևելցու և ուրիշ վարդապետների ձեռքով, հենց միջնադարում:

Մի քանի ձեռագրերում պահպանված տարեթվերը վկայում են, որ դրանք գրված են մոնղոլական արշավանքների և հայ ու կաթոլիկ եկեղեցիների միջև մղվող վերոհիշյալ դավանաբանական մարտերի տարիներին², երբ մեծ անհրաժեշտություն էր առաջացել ժողովրդին է՛լ ավելի հաստատ պահելու իր հավատի, կրոնի ու ազգության մեջ, որպես հայրենիքի ու հայրենասիրության պահպանման ամենամանրկերպակի նրաշխիք:

Հայ ժողովրդի գաղափարական կյանքի պատկերումը լինելուց բացի, այդ զրույցներն արժեքավոր են և նրանով, որ արտացոլել են ժամանակի պատմական կոնկրետ իրադարձությունները և՛ պատերազմն ընդդեմ ազգին նետողաց, գերեվարություններ, տեղահանություններ և այլն: «Վասն մեղաց մերոց գերեալ եղև երկիրս մեր յանարէն ազգէն նետողաց: Տարան և զորդեակս իմ ի Խուժաստան: Եւ մեք փախաք և գնացեալ թագաք, և իբրև դարձաք ես և մայր սորա՝ լացաք զորդեակս մեր», — պատմում է զրույցներից մեկը, ականատեսի բերանով³:

* * *

Ժողովրդի գոյությանն ու ազգային անկախությանը վերաբերող զրույցների մեջ արժեքավոր տեղ են գրավում պատմական բնույթ կրող ստեղծագործությունները, որոնք հայրենասիրական գաղափարներ են սերմանում ո՛չ անպատճառ կրոնա-դավանաբանական, այլ աշխարհիկ թեմաների, վերհանման միջոցով: Սրանց աղբյուրը հայ ժողովրդի պատմությունն է, հարուստ այնպիսի հերոսներով, որ անձնագոհություն, հաճախ վկայություն հասնող սիրով ու նվիրվածությամբ ճակատել են ընդդեմ թշնամու՝ մահը գերադասելով ստրկությունից: Հետաքրքիր է, որ սրանց մեջ ևս գոյություն ունի նույն օրինաչափությունը, ինչ տեսանք կրոնա-դավանաբանական զրույցները քննելիս: Այստեղ ևս հետադարձ հա-

¹ Ձեռ. № 6686, էջ 291բ:

² Տե՛ս ձեռ. № 1115, 2496 և այլն:

³ Ձեռ. № 2496, էջ 365ա:

յացք է դցվում զեպի պատմական անցյալը. վերածնվում են նախնիների հանճարն ու քաջութիւնը զսվերգող, հանուն հայրենիքի ու ազգութեան՝ մաքառման հերոսութեանը ցուցաբերող ու դրա անհրաժեշտութեանը որպէս օրվա պահանջ շեշտող, գարավիճակին համապատասխանող հին պատմութիւնները, նշանավոր դեպքերն ու զաղափարամարտութիւնները:

Ժանրային առումով այս գրույցները նույնպէս գալիս են հնուց: Կրկնվում ու վերապատմվում են հները, ծնվում նորերը: Միջնադարի բոլոր պատմիչների մոտ, ներառյալ նաև Զաքարիա Սարկավազը, բերվում են և՛ անցյալի և իրենց ժամանակների պատմական հերոսամարտերն ու քաջերի սիրանքները վերարտադրող գրույցներ: Պետք է նկատել, սակայն, որ սրանք ավելի գրուցատիպ պատմութիւններ են, պատմական իրադարձութեանների փոքրիկ ճյուղավորումներ ու շեղումներ, իրական դեպքերի զեղազարգումներ, քան բուն առումով գրույցներ: Զաքարիա Սարկավազը, անելով Զահան-Շահից մինչև Շահ-Սաֆին և ապա մինչև Ֆարգալի խանը ընկած ժամանակահատվածի պատմութիւնը, այդպէս էլ գրում է. «Այլ և զոր ինչ և դուք գիտէք, դուք ևս գրեցէ՛ք, և դիմն ևս ընկալարուք դսեան, և շարագրեցէք ըստ զեղեցկագունիցն կարգի»: Ապա խնդրում է, որ իրեն չպախարակեն՝ «Վասն զի ա՛յս է կարն իմ»¹: Մի ուրիշ տեղ դարձյալ կրկնում է. «Զէ՛ պարտ զանց առնել վասն իրացն անցելոց, այլ պատմել ըստ մերում կարեաց, և ըստ լրոյ համբաւոյն»²:

Բանավոր աղբյուրներից զրի առած, բայց հեղինակի ակտիվ միջամտութեամբ ու շեշտված անհատականութեամբ պատմը ված գրույցի մի օրինակ բերենք Առաքել Դավրիժեցուց: Վարագա վանքի կողոպտման պատմութիւնը շարագրելիս, նա կատարում է զեղարվեստական շեղումներ, մանրամասնելով «չար» և «անիծեալ» Չոմարի «սատակման» պատմութիւնը:

Չոմարն իր ձիով պաշարման մեջ էր ընկել: Փրկութեան միակ ելքը ծովն էր: Եվ Չոմարն «հեծաւ ի վերայ ձիոյն և կալեալ զպախուց երիվարին, քաջագոյն պատրաստութեամբ զսպեաց զինքն՝ և ուղղեալ վարեաց դերիվարն ի մէջ ծովուն. և յորժամ վարեաց զերիվարն ի մէջ ծովուն, դառաջինն խորասուզեալ ընկղմեցաւ, և գրեթէ եհաս մինչ ի յատակս ծովուն. քանզի բազում ժամս անյայտ լեալ ո՛չ երևեցաւ: Եւ իբրև անցին ի վերայ պահք ինչ, տեսին արքն, որք զբերան կապին (այստեղ՝ քարանձաւ—Ա. Ս.) պահէին, զի ի

¹ Զաքարիայ Սարկավազի Պատմագրութիւն, հատ. առաջին, էջ 45:

² Անդ, էջ 26:

հետո վայրի ելին յերեսս ջրոյն երիվարն և Զօմարն, և յայնքան հետի վայրի ելին և երևեցան, մինչ զի թֆանք ոչ հասանէր, քանզի կամեցան ձգել թֆանք և սպանանել զնա, և զի ոչ հասանէր, վասն որոյ և ո՛չ ձգեցին: Եւ բազում՝ գովութեանց արժանին այն երիվար բարձեալ զվերելիակն իւր և տանէր՝ ոչ թէ իբրև զցամաքային կենդանի, այլ իբրև զջրային կենդանի գնայր լողալով, շնչէր, փնչէր, փռնգայր, գանբաւ խորութիւն ջուրց ծովուն յուզմամբ հատանէր, և գնայր լողալով և եկեալ եհաս յեզր ծովուն և ել ի ցամաք ի կողմանս Ոստանայ:

Եւ յորժամ ել Զօմարն ի ցամաք, ոչ զիտէր զսահմանս և զճանապարհս, կամ զցամաքային և զտղմային տեղիս վայրացն, և առ տազնապէ երկիրդին վարեաց զերիվարն հանդէպ երեսացն և զնայր, ո՛չ թէ ի վերայ երկրի այլ ի վերայ օդոյ...»¹:

Այսպես շարունակվում է Զօմարի էջեր առաջ սկսված պատմութիւնը և ավարտվում հետևյալ բացատրականով.

«Արդ՝ սատակումն պղծոյն Զօմարին այսպէս եղև, որպէս և պատմեցաք. ժամ է մեկ այսուհետև զսատակումն Սուլէյման բէկին, և զգարձումն սրբոյ Նշանին պատմել ի Վանայ քաղաքն. քանզի և պատմութիւնս մեր վասն սրբոյ Նշանին է, և ոչ վասն ամբարիշտ արանց»²:

Եվ Դավրիժեցին ճյուղավորում է Վարագա վանքի կողոպտման պատմութիւնը զուգահեռ զրույցներով, պահպանելով նրանց բանավոր տարածմանն առանձնահատուկ գծերը, ժողովրդական ոճն ու պատկերավորութիւնը, ավելացնելով նաև իրենք: Ուշագրավ է, թե ինչպիսի անաշտությամբ ու անզուսպ հիացքով է նկարագրում նույնիսկ թշնամու գովեստի արժանի կողմերը, ավելին. անգամ ցա՛վ է զգում նրա կարճամտության ու սխալի համար. «քանզի ո՛չ էր այր խորագէտ, այլ պարզամիտ, վասն որոյ հաւանեցաւ» զավգիրների սուտ երգումներին, — ասում է նա՞:

Ինչպես հին, այնպես էլ միջին դարերը հարուստ են վաղեմի ու հետագա ժամանակների վերաբերող բազում զրույցներով, որոնք, սակայն, ձեռագրերում լայն տարածում չեն գտել: Նրանց մի մասը գոյատևել և նորերի հետ մեկտեղ պահպանվել է պատմագրական ու ժամանակագրական երկերում, հենքի մեջ մտած, մեծ մասամբ շղթայի անանջատելի օղակ դարձած, և շատ քիչ է դուրս եկել

¹ Պատմութիւն Առաքել վրդ. Դարիժեցոյ, էջ 393:

² Անդ, էջ 395:

³ Անդ, էջ 397:

պատմութեան համակարգութիւնից¹: Կրելով աշխարհիկ բնույթ, այդ զրույցներն, հավանաբար, ավելի տարածվել են բանավոր քան գրավոր. մի երևույթ, որ բնութագրական է շափածոյի համար ևս, և օրինաչափական է՝ առհասարակ: Հիշենք թեկուզ միայն հայրենիների գոյութիւնը մեր նշանավոր տաղերգուներից դեռևս շատ առաջ, որ սակայն գրավոր լայն տարածումն են գտել նրանցից շատ և շատ հետո՝ XV—XVI դարերում: Պատճառն, անշուշտ, միջնադարի դեռևս իշխող կրօնական ոգին էր, որ ավելի դանդաղ և ուշ էր տեղի տալիս, քան բուն իրականութիւնը, ուր արդեն հաղթել էր նորը, կենսունակը: Այստեղ չենք կարող շփոթել Վ. Փափազյանի անշափ ճիշտ դատողութիւնները՝ թեև արված ուրիշ առիթով.

«Որ հայերի մեջ, նույնիսկ հեթանոսական դարերում— և գուցե ավելի շատ ա՛յդ իսկ դարերում— եղել են առասպելներ, այլաբանական զրույցներ, ասացվածքներ ու առակներ, այդ մասին ասացույցներ կան ժողովրդական բանահայտութեան և նույնիսկ մեզ հասած հին գրականութեան մնացորդների մեջ»:

«...եվ եթե մեզ հասած հայ գրականութեան մեջ շատ հաղիվ են պատահում առակներ ու առհասարակ աշխարհային նյութերի մասին գրվածքներ— պատճառը ո՛չ թե ժողովրդի ոգին է, այլ միայն ա՛յն կրօնա-սխտրաստիք ուղղութիւնը, որով կաշկանդված է եղել հայ գրականութիւնը տասնյակ դարեր շարունակ»:

«...Ժողովուրդը շարունակել է բանավոր կերպով ծաղկեցնել, բերնից-բերան տեղափոխել ու սերունդից-սերունդ անցկացնել իր աշխարհիկ ստեղծագործութիւնը, որովհետև նա չի կարողացել կերակրվել, հաճույք ստանալ կրօնական վերացական բանաստեղծութիւնից»²:

Եվ այդ տևել է բավական երկար ժամանակ, հասնելով մինչև ուշ միջնադար: Այդ են վկայում Առաքել Դավրիժեցին ու Զաքարիա Սարկավազը ևս, որոնք շատ հաճախ նշում են, թե իրենց պատմութիւններն ի լրո են (անշուշտ ոչ բոլորը). «Այլ և ասացին ոմանք, թէ խաշնարած ոմն հովիւ...», «զոր ծերք և վաղեմի մարդիկք պատ-

¹ Զաքարիա Սարկավազը մի տեղ ուղղակի այդպես էլ նշում է. «Որ ինչ վասն Մովսէս կաթողիկոսի՝ գրեալ է Առաքել պատմագիր ի ծննդենէն մինչև ի մահ նորա: Այլ մեք (ևս) զոր ինչ լուաք ի Յակովբ կաթողիկոսէն վասն նորա, աստէն բացահայտեցից». և վերապատմելով հինը՝ ավելացնում է նորը՝ իր իմացածը: Տե՛ս Պատմագրութիւն, հատ. առաջին, էջ 53:

² Վ. Փափազյան, Պատմութիւն հայոց գրականութեան, Թիֆլիս, 1910, էջ 205, 206, 206—207:

մեցին» պատմությունների մի շարքի համար՝ «բայց պատմողքն-ասացին թէ»¹, «սակաբ են գիտողք ժամանակին՝ որք ասէին զամենայն ստուգութեամբ: Սակայն զոր ինչ լուեալ եմ, զայն գրեմ», «Զոր ինչ պատմութիւն՝ որ լուեալ եմ՝ զայն գրեմ, բայց յետ և առաջ լինելն և զթուականն ոչ գիտեմ. և որք ընթեռնուք՝ մի՛ մեղադրէք...: էր այր մի ծեր վաղեմի՛ ի Վաղարշապատ գեղջէ և անուն նորա Երանոս: Սա ասաց», «Զորս լուեալ եմք, և զորս տեսեալ, դնոյնս շարագրեմք», «Իսկ նա պատմեաց մեզ զամենայն ստուգութեամբ» և այլն²:

Մինչև XIII դարը եղած պատմական գրույցներից ձեռագրերում մեզ պատահել են երեքը՝ Սարգիս կաղզվանցու, Վարդ Պատրիկի և Թոռնիկի մասին: Առաջին երկուսն արձագանք են VII, լուկերորդը՝ XI դարի սխրագործությունների:

Անշուշտ, որպէս գեղարվեստական ստեղծագործություններ, նրանք կարող են բացարձակ նույնությամբ պահպանած շինել իրերի ընթացքն ու նկարագիրը, սակայն ա՛յս դեպքում դա՛ չէ կարեւորը, այլ նրանց մեջ արտահայտութիւն գտած գաղափարական-բաղաքական հայացքների հրատապութիւնն ու արդիականութիւնն իր ժամանակի համար:

VII դարը վերակենդանացնող երկու գրույցների մեջ պատմական անձնավորութիւն են Թեոդորոս Ռշտունին, որգին՝ Վարդ Պատրիկը և նրա հետ, երբեմն և նրանից առավել աչքի ընկնող ու նրան ժամանակակից, քաջ զորավար կաղզվանցի Սարգիսը:

Ցավոք, այս վերջինի մասին պատմական կոնկրետ տեղեկութիւններ գրեթե չկան, թեև զրուցագիրը վկայակոչում է պատմագիրներին: Ըստ իր ձեռքի տակ եղած աղբյուրի նկարագրելով Սարգիս զորավարի ու Վարդ Պատրիկի փախուստը նավով՝ հույների լարած որոգայթից, հեղինակն ասում է. «Բայց այլ պատմագիրքն ասեն, թէ ձիովք անցին լողալով, գնացին յաշխարհն իւրեանց ի Հայք»³: Ուրեմն ոչ թե մի՛, այլ մի քանի պատմական աղբյուր ունի զրուցագիրը, որ մեզ գեռ չի հանգիպել⁴: Զրույցը չի պահպանել նաև տարեթվեր, կամ ժամանակը բացահայտող այլ

¹ Պատմութիւն Առաքել վրդ. Գարիժեցոյ, էջ 373, 377, 394:

² Զաւարեայ Սարկուազի պատմագրութիւն, հատ. առաջին, էջ 23, 31, 45. հատ. երկրորդ, էջ 57 և այլն:

³ Զեռ. № 2018, 1621 թ., էջ 437բ:

⁴ Զրույցը հայտնի է մեր Մատենադարանի երկու ձեռագրերից՝ № 2018, էջ 435բ և 3366, էջ 2ա, որից առաջինը թերի է:

վկայություններ, բացի Վարդ Պատրիկի անվան հիշատակությունից, որը և օգնում է իմանալու թե՛ դեպքերի կատարման և թե՛ անձնավորության ապրած ժամանակաշրջանը:

Վարդ Պատրիկը Թեոդորոս Ռշտունու որդին է, որ հերոսական մարտեր է մղել՝ պաշտպանելու հայրենի հողը: Նրա հետ կազմվանցի Սարգսի ղինակցած լինելը հնարավորություն է տալիս եզրակացնել, թե վերջինս նույնպես ապրել է VII դարի կեսերին: Այս եզրակացությունը հաստատվում է և Վարդ Պատրիկի մասին եղած առանձին գրույցով, ուր, ըստ էության, շարադրվում են կազմվանցի Սարգսի հետ միասին նրանց վարած ճակատամարտերին հաջորդող դեպքերը:

Սարգսի գրույցի մեջ նկարագրվում է այն մարտերից մեկը, որ հույների խնդրանքով վարել են հայերը՝ օգնելով նրանց՝ բնդդեմ թշնամու: Որպես առաջին զորագլուխ և առաջնորդ նշանակվել է Սարգիսը՝ քաջ, ուժեղ և ազնավոր մի հսկա, իսկ որպես երկրորդ զորավար՝ Վարդ Պատրիկը: Քառասուն հայ հերոսներ ճակատամարտում հաղթություն են տանում և վերադառնում. «Քառասուներըն զքառասուն հազարսն կոտորեցին», — ասում է գրուցագիրը: Սակայն հունաց թագավորն ու իշխանները՝ վախենալով հայերի հզորությունից՝ դավադրությամբ սպանում են նրանց: Ազատվում են միայն Սարգիս զորավարն ու Վարդ Պատրիկը: Վրեժով լցված նրանք նոր զորաբանակ են խնդրում Հայոց թագավորից և մեծ կոտորած պատճառում հույներին: Վերցնում են նաև բազմաթիվ գերիներ և մի մասին, որպես վրեժխնդրություն, վաճառում՝ վաթսուներ մի սոխով: Եվ այս «ո՛չ թէ վասն սոխի... այլ վասն նախատանաց և վասն ամօթոյ» հույների, նկատում է հեղինակը¹:

Այս դեպքերի տրամաբանական, անմիջական շարունակությունն են թվում Վարդ Պատրիկին նվիրված գրույցում նկարագրվող իրադարձությունները: Վարդ Պատրիկը գաղտնի դաշնակցում է պարսիկների հետ և թյուրիմացության մեջ գցում հունաց թագավորին: Պարսիկները մեծ կոտորած են պատճառում հույներին: Զրույցի վախճանից երևում է, որ հետո Վարդ Պատրիկն այլևս չի մասնակցել որևէ ճակատամարտի և բաշվել է անապատ: Ուրեմն՝ Սարգիս զորավարի հետ միասին հույներին օգնելու, ապա նաև հույների դեմ նրանց վարած կռիվները նախորդել են այս դեպքերին, այսինքն՝ մինչև Վարդ Պատրիկի պարսիկների հետ դաշնակցելուն:

¹ Ձեռ. № 3366, էջ 5ա:

Արդո՞ք այս Սարգիսն է նույն այդ տարեթվերին Սամվել Անեցու մոտ հիշատակված հետևյալ անձնավորութիւնը, որի հետ կապվում են Մավիե զորավարի տարած հաղթանակները. «Բայց պատճառ տիրելոյ նոցա այս է. լեալ էր իշխան ոմն կողմանցն Դամասկոսի Սարգիս անուն, նա բազում ինչս յափշտակէր յիսմայելացոց վաճառականացն՝ զոր երիցս աղբրսիւ խնդրեալ Քղերթի՝ և նորա թողացուցեալ. ապա ժողովեալ զիրոյ ազգին զայր և զձի, և երիցս ասպատակեալ, առին զիրեանցն և զնոցայն. և յորժամ դօրացաւ ի վերայ Հայոց՝ ապա սկսաւ շրջել զհաւատս նոցա, և նոքա ոչ հաւանէին»¹:

Մի Սարգիս զորավարի մասին հիշատակութիւն ենք գտնում Միք. Չամչյանի մոտ, որ աղբյուր է նշում Թեոփանեսին (մահացած 817 թ.): Թեև ոչ Թեոփանեսի և ոչ էլ Չամչյանի մոտ մեր շրջանը հիշեցնող որևէ ակնարկի չենք հանդիպում, սակայն այն՝ ինչ բերում է Չամչյանն՝ ըստ իր աղբյուրի, հավանական է դարձնում հիշյալ Սարգիսների միևնույն անձնավորութիւն լինելը: Չամչյանը գրում է.

«Յետ այսր շփոթութեան ի յառնել այլոց ոմանց ի վերայ միմեանց, յաղթող գտեալ Մաւիէ մեծ իշխանն և սպարապետ զօրաց՝ ինքն նստաւ ամիրապետ. և սա զոլով այր խաղաղասէր՝ ի յանդորրու կալաւ զաշխարհն. թեթևացոյց և զլուծ աղզաց հպատակելոց նմա, և առ ամենեսին վարեցաւ արդարութեամբ: Չայն տեսեալ հայոց՝ խորհեցան յետս կալ ի հնազանդութենէ յունաց և մտանել ընդ իշխանութեամբ հազարացոց. զի ի կասկածի էին, թէ գուցէ Մաւիէ արձակեսցէ զօր բազում ի վերայ իւրեանց՝ պահանջելով ի նոցանէ զհպատակութիւն ըստ յառաջեղեալ պայմանին. և գիտէին՝ զի յոյնք ոչինչ օգնէին ինքեանց, որպէս և յայլ անգամսըն. որոյ վասն իսկ մեծապէս թշնամացեալ էր ընդ նոսա վարդ որդի Թէոդորոսի Ռշտունոյ՝ և պարապոյ սպասէր առնուլ վրէժ ի նոցանէ: Եւ դարձեալ՝ զի ընդ հպատակութեամբ նոցա զոլով՝ հանապաղ ի խոտվութեան էին, վասն բանի ընդունելութեան ժողովոյն Քալկեդոնի: Ապա բանս եղեալ հաստատութեամբ ի մէջ իւրեանց՝ արձակեցին հրեշտակս առ Մաւիէ ամիրապետ. և անձնատուր եղեն նմա: Զնոյն արար և Շապուհ իշխան Փոքուն Հայոց.

¹ Սամուէլի քանոնայի Անեցոյ Հաւաքմունք ի գրոց պատմագրաց, ծայրաքաղ արարեալ Արշակ Տէր-Միքելեանի, Վաղարշապատ, 1893, էջ 81:

որ և առաքեալ զգօրավար իւր զՍարգիս առ նա ինքն Մաւիէ ամիրայետ՝ գրգռեաց զնա ընդդէմ յունաց, որպէս գրէ Քէոփանէս»¹:

Այս դեպքերը Չամչյանը դնում է 657—658 թվականների միջև: Ըստ այսմ, Վարդ Պատրիկի և Սարգիս զորավարի միասին վարած մարտերը՝ ընդդեմ հույների, պետք է եղած լինեն մինչև 657 թվականը:

Վարդ Պատրիկին նվիրված առանձին զրույցը, Սարգիս զորավարի քաջագործութիւնները գովերգող պատմութեան մեջ նրա գործակցութիւնը, երկու ստեղծագործութիւններում նկարագրվող դեպքերի ժամանակագրական, տրամաբանական հաջորդականութիւնը, Քեոփանեսի, Չամչյանի, թերևս և Սամվել Անեցու վկայութիւնները թե՛ հավաստում են Սարգիս զորավարի իրական, պատմական կերպար լինելը և թե որոշում նրա ապրած ժամանակաշրջանը, որ է VII դարը:

Սարգիս զորավարի զրույցում քիչ է պատմական տարրը, ավելի գերիշխում են ստեղծագործողի երևակայութիւնը, հնարանքները, վիպականն ու հեքիաթայինը: Դրանով զրուցագիրը կամենում է առավել ևս շեշտել, խտացրած գույներով ներկայացնել հայ ժողովրդի ազնվութիւնը, քաջութիւնն ու հզորութիւնը՝ ուժեղացնելու համար դեպի հայն ու հայրենին ունեցած սերը: Դրան նա դիմում է երկու ճանապարհով. մի՛ կողմից ցույց է տալիս հայ ռազմիկների հեքիաթային ուժն ու մեծահոգութիւնը, հանուն բարեկամութեան ու խաղաղութեան՝ իր դաշնակցի համար անգամ անձնագոհութեան զնալը. մյուս կողմից՝ նույն այդ դաշնակցի, այս դեպքում հույների նենգութիւնն ու ապերախտութիւնը, մարդասիրութիւնը դավով ու սպանութեամբ վարձատրելը:

Զրույցի մի մասն էլ կրում է վիպական, սիրային բնույթ և ավարտվում հեքիաթային 7 օր ու 7 գիշեր տևող հարսանիքով: Այս վերջին հատվածում ևս հաղթանակ է տանում մարդկայինը, մարդասիրականը, արդարը²:

¹ Պատմութիւն Հայոց, յօրինեալ ի Հայր Միխայէլ վարդապետէ Չամչեանց, հատ. Բ, Վենետիկ, 1785, էջ 358: Տե՛ս նաև Theophanis Chronographia, Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, t. 1, Bonnæ, 1839, էջ 553: Քեոփանեսի համապատասխան հատվածը հունարենից թարգմանեց Հ. Բարթիկյանը, որի համար հայտնում ենք մեր շնորհակալութիւնը:

² Հետաքրքիր է, որ Գրիգոր Լուսավորչի վարքի հաբեշական տարբերակում հայ գորբերի հրամանատար է հանդես գալիս Սարգիս անունով մի զորավար, որն իր քառասուն քաչերով՝ Տեր Քազ(-Տրդատ) արքայի հրամանով գնում է օգնութեան բյուզանդական բանակին՝ ընդդեմ գոթերի: Սարգիս զորավարի մասին

Վարդ Պատրիկի գրույցի մեջ ավելի շեշտված է պատմական կողմը՝ հույների ու պարսիկների պարբերական հարձակումները, Թեոդորոս Ռշտունու տարած հաղթանակները և ժողովրդի հարկատուիթյունը մերթ հույներին, մերթ պարսիկներին: Առանցքային հարց է Վարդ Պատրիկի գաղտնի դաշնագրուիթյունը պարսիկների հետ, դավադրուիթյունը և հույներին կոտորելը: Վերջին մասում հեղինակը ծանրացել է հերոսի ներաշխարհի դրսևորման վրա, ներկայացրել է նրա խղճաշարշար մղձավանջային հոգեվիճակը, զղջման ու մեղանշանքի ծանր ապրումները, մաքրման ու քավուիթյան հասնելու համար ունեցած մտահոգուիթյունները և հայրենաշեն գործերը: Հույների ու պարսիկների նենգուիթյանն ու խորամանկուիթյանը նա հակադրել է հայերի խղճատուիթյունը, ազնիվ ու մարդասեր հոգին. հայը վե՛ր է բարձրացել իր մարդկային հոգեբանուիթյամբ ու մարդկային արարքով:

Թեև խոսքը վերաբերում է սիրված հայ հերոսի, սակայն դավաճանուիթյամբ ձեռք բերած հաջողուիթյունը չի՛ արդարացվել, ի վերջո արթնացել է խիղճը, մարդկայինը, մարդասիրականը. սա՛ է ուղիղը, սա՛ է արդարը և սրա՛նն է հաղթանակը: Թշնամու դեմ անգամ պետք է ազնիվ լինել և միայն այդպե՛ս հասնել ճշմարտուիթյան: Այս է գրույցի գաղափարական եզրահանգումը՝:

Զրույցի պատմական հենքին առաջինը հանդիպում ենք Ղևոնդ պատմիչի մոտ, ուր փոքր ինչ այլ է իրերի ընթացքն ու մեկնաբա-

պատմվող մեր գրույցը հետագայում կցվել է սուրբ Սարգսի հանրածանոթ պատմուիթյանը (վարքին): Միայն հաբեշական տարբերակում: Այստեղ Սարգսի հետ կապվող պատմուիթյունն ավարտվում է այնպես, ինչպես Վարդ Պատրիկին նվիրված գրույցը (որ տարբեր է կազմվանցի Սարգսի անվան հետ կապվող մեր բերած գրույցից): Զղջալով իր վրիժառուիթյուն գործած իր մեծ ավերն ու կոտորածը, լուսավորչի վարքի հաբեշական տարբերակում երևան եկող Սարգսից բաշվում է անապատ՝ սրբազործվելու, որտեղից և ծագում է նրա սուրբ Սարգսի անվանակոչումը:

Գրիգոր լուսավորչի վարքի հաբեշական տարբերակի մասին տեղեկուիթյունները մեզ հաղորդել է պրոֆ. Կ. Մելիք-Օհանջանյանը, ըստ իր «Լուսավորչի վեպը» անտիպ աշխատուիթյան, որի համար հայտնում ենք մեր շնորհակալուիթյունը:

«Պատմուիթին կաղզվանցի Սարգսին» գրույցի պատմական հենքը կարելի է տեսնել Փավստոս Բուզանդի մոտ, ուր նկարագրվում են Հայոց Արշակ թագավորի և Ներսես Պարթևի ժամանակ՝ Վասակ Մամիկոնյանի հունաց դեմ վարած առապելական ճակատամարտերը. «Զվեց ամ զմիմեանց զհետ աներէր զաշխարհ սահմանացն Յունաց: Լցան աւարաւ բազմաւ և պէսպէս մեծութեամբ, բոնութեամբ սաստիւ մեծաւ թշնամութեամբ ընդ կողմանս ընդ այնոսիկ» (Փաւստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց, էջ 105):

¹ Տե՛ս ձեռ. № 3965, 1624 թ., էջ 111ա:

նությունը: Թշնամությունն ընդդեմ հունաց սկսվում է դեռևս Թեոդորոսի ժամանակ: Կոստանդին կայսրը նրան գահընկեց անելով, փոխարենը նստեցնում է Սմբատ անունով մեկին՝ Բագրատունյաց առհմից: Եվ երբ նա թուղթ է ուղարկում, թե՛ «Ե՛լ ընդ մեզ ի պատերազմ զօրօք, որ ընդ ձեռամբ քո է», Թեոդորոսը մերժում է: Երկրորդ անգամ ստանալով ահաբեկիչ գրություն, իր որդուն՝ Վարդին է ուղարկում, տալով «հրաման նենգութիւն ատենել սիրելեացն և միաբանիլ ընդ թշնամեացն»: Ապա տրվում է պատերազմի վախճանը, շատ համառոտ՝ մի քանի տողով: Ոչ մի խոսք Վարդ Պատրիկի ու սյարսիկների միջև նախապես պատերազմական ծրագիր կազմած լինելու մասին, և ոչ էլ նրա հետագա զղջման ու գործերի՝ նույնը, շատ ավելի սեղմ կա և Վարդան պատմիչի մոտ. «Այլ Կոստանդիանոս թոռն Հերակլայ, ընկենու զԹէոդորոս յժխանութենէ, և հրամայէ զօրավարին Կիլիկիոյ ելանել ընդդէմ Մաւեայ, և Վարդ որդի Թէոդորոսի նենգ գործեաց զօրացն Յունաց՝ կտրելով զխելս կամբջացն ի վերայ Եփրատու ի փախչելն Յունաց»¹: Մինչդեռ Շապուհ Բագրատունու մոտ երևան է եկել զրույցը՝ լրիվ ձևավորված, որ պահպանվել ու հասել է մինչև 17-րդ դար, թեև որոշ տարբերություններով: Սակայն դրանք հիմնականում վերաբերում են ո՛չ թե բովանդակությանը, այլ դրական-գեղարվեստական մշակմանը²: Զեռագիր օրինակում որոշ ձգձգվածություններ սեղմվել են, զրույցըն ինչ որ չափով համառոտվել է, հավաքվել, որով ավելի լակոնիկ, ուղղագիծ ու դյուրահաս է դարձել:

Վարդ Պատրիկի մասին մի հետաքրքիր զրույց է հորինվել և նրա մահվանից հետո, հետագա դարերում, որ բերում է Առաքիլ Դավրիժեցին, որպես 1564 թ. կատարված իրողություն՝ լսած իր ժամանակի ծերերից: Սկզբում նա երկու տողով հիշում է պատմական աղբյուրներից իր իմացած տեղեկությունը՝ «Որպէս գրեալ է ի պատմութիւնս Վարդ Պատրկայ, որ նենգութեամբ և հնարիւր ետ կոտորել զազգն Հոռոմոց՝ Պարսից ազգին», ապա շարունակում, թե՛ «զայս նախանձս և ոխս տակաւին ունին ի մտի ազգն Հոռոմոց, և մինչև ցայսօր հնարեն վրէժխնդիր լինիլ նախանձուն այնմիկ: Եւ ամաց յամս գան մարդիկք ի Հոռոմոց ազգէն առ ի գողանալ զնշխարս ոսկերաց Վարդ Պատրկայ՝ դի տարեալ ի մէջ իւրեանց

¹ Տե՛ս Արշաանք արարաց ի Հայաստան, արարեալ Անուշ վարդապետի Հաչոց, ի լուս ընծայեաց, հանդերձ ծանօթութեամբք Կարապետ վրդ. Շահնագաւեանց, Փարիզ, 1857, էջ 31 և հտտ.:

² Հաւաքումն պատմութեան Վարդանայ վարդապետի, Վենետիկ, 1862, էջ 68:

³ Տե՛ս Պատմութիւն Շապիոյ Բագրատունոյ, էջ 29 և հտտ.:

կատարեսցեն ի վերայ նորա զչար կամս իւրեանց որպէս և յօժարի սիրտք իւրեանց»¹:

Ապա սկսվում է զրույցը, թե 1564 թ. «Դարձեալ եկին յազգէն Հոռոմոց արք երկու գողանալ զոսկերս Վարդ Պատրկայ», սակայն տեղի բնակիչները մեծ զգուշութիւն են ցուցաբերում՝ հետամուտ լինելով ամեն անբնական երևույթի. «զի ջուրն, որ հանապազօր պարզ և հստակ էր, այժմ պղտոր է, ասէին, անձրև ո՛չ է եկեալ և հեղեղ ո՛չ է եղեալ՝ և վասն է՞ր են ջուրքս պղտոր, ասէին ընդ միմեանս և հիանային և խնդրէին զպատճառն»²: Պարզվում է, որ այդ երկու ծագույալ ձարդիկ են զերեզմանը փորելով՝ ջրի սղտորման պատճառ դարձել: Որպես պատիժ «ի դիշերի միում ղերկոսին զարսն զայնոսիկ եղեալ են ի վերայ տիոյ և հանեալ ի վերայ ծովուն և յառաջ խաղացուցեալ տարեալ ի մէջ ծովուն և կապեալ են քար ի պարանոցս նոցա, և այնպիսի թողեալ են ի խորս ջուրց ծովուն»³: Գրաւից հետո հայրենասերի հատուկ կրթով նրանք պաշապանում են ազգի համար սիրելի հերոսի ոսկորներն «առաւել զգուշութեամբ... իբր վաւանդութիւն ստացեալ յորդիս ի հարց»⁴:

Հաջորդ, կամ երրորդ պատմական անձնավորութեան մասին եղած զրույցում հայրենասիրութեանը, ազգային արժանապատւութեան դիտակցումն ու հպարտութեանը, հավատարմութեանն իր երկրին ու ժողովրդին ջատագովվում է՝ հեղինակի բորբոքած վարակիչ ատելութեամբ ընդդեմ դավաճանների, ազգութաջնների, որոնք ներկայացվում են ավելի վատթար, քան օտարազգի թշնամին: Այստեղ պատմական անձնավորութեան է Մուշեղի որդի և Սասունի տեր, քաջ զորավար Թոռնիկ իշխանը, որ ապրել ու զործել է XI դարում:

Մատթեոս Ուռհայեցիին իր ժամանակագրութեան մեջ նկարագրում է Թոռնիկի բազմաթիւ հերոսամարտերն ու հաղթութեանները՝ ընդդեմ ներքին ու արտաքին թշնամիների, առանձնապես ընդգրծելով 1056 և 1072 թվականների ճակատամարտերն ու Թոռնիկի դավադրութեամբ սպանվելը⁵:

Նույն տարիների հերոսական կռիւների պատմութեանն է անում արաբ հեղինակ Իրն էլ-Ադիրը՝ իր kâmel et-tewarich (Թ.

1 Պատմութիւն Առաքել վրդ. Գաւթծեցոյ, էջ 376:

2 Անդ, էջ 376—377:

3 Անդ:

4 Անդ:

5 Մատթեոս Ուռհայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898, էջ 130, 206—209:

306) գործում, սակայն Սասունի այդ ժամանակի իշխանի անունը չի տալիս¹: Մանուկ Աբեղյանը ենթադրում է, թե դա Մուշեղ Մամիկոնյանն է, «որովհետև մեր պատմագիրները շուտով» հիշում են Սասնո իշխան Քոռնիկ-Մուշեղի որդի, որ Մամիկոնյան է համարվում²:

Հրաչյա Աճառյանը ևս, անգրադառնալով Քոռնիկի անվանը, գրում է.

«Քոռնիկ Ա. Մամիկոնյան, որդի Մուշեղի, հունադավան հայ իշխան Սասնո. փեսա, որ է քեռայր Գրիգոր Բ. Վկայասեր կաթողիկոսի...»³:

Տարօրինակ կերպով որևէ պատմիչի մոտ չի՝ հանգիպում նախատինքի և ոչ մի խոսք Քոռնիկի հունադավանության առթիվ, այլապես նա պիտի խարազանվեր թե՛ ժամանակակիցների և թե՛ հետագա սերունդների կողմից, ինչպես այդ արվել է ազգով հայ, բայց հավատով հոռո՞մ Փիլարտոսի նկատմամբ: Սակայն, այնուամենայնիվ, Քոռնիկին ուղղած Գրիգոր Մագիստրոսի նամակներից մեկը կասկածի տեղիք է բացում, թե նա կարող էր քաղկեդոնիկ լինել, ինչպես այդ անվերապահորեն ընդունում է Կ. Կոստանյանը⁴:

«Բայց դու Մամիկոնեան՝, որ համոզեան հաւանեցար Ղևոնեան ընդարձակագոյն տօմարի, ո՞ր ոք ի քէն այժմ կարասցէ կորզել զուղակս, զոր Պոնտոս և Ուլկիանոս ոչ հանդուրծէ կերակրել...», — գրում է Մագիստրոսը⁵:

Արդյոք նա կատակի չի՞ ենթարկում Քոռնիկի անշափ ձկնասիրությունը, ասելով անգամ, թե շատ թռչուն և ամեն տեսակ ջրային զենուն է ուտում, ուրեմն և քաղկեդոնիկ է, որովհետև նրանց չէր արգելվում ուրբաթ օրերին էլ ձկնեղենով ու թռչունով սնվել⁶: Կամ գուցե խոսքը վերաբերում է հույների քաղաքակա՞ն գերիշխանությանը, որովհետև Քոռնիկը «Երբեմն Յունաց կայսերաց խնամակալութեան տակ, և երբեմն ազատ» էր⁷:

¹ Տե՛ս Սասուն և Տիգրիսի աղբերաց սահմանները, գրեց Վ. Տումաշէկ-Թարգմ. Հ. Բառնարաս, Վ. Պիլեպիկճյան, մասն Ա. Վիեննա, 1896, էջ 37 և հտտ: Հմմտ. Մ. Աբեղյան, Հայ ժողովրդական վեպը (տե՛ս «Ազգագրական հանդես», 1907, հունվար, էջ 13):

² Մ. Աբեղյան, Հայ ժողովրդական վեպը, էջ 13:

³ Հ. Աճառյան, Հայոց անձնանունների բառարան, հատ. Բ, Երևան, 1944, էջ 313: Նշում է մի շարք աղբյուրներ՝ Ուոհայեցի (130, 131, 206—209), Մագիստրոս թղ. (2Գ—2է), Տարօն. (Բ. § 14), Սմբատ պատմ. (72), Աամ. Աճեցի (111) և այլն: «Քոռնիկեանց ճիւղագրութիւնը» և «Քոռնիկեանք ի Սասուն» մանրամասն տե՛ս Ներսէս Ակիբեան, Մատենագրական հետազոտութիւններ, հատ. Գ, Վիեննա, 1938, էջ 49—88:

⁴ Գրիգոր Մագիստրոսի թղթերը, էջ 314:

⁵ Անդ, էջ 214:

⁶ «Որ և զայլոց ոմանց պատրաստեալ կերակուր, յափշտակել փութայք զթռչնոց և զզենոց որպէս զխէչս և զքառածէտս և զօձասանդրս և զկրայակիրոս և զայլ զբիրս ի բզզոց անզարդ զեռունս»: Անդ:

⁷ Տե՛ս Ղ. Ալիշան, Շնորհալի և պարագայ իւր, Վենետիկ, 1873, էջ 107:

Թե՛ր գրույցից, որ ըստ էութեան վերապատմում է Ուսնայեցու ժամանակագրութեան մեջ պահպանված 1072 թ. գեպքերը, փոքր ինչ համառոտած, վերնագրելով «Պատմութիւն քաջին Հայոց Թոռնկայ» և թե՛ Ուսնայեցու պատմութեանից այդպիսի եզրակացութիւն չի հանվում: Մինչդեռ Փիլարտոսը, որի դեմ Թոռնիկը անհավասար, բայց հերոսական մարտեր է մղում, ներկայացվում է ամենամաշյ ու ամենասու զույններով:

«Յայսմ ժամանակի յայտնեցաւ ոմն ամենաշար և որդին սատանայի Փիլարտոս, որ ի յանցանեն Տիօթէնին բռնակալեցաւ ի վերայ երկրի: Այրն շարաշունչ, որ էր իսկ սա կարապետ նեոին պրղծոյ և դիւայրբնակի, նա սկսաւ պատերազմ տալ ընդ հաւատացեալսն Քրիստոսի, վասն զի է՛ր նա անհաւատ և հրետիկոս, ոչ հայ, և ոչ հոռոմ, ոչ այլ քրիստոնեայ. վարք և կրօնք չոռոմոց ունէր, իսկ հայրենեօք և մայրենեօք հայ էր...»¹:

Արդո՞ք նույնը չէր սովի և Թոռնիկի մասին: Եթե նա ևս հունադավան լիներ: Մինչդեռ գրույցի սկիզբը և վերջը ևս կարծես մերժում են այդ:

Գրավելով մի շարք գավառներ ու քաղաքներ, Փիլարտոսը կանչում է Գրիգոր Վկայասեր կաթողիկոսին, կամենալով իր կողմից պատվիրակ ուղարկել՝ Թոռնիկին հնազանդութեան հրավիրելու: Կաթողիկոսը ո՛չ միայն չի լսում նրան ու չի ուզում տեսնել երեսը, այլև զնում է Թոռնիկի մտտ: Նա վերջում նո՛ւյնիսկ հրաժարվում է Փիլարտոսի տիրակալութեան տակ մնացած հայրապետական աթոռից և հետ է ուղարկում կաթողիկոսական քողը, գավազանն ու տերունական նշանը:

Որոշակի է, որ երկու հակառակ կողմերից մեկում գտնվում են կաթողիկոսն ու Թոռնիկը՝ որպէս հայրենիքի հավատարիմ զինակիցներ, իսկ մյուսում՝ Փիլարտոսը, որպէս դավաճան ու գործակից ֆրանկներին: Կասկածից դուրս է Փիլարտոսի հունադավանութեանն ու դավաճանական քաղաքականութեանը, բայց ո՛չ Թոռնիկինը:

Զրուցագիրը ոգեշունչ տողերով նկարագրում է Թոռնիկի վարած մարտերն ու հաղթանակը ընդդեմ ֆրանկների և տաճիկների, ինչպէս և ընդդեմ ներքին թշնամու՝ Փիլարտոսի: Իսկ վերջինիս մասին գրում է.

Սա «եիեալ յանապատէն, եղև քակտիչ և ապականիչ աշխարհի», անողորմաբար և գազանորեն «բաղում մեծամեծ գիշխանսն կոտորեաց», ոտքի տակ առնելով, ավերելով սեփական երկրի հողը, ձեռքից-ձեռք տալով բազմաթիվ քաղաքներ²:

Այսպիսով, հանուն ժողովրդի գոյութեանն ու հայրենի երկրի պաշտպանութեան, Թոռնիկն ստիպված մարտեր է մղել ո՛չ միայն

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 236 (№ 7):

² Անդ:

այլազգիների, այլև նրանց հետ դաշնակցած հայ աշխարհականների դեմ, որ պառակտում էին թե՛ ժողովրդին, թե՛ երկիրը¹:

Մ. Աբեղյանը գրում է. «Մեծ նմանություն է երևում Թոռնիկ Մամիկոնյանի պատմության և Դավթի վեպի մեջ. այնպես որ եթե շատենք թե Դավիթը միևնույն Թոռնիկն է, միայն ժողովրդի բերանում դուրսագնական հերոս դարձած, գոնե հաստատված կարելի է ասել, թե Դավթի վեպը կազմվել է Թոռնիկի նման շատ հերոսների արարքներից, որ ունեցել է Սասունը միջին դարերում, և կամ այդ արարքների ազդեցության տակ ժողովուրդը մտցրել է ավելի հին վեպի մեջ յուր նոր ժամանակի հերոսական կոիվները, որ տվել է օտարների դեմ»²:

Հետո թե մոտ անցյալին վերաբերող այս տիպի դրույցները համապատասխանում էին միջնադարի պահանջներին. հարագատ էին ժամանակի ոգուն, արծարծում էին մշտապես հրատապ ու կենսական նշանակություն ունեցող ա՛յն հարցերը, որ անհրաժեշտ էր սուր կերպով վեր հանել և՛ այդ ժամանակ և՛ հետագայում: Հարցեր, որ հնուց դալով՝ միշտ նորացել են, հարատեև ու գրսեորվել նոր ժամանակներն արտահայտող նո՛ր դրույցների մեջ, նո՛ր հերոսներով: Այսպես, ոչ միայն արձակ, այլև շափածո ստեղծագործություններ են հյուսվել XIV դարի պատմական անցուղարձերի՝ Կիլիկյան հայկական թագավորության վերջին տարիների ճակատամարտերի և այդ ճակատամարտերում մեծ համբավ վաստակած կիպարիտ զորավարի քաջագործությունների մասին: Ըստ դրույցի կիպարիտն ապրել է XIV դարում, եկել է Կիլիկիա Սաունո զավառից, կիլիկյան վերջին թագավորների՝ Հեթումի և Թորոսի թոռների ժամանակ: Նրա եղբոր անունն է Վասիլ, որդունը՝ Հովհաննես և կնոջը՝ Աննա: Նա բազմաթիվ մարտեր է մղել տաճիկների դեմ, նշանավոր հաղթանակ տարել Մանճար անունով Մարա զորավարի հետ մղած ճակատամարտում և սպանվել Հայոց թագավորի դավադրությամբ:

¹ Թոռնիկ Մամիկոնյանի մասին Մատթեոս Ուռհայեցու ժամանակագրության մեջ պահպանվել են և այլ պատմական գրույցներ, քաղված գրավոր կամ բանավոր աղբյուրներից: Տե՛ս էջ 130, 206—209: Հիշարժան են և ծերունի իշխան Խաչիկի ու նրա որդիների մասին բերված գրույցները: Տե՛ս էջ 90: Թոռնիկի մասին տե՛ս նաև Տարեգիրք արարեալ Սմբատայ Սպարապետի Հայոց, ի յոյս րնձալեաց Կարապետ վրդ. Շահնագարեանց, Փարիզ, 1859, էջ 72:

² Մ. Աբեղյան, Ազգային վեպ: Տե՛ս «Մուրճ» 1889, № 11, էջ 1746:

Ստույգ տեղեկություններ կիպարիտի անձնավորութեան վերաբերյալ մինչև վերջերս հայտնի չեն եղել: Ղևոնդ Ալիշանը նույնիսկ զարմանքով նշել է, թե պատմագրութեան մեջ նրա անունը չի՝ պահպանվել, և օրհնաբանել է Հովհաննես Թլկուրանցուն, որ անմահացրել ու հռչակել է կիպարիտին՝ իր դրած տաղով¹: Սակայն հետագայում Ալիշանին հանդիպել է Կիլիկիայի մի ժամանակագրութեան, ուր հիշվում է կիպարիտը, որպես քաջ մարաշխատ, որդի Թորոս ավագ Մարաշախտի և կրտսեր եղբայր Վասիլի:

«Ժամանակագիրն Կիլիկիոյ ծանուցանէ, զի կիպարիտ Քաջն մարաշախտ՝ որդի է Թորոսի ասոյ մարաշախտի. և կրտսեր եղբայր Վասիլի, զի սա՛ էր ասոյ մարաշախտ ի ժամանակի շահատակութեանն և նահատակութեանն...»²:

Ղ. Ալիշանը ժամանակագրից անում է և որոշ քաղվածներ, որոնցից է հետևյալը.

«Նկին խմայելացիք (Բուրբմանք?) ի վերայ Ստյ ընդ անցմնցուկն, և սպանին զքաջ սպարապետն Հայոց կիպարիտն, որոց զուրկն էր Շահար օղիին»³:

Սա զրուցի պատմական հիմք հանդիսացող հատվածներից մեկն է, որին «Յուշիկը»-ում անդրադառնում է փոքր ինչ ավելի.

«Յիշատակագրաց զրուցքէն կերևի, թե կտն շորս հինգ այլ և այլ անգամ ու տարիներ զարնուած է Նդիպտացոց հետ, և մեծ պատերազմ մեղած է յամին 1369, յորում Նդիպտացիք առաջնորդութեամբ երբոր սուլտանին՝ Շահարօղուի՝ Կիլիկիոյ լերանց դժուար անցքերէն ներս մտան, կտն իրեն նիզակակից և սպարապետ զօրաց ունեցաւ անձ մը, որոյ անունն անգամ անծանօթ և անսովոր է բոլոր Կիլիկեցոց պատմութեան մէջ, և սովորազոյն է Վրահայոց ու մանաւանդ Օրպելեան տո՛մին մէջ (ԺԱ.—Գ դարերուն) —կիպարիտ: կիպարիտ յետին սպարապետ է Հայոց, Վարդանանման քաջութեամբ և նահատակութեամբ, որ իր տիրոջ դիմաց Հայ հայրենաց և թագին վրայ կոտուելով մինչև ի լետին շունչն՝ յաղթութեամբ յառաջեց թշնամեաց խումբերուն մէջ, և հոն ծածկուեցաւ նետերու հարուածոց տակ. իր մահն՝ յաղթութիւնն այլ հետք տաբաւ. հարկ եղաւ որ յետ քաշուի կտն իր բանակին մնացորդովը, և հաշտութեան պայմաններով՝ այն անգամ այլ յետ դարձնէ կիպարիտայ սրէն սպրով թշնամին:

Ինչպես այս պատերազմիս և ուրիշներուն դէպքերն այլ չի պատմէր մեզի աղգային դրվն, այսպէս և կիպարիտայ քաջադործութիւնքն ու հնարքն. պատմու-

¹ «Բարբերադարբար պատմըչին համասօտութիւնը կամ լոտթիւնը երկբայութեան է տարակուսէ կազատէ և կու հաւատարմացնէ, կու հռչակէ, կանմահացնէ աղգային երգիւն»,—գրում է Ղ. Ալիշանը և ասպ մեջ բերում կիպարիտի տաղը՝ 15 տնից բաղկացած: Մեծ հայադետ-բանասերին հայտնի է եղել միայն շափածոն: Տե՛ս «Յուշիկը», հատ. Բ. էջ 510: կիպարիտի տաղի մասին տե՛ս Հովհաննէս Թլկուրանցի, Տաղեր, աշխատասիրութեամբ էմ. Պիլազյանի, Երևան, 1960, էջ 265:

² Ղ. Ալիշան. Սիրուան և կտն մեծադործ, Վենետիկ, 1885, էջ 542:

³ Անյ, էջ 226:

Քեան մէջ փայլակի մը պէս կերեւի և կանցնի Լիպարիտ, բայց նախախնամութեանէ ծագեալ՝ պայծառ և բարեբաստ փայլակի մը պէս»¹։

Պատմական այս տեղեկութիւնները լրացնող վիպաութեան էնթանսիդիում նաև Հովհաննու Դարգելի ժամանակագրութեան մեջ, ուր ասված է.

«Յայնժամ պարոն Վասիլ, որդի պարոն Քորոսի... խորհուրդ արարեալ...» և այլն²։

Հավանաբար հենվելով այս աղբյուրների վրա, Ն. Ակիւնյանն ուղղակի գրում է. «Պատմական դեմք մըն է Լիպարիտ»³։ Նրան ծանոթ են Լիպարիտի, նրա քրոջ և յոթ եղբոր ու մի քրոջ մասին եղած երեք զրույցն էլ, որ վերցրել է Մովսէս Զուղայեցու հավաքածուի (1695) 1762 թ. ընդօրինակութիւնից, տպագրել իր ներքո հիշվող հոդվածին կից և նկատել, որ Զուղայեցու ավելի հին օրինակներում դրանք չկան (ժողովածուի նկարագրին հարմար չեն)⁴։

Լիպարիտի զրույցի պատմական հիմքերն անկասկած դարձնող վիպաութիւններն աստիճանաբար հարստանում են ձեռագրերում պահպանված տեղեկութիւններով⁵։ Դրանցից մեկում կարդում ենք.

¹ Ղ. Ալիշան, Յուշիք հայրենեաց Հայոց, հատ. Բ, էջ 509—510։

² Յովնանու Դարգելի ժամանակագրութիւն Հայոց, Պետրբուրգ, 1891, էջ 135: Վասիլի մասին տե՛ս նաև էջ 79, 108—111, 130, 136—137, 154: Դարգելը Կիլիկիայի Լեոն Ե. Հայոց վերջին թագավորի խոստովանահայրն ու խորհրդականն էր, որ միաժամանակ կատարում էր այլևայլ հանձնարարութիւններ ու բարոտույարի պաշտոն (էջ 2է և հտտ)։ Լինելով դեպքերին ժամանակակից, նա գրի է առել շատ մանրամասներ, Վասիլին հիշատակելով մի քանի անգամ և ներկայացնելով սրպէս «զմին ի շորից անդի խնամակալաց» Լեոնի (էջ 109)։

³ Ն. Ակիւնյան, Քաջն Լիպարիտ պատմութեան, տաղերու և զրույցներու մէջ, Տե՛ս Հանդէս ամսօրեայ, 1933, էջ 129։

⁴ Ն. Ակիւնյան, Հանդէս ամսօրեայ, էջ 130 և հտտ.։ Զրույցները, որ պահպանվել են և մեր Մատենադարանի ձեռագրերում, տե՛ս սույն աշխատութեան II մասում։

⁵ Վերջին տարիներս Մատենադարանն ստացավ Բրիտանական թանգարանի հայրեն ձեռագրերի միկրոժապավենները, որոնց մեջ և ժամանակագրութիւնների մի ժողովածու (Օր. 5458)։ Սրա մեջ հավաքված նյութերի շարքում գտնվել է և մի թերի հատված, որ, ըստ հրատարակողի, Վասիլ մարաշխատինն է։ Զեռագրի լուսանցքերից մեկում, ուր ավարտվում է հայոց մարաշխատների թվարկումը, այլ գրչութեամբ հիշված է. «Պարոն Վասիլն, պարոն Լիպարտին եղբարն գրած է, աստուած ողորմի իր հոգուն, ամէն ու հազար ամէն»։ Սա վկայում է, թէ գրիչը պարոն Վասիլն է, ինչպէս և կոչել է նա իրեն՝ 113ա էջի «կարօտած ծառայս Վասիլ» հիշատակագրութեամբ։ Տե՛ս Պատմա-բանասիրական հանդես, 1963, № 4, էջ 183—184, «Հեթում Ախտուց տիրոջ և Վասիլ մարաշխատի ժամանակագրութիւնները» վերնագրով, որը ծանոթագրել ու տպագրութեան է հանձնել Մատենադարանի աշխատակից Ա. Մաթևոսյանը։ Մեզ հետաքրքրող տեղեկութիւնները բերվում են այս հոդվածից։

«Ի Թվին ՊԺԸ (1369)-ն ի մայի[ս] ամսուս Ի (20)-ն՝ երեկ Տարսոյ նայիպն Շուհորէ որդին ի վրայ Սուս ի շաբաթ օր, կովեցան յուսին դիհն ու իրք մի վզեն շկարցին անել: Ու կերակի ի վաղունէ եկին յԱնցմնցկին կանդարայն հեծմնով ու հետեկով, դրին կռիվ, ու խանկրեցին զքրիստոնէքն, ու սպանին Ճ (100) մարդ, ու սպանին զպարոն իպարիտ պարոն Թորոս աւաք մարաջխտուն որդին, ու այրեցին զբաղաքն ու զգարպանն: Ու կեցաւ Գ (3) աւր ու դարձաւ ի յիր տեղն ի Տարսուս: Կու ասեն, թէ Կոստանդին թագաւոր պարոն Հեթմու որդին եբեր զհիծելն ու տուր տուեց զպարոն իպարիտն ու զբաղաքն տաճկին...»¹:

Այս դեպքերին նախորդող իրադրությունների թերի պահպանված մի նկարագրությունը կա Մաշտոցյան մատենադարանի № 1205 ձեռագրի վերջում.

«Ի Թագաբերութեան Հա[յ]ոց ՊԺԸ (1367)-ն, ի յամսեանն մայիսի Զ (6) արն, ի յազմանէ սատանայի, բարա զարածողովք ամիրայն Տարսոյ Մինչաք անուն, ժողովեաց ի Շամբուն հիծելէն՝ քանի որ կարաց և զուրակիր թուրքմանն զամէն և ալ բազում խարամնցիք և երեկ ի վերայ աթոռանիս բերդին Սըսոյ, ի նայրապետութեան տեառն Մեսրոպա և ի քաղաւորութեան Հայոց եկիրորդ Կոստանդին, որդի ի Քրիստոս հանգուցելոյն ամենագովութեանց արժանաւորին մեծ և հզարին և ամենամեծ ջամբլին (Հա[յ]ոց պարոն Հեթմոյ և ի գունտուտապլութեանն Հայոց պարոն Բազունի, պարոն Լևոն, պարոն Բազունեց որդոյն, և ի յավախ մարաջխտութեանն Հա[յ]ոց պարոն Կրպարիտ, պարոն Թորոս ավախ մարաջխտուն որդոյն: Նայ ի նոյն թիւս, որ ի վերոյ է՝ ի Զ(6)-ն ի մայիսն երեկ ի Յանցմնցկին դիհն բազում հիծման հիծելով և ալ շատ հիտիվակաք, որ էին իրեւ ժՌԻ (12000) մարդ և ալ ավելի, նայ աշողութեամբն Յիսուսի Քրիստոսի ելավ թագաւորն ընդդէմ՝ նորայ Հայոց Կոստանդին և դրին կռիւ, հողմն կռիւ: Եւ ի յահէն սուլտանին ո՛չ եղև հրաման թագաւորին կովիլ ընդ նոսա. և ալ ամենայն բազմութիւնն քաղաքին՝ հեծմանք և հետիվակք ի կիր էին ի բերդն զինչս իրեանց: Եւ ի միւս արն յղրկեաց դեսպան առ թագաւորն, ուզելով հրաման տալոյ, եթէ գամ առաջի քաղաքին ի Ֆուռն, վասն տեսանելոյ զքաղաքն: Եւ երբ գայր, նայ խաբնաւք մտանէր ի քաղաքն ու այրէր. և այսպիսի խաբէութեամբ ուզէր դաւաճանել զքաղաքն: Եւ ի միւս արն, որ էր ի յամսոյս Ը (8) արն, ի յավուրն կերպ ի շաբաթ, իւր իջվանքն էր ի վերա գետին Մախթըլա: Նայ ի թող ի տեղն զվրանին քշտած և զիւր մաժառոտսունն և զայլ ծանդրոցքն և ի առ զգարքն իւր և երեկ դէպ Շապլխերոյն քարն, ու իրեկ դէպ ի կրտունակին բարբիթն ու ի պլեկեցած վուրն...»²:

¹ Պատմա-բանասիրական հանդես, 1963, № 4, էջ 197:

² Ձեռ. № 1205, ԺԴ, էջ 197ա—197բ, թերի: Տե՛ս նաև ԺԳ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, կազմեց Լ. Խաչիկյան, Երևան, 1950, էջ 477:

Ըստ էությունս սա Լիպարիտի զրույցի կմախքն է, իրական, պատմական դեպքերի շարադրումը: Գտնվելով ձեռագրի վերջում (որ է «Համառատ ժողովումն մեկնութեան սուրբ մարդարէին Նասյեայ, Գէորգայ վարդապետի Լամբրոնացոյ»), որից թերթեր են սլակաս, ցավոք՝ մնում է կիսատ¹:

Մաշտոցյան Մատենադարանի ձեռագիր հիշատակարաններում գտնում ենք նաև ո՛չ միայն այս տեղեկությունները հաստատող, այլև լրացնող վիպություններ: Այսպես, օրինակ, Ստում գրված մի ձեռագրի հիշատակարանից լմանում ենք, որ Լիպարիտը և իր եղբայրը՝ Վասիլը մինչև 1361 թիվը Լզել են իշխաններ, իսկ նրանց հայրը՝ Կապնցի Թորոսը՝ Հայոց սպարապետ, ունեցել է մի կրթուսեր որդի ևս՝ Լիկոս անունով:

«Շնորհի բարեշնոր՝ կամացն Աստուծոյ, աւարտեցաւ վայելուչ պատմութիւնս և բաղաբաւարութիւն սուրբ քահանայապետին Մեծին Ներսէսի ի րուակաճութեան Հայոց ՊԺ (1361), ի րազատուրեանս Հայոց Կոստանդիայ և ի հայրապետութեան տեան Մեսրոպայ, ի մայրաքաղաքս Սիա: Արդ քրեցաւ սա ձեռամբ անաբժան քահանայի՝ Թորոսի, որ մականունն Ռուբինեաց կոչի, ի խնդրոյ սրբատէր, Հեզ, քաղցր և խոնար: Իշխանացն՝ պարոն Լիպարտի և պարոն Վասիլ, որդացն պարոն Թորոսի Կապնցոյն՝ սպարապետին Հայոց, ի վայելումն անձանց իւրոց. հայցեցէք յԱստուծոյ

¹ Հնարավոր է, որ մեր ձեռագրում պահպանված այս հատվածը, Ալիշանի օգտագործած Կիլիկիո ժամանակագրությունը և Բրիտանական թանգարանի ժողովածուում պահպանված հատվածները՝ բոլորն էլ անանուն, միևնույն՝ Կիլիկեցի մի հեղինակի գործը լինեն: Նույնն են լեղուն, բարբառային սձերն ու դարձվածքները, բաներն ու բայաձևերը: Որոշ բավվածքներ անենք Օր 5458 ժամանակագրությունից.

«Նյան զնացին բշտեցին ի հիծելին չէքքն, ու այրին աշխարհ ի կորուստ: Գարձաւ հիծելն ի չտ, ու թաթարն ի հետ ու հայնց փախան զէտ ամենայն մովն» (էջ 196): Ուշագրություն դարձնենք և հետևյալ բաներին, բայաձևերին, ինչպես նաև ուղղագրությունը. Տարսոյ, սուլտան, խոտ, երկկ, իշուանքն, կովեցան, կսիվ, հիծելն, հեծմնով, զհեծելին, զարձնին, կուերթին, բունել ին, տապխանայք և այլն: Եթե նույնիսկ սրանք բխում են Կիլիկիայի այդ զարբերի խոսակցական լեզվից, պարտադիր չեն դարձնում նույն տարիների ու նույն վեպերի նկարագրության մեջ մի քանի ժամանակակից հեղինակի գոյությունը:

Մեր կարծիքով ճիշտ չէ Ա. Մաթևոսյանը՝ Վասիլին ժամանակագրության հեղինակը համարելով (տե՛ս Պատմա-բանասիրական հանդես, էջ 185): Ավելի հավանական է գրիչ լինելը միայն, որով և պետք է բացատրել նրա կատարած հավելումները՝ և՛ բնագրում և՛ ձեռագրի լուսանցքներում: Վասիլինը չի թվում և ա՛յն հատվածը, որ բերինք վերը՝ նույն Օր 5458 ձեռագրից: Վասիլը չէր կարող օտարի ստույգությամբ ու հեղից իմացողի պես միայն անդրադառնալ ա՛յն դեպքերին, որ կապվում են իր եղբոր, մանավանդ նրա մահվան հետ. «Կու առնն, թէ Կոստանդին թագաւոր... տոր տուեց զպարոն Լիպարիտն», «Թորոս աւաք մարաջախտուն որդին». և այլն (էջ 197):

զկեանս իադադական շնորհել պարոն Լիպարտին և պարոն Վասիլին և պարոն Լիկոսին դեռա...

Ի թուին Հայոց ՊԹ (1360), ի յամսեան ի մայիսի, երեկ Հալպայ ամիրայն Պայտամուրն Մարայ զօրօքն ի Հայք: Նայ տուին ղԱտանայ ու զՏարսան, զբարի Քարուկն ու զտղայ Ատնին...: Ո՛վ քաղցր և բարի պարոն իմ, Պարոն Լիպարտ, ընկալ զսա և զմեղաւոր Թորոսս յիշեա»¹:

Երկրորդ հիշատակարանը ևս գրված է XIV դարում, դարձյալ Լիպարտի կենդանության օրոք, սակայն վերոհիշյալ թվականից մի քանի տարի հետո և ա՛յն ժամանակ, երբ Լիպարտն, արդեն փոխարինելով հորը, դարձել էր ավագ մարաջախտ: Մանճաք (Մինչաք) ամիրայի հարձակումը Սսի վրա հիշատակարանը դնում է 1367 թ.: Ուրեմն զրույցում հիշված վերջին մարտերն ընդդեմ Մանճաքի Լիպարտը վարել է 1367—69 թվականներին, այն ժամանակ, երբ արդեն հայոց զորքերի ավագ սուլարապետն էր²:

Լիպարտը և Վասիլը կապված են եղել նաև մտավոր կյանքի հետ, պատվիրել ու ստացել են ձեռագրեր: Վերոհիշյալ ձեռագիրը, որ «Մեծին Ներսէսի վարուց պատմութիւն»-ն է, ինչպես երևաց հիշատակարանից՝ գրվել է նրանց խնդիրքով: Եվ զպատահական երևույթ չի եղել այլ սերնդում: Դրա մի վկայությունն է Քրիտանական թանգարանում պահպանված հայկական ժամանակագրությունը, որի գրիչը հաստատապես և հեղինակը՝ թեպետև թորոս ավագ մարաջախտի որդի Վասիլն է:

Դեռևս փաստերի կարոտ է Լիպարտին և նրա նախնիներին Կիլիկյան ու վրացական թագավորական տոհմերից սերված համարելու ենթադրությունը: Ա. Մաթևոսյանը գրում է.

«Գրչի (Վասիլ մարաջախտի—Ա. Ս.) կողմից Սմբատի Պատմության լուսանցքներից մեկում ավելացված է մի շատ կարևոր վկայություն (էջ 99բ—100ա), որից իմանում ենք նաև, որ 1308 թ. Օշին թագավորն իր փոքր քրոջը՝ տամուժել Ալիծին ամուսնացնում է Վրաց թագավորի որդի Դավթի հետ, որոնց հարսանիքը 1311 թ. Տարսոնում կատարելուց հետո, նրանց որպես բնակություն վայր նվիրում է Կապանը: Դավթի զառնում է Կապանի տեր: Սրանց որդին կարող էր կոչվել Կապանցի: Եվ ա՛յն Պաղտիկի մահից հետո (1336) հայոց սպարապետի պաշտոնում տեսնում ենք Թորոս Կապանցի (Կապանցի) ավագ մարաջախտին, Վասիլի և Լիպարտի հորը: Վասիլը, ինչպես տեսնում ենք, իր տոհմի նախնիներին վերաբերող վկայություն է մտցրել Սմբատի գործի մեջ, հավաստելու համար իր թագավորական ընտանիքից սերված լինելը»³:

¹ Զեռ. № 6332, ԺԹ, էջ 36ա (ընդգծումները մերն են—Ա. Ս.): Տե՛ս նաև ԺԹ դարի հալերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, էջ 451 (բերված № 6273 ձեռագրից, ԺԹ, էջ 156—157):

² Հիշատակարանը տե՛ս սույն գրքում, էջ 95. Զեռ. № 1205, էջ 197ա—197բ:

³ Տե՛ս «Պատմա-բանասիրական հանդես», էջ 184—185: Տե՛ս նաև Պ. Խաչատրյան, Հովհ. Թյկտորանցու «Տաղ քաջի Լիպարտին» պատմական ողբը, անդ, 1964, № 2, էջ 111:

Պետք է ասել, սակայն, որ առայժմ որևէ աղբյուր հայտնի չէ, ուր հիշատակված լինի Քորոսի մարաշխատ լինելը՝ 1336 թվից հետո և կամ նրա հոր անունը։ Դա հնարավորություն կտար վստահորեն ընդունել կամ մերժել այդ վարկածը։

Կարելի է մտածել և այլ կերպ։ Ղ. Ալիշանը գրում է. «Օտար և եկամուտ ոմն Քուրի անուամբն՝ սպարապետդ քաջ, զոր զիտեմք Օրբելեան տոհմին յատուկ»¹։ Իսկ Օրբելյանները, ինչպես հայտնի է, Ջաքարյանների մատուցած մեծ ծառայությունների համար, ժառանգական իրավունքով այլ կալվածքների հետ մեկտեղ ստացել էին և Սյունիքը, որ է Կապանը (կամ Ղափանը)²։ «Սիւնեաց հին Ձորք գաւառի համապատասխանող երկիրն ժԱ.—ժԲ դարուց մէջ և մինչև այժմ ևս ծանօթ է այս անուամբ։ ...Հռչակաւոր էր գաւառիս Կապան բերդաքաղաքը, որ ի սկզբան իշխանանիստ եղած էր, և յետոյ Սիւնեաց նահապետներու ոստան եղաւ»³։ Հայտնի է նաև, որ «զինվորական տեսակետով նոքա բոլորը (խոսքը նաև Օրբելյանների մասին է Ա. Ս.) Ջաքարյանների զորապետներն էին, որ օգնել էին երկու եղբայրներին նվաճման գործում և այդպիսի ծառայության համար մի մի զավառի կողմնակալ իշխան նշանակվել ժառանգական իրավունքով»⁴։

Նույնն են հաստատում կիպարիտի ու նրա հարազատների մասին և Ալիշանի հետևյալ տողերը. Լիպարիտ և «իր հայրն Քորոս, հօրեղբայրն՝ Օշին և իր մեծ եղբայրն՝ Վասիլ, որք յիշուին ի պատմչէն Կիլիկեացոց՝ ամենքն այլ մարաշխատ էին, այսինքն զօրապետք»⁵։

Արդյոք ճիշտ չէ՞, ի հաստատումն կիպարիտի Օրբելյան ծագման մասին Ալիշանի հայտնած կարծիքի, ենթադրել, թե նրա հայրը՝ Քորոսը Կապանցի է կոչվել հենց ա՛յս՝ Օրբելյան ժառանգական տան անունով, քան տեղացի եղել. այլապես Ալիշանը հարկ չէր ունենա զարմանալու, թե «ինչպե՛ս այս Կիլիկիոյ կողմեր եկեր է դա, անծանօթ է»⁶։

Կիպարիտի եկվոր և ոչ տեղացի լինելն է վկայում և զրույցը.

«Քաջ կիպարիտ էր ի Սասնոյ գաւառէն, որ եկեալ բնակէր ի Կիլիկէ, ի ժամանակս վերջին թագաւորացն Հայոց, որ ի յազգէն Ռուբինանց՝ Հեթմոյ և Քորոսի և ի նոցին թոռանցն»⁷։

Բոլոր դեպքերում այս հարցն առայժմ մնում է լուծելի։ Ավելացնենք միայն, որ զրույցում կիպարիտի սասունցի համարվելը, թերևս, ունի ժողովրդական ծագում և, հավանաբար, կապվում է մեր էպոսի՝ Սասնա ծոերի հետ, որպես վկայություն քաջուժյան ու հայրենասիրության։

Զրույցը վերարտադրում է Կիլիկյան հայկական թագավորության վերջին տարիների իրադարձություններից ա՛յն հատվածը, երբ հայ ժողովուրդն ու հայկական թագավորությունը դարձյալ գո-

¹ Ղ. Ալիշան, Սիսուան, էջ 226։

² Տե՛ս Գաբրիել Հովսեփյան, Խաղբակյանք կամ Պոռչյանք Հայոց պատմության մեջ, մասն առաջին, Վաղարշապատ, 1928, էջ 17 և հտտ., 35։

³ Հ. Ս. Էփրեկեան, Պատկերազարդ բնաշխարհիկ բառարան, հատ. երկրորդ, Վենետիկ, 1907, էջ 277։

⁴ Գ. Հովսեփյան, Խաղբակյանք կամ Պոռչյանք, մասն առաջին, էջ 17։

⁵ Ղ. Ալիշան, Հայապատում, հատ. Բ, էջ 539—540, ծանոթ. № 15։ Տե՛ս նաև Սիսուան, էջ 548։

⁶ Ղ. Ալիշան, Հայապատում, հատ. Բ, էջ 539. ծանոթ. № 15։

⁷ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 238 (№ 8)։

չության կոիվ ու հերոսական մարտեր էին մղում ընդդեմ թշնամու: Սակայն, ի լրումն ժամանակագրությունների ու հիշատակագրությունների միջոցով մեզ հասած պատմական սուղ տեղեկությունների, գրույցը բաց է անում հերոսի վիպական կերպարը, ներքին ու արտաքին բարեմասնությունները, հոգեկան աշխարհը, հույզերն ու խոռվրը:

Էպոսի հերոսներին վայել քաջությա՛մբ է նա հրաժեշտ տալիս հարազատներին.

— Բարո՛վ կացէք, զի թշնամեաց ո՛չ վախենամ, ապա յիմոցս թշնամութեամբ խորհուրդ խորհէին ինձ. բայց ես միամտութեամբ զնեմ զանձն իմ ի վերայ քրիստոնէից:— Եւ համբուրեաց զեղբայրըն իւր՝ Վասիլ և զորդին իւր՝ զՅոհաննէս, և զկինն իւր՝ զԱննայ, և բազում ողբով գովեց, և ասէ...:

Ապա գեղեցիկ ձևով նկարագրվում է նրա զինավաճ՝ կազմ ու պատրաստ վիճակը, դյուցազնին վայել ուժն ու քաջությունը.

«Եւ եբեր զձին, թամբեց և հեծաւ քաջն կիպարիտ, և ըռամբն ի ձեռինն խաղայր առաջի զօրացն Հայոց թագաւորին, և օրհնէր զաստուած»:

«Եւ էր նա քաջ՝ նման Տրդատայ, նման Մուշեղայ: Զոր գային տաճկաց ազգն ի Մսրայ բազում զօրօք..., քաջ կիպարիտն միայն ելանէր ի դէմ և կոտորէր զամենեսին և զիղէր զլաշն որպէս բլուր բլուր: ... Եւ ի յահէ նորա ո՛չ իշխէր գալ հեծել՝ ասպատակել զՀայս: ... Եւ ի ձայնէ գոչմանէ նորա՝ ահաբեկ լինէին թշնամիք և սրտակոտոր, որպէս զգոչին առիժոյ: ... Եւ մնամ, թէ շատք ի յահէ նորայ մեռանէին ի վերայ ձիոց: Եւ նա ըզկոտողան կոտորէր, որպէս զհուր յեղեգն: Եւ որք հարկանէին զնա սրով և նիզակաւ և նետով... թուէր, թէ տաճկինակով հարկանէին զինք»: Անգեն ժամանակ անգամ «ո՛չ ոք իշխէր, որ մերձենայր առ նա»: Եվ միայն հեռվից էին համարձակվում նետել «ըռոմբ և նիզակա և գեղարդս՝ ի վերայ նորա»:

Զրույցը ծավալվում է, գովերգելով կիպարիտի հայրենասիրությունը, ազնվությունը, անձնագոհությունն ու նվիրվածությունը երկրին ու ժողովրդին.

— Իմ ջանս վասն եկեղեցեաց է և քրիստոնէից, և ո՛չ վասն թագաւորութեան,—ասում է նա, ընդգծելով իր անշահախնդրությունն ու հասկացնելով թագավորին, թե գահը ձեռք գցելու համար չէ՛ իր կոիվը, ինչպես երկյուղ ունի նա, այլ հայրենիքի ազատության:

Այնքան մեծ էր նրա ազնվութիւնը, ուժն ու հերոսութիւնը, որ թշնամին անգամ զնահատում էր այն, արժանի համարելով մինչև իսկ թագավոր դարձնել՝ իրենց հակառակորդների դեմ «որպէս պարսպ» կացուցանելու:

Չնայած այս ամենին, Լիպարիտն սպանվում է, ավելի շուտ նահատակվում, պալատական հակամարտութիւնների ու դավադրութեան զոհ դառնալով:

Ժողովրդական հերոսի մահը ճակատագրական է դառնում և ժողովրդի համար: Հայերը պարտութիւն են կրում անմիաբանութեան պատճառով, վտանգի տակ ղնելով թագավորութեան ո՛չ միայն ներկան, այլև ապագան:

Ավելի հեքիաթային քան պատմական երանգ ունեն հաջորդ երկու զրույցները, թեև նրանցից առաջինն ուղղակիորեն կապվում է Լիպարիտի հետ: Նա այդպես էլ սկսվում է. «Եւ կայր քոյր մի Լիպարիտին, փախուցեալ ի գիւղ մի, առնայկին, եկեալ իբրև հիսուն ամաց»¹: Այս զրույցում շեշտված է հայի հայրենասիրութիւնը, ուժն ու քաջութիւնը և ծիծաղելի վիճակի մեջ է դրված տաճիկը: Լիպարիտի քույրը գոտեմարտում և հաղթում է տաճիկ ըմբիշին, որն իմանալով նրա կին լինելը, արհամարհում է՝ այր մարդ խնդրելով մարտնչելու իր հետ: Սակայն կինը, որ հսկայածե էր, բարձրացնում է նրան երկու ձեռքերի վրա, տանում, բերանքսիվայր դնում իշխանի առջև, պոկում-նետում մի ականջը և, որպես վարձատրութիւն, շալակում տանում է այնքա՛ն բամբակ, ինչքան կարող էր, չիմանալով թե մեջը դրված է քառասուն լիտր քար:

Այս, և նախորդ զրույցը ևս, հետապնդում են բարձրացնել հայ ժողովրդի ազգային հպարտութեան գիտակցութիւնը. հայ կինը նույնպես հերոս է և անգամ մենակ կարող է հաղթել տղամարդ թշնամուն:

Երրորդ զրույցը, թեև կորցրել է անձնանունների որոշակիութիւնը, սակայն պահպանել է տեղի ու ժամանակի հիշատակութիւնները, մասամբ նաև պատմականութեան հետքերը²: Այստեղ մի եղբոր՝ Լիպարիտի փոխարեն հանդես են գալիս յոթը, որոնք զոհ են զնում թագավորի դավադրութեանը, իսկ քույրը հաղթում է ըմբիշին: «Այսպէս քաջ կային ի Սիս քաղաքի և փ աշխարհս Կիլիկեցոց». ավարտում է զրուցագիրն իր միտքը և ցավ է հայտնում, որ

¹ Զրույցը տե՛ս սույն գրքում, էջ 241 (№ 8):

² Տե՛ս անդ (№ 9):

«հիմի ունայն եմք թէ թագաւորէ և թէ իշխանաց»: Գեպքերի տա-
րեթիւվ է նշվում 1387-ը:

Որպէս եզրահանգում հայ միջնադարյան պատմական գրույց-
ների ոգու ընդհանուր բնութագրման, անդրադառնանք հայ ժո-
ղովրդի արժանապատուության զգացումը, ըմբոստութիւնն ու հե-
րոսական ոգին բացահայտող հետաքրքիր գրույցներից մեկին, որը
• պահպանվել է Մատթեոս Ուռհայեցու ժամանակագրության մեջ և
վերաբերում է XII դարի սկզբներին.

«Յայսմ ամի (1111—1112—Ա. Ս.) եղև վրէժխնդրութիւն յԱս-
տուծոյ անմեղ արեան Գագկայ Շահնշահի՝ որդւոյ Աշոտոյ Բագրա-
տունւոյ, ի ձեռն անն հզօրի մեծ իշխանին Հայոց Թորոսի՝ որդ-
ւոյ Կոստանդի՝ որդւոյ Ռուբենայ: Արդ, ի յաւուրս Թորոսի էին սպա-
նողքն Գագկայ արքային Հայոց ի բերդն, որ անուանեալ կոչի
Կնդոսուկաւիս՝: Սրանք հաշտության դաշն էին կնքել և որոշ խոս-
տումներ արել Թորոսին, սակայն հետագայում դրժել այն: Թորոսը
գրավում է իրեն խոստացած ամրոցը և պահանջում բերել Գագիկ
արքայի թուրն ու հանդերձը, որ տեսնելով «ելաց դառնապէս, և
լային ամենայն զօրքն»: Ապա հրամայում է ցույց տալ գանձարա-
նը: Նրանք մերժում են: Գագիկին սպանողներից մեկն ինքն իրեն
զահավեժ է անում, իսկ մյուսն սպառնում է Թորոսին, թե՛ «Գու
հայ մարդ ես, և մեր Հոռոմի իշխանք, զի՞նչ կամիս պատասխանի
տալ Հոռոմոց թագաւորին, որ դատես զՀոռոմ մարդ»: Յայնժամ
սրտմտեալ Թորոս, և գոյն երեսացն ալլագունեցաւ, և առեալ ի
ձեռին իւրում բիր մի կոանի և զազանաբար յարձակեցաւ ի վերայ
նորա և ասէր, եթէ «Ո՞վ էիք դուք, որ զայր հզօր և զօծեալ թագա-
ւոր Հայոց սպանանէիք, և կամ զի՞նչ պատասխանի ետուք ազգին
Հայոց»²:

• Հայկական պատմական գրույցների միջով անցնում է մի ընդ-
հանուր գիծ, որ հետապնդում է որոշակի զաղափարական նպատակ.
խարազանել այն ամենը, ինչ թուլացնում է երկրի դիմադրողակա-
նութիւնը, պայքարի ուժը, հանուն կյանքի, ժողովրդի հոգևոր ու
ֆիզիկական գոյության, հանուն հայրենիքի խաղաղության ու ազա-
տության:

Գաղափարական-քաղաքական նույն նպատակին են ծառայել
հայկական ազգային գրույցներն առհասարակ. և ո՛չ միայն գրույց-

¹ Մատթեոս Ուռհայեցի, ժամանակագրութիւն, էջ 318:

² Անդ, էջ 320:

ները: Միջնադարի մեր գրականության մասին խոսելիս Մ. Աբեղյանը գրում է (Գրիգոր Տաթևացու առիթով)։

«Չպետք է մոռանալ, որ այն մարդիկը տքնել և հորինել են գործնական նպատակի համար—պատրաստել, ըստ իրենց ժամանակի հասկացության, գիտուն աշակերտներ, որ ընդունակ լինեին մաքառելու և ազգային անկման առաջն առնելու»¹։

Իրենց արծարծած հարցերի այս բնույթով էլ բուն հայկական գրույցները տարբերվում են միջնադարի մյուս գրույցներից՝ ընդհանրապես։

¹ Մ. Աբեղյան. Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 364։

ԶՐՈՒՅՑՆԵՐԻ ԱՇԽԱՐՀԱԿԱՆԱՑՈՒՄՆ ՈՒ ԱՆԿԱՆԱՑՈՒՄԸ

Հայ միջնադարի գրույցները,—ինչպես ասացինք,—կարելի է բաժանել երկու խմբի՝ կրոնական և աշխարհիկ: Կրոնական գրույցների գոյությունն այդ դարերում օրինաչափ և անխուսափելի երեւոյթ էր, մանավանդ հայ իրականութեան մեջ, ուր քրիստոնեական եկեղեցին միշտ ունեցել է առանձնահատուկ դեր՝ իր համապատասխան աշխարհայեցութեամբ ու գաղափարախոսութեամբ: Գրականութեանը, այդ թիւում և գրույցը, որ միշտ էլ այս կամ այն չափով ժամանակի ոգու արտահայտութեանն է, ժամանակի հայելին, բնականաբար չէր կարող չարժարժել քրիստոնեական ուսմունքի հետ կապված, կյանքի ու կենցաղի մեջ արմատավորված բազում հարցեր, որ պետք է դիտվեն որպես օրվա անհրաժեշտ պահանջ, ժամանակի արտացոլում: Ըստ այսմ, ո՛չ միայն գրույցների զարգացման ընթացքը, այլև միջնադարի ոգին, տնտեսական-քաղաքական, մտավոր ու հոգևոր կյանքը բացահայտելու համար, կարևոր է նկատել, թե ե՞րբ ինչ տիպի գրույցների է առավելութեամբ կամ գերակշռութեամբ տրվում, ինչպիսի՞ գրույցներ են դառնում ժամանակի հուզող ու հրատապ հարցերին անդրադառնալու միջոց, ի՞նչ արժեք են ներկայացնում նրանք պատմականորեն, ի՞նչ օբյեկտիվ եզրակացութունների են հանգեցնում դարաշրջանի հասարակական կյանքի, մարդկային փոխհարաբերութեանների մասին և, վերջապես, ի՞նչ պատկերացում են տալիս միջնադարյան արձակ խոսքի այս կարևոր ճյուղի տեսակների, զարգացման ու զեղարվեստականութեան չափի վերաբերյալ:

Աստվածաբանական, կրոնական նպատակ հետապնդող գործերի, Ավետարանի որևէ դարձվածքի վրա կառուցված, մասամբ և շինծու, պատմութեանների հեղինակները, ընդօրինակողներն ու

Վերապատմողներն անգամ միաժամանակ օգտվել են կյանքից ու բանահյուսությունից: Գրա շնորհիվ է, որ զրույցների մեջ անմիջական դրսևորումն են գտել ո՛չ թե սոսկ աստվածաբանական հարցերը, եկեղեցական կանոններն ու օրենքները, կամ հոգևոր կյանքը, այլև իրական երևույթները, մարդու անձնական ու ընդհանրական վարքագիծը՝ լինի նա կրոնավոր թե աշխարհական: Գրեթե բոլոր դեպքերում ատաղձ են դարձել հասարակական ու մարդկային իրական փոխհարաբերությունները, բնավորությունները, հոգեբանությունը, կենցաղը, վարք ու բարքը և սովորույթները՝ կենդանի ու ճիշտ նկարագրով, որի վրա միայն կառուցվում է բարոյական, կամ կրոնա-բարոյական, խրատական բնույթ ունեցող ընդհանրացումը, եզրափակումը: Թեև նյութն այդ զրույցներում առնվում է կրոնական կաղապարի, կամ կրոնական շրջանակի մեջ, այսինքն՝ և՛ ելակետը և դիտավորությունը դառնում է կրոնա-աստվածաբանական, ավետարանական, սակայն վկայակոչվում է ա՛յն իրական վիճակը, որ գոյություն ունի մարդու թե՛ ներքին և թե՛ արտաքին՝ հասարակական-քաղաքական ու զաղափարական կյանքում: Երևան է գալիս մարդն իր առօրյայով՝ գործերով, ուրախություններով ու հոգսերով, իր խառնվածքով, բնական ցանկություններով՝ իրական կյանքով ու կենսահայեցությունամբ: Այդ պատճառով էլ կրոնական համարվող զրույցների գերակշիռ մասի նյութն անգամ, իր էությունամբ, դառնում է աշխարհը՝ լայն առումով և աշխարհիկ իրականությունից հեռու պահելու ձգտումը: Ըստ Ավետարանի աղքատասիրություն ու ողորմածություն բարոզող զրույցն իսկ անդրադարձնում է լիովին աշխարհիկ ու առօրեական կյանք՝ շուկա, ընտանիք, հյուր ու հյուրասիրություն, այլև բնավորություն ու սովորույթ¹: Հիշենք «Ուր գանձք ձեր են՝ անդ և սիրտք ձեր եղիցին» հայտնի դարձվածքի վրա կրոնական ոգով կառուցված զրույցը, որտեղ երևան են բերվում աշխարհիկ փոխհարաբերություններ՝ մոլի աշխարհային հակումներ, արծաթասիրություն, ազահություն, վաշխառություն, սրանցից բխող՝ անսրտություն, անգթություն, եսասիրություն և այլն: Այլ կերպ չէր կարող լինել: Նպատակ ունենալով քարոզել ու հաստատել բարեպաշտություն, սրբակեցություն, պատվիրանապահություն, դատապարտել եկեղեցու և քրիստոնեության համար մերժելի աշխարհըմբռնումներ ու աշխարհավարություն, զրույցներն անխուսափելիորեն պետք է անդրադառնային իրական կյանքում այդ իսկ

¹ Հարուստ, բայց ողորմություն չտվող մարդ, որ «Բնա պազրի կերակուր չէր կերեր»: Տե՛ս «Էջեր», էջ 19 (№ 25), «Մեծատուն խոճա և խորովու գառ»:

երևույթների առավել տարածում գտած արտահայտություններին: վերացական, տեսական, կրոնական դրույթների ուղղակի բարոզը նստատակին չէր կարող ծառայել, մինչդեռ իրական, ծանոթ վիճակների ցուցադրումը նստատակամետ էր:

XIII—XIV դարերի հայ իրականության մեջ վերջնականապես մուտք էր գործել աշխարհիկ ոգին, որի արմատներն աստիճանաբար ավելի ու ավելի խորն էին գնում հասարակության ո՛չ միայն կենցաղում, այլև գաղափարական-քաղաքական ու մշակութային կյանքում: Այլևս անհնար էր դռները փակ պահել սասակորեն ծավալվող այն կենսակիր ու հարաճուն ուժի առջև, որ դարերի ընթացքում, մեծ դիմադրության հանդիպելով, ավելի էր հզորացել ու այլևս առաջ էր գնում ճանապարհի բոլոր արգելքները խորտակելով, տիրականորեն կյանքի բոլոր բնագավառները ներխուժելով: Աշխարհային ամեն բան անելանելիորեն մխրձվում էր ոչ միայն արտաքին, իրային հարաբերությունների, այլև մարդու էության մեջ, անխնայորեն թափանցում նրա ներաշխարհը, կենդանություն ու լույս սփռում հոգու ու մարմնի յուրաքանչյուր խորշում, շնչելով ոչ մի տեսակի՝ սոցիալական, կրոնական կամ սեռական խտրություն: Եվ որովհետև չկար այդ խտրությունը, ապա նա իր ողջ էության մեջ համակում էր նաև կրոնավորներին, այստեղ ևս տարբերություն չդնելով աստիճանների ու պաշտոնների միջև՝ հոգևոր առաջնորդ թե վանական, եպիսկոպոս, վարդապետ թե արքեպիսկոպոս: Աշխարհը հորդացած, իր փիերից ելած, լցվում էր վանքերն ու անապատները, մենաստաններն ու ճգնավորների խուցերը: Ժամանակակիցներից մեկի նկարագրությամբ, աշխարհիկ ոգու հաղթանակը հասել էր այնտեղ, որ XIII—XIV դարերի հոգևորականներն իրենք էին հասարակությանն առաջնորդում դեպի զվարճավայրեր.

«Եւ յաւուրս կիրակէին քահանան առաջնորդէ ժողովրդեանն ո՛չ յարդարութիւն և ի դրունս եկեղեցոյ սրբոյ, այլ ի վաճառարանս և ի փողոցս, ի կատակերգութիւնս, յարբեցութիւնս, ի թատերս և ի խաղս, զոր մանաւանդ բարւոք էր յաւուրս միաշաբաթու... , զի քահանան եղև իբրև դմի ի ժողովրդենէն, մանաւանդ թէ առաւելու ի շարիս և ի նոյն բանայ ճանապարհ, բողմաց տալով համարձակութիւն...»¹:

Չնայած աշխարհիկ կյանքն հանդիպում էր դիմադրության և դարեր շարունակ մարդու մտավոր ու հոգեկան զարթոնքը կաշկանդած, իրեն ենթարկած կրոնական ոգին հեշտությամբ չէր ուզում

¹ Զեռ. № 581, ԺԳ (1371 թ.), էջ 255բ—256ա:

գիշել դիրքերը, սակայն, այլևս անկարող էր արգելել կյանքի, իրականութեան մուտքն իր տիրակալութեան շրջանակները, և միայն վերջին ճիգերն էր թափում դուրս մղելու արդեն ներս խուժածը: Եթե հարյուրամյակներ անընդհատ կրոնական ստեղծագործություններ մեջ հիմնականում արծարծվում էին քրիստոնեություն ծավալման ու ամրապնդման և եկեղեցու ու աստվածաբանության հետ անմիջականորեն առնչվող զանազան հարցեր, որոնք քարոզվում ու տարածվում էին ուղղակիորեն, ապա այժմ նպատակը մնալով նույնը, փոխվում էր ստեղծագործության ատաղձը, ուղղակիորեն շոշափվող հարցերի բնույթը:

Մարդու, հատկապես հոգևորականի համար, աշխարհայինի վնասակարությունը ցույց տալու նպատակով, կրոնական զանազան ստեղծագործությունների մեջ օգտագործվում էին իրական կյանքից վերցված, ընդհանրացված օրինակներ, որոնք մեջ էին բերվում առակի, ասացվածքի, զրույցի կամ հանելուկի ձևով: Այս ճանապարհով ասպարեզ եկած փոքրածավալ գործերը միջնադարում երկար ժամանակ, մնում էին կցված տարբեր կրոնական զրվածքների, միջոց էին դառնում պարզաբանելու ցանկացած գաղափար՝ աստվածասիրություն, սրբացում, ապաշխարանք, աղոթասիրություն, հոգու և հանդերձյալ աշխարհի գոյություն և այլն: Թվում էր, թե հիմնականը հենց ա՛յդ է սոսկ: Մինչդեռ բուն նյութը ա՛յլ էր՝ աշխարհն էր նրանց մեջ: Իրենք իսկ հոգևորականները՝ ճգնավորներ, վանականներ, եկեղեցու սպասավորներ, զրույցներում հիմնականում երևան են գալիս ո՛չ այնքան իրենց անխախտ հավատով, այս կամ այն կրոնական պարսականությունը կատարելիս, իրենց սրբակրոն վարքով կամ առաքինություններով, որքան որպես մարդ՝ մարդկային լայն խառնվածքով՝ թուլություններով, արատներով ու բարեմասնություններով, աշխարհիկ գործերով: Որքան էլ ճգնազգաց, նրանց մեջ չի՛ մեռնում, կամ ի վերջո գլուխ է բարձրացնում աշխարհայինը, մարմնականը, բնականը¹: Առանձնապես նշավակվում է գինարբուքը, անառակությունը, արծաթասիրությունը, վաշխառությունը, ազահությունը, գողությունը, խարդավանքը, սպանությունը և այլն: Որոշ զրույցներ, ընդգծելով այդ արատները,

¹ Հետաքրքիր է այս առիթով հիշել եկեղեցու սուրբ հայրերի շարքը դասված և իր կյանքն անապատում ճգնակեցության մեջ անցկացրած Եվազր Պոնտացու (IV դար) խոստովանությունը՝ մահից առաջ. «Այս երեք ամբ են յորմէ՛հէտէ չէ՛մ նեղացեալ ի ցանկութենէ՛ մարմնոյ»: Տե՛ս Բ. Սարգիսեան, Սրբոյ Տօրն Եւազրի Պոնտացոյ վարք և մատենագրութիւնք, էջ 7:

հանգեցնում են հակառակ արդյունքի՝ բացասական վերաբերմունք առաջացնելով դեպի կրոնավորները: Բերենք մի օրինակ № 3526 ձեռագրից, ուր աշխարհային վայելքները և դրանց մեջ ամենամեծ ու աններկի հանցանք համարվող գինեսիրությունը խարազանվում են հետևյալ կերպ.

Որպէս գրեալ է, թէ երեք ճգնաւոր մի յանապատ աղօթէին: Եւ ի փոքրուստ գնացեալ էին յանապատս և ոչ գիտէին զաշխարհի գնացս: Եւ յաւուր միում թողին զաղօթս և զճգնութիւնս իրեանց, ի միասին նստեալ [հարցանէին] զմիմեանս, թէ զի՞նչ է փառք աշխարհիս: Եւ առաջին ասաց, թէ՛ «Զգինին գովեն, զի նա՛ է սիրոյ օրինակ»: Եւ միան ասաց, թէ՛ «Զմիսն կու գովեն մէջ ամենայն կերակրոց»: Եւ միան ասաց թէ՛ «Զպոռնկութիւնն գովեն»:

Եւ թողին զհոգևոր մշակութիւնն: Առաջին ասաց, թէ՛ «Ես կերդամ զինի խմել տեսնում, թէ զինին ի՞նչ լազաթ ունի և կամ ո՞րպէս խասիաթ»: Եւ միան ասաց թէ՛ «Միս ուտեմ և զայնոր ճաշակն իմանամ և զխասիաթն»: Եւ միան ասաց. «Ես գնամ պոռնկիմ և զմեղաց ճաշակն իմանամ»:

Եւ եկին ի քաղաքն՝ ի շուկայն: Զայն, որ ասաց, թէ միս ուտեմ, նա գնաց աշնոցն և էառ զմըսի զարշահոտն և դժար թուաց: Եւ ասաց, թէ՛ «Ա՛յս է, որ միսն կու գովեն. սայ ինձ հարամ կենայ»: Եւ այլ ոչ եկեր, այլ դարձաւ յանապատն ի ճգնութիւն իւր: (Յերբ Աստուած զմարդն սիրէ, մարդոյն բարի սիրոյ կուտայ, որ յամենայն մեղաց գարշի և ատէ սրտով և փախչի: Դրժար բանն ա՛յն է, որ մեղքն մարդոյն յառաջ քաղցի թրի և յետ գործելոյն դառնանայ հոգով, իբրև զլեղի):

Այն, որ ասաց, թէ գնամ պոռնկիմ, գնաց ի պոռնկատան դուռն և ետես արք և կանայք անամօթ և անպատկառ գործէին զշարն, և ասաց. «Հազար վայ ձեր կենացդ, որ անցաւոր կենացս համար զրկիք յանանց կենացն և ձեր հոգևոյդ կրակ վատէք և անբուն որդունք ծնանիք»: Եւ էառ զդժոխոց հոտն և ի բաց փախեաւ: (Ճմարիտ, պոռնկի տունն դժոխք է և նիգք, և նորա տան ճանապարհքն դժոխոց ճանապարհն է, որպէս ասէ Սողոմոն. «Ճանապարհք դժոխոց՝ տուն նորա»: Որպէս ճանապարհն ի քաղաքն տանի, այսպէս թէ մարդ զպոռնկի տան ճանապարհն բռնէ, հաշուեց թէ դժոխոց ճանապարհն բռնեց: Եւ յերբ պոռնկի տունն մտաւ, համարիւր թէ մարմնով դժոխքն իջաւ):

Այն, որ ասաց, թէ զինի խմեմ, գնաց ի շար դժոխաց դուռն և ետես շատ զեղեցիկ երիտասարդ, զի նստեալ ըմպէին զմեղաց գինին: Եւ սիրով մեծարեցին զնա և նըստուցին ի մէջ իրեանց և ամենեքեան ուրիշ-ուրիշ թաս բռնեցին: Եւ յերբ զինով հարբեցաւ, եկեր միս: Եւ փորն լցաւ զինով և մտով. և ապա գնաց ի պոռնկատունն: Եւ այնպէս երկուքն ազատեցան և զինիէխումն կորաւ: Ապա յայտ է, որ ասէ. «Գինի՛ն է ամենայն մեղաց պատճառ և զամենայն մեղք զինի՛ն տայ դործել»: Քանի որ մարդն փորովն սոված է՝ կերակրի ցանկանայ, և յերբ կշտանայ՝ պոռնկութեան սէրն և փափագ ընկնի...»¹

Մի ուրիշ զրույց, որ աշխարհականների կյանքից է, հոգևոր նպատակներով զրված՝ հաստատելու քարոզի, «Յաղագս աղբւստու-

¹ Զեռ. № 3526, էջ 62ա:

թեան» գլխում եղած այն միտքը, թէ աստված միշտ օգնության է հասնում աղքատին, դիմում է հետևյալ պատմությանը, որ ըստ էության քարոզչի կամբով է միայն բռնազբոսիկ կերպով առնչվում ցանկացած գաղափարին.

Այր ոմն աշխարհական, ունէր դստերս՝ ոչ սակաւ տիօք հասնալս ի կնութիւն: Եւ զի աղքատ էր, ո՛չ ունէր ուստեք ինամարկել զնոսա: Խրատու եպիսկոպոսին իւրոյ, միշտ երթայր յեկեղեցին Աստուածածնին և զօգնութիւն ի նմանէ հայցէր, յամենայն ատուր մինչև ի վերջ հասարակաց աղօթից՝ յեկեղեցւոջն մնայր: Յատուր միում եկեալ յեկեղեցին քաջ ընդ առաւօտն, եգիտ անդ՝ գաւթի առաջի դրան զերկուս կոյրս, որպէս սովորութիւն է, մուրացիկս, որք ոչ կարծելով անդ զոք զոյ, քանզի այրն այն թագնաբար եկեալ էր և լուծեամբ կայր, ընդ միմեանս սկսան խոսիլ, թէ ո՛վ ոք ի նոցանէ աւելի ողորմութիւն ի մարդկանէ առեալ էր: Մինն ասէ. «Ես երկու հարիւր ոսկի ի գթակի կարեալ ունիմ»: Եւ միւսն ասէ. «Ես երեք հարիւր ոսկի ունիմ»: Զայս լուեալ այրն այն, վաղվաղակի զնաց առ եպիսկոպոսապետն և պատմեաց նմա զամենայն: Եւ նա հրամայեաց զնոսա կոշիկ առաջի իւր, և յանդիմանեաց զնոսա իբրև ստախօսս և զողս, որք կերպարանին աղքատս լինել և զայնքան դրամն կարօտելոց վեր առնուն: Եւ ասէ ցնոսա. «Ո՛չ կարէք առանց խղճի մտաց զայլքան դրամ առ ձեզ ունել»: Եւ նոքա խոստովանեցան տալ զայնքան դրամն ի ձեռս եպիսկոպոսին, զի բաշխեսցէ առաւել կարօտելոց: Եւ եպիսկոպոսն ետ միում ի նոցանէ քսանևհինգ կարմիր, և միուսումն՝ երեսուն. և զմնացեալն ետ առն այն աղքատին, զի զկարիս դստերաց իւրոց լըցուցէ՛:

Ինչպես ա՛յս, այնպես էլ մյուս զրույցներում դրսևորվում է կյանքի կենդանի նկարագիրը՝ մի կողմից արդեն հաղթանակ տանող և մարդկային իրական փոխհարաբերությունների մեջ իշխող աշխարհայինի բուռն արտահայտությունները, մյուս կողմից՝ հոգևոր կյանքում դեռևս տիրող կրոնական ոգու դիմադրությունը, լայն առումով՝ մարմնի կամ հոգու նախընտրելիության դեռևս չլուծվող, տևական պայքարը:

Կապվելով կյանքի ու կենցաղի նման կոնկրետ երևույթների հետ, զրույցները կրոնական գրականության մեջ մտցնում են նոր որակ. ուղղակիորեն ցանկացած գաղափարը քարոզելու կամ գովելու համար նկարագրում ու խարազանում են խոշրնգոտները, արգելքները՝ լայն տարածում գտած աշխարհիկ կյանքը, որով ավելի ևս սրում են հետաքրքրությունը դեպի այն: Հակառակ մտադրության, նրանք ընդգծում ու ցցուն են դարձնում իրականության ճիշտ պատկերը՝ այն զոյավիճակն ու տրամադրությունները, որ ի սպաս են դրվում քարոզվող գաղափարներին: Այսինքն, կրոնական նպատակներով սահմանված շեշտը թուլանում է, ընկնելով նաև

¹ Ձեռ. № 691, էջ 153ա:

ա՛յլ տեղ, ա՛յլ ձևով: Հոգևոր միտումները առաջնային լինելով հանդերձ, մնում են հետին գծում, դառնում երկրորդական, հաճախ ստվերի տակ առնվում, մթագնվում և դիպուկ չեն հասնում նշանակետին: Սրա հետևանքով է, որ կրոնական ծնունդ ու գույն ունեցող բարոյախոսութիւններով մեկտեղ, այդ զրույցներն ընկալվում և դիտվում են ո՛չ որպես սոսկ հոգևոր ստեղծագործութիւններ, այլ կրոնի հետ կապված, կրոնական նպատակներով ստեղծված, բայց և աշխարհիկ կյանք բացահայտող, աշխարհի հետ սերտորեն առնչվող գործեր:

Այսպիսով, աշխարհիկ ոգին նախ աստիճանաբար մուտք է գործում կրոնական նպատակներով գրված զրույցների մեջ, որով իրական կյանքի նկարագիրը, տարբեր կողմերով, ակամայորեն, առաջ են քաշում հենց ա՛յդ ստեղծագործութիւնները: Եվ մյուս կողմից՝ վաղուց ի վեր մարդկային իրական փոխհարաբերութիւնների մեջ մտած և խորն արմատներ ունեցող, աշխարհայինն է իշխում այնքան, որ ի՛նքն էլ փնտրում է իր տեղն ու դրսևորումը՝ տարբեր ձևերով ու եղանակներով:

Իրականության արտացոլումն գտնելու այս տիրական պահանջը և այն խարաղանելու անհրաժեշտության կրոնական մոտեցումը՝ երկուստեք խթանում ու անխուսափելի են դարձնում աշխարհիկ տրամադրութիւնների առավել աշխուժացումը գրականության մեջ:

Զրույցի կորիզը կամ միջուկը կազմող այդ աշխարհայինը, որ կարծես համեմատաբար մատչելի ու հեշտ ճանապարհ ընտրած լինելով, նախ երևան էր եկել կրոնականի միջոցով, արդեն մեծ տարածում գտած կրոնական ստեղծագործութիւնների հետ գիրկընդխառն, աստիճանաբար սկսում է ավելի հիմնավորվել, ծավալվել և ուժեղանալ այնքան, որ ճեղքելով դուրս է գալիս իր պատշաճից, կրոնական շրջապատումից:

Անշուշտ, չպետք է այնպես պատկերացնել, թե կրոնականը միանգամից, ամբողջովին տեղի է տալիս աշխարհիկին: Նա մնում է, հարատևում տարբեր գույններով, բայց նրա մեջ մուտք գործած աշխարհն սկսում է անկախանալ և գոյակցել առանձին: Նշենք մի օրինակ № 691 գրչագրից, որ «Կոչի Քարոզգիրք և Հարանց վարք ֆռանկաց և խիստ պիտանի ժողովաց պատմութիւն՝ մէջ սուրբ աստուածային գրքոց» (այսպէ՛ս է նիշտ կերպով սահմանում գիրքը հիշատակարանի հեղինակը՝ ձեռագրի գրիչն ու նկարիչը՝ Ստեփան-

նոս Սարկավագը)¹: Այստեղ՝ քարոզների մեջ՝ «Յաղագս կամապաշտուութեան» գլխում, բերվում է հետևյալ զրույցը.

Դարձեալ այլ ոմն ունէր կին խիստ ինքնաճանաչ և կամապաշտ: Եւ յորժամ անկաւ ի գետ և խեղդեցաւ, այրն խնդրէր դնա ընդդէմ ջրոյն գնալով: Հարցին ցնա մարդիկը, թէ՛ «Վասն է՞ր ընդդէմ ջրոյդ խնդրէք»: Պատասխանի էտ.

— Կին իմ հանապաղ էր ինձ հակառակ՝ բերանով և արեամբ: Արդ, զոր օրինակ առնէր ի կենդանութեանն, նոյնպէս, կարծեմ թէ՛ զկնի մահուանն արար: Եւ այնպէս հաւատալով, դի գնացից ընդդէմ ջրոյս²:

Քարոզգրքերի այս գլխի տակ մեր ձեռագրերը պահպանել են նման մի ուրիշ աշխարհիկ զրույց, շատ տարածված և՛ ոռու և՛ եվրոպական գրականութեան մեջ, ուր ջրում խեղդվող կինը մինչև վերջին րոպեն, ի հեճուկս ամուսնու, մատներով ցույց է տալիս մկրատ, ասել կամենալով թե՛ արտը խուզած է և ոչ հնձած³: Համանման մի այլ զրույց, որպես ժողովրդական ոգով գրած սրամիտ պատմություն, պահպանվել է իտալական գրականութեան մեջ, Պոչիոյի «Facetiae» գրքում, որ ունի հետևյալ համառոտ բովանդակությունը. Միշտ ամուսնուն հակառակվող անհաշտ կինը մի անգամ էլ կռվելիս նրան ասում է ոչլոտ: Ոչինչ, նույնիսկ ծեծն ու մահվան վտանգը չեն վախեցնում նրան: Ամուսինը նրան կախում է ջրհորը, սակայն նա շարունակում է կրկնել նույնը: Եվ երբ միայն մատների ծայրերն էին երևում, երկու բթամատով դարձյալ նշան է անում՝ ոչլոտ⁴:

Զրույցներում, ինչպես որոշակի երևում է, մի կողմ է մնացել կրոնական միտումը և նույնիսկ առաջ է քաշվել ծիծաղի, կատակաբանելու, կամ զավեշտի սրամիտ ոգին: Այդ հակումը որոշակի արտահայտվում է նույնիսկ կրոնավորներին վերաբերող զրույցներում: Դրանցից մեկն է հետևյալ հայկական, կամ հայկականացված զրույցը, դարձյալ գրված քարոզների մեջ.

ԶՏիրատուր վարդապետն ի պաշտօն տարան և այն օրն հաց մոռացան տալ ուտելոյ: Յերեկոյին ժամուն տարան ի տուն:

Ասէ պարոնն.— Վարդապետ, քանի՞ տարոյ ես:

¹ Ձեռ. № 691, էջ 320ա:

² Անդ, էջ 217բ:

³ Անդ, էջ 217ա:

⁴ Տե՛ս Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии XV века, էջ 221:

Ասէ.— Քառասուն տարոյ՝ պակաս մի օր:

Ասէ.— Մէկն է՛ր է պակաս:

Ասէ.— Օրս այս, որ քաղցած պահեցեր, ժամանակի կարգ ոչ է՛:

Զեռագիրը 1449 թ. գրչութիւնն է:

Այս զրույցն ի ցույց է հանում ո՛չ միայն այն հանգամանքը, թե կատակել կարող է նաև կրոնավորը, վարդապետը, այլև այն, որ զրույցների հեղինակներն արդեն իրավասու են հոգևորականներին բնութագրելու աշխարհիկ հոգեբանութեամբ, աշխարհիկ կերպարով ու խառնվածքով:

Այս առումով ուշագրավ է մի ուրիշ զրույց, ուր աշխարհային պոռթկումները կրոնավորների մոտ ևս բնական դիտվելուց բացի, հնարամտորեն ու շատ նուրբ կերպով, նույնիսկ եկեղեցու սուրբ համարվող հայրերի բերանով, անխուսափելի են համարվում: Հաստատվում է մարմնի իրավունքը, աշխարհի անհրաժեշտ ու իրական լինելը, այն մեռցնելու անմտութիւնն ու անհնարութիւնը.

Որսորդ ոմն, տեսեալ զԱնտոն, զի ուրախանայր ընդ եղբայր, և տկարացաւ: Եւ իմացեալ Անտոնի, ասէ ցնա. «Քարշեա զաղեղդ»: Եւ քարշեաց. և ասէ. «Ծ՛ւս ձգեսցես»: Եւ նա ասէ. «Հա՛յր, եթէ աւելի քարշեմ, կտրի աղեղն իմ»: Եւ ասէ Անտոն. «Այլպէ՛ս է, որդեա՛կ, և մե՛զ պարտ է երբեմն զիջանել ըստ մարմնոյ, զի մի՛ սպանցուք զմարմին տկար»²:

Անշուշտ, այս զրույցն հետապնդում է և մի ուրիշ նպատակ, որ դարձյալ խոսում է հօգուտ աշխարհայինի հաղթանակի, այն է. բացատրել, պատճառաբանել ու մեղմել հոգևորականութեան մեջ մեծ շփերի հասնող և բացարձակ արտահայտութիւն ստացած աշխարհիկ տրամադրութիւններն ու վարքը՝ թուլացնելու համար դրանց վարակիչ ուժն ու արտառոց տպավորութիւնը:

Զրույցի միջոցով՝ հնարագիտութեամբ ու առիթի օգտագործումով, կրոնական գործերի մեջ խուժած թարմութիւնը՝ նորը, գեղեցիկն ու աշխարհիկը, ոչ միայն չի մերվում ընդհանուրին, այլև խստորեն առանձնանում, սահմանազատվում է, ունենալով բոլորովին ինքնուրույն իմաստ, բովանդակութիւնն ու ձև:

Այս ճանապարհով էլ աշխարհն սկսում է հաղթանակել և, թողնելով իր զարտուղի ընթացքը, բեռնաթափվում, ազատվում է կրոնական շղախից, աստիճանաբար դրսևորվում որպես առանձին

¹ Զեռ. № 2226, էջ 59 բ, տե՛ս սույն գրքում, էջ 266 (№ 29):

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 267 (№ 30):

ստեղծագործութիւն, աստիճանաբար էլ փոխելով թե՛ արտաքին ձևը, թե՛ բովանդակութիւնն ու միջավայրը, մի բան, որ բացօրոշ կերպով իր արտահայտութիւնն է գտնում XIII—XIV դարերում վերջնականապես աշխարհականացման ուղին բռնած հայ տաղերգութեան մեջ ևս:

Երևան են գալիս աշխարհիկ թեմաներով զրույցներ, որոնք և իշխում են ուշ միջնադարում: Սրանց մեջ նշանակալից տեղ են գրավում թարգմանութիւն-փոխադրութիւնները, որոնք դառնալով հայ միջնադարյան գրականութեան մի անկապտելի մասը, մեծ շահերով նպաստում են աշխարհիկ տրամադրութիւնների ներթափանցմանը, արտահայտմանն ու ծավալմանը հայ գրականութեան մեջ:

Աշխարհիկ զրույցները ևս, կրոնականների նման, քիչ բացառութեամբ, պահպանում են մի հիմնական հատկանիշ՝ դաստիարակչական, բարոյա-խրատական, ուսուցողական և ծառայում են որևէ կոնկրետ նպատակի: Ինչպես արդեն ասել ենք, նրանք գրվում են հատուկ մտադրութեամբ, կենցաղային ու գաղափարական այս կամ այն կարգը հաստատելու, արմատավորելու մղումով, իրենց նպատակայնութիւնը, հաճախ, ուղղակիորեն ևս զրույցի վերջում շեշտելով. «Վասն այլոցն մանաւանդ արարի, զի զղջասցին», կամ՝ «զոր ասեմքս բանիւ, գործովք արժան է առնել»¹: Ուրիշ տեղ, ուր քարոզիչն իր տեսիլը պատմելու միջոցով բոցավառում է ժողովրդին՝ հաստատ մնալու «ի կանոնս խրատու սրբոյն Գրիգորի», վերջում մեկ անգամ ևս շեշտում է իր մղումը. «Եւ վասն այնորի՛կ յայտնեմ ձեզ ըզտեսիլս, զի և դո՛ւք ի միամիտ սրտէ փառաւորեսցէք զՔրիստոս աստուածն մեր...»²:

Առակատիպ մի այլ զրույց պատմվում է «ի յամօթ շահ առնողացն»³, կամ ասվում է. «Եւ մե՛ք հետեեսցուք խրատոյ սորա» և այլն⁴:

Հասարակութեան և մարդու բարոյակրթման այս խնդիրը զրույցներն իրագործում են երկու ճանապարհով: Առաջինը, և ամենի տարածվածը, կյանքից կամ մարդուց վերցրած արատավոր, խոտելի կողմերի նկարագրումն է, մերկացումն ու խարազանումը՝ Երկրորդը, ի հակադրութիւն դրա, լավ, ընդունելի ու օրինակելի

¹ Տե՛ս ձեռ. № № 3179, 1449 թ., էջ 126ա, 2496, էջ 355բ:

² Ձեռ. № 2496, էջ 352ա:

³ Ձեռ. № 5623, էջ 291բ:

⁴ Ձեռ. № 770, էջ 173բ:

երևույթները դրվատումը, առաքինի ու ազնիվ արարքների դրսևորումը: Երկու դեպքում էլ մերժվում է վատը, ուսուցվում և խարըսխարվում հաստատականը: Մի զրույցում, ասենք, երկրի տերերին, թագավորներին խաղաղասեր լինելու, չպատերազմելու, հանգիստ կյանքի մղելու գաղափարն ու ձգտումը արտահայտվում է դրականիցուցադրումով և ընտրությամբ, մյուսում բացասականը ամոթանքի ենթարկելու ուղիով: Օրինակ.

Բագաւոր մի ունէր երեք որդիս: Եւ եկեալ որդիքն ի միասին՝ խաւէին ընդ միմեանս: Եւ հայրն ծածուկ ունկն դնէր նոցա: Եւ նոքա ասէին՝ Թէ անասուն էիք, որպիսի կամէիք լինել: Եւ միին ասէր.

— Եթէ ևս մարդ ո՛չ էի, կամէի առիւծ լինել, զի Բագաւոր է ամենայնի և պատանող:

Եւ մեան ասէ.

— Ես կամէի արծիւ լինել, զի և նա՛ պատանող է և բարձր թռչի:

Եւ մեան ասէ.

— Ես կամէի աղանի լինել, վասն զի անմեղ է և անվնաս, այլ սիրէ խաղաղութիւն և ընկերաբ թռչի:

Եւ հայրն դիտաց զնոսա, որ միին պատանող լինէր և մեան բարձրամիտ, վասն որոյ խրատեաց զնոսա և կացուց զխաղաղասէրն Թագաւոր՝:

Նույն հետևությանն հանգեցնող ուրիշ զրույցում ի ցույց է հանվում և մերժվում Ալեքսանդր Մակեդոնացու ռազմատենչությունը: Իմաստունները նրան ասում են. Եթե չե՛ս կարող տալ անմահություն և գիտես, որ ինքդ էլ մահկանացու ես «ընդէ՛ր ոչ խաղաղիս և խաղաղութիւն տաս աշխարհիս: Այլ մի՛ շրջիր, ասեն, այլ երգ նիստ հաստատ աթոռն քո և խաղաղութիւն արայ աշխարհիս»²:

Հասարակության զանազան արատների մերկացումով ու ժխտումով զրույցները նպատակ ունեն տարածել գիտություն ու լուսավորություն, դաստիարակել և մաքրել անհատի, նրա միջոցով նաև հասարակության բարքերը, վերափոխել, բարոյակրթել կյանքն ու կենցաղը՝ ըստ ժամանակի իշխող ուսմունքի ու պահանջվող գաղափարախոսության:

Իսկ այդ գաղափարախոսությունը դարից դար իր նոր կնիքն է դնում, փոփոխություն մտցնելով զրույցների բովանդակության մեջ, ընդարձակելով նրանց պարագիծը, սուսջ քաշելով նոր հարցեր, որին ծառայում են ծիծաղաշարժ պատմությունները, արագամիտ պատասխաններն ու երգիծանքը:

¹ Ձեռ. № 2226, էջ 17ր: Տե՛ս Մառ. Ժողովածու, մասն Բ, էջ 277: Զրույցի հեռավոր տարրերակր թաթար Չանգզ դանի և նրա երեք որդու մասին տե՛ս Կիրակոս Վանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 232:

² Ձեռ. № 2226, 184ա:

Այսպես, զրույցների նյութը ոչ միայն աստիճանաբար կրոնա-
վանից դառնում է աշխարհիկ, այլև (այդ ընթացքում) ձեռք է բե-
րում իմաստային նոր որակ, հարստանում ու գունազարգվում նոր
կերանգներով, խրատա-դաստիարակչականի հետ մեկտեղ ծառա-
յում ա՛յլ նպատակների, դառնում նաև ժամանցի միջոց:

«Առակք ստեղծականք պիտանիք, առնուլ ի զրուցատրութիւնս
և յասացուածս, արարեալ Յոհաննու Մործորեցո» վերնագրի
տակ առանձին շարքով բերված են զրույցներ և առակներ¹: Հեղի-
նակը կամ ժողովողը վերջում գրում է. «Եւարդ մի՛ որ ծաղր առնիցէ
զմեզ, զի առնուլ ի սոցունց ի զրուցատրութիւնս և ասացուածս ի
դէպ համարեցաք, քան աշխարհականացն վարիլ սովորութեամբ:
Եթէ հաճոյ ոմանց թուեսցի՝ տեսոն շնորհ, ապա թէ ոչ՝ թողութիւն
մեզ արասցէ սիրով նորին»²:

Վերջաբանը ցույց է տալիս, որ այս երևույթը դեռևս այնքան
էլ սովորական չէր: Որքան էլ աշխարհականների մեջ բանավոր
պատմվում էին զրույցներ ու առակներ, գրավոր խոսքի մեջ նրանց
մուտքը գրեթե նորություն էր XIII—XIV դարերում: Եվ մատուցո-
ղը, որ նույն այդ շրջանի նշանավոր մատենագիրներից մեկը՝ Հով-
հաննես Երզնկացի-Մործորեցին է, զգուշությամբ ու երկմտանքով
է ձեռնարկել այդ գործը³:

Հետաքրքիր է, որ ինչպես այս, այնպես էլ այլ ձեռագրերում
զրույցների մի մասը բերվում է քարոզների հետ միջանկյալ, իսկ
մյուս մասն անջատվում, անկախանում է և նույն այդ ձեռագրե-
րում շարունակվում որպես առանձին շարք, դրանց օգտագործման
որոշակի նպատակն ընդգծող վերնագրով⁴: Նշենք և № 6974 ձեռա-
գիրը. «Առակաւոր բանք վասն զրուցաւորութեան մարդկան»⁵:
Սրանք, իրոք, հետաքրքրաշարժ մեծ ու փոքր պատմություններ են,
գրված զրուցելու, ժամանակ անցկացնելու համար, որոնցից կան և
այլ ձեռագրերում: Սակայն այստեղ արժեքավոր նորություն է
դրանց բնութագրումը՝ ժանրային առումով, գիտակցումը որպես

¹ Ձեռ. № 2189, էջ 424ա:

² Անդ, էջ 434ա:

³ Այս առակավոր զրույցների՝ «Առակք ստեղծականք»-ի հեղինակի հարցը
դեռևս կարոտ է լրացուցիչ փաստերի: Տե՛ս Մառ, Ժողովածու, մասն Ա, էջ 75:

⁴ № 2189 ձեռագրում Հովհ. Երզնկացու «Խրատ հասարակաց»-ի մեջ բերված
զրույցները տե՛ս էջ 193ա, «Բանք պիտանիք և ոգէշահ, ժողովեալ ի սուրբ գրոց,
առ ի խրատ մարդկան» ընդհանուր վերնագրի տակ:

⁵ Ձեռ. № 6974, էջ 99ա:

ստեղծագործութեան, գեղարվեստական խոսքի առանձին տեսակ և ա՛յս դեռևս XIII—XIV դարերից սկսած, եթե ոչ ավելի վաղ¹:

Աշխարհականացման ու անկախացման այս ճանապարհին աստիճանաբար շատանում ու մեծանում է սրամիտ գրույցների թիվը: Ժողովրդի բանավոր ստեղծագործութեան մեջ հնուց ի վեր գոյութիւն ունեցող երգիծական ոգին արտահայտվում է նաև գրավոր: Գեռևս XIV դարի ձեռագրերում գտնում ենք հեռակալ գրույցները.

Բազում շարիք գործած ավազակը՝ զղջալով դառնում է միայնակյաց, սակայն երկմտում է, թե կարող է շուտ քավել այդքան փանր ու շատ մեղքերը: Հրեշտակը կապում է նրա լեզուն, որ այդպես չխոսի: Ավաղակը պատասխանում է.

«Մինչ գործէի զամենայն շարիս և խաւսէի, ո՛չ կապեցեր զլեզու իմ. և ա՛րդ, զի փառաւորեմ զտէրն և զաստուած Քրիստոս, կապե՛ս զլեզու իմ»²:

Կամ. «Այլ ոմն շինէր տուն. և փորէր հիմն, և դնէր աղիւս ի ներքոյ և զքարն ի վերայ աղիւսին: Եկեալ ոմն ասէ.— Զի՛նչ գործես, և զքա՛յր, զի պա՛րտ է զքարն ի ներքոյ դնել և ապա զաղիւսն:— Եւ նորա ծիծաղեալ ասէ.— Հանդերձեալ եմ կին առնուլ. և նա եկեալ շրջէ գտունն և ուղղեսցէ որմն»³:

Այս տիպի գրույցների մեջ կան պարզ, անմեղ, զվարճութեան համար միայն ստեղծվածները՝ ուղղակի կառուցված սրամիտ պատասխանների, սրախոսութիւնների վրա: Սակայն գնալով նրանք ստանում են նաև զավեշտական, երգիծական բնույթ, ծառայում ո՛չ միայն ժամանցի ու ծիծաղի, այլև ծաղրի միջոց: Թեև սրանց մեծ մասի համար ևս բնութագրական է արծարծել ընդհանուր ընդունելութիւն ու տարածում գտած, բոլոր ժամանակներին բնորոշ, համամարդկային հարցեր, բարոյական նորմաներ, արատներ կամ թուլութիւններ, սակայն նախորդների խրատա-դաստիարակչական, ուսուցողական, երբեմն և սառը պատմողական ոճին միանում կամ փոխարինում է աշխույժ, հաճախ նաև զավեշտական ոգին, գրույցներին տալով նոր իմաստ ու բովանդակութիւն. զվարճալի կատակների, խոսքերի կամ վիճակների ցուցադրումով հարուցում է բարեկամական, հավանութիւն ու համակրանք արտահայտող,

¹ Հնարավոր է, որ սրանից առաջ ևս ձեռագրերում եղած լինեն նման նշումներ, որ, սակայն, չի պատահել, կամ վրիպել է աչքից—Ա. Ս.:

² Ձեռ. № 848, ԺԳ դար, էջ 187բ:

³ Ձեռ. № 2189, էջ 388ա, «Յաղագս ամենայն պիտոյից, բանք իմաստասիրաց» ընդհանուր վերնագրի տակ (էջ 365ա): Զրույցը տե՛ս սույն գրքում, էջ 284 (№ 52):

բայց ոչ ծաղրող ուրախ տրամադրութիւն: Այսպէս, օրինակ, Վարդանն իր քարոզների մեջ պատմում է հետեւյալ զրույցը. Բժիշկն ազդարարում է, թե կարող է աստծո օգնութեամբ ողջացնել ամեն մարդու, որ հիվանդ է: Հավաքվածներից մեկը գրպանից հանում է մի չորացած ազի և հարցնում, թե կարո՞ղ է ողջացնել: Բժիշկը մնում է անհլանելի վիճակում և պատասխանում. «Չէ՛ հնար թէ ողջանայ դա ի բժիշկաց, քանզի չիշուէն ազին միայն կայ: Իսկ թէ աստուած ի հարկ անկանի և յանձն առնու, ապա կարէ ողջ առնել զդա, որ զայլ անդամքն նոր ստեղծանէ»¹:

Կամ.

Դեսպանը հրաժարվում է պատվիրակութեան մեկնել, վախենալով այնտեղ զխատվելուց: Թագավորը խոստանում է այդ գեւաքում վրեժ լուծել՝ իր տերութեան մեջ գտնվող թշնամի թագավորութեան հպատակների գլուխները կտրելով: Դեսպանը պատասխանում է.

«Իրաւի, արքա՛յ, հաւատամ ես, որ կարող ես առնելոյ զայդ, զոր ասեսդ, բայց աղաչեմ խոկալ, որ ի մէջ այնքան հատեցեալ զխոց հպատակաց նորին ո՛չ կարես գտանել զլուխ մի, որ լիցի այսպէս յարմար անձին իմոյ, որպէս որ յարմար է սոյն զլուխ, զոր այժմ ունիմ»²:

Սրանց միջոցով նույնպէս խարազանվում են արատները, դատարարակիւում առաքինութիւններ, բայց, ինչպէս տեսանք, զվարճախոսութեամբ, սրամիտ արարքներով ու խոսքերով: Շատ անգամ նույն նյութն է ծառայում, թե՛ խրատա-դատարարակական և թե՛ երգիծական զրույցի համար, կամ հաճախ նո՛ւյն բանն են ուսուցանում ու խրատում երկուսն էլ, սակայն տարբեր ելակետերով, տարբեր միջոցներով:

Գինու վնասակարութիւնը ցույց տալու և նրանից հեռու պահելու նպատակով դարերի ընթացքում գրվել են բազմապիսի խրատական զրույցներ: Այժմ սրանց ավելանում է նորը, ասված զարմանք ու ծիծաղ հարուցող կատակով.

«Իմաստասէր մի կոչէին ի սեղան թագաւորին ի ճաշակել: Եւ նա բազմեցաւ ընդ իշխանսն: Եւ մատրոտակ մի ոսկի բաժակաւ մատուցին նմա գինի: Եւ նա եկաց յոտն և ասէ. «Ո՞վ բարի թագաւոր, զգինիս ի փառս բո՞ւ ըմպեմ»: Եւ եհեղ զգինին յերկիր: Եւ իշխանքն ծիծաղելով ասացին. «Յիմարեցա՞ր, ո՞վ իմաստասէր»: Եւ

¹ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 325 (№ 91):

² Ձեռ. № 8825, էջ 41ա (տե՛ս սույն գրքում, էջ 324, № 89):

նա ասէ. «Դո՛ւր էք ծիծաղելոյ արժանի. դղա յեւլա: յերկիր, թէ արբեալ էի՝ ի՛նքն զիս յեղոյր յերկիր»¹:

Տեղին է այս առթիւ հիշել ձեռագրերից մեկում եղած հետևյալ խիստ հետաքրքիր դիտողութիւնը, որ պատկանում է եթե ոչ ավելի վաղ շրջանի, ապա ամենաուշը՝ XIII—XIV դարի մի հեղինակի.

«Բազում անգամ ամենայն սրբոց գրոց բանք զմի՛ և զնո՛յն օրինակ ունին, որ ինչ վասն աստուծոյ ասացեալք, և վասն առաքինութեան, բայց նկարագիր բանիցն փոփոխեալ՝ զանազան երևի»²:

Սրամիտ, զավեշտական գրույցների մի մասը զնալով ստանում է ավելի սո՛ւր երանգ, խարազանող, դատապարտող բնույթ, որ երբեմն հանգեցնում է նույնիսկ կրօնական ու բարոյական նորմաներին հակառակ եզրակացութիւնների, եկեղեցական օրենքների քննադատութեան: Սրամտութիւնն ի վերջո վեր է ածվում ծաղրի ու ծիծաղի, բացահայտում ո՛չ միայն կենցաղային արատներ, այլև գաղափարական հակադիր հասկացութիւններ՝ ավետարանական բարոյների ու ճշմարտութեան հակասականութիւն, կասկածի տակ առնում որոշ հավատալիքներ, երգիծանքի ենթարկում հոգևորականներին: Ինչպիսի՞ դառն ծաղր կա այս պարզ, անմիջական, բայց և ըմբռնումով ասված ու սրամիտ խոսքերի մեջ.

«Աւազակ ոմն տարեալ եղև ի կախարանն: Եւ խոստովանահայրն, յորդորելով զնա ի մահ, ասէր թէ՛՝ «Որքա՛ն երջանիկ ես դու, սիրելի՛ եղբայր, զի յուսով այսօր կարես բազմիլ ի սեղանի արքայութեան՝ ընկերակցութեամբ Աստուծոյ և հրեշտակաց»:

Պատասխանի ետ աւազակն և ասէ. «Սիրելի՛ Հայր, մեծ շնորհ իմն առնես ինձ, եթէ զնասցես ի տեղի իմում, զի դեռևս ո՛չ եմ քաղցեալ և ոչ է ինձ ժամ ճաշելոյ»³:

Այստեղ բացվում է ա՛յն թերահավատութիւնը, որ գոյութիւն ունի հանդերձյալ կյանքի լինելութեան հարցում, որ և արտահայտվում է ուրիշ գրույցներում ևս⁴:

Ավելի ուշ համարձակութիւնն է առաջանում սրամտորեն ծաղ-

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 324 (№ 90): Տե՛ս նաև «Աղէքսանդր և երկոտասան կին և Արիստոտել» գրույցը («էջեր», էջ 117), որ արատը մերկացվում է ծիծաղելի արարքների ու խոսքերի միջոցով: Զրույցի սյուժեն տե՛ս Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии XV века, էջ 85, որ ֆրանսիական գրականութեան մեջ բերվում է որպէս ֆարլիո-զավեշտական պատմութիւն: Տե՛ս «История французской литературы», том, 1, էջ 142:

² Զեռ. № 2178, ԺԴ դար, էջ 209բ: Հնարավոր է, որ հեղինակը Պլուզ Հովհ. Երզնկացին լինի:

³ Զեռ. № 1778, էջ 135բ (№ 20):

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, «Աւազակ և խոստովանահայրն» գրույցը, էջ 329 (№ 110):

բելու նույնիսկ ավելի բարձր կրոնավորների, արքեպիսկոպոսների¹։ Ամենածանր պարագաներում անգամ երգիծանքը ծիծաղ, ուրախ ու աշխույժ տրամադրություն է հարուցում, դրանով ավելի ևս հաստատելով կյանքը, հեռացնելով աշխարհի կրոնական ըմբռնումը․ մարդն իրեն լավ ու թեթև է զգում։

Երգիծական այս ստեղծագործությունները, որ վաղուց հետե գոյություն են ունեցել ժողովրդի մեջ և ձեռագրերում երևան եկել ճառերի ու քարոզների հետ ընդելուզված, տարածվում են XIII—XIV դարերում², և ազատորեն ծավալվում հետագայում՝ XVI—XVII դարերում՝ իրականության թելադրանքով, ժամանակի ու անդառնալիորեն փոխված հասարակական-քաղաքական կյանքի սլահանջով։

Մարդն այլևս չի գոհանում հանդերձյալ՝ դրախտային կյանքի արժանանալու սին հույսերով, լացով, գործած կամ չգործած «մեղքերի» համար մեղանշելով ու ապաշխարելով։ Կայնացել է նրա մտահորիզոնը, հասել աշխարհն ու աշխարհայինը ճանաչելու, նրա անցողիկությունն զգալու և ափսոսալու, վայելքի հնարավորություններից չզրկվելու իմաստությունը։ Նա ուզում է ապրել ազատ ու անկաշկանդ, կյանքից հաճույք ստանալ առանց վախի, առողջ ու զվարթ ծիծաղով, հաճախ շատ պարզ, անմեղ ու անմիջականորեն ասված սրամտություններով։ Այս հողի վրա է, որ ծնունդ են առնում խրատա-դաստիարակչական հատուկ նպատակ չհետապնդող սրամիտ զրույցներ, որոնք օգնում են պարապ ժամերը լցնելու, հոգեկան ու ֆիզիկական ցավերն առժամանակ մոռացության տալու, կյանքը հեշտացնելու, ժամանակը կատակով ու ծիծաղով անցկացնելու՝ ծառայում աշխարհիկ տրամադրությունների։

«Երբեմն զօրական ոմն գտանելով ընդ կնոջ իւրում ի բարձր ծովում, ի ժամանակի մեծի ալէկոծութեան, տեսանէր որ նաւավարքն թափէին ամենայն կարողութեամբ զամենայն ինչ և իցէ կարասիս՝ թարց երեսպաշտութեան իմիք՝ որք պատահէին ի ձեռս իւրեանց։ Մանաանդ աղաղակէին ամենքն, թէ՛ «Ընկեցուք նախապէս զծանրագոյն բեռինս, առ ի փրկել զկեանսս և զերծանիլ ի ծովէն, զի մի՛ ընդ իրացն համանգամայն ընկղմեսցուք»։ Իբրև լուա զայս զօրականն, իսկոյն կալա զկին իւր և ընկեց ի ծովն, ասելով թէ՛ «Ոչի՛նչ է ծանրագոյն և անտանելի բեռն ինչ ինձ ի մէջ աշխարհիս, քան զկին իմ»³։

¹ Տե՛ս ձեռ. № 1778, էջ 138ա (№ 37)։

² Տե՛ս № 2226 (էջ 59բ), 4196 (էջ 4բ), 8356 (էջ 9ա)․ ձեռագրերից բերված զրույցները տե՛ս սույն գրքում, էջ 266—267 (№ 29, 30), 324 (№ 91)։

³ Ձեռ. № 1778, էջ 139ա (№ 41), տե՛ս սույն գրքում, էջ 335 (№ 124)։

Ահա թե ինչպես էին ընդունվում զվարճալի նովելները Բոլոնիայում, ըստ Սաբբադինո Դելի Արիենտիի նկարագրության. Ոմանք ծիծաղից թեքվում էին առաջ, ոմանք՝ հետ, ուրիշները պահում էին փորները, իսկ շատերը մատներով կամ թաշկինակով սրբում էին անշափ հուզմունքից արցունքոտած աչքերը¹:

Երգիծական զրույցներն, իրենց այս առանձնահատկություններով, էլ ավելի են մոտեցնում գրականությունը հասարակությանը, հեշտացնում խորտակելու այն պարիսպը, որ անջրպետում էր նրա մուտքը դեպի ժողովրդական ավելի լայն խավերը, ինչպես և ժողովրդականի մուտքը գրականության մեջ: Իրենց մեջ արտացոլած բարբերի, զվարճությունների ու մարդկային տարբեր վիճակների նկարագրությամբ նրանք հեշտացնում են նաև որոշել հետաքրքրությունները, ճանաչել հասարակությունը, բնութագրել ժամանակները:

Ջավեշտն ու երգիծանքն իրենց հերթին բերում են զրույցների ձևական կամ կառուցվածքային փոփոխություն, որ արդեն իսկ երևան էր եկել բովանդակության աշխարհականացման ճանապարհին:

Սկսվելով բուն նյութից՝ պատմությունից կամ գործողությունից, առանց հատուկ մուտք ունենալու, երգիծական զրույցներն ավարտվում են նա՛և առանց հատուկ բարոյախոսության, թողնելով ընթերցողին, կամ լսողին զվարթ տրամադրության մեջ՝ կատարելու ցանկացած եղրահանգումը:

Դարով ու ժամանակի փոխհարաբերություններով բնորոշվող այս երևույթը հատկանշական է նաև XV—XVII դարերի հայկական տաղերգությանը: Մկրտիչ Նաղաշի ստեղծագործություններում արդեն իսկ երևան եկած երգիծական ոգին՝ երևույթները ծիծաղի ու կատակի, ծաղրի ու հեգնանքի միջոցով բացահայտելու ուղին գնալով ծավալվում է՝ ընդգրկումով խորանում ու լայնանում: Հետագայում երգիծանքը բանաստեղծության մեջ հիմնավոր տեղ է գրավում և XVII դարում իր կատարելությանը հասնում Նաղաշ Հովնաթանի գործերում:

Անշուշտ, հնուց էլ եղել են աշխարհիկ բովանդակություն ունեցող, մանավանդ երգիծական զրույցներ, որոնք ավելի տարածված են եղել բանավոր, անեկղոտների ձևով, բայց միանգամից չէ՛, որ մուտք են գործել գրավոր խոսքի մեջ, այլ աստիճանաբար, երբ

¹ Տե՛ս Филипп Мосье, Опыт литературной истории Италии XV века, էջ 43:

աշխարհիկ միտքն արտահայտվելու ազատութիւնն է ստուգել: Յա-
վոք գրույցների անհեղինակ լինելը և գրութեան ժամանակի ան-
հայտութեանը արգելք են հանդիսանում որոշելու նրանց ժամանա-
կագրութիւնն ու զարգացման ճշգրիտ ընթացքը: Այս հանգամանքը
նկատի ունենալով է, որ հոգևոր երգերի մասին Մ. Աբեղյանը
գրում է.

«Մի անգամ, որ մեր հոգևոր երգերի հեղինակներն անհայտ
են կամ հավաստի հայտնի չեն, ասել չի ուզիլ, որ այժմ այդպիսի
վիճակի մեջ անհնար է մեր այդ բանաստեղծութեան զարգացման
ընթացքը ճշտութեամբ ըմբռնել և ժամանակաբանական կարգով
բացատրել. այլ այդ կարելի է միայն ընդհանուր և էական գծերով
որոշել»¹: Մի բան, որ արել ենք և մենք, գրույցների առաջխաղաց-
ման ընթացքը ցույց տալու համար հիմք ընդունելով հայ հասարա-
կական-քաղաքական, ինչպես նաև մշակութային կյանքի զարգաց-
ման ոգին ու առանձնահատկութիւններն՝ ընդհանրապես, գրույց-
ներինը՝ մասնավորապես: Եվ եթե հնարավոր չէ ուղղակի որոշել,
թե ո՞ր գրույցը ե՛րբ է առաջացել, ապա հնարավոր է ասել, որ
XIII—XIV դարերում աշխարհիկն ավելի հաճախ է երևան եկել,
իսկ հետագայում, մասնավորապես XVII դարում մեծ չափերի
հասել:

¹ Մ. Աբեղյան. Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն, գիրք 1, Երևան,
1944, էջ 475.

ԿՅԱՆՔՆ ՈՒ ԱՇԽԱՐՀԱՅԵՑՈՒԹՅՈՒՆԸ ՉՐՈՒՅՅՆԵՐՈՒՄ

Միջնադարյան գրույցի ելակետը, նպատակն ու վերջնակետը մարդն է, նրա գաղափարական, բարոյական կերպարի մաքրումը, ազնվացումն ու բարձրացումը:

Ինչպես քանդակագործն արձան կերտելիս մեծ կամ փոքր շտկումներով մինչև վերջին րոպեն աշխատում է հղկել, կոկել, ամբողջացնել ու կատարելության բերել իր ստեղծած մարդկային կերպարը, այնպես էլ գրույցներն՝ իրենց ընդհանրության մեջ ձգտում են մարդկային էության կատարելությանը: Ամեն մի գրույց մարդու հոգևոր կերտվածքը հնարավոր կատարելության հասցնելու մի առանձին մեծ կամ փոքր շտկում է:

Խնդիր ունենալով մարդն առհասարակ, գրույցներն առաջ են քաշում նրան բանական բարձր էակ դարձնելու համամարդկային ընդհանուր հարցեր, համապատասխան ժամանակի աշխարհըմբռնման ու աշխարհայեցողության: Ըստ այդմ նա պետք է ձգտի հասնել աստվածային մաքրության՝ լինի բարի, ազնիվ, մարդասեր, գթած ու ողորմած, անշահախնդիր, անկաշառ ու արդար, դեն նետի մարդու էությունը խաթարող ամեն մի արատ՝ շարություն, նախանձ, ռի, ատելություն, ընչաքաղցողություն, զանազան մոլություններ և այլն:

Իրականության արտացոլումը, կյանքի, կենցաղի ու բարքերի նկարագիրը ինքնին գրույցի անմիջական, ուղղակի նպատակը չէ. սակայն, հիմնականում կոչված լինելով ծառայելու մարդու կյանքի բարեփոխման ու բարեկրթման, հոգու և կենցաղի մաքրման ու ազնվացման նպատակներին, յուրաքանչյուր գրույց, բնականաբար, դիմում է նույն այդ կյանքին, իր հետ բերում նրա որևէ մի կողմի, որևէ մի երևույթի նկարագիրը, այս կամ այն չափով դառ-

նում նրա գրական, գեղարվեստական արտահայտությունը: Մարդու գաղափարական, բարոյական ու հոգեկան աշխարհի լայն, բազմակողմանի ընդգրկման ձգտումն է, որ հասցնում է նաև իրականության դրսևորման՝ լայն առումով, հնարավորությունն ընձեռում բազմակողմանիորեն, գրեթե նույն ուժով ու նույն պարագծով շրջառելու իրական փոխհարաբերությունները՝ մարդու և՛ ներաշխարհը և՛ արտաքին, իրային կյանքը, երևույթների միջնադարյան հասկացողությամբ, մոտեցումով ու արժեքավորմամբ: Այս՝ մի՛ կողմից: Մյուս կողմից միջնադարում, կյանքի աշխարհականացման ճանապարհին, երբ զնալով ավելի ու ավելի էր պակասում հանդերձյալի գոյության հետաքրքրությունը և խորանում կյանքի կարճատևության գաղափարը, այնքա՛ն էր մեծանում նա՛նք երկրայինը վայելելու տենչանքը, որ իր բուռն արտահայտություններով երբեմն հասնում էր արատավոր շափերի, ծայրահեղությունների, մանավանդ ըստ կրոնա-եկեղեցական աշխարհայեցության: Եվ դա գրգռապատճառ էր կանգ առնելու կյանքի հա՛տկապես այդ կողմերի վրա՝ դրանք վերացնելու մղումով: Զրույցներն իրենց հերթին (որպես գեղարվեստական ստեղծագործություն), հաճախ ավելի են: Ընդգծում ու խորացնում, խտացնում ու գունավորում երևույթները, առանձին, կոնկրետ դեպքեր ու հարցեր վեր հանելով մեկտեղ՝ կատարում ընդհանրացումներ, պատկերավոր, արտահայտիչ ու ներգործուն դարձնում եզրահանգումը՝ առաջադրված գաղափարը: Այս հանգամանքն ստիպողաբար ծնում էր կյանքի արտացոլման և երրորդ անհրաժեշտությունը. ի հակադրություն աշխարհականացող իրականության՝ հաստատել քրիստոնեական եկեղեցու հավատալիքները, օրենքներն ու կանոնները՝ հասարակությանն հանրամատչելի միջոցներով, որոնցից էին և զրույցները: Ունենալով խրատա-դաստիարակչական և ժողովրդական բնույթ, սրանք օգտագործվում էին քարոզչական նպատակներով, կրոնական աշխարհայեցությունը, բարոյականությունն ու ծեսերը պահպանելու ու տարածելու ձգտումով՝ դարձյա՛լ դիմելով փաստերին: Եվ անգամ կրոնական զրույցները, կամա թե ակամա, արձանագրում ու գրանում են կյանքը, կենցաղը, բարբերն ու սովորությունները, հոգեբանությունները՝ նպատակ ունենալով ավելի դիպուկ բացահայտել ցանկացած հասկացողություններն ու երևույթները: Կրոնավորի մեջ հեղուկուն, համբերություն ու խոնարհություն դաստիարակելու, և առհասարակ երկայնամտություն, մեծահոգություն ու առաքինություն քարոզելու նպատակով ներկայացվում է միջավայրը,

վանական կյանքը, ա՛յն պայմանները, որ զրպարտության, ստի ու արհամարհանքի ճանապարհով ստորացնում, ոչնչացնում են մարդկային բոլոր արժանապատվությունները, ըստ էության մեռցնում մարդուն և՛ բարոյապես և՛ ֆիզիկապես: Հակառակ քարոզվող դադափարախոսության անուղղակիորեն, լայն ֆոնի վրա, բացվում է վանական կյանքն իր ներքին մեքենայություններով, անարդարություններով, ծանր պատիժների ու տանջանքների բազմագույն ցանցով, չար ու բանսարկու կրոնավորներով, փառքի ու դիրքի ձգտող միաբաններով: Ընդգրկումը լայն լինելով, վանականների հետ մեկտեղ մերկացվում են և աշխարհիկ առաջնորդները՝ գործին միջամուխ, բայց ո՛չ խորագետ, ճշմարտությանն անտեղյակ ու անհետամուտ, անհոգի ու անսիրտ, անարդար վերաբերմունքով՝

Կյանքի և իրականության արտացոլումը զրույցներում պայմանավորված է նաև նրանց գեղարվեստականության չափով: Որքան ավելի մեծ է արվեստը, ստեղծագործական ճաշակի նրբությունը, այնքան ավելի խորն է ընդգրկումը: Որքան անհանգիստ է նորն իմանալու, փորձելու և ճանաչելու հեղինակի միշտ պրպտող միտքը, որքան նուրբ մարդու հոգեբանության ու աշխարհի ճանաչման հասնելու նրա ձիրքն ու շնորհքը, այնքան լայն է իրականության դրսևորման սահմանագիծը: Այս դեպքում առաջնային, էական գաղափարի բացահայտմանն ի նպաստ տարվում է և երկրորդ գիծը, սուր ու դիպուկ արտահայտություններով դրսևորվում է իրականությունը, որը լրացնելով ու խտացնելով զրույցի հիմնական իմաստը, ստեղծում է մարդու ներքին ու արտաքին աշխարհն ըմբռնելու նոր՝ ավելի բարձր մակարդակ:

Բնության, այս դեպքում թերևս նե՛ղ առումով իրականության, կոնկրետ նկարագիր քի՛չ է պատահում, որը ևս բացատրվում է զրույցների բնույթով, նրանց մեջ արժարծված թեմաներով, որ, ինչպես ասվել է, գերազանցապես նեղ ու կոնկրետ որևէ միջավայրի, տեղի ու ժամանակի հետ չեն կապվում, այլ հիմնականում ընդգրկում են համամարդկային ընդհանուր, անհատական կամ հասարակական բնույթ կրող հարցեր՝ առաքինություն, ազնվություն, բարերարություն, ընկերասիրություն, արդարադատություն, ինչպես և ազահություն, գինեմոլություն, արծաթասիրություն, մեծամտություն և այլն:

Այդ է պատճառը, որ ո՛չ միայն արտահայտելիք գաղափարի համեմատ, այլև իրենց աստիճանական զարգացմանը զուգընթաց՝

¹ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 149բ:

կրոնականից աշխարհիկ, նրանք փոխում են նաև ա՛յն միջավայրն ու իրադրությունները, որոնցից քաղում են համապատասխան «վավերագրեր», համապատասխան ցուցադրական նյութ: Զրույցի թեման ինքնըստինքյան դառնում է կյանքը, այն բուն աղբյուրը, որով սնվում է նա և որը ծնում կամ կազմավորում է տվյալ բանական էակին:

Ընդգրկման այսպիսի մեծ ծավալն, անշուշտ, բնութագրական է գրույցներին ընդհանրապես՝ որպես ժանր: Բոլոր գրույցների ամբողջության մեջ է, որ իրականությունը գտնում է լայն արտացոլում՝ մի կողմից մարդկանց, հասարակական երևույթների մեջ պահպանված պարզ, աղնիվ, անկեղծ ու միամիտ փոխհարաբերություններով, մյուս կողմից՝ արատավոր, խոցելի ու մերժելի գծերով, մերթ աշխարհիկ կյանքի պոռթկումներով և մերթ դեռևս իշխող կրոնական աշխարհայեցողության սահմանափակումներով:

Մինչդեռ՝ յուրաքանչյուր գրույց, առանձին վերցրած, արտահայտում է այդ մեծ ընդգրկման լոկ մի կողմը, յուրովի լուծում առաջ քաշված որևէ խնդիր, բացում մարդու ներաշխարհի՝ հոգեբանության, խառնվածքի, կամ աշխարհայեցողության մի՛ գիծը միայն՝ հայրենասիրություն, անձնվիրություն, մարդասիրություն, ժլատություն, ազահություն, անիրավություն, կաշառակերություն և այլն: Անշուշտ, գերազանցապես նկատի են առնվում ժամանակի համար առավել բնորոշ, ուշադրության զարնող, շատ տարածված, սուր արտահայտություն գտած, ընդհանուր բնույթ կրող և ընդհանրացման արժանի երևույթներ:

Կյանքի այսպիսի անկողմնակալ՝ կամ անաչառ արտացոլումն ի ցույց է հանում իրականությունն իր և՛ դրական, ընդօրինակելի գծերով, գովեստի ու խրախուսանքի արժանի գույներով, և՛ արատներով, հանգեցնում հասարակական, գաղափարական կամ բարոյական կյանքի զանազան կողմերի մերկացմանն ու խարաղանմանը, մարդկային զանազան թուլություններն ու թերությունները ի ցույց հանելու միջոցով: Այսինքն՝ թե՛ մարդը և թե՛ իրերն ու երեւույթները վեր են հանվում բնական վիճակով, այնպե՛ս, ինչպես լինում է կյանքում, կամ ինչպես չպե՛տք է լինի. սակայն վերջին դեպքում ցույց է տրվում նաև, թե ինչպիսին պետք է դառնա նա: Բոլոր պարագաներում՝ թե՛ լավի դրսևորման և թե՛ վատի խարաղանման ժամանակ, հիմնական խնդիրը մնում է նույնը՝ մարդը, նրա անձնական, բարոյական, հասարակական վարքագծի վերադաստիարակումը: Երկու դեպքում էլ բացառություն չեն կազմում

մարդու ոչ սոցիալական ծագումն ու հասարակական դիրքը, և ո՛չ էլ հոգևոր կամ աշխարհիկ վիճակը:

Զրույցներում հանդես են բերվում թագավորներ, թագուհիներ, դանազան պալատականներ ու իշխաններ, մեծատուններ, հարուստ վաճառականներ ու վաշխառուներ, դատավորներ, զորականներ, ինչպես նաև շինականներ, հողագործներ, մշակներ, ծառաներ, արհեստավորներ, աղբատներ, մուրացկաններ: Խտրություն չի դրվում նաև կրոնավորների միջև՝ շարքայիններից մինչև բարձր աստիճանավորները՝ արեղաներ ու քահանաներ, վանականներ ու կույսեր, ճգնավորներ, վանահայրեր, վարդապետներ ու եպիսկոպոսներ:

Ամեն տեղ, ուր կա կյանք, առաքինություն ու արատ, մուտք ունի զրուցասացի կամ զրուցագրի քննախնդիր աչքը, որ իրերն ու երևույթները դիտում է դարերի ընթացքում հաստատված իմաստություններից ելնելով, փորձառության վրա հիմնված, կյանքի ու մարդու հոգեբանության խորն իմացությամբ, խոր ճանաչմամբ, ինչպես նաև ժամանակի աշխարհըմբռնումներով ու աշխարհայեցությամբ: Այս ամենը միատեղ է, որ ստեղծում են իրականության բնական, երկկողմանի պատկերը. երկկողմանի ո՛չ միայն դրականի ու բացասականի առումով, այլև հոգևորի ու աշխարհիկի: Կյանքի արտացոլումն առաջնահերթ, անմիջական խնդիր չլինելով հանդերձ, դառնում է անխուսափելի, նպատակի իրագործման ճանապարհին կատարված անհրաժեշտ քայլ, ծառայում որպես հիմք կամ պաստառ, որպես հիմնական հարցի լուծման էական միջոց: Սա մասնակի, պատահական երևույթ չէ, այլ զրույցները բնութագրող առանձնահատուկ ընդհանրություն՝ բնորոշ գրեթե բոլորի համար:

Կյանքի արտացոլմանը մեծապես նպաստում է և միջնադարյան զրույցի յուրահատուկ կառուցվածքը, որ բխում է բովանդակությունից, սերտորեն պայմանավորվում նրանով: Բաղկացած լինելով երկու հիմնական մասերից՝ գաղափարական և ցուցադրական, զրույցն իր նպատակային, բարոյա-խրատական դրույթներն հաստատում է փաստերով: Այդպիսի դեպքերում վերացականը՝ աստղծուն, աստվածամորը կամ սրբերին վերաբերող մասերը, ինչպես նաև կրոնավորի հոգևոր կերպարի ու հոգևոր պարտականությունների կատարման դրսևորումները մղվում են հետին գիծ, ստանում երկրորդական, կողմնակի արժեք. կարևոր են դառնում վկայակոչվող փաստերը, գլուխ բարձրացրած աշխարհայինը, իրականությունը, մարդն իր հոգեվիճակով, խոհերով, ապրումներով, ցանկություններով ու ձգտումներով, կենցաղային մանրուքներով, հա-

սարակութեան հետ ունեցած փոխհարաբերութիւններով ու բախումներով: Երևան է գալիս իրականութեան հրապույրն ու անդիմադրելի ուժը մի կողմից և, այդ նույն ուժի անհաղթահարելիութեան հետևանքով, հոգևորականութեան որակական փոփոխութիւնն: ու նոր բաժրերը՝ մյուս, որոնք խախտում են հասարակութեան կրօնական հայացքները, պակասեցնում հավատը, բարեպաշտութիւնն ու խստակեցութիւնը: Այլևս չեն հնչում կրօնական քարոզներն ու խորհուրդները, չեն գրավում եկեղեցական արարողութիւններն ու աղոթքները, որոնք հաճախ նույնիսկ ձևական բնույթ են կրում: Մարդիկ ավելի ազատ են խորհում ու գործում: Աշխարհիկ բարքերն ու կենցաղը իշխում են այնքան, որ զվարճավայրերն ու հարսանքատները գրավում են նույնիսկ կրօնավորներին, իսկ աշխարհականների համար ժամանցի մի լրացուցիչ վայր է դառնում եկեղեցին, ուր ավելի հետամուտ են մտքեր փոխանակելու, լուրեր լսելու, քան աղոթելու. «Այսօր Տէրունի է և շատ ժողովուրդ կուգայ, շատ զրոյց կուտան ընդ իրար, պիտի գրեմք զմեզս նոցա», — ասվում է զրույցում¹:

Այս նշանակում է, թե եկեղեցին ու նրա սրբավայրերն արդեն ավելի հետաքրքրում են ոչ որպէս աղոթատեղեր, կրօնական ծեսերի ու արարողութիւնների տաճարներ, այլ որպէս հավաքատեղեր, ուր կարող են հանդիպել, զրուցել կամ մտածել առօրյա գործերի ու հոգսերի, ըստ ժամանակի կրօնական մտայնութեան՝ մեղքերի մասին: Հայ իրականութեանը վերագրված և որպէս վերին խաչենքում կատարված իրողութիւն պատմվող զրույցից, մարդկային հոգեբանութեան խորն իմացութեան, ճշմարիտ արտացոլման ու ընդհանրացումների շնորհիվ, հետևում է, թե մարդու մեջ այնքան են իշխում կենսական, իրական շահախնդրութիւնները, որ մեծ հորձանքով շեղում են նրա միտքը կրօնական, եկեղեցական զբաղումներից: Նա գնում է եկեղեցի՝ պատարագի որոշյալ հատվածում Քրիստոս տեսնելու հուսով ու ակնկալութեամբ, բայց այդ պահին անգամ ո՛չ միայն չի աղոթում ու չի լսում քարոզչին, այլև հոգով ու էութեամբ մնում է կապված աշխարհիկ գործերին: Նրա միտքը բոլորովին ա՛յլ տեղ է, զբաղված իրական կյանքով, առօրյա հոգսերով՝ կնոջով, նրա արդ ու զարդով, հագուստով: Նա մտովին տարվել է հեռու երկրներ, հասել Թավրիզ, կլանվել առևտրով. նա

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 15 (№ 19):

չի սթափվում անգամ զգուշացումից: Ի վերջո այսպիսի երկախոսուկներն է տեղի ունենում նրա ու պատարագիչ որդու միջև.

— Ո՛վ որդի, յայն ժամն ես ո՛ւր է՛ի. զի միտքս ա՛յլ տեղ էր: Եւ ասէ որդին.

— Ո՛ւր էր, հայր, խելքդ:

Ասէ հայրն.

— Իբր թէ ի պազարն էր գնացեր՝ ի վաճառ, և քո մօրն ծիրանի էպրշմէ գլխադիր գնել կամէի, և ասէի թէ՛ սուլթանին մեծ ուղտն, զոր Պօղտի կոչեն, պաշարի աման՝ տկճոր քարշել կամիտալ զմորթն նորա: Նա և գիտել պարտ էր ինձ, թէ քանի՞ լիտր գինի տանէր նա՛:

Տարբերակում.

— Միտքս ի Թարէժ էր, և քո մարն գլխադիր և կաշիկ կուգնէի՞:

Եվ միայն նա՛ չէ այդպես, «այսպէս են ազգ մարդկան», ընդհանրացնում է հեղինակը՝ իրականութեան անմիջական ճնշման տակ, «ոչ քահանայի լսեն և ոչ հրեշտակի, այլ իւրեանց կանանցն զարդարանք առնեն և պճնեն»: Ըստ հեղինակի, նրանք կանանց ավելի՛ են սիրում, քան աստծուն. սա՛ է բարձրաձայն շասված կարծիքը, որ բխում է հայտնածից. «Վա՛յ մարդուն, որ գկինն աւելի սիրէ, քան զաստուած»³:

Հետաքրքիր է նաև նույն զրույցի տարբերակներից մեկն ընդօրինակող մի ա՛յլ հեղինակի մեկնութունը, որտեղ ավելի լա՛յն են բացվում փակագծերը՝ դոներն ա՛յն աշխարհի, որ զբաղեցնում է մարդուն. «տկճորն հարբեցութիւն (է), և գլխադիրն՝ ցանկութիւն, շնութիւն, և պազարն՝ բողատուն»: Ո՞րն է ժամանակի իրական վիճակն առհասարակ՝ ըստ բարոյախոսի. այն, որ «այսար միտք մեր... խորհին և ազտեղացուցանեն զհոգիս մեր շնութեամբ, արբեցութեամբ և սղծութեամբ...»⁴:

«Վասն աղօթից» գլխում, քարոզների մեջ բերված մի ուրիշ զրույցից նույն հեռութունն է արվում. աշխարհիկ հոգսերն ավելի՛ են զբաղեցնում մարդուն, գրավում ուշադրութունը, քան հոգևորը, եթե նույնիսկ նա հենց ի՛նքն է կրոնավոր, քարոզիչ, սերմանող «գբանն կենաց»:

¹ Զեռ. № 8076, էջ 183բ:

² Զեռ. № 3179, էջ 127ա:

³ Անդ:

⁴ Զեռ. № 8076, էջ 184ա, տարբերակը՝ ձեռ. № 3963, ժէ—ժԸ դար, էջ 120ա:

«Ոման քարոզող սրբասէր և աստուծահաճոյ, իշով երթայր այս-սրբ և անդր՝ վասն սերմանելոյ զբանն կենաց: Անդ, ի միտմ աուր մտեալ յեկեղեցի՝ վասն աղօթից, զէշն առ զբանն հիօղ. և մինչև զմի «Հայր մեր» կատարեալ, քանիցս անգամ մտօք զբաղեալ էր՝ խորհելով վասն իշոյն, մի գուցէ ոք գողանայցէ զնա. և այլ սոյնպիսի խորհուրդ խափանէին զնա յաղօթից»¹: Ո՞րն է կէբը սրանից, ըստ կրօնական աշխարհայեցողութեան. ա՛յն, որ վաճառվի թեկուզ և վերջին, միակ ունեցվածքը: Հետաքրքիր է և սրա մի ավելի հին, տեղայնացված (հայկականացված) տարբերակը, ուր ավելի մանրացրած է աշխարհիկ մտաղբաղումների նկարագիրը.

«Քարի մարդ մի զամենայն ինչս իւր ետ աղբատաց, բայց միայն պահեաց էջ մի, որով երթայր ուր և կամէր: Եւ երթեալ յեկեղեցի մի, զի աղաւթեսցէ, և զէշն կապեաց ի դուռն: Եւ յորժամ սկսաւ ասել «Հայր մեր որ յերկինս», ի միտն անկաւ, թէ էշն միայն է ի դուռն: Եւ յորժամ ասաց, թէ «սուրբ եղիցի անուն...», անկաւ ի միտն, թէ գողանայ ոք զէշն: Եւ յորժամ ասաց՝ «եկեսցէ արքայութիւն...», ասաց ի միտն, թէ նեղիմ հետեակ երթալ: Եւ յորժամ ասաց՝ «եղիցին կամք քո», ասաց ի միտն՝ քաղցած է էշն: Եւ եկեալ ի դուրս, ասաց իշուն. «է՛, իմ պարոն էջ, դու աւելի՛ բաժին առեր չիմ աղաւթիցն, քան զաստուած»²: Հետաքրքիր է նաև եզրուկացութունը՝ «պի որ էջ ունի, ծառայ է իշուն», այսինքն աշխարհի, կյանքի հետ կապված ամե՛ն բան շեղում են մարդու միտքը հոգևորից և միակ էլքը դարձչալ մնում է դրանցից լիովին ազատվելը, որ անհնար է. մարդն ապրում է աշխարհում և չի՛ կարող նրանից դուրս ելնել, քանի կենդանի է:

Մի ուրիշ գրույց, գրված աղոթասիրութեան տարածելու նպատակով, պնդում է, թե հնում հավատն ավելի ուժեղ է եղել.

«Մարդիկք մինչև ցայն ժամանակ քաջ ընդ առաւառ յեկեղեցին զնային և աղաւթից պարապէին, սպասելով սրբոյ պատարագին, քանզի երկնչէին մի գուցէ անկանիցեն, ի պատարագէ զրկեսցին: Իսկ այժմ զկնի լսելոյ զձայնի զանգակին ապա յեկեղեցին գայցեն և աղաւթից հեղգասցեն»³:

Կան մարդիկ էլ, որ եկեղեցի զնալով ննջում են, միտ չե՛ն առնում հասկանալու աստվածային գրքերը, որքան էլ որ խրա՛տ են

¹ Ձեռ. N 681, էջ 74ա—74բ:

² Ձեռ. N 2226, էջ 22ա:

³ Ձեռ. N 691, էջ 152բ:

լսում՝ շեն զգաստանում ու օրերն անց են կացնում ծուլությամբ¹:

Այսպիսով զրույցների փաստական կողմերն ի ցույց են հանում ժամանակները՝ իրական կամ ձևական ու կեղծ բարեպաշտություններ (աղոթք, պահք, կուսություն), առաքինություններ կամ «խորհուրդք զազիրք և խենէշք և պիղծք... ի սիրտս» մարդկան²: Եվ ոչ միայն խորհուրդք, այլև գործք:

* * *

Միջնադարյան կյանքն ու աշխարհայեցողությունը բնութագրող կարևոր գիծ է հասարակության բաժանվածությունը երկու հիմնական հատվածի՝ հոգևոր ու աշխարհիկ դասի, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի իր ուրույն դիմագիծը, իր տեղն ու դիրքը, դերն ու նպատակը, իր ներաշխարհը: Հոգևորականությունը, որ հասարակության սկզբնական բնորոշող մի ստվար շերտ էր կազմում, բնականաբար, զրույցներում նշանակալից տեղ էր գրավում իր բազմազան ներկայացուցիչներով (ճգնավորներ, վանականներ, դանազան կրոնավորներ ու եկեղեցականներ):

Հասարակության այդ շերտը հոգևոր ու բարոյական մարտության շատ ավելի մեծ պատասխանատվություն էր կրում՝ իր վրա վերցրած լինելով աստծուն սրբությամբ ծառայելու դժվարին գործը: Միջնադարը, որ առհասարակ խիստ էր իր աշխարհըմբռնումներով ու բարոյականության սահմաններով, է՛լ ավելի էր խըստանում հոգևորականության համար: Միս ու արյուն լինելով, աշխարհում ապրելով և այն զգալու ու վայելելու բոլոր հնարավորություններն ունենալով, հոգևորականը գատապարտված էր խփելու աչքըն ու ականջը աշխարհի հանդեպ, հրաժարվելու կյանքից, մեռցնելու մարմինը՝ հանուն հոգու հավիտենության: Մինչդեռ ներկան խուսափուկ էր և այն ևս անցնում էր հավիտենականության գիրկը: Իսկ այդ հավիտենականության՝ հոգու և հանդերձյալի գոյության հավատը սկսել էր խախտվել: Մարդն սկսել էր պրպտել բնության գաղտնիքները, որոնն էլ ճշմարտությունը; քննել հոգու և մարմնի փոխհարաբերության սահմանները, հասնել իրական կյանքով ապրելու գիտակցությանը: Եվ այնպես, ինչպես աշխարհն ու աշխարհայինը ճեղքում են զրույցի բուն գաղափարական բովանդակությունն ու երկփեղկում այն՝ ստեղծելով երկու հակադիր կողմեր՝ ա՛յլ բարոյախոսություն և այլ իրականություն, այնպես էլ ստեղ-

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 101 (№ 70):

² Տե՛ս «էջեր», էջ 130 (№ 99):

ծում են մարդու, նույնիսկ կրոնավորի, մտավոր, գաղափարական ու բարոյական աշխարհի երկփեղկում. մեկն ուզում է կատարել հոգու կամքը, մյուսը՝ մարմնի, որ արգելված էր: Հայտնի է, սակայն, որ արգելված պտուղն ավելի քաղցր է լինում: Հոգևորականության մեջ աստիճանաբար ծավալվում է վաղուց ի վեր բուն դրած, կաթի ու արյան հետ ստացած, բայց մեռցնելու դատապարտված աշխարհայինը՝ իր բնական ու անբնական, ընդունելի ու մերժելի պահանջներով: Որքան էլ նա ձգտում է հեռանալ իրականությանից (նույնիսկ փախչել մենաստան, ապրել ճգնաժամք), կյանքն ամենուր հետևում* է նրան, նրա հետ է, նրա մեջ:

Մարդու էությունն է աշխարհն ու կյանքը, եթե նույնիսկ մանկությունից անապատում է՝, եթե նույնիսկ չի՝ տեսել վայելքի սեղաններ, կին ու զինի. այդ ամենի զգացողությունը նա ժառանգել է իր մարդկային խառնվածքով, հաջորդական փոխառությունք ու դո՛ւրս հանել այն՝ ո՛չ մի կերպ հնարավոր չէ՞:

Կրոնավորի մարդկային էության մեջ ներքին մի բան միշտ մնում է աշխարհին կառչած, անանջատելի, մարմնական, որը երբեք չի մեռնում. նա զուխ է բարձրացնում ամեն առիթով, հաղթում բազում անգամներ, մեծ ճիգ ու ջանք, մեծ լարում պահանջելով լռեցնելու իր ձայնը, իր պոթիկումները: Կրոնավոր լինելով, նա շարունակում է մնալ մարմին ու արյուն՝ և ոչ միայն հոգի, միշտ թուլություն ունենալով շեղվելու, դուրս գալու իր հոգևոր կերպարից³: Նրա համար ևս բնութագրական է երկընտրանքը, ներքին կոփվը, հոգու և մարմնի պայքարը:

Իմանալով, թե ոչինչ ավելի մեծ ու սարսափելի հանցանք չէ, նույնիսկ մարդասպանությունը, քան անզսպությունը, աշխարհիկ կյանքով ապրելը, կրոնավորներն այնուամենայնիվ չե՛ն կարողանում հաղթահարել աշխարհը⁴: Նրանցից ոմանք ի վերջո ստիպվում են խոստովանել, թե չկարողացան դիմանալ, որովհետև մարդու խառնվածքն է այդպես, որովհետև «խնդրեաց բարքս»⁵: Զգալով այդ և մերժելով ծայրահեղությունները (ղանաղան մոլություններ ու անառակություն), կրոնավորներից ոմանք չե՛ն թաքցնում, որ չի կարելի մեռցնել աշխարհն ու աշխարհայինն իսպառ⁶ և հանուն

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 80 (№ 57):

² Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 433ա:

³ Տե՛ս անդ, էջ 328բ, 136ա:

⁴ Տե՛ս ձեռ. № 848, էջ 185բ:

⁵ Տե՛ս ձեռ. № 770, էջ 119ա:

⁶ Տե՛ս ձեռ. № 4196, էջ 4բ. «Եւ մեղ պարտ է երբեմն զիշանել ըստ մարմնոյ, զի մի՛ սպանցուք զմարմին տկար»:

դրա երբեմն անում են անհրաժեշտ զիջումներ, անգամ ծածկում ալլոց աշխարհիկ «մեղքերը»:

Կրոնավորներից մեկը մշտապես գաղտնի տեսակցում էր կնոջ հետ: Մեկ անգամ, երբ վերջինս նրա մոտ էր, ամբոխը գազազած հավաքվում է կնոջը դուրս անելու: Կրոնավորը նրան պահում է կարասում: Եկեղեցու հայրերից մեկն, իմանալով այդ, դիմում է օգնության, նստելով կարասի վրա: Տունը խուզարկում են, բայց կնոջը չեն գտնում: Եկեղեցու հայրը հանդիմանում է հավաքվածներին.

— Զի՞նչ է դա, զոր գործէք զրուարտել դայր անմեղ:— Իսկ կրոնավորին խրատում է.

— Զգո՛ւ՛յ՛ լեր անձին քում¹:

Զրույցներից մի ուրիշում բնական է դառնում և գրեթե արդարացվում կրոնավորի, այն էլ միակեցի, աշխարհիկ կյանքը: Երեք տարի անընդհատ նա մեղանչում է, բայց խուց վերադառնալով ազոթում ու ներումն է հայցում. և ներվում է. գաղտնիքը չի բացվում: Սակայն մի օր, երբ ծուլանում է աղոթել, իմացվում է նրա գիշերային բացակայությունը: Ստացվում է և կարծես լոեյայն թույլ տրվում, թե կրոնավորը զղջալով ու աղոթելով կարող է շարունակել իր գաղտնի աշխարհիկ կյանքը, հավատացած լինելով, որ այդ կմնա ծածուկ²:

Այսպիսի դեպքերում բարձրաստիճան կրոնավորները դրսևորում են շատ խոր, նուրբ ու ճիշտ հոգեբանական մոտեցում, կյանքի մեծ փորձ ու իմացություն, մարդու խառնվածքի ու ներաշխարհի լայն ճանաչում, որից և բխում է նրանց մեծահոգությունն ու ներողամտությունը: Սրանք դրական կրոնավորների կերպարներ են՝ աշխարհաճանաչ, լայնախոհ, իրավամիտ ու իրավադատ, որ երկվյթնները քննում են հնարավորի տեսանկյունից, ավելի լրջամիտ ու սառնարյուն, հեռու մնալով ծայրահեղություններից թե՛ անձնական կյանքում և թե՛ ալլոց դատելիս:

Մի եպիսկոպոսի մոտ են բերում «կոյս ոմն, որ էր յղի, և ասեն. «Տո՛ւր սմա կանոնս, տէ՛ր»: Իսկ նա կնքեաց խաչ ի վերայ որովայնի նորա և հրամայեաց տալ նմա երկուս կառուս: Եւ ասէ. «Մի գուցէ ի գնալ դորա ի ճանապարհի մեռցի դա, և կամ որդի դորա, և ոչ գտանին պատանք (ձեռ. պատրանք) դոցա»: Իսկ նոքա ասեն. «Զի՞նչ գործես, տէ՛ր: Տո՛ւր կանոն դմա ի պատիժս»:

¹ «Էջեր», էջ 126 (№ 93):

² Տե՛ս ձեռ. № № 1722, ժե դար, էջ 61բ. 791, էջ 117ա:

իսկ նա ասէ. «Տեսանէք և դուք, եղբարք, զի և ի'նքն մերձ է ի մահ, և զի'նչ արարից դմա»: Եւ արձակեաց զնա»¹:

Ահա վանական կյանքի մի ուրիշ պատկեր. երիտասարդ վանականներից «մինն անկաւ ի մեղս առ կին ոմն... և հանապազ գնայր անդ...: Արդ, ծանեան եղբարքն զայն. ծանեաւ և Հայրն, այլ պահէր զեղբայրն այն և ո'չ յանդիմանէր: Բազում անգամ յարեան ի վերայ նորա [աշակերտքն] և կռուեցան ընդ Հայրն՝ վասն նորա: Այլ Հայրն քաղցրութեամբ շիջուցանէր զնոսա և հրահանգեալ ծածկէր զգործն», մինչև որ հարմար առիթով ու առանձին խրատեց նրան. — Զգո'յշ լեր անձին քում յայսմ հետէ, զի զի'նչ շահ եղև քեզ ի պղծութենէն յայնմանէ...²:

Մարդու նկատմամբ մարդկային վերաբերմունք ունենալու, նրա ներքինը՝ հոգին ու էությունը հասկանալու՝ են մղում և ուրիշ զրուցյններ՝ իրենց ենթաբնագրով, որ հանգեցնում են ա'յն գաղափարին, թե պետք է հավատալ մարդուն, նրա խոսքին, անկեղծությանը, շտնահարել նրա անմեղությունն ու արդարությունը, չլինել կեղծ, սուտ ու ստորաքարը³:

Հոգևոր դասի այսպես դատող և ուրի'շ դրական կերպարներ զրուցյններում ներկայացվում են ի ցույց մյուսների՝ ճիշտ ճանաչելու կյանքն ու մարդկանց, և շիտակ ճանապարհի բերելու անխորագետ, անուղղատես ու անուղղադատ կրոնավորներին, իմանալով, որ անարդարություններն ու բռնությունները և աշխարհն արհեստականորեն մեղցնելու ջանքերը երբեմն հասցնում են հակառակ արդյունքի, մեծացնում կյանքի կարոտը, հանգեցնում անհագության, արատավոր ու հիվանդագին շափերի: Այդպիսի դեպքերում թվում է, թե տասը կին էլ ունենան, «ո'չ են կարաւո նոքա ընու ըզցանկովիւն» յուրյանց⁴: Ոմանք ճարահատյալ ըմբոստանում են, ասելով թե՛ «Ոչ կարեմ համբերել, եթէ ոչ արարից զկամս իմ»⁵: Ուրիշ ելք չունենալով, նրանք այցելում են հասարակաց տներ, պանդոկներ: Ոմանք ստիպված են լինում ընդմիշտ թողնել կրոնավորությունը⁶:

Կյանքը հրապուրում ու շեղում է հոգևոր ճանապարհից ո'չ միայն երիտասարդներին, ցածր աստիճանավորներին, այլև ամե-

¹ Զեո. № 791, էջ 176ա:

² «էջեր», էջ 81 (№ 58):

³ Տե'ս ձեո. № 791, էջ 149բ:

⁴ Տե'ս անդ, էջ 115ա:

⁵ Անդ, էջ 116ա:

⁶ Անդ, «էջեր», էջ 82 (№ 59), էջ 142 (№ 105) և այլն:

նախելոքներին, ծերերին ու սրբակյացներին, վանահայրերին, վարդապետներին, եպիսկոպոսներին¹: Բնության մեծ ուժը կոտրում է նույնիսկ սուրբ համարվող ճգնավորների կամքը: Պատահում է, որ կին են պահում բնակութունից դուրս, ճգնակեցության մեջ, ամենահեռու, խոր անապատում, ուր ապավինել են աստծո՛ւ հետ միայն հաղորդակցելու հուսով²: Անգամ Հակոբ Անապատականը, որ 40 տարի ճգնությամբ էր ապրել և «ոչ միայն առաքինի վարուք իւրուք զբազումս էած յաստուածգիտութիւն, այլև բազում սքանչելագործութեամբք յաշխարհի փայլէր... ոչ միայն ի պոռնկութիւն անկաւ, այլ և զմարդասպանութիւն կատարեաց, քանզի երկուցեալ, մի գուցէ աղջիկն զշարութիւն նորին երբեմն յայտնեսցէ, էսպան զնա»³: Եվ նա միակը շէր ճգնավորների մեջ. «Յամենայն ճգնաւորք միանձունք, զի նոքա մարդիք էին իբրև զմեզ, ի պատճառս լիրբ կանանց փախեան աշխարհէս և ելին ի ծերպս վիմին, մերկացան, սովեցան, ծարաւեցան, ցրտացան, տապացան, պաղեցան, խարշեցան, խոտաճարակ եղան և այլ բազում նեղութիւնս ճգնութեանն անձն առին, հեռի կացին աշխարհէս, զի մի՛ անկանխցին ի փորձութիւնս կանանց... զի բազում ճգնաւորք իջուցեալ են ձեռամբ կանանց և հանեալ են ի կուսութենէն...»⁴:

Փորձությանը դիմանում են աննկարագրելի ուժեղ կամք ու հավատ ունեցող բացառությունները միայն, այնպիսի ծերունի միակեցններ, որոնք չեն անում ո՛չ մի զիջում և դժվարին ու մեծ զոհողությունների գնով են միայն հաղթում գայթակղությունը⁵:

Կամքի հսկայական մեծ ուժ էր պետք «անկումներից» հետո վերականգնելու նախկին հավասարակշիռ վիճակը, որ քչերին և ոչ միշտ էր հաջողվում⁶: Ինչպես երևում է մեջբերումներից, փախուստըն անգամ անապատ՝ շէր օգնում փրկվելու մեղանչումներից: Չեն օգնում ու փրկում ոչ աղոթքները, ոչ սաղմոսերգությունը, ոչ ծնրադրությունը, մանավանդ որ, ինչպես անկեղծորեն բացում է իր սիրտը կրոնավորներից մեկը, չեն իմանում «զմիտս բանին»: Նա երկմտում է, ելք փնտրում, հարցնելով թե՛ «ի՞նչ արարից, Հա՛յր, զի խորհուրդք իմ միշտ զպոռնկութիւն խոկան և տան ինձ թոյլ հանգչել և ոչ ժամ մի. և սակս սորա տրտում է անձն իմ իսպառ»: Նա

¹ Տե՛ս, ձեռ. № 791, էջ 328բ, 136ա:

² Տե՛ս «էջեր», էջ 131 (№ 100), ձեռ. № 791, էջ 123ա:

³ Տե՛ս ձեռ. № 691, էջ 274ա:

⁴ «էջեր», էջ 83 (№ 59):

⁵ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 126բ:

⁶ Անդ, էջ 117ա:

խոստովանում է, թե «անկար» է և հաղթում է «ախտն» այն¹: Եվ ո՛չ միայն նա, այլև շատերը չգիտեն ու չեն հասկանում սաղմոսները, նրանց խորհուրդը, թեև միայն դրանց են ապավինում՝ «չարից» ազատվելու համար. աղոթում են, թեպետ և ո՛չ գիտեն «զղարութիւն սաղմոսացն»: Ահա թե ինչպիսի հետաքրքիր գրույց է տեղի ունենում ծեր կրոնավորի ու հավանաբար մի երիտասարդի միջև.

Ասէ եղբայրն.

— Եւ դի՛նչ արարից, Հա՛յր, դի անկար եմ և յաղթէ՛ դիս ախտն այն:

Ասէ ծերն.

— Զգոյ՛ջ լեր նմա... և յարուցեալ կրկնեա ծունր, աղաւթեա և աաա՛ «Տէ՛ր Քրիստոս, ողորմեա՛ ինձ»:

Ասէ ցնա եղբայրն.

— Ահա արդեաւք ասեմ զսաղմոսն և ո՛չ գոյ զեղջ ի՛ սրտի իմում, դի ո՛չ իմանամ զմիտս բանին:

Ասէ ցնա ծերն.

— Դու առանց ձանձրութեանց սաղմոսեա, որդեա՛կ, քանզի լուայ ես ի հօրէն Պիմենէ, դի ասէր թէ «թովիչն ո՛չ գիտէ զբանսն, զոր ասէ՛ այլ ասն գիտէ և հնազանդի նմա»: Այսպէս և մեք. թէպէտ և ո՛չ գիտեմք զղարութիւն սաղմոսացն, այլ դեք գիտեն, որք լսեն և փախչին ի մէնջ»²:

Հետաքրքիր է և մի ա՛յլ գրույց իր մեկնությամբ: Հարցնում են. «Թէ՛ որ յորժամ աղաւթէ և ո՛չ հասկանայ զիւր ասելն, կամ զքահանային, զի խրթին բառով ասէ, կամ այլ լեզուաւ աղաւթէ, ի՛նչ աւզուտ է, թէպէտ որ միտ զնէ»: Ելքը մեկն է. աղոթքն աղոթք է և նոյն արժեքն ունի թե՛ իմացողի և թե՛ չիմացողի համար, եթե միայն կատարվում է մաքուր սրտով, այնպես, ինչպես թանկարժեք քարի արժեքը չի փոխվում նրա գինը չիմացող շինականի և իմացող սեղանավորի ձեռքում³:

Հոգևորի՛ սաղմոսների ու աղոթքների իմաստն ու օգուտը չիմացող նույն այդ կրոնավորները գիտեն ու հասկանում են աշխարհայինի «զարութիւնը» այնպես, որ ոմանք թողնում են «հրեշտակաց» կարգն ու մշտապես մտնում «աշխարհ», ամուսնանում: Այդ է պատճառը, որ խարազանման ու ապաքինման նպատակով գրույցներում երևան են գալիս ոչ այնքան հավատավորները, աստծու

¹ Ձեռ. № 791, էջ 125ա—125բ:

² Տե՛ս անդ, էջ 125ա:

³ Ձեռ. № 2226, էջ 22ա—22բ:

անդավաճան ծառաները, որքան այդ ճանապարհից շեղվածները, «մոլորվածները», որպես մարդ՝ լայն առումով, մարդկային բնական վիճակով, հողածին խառնվածքով, դեպի կյանք, դեպի աշխարհ ձգտող հակումներով: Նրանք ունեն մարդկային նույն խառնրվածքը, նույն շաղախը, նույն առաքինություններն ու արատները, ինչ աշխարհականները՝ բարություն, ազնվություն, անձնվիրություն, անկաշառություն, մարդասիրություն, բայց և շարություն, ատելություն, զրպարտություն, բամբասանք, ագահություն, կաշառակերություն, գողություն ու բազում այլ բացասական, դատապարտելի գծեր ու մոլություններ, որոնք փոխում են հոգևորականի բարոյական, ծրագրային կերպարը¹:

Երբեմն աշխարհը գերիշխում է այնքան, որ հասցնում է ծայրահեղ ու անհաղթահարելի մոլությունների. կուրանում են հոգով ու մտքով, խտրություն չեն դնում կանանց միջև՝ աշխարհիկ թե՛ վանական, կո՞ւյս, ծե՞ր թե՛ երիտասարդ². չեն խնայում անգամ հարազատներին՝ հարսներին, սեփական աղջիկներին ու ծնողներին՝ պղծությունը միախառնելով մարդասպանությանը³: Արատն այնքան է մեծանում ու շատանում, որ աշխարհականները մեղք գործելով՝ կրոնավորների վրա են բարդում. և այդ թվում է բնական, ոչ մի կասկած չհարուցող. դատապարտվում է կրոնավորը⁴:

Ինչպես երևում է բազում զրույցներից, այս ամենը բացառություն չեն, այլ բնականոն ընդհանրություն, ուստի և բնութագրական հոգևորականության վարք ու բարքի և կենցաղավարության համար առհասարակ: Որ հոգևորականության անկումը միջնադարում դարձել էր ընդհանուր, հատկանշական երևույթ, այդ ցույց է տալիս դանազան երկրներում և զանազան ժողովուրդների մեջ տիրող միանման վիճակը: XIII դարի անգլիական զրականության մեջ հոգևորականությունը, հատկապես միակեցությունը բնորոշվում է հետևյալ նկարագրով. չկա ավելի ազահ, ավելի դավաճան, խարդախամիտ էակ, քան կրոնավորը, որը պատրաստ է տիրանալ ամեն ինչի, որ տալիս են, և շունենալ՝ երբ խնդրում են որևէ բան: Երբ նա ուտում է, ուրախ կլինի խոսել չիմանալ, որպեսզի լեզուն չխանդարի ատամներին աշխատել, եթե խմում է, ասյա անպատճառ նստած, որպեսզի ոտքերը չծալվեն որովայնի ծանրությունից: Ցե-

¹ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 104ա, 149բ:

² Անդ, էջ 238բ, 136ա:

³ Տե՛ս անդ, էջ 133բ:

⁴ Տե՛ս անդ, էջ 159բ:

րեկը դողդոզոցով պաշտում է տակառը, գիշերն անց է կացնում երկոտանի գազանի հետ: Այսպիսի դժվարութուններով, այսպիսի զրկանքներով է նա արժանանում երկնքի արքայութեանը: Խոստովանելիս նա ընդունում է, թե սիրում է կանանց, գինի ու գինեւոտն, ուր հենց կուզենար գտնել իր երանելի վախճանը՝ գինու բաժակը ձեռքին:

Ասվում է նույնիսկ, թե շկա սատանայից ավելի վատը, քան հոգևորականը¹:

XV դարի իտալական գրականութեան մեջ ավելի խիստ են գուցենքը: Հոգևորականներն այնտեղ ներկայացվում են որպես աշխարհի ամենաազահ մարդիկ: Նրանք մրցակցում են, թե ով ավելի շատ կունենա ո՛չ այն, ինչ պետք է ունենա՝ առաքինություն և գիտելիքներ, ո՛չ. նրանք ուզում են մեկը մյուսին գերազանցել ճոխութեամբ ու սնապարծութեամբ, ունենալ ավելի շատ բտած ու՛ զարգարուն երիվարներ, հասարակութեան մեջ երևալ պնակալեզուների հոժ խմբերով շրջապատված: Այդ ամենի հետ մեկտեղ, առաքինութեան պակասի ու պարապութեան հետևանքով, նրանց հակումներն օրըստօրե դառնում են ավելի վավաշոտ, սանձարձակ ու թեթևամիտ: Եվ ո՛վ, իրոք, նրանց կկոչի իսկական դատավորներ, երբ շահախնդրութեամբ են մտտենում գործին՝ երզմնազանցութեանը, վաշխառութեանը, կտակներին, պսակազրութեանը, հողերին ու եկեղեցիներին²:

Հոգևորականությունը, — ինչպես գրում է Ֆիլիպ Մոնյեն, — իր մեջ ամփոփում է ամբողջ աշխարհի արատներն այնպես, կարծես դրանց հայելին լինի: Այնտեղ կարելի է գտնել միայն հպարտություն, անբարտավանություն, ազահություն, կեղծավորություն, պարծենկոտություն, որկրամոլություն, հեշտասիրություն, երգբանազանցություն, ստորություն, խաբեբայություն և սուտ³:

Ֆրանսիական իրականությունը պատկերող զրույցներից մեկը հիմար, անարգ ու ամոթալի վիճակի մեջ է ներկայացնում բազմաթիվ հոգևորականների, հրապարակորեն բանալով և ծիծաղի, ծաղրի ու ծանակի ենթարկելով նրանց փողասիրությունն ու ազահությունը:

Հրանոթային գործի շատ հմուտ զորականներից մեկը կտա-

¹ Տե՛ս „История английской литературы“, том I, выпуск первый, М.-Л., 1943, էջ 66—67:

² Տե՛ս Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии XV века, էջ 73—74:

³ Տե՛ս անդ:

կում է իր թաղումը կատարել մի քանի հազար եկեղեցականի մասնակցությամբ՝ կերոններով, որ վառվելու էին միաժամանակ: Ով կարողանար մոմը ձեռքին մինչև գերեզմանատուն գնալ և վերադառնալ՝ առանց մարելու, կտանար մեկ ոսկի:

Իմանալով կաակի մասին «գումարեցան և կարգաւորք յսլծ քաղումք, որք թեւակոխէին միմեանց՝ յառումն կերոնից, յերկիւղէ՝ զի մի՛ պակասեսցի յինքեանց կերոնքն...: Եվ այնպէս վառեալ մոմք էլին ի ճանապարհ առ գերեզմանատուն, որ եթէ պատահմամբ շիջանէր մոմն միոյն, իսկոյն լուցանէր ի նոյն վայրկենի, և իւրաքանչիւրն զնայր յամենայն զօրութենէ՝ անշէջ պահել զկերոնիւր, զի մի պակասաւոր գտեալ՝ զրկիցի ի նմանէ և ի ոսկոյն»¹:

Սակայն ո՛չ մի զգուշութիւն չի փրկում նրանց և չի լցնում ազահութիւնը: Զորականը գաղտնի կերպով նախապատրաստել էր, որ այրման վերջին վայրկյաններին, քաղաքի մուտքի մօտ, կերոնները պայթեին ու մարեին՝ թռչելով մարդկանց ձեռքերից: Այդպես էլ լինում է. կերոններն «ահագին ճայթմամբ պայթուցեալ այնպէս ցրուեցան, որ նշմար մտմոց ևս ոչ երևեցաւ. և համայն կարգաւորք դարձան դատարկք և կորագլուխք ի տեղիս իւրեանց, կարի տխրամածեալ:

Աստ էր տեսանել զծիծաղս բոլոր ամբոխին...»²:

Գրեթէ նման մի դրույց է և հետևյալը, ուր կրոնավորների ազահութիւնն ու փողատիրութիւնը ծաղրի են ենթարկում զնշունները, իրենց մեռչալին ներկայացնելով որպէս մեծահարուստ իշխան: Շտապ-շտապ հավաքվում են մի խումբ եկեղեցականներ ու քահանաներ, թաղման կարգը կատարելու՝ մեծ վարձ ստանալու հուսով ու հավատով. սակայն ո՛չ միայն մնում են ձեռնունայն, այլև արժանանում ծաղրանքի³:

Հալ հոգևորականութեանը, սակայն, ճակատագրորեն այլ դեր էր տրված: Ի սկզբանե անտի շատ ավելի մեծ ու ծանր պարտականութիւններ էին ընկած նրա ուսերին: Երկրի ու ժողովրդի պատմական վիճակը՝ կենաց և մահու խնդիրը մեծապես ու մշտապես կապված լինելով կրոնի ու դավանանքի պահպանութեան հետ, ընդարձակում էր հոգևոր դասի առաքելութեան սահմանագիծը՝ նեղ կրոնա-եկեղեցական, աստվածաբանական ու բարոյա-խրատական հարցերից հասցնելով մինչև գաղափարական-քաղաքական խնդիրներ, մինչև հայրենասիրական, ազգապահպան գործեր: Ըստ էու-

¹ Աեռ. № 8825, էջ 34ա—34բ:

² Անդ, էջ 34բ—35ա:

³ Տե՛ս Աեռ. № 1778, էջ 138բ (№ 39):

թյան, նրա վրա էր դրված հայ ժողովրդի ո՛չ միայն հոգևոր, այլև գիտական, հասարակական ու քաղաքական մտքի կազմակերպման ամբողջ ծանրությունը: Դրա լավագույն կրողներն են մեր ա՛յն բազում վանականներն ու վարդապետները, որ հայ ժողովրդի ամբողջ պատմության ընթացքում, իրենց մեծ կամ փոքր գործերով, ծառայել են ո՛չ միայն նրա հոգևոր մշակույթի ծաղկմանը, այլև եռանդուն մասնակցություն են ունեցել երկրի հասարակական-քաղաքական կյանքում: Գրեթե անուններ չհիշելով, Աբեղյանն անում է այսպիսի ընդհանրացնող, բնութագրական նկարագիր.

«Մեծ խեղճության ու տազնապի, նեղության ու կողոպուտների, հալածանքների ու կոտորածների, անգամ կանկթամուրջան ավերմունքների օրերին կային դեռ վարդապետներ, մեծ մասամբ Հովհաննես Որոտնեցու աշակերտները, որոնք անսպառ եռանդով, ամեն տնտեսական զրկանքներ կրելով, ճիգեր էին անում լուսավորության ճրագը վառ պահելու մեր վանական դպրոցներում: Նրանք պահում էին բազմաթիվ աշակերտների խմբեր, երկար տարիներ, նույնիսկ տասնամյակներ սովորեցնելով նրանց ոչ միայն հայոց եկեղեցու մեջ ընդունված ուսմունքը, այլև արտաքին գիտությունները, որքան կարողացել էին իրենք ձեռք բերել: Եվ հեշտ չէր այն ժամանակ ուսում առնելը. վարդապետները հաճախ նեղվում ու հալածվում էին, և ստիպված էին լինում մի տեղից մի ուրիշ տեղ թափառելու, անգամ փախչելու իրենց բազմաթիվ աշակերտների խմբերով: Բայց և այնպես նրանց մեծ ճիգերը ապարդյուն չեն մընում. նրանք կարողանում են Հայաստանի բոլոր թվով անկյուններում, գոնե ժամանակավորապես, կուլտուրական և եկեղեցական անկման առաջն առնել»¹:

Եվ պետք էլ չէր անուններ հիշել. այսպես էր եղել միշտ: Հայ հոգևորականությունը ո՛չ միայն իր ժողովրդի պատմությունն է հյուսել, մշակույթը կերտել, այլև որոշիչ դեր խաղացել նրա ազատության, անկախության ու գոյության համար մղվող պայքարում: Սակայն այս ամենը չի կարելի տարածել հայ հոգևոր դասի վրա՝ բացարձակապես: Նրա ընդհանուր բնութագիրը նկատելիորեն տարբեր լինելով մյուս ժողովուրդների հոգևոր դասի նկարագրից, առանձին դեպքերում նմանվում էր նրան: Ա՛յդ են վկայում հայ եկեղեցու ժողովներում ու կանոնադրերում սահմանված օրենքները, որոնք, անշուշտ, հայկական միջավայրում արտահայտված նման երևույթների արձագանքներն են և որոնք ոչնչով չեն տարբերվում

¹ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 356:

աշխարհի մյուս երկրներում իշխող ընդհանուր վիճակից: Բարոյալքման՝ հարբեցության, կաշառակերության, վաշխառության, ազահության ու բազում այլ արատների համար դատափետվել են եպիսկոպոսներ, վարդապետներ, քահանաներ, սարկավազներ ու այլ հոգևորականներ:

Գեռես հին դարերի հայ հոգևորականության մեջ արդեն կային ազատ վարք ու բարբի այնպիսի սաղմեր, որ մեծ շափերի հասան հետագայում: Կիրակոս Գանձակեցու մոտ պահպանված որոշ զրույցներ արձագանք են IV դարում կատարված նման դեպքերի՝ անկամ, բռնի ձեռնադրությունների, այս դեպքում թերևս Նենց դրանով պայմանավորված աշխարհիկ կենցաղավարության և այլն: Ահա զրույցը.

Նոր ձեռնադրված երկու սարկավազ, «թողեալ զգործ եկեղեցւոյ, ուտելոյ և ըմպելոյ պարապեալք. և փոխանակ սաղմոսից և երգոց հոգևորաց, գուսանօք և վարձակօք և բողիւք շատանային:

Եւ յաւուր միում նստեալ յեկեղեցւոջն՝ յուտել և յըմպել կանամբք և մանկտիւք, հուր անկաւ յերկնից և այրեաց զերկոսեանն՝ նորանշան մահուամբ խայտառակեալ: Եւ զաւուրս բազումս ի ներքս եկեղեցւոջն մնացեալ՝ ոչ ոք իշխէր մտանել և հանել արտաքս զդիս նոցա»¹:

Ավելի ուշ դարերում երբ ուժեղացել էր կյանքի աշխարհիկ տարրը, մեծացել էր և նրա ազդեցությունը հոգևորականության վրա: Ցույց տալու համար, թե ինչպիսի փարթամ, երբեմն և շքեղ աշխարհիկ կյանք էին վարում կրոնավորները, դիմենք նախ Ներսես Շնորհալու «Թուղթ ընդհանրական»-ին, ուր կարդում ենք.

«Բազումք են ի ժամանակիս կրօնաւորաց, որ յաշխարհի առանց ժառանգութեան էին, և հարկատուք իշխանաց, և աղքատք ի գոյից, և կարօտք հարկաւորացն. և յորժամ զձև կրօնաւորութեան ընկալան՝ տեսարք եղեն ի վանորայս բազում ժառանգութեան, և փարթամացան ստացուածովք. և ո՛չ միայն հարկաւոր պիտոյիցն եղեն անկարօտ, այլև աւելորդօքն լցան. և յաշխարհի հոգովք և երկօք տաժանեալք, և աստ անհոգութեամբ և հեշտութեամբ ստուարացեալք»²:

«էն ոմանք դարձեալ յաշխարհաւսէր և ի մեղկ կրօնաւորաց, զի ... անձամբ իսկ ընդ աշխարհականս բնակեն ի գիւղս և ի քաղաքս,

¹ Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, էջ 19—20: Հմմտ. Փաւստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց ի շորս դպրութիւնս, Վենետիկ, 1832, էջ 47:

² Թուղթ ընդհանրական Ներսիսի Շնորհալույ, էջմիածին, 1865, էջ 28:

և ի բանից բերանոյ գարշութիւնս և ի գործս վատթարութեան, և յորովայնամուտութիւնս անպատկառս, և յարբեցութիւնս անառակս, և յամենայն անկարգութեանց բերմունս՝ առաւելուն քան զնոսս»¹:

Կամ քահանաներից ոմանք «յառաւօտէ մինչև ցժամ պատարազին ի վաճառափողոցս քաղաքին շրջին ի տուրեւաութիւն վաճառաց»², կամ «ձիւ վարժս լինել և զէնս առնուլ ըստ զինուորաց, և ի խրախճանութիւնս խաղուց ձիւնթացից ընդ նոսին արշաւել երիվարօք և ի յորս երէոց և ի նետաձգութիւնս և յամենայն ինչ յայսպիսիս»³:

Եպիսկոպոսների մեջ կան այնպիսիները, որոնք՝ «սրբնթաց ձիւ վր» շահատակին, «և շամբք և բազէիւք որսականօք» դիմեն առ «երէվարիս և թոշունս», հագնին «զգեստ բեհեզեայ ընդ ասուոյ և այծեաց» և այլն⁴:

XIII դարի հոգևորականությունն ստանում է հետևյալ ընդհանուր բնութագիրը.

«Եպիսկոպոսք արծաթով առնէին ձեռնադրութիւն՝ զպարզևսն աստուծոյ անարժանից ծախելով, և զմանկունսն և զտգէտսն որ ոչ մարթէին ուղղակի խոսել առաջի մարդկան՝ միջնորդ ընդ աստուած և ընդ մարդիկ կացուցանէին: Եւ անարժան քահանայք և պոռնըկեալք, և յայտնի բողոս նստուցեալ, առնէին քահանայագործութիւն և այլ բազում շարիս, զոր գործէին ի մեծամեծաց մինչև ցփոքունս, ըստ այսմ, թէ՛ «Քահանայքն և ժողովուրդքն ի միասին յիմարեյան, կշտամբիչ ոչ որ»⁵:

Հոգևորականութեան դրվատանքի ենթակա գործերի հետ մեկտեղ նման բարքերի նկարագիր ենք գտնում և XV դարում՝ Թովմա Մեծոփեցու երկերում. բարոյական քայքայում, զեղծումներ, «խարդավանքներ, կաշառակերություն, անուղղա և անկարգ ու վավաշ, հեշտասեր ու ցոփ կենցաղ»⁶, որ նա պատճառաբանում է քաղկեդոնականութեամբ.

«Անառակութեամբ և արբեցութեամբ և պիղծ վարուք շրջէին, և ինքեանք կապող և արձակող նստէին Հայոց»⁷, «զանուղ-

1 Թուղթ ընդհանրական, էջ 26:

2 Անդ, էջ 74:

3 Անդ, էջ 89:

4 Անդ, էջ 57:

5 Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, էջ 294:

6 Տե՛ս Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականութեան պատմութիւն, գիրք 2, էջ 367:

7 Տե՛ս Թովմա Մեծոփեցու Յիշատակարանը, հրատարակեց իւր յառաջաբանով Կարապետ Կոստանեանց, Թիֆլիս, 1892, էջ 56:

դայս և զանկարգս ձեռնադրէին, տեարք գոլով ընչից, և զաղբատս խոտէին: Որ և ի միոյ եպիսկոպոսէ հազար երեսուն (ու) ֆիօլի առին, և ապա ետուն զայն կարգ. և նոքա, որ ոչ կարէին տալ, զկարգ եպիսկոպոսութեանն գրաւ առնուին»¹:

Ինչպես հետագայի, այնպես էլ XV դարի եկեղեցական դասն իր ընկած ու վատթար կողմերով անմահացել է նաև շափածոյում: Անդրադառնանք միայն Մկրտիչ Նազաշի անչափ դիպուկ ու խտացրած բնութագրումներին.

Կաթողիկոսքն շատացան անօրինացն բռնութեան,
Եպիսկոպոս օրհնեն անբան, ամէնն վասն ազահութեան.
Վարդապետքն որ նոր ելան, բանին եղեն վաճառական
Եւ քարոզեն զհաճոյս մարդկան, ամէնն վասն ազահութեան:
Եպիսկոպոսք զկանոնն անցան, որ պոռնկաց տան հրաման,
Կաշառ առնուն կարմիր դեկան, ամէնն վասն ազահութեան:
Հաբեղանին զվանքն ուրացան, բնաւ զսաղմոսն մոռացան,
Գոնէ ի դուռ ի շուրջ կուզան, ամէնն վասն ազահութեան:
Երիցանին յիրար կռուան, բիր վերուցին և դաւազան,
Փետեն մորուք, կտորեն բերան, ամէնն վասն ազահութեան²:

Ավելի լավ շէր վիճակը XVII դարում: Գարձյալ դատափետվել են եպիսկոպոսներ, վարդապետներ, քահանաներ՝ նույն արատների համար: Գրիգոր վարդապետ Կամախեցին իր ժամանակագրութեան մեջ հիշատակում է մի շատ անվանի վարդապետի՝ Մկրտիչ անուանով, որ «անկանելով ի դինամոլութիւն և զվարդապետութիւնն խափանելով, և ոչ ուրեք գնալով՝ ոչ աշակերտի և ոչ ուրուք ասել քարոզ կամ դաս, մինչ յօր ելիցն յաշխարհէս»³:

XVI—XVII դարերի մասին Մ. Աբեղյանը գրում է.

«Անկումը սոսկալի էր, մեր հին քաղաքակրթութիւնը գրեթե ամբողջապես ոչնչացել էր այդ ժամանակ: Մարդիկ կտրվել էին հնից այն աստիճանի, որ հոգևորականներն եկեղեցուց դուրս աշ-

¹ Քովմա Մեծոփեցու Յիշատակարանը, էջ 57:

² Մկրտիչ Նազաշ, աշխատասիրութեամբ էդ. Խոնդկարյանի, Երևան, 1965, էջ 118: Տե՛ս նաև Ա. Մարտիրոսյան, Մարտիրոս Ղրիմեցի, Երևան, 1958, էջ 83 և հտտ., Նազաշ Հովեաթան, Բանաստեղծութիւններ, Ա. Մնացականյանի և Ե. Նազարյանի աշխատասիրութեամբ, Երևան, 1951, էջ 117 և հտտ:

³ Ժամանակագրութիւն Գրիգոր վարդապետի Կամախեցոյ կամ Դարանազալ, Երուսաղէմ, 1915, էջ 405:

խարհական հագուստով էին շրջում, տրեխներով ու շուխայով սեղան՝ բարձրանում և մոռացել էին նույնիսկ շատ եկեղեցական կարգեր»¹։

Ահա և XVIII դարը։

«Շատ ձիշտ բնութագրում է Աբրահամը (կրետացիին—Ա. Ս.) մեր սևագլուխներին՝ տգետ և ասլերախոտ, ոչ մի բանի հոգ տանել և ոչ ցավել, յուրաքանչյուրն իր հանգստությունը, բարեկեցությունը որոնող և դրա համար ջանացող և այն ասպահովող, հասարակաց բոլոր հոգսը, «զամենայն ցաւս ընկենուլ ի վերայ զլիտնն», «սաշտիչ ուրուականին իւրոյ», կեղծավոր ու շողոքորթ մեծավորի առաջ՝ այն էլ յուր օգտի և բարեկեցության համար, իսկ մեծավորի մեռնելուց հետո՝ երբ այլևս շահ չունին, եպերել և հեգնել...»²։

Ոչ թե առանձին անհատներ, այլ հոգևորականության բարոյալըրում առհասարակ նկարագրվում է և որոշ ձևագրերում.

«Եւ լուաք վասն քահանայից, որք ի քաղաքի, և վասն սարկաւագաց, թէ առանց խոստովանութեան յաւուրս պահոց ո՛չ արգելուն՝ զինքեանս ի գինոյ, այլ և անշափ յագեցմամբ արբեցութեան աստիւն՝ հրապարակին ի մէջ գիներբուացն, և անսարկեշտաբար նստին ի ժողովս, և խրախանան գուսանական երգովք ի կաքաւ լկտի խաղուց, և վասն այլ պէս պէս իրաց և անասնաբարոյ մարդոց։ Այլ և վասն ագահութեան զբողսն, որք ի տունս պոռնկութեան, և ղկանայս այլաղգեաց մեծարէին...»³։

Եթե այսպես էր «յաւուրս պահոց», հապա ի՞նչ էր ուտիքին։

Առակատիպ դրույցներից մեկի վերջում էլ ուղղակի արձանագրվում է, թե «շատ կարգաւորք և առաջնորդք կորընչին ի դժոխս վասն ագահութեան, և արծաթասիրութեան, և որովայնամոլութեան, որ գայթակղեցուցանէ զտգէտս և լինի ողորմելի»⁴։

Քարոզների մեջ հատուկ զուխներ են հատկացվում զանազան արատների ու մեղքերի, որոնց թվում և գինեմոլությանը, ագահությանը, որկրամոլությանը, ընչասիրությանը, արծաթասիրությանը, կաշառակերությանը, վաշխառությանը, ժլատությանը, անարժան մարդկանց կարգ տալուն՝ եպիսկոպոս, վարդապետ կամ քահանա ձեռնադրելուն, որ իրականության մեջ մեծ տարածում էր գտել և խարազանվում էր, համարվելով աններելի հանցանք⁵։ Ի հաստա-

¹ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 438։

² Անդ, էջ 460։

³ Հատվածը բերվում է ըստ № 2329, էջ 273բ և № 2189, էջ 164ա ձևագրերի, Հովհ. Սրգևկացու «Խրատ հասարակաց»-ից։

⁴ Ձեռ. № 1722, ԺՆ դար, էջ 56բ։

⁵ Ձեռ. № 3246, էջ 82ա—բ։

տումն քարոզի, բերվում են զրույցներ: Նրանցից մեկում նկարագրվում է, թե ինչպես ճգնավորը՝ գինարբուքի տրվելով կորցնում է իր ոչ միայն կրոնական, այլև առհասարակ մարդկային բարոյական կերպարը: Վերջում եզրակացվում է, թե «գինին է ամենայն մեղաց պատճառ և զամենայն մեղք գինին տայ զործել»¹:

Գինեմոլությունը հասնում է հիվանդագին շափերի, նույնիսկ վեր է ածվում հիվանդության: Զրույցներից մեկում ներկայացվում է խիստ ժուժկալ և բարեպաշտ մի քահանա, որ բազում հյուրասիրությունների հետևանքով «ուսաւ զվնասակարն, այսինքն քան զշափն առաւել ըմպել: Եւ այնչափ ետ զինքն յարբեցութիւն, մինչ զի յանապազ տեսանիւր արբեալ: Յետ այտորիկ, յորժամ արբեցութիւնն ևս քան զևս ի նմա աճէր և յաղթէր», բռնվում է գինու տենդով: «Ապա հարկ եղև շղթայիւք կապել զնս և ի սենեկի հանդերձ պահապանօք ունել: Եւ այսպէս այսահարեալ և տանջեալ զերկու ամս՝ մեռաւ»²:

Առանձնապես պարսավանքի է ենթարկվում ազահությունն ու ընչասիրությունը, որ հոգևորականության թերևս ամենից ավելի բնութագրական արատն էր:

«Ճգնաւոր մի վաղջանեցաւ և ի զսպելն և ի պատանելն ի ներքոյ սնարիցն գտին վաթսուն դահեկան...» պատմում է մի զրույց³:

Եվ եթե որոշ հանգամանքներ կային ինչ որ շափով մեղմելու աշխարհականի ընչասիրությունը, ապա ո՛չ հոգևորականինը: Այս միտքն է զարգացվում ու նախորդում զրույցին, որ հնչում է որպես ժողովրդի դատողություն, որպես նախատիւք:

«Աշխարհականն տուն և խիզան ունի, վասն որդոցն և դստերացն ժողովէ, և հարկայահանջութիւն. դո՛ւ, կրօնաւոր, ո՛ւմ համար ազահիս...»—հարցնում է հեղինակը զրույցի սկզբում⁴:

Մի ուրիշ զրույց նույն միտքն է հայտնում, հետևյալ կերպ. «Մանաւանդ որ հոգևորականք մի՛ իցեն ազահ և վայելչասէրք, կամ փառամոլք, այլ անշահասէրք, խոնարհ, հեզ, մաքուրք, ժուժկալք և հոգածուք ստորադրելոց իւրեանց»⁵:

Ըստ այդ դատողության և ըստ նախորդ զրույցից հանվող հետևություն, արժաթասեր, ազահ ու ժլատ մարդն անհոգի է ու անսիրտ. նրա հոգին ու սիրտը իր գանձի մեջ են, իր գանձի հետ:

¹ Ձեռ. № 3526, էջ 63ա:

² «էջեր», էջ 130 (№ 98):

³ Տե՛ս ձեռ. № 2226, էջ 206ա:

⁴ Ձեռ. № 2226, էջ 206ա, № 681, էջ 72ա (տարբերակ):

⁵ Ձեռ. № 8825, էջ 14ա:

Արծաթասիրությունն ու ընչասիրությունը կարող են դառնալ սովորույթ, հասնել ծայրահեղությունների, նույնիսկ զոդուլթյան: Գողանում են միմյանցից, անգամ համակեցություն մեջ:

«Նղբարք Էրկու բնակեալ էին ի միասին, ի միում լերին: Իսկ միին սովորեալ զողանայր զգրամս երկրորդին և զնէր ի սննեկի իւր. նոյնպէս ըղհաց և զարմաւ առնէր: Եւ ո՛չ զհտեր միւս եղբայրն զայն գործ, այլ միայն զարմանայր ընդ հարստանալ նորա»¹:

Ազահությունն ու կաշառակերությունը հասցնում են ստի, կեղծիքի, խաբեության ու ստորացման: Օգտվում են անգամ մահամերձի ծանր հոգեվիճակից, նույնիսկ ննջեցյալի կարգը կատարում են կաշառքով:

— Եթէ զձի քո կամիս տալ ինձ,— ասում է քահանան մահամերձին,— ես զմեզս քո յօժարութեամբ առից ի վերայ իմ²:

Յուրատեսակ կաշառակերություն, որ հիշեցնում են Յոհան եպիսկոպոսի մասին եղած հայտնի զրույցները³: Հանուն ձիու, հանուն ազահության քահանան ո՛չ միայն պատրաստ է ներել ամեն տեսակի մեղք ու հանցանք, այլև իբր, իր վրա առնել այդ մեղքերը:

Եվ նա բացառություն չէ: Մի ուրիշն այնքա՛ն է առել ժողովրդից, որ ի վիճակի չէ հաշիվ տալ արածների համար:

«Եւ բերին զամենայն կերեալան և զայն, որ առեալ էր ի ժողովրդեանէն, կապեցին բեռինս և հանին ի վիզն ծեր քահանային. և նա ո՛չ կարէր բառնալ, զի կարի ծանր էր»: Եվ ո՛չ միայն ծերն, այլև նրա երիտասարդ որդին շկարողացավ բարձրացնել այն⁴:

Ազահությունը հանգեցնում է նաև անկշտության, որկրամոլության: Ուրիշներին խրատելով հանդերձ, կրօնավորն ինքն է մոլեղնում, պահք անգամ շկարողանալով ու շուղելով պահել: Նա պահանջում է տալ ուտելու ի՛նչ որ կա, և անպատճառ մսեղեն: Զգոհանալով ձկնով, նա հարձակվում է, բռնում հավը և եփելուց հետո ընտրում հատուկ համեղ տեղեր ուտելու, և անհամբերությամբ ու ազահաբար կլլելով, խնդրամահ է լինում⁵:

Միակեցնների մոտ անգամ, որ թվում է դերձ պետք է լինեն բոլոր աշխարհային մեղքերից ու նյութական շահախնդրությունից, մուտք են գործում բազում արատներ, այլև նախանձ ու չարակա-

¹ Ձեռ. № 791, էջ 104ա:

² «էջեր», էջ 26 (№ 33):

³ Փաւստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց, էջ 266—269:

⁴ «էջեր», էջ 27 (№ 34):

⁵ Անդ, էջ 22, (№ 28):

մություն գեպի մյուսի և՛ ունեցվածքը, և՛ իմաստությունն ու հանձարը¹:

Արատներն այնքա՛ն են շատանում ու տարածվում, որ եկեղեցական, կանոնական ժողովների հատուկ նյութ են դառնում: Պատահական չէ, որ կանոնգրքերում առանձին օրենքներ են սահմանվում հոգևորականության վարք ու բարքի, կենցաղավարության ու կրոնական պարտականությունների կատարման մասին (հավատ, սրահք, աղոթք, պատարագ և այլն):

Հիշենք մի քանիսը Կոստանդին Բարձրբերգցի կաթողիկոսի սահմանած կանոններից.

— Ամենայն ձեռնադրութիւն յեկեղեցի, որ է պարգևք հոգւոյն սրբոյ, զոր տայ արժանաւորացն, առանց արծաթոյ լիցի...

— Այսուհետև արժանաւորքն միայն և գիտունքն առցեն զաստիճան եպիսկոպոսութեան մեծաւ քննութեամբ և վկայութեամբ և թեմի՛ն կամակցութեամբ առանց կաշառած. հասակաւ մի՛ պակաս քան զերեսուն ամն:

— Ամենայն քահանայագործութիւն՝ կնունք, պսակ և թաղումքն, երկիւղիւ եղիցի՝ առանց զրուցի և ծագու...

— Ծեր և գիտուն խոստովանահարս կարգեսցեն, որ յամեն կիրակէի առանց զրամի ի խոստովանութիւն կոչեսցէ վասն շաքաթուն յանցանաց, և քահանայքն խոստովանահարցն հրամանաւ զիրեսանց ժողովրդեան զարժանաւորն հաղորդեսցեն առանց զրամի, նոյնպէս և զհիւանդսն առանց զրամի:

— Քահանայ, որ զատ յեկեղեցւոյ գործոյ, այլ գործս առնէ՝ նօտարութիւն կամ որսորդութիւն, զժողովուրդսն ի բաց առցեն ի նմանէ. նմանապէս զանուսումն երիցանց, մինչ լաւ ուսցին, և յանարժանիցն ևս առցեն և այլն²:

Կիրակոս Գանձակեցին նկարագրում և պատճառաբանում է, թե ինչպէս ընդունվեցին կանոնները.

«Եւ զի ամենայն որ խոտորեալ էր ի ճշմարտութենէն՝ ըմբռնեալք ախտիւ աղահուլիեան և արծաթսիրութեան, ծանր թուեցաւ հրամանն, բայց սակայն ոչ իշխեցին արհամարհել, այլ ի վերին երեսս մեծարեցին և ետուն ձեռագիր երզմամբ և նղովիւք առնել զՀրամանն...»³:

¹ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 216ա:

² Տե՛ս Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն, էջ 303—309:

³ Անդ, էջ 310:

Այս ամենն, այնուամենայնիվ, վկայում են աշխարհի ու կյանքի հաղթանակը, որ արձագանքվում էր տարբեր ձևերով ու արտահայտություններով և՛ իրականության մեջ և՛ գրականության:

* * *

Կրոնավորներից ու վանական միաբանություններից քիչ են տարբերվում նաև կույսերն ու կուսանոցները: Տարբերությունը թերևս սեռի զսպվածության մեջ էր միայն, որի շնորհիվ աշխարհը նրանց մեջ ևս մուտք ունենալով հանդերձ, չէր հասնում ծայրահեղությունների, մոլորությունների ու սանձարձակությունների:

Կանաչը կուսանոցներում չէին ապրում միամտաբար՝ իրենց վիճակի հետ հաշտված: Արևն ու լույսը, կյանքն իր անըմբռնելի ու անհաղթահարելի մեծությամբ, ամեն արգելք ու խոչընդոտ խորտակող ուժով, իր գեղեցկությամբ ու հմայքներով խախտում էր հավասարակշռությունը, նրանց ևս դուրսում ու գրավում: Ոմանք միայն խորհո՛ւմ, մտածո՛ւմ են թողնել վանքը, գնալ աշխարհ: Ոմանք անցնում են ավելի վճռական քայլերի, դիմում փախուստի, բայց երկընտրանքն ու երկմտությունը թուլացնում են կամքը, պակասեցնում համարձակությունը, հրաժարեցնում նպատակադրումից և հետ դարձնում՝ ճանապարհի կեսից¹: Ուրիշների մոտ հաղթում է վճռականությունը. այդպիսիները հեռանում են վանքից ու ամուսնանում: Այնքան ուժեղ է աշխարհն ու աշխարհայինը, որ երեսուն տարի կուսանոցում մնացողն անգամ թողնում է վանքը.

— Սո՛ւրբ Աստվածածին, այս երեսուն տարի է, որ կու պահեմ ըզկուսությունդ և ծառայեալ եմ քեզ միամտութեամբ. այժմ կերթամ աշխարհ...,— ասում է կույսերից մեկը, վաճառականի հետ ամուսնանալով²:

Կան և միայն ձևականորեն աշխարհը թողած, վանքում մնացած կույսեր, որոնք, ըստ էության, շարունակում են կապված մնալ կյանքին, ապրում են, հղանում³:

Մյուսներն ավելի ուժեղ են, աննահանջ, հավատարիմ տված երդումին: Ա՛յս էլ հենց կյանքն է իր բազմերանգությունամբ, իր տարբեր արտահայտություններով, որ խլրտում է կուսանոցներում ու կույսերի մեջ: Թեև շատ սուղ բառերով, բայց դրսևորվում է նրանց հոգեբանությունը՝ խոռվքը, փոթորկումները, հույզերն ու ապրումները, տատանումներն ու երկընտրանքը:

¹ Տե՛ս ձեռ. № 686, Ժէ դար, էջ 200բ:

² Տե՛ս «էջեր», էջ 74 (№ 54):

³ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 176ա:

Զրույցների շնորհիվ ավելի անմիջականորեն ու լայն են բար-
 վում միաբանությունների՝ վանքերի, կուսանոցների ու եկեղեցի-
 ների դռները, լույս է սփռվում կրոնավորների ներքին կյանքի վրա՝
 բարքեր, սովորություններ, կենցաղ, զբաղմունք (արհեստագործու-
 թյուն, վաճառականություն և այլն): Երևան է գալիս երիտասարդ
 կրոնավորների ծանր վիճակը՝ տանջանքը, ծեծը, հալածանքը, դըր-
 սևորվում են մեծավորների ու վանահայրերի արտոնությունը,
 փոքրավորների ու դիրք ունեցողների միջև եղած հակամարտու-
 թյունները, ներքին, գաղտուկ պայքարն ու դավադրությունները,
 աթոռի, պաշտոնի ու աստիճանի համար որոգայթները և այլն:

Խորամանկներն օգտվում են խարդախ ու քսու միջավայրում՝
 ստեղծված այդ վիճակից, ներքին հակամարտությունները, ատելու-
 թյունն ու վատ փոխհարաբերությունները, սուտն ու խաբեությունը
 շտապործում իրենց անձնական դիտավորությունների, կեղտոտ ու
 շահագիտական նպատակների համար:

«Վանական կրոնավորների անկումը սկիզբն էր առել շատ վա-
 ոուց,—նկատում է Մ. Աբեղյանը.—նրանք Շնորհալու գրվածք-
 ների մեջ արդեն այդ տեսանք: Այդ դրությունը երբեմն զորանալով
 երբեմն թուլանալով հարատուել էր, և 15—16-րդ դարերում արդեն,
 կարելի է ասել, ծայրահեղության էր հասել: Թեպետ կային, ան-
 շուշտ, և սրբակրոններ, բայց նրանք փոքրաթիվ են եղել և հետզհե-
 տե կորցրել են իրենց ազդեցությունը: Այդ է պատճառը, որ էջմիա-
 ծինը 1441 թ. դառնալով եկեղեցական կենտրոն, երկու հարյուր
 տարի շարունակ, մինչև 1640-ական թվականները, չի կարողացել
 դառնալ նաև կուլտուրական կենտրոն և առաջ բերել գրականու-
 թյուն»¹:

Զրույցներն հաստատում են պատմությունն ու պատմիչների
 անաչառությունը.

«Աբեղայ մի ցանկալի առաջնորդութեանն վանաց, բայց զի-
 դիտէր, թէ ի կենդանութեանն հօրն ո՛չ կարէր այնմ հասանիլ, հնա-
 րըս իմացաւ ի ձեռն ուրումն մանկան, զոր հայր վանացն սովոր էր-
 դանել, տուեալ ի նա փոքր ինչ մահացու դեղ, ասելով. «Եթէ զայս
 փոշի ցանես ի կերակուր հօրն, հանապազ սիրէ զքեզ և ոչ ևս յա-
 ւելցի գանել զքեզ»: Հավատալով նրան, երիտասարդ կրոնավորն
 այդպես էլ անում է: Բայց «աբեղայն այն մարդասպան, հասնու-

¹ Մ. Աբեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 368:

յիշխանութիւն նորին, զնոյն մանուկն, զոր և առաջինն հայրն, դանէր»։ Հետաքրքիր է սակայն, որ արատը, որպէս վարակ, շարունակում է տարածվել. նա՛, ով հասնում է վանահայրութեան, դառնում է նույնը, ինչ նախորդը։ Չարիքը միայն անհատի, անձնավորութեան հետ չի կապվում, այլ նրա սոցիալական վիճակի, աստիճանի, դիրքի, աթոռի։ Եվ խաթարվում է անմեղուկությունը, սրվում հակամարտությունը։ Երիտասարդը, որ նախ ուրիշի թելադրանքով էր կատարել սպանություն, երկրորդ անգամ ինքն է մտածում նոր վանահորը թունավորել՝ մահադեղի երկրորդ կեսով, տարբերություն չտեսնելով նախորդի ու հետնորդի միջև¹։

Ուրիշ մեկը, որ կարողանում է պահպանել իր ազնվությունն ու հոգու մաքրությունը, վանական ստորացումներից, արհամարհանքից ու լլկումներից ձանձրացած՝ հեռանում է անապատ, դերադասելով մենությունն ու անասունների հետ ընկերակցելը, քան նման մարդկանց²։

Իր արժանապատվությունը հասկացող ու պահող կրոնավորներից մեկը, հեռանալով մյուսներից, ուղղակի ասում է. «Այլ ես ո՛չ ևս կացից ընդ ձեզ, զի ո՛չ ոք էր ի ձեզ, որ դատէր ուղիղ»³։

Կան և ավելի առողջ դատող, համարձակ և ուժեղ կամքի տեր կրոնավորներ, որոնք քննադատում են վանական միջավայրը, բարքերի այլասեռումը, խաբեությունը, ստորությունն ու կեղծիքը, ըմբոստանում դրա դեմ, մերժում հարմարվել այդ մթնոլորտին, ընդունել կեղծ բարեպաշտի կերպար։ Չկատարելով վանահոր անարդար ու անազնիվ պատվերները, նրանցից մեկն ասում է.

— Կարծես, ո՛վ հայր, թէ ես մտեալ իցեմ ի վանս այս առ ի խաբել զմարդիկ և առ ի կորուսանել զհօգի իմ, խօսելով ըզստութիւն վասն վաճառման իշոց...

Այստեղ բացվում է նաև կրոնավորի հուսախաբությունը. նա թողել է աշխարհը, բոլորովին ա՛յլ պատկերացում ունենալով վանական կյանքի մասին, մինչդեռ երկուստեք տեսնում է նույնը ու զարմացած բացականչում.

— ... Ո՛չ արդեօք թողի ես յաշխարհի զբազմութիւն իշոց, ջորեանց, ձիոց և այլոց կենդանեաց և ուրացայ զճոխութիւն իմոյ փարթամութեան առ ի ծառայել միում և իսկականի ճշմարտութեան, փախչելով յունայնութենէ աշխարհի։ Մի՞թէ ո՛չ կարէի ես կալ

¹ Տե՛ս «էշեք», էջ 23 (№ 30)։

² Անդ, էջ 24 (№ 31)։

³ Չեռ. № 791, էջ 160ա։

անդ ամենայնիւ հեշտութեանց, բայց քանզի այն ամենայն օրըստօրէ առթէին զտուժանս հոգոյ իմոյ, վասն որոյ լքեալ հրաժարեցայ ի նոցունց:

Եւ լուեալ զայս ամենայն հօր վանացն, զարմացաւ և ոչ կարաց անդրէն խօսիլ ընդ նմա»¹:

Պարզվում է, որ ավետարանական կանոններն ու գաղափարները միայն խոսքով են պահպանվում, իրականութեան մեջ դրանք թշուրվում են, որ առհասարակ մեծ հակասութիւն կա կրօնավորի վարքի ու իր քարոզածի միջև: Նրանցից շատերը այն դրական, ազնիվ կերպարը չեն, որ խրատում են լինել և որ պետք է լինեն իրենք, որպէս օրինակ, այլ փառասեր, հպարտ, մեծամիտ, ազահ ու կաշտակեր, ոչ ողորմած և ոչ աղքատասեր: Նրանք և՛ խաբում են, և՛ ստում, և՛ կեղծում. չեն ծառայում ճշմարտութեանը²:

«Կրօնաւոր մի նստեալ դրամ համբէր. և եկեալ աղքատ մի՝ խնդրեաց ողորմութիւն և զձեռն կալաւ ի դէմ կրօնաւորին: Եւ կրօնաւորն եհար ապտակ մի ի յերեսն աղքատին»³:

Անգամ վանահայրերն են զանց առնում պատվիրանները, աղքատին չեն լսում, չեն ընդունում, զբաղված ձեռնում, նույն պահին ստորաքարշութեամբ ներս առնելով հարստին⁴: Պատահում է, որ քարոզի իմաստն ու նպատակը աշխարհականն է բացում կրօնավորին, զգաստացնում ու սթափեցնում, հետ պահելով մոլորութիւնից⁵:

Նա, որ իր էութեամբ պիտի առաքինութեան ու մարդասիրութեան մարմնացումը լիներ, շնանում է, պոռնկում ու սպանում: Նա կարող է դառնալ դահիճ, այն էլ ամենադաժան ու անողորմ՝ մահապարտին անլուր տանջանքներով շարշարող, պատժի առավել խստագույն միջոցներ փնտրող ու գտնող⁶: Այդպիսիներն անարժան են ու հեռու ո՛չ միայն կրօնավոր, այլև մարդ լինելուց առհասարակ:

Բացվում են և կրօնավորի հոգու զաղտնիքները: Պարզվում է, որ աստծուն նվիրաբերվելը ո՛չ միշտ և ոչ բոլորի համար է ինքնակամ՝ համոզմունքով, ցանկութեամբ կամ հաճույքով կատարված

¹ «Էջեր», էջ 26 (№ 32):

² Տե՛ս «Էջեր», էջ 25, 106, 126, 132 (№ 32, 75, 94, 101) և այլն:

³ Զեռ. № 3963, էջ 182ա:

⁴ Տե՛ս «Էջեր», էջ 124 (№ 91):

⁵ Անդ, էջ 126 (№ 94):

⁶ Անդ, էջ 142 (№ 105):

երևույթ: Աշխարհիկ կյանքն իր հարմարակեցութեամբ մնում է բազմալի, քաղցր հիշողութիւն, ցավալի կորուստ, որ նեղսրտութիւնն է պատճառում, հասցնելով դառն խոստովանութեան: Հիվանդանոցային պայմաններից վանք վերադառնալու առիթով, կրոնավորներից մեկը կրկին անգամ ցա՛վ է ղգում իրեն աշխարհիկ կյանքից զրկած լինելու համար: Նա մտովին վերապրում է անցյալը, վշտանում իր անդառնալի կորստի համար և, փորձելով մեղմել սրտի կսկիծը՝ ծիծաղով ու խոսքին ուրախ, կատակի տոն տալով, բա՛ց է անում հոգու ծածուկ անկյունը.

«Այնչափ ինձ դժուար թուի դառնալ ի վանս, որչափ առաջագոյն, յորժամ թողեալ յաշխարհ՝ մտի ի կրօնաւորութիւն»¹:

Եվ այդ աշխարհը, որ անմոռանալի էր, անուրանալի ու հզոր, հախուռն հորձանքով մեծ տեղ է գրավում զրույցներում, ի վերջո հասնելով լիարժեք մենաշնորհի:

Աշխարհը և աշխարհային ամեն ինչ գլուխ է բարձրացրել և իշխում է ո՛չ միայն աշխարհականների, այլև հոգևորականների, նույնիսկ ճգնավորների վրա, որ նո՛ւյնպես ուզում են վայելել կյանքի հաճույքները՝ զվարճալիքներ, կեր ու խում, կին ու գինի, իմանալ նրա գաղտնիքները: Աշխարհիկ ոգին, աշխարհային ցանկութիւններն ու մտապատկերները հանգիստ չե՛ն տալիս, չե՛ն հեռանում նրանց զխից գիշեր թե ցերեկ, աղոթելիս թե արարողութիւնների ժամանակ: Այդ դեռ բավական չէ՛. նրանք իրականութեան են վերածում ցանկութիւնները, չե՛ն բավարարվում վերացականով, մտացածին պատկերներով, մասնակցում են խնճույքների, ուտում և արբում, այցելում կանանց, նույնիսկ կին պահում²: Աշխարհի հաղթանակը միջնադարում ավելի որոշակի է դառնում հենց ա՛յս՝ կրոնավորներին վերաբերող զրույցներում: Ըստ էութեան դրանց մեջ արտացոլվում է մարդն՝ իր աշխարհային ապրումներով, զգացումներով ու ցանկութիւններով, անկախ այն բանից արեղայի՞ թե եպիսկոպոսի վեղարով է ծածկված նա: Հանում ես վրայից արտաքին զգեստը, մնում է մարդը՝ միջնադարյան մարդը և այլևս չե՛ս կարող որոշել ո՞վ է նա՝ քահանա՞, կաթողիկո՞ս, անապատակա՞ն թե... աշխարհական:

Այսպիսով զրույցներն ի ցույց են հանում ա՛յն ճանապարհները, որով կյանքը, աշխարհիկ ոգին ո՛չ միայն ներթափանցում,

¹ «Էջեր», էջ 23 (№ 29):

² Տե՛ս անդ, էջ 82, 96, 124, 128—130, 132, 137—149 (№ 59, 65, 91, 95—98, 101, 104—106) և այլն:

այլև տիրապետում է մարդու էությանը: Մեծացող հետաքրքրությունը դեպի աշխարհն ու կյանքը իր արտահայտությունն է գտնում և՛ կենցաղում և՛ հոգեբանություն մեջ, մարդու խոհերի, ձգտումների ու ցանկությունների, հույզերի ու ապրումների, փիլիսոփայական հայացքների, մտքերի, գաղափարների ու դատողությունների՝ ժամանակի աշխարհայեցության մեջ ա՛ռհասարակ, տարբեր գույներով ու երանգներով:

Թեև կրոնական գունավորումով, բայց հետաքրքիր ձևով է վերջանում, օրինակ, զրույցներից մեկը, ուր դժգոհություն է հայտնվում, թե օր ու գիշեր կարգացվող քարոզներն անգամ չեն օգնում աղոթելու, խոստովանության գալու: Սատանան (ներքին մղումը՝ ըստ ժամանակի աշխարհըմբռնման շարի մարմնացումը, շարագործության դրդիչը) «ի ժամ մեղացն գործելոյն զամաւթն և զվախն կուտանի, և ի խոստովանելոյն ժամն զամաւթն ի վերայ կու ձգէ, որ չեն խոստովանիլ»¹:

Մեծ խորաթափանցությունաբ բացվում է մարդու ներաշխարհը, արարքների պատճառը գտնվում նրա խաղնվածքի, հոգեվիճակի մեջ. «մեղքեր» գործելիս իշխում են զգացմունքները, թուլանում կամ կորչում է նույնիսկ հավատի հետ կապված վախի ու ամոթի գիտակցությունը և վերադառնում ուշացած՝ զղջման խորն զգացողության հետ, երբ արդեն իշխում է սառը դատողությունը:

Նույն միտքը մի այլ զրույցում հայտնված է ուղղակի. «Մեղքն մարդոյն յառաջ քաղցր թըլի և յետ գործելոյն դառնանայ հոգով, իբրև զլեղի»²:

* * *

Հավատի հետ կապված աշխարհայացքային խնդիրներում հետաքրքիր լուծում է ստանում նաև հոգու և մարմնի փոխհարաբերության հարցը: Արդեն միշտ չէ՛, որ գերիշխում է այն պնդումը, թե մարմինը պետք է կատարի հոգու կամքը, ենթարկվի միայն նրա՝ ցանկություններին: Մարմինն ինքն էլ ունի իր պահանջները, նրա գոյությունն անհրաժեշտ է հոգու համար, իսկ այդ գոյությունը հնարավոր է պահպանել բավարարելով ո՛չ միայն հոգու, այլև մարմնի կարիքները. «Մեզ պարտ է երբեմն զիջանել ըստ մարմնոյ, զի մի՛ սպանցուք զմարմին տկար»³:

¹ Ձեռ. № 6974, էջ 104բ, Ձեռ. № 5623, էջ 291բ (տարբերակ):

² Ձեռ. № 3526, էջ 62բ:

³ Ձեռ. № 4196, էջ 4բ:

Անուղղակիորեն մարմնի հաղթանակն է հաստատվում ուրիշ նպատակներով գրված և մի ա՛յլ զրույցում, ուր երևան է գալիս նաև մարմինը մեռցնելու միջոցով հոգին պահելու անհնարութ՜յունը.

— Աղաչե՛մ զքեզ, կերակո՛ւր տուր ինձ, զի ահա պակասի հոգի իմ, զի ո՛չ յիշեմ, թէ զի՞նչ իցէ կինն՝ ի բազում սովոցն և ի պակասելոյ զօրութեան իմոյ՝:

Զրույցներից մեկում ուղղակիորեն նշվում է, թե մարդկանց ալելի հետաքրքրում է ո՛չ թե հոգևոր, այլ աշխարհիկ կյանքը, և այնքա՛ն, որ այլևս ցանկալի չէ լսել կրոնական խոսքեր, նույնիսկ բարեկամութուն անել կրոնավորի հետ, եթե նա զրուցում է միայն «աստվածային» բաներ: Ալելի՛ն. կրոնավորն ի՛նքն է ենթարկվում աշխարհականի հակումներին և զրուցում ո՛չ թե հոգևոր, այլ «մարմնավոր» բաներ:

«Մեծատուն ոմն յաշխարհս զբաղեալ էր խիստ և ոչ կամէր լսել զբանն աստուծոյ: Եւ ունէր վարդապետ մի բարեկամ: Ասաց մեծատունն ցվարդապետն. «Թէ կամիս զբարեկամութիւնս մեր՝ հետ քեզ, երբ գաս ի տունս մեր, մի՛ զրուցեր զբանն աստուածային ինչ, ո՛չ կամիմ»: Ասէ ցնա վարդապետն՝ «Այլ ո՛չ ասեմ»: Այնուհետև «վարդապետն գայր ու շատ բան զրուցէր յաշխարհէս մարմնական...»²:

Հոգո՞ւն թե մարմնին գերիշխանութուն տալու հարցում ժամանակի աշխարհայեցողության մեջ առաջացած ճեղքվածքը երևան է գալիս և ուրիշ զրույցներում: Նրանցից մեկն հանդեցնում է այն հետևությունը, թե ինչ խրատ ուղում ես տուր, մարդն զգայական է, մարմնական, և առաջին հերթին ա՛յդ է նրան զգալի, ա՛յդ է նրան զբաղեցնում ու մտահոգում: Մեծատունն այսպես է խրատում իր միակ ժառանգորդին՝ քրոջ որդուն. «Ո՛վ որդեակ, հայեա՛ց և տես, զի ահա մերկ երթամ յաշխարհէս, զի սնոտի և անցատր է փառք և հեշտութիւն աշխարհիս՝ նման երագոյ, վասն որոյ աղաչեմ զքեզ, որդեա՛կ, մի՛ մոռանար զար մահուն և ըզդժոխքն և հեռացիր յամենայն մեղաց և սիրէ՛ զգործս բարիս՝ մեծ հուսով և զղջմամբ»: Եվ երբ հարցնում է, թե իր ասածները հասկացա՞վ, տղան պատասխանում է.

— Յէ՛ր քեռի, ի՞նչ կու հրամես և կամ ի՞նչ ասեցեր. բնաւ ո՛չ գիտեմ, թէ զու զի՞նչ խոսեցար, քեռի: Ապա դու ինձ լսէ, որ ես պատմեմ քեզ գործ մի հրաշալի: Քանզի այժմն ի թիւ և ի համ արկի,

¹ «էջեր», էջ 93 (№ 63):

² Ձեռ. № 8502, 1619 թ., էջ 109բ—110ա:

և ահա՛ տասն և երկու երակս կայ ի փորրիս իմում և ամենայն ի պորտս կու գնա և յերանքս իջեալ ժողովի¹:

Թեև քեռին սպառնում է նրան զրկել ժառանգությունից, բայց այդ ահաբեկումն իսկ չի շեղում նրան իր աշխարհըմբռնումից, չի՛ հեռացնում նրա միտքն աշխարհիկ ու մարմնավոր զբաղումներից, որովհետև ա՛յն, ինչ որպես աշխարհայեցություն քարոզվում կամ խրատվում է՝ վերացական է, շեղած, ցանկալի, մինչդեռ կյանքն ու աշխարհն այն իրականն են՝ առկա վիճակը, որի մեջ ապրում են, և որը գերադասելի է ապառնիից՝ ըստ ժողովրդի իմաստության, ուր գերադասվում է ներկայում թեկուզ ամենասակավն ունենալ, քան հետագայում՝ առավելը (կանխիկը լավ է, քան ապառիկը):

Այսպիսով, միջնադարյան զրույցները ցույց են տալիս, որ «ինչքան էլ տեսականի մեջ դեռ իշխում է ճգնավորական հայացքը, գործնականի մեջ, ընդհակառակն, ուրախ կյանքը, աշխարհիկ ոգին է տերը», ինչպես նկատում է Մ. Արեղյանը առականրի առիթով²:

Անշուշտ աշխարհի և աշխարհայինի մեջ համեմատաբար լայն արտացոլումն են գտնում միջնադարյան իրականության, հասարակական-քաղաքական ու բարոյական կյանքի, մարդկային փոխհարաբերությունների առավել աչքի ընկնող, բնորոշ, կենցաղում համեմատաբար սուր կամ ցայտուն արտահայտություն ստացած կողմերը, որոնց մեջ զգալի տեղ են գրավում նաև մերժելի երևույթները:



Հոգևորականությունից բացի, զրույցներում մեծ դեր են կատարում հասարակության գրեթե բոլոր հիմնական խավերն ու դասերը՝ թագավորներ, իշխաններ, զանազան պալատականներ, զորավարներ, դատավորներ, մեծատուններ, վաճառականներ, արհեստավորներ, շինականներ և կանայք՝ իրենց առավել բնութագրական գծերով: Բնական է, հոգևորականության մեջ այնչափ տարածված ու արմատացած արատները, որ կյանքի ու աշխարհի ծնունդ են, ավելի ընդգծված ու խտացած գույներով պիտի արտահայտվեին աշխարհականների մոտ, թեև այստեղ ևս չի բացավում լավը՝ բարին, ազնիվն ու արդարը, որ ի ցույց է հանվում եր-

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 268 (№ 32), Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 39:

² Տե՛ս Մ. Արեղյան, Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, էջ 184:

բեմն իբրև իրականութուն, երբեմն՝ իղեալ, ի հակադրութուն մեր-
ժելի բարբերի ու արարքների:

Թագավորները դերազանցապես երևան են գալիս աշխարհա-
կայական ձգտումներով, իշխաններն ու պալատականներն անմիա-
բան, մեկը մյուսի փառքին նախանձող, գահասեր, դավադիր ու
անբարո, մեծատունները՝ փառասեր, ագահ ու ժլատ, վաճառական-
ները՝ ստախոս ու կեղծող, արհեստավորները՝ խաբող ու գողացող,
դատավորներն՝ անարդար ու անիրավագատ:

Ի հակադրութուն հոգեորականության մասին եղած գրույցնե-
րի, որոնց մեջ ավելի ընդգծված է ձգտումը դեպի աշխարհ և կյանք,
աշխարհականներին վերաբերողներն առավելապես շեշտում են
նույն այդ կյանքում ու աշխարհում տիրող անարդարութունները,
նախանձը, դավն ու որոգայթը, հարստության, մեծության ու դիր-
քի նկրտումը՝ իր բազմերանգության մեջ: Սակայն հոգեորականու-
թյանը բնութագրող արատներից ազահոնթյունը, ընչաքաղցու-
նը, արծաթասիրությունն ու ժլատությունն ավելի սուր երանգներով
և ավելի բնորոշ գծերով են արտահայտվում մեծատունների ու հա-
րուստների՝ իշխողների մոտ:

Պատահական չէ, որ գրույցների տարբերակներն այդ արատ-
ները միևնույն համոզականությամբ վերագրում են և՛ կրոնավորի
և աշխարհիկի: Գրված «ի բանն ավետարանին», սր ասէ. «Ուր դանձք
ձեր են, անդ և սիրտք ձեր եղիցին» գրույցի տարբերակներից մեկն
սկսվում է այսպես. «Ճգնաւոր մի վաղշանեցաւ և ի զսպելն և ի պա-
տանելն ի ներքոյ սնարիցն գտին վաթսուն դահեկան...»¹, մյուսը՝
«Մեռաւ ոմն իշխան, որ ունէր զանձս բազում ոսկոյ և արծաթոյ և
ականս պատուականս սնդուկով...»²:

Ազահը, ժլատն ու վաշխառուն գրույցներում հասնում են խորը
ճանաչողության: Նրանք ներկայացվում են հոգեբանական նրբե-
րանգներով, արատի դրաներման զանազան եղանակներով ու ար-
տահայտչականությամբ, բնավորության, դատողության ու զգա-
ցողության տարբեր գծերով:

Ոմանք ուզում են ոսկի և արծաթ դառնա ամենը, ինչի դիպ-
չում են³, ոմանք մեռնելիս, այլ ելք չգտնելով, ցորենի հատիկի պես
կլլում են ոսկիները⁴, ոմանք էլ դրանք հետները գերեզման դնել
տալիս.

¹ Տե՛ս ձեռ. № 2226, էջ 206ա:

² Տե՛ս ձեռ. № 5623, էջ 285ա, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 213:

³ «Էջեր», էջ 14 (№ 17), ծանոթ. էջ 239:

⁴ Անդ, էջ 14—15 (№ 18), ծանոթ. էջ 239:

«Յոյժ ազահ» մի մեծատուն «ի վաշխիս տայր հանապազ մարդկան զինչս իւր. և ի մեռանիլ իւրում խնդրէր ի կնոջէ իւրմէ, զի մի քսակ դրամ դիցէ առ նմա ի գերեզմանի, զոր նա որպէս կարաց՝ արար թագնաբար...»¹: Ոմանց սիրտն է մնում աշխարհում՝ իրենց գանձի հետ: Այնքան մեծ է ազահորեն դրամ կուտակելու սերը գեպի ունեցվածքը, որ թվում է, թե իրոք, սիրտն արյունոտելու շափ ցավ զգալով, արյունաթաթախ էլ մնում է գանձի հետ: Ժլատի հոգեբանութեան մեծ իմացութեամբ, զրուցագիրն ավելի է ուժեղացնում փոխաբերական իմաստ արտահայտող այդ միտքը՝ ներկայացնելով որպէս առարկայական, իրային ճշմարտութիւն. «Եւ բացեալ զսնդուկն տեսին, զի սիրտն արենաթաթախ կայր ի վերայ ընչիցն»²:

Արծաթասերը ժլատ է, անխիղճ, անհոգի ու անսիրտ, որովհետեւ նա իր հոգին դրել է իր գանձի մեջ, որովհետեւ «զոսկին է պաշտել, և որչափ աղաւթք է արեր, միտքն մտտ ոսկին է եղեր»³:

Ահա մի այլ մեծատուն ևս, որ հարստացել է ո՛չ ազնիվ ճանապարհով, ո՛չ առանց մեղքի: Սակայն այդ չէ զարմանալին, այլ ա՛յն, որ մեռնելիս նրան հուզողը, մտահոգութիւն պատճառողը իր գործած անարդարութիւնները չեն, այլ իր ամբողջ էութեամբ դիզած ու իր էութիւնը դարձրած գանձի ու ունեցվածքի կորուստը, ա՛յն, որ ամենը պիտի մնա ուրիշի, ուրիշը պիտի ժառանգի ու վայելի: Զրուցի մեջ հետևյալ կերպ են նկարագրվում նրա վերջին ծանր ապրումներն ու մենախոսութիւնները.

«Ի մահիճս այսր-անդր շրջելով աւաղէր ի խորոց սրտէ, լայր, կոծէր և ողորմելի ձայնիւ ողբայր, ասելով.

— Աւ՛ղ, զիա՛րդ բազում աշխատութեամբ ջանացի, զի զինչս ստանայցեմ, և ահա այլ մարդիք զգանձս իմ ժառանգեսցեն և վայելեսցեն: Ո՛վ ինչք իմ, ո՛վ մեծութիւնք իմ, ո՛վ մխիթարութիւնք սրտի իմոյ, յո՛ւր ձեռն արկանիցիք, ո՛ւմ թողից զձեզ»⁴:

Այդ գանձի սերն էլ, կամ հենց այդ գանձն էլ, որդի պէս լափում է մի այլ ժլատի սիրտը⁵: Ուրիշ մեկը «ի յագահութենէն ախտին և ի սիրոյ արծաթին այրէր, խորովէր, տոշորէր և ցանկութեամբ միշտ ժողովէր զրկանօք զնա՝ յամենայն ժամ»⁶:

1 Ձեռ. № 681, էջ 72ա—72բ:

2 Տե՛ս ձեռ. № 5623, էջ 285ա, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 213:

3 Ձեռ. № 2226, էջ 206ա:

4 Ձեռ. № 681, էջ 72բ:

5 Տե՛ս ձեռ. № 2226, էջ 206ա (տարբերակ):

6 «Էջեր», էջ 14 (№ 17, Ը տարբերակ), ծանոթ. էջ 239:

Մեծութեան ու հարստութեան ձգտող ազահ ու անհագ արծաթասերները ո՛չ մի օգուտ չեն տալիս հասարակութեանը, ձեռք չեն մեկնում աղքատներին և ո՛չ մի բարի գործ չեն կատարում¹: Նրանք շատ ավելի անսիրտ են ու անողորմ, քան նույնիսկ շունը, որ իր ունեցածից բաժին է հանում հարևանին, մինչդեռ տերը ոչ ոքի ողորմութիւն չի տալիս²:

«Մեծատուն խոճա մի ունէր շափէ ի դուրս ոսկի և արծաթ, մլքեր և այգիք և ողորմութիւն չէր ի տար աղքատաց», պատմում է մի ուրիշ գրույց³: Եվ այսպես կարելի է շարունակել թվարկումը: Սակայն և նրանք, որ ողորմութիւն են անում, սրանցից քիչ են տարբերվում՝ ի ցույց հանելով ազահութեան ու ժլատութեան մի ուրիշ բնութագրական կողմ. ամեն ինչ առատաբար ունենալով և շտեմարանելով հանդերձ, միայն ավելցուկներ, փշրանքներ ու գրողներ նվիրաբերել աղքատներին, այն էլ ո՛չ այնքան հանուն աստծո կամ աղքատի, այլ իրենց հոգու փրկութեան: Ահա նկարագիրն այն ամենի, ինչ տվել են նրանք և ինչով լցված է աստծո «գանձարանը».

«Եբաց դուռն մի, ուր ետես լցեալ փշրանօք, բորբոսեալ պատառօք, շորացեալ սպիտակ և սեաւ հաց: Այլ սենեակ եցոյց, չորում էին կիսանեխեալ մսոց և աւելորդ, հոտեալ կերակուրք, բորբոսեալ պանիրք, կոտոր հաւուց, ձկնից, թռչնոց: Յայլ սենեակ՝ կիսաքացախ գինիք և դայլ անհամ, ապախորժ ըմբելիք: Յայլ սենեակ՝ պատառոտուն, ա[ն]լուայ, աղտեղի շապիկք և այլն: Յայլ սենեակ, չորում էին լցեալ պղնձի լումայք, և հազիւ թէ գտանիւր դեկանս և կոտորն արծաթի, ճմլեալ պղնձի գօտիք և այլ անօթք»⁴:

Այս նշանակում է նաև, թե խախտված է, չկա հաստատուն հավատ, երկյուղածութիւն ու նվիրվածութիւն առ եկեղեցին ու նրա խորհուրդները, կեղծ է հարուստների բարեպաշտութիւնն ու աղքատասիրութիւնը: Փաստորեն ո՛չ թե հոգու, այլ մարմնի, կյանքի փրկութեան համար են նրանք աղքատներին, մանավանդ հիվանդներին, հաշմանդամներին, կույրերին ու կաղերին ողորմութիւն անում, որովհետև ավելի «երկիրդալի է լինիլ կոյր և կաղ, քան թէ վաստակ տյնպիսիացն» տալ⁵: Ուրեմն մարդասիրութիւնից չէ, որ բխում է այդ

¹ Տե՛ս ձեռ. № 681, էջ 72ա:

² Տե՛ս ձեռ. № 4618, էջ 56բ, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 275:

³ «Էջեր», էջ 19 (№ 25), ծանոթ. էջ 240:

⁴ Ձեռ. № 8825, էջ 17բ—18ա:

⁵ Ձեռ. № 1778, էջ 135ա (№ 12):

ողորմածութիւնը, այլ եսասիրութիւնից, անձնապաշտութիւնից, սնահավատութիւնից ու վախից: Սակայն հաճախ այդ անգամ չի օգնում լիաթոք ու լիասիրտ ողորմելու: Ոմանք զղջում են տվածի համար, սգում նվիրաբերած փողերի «կորուստը», ոչնչի առաջ կանգ չառնելով ու ամեն գնով ջանում տվածը հետ ստանալ:

«էր ոմն յԱղեքսանգրիայ այր մեծատուն յոյժ: Սա հիւանդացեալ երկեալ ի մահուանէ և հանեալ ոսկի լտերս երեսուն՝ ետ աղքատաց և ողջացաւ: Եւ իբրև ետես զինքն ի մէջ իւր առողջութեան, սկսաւ ապաշաւել զբարի գործն, զոր արար: Եւ էր նորա բարեկամ ոք, այր հաւատարիմ և սիրելի. նմա պատմեաց զխորհուրդ իւր՝ եթէ դժուարիմ ընդ գործն: Նա ասէ ցնա, թէ՛ «Ընդ այդ առաւել ուրախանալ պարտ է քեզ, զի Քրիստոսի ընծայեցեր զայն ամենայն»: Իսկ նա ո՛չ լսէր և ոչ առնոյր ի միտ»: Բարեկամը համաձայնում է նրան տալ իր 30 լիտր ոսկին, եթե նա հրաժարվի արած ողորմութիւնից: Այդպես էլ լինում է: Մեծատունը «յօժարութեամբ գնաց... և էստ զոսկին իւր»¹ :

ժլատութեանն ու ժլատին բնորոշ գծերից է ո՛չ միայն աղքատներին բաժին չհանելը, այլև իր իսկ ունեցվածքը իր անձնական պետքերի համար խնայելը, պահելը չվայելելը: Մինչդեռ կուտակածը լավ նպատակներով ծախսելու համար է, ո՛չ պահելու, — հասկացնում է զրույցը, — պահած գանձից օգուտ չկա: Գանձ կամ քար, այս դեպքում միևնույն է, «զի այն աւելորդ էր և չէր... ի պէտք անցանելոց... զի այսպէս անշահ և անազուտ էին...»: Չնայած այդ անօգտութեանը, կորցնելով ոսկիները, հարուստը պատրաստ է ոսկիների հետ կորչել և ինքը՝ անձնասպան լինել, խեղդվել պարանով «ի կսկծոյ և ի սիրոյ արծաթոցն»²: Սակայն այդպես մեռնողն, — ըստ զրույցի, — այն աշխարհում էլ հանգիստ չի ունենալու, մնալու է ծարաւ ու քաղցած՝ ինչպես ա՛յս աշխարհում:

«Ի կենդանութեանն ընդէ՛ր: ոչ եկեր և էարբ», մեղադրում է հարուստին հրեշտակը, կրկին ցավեցնելով ժլատ սիրտն ու բորբոքելով վերքը³:

Զթաբցնելով իրենց անհատական մոտեցումն ու ժխտական վերաբերմունքը, զրուցագիրներն առողջ բանականութեամբ նկատում են, թե մեծութեան ու հարստութեան են հասնում ազահութեանն ու ժլատութեան պատճառով, այն էլ ոչ սեփական աշխատանքով ու

¹ Զեռ. № 791, էջ 254ա:

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 274 (№ 40), Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 230:

³ Զեռ. № 4630, ԺԵ դար, էջ 7բ:

աղնիվ վաստակով. «էին ամենայն ինչ նորա ժողովեալ վաշխիւ, և ստութեամբ, և անիրաւութեամբ և սուտ վկայութեամբ...»¹, կամ «Բազում ինչս ժողովեալ էր, բայց ո՛չ առանց մեղաց...»² կամ՝ «Ոմն մեծատուն ունէր տուն իւր մեծ և ընդարձակ...: Յաւուր միում յանկողնի իւրում անկեալ վշտանայր և ոչ կարէր ննջել՝ վասն խորամանկութեան և առաւել ազահութեան՝ ստանալոյ զինչս»³:

Հաստատելով ազահութեան մասին գրույցներից մեկում եղած առակավոր՝ փոխաբերական միտքը, հեղինակն այն լրացնում է նոր ու սաստկացնող համեմատութեամբ.

«Ճշմարիտ է առակս, թէ յաշխարհ զինչ ոսկի և արծաթ, ակն և մարգարիտ կայ, թէ զամէն ազահ մարդոյն տան, նա ոչ հերիք կ'ատէ և ոչ կշտում ունի: Ազահութիւնն աղի ջրի նման է, որչափ մարդ խմէ, այլ առաւել կու ծարաւի, ապա թէ մեռանի՝ մէկ ափ հողն կու լնու զաչքն»⁴:

Ձրույցներից մեկը մեծ արվեստով, խոստուն համեմատութեաններով ու պատկերավորութեամբ, կյանքի հաստատուն փորձով ու ճշմարտացիութեամբ ընդհանրացնում է փողամոլի կերպարն առհասարակ, խտացրած գույներով դրսևորում նրա ողջ էութիւնը, ընչաբաղդութիւնը, անկշտութիւնն ու անհազութիւնը և ա՛յն ձանապարհները, որով հարստանում է նա: Գանձասերը նմանեցվում է հմուտ աղեղնավորի, որ իր հաջողակութեանը վստահ այնքան է հանդգնանում, մինչ հասնում է երկրի լուսատուները, արեգակն ու շուանկան նետահարելու, իր տունը տանելու անմտութեանը, որպեսզի միայն ի՛նքը տեսնի նրանց լույսն ու փայլը: Այս շափաղանցված ու խորհրդանշական համեմատութեանից հետո գրուցագիրն անցնում է ավելի իրական, երկրային, նյութական բաղդատութիւնների, որով առավել ևս ավարտուն է դարձնում գանձամոլի բնութագիրը.

«Ամենայն մարդ, որ ջանիւ ելանէ ի խնդիր արծաթսիրութեան, և ազահութեան և հարստութեան, վաշխէ, զրկէ, զողանայ, նենգատոր պատճառանաւք տուգանէ, կաշառաւք զիրաւունքն թիւրէ, և այնպէս ազահէ, ի սիրէ զգանձն՝ ո՛չ կամի թէ մարդ բնաւ արծաթ տեսանիցէ...: Զի թէ գան և կուտին գանձք յաշխարհի, ո՛չ կարեն լնուլ զակն և զմիտք նորա, որպէս և գետք ոչ կարեն լնուլ զծովն, և

¹ Ձև. № 7324, Ժէ դար, էջ 199բ, 791, էջ 257ա (տարբերակ):

² Ձև. № 681, էջ 72բ:

³ «Էջեր», էջ 18 (№ 24), ծանոթ. էջ 239:

⁴ Անդ, էջ 119—120 (№ 85), ծանոթ. էջ 253:

տղրուկն ոչ չագի արեամբ, և հուր ոչ չագի փայտիւ և թէպէտ և ընու տուն մի գանձիւ, թուի թէ մի փող ոչ ունի»¹:

Հարստութեան տենչն այդպիսիներին հասցնում է ո՛չ միայն անխղճութեան, խաբեութեան, խարդախութեան, անիրավութեան, զրկանքի ու կողոպտտի, այլև անգամ աղքատի վերջին ունեցվածքը զրպարտութեամբ ձեռք գցելու անսրտութեան.

«Մեծատուն ոմն գտուն իւր ետ վարձու աղքատի ուրումն. և կամելով զնա կողոպտել... զաղքատն զրպարտէր սակս գողութեան»²:

Ազահությունը, ընչաքաղցությունն ու դրանից բխող գողությունը այդպիսիների միսն ու արյունն է, առանց այդ դժվար է պատկերացնել առհասարակ հարուստ ու հարստություն: Ոմանց, կամ հասարակութեան հատուկ խավերի համար դա նույնիսկ դառնում է արհեստ՝ մշտական, բնութագրական հատկանիշ: Գողությունը չեն կարող շանել, օրինակ, որոշ արհեստավորներ, ասենք՝ դերձակը. այդ կնշանակեր կորցնել «գոսվորական համբան արհեստակցաց», ընդհանրացնում է զրուցագիրը: Արատը նրանց մոտ դառնալով սովորույթ, հասնում է ծայրահեղ շահերի, որ զրույցներից մեկում սրամտորեն արտահայտվում է հետևյալ կերպ.

«Դերձակ ոմն այնքան վարժեցեալ էր գողութեամբ, խորհելով կամ գողանալով զասուեղէնս և զայլ իրս այնոցիկ, որք բերէին առնա՝ ի ձեւել տալոյ կամ կարելոյ զհանդերձ ինչ ինքեանց, մինչ զի և ոչ կնոջ իրոյ արարեալսն թողոյր թարց գողանեցման...»³:

Վաճառականութեանը ևս օտար չէ գողությունը, խաբեբայությունը, ուրացությունը, ուրիշի վաստակն ուտելը, նույնիսկ՝ հարադատ⁴: Մինչև անգամ բարութեան ու ազնվութեան համբավ ունեցողը «ինչ տեղ կարէր գողանալ, ո՛չ երբէք անփոյթ առնէր»: Իմանալով, որ գանձն իրեն պահ թողած մարդը «ոչ վկայ ունէր և ոչ ձեռագիր, ուրաստ եղև թէ՛՝ «Ոչ զի՛նչս քո տեսի և ոչ զքեզ երբէք ճանաչեմ»: Նա հաշտվում է մարդու ունեցվածքը վերադարձնելու մտքի հետ միայն ա՛յն պատճառով, որ վստահություն շահի և դրանով իսկ ավելի մեծ գանձերի տիրանա՞⁵:

Իրենց խոստովանութեան մեջ, որոշ վաճառականներ ասում են.

¹ Ձեռ. № 7993, էջ 141բ:

² Ձեռ. № 681, էջ 75բ:

³ Ձեռ. № 1778, էջ 135ա (№ 11):

⁴ Տե՛ս «էջեր», էջ 37—43 (№ 40, 41, 42), ծանոթ. էջ 244:

⁵ Անդ, էջ 37 (№ 40):

«Ոչինչ կարեմք զնել կամ ծախել, թէ ոչ սուտ ասիցեմք և սուտ երդնուցուք»¹:

Մի զրույցում վաճառականը ծաղրվում ու ծիծաղի է ենթարկվում երեսը սև ներկվելով, որպես սևերես մարդ, այսինքն՝ անապնիվ, խարդախ, անարգ մեկը: Ժողովուրդը ծիծաղում է նրա վրա, լսելով՝ «քան զքեզ առակ շենք տեսեր», «քան զքեզ խախք մարդ այլ շենք տեսեր», «ամենայն տիեզերս շրջեալ եմ և շեմ տեսեր իբրև զքեզ, կամ քան զքեզ, կամ այլ առակ քան զքեզ»²:

Նրանց մասին ուղղակի ասվում է. «Եղև փարթամ խաբելով՝ ըստ սովորութեան վաճառականաց»³, կամ՝ սուտ ասելն ու սուտ երդվելը «թէպէտ ըստ ինքեանց են յոյժ ծանունք, սակայն վասն սովորութեան առ վաճառականս. թեթև համարին և կամ թէ ոչինչ»⁴:

Սրանց շարքում, որպես գողութեան մի այլ ճանապարհ բռնանածներ, ամոթի ու նախատինքի են ենթարկվում նաև տոկոսով ու շահով փող ավողները, վաշխառուները⁵, կաշառակերները և այլն:

Ուրիշի ունեցվածքը ստութեամբ ու խաբելութեամբ հափշտակողների մեջ են և այնպիսի մարդիկ, որոնք «կարի յառաջադեմ» են, «յառաջին խորհրդական կամ հոգաբարձու քաղաքական իրավութեանց, անուանի... վասն մեծի ուշիմութեան»⁶, այլև դատավորներ, որ պետք է արդարութեան մարմնացումը և կիրառողը լինեն: Ո՛ւր կարող է խոսք լինել իրավունքի ու արդարադատութեան մասին, երբ հասարակութեան մեջ շատացել են կեղծիքն ու զեղծարարությունը, մարդիկ նախանձ են ու զրկող, փողասեր, հարստության գերի, զրպարտիչ, ստախոս և կաշառակեր: Կաշառակեր ու անիրավագատ են նույնիսկ նրանք, որոնք օրենքի ներկայացուցիչներ են և օրենքի անունից հենց իրենք են քարոզում անկաշառ, ազնիվ ու արդար լինել: Հակառակը գործելով, ավելի մեծ ու ավելի շատ կաշառք են վերցնում հենց մեծամեծները⁷, դատավորները և այն էլ ո՛չ թե ուղիղ դատելու, այլ արդարությունը թյուրելու համար. «Կաշառօք չէ՛ պարտ թիւրել զիրաւունս», փաստերից

¹ «Էջեր», էջ 42 (№ 42, Ե տարբերակ):

² Ձև. № 7227, 1603 թ. էջ 28ա, Մառ. Ժողովածու, մասն Բ, էջ 49:

³ Ձև. № 8825, էջ 21բ:

⁴ «Էջեր», էջ 42 (№ 42, Ե տարբերակ):

⁵ Տե՛ս ձև. № 5623, էջ 291ա:

⁶ Ձև. № 8825, էջ 5ա:

⁷ Տե՛ս անդ, էջ 1ա:

ելնելով սահմանում է զրուցագիրը¹: Շատ դատավորներ արատավոր են իրենց և՛ գործում, և՛ կենցաղում առհասարակ: Ահա մեկն իր առօրյայով. իր խորհրդականներով նա կեղծում է ու կողոպտում՝ ամեն հարմար առիթով, ուտում, խմում, արբենում և ուրախանում ի միտս՝ նոր ավարով: Օգտվելով փոքրավորների ճարպիկութունից, որ սուտն ու խաբեութունը գործիք դարձրած շրջէին ի քաղաքն և ի շուկան՝ ըստ ամենայն պիտոյից դատավորին», վերջինս ցածրացրած արժեքով գնումներ է կատարում, ձեռք դցում նույնիսկ շքավորի վերջին ունեցվածքը, անգամ կանայք տանում իր մոտ: Մինչդեռ ի ցույց հասարակության պահում է «Գիրք դատաստանի» ու պատժիչ գործիքներ և պարծենում, թե դրանով է առնում «արդար դատաստան որբոր և այրեաց...», վճիռ շարագործաց, եթէ ոք արժանի իցէ գանի և շարշարանաց՝ ըստ հրամանի գրոց...»²:

Իրականում ո՛չ միայն այդպես չէր, այլև նա՛ ու նրա նման ուրիշները խորշում էին աղքատից ու քաղցածից, չէին ուզում լսել ու տեսնել նրանց ազաղակները, տանջանքներն ու տառապանքները, վարկաբեկում ու ստորացնում էին նրանց՝ շուն համարելով, և փոխանակ օգնելու՝ փախուստ տալիս նրանցից: «Դատավոր ոմն ի ժամանակի սովոյ, զի մի՛ լուիցէ զձայն աղքատաց, փոխեցաւ յայլ տուն, որ էր մերձ եկեղեցոյ, ուր աղքատաց տառապեալ և նուազեալք ի սովոյ ազաղակէին: Եւ նա, զի մի՛ լուիցէ զձայն նոցա, ասէ. — Ո՛չ կարեմ հանդուրժել ընդ շանցս այսոցիկ: — Եւ հրամայեաց զսեղան իւր յայլ օթևան տանել»³:

Թեև զրուցները որպես դրական օրինակ երևան են բերում նաև իրաւաբաստ, գործին ու արդարութեանը հետամուտ առաջնորդներ, իշխաններ ու դատավորներ, սակայն առիթ բաց չեն թողնում ներկայացնելու և ծաղրի ենթարկելու այնպիսի անբանների, որ բացառութուն չեն քաղաքի դատավորների մեջ: Նրանք դատարկամիտ են, կողմնակի հարցերով ու զվարճութուններով զբաղված և նույնիսկ հիմար այնքան, որ խոստովանում են անձամբ: «Արդարև յիմար ու ախմախ եմ», մտովին քննում է նրանցից մեկն ինքն իրեն, բայց և խորհում «ցինքնին, թէ գո՞յ այլ ևս ախմախ, թէ միմեայն ե՛ս եմ»⁴: Դժբախտաբար գտնվում են այդպիսիները,

¹ Ձեռ. № 1976, էջ 106բ:

² Տե՛ս զրուցը սույն գրքում, էջ 297 (№ 68):

³ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 275 (№ 42):

⁴ Ձեռ. № 8825, էջ 29ա:

այն էլ ուսումնականների, մանկանց և հասարակութեան դաստիարակութեան, ուսուցման ու հավատի գործք դեկավարողների մեջ: Եզրակացությունը պարզ է. միայն մեկը «չէր ախմախ, այլ գտանին բազումք»¹:

Ելնելով ժամանակի տիրող վիճակից, ուր բնութագրական էին անարդար դատաստանները, կաշառքն ու անիրավությունները, ուր «շատ արդար մարդիք դատին և մեռանին անիրաւ ընդ վայր»², գրույցները շանում են ստեղծել որոշ հավասարակշռություն, մեղմել վիճակը՝ գեթ հնարավորի սահմաններում. միայնակ դատաստան չանել, շտապել, երկար ու մանրակրկիտ ուսումնասիրել գործը, խորը քննել նրա հետ կապված բոլոր հանգամանքները, չհիմնվել խաբուսիկ՝ կարծեցյալ ճիշտ վկայությունների վրա, մեծ հմտությամբ, բարեխղճությամբ ու անաշառությամբ զննել արտաքին պարագաները, որ հաճախ ա՛յլ բան են ասում, իսկ իրակաճությունն՝ ա՛յլ, ճշմարտության հասնելու, անմեղներին զուր չգատելու գոնե ա՛յն ժամանակ, երբ մոտեցումն անկաշառ է, անշահագիտական: Նրբանկատ ու սրտացավ չգտնվելով, այդպիսի դեպքերում իրավադատներն անգամ շեղվում են ճշմարտությունից՝ իրենք էլ չիմանալով այդ. «Եւ դատաւորն գիտէ ի միտս իւր, և այլքն, թէ ուղիղ դատեցաք»³:

Եվ գրուցագիրը խրատում է.

«Ապա շատ պիտի զննել դատաւորին զբանն և զվնասն, և համբերէ բազում աւուրս՝ սակաւ սակաւ յայտնի ճշմարտութիւն: Նաև միայնակն ի դատաստան չէ պարտ առնել, զի շատ վնաս լինի անտի: Նաև կաշառօք չէ պարտ թիւրել զիրաւունս, զի անթողելի մեղք է առաջի աստուծոյ»⁴: Զուր, անմեղ դատապարտությունից, շարշարանքից ու տուգանքից ավելի ծանր բան չկա. այդ ավելի ծանր է, քան արճիճն ու երկաթը, — եզրակացնում է մի ուրիշը⁵:

Սուր ծաղրի են ենթարկվում երկրի նաև ա՛յն առաջնորդներն ու մեծամեծները, որոնք հպարտանալով՝ ձգտում են փառքի ու մեծություն, ոչ մի օգուտ չտալով ոչ հասարակությանն ու ժողովրդին և ոչ իրենք իսկ իրենց: Այդպիսիները նմանեցվում են անմտության հասած իմաստունի, որ գրում է ու քանդակում, թեև ոսկով ու ար-

¹ Ձեռ. № 8825, էջ 31բ:

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 297 (№ 67):

³ Ձեռ. № 1976, էջ 106բ:

⁴ Անդ:

⁵ Տե՛ս ձեռ. № 2226, էջ 183բ, «էջեր», էջ 122 (№ 88), ծանոթ., էջ 254:

ծախով, բայց՝ ծովի վրա՝: Զրույցը փոխաբերական պատկերներով ու համեմատութիւններով անողոք մերկացման է ենթարկում նրանց, ապա բերում մի ընդարձակ բարոյա-խրատական հատված՝ համոզելու, թե ոչինչ են սին փառքը, մեծութիւնն ու հարստութիւնը, և անցողիկ.

«Այսպէս և ամենայն մարդ, որ ի խնդիր ելանէ փառաց և մեծութեան՝ և ցանկութեամբ զհետ մտէ, բազում ծախաւք և ջանիւ և աշխատութեամբ, ստուգապէս զհողմս որսա, զոր բնաւ ո՛չ կարէ ըմբռնել, զի թէպէտ և հասանէ փառաց և մեծութեան և հարստութեան, և նստի աթոռ թագաւորական կամ իշխանական, կամ դատողական, և լնու գանձով զըշտեմարանս իւր, սակայն փութով անցանէ՝ նման երազու, և իբրև զարծուի և զհողմն՝ անցանէ ի ձեռն մահու: Եւ դու տե՛ս, թէ ո՛ւր են առաջին կայսերքն և թագաւորքն, և փառաւոր իշխանքն և թագուհիքն, և առաջնորդքն, զի մերկ մտան աշխարհ և մերկ ելան»²:

Վերջում արվում է և մի ընդհանրացնող եզրակացութիւն.

«Այսպէս են ամենայն առաջնորդք, և քահանայք, և գիտնականք, և միանձունք, որ իբրև զիս յիմարք են և ծոյլք, խաբեբայք և կեղծատրք, որք թողան զգործն աստուծոյ և շրջին, և խնդրեն զփառքս, և զագահութիւն, և զսէր ախտից յաշխարհիս. և լինին մարդապաշտ և պատառաբոյծք, որ վասն միոյ խերևիշի վաճառեն զաւրէնքն աստուծոյ, ոչ պահեն զաստիճանս իւրեանց, որ ցանկալի է հրեշտակաց՝ այլ ի զբազումն փառասիրութեան, զաւշաքաղութեամբ ձեմին ի դրունս մեծատանց, զայթակղեցուցանելով զտեսաւալն և ոչ աւտեցուցանել և խնամ հօտին ոչ տանելով»³:

* * *

Շարունակելով այսպես, զրույցները մուտք են գործում նաև պալատ. օրինակներ բերում իշխանների ու թագավորների կյանքից, ընդգծում նրանց բնութագրող ավելի հատկանշական երևույթներ՝ նենգութիւն, զրպարտութիւն, դավաճանութիւն, անիրավութիւն, ղեխութիւն, ամբարշտութիւն և այլն⁴:

¹ Տե՛ս ձեռ. № 7993, էջ 141ա—142ա, Մառ, ժողովածու, մասն Գ, էջ 78:

² Ձեռ. № 7993, էջ 141ա:

³ Անդ. էջ 142ա:

⁴ Տե՛ս «էջեր», էջ 69, 70, 115, 117, 123 (№ 50, 52, 81, 83, 89 համապատասխան ծանոթագրութիւններով):

Պարզվում է, որ խարդախությամբ նույնիսկ պալատական են դառնում, այլոց ունեցվածքը սեփականելով ու գողանալով, և արարքը ծածկելու համար իրենց անունը փոխելով՝ վեզիրության հասնում¹: Ահա մի իշխան, որին դիմել են ճշմարտությունը պարզելու, արդար դատելու, մահու և կենաց հարց լուծելու. «Իբրև լուա ղթի ոսկւոյն, իշխանն ուրախութեամբ լսէր նմա՝ յուսով շահոյն, և սկսաւ չեքմ սրտիւ քննել զղահիճն ձեր...»: Բայց երբ տեսավ, «եթէ ոչինչ շահի անտի, հրամայեաց սպանանել զղահիճն զայն»²:

Շատ իշխաններ իրենց փարթամ կյանքն ու մեծագոր ուժը վատնում են նախատինքի և արգահատանքի արժանի գործերում, հանուն իրենց հաճույքների ոչնչի առաջ կանգ չառնելով, ոչինչ չխնայելով, մահ ու ավեր սպառնալով³: Նրանք չեն խնայում նույնիսկ մենաստանները, ոտնատակ են անում կրոնական ու հասարակական բարքերը՝ անձնական հաճույքն ու եսը վեր դասելով ամենից: Այդպիսիներին ոչինչ չի պարտավորեցնում. նրանք չունեն հաստատուն վարքագիծ, փոփոխական են ու կամայական թե՛ հաճույքների ու վայելքի և թե՛ գործի մեջ⁴:

Նրանցից մեկը խոստովանում է, թե «երկրորդ եմ թագաւորութեանս..., զամենայն յիմ իշխանութիւն է տուէր թագաւորն. յորժամ սակաւ մի բարկանայ ինձ, նա ես կասեմ ի սրտի իմում, թէ՛ ձար լինէր, որ ղթագաւորս սպանանէի, զկինն և ղթագաւորութիւն առնէի»⁵:

Նույն մտատանջություններն ունի և մեկ ուրիշը՝ նախանձով ու չարությամբ լցված դեպի ենթադրյալ թագածառանգը.

«Եւ զայրացաւ ընդ բարութիւն նորա և ընդ թագաւոր լինելոյ նորա՝ մեծ այր մի: Հնարս իմացաւ, թէ որպէս շարախօսեսցէ զքուրօջորդին առ թագաւորն, զինքն կալցէ յետ թագաւորին զթագաւորութիւնն»⁶:

Այդ հարցերում հետ չեն մնում և թագավորները: Նրանցից մեկը, երբ ստիպվում է խոստովանել, ասում է. «Երկրտասան թագաւոր

¹ Տե՛ս ձեռ. № 8825, էջ 4բ:

² «Էջեր», էջ 146—147 (№ 105), ծանոթ., էջ 257:

³ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 278 (№ 45):

⁴ Ձեռ. № 691, էջ 221ա, 221բ:

⁵ «Էջեր», էջ 69 (№ 50), ծանոթ., էջ 247:

⁶ «Էջեր», էջ 58—59 (№ 47, Ե տարբերակ), ծանոթ., էջ 246:

տրաց վերայ իշխանութիւն ունիմ, յորժամ մարդ ի մօտս գայ, ի ձեռն կու հայիմ, թե ի՞նչ կու բերէ»¹:

Եւ այսպես, բացվում է պալատական ներքին կյանքն իր ամբողջ մերկությամբ, իր երկկողմանի, երկդիմի պատկերով, թվացող արտաքին խաղաղության ու հանդարտության, սիրալիր ու բարեկամական փոխհարաբերության, ժպիտների ու քաղաքավարական խոսքերի ներքո թաքնված ճշմարտությամբ՝ իրական դեմքով ու բարբերով, մշտապես լարված միջնորտով՝ դավեր, սպանություններ, դահակալության կամ ժառանգության հասնելու համար մղվող մարտեր, մեկը մյուսի փառքին նախանձող, շար, պառակտիչ, բանասարկու և զրպարտող իշխաններ ու պալատականներ²: Սեր ու հավատարմություն կեղծելով նրանք դավում են և՛ իրար, և՛ թագավորին, շարախոսելով խռովություն սերմանում թագաժառանգներէ, ազգականների ու թագավորի միջև, թագավորության հասնելու ակնկալությամբ նյութում սպանություններ ու մահ:

Թագավորության ու ժառանգության հասնելու հողի վրա ծագում են վեճեր, խռովություններ ու դավեր ժառանգորդների միջև: Շահամոլությունն ու ազահությունը հասնում են այնպիսի շափերի, որ ընտանեկան փոխհարաբերություններում, հարազատների՝ եղբայրների, քույրերի ու ծնողների միջև սկսում են իշխել դրամական, շահադիտական փոխհարաբերությունները, կեղծիքն ու սուտը: Հանուն ժառանգության դավում ու զրպարտում են նույնիսկ ծնողներին, զրկում ունեցվածքից: Եղբայրները քրոջը ժառանգությունից մասն չհանելու համար ուրանում են «զքոյր իւրեանց, ասելով, թէ նա փողոցագիւտ աղջկորդի է, զոր հայր մեր սնոյց և որդեգիր արարեալ է զնա վասն բարերարութեան. չէ՛ հարազատ քոյր մեր»: Դառնալով մորը, շարունակում են թե՛ «Մեք զճշմարիտն խօսիմք և զու վասն ազահութեան ընդէ՛ր միաբանեալ ընդ նմա, զրկել կամիս զմեզ»³:

Որոշ զրույցներ ավելի լայն են բացում կյանքի դոները, ներս մտնում նեղ, անձնական, ընտանեկան փոխհարաբերությունների մեջ, մարդու արտաքին՝ հասարակական միջավայրի ու էության զննումից բացի, վեր են հանում նաև վիպական մանրամասներ, ներքին փոխհարաբերություններ, կենցաղ, սովորույթ բարբեր:

¹ «Էջեր», էջ 69 (№ 50), ծանոթ., էջ 247:

² Տե՛ս ձեռ. № 4630, էջ 6ա., «Էջեր», էջ 54 (№ 46), ծանոթ., էջ 246, էջ 57 (№ 47), ծանոթ., էջ 246:

³ Ձեռ. № 8825, էջ 2ա—2բ:

Թագավոր մի շար, իր միամոր որդու մահից հետո, «կամեցաւ առնել զկիինն որդոյ իւրոյ» և երբ շտաւ հնար, «սպան զբազումսն»¹: Մի ուրիշը «ոչ վարէր իշխանութիւնն ըստ իրաւանց և բարեպաշտութեան, որպէս օրէն է թագաւորաց, այլ ընթանայր զհետանիրաւութեան, զեղխութեան, զրկանաց և ամենայն ամբարշտութեան»²: Երրորդն ունէր որդի մի բարի, բայց ինքը «խիստ անիրաւ դատաստան առնէր: Ասէր որդին հօրն, թէ՛ «Հա՛յր, Քրիստոս Աւետարանն հրամայէ թագաւորաց, թէ որով դատաստանաւ դատիք՝ դատելոց էք. չե՛ս վախեր աստուծոյ, որ այսպէս անիրաւ դատաստան կ'առնես»: Յայնժամ բարկութեամբ հայրն զորդին և զհարսն ի դուրս արաւ և վարեց ի այլ աշխարհ՝ մերկ և դատարկ»³:

Զրուցներէից մեկում թագավորի մասին ուղղակի ասվում է նրան ամեն ինչ թույլատրելի է, որովհետև նա շար է, անհավատ, աներկչուղ, թերի և օրինազանց⁴: Ճշտորեն նկատվում է, թե թագակիրներէի ուղեղը մթազնված է զահին ամուր փակած մնալու մարմաշոժ, թագավորութունից զրկվելու մտավախութեամբ, որը խլում է իրերն ու երևույթները ճիշտ տեսնելու և դատելու կարողութունը, դարձնում դուրագրգիռ ու դուրահավատ, ծնում մտակուրութուն, ամեն ինչ զխիվայր տեսնելու ընդունակութուն, հասցնում շարագործութեան: Գահն ու հարստութունը կորցնելու սարսափը մեռցնում է նույնիսկ ամենանվիրական զգացումները, խիղճըն ու սիրտը, հասցնում անտեսելու ազգակցական ամենամոտ կապերն ու արյունակցութունը՝ ընդհուպ զավակներն ու նրանց ապագան:

Ահա պալատական կյանքի մի նման պատկեր. իրեն անիրավութեան ու անբարշտութեան տված թագավորներից մեկը, չկամենալով լսել խրատներն իր խորհրդակիցների, որ հորեղբայրներն էին, «խորհէր բառնալ զնոսա ի կենաց, ի սաղրել կնոջ իւրոյ»: Մահամերձ ձևանալով, նա կանչում է բոլորին. «Ուստի պալատ արքայի լի եղև կոծով և լալով, և արտասուալից ողբովք կանանց»: Ապա թագուհին, գինուն մահազեղ խառնելով, տալիս է հորեղբայրներին, որոնք մեռնում են...: «Եւ թէպէտ յայտնի նշան մահադեղին երևէր ի մարմինս և յաղիս նոցա, սակայն վասն երկիւղի բռնաւորին, ոչ ոք իշխէր ինչ ընդդէմ խօսել»⁵:

¹ Տե՛ս, սույն գրքում, էջ 276 (№ 43):

² «էջեր», էջ 70 (№ 52), ծանոթ., էջ 248:

³ Զեռ. № 2939, էջ 761, Մատ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 146:

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 276 (№ 43):

⁵ «էջեր», էջ 70 (№ 52), ծանոթ., էջ 248:

Մերկացվում է թագավորների նաև շվայտությունը, որկրամոլությունն ու ագահությունը: Օրինակներ են բերվում նույնիսկ պատմական կամ առասպելական անձնավորությունների կյանքից՝ ցույց տալու նրանց ընչաքաղցությունից ծնված շարիքների ա՛յն անհասանելի չափերը, որ տանում են դեպի խորտակում թե՛ բարոյագես և թե՛ ֆիզիկապես:

Ի հակադրություն հայկական պատմական զրույցների, պատմական անձնավորությունների հետ կապված թարգմանականներն արտահայտում են ոչ այնքան հայրենանվեր, անձնազոհ ու հերոսական գործեր, որքան կենցաղ ու բարքեր, դրսևորում անհատական ու հասարակական կյանքի համեմատաբար ընդգծված ու բնութագրական կողմեր: Այս զրույցների մեծ մասը կապված է Սողոմոն իմաստունի և Ալեքսանդր Մակեդոնացու անվան հետ¹: Կան նաև փոքրիկ պատմություններ Հոմերոսի, Արիստոտելի ու զանազան կայսրների մասին՝ փիլիսոփայական, գաղափարախոսական, կենցաղային, աղասպելական կամ զավեշտական բովանդակությամբ: Հետաքրքիր է բյուզանդական կայսր Փոկասի կյանքին վերաբերվող մի առասպելախառն զրույց, ուր վեր է հանվում նրա բարոյական կերպարը, թե՛ ներքին՝ պալատական, անձնական կյանքում և թե՛ որպես կառավարող՝ թագավոր: Նկարագրվում է նրա զանազան խաղերով տարված ու ա՛յն աստիճանի զեխ կյանքը, որ նույնիսկ «յուտել և ի յրմպել չափն անցուցեալ էր»: Ժողովուրդըն անգամ ծաղրում և նախատում էր նրան, ասելով թե՛՝ «գինին խմում է և հանձարը կորցնում: Որպես վրեժխնդրություն, կայսրը տանջամահ էր անում, շարշարում ու սպանում շատերին, բռնագրավում ունեցվածքը, բռնադատում նախարարների կանանց և այլն: Ի վերջո նրան գահազուրկ են անում, ըստ գրույցի՝ «զաջոյ ձեռն նորա և գերկուս ոտս հատին, տիկ ի մարմնոյ հանին, գծածուկ անդամս կտրեցին և զգլուխն հատեալ՝ զգեղարդէ կախեցին. և գղէշ մարմինն, ուր զանասունս ծախէին, այսր և անոր նախատանօք քարշէին. և ապա հրով այրեցին»²:

Ըստ մի այլ զրույցի, արտառոց, թերևս ավելի տարօրինակ կյանք ու վախճան է ունեցել Զենոն կայսրը.

¹ Զրույցների զանազան շարքեր կան նվիրված Սողոմոն իմաստունին և Ալեքսանդր Մակեդոնացուն. տե՛ս ձեռ. № № 4618, էջ 132ա, 132բ, 133ա, 4231, ԺԾ դար, էջ 59, 6974, էջ 107բ, 108ա, 108բ, 109բ, 109բ—110ա, 110ա և այլն, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 205—207, 215, 284, 316, 329, 332, սույն գրքում, էջ 317—322 (№ 77—84):

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 323 (№ 86):

«Ձեռնն կայսրն այնչափ զեխէր և արբենար, մինչ զի ի խելաց անկանէր և իբրև զմեռեալ յերկիր անկանէր, անշնչանայր. վասն որոջ կնոջ իւրում յոյժ ատելի եղև: Յաւուր միում արբեալ, իբրև զմեռեալ, հրամայեաց ի գերեզման թագաւորաց ձգել և քար ի վերայ թաւալեցուցանել: Որ իբրև ի գինոյ թափեաց, լալով և կոծելով, եղկելի և սոսկալի մահուամբ մեռաւ, քանզի թագուհին հրամայեաց ո՛չ բանալ զգերեզման և ոչ աւգնել նմայ»¹:

Բարբերի մեջ աններելի հանցանք է դիտվում հայհոյանքն ու գինեմոլությունը: Վերջինս համարվում է արատներից ամենավտանգավորը և մեղքերից ամենամեծը, որովհետև մղում է ուրիշ մեղքերի, ծնում նոր մոլություններ²: Զրույցներից մեկում գինեմոլությունն ու հարբեցողությունը կրկնակի և ավելի վատ շարիք են դիտվում, քան դիվահարությունը³: Գինեմոլի ամբողջ էութունը խմիչքն է. հրաժարվել նրանից, նշանակում է ամայեցնել էությունը, քանզի հոգեկան ու մարմնական շինվածքը: Արբեցության վարժվածք պատրաստ է նույնիսկ կուրանալ, բայց ոչ երբեք հրաժարվել գինուց, ինչպես սրամտորեն «տրամաբանում» է նրանցից մեկը. «Կամիմ ես մանաւանդ կորուսանել զպատուհան իմն, քան թէ զքոլոր տունն ամայի առնել»⁴:

Որպես հնարավոր էլք, խրատվում է գինին օգտագործել շափավոր, անհրաժեշտ քանակով, նրանից շահելու և ո՛չ վնասվելու համար⁵:

Բազում զրույցներում դատապարտվում է նաև դավաճանությունը, ուրիշի կնոջ հետ կենակցելը, ընտանեկան հարկի սրբապղծությունը, հայհոյանքը, որոնք հավասարազոր են դասվում մարդասպանության ու արյունահեղության հետ⁶:

* * *

Պալատի և միջնադարյան բարբերի նկարագիրն ա՛ռհասարակ էլ ավելի են ամբողջացնում կանայք, իրենց կյանքի վիպական մանրամասներով: «Թագաւորին մէկ մեծ իշխանն հետ թագուհոյն

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 323 (№ 87):

² Տե՛ս ձեռ. № 3526, էջ 62ա:

³ Տե՛ս, ձեռ. № 2939, էջ 166բ:

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 325 (№ 93):

⁵ Տե՛ս «էջեր», էջ 60 (№ 48), ծանոթ., էջ 247, ձեռ. № 8420, 1613 թ. էջ 105ա (տարբերակ, «Վէպք» վերնագրով):

⁶ Տե՛ս ձեռ. № 2939, էջ 974:

կու շնար»։ Վախենալով հանցանքը բացվելուց, թագուհին որոշում է զրպարտել ա՛յն պալատականին, որ տեսել էր իրենց. և «պատանեաց զհանդերձն և զերեսն իւր և ճիշ բարձեալ ասէ»։

— Թագաւոր, քո սիրական տղան եկաւ ի տուն և կամեցաւ զիս բռնութեամբ ապականել»։

Կայացվում է մահվան դատավճիռ, սակայն պարզվում է երիտասարդի անմեղութունը և «թագաւորն շարաշար մահուամբ սպան զկինն և պահեաց զտղան ժառանգ թագաւորութեան իւրոյ»¹։

Մի այլ թագուհի հարկադրված բացում է իր սրտի գաղտնիքն, ասելով. «Աստուած զայս ամէն իշխանութիւնս երեւ ինձ, և թագաւորիս կին եմ, յորժամ աղէկ կտրիճ մի տեսանեմ, կու ցանկամ, թէ ճար լինէր, նա ես զթագաւորս դեղէի և զնա առնէի»²։

Երրորդ գրույցում թագավորն սպանում է իր հարազատներին՝ կնոջ սաղրանքով։ Ապա «կին թագաւորին հրամայեաց զմարմինս նոցա անթաղ արտաքս ընկենուլ, կոչելով զնոսա զաւաճանողս վասն կենաց թագաւորին, և համբաւ տարածեաց, թէ յայտնի և արդար իրաւամբ զդատաստան պատուհասի կրեցին»³։

Ահա և արքայադուստր, որ «գոլով զի սիրահարեցեալ ի գեղ ուրումն պատանուց Ամոն կոչեցելոյ, կամէր ունել զնա՝ ըստ ըղձի իւր։ Եւ ո՛չ հաւանիլն նորա, վասն ահին կայսեր, խորհեցաւ Փարազնեայ զայրաբար մատնել զնա։ Եւ յաւուր միում, մինչև անցանէր Ամոն զգրան սենեկին նորա, աղաղակեաց ասելով.

— Օգնեցէք ինձ, զի կամի Ամոն բռնադատել զիս»⁴։

Իր խառնվածքով նրան նման է և մեծատան աղջիկը՝ համարձակ, նախահարձակ. և ուժեղ, քան ժամանակի բարոյական սահմանափակումները, բայց և ինքնասեր ու վրեժխնդիր.

Աղքատ ամուսիններն՝ իրենց որդու հետ «իջևան եղան ի տուն մեծատան միոյ, որոյ աղջիկ մի, տեսեալ զպատանին՝ տոփացաւ ի գեղ նորա։ Եւ խնդրեաց աղջիկն ի տղաէն՝ լինիլ ընդ նմա։ Եւ նա ոչ էառ յանձն։ Ասէ աղջիկն ցտղայն.

— Որովհետեւ ոչ լցեր զփափակն, տես զի՛նչ ածից ի վերայ քո։

Եւ ապա գտեալ զիպող ժամ աղջիկն այն, զիւր հօր արծաթէ սկաւառակն եղ ի մաղախ պատանուն, ոչ գիտելով տղաին։ Իբրև ելին ի գնալ, առին զիւրաքանչիւր զմաղախս իւրեանց, և երթային հետիոտս։ Եւ իբրև հեռացան, աղաղակեաց աղջիկն և ասէ.

¹ «Էջեր», էջ 52—54 (№ 45), ծանոթ., էջ 245։

² Անդ, էջ 69 (№ 50), ծանոթ., էջ 247։

³ Անդ, էջ 71 (№ 52), ծանոթ., էջ 248։

⁴ Անդ, էջ 115 (№ 81), ծանոթ., էջ 252։

— Աղբատքն այնորիկ տարան արծաթէ սկաւառակն:

Յայն[ժամ] մեծատունն այն ձիրնթաց արշամամբ հասեալ՝
ըմբոնեաց զնոսա...»¹:

Ոչինչ այնքան պարզ չի ցուցաբերում բարբերի փոփոխութիւնը, քան այն հանգամանքը, թե ի՞նչ տեղ է տրվում կնոջը՝ տվյալ ժամանակներում,— գրում է Յ. Մոնյեն, ելնելով XV դարի իտալական գրականութեան ուսումնասիրութեան իր փորձից²: Եվ իրօք: Կանանց վարքի, կյանքի ու կենցաղի նկարագրութեան մեջ ընդհանրապէս բացահայտվում են ոչ միայն բարբեր, այլև աշխարհայեցողութիւն, որ է՛լ ավելի է մեծացնում գրույցների ճանաչողական արժեքը: Հաճախ մանրակրկիտ ներկայացվում է նրանց ն՛արտաքինը, արդ ու զարդը, կեցվածքն ու քայլվածքը, և՛ ներքինը՝ հոգեբանութիւնն ու բնավորութիւնը, տարբեր կողմերով՝ առավել բնութագրական գծերով և ի ցույց հանվում թե՛ դրականը, թե՛ բացասականը: Սակայն այս նկարագրութիւնը միայն գեղագիտական նպատակներ չի հետապնդում, այլև գաղափարական, դրսևորում մտտեցում, վերաբերմունք, աշխարհըմբռնում: Կիրթեք աշխարհիկ կյանք վարող, նրա բոլոր գեղեցկութիւններն ու հմայքը զգացող ու ապրող գեղուհին, որ դրսում թե ներսում շրջապատված է երկրպագու երիտասարդներով, ներկայացվում է միջնադարին հատուկ այսպիսի՝ մտտեցումով.

«Նա յաւուր միում ելեալ ի բաղանեաց և զգեցեալ բեհեզս և ծիրանիս, և զարդարեալ ոսկւով և մարգարտով, և զարդարեալ քամբք պատուականօք զզլուխ, և զլանջս, և զպարանոցս, և գրեթէ զամենայն մասունս մարմնոյն, և սևութեամբ՝ զաչսն, և ի սպիտակութենէ և ի կարմրոյ՝ զայտսն, և օծեալ անուշահոտ իւղովք, զայր-անցանէր լկտի կերպարանաւք ընդ մէջ քաղաքին ի բազմաց յայնոցիկ հեշտացելոց սպասատրեալ: ... Տեսի զկիսն զայն, զի ամենայն հնարիւք պէսպէս և զանազան զարդիւք զարդարեալ զինքն, որչափ և էր կարողութիւն, և այն վասն մոլական երիտասարդացն, զի նոցա հաճոյ երեսցի, զմեղսասէր և զախտաւոր ցանկութիւն նոցա շարժեսցէ ի տուփումն ինքեան»³:

Որ ա՛յդ էր ժամանակի ընդհանուր ոգին, երևում է մի այլ դրույցում կատարված ընդհանրացումից. «Զիրեանք պճնեն, պար-

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 282 (№ 49):

² Филипп Монье, Опыт литературной истории Италии XV века, էջ 49:

³ Ձեռ. № 737, էջ 114բ—115ա:

դարեն, ծարուրեն և դեղեն, ոտքն և ձեռքն հինայեն, կարմիր ու կանաչ հագնեն, ոսկի, արծաթ վզանոց, գինտ, մատանի դնեն և մազի վերայ և ոսկի հալխայ ձեռքն անցնեն՝ թող զայլ ղումաշեղէն հանդերձքն...: Գինի խմեն և կարմրին, ելնեն պարեն, կաքաւեն, աչքունքն ուր տան, ձեռքը, մատերն խաղացնեն հարսանեաց կամ պատիւի մէջ, այն սօխպաթին մէջը հարիւր մարդ լինի, ամէնն ցանկանան»¹:

Սրանց մեջ կան և անբարոյական կանայք, որոնք դատվում են ո՛չ միայն ըստ նիստ ու կացի, շարժ ու ձևի և վարք ու բարքի, այլև ըստ գործի: Թեթև հաճույքներով տարված, նրանք շարժվում են որպէս ծախու արարածներ, և գործի գնելով իրենց բոլոր հնարանքները՝ փորձում են զվարճանալ ու զվարճացնել՝ տառապանք պատճառելով, կրոնավորներ գայթակղելով:

«Ի գեղեցիկ դրախտի ուրեմն դրեալ եղև տախտ փղոսկրեայս: Եվ արկին ի նմա անկողինս փափուկս և բազմագինս. և զսուրբն գայն եդին և վերա նորա՝ կապեալ ձեռամբ և ոտիւք: Եւ կին մի պոռնիկ, յոյժ գեղեցիկ տեսեամբ, և լիրբ, և անաւրէն, մուծին ի վերա նորա...: Եւ եկեալ կինն՝ փարէր զնովաւ, և համբուրէր ... և խաղայր և նեղէր... և համբուրմամբն ղտրփութիւն մեղացն բորբոքէր...»²:

Կամ մեկ ուրիշը.

«Կին ոմն պիղծ և լիրբ, իբրև լուաւ զնմանէ (միակեցի մասին — Ա. Ս.), ասէ ցճոմանիս իւր.

— Զի՛նչ տացէք ինձ, եթէ ընկեցից զմիայնակեաց ձեր:

Եւ խոստացան նոքա տալ նմա ինչ: Եւ ել նա ընդ երեկոյ և եկն ի գիշերի ի սենեակ ծերոյն, իբր թէ մոլորեալ իցէ...: Սկսաւ կինն պատերազմել ընդ ծերն... և վառէր ցանկութեամբ սիրտ նորա...»³:

Երրորդը, թերևս մի քիչ ազնիվը, իր մո՛տ է հյուր կանչում կրոնավորին, դիմելով ավելի անմեղ միջոցներին.

«Եւ կինն էր այրի. ընկալաւ արեղայն ի տունն իւր, կերակրեաց անուշ կերակրօք, լուաց զոտս նորա և անուշ վարդի ջրով օծ զնա...: Եդ բարձ ի գլխով արեղային. և իբրև կամէր ննջել արեղայն, և կինն եղ զզուլս ի բարձն արեղային... և ի ձեռն էառ արեղային՝ համբուրել և խաղալ ընդ նմա, վերջ բանիս՝ մինչև շնացան»⁴:

¹ «Էջեր», էջ 82—83 (№ 59):

² Ձեռ. № 791, էջ 109ա:

³ Ձեռ. № 7993, էջ 10բ (ձեռ. № 791, էջ 126բ տարբերակ):

⁴ «Էջեր», էջ 85 (№ 59):

Ընդգծվում է նաև կանանց խորամանկութունն ու հնարագիտությունը, պատմվում նույնիսկ բուհաշիտական նովելլատիպ գրույցներ¹: Այդպիսի մի գրույց կա նաև Ալեքսանդր Մակեդոնացու և Արիստոտելի հետ կապված: Վերջինս հորդորում է Մակեդոնացուն՝ ազատվել իր կանանցից: Նա այդպես էլ անում է: Կանանցից մեկը որոշում է վրեժ լուծել Արիստոտելից՝ հնարամտորեն դայթակղելով նրան և այնպես, որ հմանա Մակեդոնացին: Սա տեսնում է կնոջն ուսերին առած և գավթում շրջող Արիստոտելին, որը և հագլիվ է ազատվում Մակեդոնացու դայրույթից²:

Կանանց բնավորության ոչ դրական գծերից շեշտվում է նաև կամակորուքունը, ծայրահեղ համառությունը, ընդդիմության ու հակաճառության ոգին՝ այնքան ուժեղ, որ հասնում է անեկզոտացին շափերի: Մահն անգամ չի կարող դսպել կամակորին՝ մինչև վերջ պնդելու ասածը, եթե նույնիսկ ճշմարիտ չէ³: Խիստ ինքնահավանությունն ու կամապաշտությունը ծնում են անհնազանդություն թե՛ խոսքով և թե՛ գործով. թվում է, թե այդպիսիները կարող են բնական կանոններին, բնության օրենքներին անգամ հակառակ գնալ նույնիսկ մահացած վիճակում⁴: Արգահատության արժանի կանանց շարքում երևան է բերվում նաև խաբեբա ու երեսպաշտ կնոջ կերպար, որ խորամանկաբար՝ աստվածասեր ու առաքինի ձևանալով, բարեպաշտություն, աղոթասիրություն ու պահեցողություն խաղալով, կրոնական ու եկեղեցական օրենքները ծառայեցնում է խարդախությունների, կողոպուտների ու կուտակումների: Կրոնն ու հավատը, հայրենասիրությունն ու աղքատասիրությունը նա դիտում է որպես հարստություն դիզելու ճանապարհ:

«Ոմն կին ներքոյ կեղծաւոր աստուածապաշտութեան պահէր՝ յերկար աղօթէր, անշափ հսկէր և յուխտատեղիս անդադար շրջէր: Յորժամ այնպիսի կերպարանեալ առաքինութեամբ կայր, բազում ինչս ի մարդկանէ առնոյր և յլով ոսկի, զոր հանապազ ժողովէր, և զոր ինչ աստուածասէր քրիստոնեայք տային վասն ազատելոյ զգերիս, նա զայն ի քսակն դնէր, և զոր ինչ տային ի պէտս կարօտելոց, նա զայն յարկեղի պահէր»⁵:

Կնոջ խորամանկությունը, հնարամտությունն ու արագամտությունը կարող են ծառայել և՛ բացասական և՛ դրական նպատակ-

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 280 (№ 47): Մառ, Ժողովածու, մասն Բ. էջ 181:

² Տե՛ս «Էջեր», էջ 117 (№ 83), ծանոթ., էջ 253:

³ Տե՛ս գրույցը սույն գրքում, էջ 283 (№ 50):

⁴ Տե՛ս գրույցը սույն գրքում, էջ 284 (№ 51):

⁵ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 281 (№ 48):

ների, օգնել թե՛ իրեն, թե՛ ուրիշին (նայած երբ ինչպես է պետք), ճարպկորեն դուրս գալու ամենասուղ վիճակից անգամ, անակնկալի բերելով դիմացինին: Զրույցներից մեկում եզրակացվում է նույնիսկ, թե «մարդ հետ ֆեղլով կնոջ ի հուն ոչ կարէ ելանել, որպէս ասեն գեղջուկ բառով, թէ՛ Կնկան ֆեղլն բեռներով է և յաղթէ մարդկան. և մարդ ո՛չ կարէ դիմանալ կնկան ֆեղլին»¹: Այսուհանդերձ ո՛չ բոլոր կանայք են խարազանման արժանի: Զրույցներից մեկը ցույց է տալիս, թե այնուամենայնիվ ամենախորամանկ կինն անգամ կարող է հնազանդվել ու ենթարկվել տղամարդուն, ի վերջո մնալով իր բնույթին հավատարիմ թույլ էակ²:

Եվ իրոք, զրույցներում հանդես եկող կանանց մի գերակշիռ մասը առաքինի է, բարոյական, ազնիվ ու պարկեշտ:

«Ու էր մեծատանն այնորիկ կին գեղեցիկ յոյժ և սրբասէր, որպէս և ցուցանեն բանքս, որ զկնի»³: «Ու նա... էառ ի կնութիւն իւր և ծանեաւ զնա գոլ կին՝ մեծաւ առաքինութեամբ և համեստութեամբ զարդարեալ»⁴: «Իսկ ունէր այրն այն դուստր այրի, գեղեցիկ յոյժ...», այլև իմաստուն, զգաստ, հանդարտ ու հանճարեղ...⁵ և այլն:

Այս տիպի կանայք հավատարիմ են ամուսիններին ու ընտանիքին (իսկ կուսակրոնութեան նվիրվածները՝ վանական կարգերին): Նրանք ո՛չ միայն շեն գայթակղվում, զուսպ են ու ողջախոհ. այլև խելամիտ այնքան, որ կարողանում են ներգործել տղամարդկանց վրա, ուշքի բերել մոլորությունից և հետ կանգնեցնել սխալ ճանապարհից: Այդպիսի դեպքերում նրանք չե՛ն խուսափում նույնիսկ զոհողություններից, իսկ ավելի հաճախ ներգործում են խելքով ու իմացութեամբ, խրատելով, բացատրելով ու հասկացնելով⁶:

Թնավորութեան ինչպես բացասական, այնպես էլ դրական հատկությունները կնոջ մեջ կարող են հասնել ծայրահեղ շահիբրի, նույնիսկ անձնագոհութեան: Երբ առաքինի է, բարոյական, ոչինչ չի՛ կարող խաթարել նրա մաքրությունն ու անբծությունը: Նա պատրաստ է զոհել իր գեղեցկությունն ու անձը՝ հանուն փրկութեան,

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 281 (№ 47): Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 181:

² Տե՛ս ձեռ. № 8076, էջ 236ա, Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 156, 173:

³ Տե՛ս «էջեր», էջ 92 (№ 63), ծանոթ., էջ 250:

⁴ Անդ, էջ 87 (№ 60), ծանոթ., էջ 249:

⁵ Անդ, էջ 127 (№ 94), ծանոթ., էջ 255:

⁶ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 278 (№ 45), «էջեր», էջ 55, 70, 86, 92, 94, 226, (№ 46, 51, 60, 63, 64, 94 համապատասխան ծանոթագրություններով), ձեռ. № № 691, էջ 163բ, 791, էջ 116բ կն:

հանուն ներքին՝ բարոյական մաքրութեան, հանուն գաղափարի ու հայրենասիրութեան: Զարը, վատը պարտութեան մատնելու համար կնոջ ֆիզիկական թուլութիւնը փոխհատուցվում է բարոյական դիմադրութեան մեծ ուժով, հաստատակամութեամբ, նվիրվածութեամբ, որ հաղթահարում է թե՛ սեփական թուլութիւնը և թե՛ դիմացինի բիրտ ուժը¹: Ահա դրանցից մեկը, որ թշնամու ձեռքն ընկնելով բանտարկվում է և մատնվում «ի տանջանս, զի ասացէ զպատճառս ոչ ուտելոյն զոյրոն: Եւ նա զլեզուն ծամեալ եթուք յերեսս բռնաւորին և ո՛չ ասաց զհայրենի ծածուկսն»²:

Այսպիսի մեծ ուժ, կամք ու համարձակութիւն, անհրաժեշտութեան դեպքում, հանդես են բերում և շատ ուրիշ կանայք:



Զրույցներն օբյեկտիվորեն հանգեցնում են այնպիսի նորակացութեան, թե բարբերի ապականումն ավելի բնութագրական է վերին խավերին, թագավորներին, թագուհիներին, պալատականներին, մեծատուններին ու հարուստներին, քան աշխատավորութեանը: Վերջիններիս մոտ արատավոր գործեր կամ ցանկութիւններ են առաջանում հատկապես այն ժամանակ, երբ ձգտում կամ հասնում են դիրքի ու բարձրութեան: Շինականը կորցնում է իր բնական կերպարը, անճանաչելի դառնում նույնիսկ ինքն ի՛ր համար, երբ հասնում է թագավորութեան³: Թագավոր դարձած մի ուրիշ շինական հիվանդութիւնից բուժվում է, երբ կարողանում է «զառաջին պարկեշտութիւնն ստանալ, զոր ի շինականութեանն ունէր»⁴:

Ուրիշ գրույցում երևան է բերվում աշխատասեր ու ազնիւ մի բարհատ, որ իր վաստակով և՛ ապրում է, և՛ գովեստի արժանի կյանք վարում: Նա հյուրասեր է, աղքատասեր, ունեցածից նույնիսկ կենդանիներին բաժին հանող: Մինչդեռ երբ անակնկալ հարստանում է, հասնում մեծ դիրքի, թողնում, մոռանում է այդ ամենը, «մեծանում», անհասանելի դառնում: Միայն նախկին վիճակը գտնելն է նրան վերադարձնում իր մարդասիրութիւնը՝ առաքինութիւններն ու արժանիքները⁵:

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 278 (№ 45):

² «Էջեր», էջ 115 (№ 79), ծանոթ., էջ 252:

³ Անդ, էջ 13 (№ 15), ծանոթ., էջ 238:

⁴ Անդ, (№ 16), ծանոթ., էջ 239:

⁵ Տե՛ս գրույցը սույն գրքում, էջ 305 (№ 70), Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 179:

Անպարկեշտ կյանք վարում են հարուստներն ու իշխանավորները. հարստութիւնը փշացնում է ազնվութիւնն ու մարդկայնութիւնը, աղքատն ավելի հյուրասեր է, առատաձեռն, ամենքին օգնող, մինչդեռ հարուստն իր բարեկամներին անգամ չի ուզում ճանաչել. — հետևում է զրուցից: Մի ուրիշ հարստացած կորցնում է հանգիստը, զրկվում քնից ու ամենօրյա զվարթութիւնից: Մեծատուն ոմն տեսնելով իր աղքատ հարևանի երջանկութիւնը և «նախանձելով ընդ ուրախութիւն նորա, խորհեցաւ առնել զնա հաղորդակից տրամութեան և տառապանաց իւրոց»: Ո՞րն էր այդ միջոցը:

«Յարուցեալ ի գիշերի և բացեալ զդուռն տան աղքատին, կախեաց քիսայով դրամ առ դրանն, զոր առաւօտուն գտեալ աղքատն, ոչ կամէր երթալ ի սովորական գործն, երկուցեալ մի գուցե որ դողասցի զդրամն»: Հետևանքը եղավ ա՛յն, որ «զբազում ատուրս էր վշտացեալ և ոչ ուրախանայր, և դադարեալ էր յերգելոյ»: Իսկ դրամը դրէ: էր «ի ներքոյ խոտոյն, ուր ննջէր և, պատճառելով զհիւանդութիւն, անկեալ դնիւր ի վերայ դրամին, մինչև խորհեցցի, թէ զի՞նչ արասցէ»: Ելքը գտնում է մեծատունը. նա հետ է պահանջում իր դրամը, որից հետո շինականը «եկն յառաջին ուրախութիւնն»¹:

Եվ այսպես, ո՛չ թե աղքատը հարուստին, այլ հարուստն է նախանձում աղքատի կյանքին, որովհետև հանգիստն ու վայելքը ազնվութեան ու աշխատանքի մեջ են:

Քանձն ու մեծութիւնը զրկում են անհոգ, ուրախ ու երջանիկ կյանքից, նույնիսկ հանգիստ քնից, հոգս, վիշտ, տառապանք, տրտմութիւն ու ծուլութիւն բերում, մեծացնում ազահութիւնը; անհագութիւնն ու ժլատութիւնը: Հարստանալու մոլուցքն ի վերջո հանգեցնում է մահվան: Միայն ոսկեդէնով շրջապատվածը սովամահ է լինում, իր դրամներն ազահորեն կլլողը՝ խեղդամահ: Մինչդեռ աշխատանքով ու ազնվութեամբ վաստակ ձեռք բերողը հանգիստ է քնում, վայելում ընտանեկան երջանկութիւնը, ուրախանում կենոջ ու զավակների հետ, երգով ու զվարճութեամբ անցկացնում ժամանակը: Իր քիչ ունեցվածքի և աղքատութեան մեջ անգամ աշխատավոր, շինական մարդը ազնիվ է, արդար ու շիտակ: Նա ո՛չ միայն ուրիշինը չի հափշտակում, այլև խղճմտանքով է դատում. արդար վաստակից բացի, ոչինչ նրան չի գայթակղում, անգամ գանձ աւ հարստութիւն՝ եթե իրենը չէ, սեփական աշխատանքի արդիւնք չէ: Ազնիվ, քրտնաթոր ու ջանադիր աշխատանքն է միայն,

որ անկեղծ, մարդասիրական հարաբերութիւնների, փոխադարձ վստահութեան ու հավատի պայմաններում հարստութիւն է ստեղծուած.

«Ի պատմութեանց ասեմ, թէ ի Խալաթալէն մարդ մի աղքատացաւ և արտ մի ունէր՝ վաճառեաց: Եւ այլ ոմն գնեաց զարտն զայն, և երթեալ վարէր զարտն. Եւ դտաւ երեք կարաս ոսկի, և յղեաց առ տէր արտին և ասէ. «Ե՛կ, ա՛ռ զոսկին, զի վարեցի զարտն և գտայ»: Եւ ասէ տէր արտին. «Ո՛չ է իմ, այլ քո՛ է, զի ես վաճառեալ եմ զարտն քեզ»: Եւ նա ասէր. «Ես զարտն եմ գնեի ի քէն և ոչ զղրամն»: Եւ վիճէին ընդ միմեանս զբարիօք մարտն»: Միակ ելբը լինում է ամուսնացնել մեկի տղային մյուսի աղջկա հետ, որպէսզի գտնվածը հավասարապես բաժին ընկնի երկու ընտանիքին էլ. և հետո, երբ այդ արտը ցանեցին թի ժամանակի հնձոյն երթեալ տեսին, զի մարգարիս էր բերեալ: Եւ քաղեցին...»¹:

Նույն հայեցողութեամբ աշխատանք ու շահասիրութիւն է շատագոյնում և ուրիշ մի զրույց, դարձյալ դատապարտելով ծուլութիւնը.

«Իմաստասէր ոմն աղքատ ունէր ծոյլ որդի մի: Եւ ի մահուն իւրոյ կոչեաց զորդիսն և ասէ.

— Ո՛վ որդեակ իմ, բազում զանձս պահեալ կա ի հարանց իմոց յայգին մեր. իսկ զտեղին ո՛չ ցուցանեմ ձեզ, այլ որ աշխատի և խորագոյն բրէ, նա՛ գտցէ զգանձսն:

Եւ յետ մահուան հօրն սկսան որդիքն ջանալ մեծ աշխատութեամբ և խորագոյն վարէին զայգին. և ամեն մէկ ջանային զինքն գտցէ զգանձն: Եւ սկսաւ այգին անել և զօրանալ, և ետ բազում պտուղ, և ելից գնոսս գանձով:

Յուցանէ առակս, թէ մեծ բարի է աշխատանքն և շատ օգուտ է յայս կեանքս և այն. իսկ ի յոյլքն և ծոյլքն ոչ ա՛ստ բարի ապրին և ոչ անդ վայելեն»²:

Աշխատասիրութեամբ, ազնվութեամբ, սեփական բրտիներով ապրելը գերադասվում է հեշտութեամբ ձեռք բերածից, խաբազանվում է ծուլութիւնը, պատրաստի ունեցվածքի ձգտելը, խրախուսվում արդար վաստակով ապրելը, որ արտահայտվում է նույնիսկ այնպիսի դեպքերում, երբ խոսքը վերաբերում է ուրիշի միայն մեկ խնձորին³:

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 290 (№ 60), «Էջեր», էջ 31 (№ 37), ծանոթ., էջ 243: Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 214:

² Ձեռ. № 1976, էջ 101ա, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 237:

³ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 291 (№ 61): Ձեռ. № № 5623, էջ 277ա, 2963, էջ 174ա (տարբերակ), Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 306:

Զրույցներէից մեկը վերջանում է այսպիսի բարոյախոսութեամբ. «Հալալ ինչքն բազմանայ և շինէ զտունն, և հարամն քակէ և աւիրէ զտունն: Ապա ուրեմն յայտնի է, թէ մարդոյ ապրանաց սարմիան հալալ լինի, ո՛չ պակասի բարին, և երբ հարամ լինի՝ նուազի և ի շիք դառնայ, որպէս պաղ և ձիւն»¹:

Մի ուրիշ բարոյախոս նույն միտքն արտահայտում է հետևյալ կերպ. «Ապա ա՛յն է բարի, որ մարդ դատի և զիր հալալ դատումն ուտէ, և իւր հալալ [ապ]րանացն ողորմութիւն տայ աղքատաց»²:

Ողորմածութիւն բարոզելու առիթով հայտնվում է և այն միտքը, թե նախ ինքդ պետք է հոգաս քո մասին (նույնիսկ հանդերձ-յալի) և ոչ ուրիշները, անգամ զավակները³:

Աշխատանքով ապրողների շարքում գրույցները համակրանքով են խոսում նաև ազնիվ ու շնորհալի արհեստավորների մասին, որոնք միշտ չէ, որ արժանանում են ճիշտ մոտեցման ու գնահատման. «Քագաւորն փէշէքէրի հարկինք շի գիտէ», դժգոհում է նրանցից մեկը, մինչդեռ լավ արհեստավորի աշխատանքը համազոր է արվեստի գործի: Հյուանը «երեք տարի աշխատեցաւ և ի ամբաւի կտէն սեղան մի զուգեաց գեղեցիկ յօրինւածովք, որ ո՛չ է տեսեալ ակն մարդոյ»: Նա մեծ վարպետ է, գիտե անպես նուրբ աշխատել, որ իր աշխատանքային գործիքով կարող է երես սափրել վարսավիրից ավելի բարձր արվեստով. նրա ճարտարութիւնն ու գործի նրբութիւնը պետք է ճիշտ գնահատվի և ըստ արժանվույն վարձատրվի⁴: Աշխատանքով ապրողը, թեկուզ ամենահասարակ գործով զբաղվողը՝ ձկնորս, իշապան, լծվար, թե հովիվ, միևնույն է, արժանի է հարգանքի. նա խելոք է, բանիմաց և հարստացած կյանքի փորձով, որ հաճախ ավելի գիտուն ու խորամիտ է դարձնում նրան, քան գիտնական համարվողներն են: Ոմանք սխալ են դատում հասարակ մարդու մտավոր կարողութիւնների մասին և ժողովրդի մե՛ջ են միայն հիմարներ փնտրում, մինչդեռ, աշխատավորի ճիշտ հայեցողութեամբ, հիմարներ պետք է ա՛յլ տեղ որոնել: Երբ ասում են, թե մարդկանց մեջ ամենաանգետն ու հիմարը հովիվն է, վերջինս ծիծաղում է ու պատասխանում. «Յիմար և անգէտ այն խելօքն են, որ զայդ ընտրողութիւնդ են արել», այսինքն, որ այդպես են դա-

¹ «Էջեր», էջ 22 (№ 27), ձեռ. № 2226, էջ 191բ (տարբերակ):

² Ձեռ. № 1357, ժՁ դար, էջ 265բ:

³ Տե՛ս «Էջեր», էջ 21 (№ 26):

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 306 (№ 71), Մատ. ժողովածու, մասն Բ, էջ 239:

տում: Ապա գործով ցույց է տալիս, թե կյանքի մեծ փորձն ինչպիսի իմացութեան է հասցնում մարդուն:

Հիմար են և նրանք, որ օրն անց են կացնում ծուլութեամբ, դատարկ ու անաշխատ, կամ դռնեդուռ շրջելով և ուրիշի ունեցվածքից բաժին հայցելով, և կամ հարստի գործին, կայքին ու գանձին աչք ունենալով¹:

«Ինք ի մարդոյ կերպարանը նայիք»,— եզրակացնում է նրանցից մեկը,— ըստ ա՛յնմ դատեք և ոչ ըստ ներքին հատկութունների, ըստ բնավորութեան ու հոգեբանութեան²:

Ժողովուրդը, հասարակ մարդը, լինի կին թե տղամարդ, գերազանցապես ներկայացվում է իր խոհեմութեամբ, խորը դատողականութեամբ, առողջ տրամաբանութեամբ, իմաստութեան հասնող փորձառութեամբ և ընդհանրացումների մեծ կարողութեամբ³:

* * *

Կյանքն օբյեկտիվորեն արտացոլելու գրույցների առանձնահատկությունը, ինչպես և պետք էր սպասել, երևան է հանել նաև ազնիվ, մարգասեր ու բարեբար հարուստներ, իշխողներ ու թագավորներ:

Ժողովրդի իդեալն է եղել գիշատիչ, պատառոդ և միայն տիրակալութեան ու բռնութեան ձգտող թագավորների փոխարեն ունենալ գթառատ, ժողովրդի ցավերով ու հոգսերով ապրող և մխիթարող, խելոք ու արգարամիտ թագավորներ, իշխաններ ու հոգևոր առաջնորդներ, հասնել խաղաղության ու խաղաղ ապրելու դարավոր տենչին: Զրույցներից մեկի մեջ այդ փափազն արտահայտվում է որպես իրականություն: Հայրը զահը հանձնում է երեք թագաժառանգներից նրան, ով ազավնաբարո է, խաղաղասեր, ով կլինի ժողովրդի մխիթարիչը, նրա սուգը, վիշտն ու լացը ուրախութեան փոխարկողը, ով առաքինի է իր վարք ու բարքով⁴:

Մի ուրիշում, նույն դատողութեամբ, առաջնություն է տրվում երրորդ ժառանգին. երկուսը մերժվում են, այսպիսի պատճառաբանությամբ.

«Քանզի դո՛ւ, աս է ցմեծ եղբայրն, ունելով հակումն առ կանայս, համարձակութեան առիթ լինելոց ես նոցա, զի ուր համար-

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 308 (№ 72), Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 254:

² Աեռ. № 2939, էջ 488:

³ Տե՛ս Աեռ. № 791, էջ 116բ, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 254:

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 285 (№ 55), Աեռ. № 2226, էջ 17բ, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 277:

ձակութիւն է կանանց, անդ և խանգարումն հպատակաց և տէրութեան է:

Եւ դու, ասէ ցերկորդն, գոլով ագահ և ընչասէր, միշտ կողոպտելով և զրկելով, ի ներքոյ ծանր հարկապահանջութեան արկանելով զհպատակս քոյ՝ աղաւաղես զխաղաղութիւն և զվայելչութիւն նոցա և տէրութիւն»¹:

Այդպիսին է եղել նախորդ թագավորը, որի հպատակութեան տակ «հանապազ հառաչէին յերկինս ի զրկանաց, զորս կրեն ի թագաւորէ իւրեանց»²:

Սակայն ժողովրդի երազն է ունենալ այնպիսի տիրակալ, որ «արդար դատաստան աննէր»³:

Ուրեմն ինչպե՞ս պետք է ընտրվի, ինչպիսի՞ անձնավորութիւն պետք է լինի թագավորը, ըստ ժողովրդի պատկերացումների և օրինականութեան.

«Օրէն սահմանեալ էք ընտրել ի թագազնէից զա՛յն, որ մաքուր է ի սոյն արատից, այսինքն՝ ի կնամուտքենէ և ի յագահութենէ, որք են մայր ամենայն շարութեանց և անկարգութեանց»:

Թագավորը երբեք չպետք է շեղվի ճիշտ ուղուց, գթութեանից ու բարերարութեանից: Որպես ժողովրդի հայր, նա պարտավոր է ունենալ լավ վարք ու բարք: Այս գաղափարն է մեկ անգամ ևս ընդգծում զրուցի բարոյախոսութիւնը.

«Սոյն առակ ուսուցանէ մեզ ընտրել զանձն, զոր տէր և իշխան կարգելոց են ժողովուրդք ի վերայ ինքեանց ի մարմնաւոր և թէ հոգևոր գործս, զի մի անպարկեշտ և սնափառ բարուք և վարուք իւրեանց խանգարեսցեն զբարի կրօնն՝ մարմնաւոր և հոգևոր իշխանք»⁴:

Ահա դրանցից մեկը, որը իշխանավորի ցանկալի կերպար է.

«Թագաւոր ոմն, խրատոյ եպիսկոպոսին իւրոյ, զախքատոս, զօտարս և զկարօտեալս միշտ ընդունէր և պատուէր, և առ նոսա զինքն խոնարհ, քաղցր, մարդասէր, բարերար ցուցանէր: Վասն որոյ, և շնորհիւ աստուծոյ, զթագաւորութիւն իւր առաւել, բան զնախնիսն, ընդարձակեաց և զբազում ազգս մեծամեծս հնազանդեցոյց ընդ իշխանութեամբ իւրով» և այլն⁵:

¹ Ձեռ. № 8825, էջ 13ա—13բ:

² Անդ, էջ 13բ:

³ Ձեռ. № 2226, էջ 226բ, տե՛ս նաև սույն գրքի № 55 զրուցը, էջ 285:

⁴ Տե՛ս ձեռ. № 8825, էջ 14ա:

⁵ Ձեռ. № 7993, էջ 331ա:

Ինչպես հետևում է, զրույցի նպատակն է եղել դաստիարակել բերված օրինակով և որպես խրախուսանք հրապուրել մեծամեծ ազգեր նվաճելու և թագավորութունն ընդարձակելու հռոնկարներով:

Ուրեմն, դրական օրինակ հանդիսացող թագավորի համար անգամ բնութագրական, անկապտելի հատկանիշ է մնում ուրիշ ժողովուրդների հնազանդեցնելն ու նվաճելը, որպես թագավորութունը պահպանելու անխուսափելի գրավական:

Իր բոլոր արարքների մեջ թագավորը պետք է լինի արքայաժայել, ինչպես ժողովրդի մտապատկերներում Ալեքսանդր Մակեդոնացին է, որը աղքատի հայցած մեկ հացի փոխարեն ողորմութուն է տալիս 100.000 դեկան և հետևյալ կերպ պատասխանում զարմացած իշխանների մեղադրական խոսքերին.

«Սայ իւր աղքատութեան իլայեխ խնդրեաց, ես իմ թագաւորութեանս իլայեխ կուտամ: Աղքատաց սովորութիւն այն է. յորտեղ հանդիպին՝ մէկ հաց խնդրեն: Ես աշխարհակալ թագաւոր եմ,—ասաց,—ինձ ի՞նչ լայեխ է, որ մարդո ձեռն մէկ հաց զնեմ. իմ փառացս այս՝ արժանի է այն, որ հարիւրով և հազարով տամ, կամ այլ աւելի, կամ գիւղ, կամ քաղաք»¹:

Սակայն ժողովրդի ամենամեծ երազանքն է խաղաղութունը, եթե ոչ անմահութունը: Մարդն իր ամբողջ էութեամբ, իր բնութեամբ ձգտում է անմահութեան, ուզում և փորձում է հնարավորին չափ մոտենալ նրան: Աշխարհը թողնելու անխուսափելիութունը, զավակի մահը ծնողի աչքերի առջև, նրա պատճառած մեծ վիշտը, ծնելու, սնելու և մահվան ժամանակ մարդու հոգեկան ու ֆիզիկական ծանր ապրումները մղում են ելք որոնելու այդ ամենից: Մարդկային միտքը, որ դարեր առաջ սլացել է հեռուները՝ փնտրելու և գտնելու փրկութեան ճանապարհ, թեթևացնելու կյանքի դառնութունները, հեշտացնելու ապրելը, հնարավորին չափ քիչ կրելու կյանքի բեռը, հանգել է կարևորներից կարևորագույնին՝ խաղաղութեանը: Այն գիտակցութունը, թե կարելի է հասնել իմաստութունների իմաստութեանը, կարելի է հասնել ամեն մեծութեան, նույնիսկ աշխարհակալութեան, բայց ոչ աշխարհային անմահութեան, թե հնարավոր է պատճառել բազում մահեր, բայց և ոչ մեկ անմահութուն, ծնում և էլ ավելի ստիպողական է դարձնում խաղաղութեան անհրաժեշտութունը, թելադրում դատել ավելի առողջ, հաղթել

¹ Ձև № 2226, էջ 155ա, Մառ, Ժողովածու. մասն Բ, էջ 284 (հեռավոր տարբերակ):

բանականությամբ և հնարավորին շափ երկար պահպանել կյանքն ու նրա ամենակարեւոր նախապայմանը՝ խաղաղությունը. սա՛ է անմահությանը մոտենալու հնարավոր, վերջին հանգրվանը, վերջին միջոցը: Այս միտքն է գեղեցիկ կերպով արտահայտել զրույցներից մեկը, որ դարձյալ կապված է Ալեքսանդր Մակեդոնացու անվան հետ:

Գոհանալով իր հարցերին իմաստունների տված բոլոր պատասխաններից, որ մարդու, կյանքի ու աշխարհի ճանաչման հետ կապված խորն ընդհանրացումներ, փիլիսոփայական ու մարդասիրական եզրահանգումներ են, զորավարը դիմում է նրանց՝ խնդրելու ինչ որ կամենան: Եվ բոլորը միաբերան ասում են.

— Տո՛ւր մեզ անմահութիւնն:

Այս պահանջը մի մեղադրական էր, թագավորի աշխարհակալական, ռազմատենչ վարքագիծը քննող խուզարկու, խորամանկ ու շարածձի մի հարցադրում, որ իր մեջ արդեն իսկ ուներ պատասխանը, աշխարհում ամենակարող երկրային աստծուն անկարող վիճակի մեջ դնելով.

— Ես մահկանացու մարդ եմ, որպէ՛ս կարեմ տալ ձեզ անմահութիւնս:

Այդպես էլ գիտեին: Այդ մի շարախնդություն էր, որ պետք էր իմաստուններին, հիշեցնելու արքային իր մահկանացու լինելը, ստիպելու մեկ անգամ ևս ծանրամտորեն անդրադառնալ իր նվաճումներին, ավերին ու դո՛հերին.

— Եւ գիտե՛ս, որ մահկանացու ես,— շարունակում են նրանք և դրական պատասխան ստանալով, ավելացնում.

— Ապա ընդէ՛ր ոչ խաղաղիս և խաղաղութիւնն առնես աշխարհի: Այլ մի՛ շրջիր, ասեն, այլ ե՛րթ, նիստ հաստատ յաթոնքո և խաղաղութի՛ւնն արա աշխարհիս՛:

Որոշ նրբերանգներով, երկախոսությամբ նույն միտքն է արտահայտված նաև մեկ այլ զրույցում: Ալեքսանդրը դիմում է իմաստունին.

— Խնդրեա՛ յինէն և տաց քեզ զպիտոյս քո:

Ասէ՛ իմաստունն.

— Ո՛չ կարես տալ դու ինձ զպիտոյս իմ:

Ասէ՛ արքայ.

¹ «Էջեր», էջ 122 (№ 88), ծանոթ., էջ 254, տե՛ս նաև ձեռ. № 2226, էջ 183բ—184ա (տարբերակ):

— Են թագաւոր եմ ամենայն երկրի և զպիտոյս քո ո՛չ կարեմ տալ:

Ասէ իմաստունն.

— Տո՛ւր ինձ անմահութիւն:

Ասէ արքայ.

— Անմահութեանց տուող աստուած միայն է:

Ասէ իմաստունն.

— Ապա զոր դու տալ կարես, այն ինձ ո՛չ են ի պէտս¹:

Զրույցի մի հեռավոր տարբերակում վերջին բարոյախոսութեան բնույթը բոլորովին փոխված է: Մակեդոնացու արշավանքներն այստեղ ներկայացվում են որպես աստծու կողմից աշխարհն իր շեղված ճանապարհից ուղղելու, խրատելու միջոց: Եվ շնայած դրան ենթաբնագրում, այնուամենայնիվ, իմաստը մնում է նույնը. ոչ ոք չի կարող տալ անմահութիւն, և նա՛, ով վրդովում է խաղաղությունը, ավերում աշխարհը, նրանից ավելի վատն ու շարք չկա: Մակեդոնացին այստեղ հանդես է բերվում որպես այդ շարի խտացրած մարմնացում²: Նույնիսկ բավական է միայն, որ նա մտածի շարիք գործել, և բարությունն իսկույն խափանվում է³:

Ժողովրդի խաղաղասիրությունը, խաղաղութեան, այլև անմահութեան ձգտումն արտահայտված է և մի ա՛յլ, մարդասիրական մեծ գաղափարներ դաստիարակող զրույցում.

«Յաւուր միում ասացին փոքուն Թէոդոսի կայսեր, թէ ընդէ՞ր ոչ սպանանէր զմահապարտսն ի մահ, կամ զայնոսիկ, որք շարախօսէին զինքենէ: Պատասխանեաց թէ՛ «Յանկամ մանաւանդ յարուցանել զմեռեալսն, քան զատապարտել զկենդանիս ի մահ»⁴:

Այս ամենից բխում են միջնադարի և այսօրվա համար այնքան բնութագրական և համամարդկային բնութանուր ճանաչում գտած մի շարք բարոյական սկզբունքներ. խաղաղասիրություն, միաբանություն, մարդասիրություն, իմաստություն, ներողամտություն, արդարագատություն, անկաշառություն, առաքինություն, բնկերասիրություն, հեզություն, խոնարհություն, համբերություն և այլն և այլն, որոնցով շաղախված են գրեթե բոլոր զրույցները՝ շատ կամ քիչ չափով, ի հակադրություն հպարտութեան, պարծեն-

¹ «էջեր», էջ 123 (№ 89), ծանոթ., էջ 254:

² Տե՛ս ձեռ. № 6974, էջ 109ա—109բ, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 206:

³ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 321 (№ 84):

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 323 (№ 88):

կոտուխյան, բարձրամտության, արհամարհանքի, ռխակալության, վրեժխնդրության և այլն¹:

Զրուցագիրներից մեկը գտնում է, որ աշխարհում չկա ավելի թեթև, ավելի լավ բան, քան խոնարհությունն ու հնազանդությունը²: Մի ուրիշը, դարձյալ խրատելով լինել խոնարհ, հեզ ու համբերող, հզրակացնում է. եթե այդ անհնար է, ապա առնվազն չպետք է լինել բռնադատող ու հարկանող. չզսպվել գոնե այդքա՛ն, նշանակում է հավասարվել հիվանդի, որ պետք ունի բուժման³: Պետք է հաղթել ո՛չ թե ռիսով ու վրեժխնդրությամբ, ուրիշներին վարկաբեկելով, արհամարհելով ու փոքրացնելով, այլ երկայնամտությամբ⁴:

Հպարտությունն ու մեծամտությունը կործանիչ են և կարող են հասցնել ծանր հանցագործության, նույնիսկ ոճրագործության⁵:

Զրույցներում առանձնապես շեշտվում է ընկերասիրության ու միաբանության բարերար մեծ ուժը. այն նամարվում է աշխարհի ամենաբաղդր բանը, «առավել քաղցր... քան զմեղր և շէքէրն», իսկ նախանձն ու ատելությունը «քան զամենայն իրք դառն ... առաւել դառն... քան զսապոն և զլեղին»⁶: Վատ մարդիկ ավելի վնասում են սեփական անձին, քան ուրիշին⁷:

Իրվատելով ընկերասիրությունը և ցույց տալով շար ու նախանձ լինելու վնասակարությունը, զրույցներից մեկն ուղղակի հզրակացնում է.

«Տես զընկեր ատելին, որ այնչափ շար է, որ ինքն ելաւ ի մէկ աշացն և զընկերն հանեց ի երկու աշացն...: Մարդ որ զընկերն կամ զիր եղբայրն ատէ՝ օրինազանց է և մարդասպան...», իսկ տարբերակում միայն հետևյալը. «Ապա ուրեմն յայտ է, թէ նախանձոտն իւր անձինն առաւել թշնամի է, քան այլոց...»⁸: Ուստի պետք է ազնիվ ու կատարյալ սեր ունենալ միմյանց նկատմամբ և շահել այդ սիրուց.

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 43, 72, 90, 106 (№ 43, 53, 62, 75):

² Տե՛ս ձեռ. № 2226, էջ 183բ, «էջեր», էջ 121 (№ 88), ծանոթ., էջ 254:

³ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 148ա—բ:

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 322 (№ 85), ձեռ. № № 8356, էջ 33բ, 691, էջ 162ա, 7993, էջ 322բ, 791, էջ 109բ:

⁵ Տե՛ս «էջեր», էջ 106 (№ 75):

⁶ Անդ, էջ 122 (№ 88), ծանոթ., էջ 254, տե՛ս նաև ձեռ. № 2226, էջ 183բ: (տարբերակ):

⁷ Տե՛ս «էջեր», էջ 47 (№ 44):

⁸ Անդ, էջ 47—48 (№ 44), ծանոթ., էջ 245:

«Որք զընկերս իւրեանց առաջի օտարաց շարաբանեն՝ ինքեանք ընդ նմին պարսաւին և ի պատուոյ և ի զլիտոյն ևս ելանեն, ըստ այնմ, թէ՛ որ արհամարհէ՛ զիրօք արհամարհեսցի և ինքն ի նմանէ, և որ զընկերն առաջի օտարաց բարեբանէ՛ ինքն գտանէ զշահն և զօգտութիւնն և ապա ընկերն»¹:

«Զի որ դատէ և բամբասէ և կարծէ ինչ զեղբօրէ՛ իւրում անձին ունի բարձեալ վնասակար զախտն զայն» և ինքն է զյա համար պատասխանատու²: Բարկացող մարդը շունի ոչ բարեկամ և ոչ սիրելի. նա իր բարկությամբ «ամենեցուն ատելի լինի»³:

Ուրիշ մի զրույց, այնուամենայնիվ, որոշ աստիճաններ է դրնում ընկերասիրության ու բարեկամության մեջ. բոլորը շնն, որ կարող են ազնիվ ու հավատարիմ լինել և եթե ունես այդպիսին, պետք է գիտենաս արժեքը. «Դժուարին գործ է գտանել զայր հաւատարիմ, և անհնարին է ունել բազմութիւն բարեկամաց»⁴: Բազում փորձառությամբ միայն մարդ կարող է ունենալ հարազատ և ճշմարիտ բարեկամ, որ իր անձը մատնի վտանգի և մահու, քաջությամբ տանի տանջանքները, բայց չզավաճանի իր հավատարմությանը: Շատ կարող են լինել միայն սեղանի ի իրենց օգուտը փնտրող բարեկամներ, որ նենգավոր են, «սուտ ու սեղանակապուտ»։ այդպիսիներից պետք է խույս տալ, իսկ հանուն հավատարիմ ընկերոջ ու բարեկամի, գնալ անձնազոհության, շղանալ կյանքըն անգամ⁵: Իսկական ընկերասիրությունն անշահախնդիր է, անփոխարինելի⁶: Այս գաղափարով կառուցված գեղեցիկ, նովելատիպ զրույցներից մեկը, փոքր ինչ շինծու վախճան ունենալով հանդերձ, միջին մասերում հուզական է ու հոգեբանական: Երիտասարդ մի կին սիրահարվում է ամուսնու սիրելի ու հավատարիմ ընկերոջը և, չկարողանալով հաղթահարել զգացումները, հիվանդանում է: Ամուսինը, ազնիվ, միամիտ ու բարի մի անձնավորություն, չգտնելով բուժման ճանապարհ, հեկեկանքով ու աղաչանքով փորձում է իմանալ կնոջ վիշտը: Վերջինս ամաչելով հայտնում է.

— Գիտե՞ս, տէ՛ր իմ, զի դու՝ վասն անբժութեան սրտի բո, ժողովես միշտ աստ զերիտասարդս գեղեցիկս. և ես կին եմ, տկար բնութեամբ և մանուկ հասակով, և վնասիմ ի կերպարանաց նո-

¹ Ձեռ. № 6616, ԺԶ, դար, էջ 11բ, «էջեր», էջ 43 (№ 43), ծանոթ., էջ 245:

² Ձեռ. № 791, էջ 124բ:

³ Ձեռ. № 2226, էջ 202բ, Մատ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 153:

⁴ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 293 (№ 65):

⁵ Անդ:

⁶ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 291 (№ 62):

ցա: Եւ ահա վասն իշխանին այն՝ մտին խորհուրդք շար ի սիրտ իմ, որով կիզեալ հիւանդացայ և կամ ի մահիճս թմբեալ:

Իշխանն իմանալով այդ, հանուն սիրելի բարեկամի ընտանեկան խաղաղության, անձնազոհաբար տգեղացած է ներկայանում նրանց և այլևս չի այցելում ընկերոջը¹:

Մի ուրիշն ավելի մեծ զոհողության է գնում, համաձայնելով մնալ մահվան դատապարտված ընկերոջ փոխարեն՝ ի երաշխավորություն նրա վերադարձի: Եթե ուշանար հարազատներին վերջին տեսակցության գնացած ընկերոջ, պետք է մեռնեիր ինքը՝ «ի տեղի նորա»: Սակայն մահապարտը «սակաւ մի յապաղեաց, քան զպամանն: Եւ բարկացեալ թագաւորն հրամայեաց սպանանել զերաշխաւորն»: Այդ թուպեին հասնում է մեղապարտը: Երկու բարեկամ սկսում են վիճել. յուրաքանչյուրը պնդում է, թե ի՛նքն է արժանի մահվան: Թագավորը դարմանում է «ընդ կատարեալ սէր նոցա» և ազատում «զերկոսեանն ի մահուանէ»²:

Մարդկային ազնիվ վարքի ու առաքինությունների մեջ հատկապէս ընդգծվում է ողորմածությունը, որ հանգեցնում է աղքատասիրության, բարության ու մեծության և որը կարող է փոխել մարդու ճակատագիրը, կյանքի ընթացքը, նույնիսկ փրկել կյանքը³: Հատկապէս գրվում են զրույցներ ողորմածություն սերմանելու նպատակով և համոզում, թե մեծ բարիքների է արժանանում ո՛չ միայն ողորմություն ստացողը, այլև (գուցե և ավելի) տվողը: Սրա վրա զարգացվում է և ա՛յն հայեցողությունը, թե զուրկ և կարոտ մարդկանց բաժին հանելը կորուստ չէ. «Ձաղքատաց տվածն կորած մի՛ համարիր, այլ զայն համարէ կորած, որ ազահութեամբ պահես», որովհետև աղքատին տալով՝ ինքդ էլ շահում ես քո բարությամբ և վարձահատույց լինում⁴: Այս ոգով կան կառուցված մի շարք զրույցներ, հիմնված «Որ ողորմի աղքատին՝ փոխ տայ աստուծոյ» գաղափարախոսության վրա⁵: Ըստ այդ զրույցների, աղքատասիրությունը և ողորմածությունն ազնվացնում, մաքրում են մարդուն և ավելի մոտեցնում կատարելության⁶:

¹ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 276 (№ 44), ձեռ. № № 7993, էջ 54բ, 791, էջ 348ա (տարբերակ):

² Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 291 (№ 62), ձեռ. № 8076, էջ 213բ—214ա, Մատ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 327:

³ Տե՛ս ձեռ. № 691, էջ 98ա, «էջեր», էջ 62 (№ 49):

⁴ Տե՛ս ձեռ. № 2226, էջ 206ա:

⁵ Տե՛ս ձեռ. № № 2226, էջ 155ա, 791, էջ 257ա (691, էջ 96բ, 3246, էջ 68ա, 3366, 1486 թ., էջ 239բ և այլ տարբերակներ):

⁶ Տե՛ս, «էջեր», էջ 62 (№ 49):

Միջնադարյան գրույցները մղում են բարեգործության: Բարի անուն ունենալը բավական չէ, պետք է գործով հաստատել այն¹, ասենք՝ օգնել աղքատներին, մերկերին ու քաղցածներին, ազատել գերիններին, շինել ու շենացնել երկիրը²: Թե՛ բարին, թե՛ շարը որոշվում են գործով: Միայն մտածելը դրա մասին քիչ է, եթե իրականում որևէ բան չի արված: Մտքում դրած, բայց չկատարած շար խորհուրդները հանցագործություն չեն: Անշուշտ, մարդը ձաղկվում է շար մտածելու համար, բայց չի պատժվում: Եթե այդու մոտով անցնողն ուզենա մտնել, քաղել խաղող կամ միրգ, ուտել, բայց իր մտադրությունը չկատարի, պարզ է, չի՛ մեղադրվի գողության մեջ, չի պատժվի. նա կղղջա կամ ուրիշներից կնախատվի, որ մտածել է գողանալ³: Ինչպես չգործած շարությունը շարիք չէ, այնպես էլ չգործած բարին բարություն չէ:

«Ամենայն շար, զոր ոչ կատարեսցէ մարդ գործովք, ո՛չ է շար, նոյնպէս և ամենայն արդարութիւն, զոր ոչ կատարեսցէ ոք զնա գործովք, ո՛չ ևս է արդարութիւն»⁴:

Բարի գործն անհրաժեշտություն է. յուրաքանչյուր մարդ պետք է ունենա բարի մտքեր ու խորհուրդներ, ազնիվ գաղափարներ և ձգտի իրականացնել դրանք, գործի վերածել, արդյունքի հասնել: Ավելի լավ է այդ ճանապարհին և որոշ սխալներ թույլ տալ, քան դրանից խույս տալով՝ ոչինչ չանել:

Իրավ է, թե մարդ չի կարող լինել բացարձակ լավ, կամ բացարձակ վատ. և կատարելությունը դրա մեջ չպետք է փնտրել, որ չի՛ էլ կարող լինել: Մարդն իր էությունամբ ընդունակ է երկուսին էլ. պետք է աշխատել, որ հաղթի բարին, ազնիվ գաղափարն ու ազնիվ գործը, որ դատարկ, անտարբեր և անպտուղ շինի միտքն ու հոգին, այլ գործի՝ կյանքով ու եռանդով լեցուն:

Այս միտքը զարգացվում է հետաքրքիր փիլիսոփայությունամբ, համեմատության դրվելով իրական երևույթների հետ.

«Քանզի մարդ, որ ո՛չ ունիցի խորհուրդ շար և բարի. նման իցէ նա յերկրին Սողոմայ և Գոմորայ, որ ազի իցէ և ոչինչ բուսանի ի նմա. իսկ բարի երկիրն կարաւղ է բերել ցորեան և ընդ նմին զատար բոյսս էս և տատասկ ևս»⁵:

¹ Տե՛ս, ձեռ. № 84, էջ 237բ:

² Տե՛ս «էջեր», էջ 21 (№ 26), ձեռ. № 723, 1734 ք., էջ 346բ:

³ Տե՛ս ձեռ. № 7993, էջ 12բ:

⁴ Ձեռ. № 791, էջ 217բ:

⁵ Անդ.

Զրույցները ուշադիր քննութիւնն ի ցույց է հանում նրանց մեջ պարփակված այն ճշմարտութիւնը, ըստ որի ամեն բան ունի իր ժամանակը. մարդն իր ժամանակի ծնունդն է, կրում է նրա շունչն ու ազդեցութիւնը, չի կարող լինել ժամանակից ու միջավայրից, իր շրջապատից դուրս. սակայն նա բանական էակ է, ուրեմն և ո՛չ սոսկ կրավորական, այլ նաև միջամտող, ներգործող: Զրույցներից մեկն ուղղակի վերնագրված է «Ճառ ազդեցութեան ժամանակի», այսպիսի մուտքով. «Ամենայնի ժամ է և ժամանակ, ըստ իմաստնոյն Սողոմոնի: Եւ այլ ոմն իմաստասէր ասէր. Ժամանակ է՝ իբրուղեկ բարուց և վարուց մարդկան»: Ապա սկսվում է բուն զրույցը. որը ցույց է տալիս, թե ինչպես մարդն իր ամբողջ էութեամբ՝ վարք ու բարքով, մտածողութեամբ, հայացքներով, աշխատանքով ու դործով խստորեն արտահայտում է իր ժամանակի ու միջավայրի ոգին, պահանջներն ու տրամադրութիւնները, ազդում ու ազդվում նրանից, կազմում այդ ժամանակաշրջանի գաղափարական ու բարոյական բնութագիրն ամբողջացնող, նրանով սերտորեն պայմանավորված և նույն շաղախով խմորված մի մասնիկ: Եվ որքան ճիշտ է բնութագրված ժամանակը, բացահայտված հին ու միջին դարերի շունչը, երբ դեռ, ի հակադրութիւն ներկա ժամանակների, իշխում էր բնութիւնն ու տարերքը, երբ դեռ մարդը երկնքից էր հայցում իր օգնութիւնը, անգիտակցորեն ենթարկվում նրա օրենքներին ու ուժին, ինքն իրենը չթեկադրելով և չիշխելով: Եթէ մարդիկ աղվեսաբարո են, կեղծում են, խարդախում ու խաբում միմյանց, ապա այդ լինում է «վասն այլայլութեան ժամանակի»: Եվ որքան ավելի մոայլ են ու մրրկահույզ ժամանակները, այնքան ավելի նենգ, դավաճան, ագահ, կողոպտիչ ու զրկող են մարդիկ, նույնիսկ գազանաբարո՝ արշունարբու և միմյանց պատառող: Մարդը ժամանակի ծնունդն է և չի կարող լինել նրանից դուրս, այլ բան՝:

Էետաքրքիր է սակայն, որ կա նաև այն առողջ, առաջադեմ բարոյա-փիլիսոփայական իմացութիւնը, թե մարդը, լինելով բանական էակ, պետք է ինքը տեր լինի ժամանակին, ազդի նրա վրա, տարերայնորեն շենթարկվի բնութիւնը, ժամանակի ոգուն, այլ բանականութեամբ, գիտակցորեն ու տրամաբանորեն իշխի նրան:

1 Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 312 (№ 74), Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 224:

Ըստ այսմ էլ, զրույցի նպատակն է «տալ դաստիարակութիւն մարդկային սեռի, զի գիտասցեն, որ այլալիլ ժամանակի՝ այլայլին և ինքեանք զբարս իւրեանց և կորուսեալ զշնորհ՝ բանականութեան՝ նմանին անասնոց և զազանաց անբանից և հաւասարին նոցա: Քանզի լոյսն բանականութեան... պահանջէ ի նոցունց, զի բանականութեամբ վարեալ՝ լիցին տէր ժամանակի և ազդեցութեան նորին... և իշխեսցեն ամենայն արարածոց, և ո՛չ թէ ծառայք տաբերց, աստեղաց և ժամանակի եղիցին»¹:

Խորացնելով այս գաղափարը, զրուցագիրը բերում է և մի ուրիշ պատմութիւն, դարձյալ հանգեցնելով այն եզրակացութեանը, թե երևույթը պետք է դիտել իր ժամանակի մեջ, իր տեղում, որպէսզի ճիշտ ընկալվի այն. իր ժամանակից դուրս նա կունենա բոլորովին ուրիշ նշանակութիւն և ուրիշ արժեք²:

Ժամանակը բնութագրվում է և նեղ առումով, արժեքավորվում փրկիստփայտրեն, դրվում նրա արդյունավետ, նպատակային և բանականորեն օգտագործելու խնդիրը, ըստ այն իմաստութեան, թե, եթե «ոք կորուսանէ ոսկի և արծաթ, փոխանակ նորա՝ գտցէ այլ, իսկ որ կորուսանէ զժամանակ իւր, այլ ո՛չ գտցէ զնա»³: Ուրեմըն ոչինչ ավելի թանկ չէ, քան ժամանակը. այն չպետք է վատնել զուր, նրա կորուստն անփոխարինելի ու անվերադարձ է: Հարստութիւն, գանձ, ոսկի ու արծաթ կորցնելը ոչինչ է ժամանակի համեմատութեամբ, դրանք փոխարինելի են, գտանելի, մինչդեռ ժամանակն՝ անգտանելի: Սա ավելին է, քան ժողովրդական մյուս հանրահայտ ասացվածքը. «Ժամանակը ոսկի է»: Ժամանակը անգին է, կորուստն անվերադարձնելի, ո՛չ մի գնով, ոչ ոսկով և ոչ էլ ավելի թանկարժեք նյութով հետ չբերվող:

Ժամանակն անսահման չէ, նա կարճ է ու անցողիկ. պետք է կարողանալ ճիշտ կողմնորոշվել, ընտրել ու կատարել անհրաժեշտը, այդ ժամանակի, այդ միջոցի համար կարևորը, ա՛յն, որ հետաձգել, հետո անել հնարավոր չէ⁴: Այս գաղափարը հետամտող զրույցների մեջ հետաքրքիր է նշել հետևյալը.

«Աղէքսանդր պատահեցաւ բազում զօրօք ի տեղի մի. և եղև ձիւն մեծ: Եւ սկսեալ զաւրբն ի սովուն կոտորիլ: Եւ ասաց թագաւորն, թէ՛ «Հիմի գայտեաղիս պարտ է հոգայլ, և յորժամ ի

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 315 (№ 74):

² Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 367 (№ 74-ի ծանոթ. մեջ): Ձեռ. № 3325, էջ 24բ:

³ Տե՛ս ձեռ. № 4196, էջ 9ա:

⁴ Տե՛ս «էջեր», էջ 15 (№ 20), ծանոթ., էջ 239:

յաստից ազատիմք, յայնժամ զայլեաղին հոգանք. ջարդեցէ՞ք զձիանդ և կերէք»¹:

Գործել ժամանակի պահանջին համեմատ, տվյալ կոնկրետ պայմաններից ու անհրաժեշտությունից ելնելով, արագորեն զտնելով այդ բոլորի անելիքը. ա՛յդ է կյանքի ճանաչման, արդելքների հաղթահարման ճիշտ ուղին, իմաստությունը, հետևում է զրույցից:

Գաղափարական, դաստիարակչական առողջ մտքեր են արտահայտվում ո՛չ միայն տվյալ ժամանակի, այլև ապագայի, սերունդների հետագա կյանքի հետ կապված: Մարդ միայն այսօրվա մասին չպե՛տք է հոգա: Ինչպես ամեն մի սերունդ վայելում է նախորդների ստեղծածը, այնպես էլ ինքը պետք է ստեղծի եկողների համար: Գալիք սերունդների համար բարիքներ ստեղծողը ինքը ևս վայելում է իր աշխատանքի պտուղները, վարձահատուցվում մտածելով ապագայի մասին, նա վայելում է և ներկան:

Թագավորը հարցնում է մի ծերունու, որ արմավենի էր տընկում.

— Ո՞վ ծեր, զայդ ընդէ՞ր տնկես, զի ի քառասուն տարին ապա պտղաբերի, և դու այսար և վաղին մեռանիս:

Եւ նա ասէ.

— Թագաւո՛ր, մին մարդ տնկեալ էր, ես վայելեցի. ես տնկեմ, գայ մին մարդ այլ վայելէ:

Ասէ թագաւորն.

— Տո՛ւք նմա հազար դեկանս, զի բարի և խէր անդէ՛ն մարդ է: Եւ նորա առաւել գոհացաւ զԱստուծոյ:

Ասէ թագաւորն.— Ընդէ՞ր գոհանաս:

Ասէ.— Գոհանամ, որ ամէն մարդ ի քառասուն տարին վայելէ, ևս այսար վայելեցի:

Ասէ թագաւորն.— Դարձեա՛լ տուք նմա հազար դահեկան:

Դարձեալ գոհացաւ:

Ասէ թագաւորն.— Դարձեալ ընդէ՞ր գոհացար:

Ասէ.— Գոհանամ զԱստուծոյ, որ ամէն տունկ ի տարին մին հետ տայ պտուղ, իմ ծառս այսար երկու անգամ ետ պտուղ:

Եւ հաճոյ թուեցաւ թագաւորին²:

Զրույցներում արժարժվում են նաև ուսման ու դաստիարակության հարցեր: Երևույթները խելացիորեն ըմբռնելու և իմաստնանալու համար պետք է լինել ուշիմ, լսող, շրջահալաց ու կենտրո-

¹ Ձեռ. № 6974, էջ 110ա, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 215:

² Ձեռ. № 2226, էջ 59ա, Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 331:

նացած, ուսման հետևել փորքը հասակից, քանի դեռ արատավոր երևույթները չեն արմատացել, սովորույթ դարձել, քանի դեռ հոգին մաքուր է ու անբիծ: Յրեխայի մատաղ տարիքը, անաղարտ միտքն ու հոգին խիստ դյուրաթեք են և՛ շարի և բարու առջև, ուստի պետք է հենց սկզբից խրատել, դաստիարակել ու բարեկրթել: Հետո, երբ կարող է շարիքը բուն դնել, ավելի դժվար, նույնիսկ անլուծելի կարող են դառնալ ժամանակին բարձիթողի արված հարցերը: Արատը կարող է կրկնվել, արմատանալ, դառնալ սովորույթ, իսկ սովորույթը վերացնել շատ ավելի դժվար է, մանավանդ մեծ հասակում, երբ նա նորանոր ու ավելի մեծ շարիքներ է ծնում: Եթե երեխան նույնիսկ ստիպողաբար է վարժվել գողութան, դարձյա՛լ դժվար է հրաժարվել՝ անգամ ա՛յն ժամանակ, երբ դրա կարիքը բոլորովին չունի: Ահա մեկը, որ գողանում էր ինչ պատահի, արդեն ինքն էլ չուզենալով ու չիմանալով թե ինչո՞ւ, և «յայլ տեղիս թաքուցանէր. Եւ յորժամ ո՛չ գիտէր, թէ զի՞նչ արասցէ զայն, առաջի իշոյ և այլոց անասնոց դնէր զայն»:

Բարոյագիրն ավելացնում է. «Տեսէ՛ք, եղբայրք, թէ որպիսի թշուառութիւն է զախտ ինչ սովորեալ ունել, զի թէ ոք գկնի ախտ ինչ ի սկզբան երթիցէ, հուպ-ընդհուպ գերի մեղաց եղիցի»¹:

Ժողովրդի մեջ վաղուց ի վեր շատ տարածված դարձվածք է մնացել՝ «Ձու գողացողը՝ ձի կգողանա»: Հարցի ճիշտ այս դրվածքից ելնելով էլ կառուցված են զրույցները՝ իրենց տարատեսակներով: Տղան գողանում է միրգ և բանջար «և մայրն ուրախությամբ ճաշակէր և ո՛չ խրատէր զտղայն»: Հետագայում նա «աճեցուց զգողութիւնն. բերէր անասուն և անաւթս: Եւ այր եղեայ՝ եղև աւազակապետ ի լերինս և բազում շարիս առնէր»²:

Մի ուրիշը գողանում էր հավկիթ: Եվ հայրն «առնոյր և ասէր, թէ՛ Գնա ա՛յլ բեր: Եւ մեծացեալ տղայն՝ եղև ձիագող և անաւնի աւազակ»: Երբ նրան ձերբակալում, տանում են կախելու, խնդրում է թույլ տալ վերջին անգամ հորը համբուրել և ատամներով կտրում է նրա քիթը:

«Եւ հարցին զպատճառ: Եւ նա ասաց, թէ՛ Դա ուսուց ինձ գողութիւն, զի փոքրուստ ո՛չ խրատեաց զիս և եկի յայս դառն մահուս արժանացայ: Կալեալ զհայրն կախեցին, երբ նա էր եղեալ որդոյն գողութեան պատճառ» (նախորդ զրույցում կախում են մորը)³:

¹ «Էջեր», էջ 104 (№ 71) ծանոթ., էջ 251:

² Ձեռ. № 2226, էջ 14բ: Տարբերակները տե՛ս սույն գրքում, էջ 289 (№ 57, 58):

Մտտ. ժողովածու, մասն Բ, էջ 14:

³ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 289 (№ 58):

Եվ այսպես, գրուցագիրը եղրակացնում է. «Ամենայն ծնաւոյքոր ո՛չ խրատեն զորդիս ի բնանց ի կամս աստուծոյ, նա մեղք որգոցն ի գլուխ ծնաւոյցն է յարն դատաստանի»¹:

Ուրեմն արժանավայել մարդ դաստիարակելու պատասխանատվութիւնը նախ կրում են ծնողները, որոնք հաշվետու են ո՛չ միայն իրենց զավակների, այլև հասարակութեան առջև: Սրանով երեխայի դաստիարակութեան առաջին դպրոցը դառնում է ընտանիքը, ծնողների ճիշտ վերաբերմունքը: Մանկան մեջ աճած ու ամբողջացած վատ արարքների պատասխանատվութիւնն ընկնում է նրանց՝ հոր և մոր վրա: Այդ գիտակցութեանն է գալիս և զավակն ինքը՝ ավելի մեծ հասակում:

Մարդու բարոյական նկարագիրը զարդարող ամենագեղեցիկ ու նվիրական հատկանիշներից են որդեսիրութիւնն ու ծնողասիրութիւնը, սրբազան զգացումներ, որ ծառայում են կյանքը դարձնելու ավելի նպատակային, լիարժեք ու արդարացի: Որդեսիրութեան ուժն ու աներևակայելի շփերը հոգեբանական մեծ ընդհանրացումների հանգեցնող խորիմաստ գրույց է հետևելու: Հայրը գիտե որդու գործած հանցանքը, սակայն որքան էլ տանջում են, չի խոստովանում, մինչդեռ երբ զավակին են աչքի առաջ չարչարում՝ չդիմանալով ասում է ճշմարտութիւնը և պատճառաբանում. «Զի իմ մարմինս ո՛չ է իմ, այլ հարն իմ, և մարմին որդոյ իմոյ՝ մարմին ի՛մ է, վասն այնորիկ ի տանջել դորա ո՛չ կարացի համբերել, զի դայ իսանէ (ինձանէ—Ա. Ս.) է ծնեալ»²:

Այստեղից բխում է և հարցի մյուս կողմը. լինել ծնողասեր, լսել ու հնազանդվել նրանց. դա մի գրավական է շէղվելու ուղիղ անապարհից, դառնալու արժանավոր մարդ, ապրելու ազնիւ կյանքով: Անհնազանդ զավակը կարող է ընկնել մեծ թշվառութիւնների ու շարիքի մեջ, հասնել գողութեան ու ավազակութեան, մինչև իսկ զրկվել կյանքից մանուկ հասակում, չվայելելով ո՛չ երիտասարդութիւնը և ոչ էլ ծերութիւնը³:

Զրույցներից մեկն ունի այսպիսի բարոյախոսութիւն.

— Լսեցէ՛ք և մի՛տ առէք, որ մի անգամ մայրն անիծելով զայսպիսի սքանչելագործ ճգնաւորն խաչատաակ և խաղք եղև, ապա հազա՛ր վայ այնպիսի զաւակացն, որ ամէն օր զծնօղքն բրբրեն, կամ ի դուրս հանեն, կամ նախատեն և անարգեն և ծնօղաց անեծքն ժառանգեն, ճիշտ զԱստուծոյ անէծքն կու ժառանգեն.

¹ Զեռ. № 2226, էջ 15ա: Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 14 (տարբերակ):

² Տե՛ս գրույցը սույն գրքում, էջ 289 (№ 57): Տարբերակը տե՛ս Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 216:

³ Տե՛ս Էռ. № 681, էջ 77ա:

և թէ աստուածասէր և իմաստուն որդի լինի, որ ըզճնօղսն պատուէ և հարկիս առնէ, և նոցա սրտին կամքն կատարէ և զօրհնէքն առնու, ձի'շտ զԱստուծոյ օրհնէքն կառնու. այս յայտնի է իմաստնոց¹:

Միջնագրարի աշխարհայացքային բնութագրական գծերից է իմաստութեան, գիտութեան, լուսավորութեան և ուսման գովքը, որ խորն ու ծավալուն տեղ է գրավում թե՛ շափածո և թե՛ արձակ խոսքի մեջ և սերտորեն առնչվում դրան հարող ու լրացնող գաղափարական ա՛յլ հարցերի: Որոշ զրույցներ դեռևս պահպանում են նաև գոյութիւն ունեցող և կյանքից բխող երկրնտրանք՝ ո՞րն է ավելի լավ ու անհրաժեշտ, ուժեղ և հաղթող՝ խե՛ղքը, իմաստութեանը, թե՛ բախտը, ճակատագիրը: Հարցը գրվում է փիլիսոփայորեն, շատ խորիմաստ. մերթ թվում է անլուծելի, մերթ իմաստութեան հաղթանակն է ենթադրվում, մերթ՝ բախտի: Զրույցներից մեկում բախտը, նախախնամութիւնը, կամ ճակատագիրը, ավելի կարևոր դեր են խաղում կյանքում: Եթե դեռ չի վիճակված այն, ինչ պետք է լինի, ապա բոլոր շանքերն իզուր են, իսկ եթե վիճակված է, կլինի առանց մեծ ճիգի: Սրտացավ հարստի մեկը, կամենալով, որ է՛լ ավելի վարպետանա պարանահյուսն իր արհեստում, երկու անգամ նրան է նվիրում 200-ական ոսկի, որ կորչում են անօգուտ. մինչդեռ երրորդ անգամ տված արճիճը, այդ ցածրարժեք մետաղը, պատճառ է դառնում գտնելու կորցրած ոսկիները և մի մեծ թանկարժեք գոհար: Զրույցն ավարտվում է հետևյալ բարոյախոսութեամբ.

«Ահա բախտ. կոտոր մի արճըճոյ հարստացոյց զայր մի պարանահիւս և չքաւոր»²:

Մի ուրիշ զրույց հարցը թողնում է վիճելի.

Ալեքսանդր Մակեդոնացին հանդիպելով ոմն իմաստունի, իր մեծարանքն է հայտնում.

— Ո՛վ կարաս՝ լի իմաստութեամբ:

Եւ նա ասաց.

— Պիտէր ինձ կաթ մի ի բախտից և ոչ կարաս մի իմաստութեան:

Ասէ արքայ.

— Ինձ պիտէր կաթ մի ի խելաց և ոչ կարաս մի լի բախտով:

Ասէ իմաստունն.

¹ «էջեր», էջ 78 (№ 56): Տե՛ս Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 294 (տարբերակ):

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 317 (№ 76), ձեռ. № № 8825, էջ 46բ, 8727, էջ 277բ (տարբերակ):

— Տեսանեմ զիմաստունս, որ շրջին ի դրունս բախտաւորաց¹:
Երկու մեծություն, մեկը բախտով լի, մյուսը՝ խելքով. ո՞րն
է հաղթող, ուժեղ...

Ձրույցի մի տարբերակը որոշակի է դարձնում խելքի գերա-
զանցությունը: Թեև իմաստունը գտնում է, որ առանց բախտի
խելքն էլ է դառնում վատաբախտ, բայց զրույցն ավարտվում է
կրորդի միջամտությամբ, վեճը եզրափակելով այսպես.

— Կաթ մի խելք ինձ մանաւանդ, և ոչ ծովակս բախտից²:

Իմաստությունն ու խելքը շատ ավելի հաճախ հակադրվում են
տգիտությանը, անխելքությանն ու անմտությանը, դրվատվում
որպես կյանքում ուղի հարթելու, պիտանի և արժանավոր մարդ
դառնալու, իսկական մեծության ու բարձրության հասնելու ճիշտ,
թերևս միակ ճանապարհը: Ուսում ու գիտություն քարոզող զրուցա-
գիրներից մեկը, հետաքրքիր համեմատություն ու դասակարգում կա-
տարելով մարդկանց միջև, խարազանում է նրանց, ովքեր իրերը
դիտում են իմիջիպայուց, թեթև՝ ոչինչ չվերցնելով կյանքի փորձից,
կամ ստացածը ոչ մի բանի չձառայեցնելով՝ բաց թողնելով առանց
արժեք տալու, մինչդեռ իմաստությունն ու խելքը անգնահատելի,
անփոխարինելի են³:

Միջնագարի աշխարհայացքային այս դժերի մեջ արտահայտ-
վում է մարդուն հնարավոր կատարելության հասցնելու նվիրական
ձգտումը, որ խտացված կերպով իր դրսևորումն է գտել այդ ամենն
իր մեջ ընդհանրացնող և միջին դարերի համար ավելի բնութա-
գրական մի այլ հայեցողությամբ.

«Արարիչն աստուած վմարդն կամի, որ ի բարի գործէ և ապա
մեռանի, որ իւրն արժանի լիցի. ողորմած է աստուած յամենայն
ժամ»⁴:

Ներման ու փրկության արժանանալու հնարավորության, լավի
հասնելու անմար հույսը թեթևացնում է սիրտն ու հոգին, ամրա-
պնդում հոգով ու մարմնով, դառնությունները հաղթահարելու
մեծ ուժ, կամք, կորով ու կարողություն տալիս, ավելի առողջ ու
լավատեսական դարձնում աշխարհայեցողությունը, հեշտացնում

¹ «Էջեր», էջ 123 (№ 89), ծանոթ., էջ 254: Այս փրկստոհայությունը վերջին
դարերում արտահայտվել է տաղանդի ու կապիտալի հարաբերակցությամբ:

² Անդ, էջ 124 (№ 90), ծանոթ., անդ:

³ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 289 (№ 59), Մար. Ժողովածու, մասն Բ,
էջ 217:

⁴ Ձեռ. № 691, էջ 146բ:

ատանց այն էլ հոգսերով ու նեղութիւններով լեցուն, հավիտենա-
կանի համեմատութեամբ իրոք ակնթարթային, կարճատև կյանքը:

«էր անդ աղքատ մի, որ ունէր քուրձ ինչ. զկէս նորա ի ներ-
քոյ իւր արկանէր և կիսովն ծածկէր զինքն: Եւ էին սառնամանիք
յոժ: Եւ տեսի զնա, զի վհատեալ էր ի ցրտոյ անտի և մխիթարէր
զանձն իւր և ասէր. «Գոհանամ զքէն տէր Աստուած իմ, և թագա-
ւոր իմ, և զանշափ ողորմութենէ քումմէ. որքա՛ն մեծատունք կան
կապեալք ի բանդի շղթայիւք, իսկ այլք ի կոճեղս պնդեալք, որ ո՛չ
են կարող և ջուր հեղուլ: Իսկ ես՝ մեղաւոր գոյով, իբր զթագաւոր
հանգչիմ. մեկնեմ զոտս իմ և զձեռս, որպէս և կամիմ, և յառնեմ,
և նստիմ՝ յորժամ ախորժեմ, և զնամ՝ ուր և կամիմ... այսպէ՛ս
արիանայր ի նոյն»¹:

Որքան այս դատողութեան հաղթանակը հասցւած է ժայրա-
հեղ շափերի, այնքան էլ շեշտւած է լավատեսութեան անհրաժեշ-
տութիւնը. մարդ ո՛չ մի պայմանում և երբեք չպետք է կորցնի
հույսը, լավ լինելու հավատը, միշտ գտնի մխիթարվելու անմար-
շող, մինչև վերջ պահի արդարին ու գեղեցիկին հասնելու իր երա-
զանքը²:

Իսկ այդ երազանքի մեջ պահվում են նաև մարդու իզձերը,
մարդու ապագան: Թեև կյանքը լի է դժվարութիւններով, բայց այդ
չի հուսահատեցնում, չի խաթարում ժողովրդի առողջ մտածողու-
թիւնը, ճշմարտութեան հասնելու հույսը, որ բխում է լավի ու ար-
դարի հաղթանակի հավատից: Նա վստահ է, որ ի վերջո բացվում,
երևան է գալիս ճշմարտութիւնը, թեկուղ նախախնամութեան
ուժով, և հաղթանակում³: Չարը, կամ հանցավորը, որոգայթ նյու-
թողը, անիրավը, բռնավորը, խեղճերին ու աղքատներին կողոպ-
տողն ի վերջո ստանում է իր արժանի հատուցումը, ըստ ժողովրդ-
դական իմաստուն առածի, թե «Ով որ մարդոյ հոր փորէ, ինքն կու
անկանի, անհնարին գործ է»⁴: Հաղթում է բարին՝ արդարութիւն-
ընթացք⁵, աղնվութիւնն ու առաքինութիւնը, որին միշտ ձգտում է ժո-
ղովուրդը և որին պետք է հասնի նա⁶: Ա՛յդ է նա համարում բնա-
կան ու օրինաշափ:

¹ Ձեռ. № 737, էջ 117բ:

² Տե՛ս ձեռ. № № 8076, էջ 192բ, 8825, էջ 1ա, 4ա, 5ա, 6ա:

³ Տե՛ս «էջեր», էջ 54 (№ 46), էջ 57 (№ 47), ծանոթ. էջ 246:

⁴ Ձեռ. № 3963, էջ 174բ, «էջեր», էջ 36 (№ 39, տարբերակ), ծանոթ., էջ 244:
«Գուրն զոր փորեաց և պեղեաց, ի նոյն անկցի» ձեռ. № 4630, էջ 7բ:

⁵ Տե՛ս ձեռ. № № 2064, 1623 թ., էջ 83բ, 5623, էջ 284բ:

⁶ Տե՛ս ձեռ. № 7993, էջ 328ա, «էջեր», էջ 54 (№ 46), էջ 57 (№ 47):

Ազնիվ, անկեղծ, միամիտ մարդուն փրկում են իր բարի հատկությունները. նենգ, խարդախ, շարամիտ մարդիկ պատժվում են իրենց իսկ շարությունից, արագացնում հատուցման ժամը¹: «Չարն շարով կորեւս և խէրն բարիոք ապրեցաւ». այդպես է դատում և այդպես է ամփոփում ու ընդհանրացնում իր միտքը զրուցազիրը²:

Ի հաստատումն գաղափարի բերվում են զրույցներ զանազան սյուժեներով, որոնց մեջ տարբեր ճանապարհներով հաղթանակում է այս լավատեսական աշխարհայեցութունը³: Ստիպն միշտ չէ, որ հաղթանակում է շարը շարով պատժվելու, կամ հանդերձալում արժանի հատուցումն ստանալու այս մտայնությունը: Հաճախ ժողովրդի լավատեսական ոգին շատ ավելի առաջ է անցնում, չսպասելով այն աշխարհում հասանելի արդարությանը:

* * *

*

Միջնադարի մի կողմից ողորմածություն, մյուս կողմից հեղություն ու հնազանդություն բարոյող աշխարհայացքային այս գծերը, երկսայրի սրի նման, որքան էլ իրենց նույնատեսակորումով ազնիվ, տրամաբանական, ձիշտ, ընդունելի և օգտակար, կյանքի ու փորձի վրա հիմնված, մարմնավորում են ժամանակի իշխող գաղափարախոսությունը, ծառայում նրան և, ի վերջո, հանգեցնում նա՛ն պայմանների հետ հաշտվելու, չղժոճելու, չըմբոստանալու, չպայքարելու հայեցակետին, օգտագործվում որպես հակասությունները մեղմելու, հասարակությանը հավասարակշիռ վիճակում պահելու բաղաբաղանդյան հաստատուն միջոց:

«Աստուած վասն այն հարուստ և աղքատ արար, զի աղքատն հարստովն լինի և հարուստն աղքատով արդարանայ»⁴, ասում է զրույցը, որից այնուամենայնիվ հետևում է, թե հարուստ լինել, նշանակում է մեղաւոր լինել, ինչպես որ այլ տեղում ասվում է ուղղակի. հարստացավ ոչ առանց մեղքի, կողոպտելով ու թալանելով⁵: Ստիպն միաժամանակ խրատվում են և հարուստները, կոչվում բարեգործության, աղքատասիրության ու ողորմածության.

¹ Ձեռ. № 691, էջ 145ա, «էջեր», էջ 54 (№ 46), էջ 57, (№ 47), էջ 62 (№ 49):

² «էջեր», էջ 36 (№ 39), ծանոթ., էջ 244:

³ Տե՛ս «էջեր», № № 36, 38, 39, 40, 41, 45, 46, 47 զրույցները, համապատասխան ծանոթագրություններով:

⁴ Ձեռ. № 2939, էջ 604:

⁵ Տե՛ս զրույցները «էջեր», էջ 11 (№ 11), ձեռ. № 791, էջ 257ա:

այն հավաստումով, թե «յորդաուտ գետէն թէպէտ շատ ամանով չուր վեր կալնուս, ոչինչ պակասի»¹:

Աստծու ողորմածութեանն արժանանալու ամենասրբազան և փրկարար իղձը ստիպողաբար թեկադրում է մխիթարվել երանա-վետ մահովան, երջանիկ հանդերձյալ կյանքի հասնելու հուսով և այն հավատով, թե շարր, բռնավորն ու զրկողը կգատապարտվեն՝ արժանի պատիժ կստանան այն աշխարհում²: Սակայն, ի հակա-դրութիւն լայն տարածում գտած կրոնական բարոյախոսութիւնն-նեքի, արդեն միշտ չէ, որ ժողովուրդը գոհանում է շարին, անի-րավներին ու բռնակալներին աստծո ձեռքով հանդերձյալում հա-սանելիք պատիժներով: Երբ լցվում է բաժակը, երբ դանակը հաս-նում է ոսկորին, նա այլևս չի՝ սպասում հանդերձյալին, չի՝ խնա-յում վրեժ լուծելու ո՛չ մի միջոց: Պատիժը նյութվում է և նույնիսկ իրագործվում հենց այս կյանքում, մարդկանց ձեռքով՝ ի ցույց և ի սաստումն մեղավորների: Ճնշվող ու հարստահարվող մարդու սրտում կուտակված մեծ ոխն ու ատելութիւնը անընկրկելի հետե-վողականութեամբ ու կրքով դուրս է ժայթքում՝ փոխհատուցելու կրած անհաշիվ զրկանքները, թեթևացնելու ծանրացած վիշտն ու թշնամութիւնը, լուծելու վրեժը:

— Յիշեա՛ դօրն այն, ո՛վ դատաւոր, զի ես դատարկացեալ էի յամենայն ընչից հօր իմոյ և էր մնացեալ միայն մոզին այն, և ես էի խումար: Յո՛յժ էր հասեալ օր մահուան իմոյ՝ վասն չգոյութեան: Գու ո՛չ արարեր ընդ յիս ուղիղ դատաստան, վասն այնորիկ ես եղէք եղ դարան մահու:

Եւ զանեաց զինքն սաստիկ զանիւք տատասկան և ընկեց զինքն ի խորս ծովուն, եւ ասէ.

— Այսուհետև, թէ դատաւո՛ր լինիս, ուղի՛ղ դատեա՞՞:

Սրան հետևում է զրույցից ուղղակիորեն բխող առանձին բա-րոյախոսութիւնն.

«Ով ոք վասն կաշառի և կամ վասն ազահութեան զաստուծոյ արդար դատաստանն թիրէ և ոչ խօսի ուղիղ, նա այնպիսին յայս կեանս դատապարտի, նման այս առակի պատմութեանս, և անդ ևս քան ևս առաւել դատապարտի ի Քրիստոսէ յաստուծոյ մերոյ և ո՛չ գտցէ հանգիստ անձին իւրոյ և թողութիւն մեղաց իւրոց, որպէս ոք

¹ Ձեռ. № 1357, էջ 254բ:

² Տե՛ս ձեռ. № 740, 1696 թ., էջ 109բ:

³ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 303 (№ 68):

սա՛ որ եզիտ աստ փրկութիւն ի ձեռանէ մանկանն և ընկղմեցաւ ի յատակս ծովուն...»¹:

Մեղքը, հանցանքը, շարագործութիւնը չպետք է թողնել անպատիժ, եթե խոսքը վերաբերում է նույնիսկ հարազատին. այդպէ՛ս է պահանջում արդարութիւնը²: Սա լավատեսութիւն է, որ երևան է գալիս նաև զրույցների ցանկալի, բարեհաջող վախճանում: Հասարակութիւնը շարիք պատճառող զանազան անձինք՝ գողեր, հափշտակողներ, զրպարտիչներ, ստախոսներ և այլն, եթե նույնիսկ մեծավորներ են ու անվանի, ի վերջո ստանում են այժմանի պատիժ. մեղավորը պետք է պատժվի. սա՛ է ճիշտ, օրինական ու արդար ելքը, այդպես պետք է լինի իրականում, այդպես է ուզում տուժողը... այդպես էլ վերջանում է զրույցը: Եվ ժողովուրդն իր լիաթոք ուրախութիւնն ու գոհունակութիւնն է հայտնում, երբ հնարավոր է դառնում վրեժ լուծել կեղեքիչներից, անարդար ու անիրավ դատողներից: Այսպիսի դեպքերում հանդես է բերվում մեծ հետևողականութիւն՝ ամեն գնով նվաճելու հաղթանակը³:

Զրույցներն, առհասարակ, մեծ կամք, հավատ ու արիութիւն են ներշնչում, հոգեբանական ճիշտ մտտեցմամբ դաստիարակելով երբեք չհուսահատվել: Այդ համարվում է կյանքի փորձութիւնները հաղթահարելու ամենակարևոր և առաջնային նախապայմանը, «զի միայն շար յուսահատութիւնն իցէ»⁴, զի «յուսահատութիւն կորուստ իցէ անգտանելի»⁵:

Ամենաշար և նույնիսկ միակ շար բանը հուսահատութիւնը համարելու փիլիսոփայական այս լայնախոհութիւնը հետապնդում է շատ ընդհանուր հոգեբանական, մարդասիրական ու կրոնական նպատակներ, ծանր հանցագործի, մահապարտի հույսն անգամ չկտրելով, դարձի ճանապարհ թողնելով⁶: Սակայն այն հանգեցնում է նաև լավի հաղթանակի հավատին. ամեն մարդ կարող է փոխվել, բարի գործել, ներվել, ապրել: Անգամ այնպիսի դեպքերում, երբ զրուցագիրը չի՛ կամենում հակադրվել աստրժո անսահման ներողամիտ լինելու գաղափարին, զրույցին տալիս է ռեալիստական վախճան: Հարուցված գաղափարական

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 303 (№ 68):

² Տե՛ս «էջեր», էջ 72 (№ 53), ծանոթ., էջ 248:

³ Տե՛ս զրույցը սույն գրքում, էջ 297 (№ 68):

⁴ Տե՛ս ձեռ. № 791, էջ 117ա:

⁵ Անդ, էջ 123բ:

⁶ Տե՛ս ձեռ. № 3963, էջ 187բ («Աղշիկ ոմն շար խորհրդով հօր իւրոյ» սկսվածքով):

հարցերին տեսականորեն ճիշտ ընթացք տալով հանդերձ, նա զգում է, թե իրականում չպետք է այդպես լինի և չի կարող լինել: Որքան էլ աստված ամենագութ ու ողորմած և ոչ մի շարություն ավելի մեծ՝ քան նրա գթասրտությունն ու ողորմածությունը («անէղրապէս և անսահմանաբար մեծ է ողորմութիւն իմ, քան զամենայն անօրէնութիւնս բովանդակ աշխարհի»), այնուամենայնիվ ոչ բոլոր հանցանքներն են ներելի: Եվ նա մեոցնում է հանցավորին՝ սակայն բնական ճանապարհով, աստժո ողորմածությունը ժխտած չլինելու համար: Մեղապարտը զղջալով ու ներվելով հանդերձ, չի՛ կարող տանել գործած ոճրի ծանրությունը: Այս հայեցակետով կառուցված են մի շարք վրուչցներ¹:

Այսպիսով զրուչցները, թե՛ բովանդակութեամբ և թե նպատակադրումով արտացոլում են միջնադարյան կյանքն ու աշխարհայեցողությունը, ներկայացնում հասարակության տարբեր շերտեր՝ նրանց անջրպետումը, խորթացումն ու հեռացումը, օրըստօրե խորացող սոցիալական հակամարտությունները, դասային սուր տարբերություններն ու հակասությունները, որ հարուցում են նաև զգուշավորության անհրաժեշտություն.

«Զգո՛յշ լեր, ո՛վ թագաւոր, զի մի դարան գործեսցեն անձինքո և չարիս հասուսցեն վասն կենաց ձերոց մեծութեան: Լե՛ր նաև հոգածու վասն ամբոխին, զի մի՛ սպանանիցեն զմիմեանս, կամ աղմուկ հարուսցեն ի տերութեան քում»²:

Այս նշանակում է, թե զրուչցները սրտակիտորեն դրսևորում են նաև ժողովրդի ըմբոստության առկայությունն ընդգեմ թագալուորների, տերերի, իշխողների ու առաջնորդների:

Ձեռագրերում արտահայտվում է արդեն հասունացած այն գիտակցությունը, թե արտադրողը, բարիքներ ստեղծողը և վայելողը նույն անձինք, կամ հասարակության նույն շերտերը չեն. առաջինը ո՛չ միայն իր ստեղծածի տերը չէ, չի վայելում այն, այլև գեթ շնորհակալության չի արժանանում, մինչդեռ երկրորդը՝ ուրիշի վաստակածը սեփականողն ու տիրողը, և՛ վայելում է և՛ երախտիքի արժանանում: Այս գաղափարն արտահայտող զրուչցները մեկը («Մեծատունք և մշակք») պահպանվել է մի քանի տարբերակով, որոնք բաժանվում են երկու խմբի. մեկում աշխատողներն ու դատողները մարդիկ են, մյուսում՝ կենդանիներ և թռչուններ, սակայն բոլորն էլ վերջանում են նույն զգաստացնող բարոյախոսու-

¹ Տե՛ս ձեռ. № № 7993, էջ 323բ, 3963, էջ 187բ և այլն:

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 314 (№ 74):

թյամբ՝ տարբեր ձևերով բացահայտված: Բերենք միայն մի տարբերակ.

«Տեսանէք աշօք ձերովք, զի մեծատունք ի ձեռն մշակաց գործեն զայգի և՛ զգրախտ և դառն փշօք պատեալ պահեն, բայց ի ժամ ճաշակման ողկուլզին և մրգոյն ոչ զմշակսն յիշեն և ոչ զփոշն, այլ տանուտեան լինին շնորհակալ և հացքն զաստուծոյ նմա՝ թողութիւն մեղաց և կեանք երկար և խաղաղական»¹:

Սրանով զրուցյցները բացում են նաև հակասութիւնը իրակայնութեան և խոսքի՝ քարոզների, գաղափարախոսութեան միջև. ա՛յլ բան ասվում է և այլ բան կատարվում: Խոստումները՝ «Զբաղցեալս կերակրեցից, մերկս զգեցուցից», կամ «Շինեցից պանդոկ և ազատեցից զղերեալս»² և այլն, կեղծ են, իրականում չկա ոչ արդարութիւն ու հավատարմութիւն, ոչ ընկերասիրութիւն ու բարեկամութիւն: Զրուցագիրներից մեկն այդ հակասութիւնը՝ հավատի ու հուսախաբութեան ողբերգականութիւնը, բացահայտում է հոգեբանորեն, նուրբ ու խորն հնարանքների միջոցով, պարզ, միամիտ ու դուրահավատ մարդու մտածելակերպի, ըմբռնումների, խոհերի ու զգացողութիւնների նկարագրութեամբ, օգտվում քարոզների փոխաբերական իմաստից՝ գեղագետի վարպետութեամբ ու հրմտութեամբ: Նախ, սուրբ գրքերից կարդացածը, որքան էլ շերտեառն ու աղոթասեր է գեղուկը, չի՛ հասկանում, կամ հասկանում է ուղղակի իմաստով, այնպես՝ ինչպես գրված է, չհասնելով փրկիստփայական խորութեանը՝ գանձի ու հարստութեան մտավոր ու վերացական, բարոյական առումին: Ընդունելով ամեն ինչ անմիջականորեն, որպես բացարձակ, իրական ճշմարտութիւն, նա ձգտում է սրբալայաց, առաքինի վարքով արժանանալ քարոզներում խոստացված գանձին ու հարստութեանը՝ նյութական առումով.

«... Կարծէր, ըստ նկարագրին, թէ գանձարանք աստուծոյ լի են ոսկովք և արծաթովք և ակամբ պատուականօք, գանազան կերպասիք և այլն. ունի նաև այնքան անշափ և անհամար բազմութեամբ, որ քաղաք մի ևս պատրաստեալ է իշուցանել երկնից՝ վասն ընտրելոց իւրոց... վասն որոյ և ցանկար մարմնոյ աշօք զայն ամենայն գանձարանս աստուծոյ և զպայծառափայլ կերպասս, յորոց զգեցուցանելոց էր սիրելեաց և որդւոց իւրոց, որք զիմէին առ նա»: Սակայն բացվում է քարոզների երկիմաստութիւնը, կամ խկութիւնը և նա հասնում է զարմանքի ու հիասթափութեան՝ իրեն

¹ «Էջեր», էջ 10 (№ 9, «Մեծատունք և մշակք», Ե տարբերակ), ծանոթ., էջ 237:

² Անդ, էջ 21 (№ 26), ծանոթ., էջ 240:

խաբված զգալով: Նա հոգեպես ցնցվում է՝ իմանալով ճշմարտությունը՝ իրապես զանձի հասնելու անհնարինությունը և մեծ վիշտ ու ցավ ապրում, դատապարտված լինելով հաշտվել իրականության հետ և ընդմիջտ կորցնել սուրբ գրքերից ծնված գեղեցիկ երազանքը¹:

Այսպիսով միջնադարյան զրույցներն ստանում են երկու հիմնական արժեք. նրանք իրականության ու աշխարհայեցողության միայն սառն ու օբյեկտիվ արտացոլումը չեն, այլև դրանց կազմավորման գործուն մասնակիցը: Նրանք դաստիարակում են գաղափարներ, միջամուխ լինում կյանքի վերակառուցման ու բարեփոխման գործին և ցույց տալիս լավին հասնելու հնարավոր ճանապարհները, երբեմն առաջ անցնելով ժամանակի աշխարհըմբռնումներից:

* * *

Միջնադարյան կյանքն ու աշխարհայեցողությունը դրսևորելու գործում նշանակալից դեր է խաղացել զրուցագիրներին (զրուցասացների, գրիչների) ստեղծագործական մեթոդը՝ օգտագործած միջոցներն ու եղանակները, խոսքի գեղարվեստականությունը, ինչպես նաև նրանց ցուցաբերած անհատական, անձնական մոտեցումը հարցին, մասնավորապես հասարակության տարբեր սոցիալական շերտերի ու նրանց գաղափարախոսություն միջև եղած հակադրություններին: Հաճախ, նույնիսկ մինևույն զրույցի տարբերակներում, դրված է տարբեր վերաբերմունք, ցուցաբերած աշխարհայացքային տարբեր մոտեցում, որ գուցե և բխում է նաև հեղինակների սոցիալական տարբեր ծագումից: Վերը բերած («Մեծատունք և մշակք») զրույցի և նրա մեզ հայտնի տարբերակների ընդօրինակողները որոշակիորեն դատապարտում են տերերին, մեծատուններին ու իշխաններին, բացառությամբ մեկից, որին դուր չի գալիս այդ: Մտցնելով իր հատուկ վերաբերմունքը, նա փորձում է զրույցն օգտագործել ըստ իր հայեցողության՝ մեղադրելով ծառաներին ու մշակներին: Ճիշտ է, նա ավելացնում է միայն երկու բառ, երկու որոշիչ, որ թեև շինծու են ու չեն մերվում զրույցի բուն գաղափարական բովանդակությանը, սակայն որոշակիորեն ի ցույց են հանում նրա ու նախորդ զրուցասացների միջև եղած աշխարհայացքային տարբերությունը:

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 310 (№ 73):

«Տեսանէք՝ մեծատունք ի ձեռն շարամիտ ծառայից և նենգաւոր մշակաց փշօք պատեն զայգին և զգրախտն և նոքօք պահեն զմիրգն, բայց ի ժամ ճաշակման մրգին և ողկոյզացն ո՛չ յիշեն՝ զմշակսն և դժառայսն, որք պահեցին, և ոչ զփուշն, այլ միայն զտանուտէրն գովեն և լինին շնորհակալ աղօթիւք»¹:

Նշենք մի այլ զրույց ևս, իր երեք տարբերակներով, սրոնց մեջ, հենց առաջին տողերում հեղինակներն շտապել են արտահայտել իրենց վերաբերմունքը և, դրանով իսկ, դրսևորել տարբեր աշխարհայեցողութիւն: Առաջինն առանց որակումների ներկայացնում է մեծատան հարստութիւնը², երկրորդը նրան համարում է անիրավ, վաշխով ու ստությամբ հարստացած³, իսկ երրորդը, ոչ մի խոսք չստեղծելով ունեցվածքի մասին, մեծատանը դարձնում է մի «յոյժ աղօթասէր» տանուտեր⁴:

Երեքն էլ կառուցված են «Որ ողորմի աղքատին փոխ տա աստուծոյ» Սողոմոն իմաստունին վերագրվող խրատի վրա և երեքն էլ կրում են անհատական մոտեցման կնիք: Յուրաքանչյուրը շեշտել, ակնառու է դարձրել ի՛ր կարծիքը հարստի մասին, յուրաքանչյուրը զարդարել ու խոստն է դարձրել, ուժեղացրել կամ թուլացրել զրույցի միտքն ըստ իր գաղափարի ու գեղագիտական կարողութիւնների⁵:

Այս նշանակում է, թե զրույցի հեղինակը չի՛ դոհանում իրականութեան սոսկ նկարագրով, փաստերի սառն ու անսարքեր շարադրանքով, այլ դատում է, միջամուխ լինում, քննում, լուծում, ընդունում կամ մերժում, կշտամբանքի ու պարսավանքի ենթարկում: Այս է պատճառը, որ նրա անհատական մոտեցումը, դատողութիւններն ու տեսակետները հաճախ հնչում են որպէս ստեղծագործական յուրահատուկ մեթոդ, որպէս անմիջականութեան, ակտիվ միջամտութեան արդյունք, հնարանք, արվեստ, մտքերի խտացման ու խորացման միջոց՝ դուցե և չգիտակցված որպէս այդպիսին: Բուն սյուժեի ընդհատումով զրուցագիրը միջարկում է իր հայացքներն ու մոտեցումը, դատողութիւններ անում, ապա կրկին շարունակում պատմութիւնը: Դրանով նա ոչ միայն հաստատում

¹ «Էջեր», էջ 10 (№ 9, ա տարբերակ, ծանոթ., էջ 237: Ընդգծումները մերն են—Ա. Ս.):

² Ձեռ. № 8727, էջ 29ա:

³ Ձեռ. № 791, էջ 257ա:

⁴ Ձեռ. № 8076, էջ 71բ:

⁵ Ձրույցի տարբերակների սկզբնատողերը տե՛ս սույն գրքում, էջ 42:

է տվյալ՝ եզակի փաստը կամ դրույթը, այլև ընդհանրացնում այն, խնդրին տալիս ավելի լայն բնույթ ու խորութիւն: Այսպես, օրինակ, որկրամոլութիւնը, գինեմոլութիւնն ու անբարոյութիւնը խարազանող իր պատմութիւնը զրուցագիրն ընդհատում է մի քանի անգամ, հայտնում սեփական մտքերն ու կարծիքը և ապա շարունակում խոսքը: Հասարակաց տուն գնացած և հիասթափութիւն ապրած մարդուն նկարագրելուց ու ներկայացնելուց հետո, զրուցագիրներից մեկն անում է իր առանձին եզրակացութիւնը.

«Ճշմարիտ, պոռնկի տունն դժոխք է և նիզք և նորա տան ճանապարհն՝ դժոխոց ճանապարհն է, որպէս ասէ Սողոմոն. Ճանապարհ դժոխոց տուն նորա» և այլն: Ապա շարունակում է զրույցը, նկարագրում թե ի՞նչ եղավ գինետուն մտնելուց հետո և վերջացնում նրանով, որ գինեխումը ամենամեծ մեղաւարտն է, և ընդունակ ամեն կարգի այլ մեղքերի:

Սրան դարձյալ հետևում է հեղինակի սեփական դատողութիւնը. «Գինին է ամենայն մեղաց պատճառ և զամենայն մեղք գինին տայ գործել. քանի որ մարդն փորովն սոված է՝ կերակրի ցանկանայ, և յերբ կշտանայ՝ պոռնրիութեան սէրն և փափագ ընկնի...» և այլն¹:

Շատ անգամ հայեցակետերը բացվում են կամ ընդհանրացումը կատարվում է սեղմ, կարճ ու համառոտ խոսքով, նույնիսկ մեկ կամ երկու բառով: Ճիշտ հարմար տեղում զրուցագիրն ընդհատում է պատմութիւնը և անկեղծորեն ու անմիջաբար միջարկում իր լրացուցիչ խոսքը՝ իմաստական մի նոր բան ավելացնելով, խտացնելով ու խորացնելով, կամ ճշգրտելով գաղափարը, գունավորելով երկը: Եթե պատմվում է այն մասին, թե ինչպես «վաճառականն վճարեաց զպարտս իւր և զաւելորդն զբաւեաց ի առ և ի տուր և եղև փարթամ՝ խաբելով»², այստեղ հեղինակը կարճ ու դիպուկ խոսքով ու վերաբերմունքով կատարում է մեծ ընդհանրացում. «ըստ սովորութեան վաճառականաց»³: Կամ ազահ մեծատան մասին խոսելիս, փոխանակ մեռավ-ի, ասում է «սատակեցալ»³:

Նույն այդ վերաբերմունքն արտահայտելիս, մի ուրիշն ավելի դեղուն է, զգացումնային: Ազահութիւնն ու ազահի խարդախութիւնները բացելիս, բովանդակութեան կիսում նա ընդհատում է սլուծեն ու տեղ տալիս իր հույզերին. «Աւա՛ղ անիծեալ ազահու-

¹ Ձեռ. № 3526, էջ 63ա:

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 313 (№ 74):

³ «էջեր», էջ 14 (№ 17), ծանոթ., էջ 239:

թեանն, թէ որպէս զմարդիք կուրացուցանէ և ի խաւար ընկզմէ. բայց զի կարճ ի կարճոյ ասացից...», և շարունակում ընդհատված պատմութիւնը¹:

Կենցաղային, բարոյական հարցերում, նույնիսկ երբ խոսքը վերաբերում է Արիստոտելի նման մի մեծութեան, զրույցն ընդօրինակուրը չի անում ո՛չ մի զիջում ընդդեմ իր հայացքների և նրա բարբը որակում է որպէս շնութիւն, մի բառ միայն ավելացնելով անվանը՝ «շնծերն Արիստոտել»²:

Երբեմն հեղինակը (զրուցասացը, զրուցագիրը կամ ընդօրինակուրը), նկատի ունենալով տվյալ պատմութեան գաղափարական բովանդակութիւնը, նրան կցում է իր իմացած զրույցներից մեկ ուրիշը ևս՝ նույն բարոյախոսութեամբ, դարձյալ խորացնելով ու ընդգծելով նախորդում արտահայտված աշխարհայացքային, իմաստական կողմը (բովանդակութիւնը), այդ մասին հատուկ նշելով. «Պատշաճ համարեցաք կցել սմա և զայս հետեւեալ համառօտ ճառ, որ յարմար գտանի վերսոյգրեցելոց»³:

Ակնառու է, որ հեղինակների գաղափարական հայացքները բացահայտող ընդմիջարկումները բխում են ո՛չ թէ զրույցի հիմնական բովանդակութիւնը փոխելու մտադրութիւնից, այլ այն ըստ իրենց լրացնելու ու խորացնելու, դիպուկ ու նպատակաւաց դարձնելու ներքին մղումից՝ շթաքցված, ուղղակի ու բացահայտ մեկնութեամբ, շեշտված վերաբերմունքով:

Պատահում են և լուռ, չասված դատողութիւններ ու վերաբերմունք, որոնք թաքնված են ենթարենազրում.

Թագավորն ու թագուհին ունեն մի ժառանգ, որը ոչ քայլում է, ոչ լսում և ոչ խոսում: Ինչո՞ւ. որովհետեւ պալատում, այդ լիիրավ իշխանութեան, հարստութեան, շքեղութեան ու փարթամ կլանքի մեջ իշխում է սոււար, կեղծիքը, ագահութիւնն ու անկշտութիւնը, անբարոյութիւնն ու դավադրութիւնը. ա՛յս է չասված եզրակացութիւնը, որ հետևում է զրույցից: Հեղինակի հանդարտ, թվում է սառը կամ անտարբեր շարադրանքում լրիվ կարդացվում է այդ խորն ու ընդհանրացնող ենթարենազիրը: Զրույցից արվում է երկու հետեւութիւն. նախ՝ որքա՛ն արատաւորված են բարբերը. թագավորն ագահ, այդքան ունեցվածքի մեջ ուրիշի ձեռք նայող, թագուհին՝ ոչ առաքինի, անազնիւ, չարամիտ, դավաճան, իշխանները՝

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 281 (№ 48):

² «էջեր», էջ 118 (№ 83), ծանոթ., էջ 253:

³ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 267 (№ 74, ծանոթ.):

ոխակալ, դավադիր ու նենգ, աչքները գահին, թագուհուն ու հարստուսթյանը: Երկրորդ՝ մաքուր բարքեր և ուղիղ ընթացք կարող է լինել միայն այդ արատները վերացնելու միջոցով. այդ դեպքում միայն մարդ կարող է ճիշտ տեսնել, լսել ու խոսել: Եվ այս ամենը՝ առանց հեղինակի ուղղակի կամ անմիջական միջնորդութան¹: Պալատական ներքին կյանքի ու ներքին էության այս անկողմնակալ մերկացումը ևս պարզում է հեղինակի դիրքն ու վերաբերմունքը ժամանակի սոցիալական հարցերում:

Վերաբերմունք և հայեցակետ արտահայտելու ստեղծագործական միջոցներից մեկն էլ ծաղրի ու ծիծաղի ենթարկելու շատ նուրբ ու բազմազան ձևերն են, սկսած ակնարկներից, երկդիմի, սրամիտ կատակներից, ծիծաղաշարժ խոսքերից, մինչև բացարձակորեն արտահայտված զավեշտը, երգիծանքն ու մերկացումը, որոնք վարպետորեն բացում են ճշմարտութունը: Այն, ինչ միշտ չէ, որ ասվում է լրջորեն, առերես՝ հասկանալ է տրվում ծածկաբար, խուսափուկ պատասխաններով ու ակնարկներով:

Մի մեծատուն, որ հույժ ժլատ էր, պատրաստել է տալիս իր մարմարե արձանը և բարեկամին հարցնում, թե նմա՞ն է իրեն: Վերջինս պատասխանում է. «Յոյժ բարոք և կատարեալ ունի զընդմանութիւն քո՝ ըստ հոգւոյ և ըստ մարմնոյ»²:

Տխուր ծիծաղ ու ցավ հարուցող երգիծանք կա և հետևյալ զրույցում: Վարժապետը համոզված է, թե իր աշակերտներին «ազնուական քաղաքավարութիւն» է ուսուցանում և շատ մեծ ու բարի գործ կատարում, մինչդեռ իրականում նրա սովորեցրածն ավելի նման է մանկական պարզամիտ խաղի, որ էպպես ո՛չ մի կապ չունի իսկական կիրթ վարվեցողության, վարք ու բարքի հետ³:

Կատակի ու սրամտության ճանապարհով դրսևորվում են նույնիսկ հասարակության մեջ գոյութուն ունեցող հավատի խախտման, խարխլման երևույթներ ու արտահայտություններ, որ երբեմն երկդիմի են, ոչ բացարձակ, տատանողական, բայց բոլոր դեպքերում ընթեռնելի:

Տերը բարկացած անիծում է, որ էշը սատկի, սակայն սատկում է կովը: Երևույթի անմիջական ճնշման տակ, անկեղծորեն բացվում է մարդու ներքինը, մտածելակերպը, աշխարհայեցողությունը, որին հաջորդում է սառը դատողությունը, սթափումն ու

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 69 (№ 50), ծանոթ., էջ 247:

² Տե՛ս սույն գրքում, էջ 328 (№ 104):

³ Տե՛ս, ձեռ. № 8825, էջ 29բ:

զգուշավորութիւնը՝ ըմբոստութիւնն ու ընկրկումը միաժամանակ։

— Ո՛վ արարիչ տէր ամենեցուն, կինն իմ և բեռնակիրքս այսօրիկ գիտեն ճանաչեալ և զանազանեալ զէշն և զկովն, որ ինքեանք ո՛չ են արարեալ, իսկ զո՛ւ, որ ստեղծիչ և արարիչն ես սոցա, ո՛չ կարացեր ճանաչել և զանազանել զգործս ձեռաց քոց։ Կամ թէ՛ զո՛ւ, որ տաս բան և լեզու ամենեցուն, ո՛չ գիտացեր զանուանս սոցա։ Ո՛ւր գտանէի ես այնպիսի բառարան մի, որով կարիցէի զեկուցանել քեզ զանուն իշոյն և կովուն, որ ո՛չ սխալիցէիր¹։

Ապա, կարծես վախենալով ասածից, ներումն է հայցում՝ մեղադրելով իրեն. «Ձարաշար խնդրեցի» և պատժվեցի և ո՛չ թե դու «ոչ զանազանիցեր, կամ թէ սխալեցար»²։

Ավելի որոշակի է վերաբերմունքը հաջորդ զրույցում.

Ավազակը, որ արդեն զղջացել էր, ներումն հայցել և ուղղվել, հետաքրքիր ու սրամիտ պատասխան է տալիս հրեշտակին, երբ վերջինս զգուշացնում է՝ իրեն չհավատալու դեպքում լեզուն կապել.

— Մինչ գործէի զամենայն շարիս և խաւսէի՝ ո՛չ կապեցեր զլեզու իմ, և արդ, զի փառաւորեմ զտէրն և զաստուած Քրիստոս, կապես զլեզո՞ւ իմ³։

Ենթաբնագրում կարդացվում է նուրբ հեզնանք, քմծիծաղ ու թերահավատութիւն, նույնիսկ նախատինք⁴։

Ձավեշտով գրված շատ նուրբ ծաղր է թաքցնում իր մեջ և մի ուրիշ զրույց, ակնարկելով կրոնական պաշտամունքնեքը ծայրահեղութիւն հասնելու անհեթեթութիւնը.

«Ձհուտ մի հորն էր ընկեր. և էր արն շաբաթ։ Եկեալ տեսեալ քրիստոնեայ մի, ասաց թէ՛ Բերեմ պարան և հանեմ զքեզ ի հորուտ։ Եւ նա ասաց թէ՛ Չեմ կամիլ, զի օրս շաբաթ է։

Եկաւ մեկալ արն քրիստոնեայն ի հորն։ Եւ ասէր ջհուտն.—
Հա՛ն գիս։

Եւ ասէ քրիստոնեայն.— Աւրս կիրակի է, չե՛մ կամիլ»⁵։

Դատողութիւն ու վերաբերմունք բացահայտող հնարանքներից են մարդկանց ու կենդանիների վարքագծի միջև անցկացվող զուգահեռները՝ երբեմն անշեշտ, նկարագրական, պատմողական

¹ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 270 (№ 35)։

² Անգ։

³ Ձևո. № 848, էջ 188բ։

⁴ Տե՛ս նաև սույն գրքի № 110-ը զրույցը, էջ 329։

⁵ Տե՛ս սույն գրքում, էջ 268 (№ 33), Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 310։

ոճով, երբեմն շեշտված, նպատակն ուղղակիորեն ասված: Երկու ղեկարում էլ հանգույցը լուծվում է հօգուտ կենդանիների: Մարդն ավելի նենգ, դավաճան, երախտամոռ, անգութ, անխիղճ ու անհագ է, քան կենդանին, քան շունը, կապիկը, վագրը: Նուրբ, թվում է նույնիսկ շարված համեմատություններով անգամ, հուզիչ ու սրտառուչ պատկերների հարադրումով, երբ զրուցագրի նպատակը կարծես միայն կենդանու վարքագծի բացահայտումն է (զգացումների և արարքների շափը, մեծությունն ու խորությունը պահվորելը), երևան է գալիս և հակադիր կողմը՝ մարդն իր անողորմ, անգութ ու դաժան գծերով: Ուրիշ զրուցում նույն այդ զուգադրումը կատարվում է ավելի որոշակի նպատակադրումով, կարծես ցույց է տրվում, թե շունն ավելի «մարդկային» է, քան ինքը՝ մարդը, որ ազահ է, ժլատ ու անխիղճ¹: Կենդանու մեջ պահպանվում է հավատարմության խորն ու ազնիվ զգացողությունը, մինչդեռ մարդկանց մեջ՝ միայն շահը:

Մի այլ զրույց հաստատում է այդ հայեցողությունն ուրիշ համեմատություններով. ոսկերիչը մատնությունը է հասուցում իր կյանքը փրկողի լավությունը, մինչդեռ կապիկը, նույնիսկ վագրն ու օձը ամենադժվարին միջոցներով երախտահատույց են լինում և փրկում իրենց ազատարարին: Գազանները գիտեն լավությունը չմոռանալ, մինչդեռ մարդը... «Յամենայն իրաց վստահ լեր, գատի մարդոյ», խրատում է իմաստասերը, նա «բարեացն չար կուհատուցանէ»²: Այստեղ արտահայտվում է նաև ավելի լայն, փիլիսոփայական աշխարհըմբռնում, իր մեջ ունենալով ժխտումն կրոնա-բարոյականի, ըստ որի բարեգործությունը, լավությունն ու ողորմածությունը չեն կորչում³: Այս աշխարհընկալմամբ կան կուռուցված և շատ այլ զրույցներ:

Երբեմն հոգեբանական նուրբ դժեր են բացվում՝ անկախ զրույցի բուն բովանդակությունից ու նպատակադրումից, հեղինակի ստեղծագործական հնարանքների ու արվեստի շնորհիվ, որ այնուամենայնիվ ծառայեցվում են առաջադրված գաղափարի մարմնավորմանը: Ջանալով ապացուցել կրոնական որևէ դրույթի ճշմարտությունը, զրուցագիրը հնարամտորեն, արվեստագետի խոր դիտողականությամբ ու նրբանկատությամբ, գտնում է հար-

¹ «Էջեր», էջ 17 (№ 23), ծանոթ., էջ 239:

² Տե՛ս ձեռ. № 4618, էջ 56ր:

³ «Էջեր», էջ 32 (№ 38, ա և ի տարբերակներ), ծանոթ., էջ 243:

⁴ Տե՛ս ձեռ. № 4196, էջ 13ր, «Էջեր», էջ 28 (№ 36), ծանոթ., էջ 242:

մար միջոց և կերտում հոգեբանական համոզականութեամբ հագեցված գեղեցիկ պատկերներ: Այդպես երևան են եկել մանկան հոգու պարզութիւնը, միամտութիւնն ու անմիջականութիւնը դրսևորող գեղեցիկ մանրանկարներ, ի հաստատումն այն մտքի, թե ասածո հաճելի է «անմեղաց խնդրուածքը» և նա կատարում է.

«Ոմն մանուկ՝ փոքր հասակաւ, առեալ հաց ի մօրէ իւրմէ, և արտաբա, և ուտելով՝ այսր և անդր շրջէր, որպէս սովորութիւն է այնպիսի փոքր տղայոց: Դէպ եղև, զի մանուկն այն եկն ի տեղի, ուր էր պատկեր Աստուածամօր կուսին Մարիամու՝ ունելով ի գիրկս զմանուկն Քրիստոս աստուած»: Չհասկանալով, թե այն նկար է, և տղայաբար ու քաղցրութեամբ նայելով կարծեցյալ երեխային, փոքրիկը ձեռքի հացը մեկնում է նրան, խնդրում վերցնել: «Իսկ պատկերն այն, թէպէտ գեղեցիկ էր նկարեալ, սակայն զի անզգայ էր, կայր անշարժ՝ ո՛չ հաց առնոյր և ո՛չ պատասխանի տայր: Իսկ մանուկն այն ոչ դադարէր աղաչելոյ, զի հաց կերիցէ ընդ նմա»: Եվ այդպես «բազում ժամանակ էանց և նա ստէպ-ստէպ աղաչէր...»¹:

Նույն այդ «Յաղագս անմեղութեան տղայոց» զխում, քարոզների մեջ գծագրվում է և մի այլ նկար, այս անգամ երեխայի ծովափնյա խաղը պատկերող.

Մանուկ «մի գեղեցիկ և վայելուչ, առ եզրն ծովու նստեալ... արարեալ յերկրի փոս մի փոքր, որպէս սովոր են մանկտի խաղալով առնել, և արծաթի տրգալով զշուր ի ծովէն առնլով ի փոսն այն հեղոյր...»²:

Մի այլ գրույց մեծ զգուշութեամբ բացում է հոգու ամենախորը ծալքերում պահված, գրեթե երբեք շխոստովանված, բայց և գրեթե միշտ ի հայտ ելած գաղտնի զգացողութիւն.

«Ասէ սատանայ ընդ սատանան.— Եւ ի՞նչ գործես այտով:

Եւ ասէ.— Առնում տարգալովս մեղս ի գշէն և դնեմ ի մարդուն բերանն, որ քաղցրանա ու մեղս գործէ, պոռնկի և շնայ. Եւ յորժամ գործէ զմեղքն, ես մագեղինովս ծածկեմ, որ ասեն, թէ զմեր շարս մենք մէ՛ն գիտեմք, այլ ով չգիտէ: Եւ բազում ժամանակս խաբեմ զմարդիկ: Եւ յորժամ կամենամ ես՝ առնում զսավարաս և ելանեմ ի տանիսն, և փչեմ, և հրապարակեմ շղար գործսն և խայտառակեմ»³:

Այսինքն, մեղքը նախ քաղցր է (քանի դեռ ծածուկ է) և հետո

¹ Ձեռ. № 681, էջ 77ա:

² Անդ. էջ 77բ:

³ Ձեռ. № 3179, էջ 126բ:

միայն դառն ու լեզի (երբ բացվում է), ինչպես առհասարակ ընդունված է ասել միջնագարում:

Ուրիշ գրույց նույն ընդհանրացումն է կատարում, հետևյալ կերպ.

«Քանսարկուն սատանայ ուզտ մի էր բարձեալ և մեծ կարպետով մի ծածկեալ: Հողմն յետ տարաւ, տեսին զանազան անօթս-գարշուփեան, բանալիք և բժուժ ի վերայ նորա: Ասէ Հայր մի.

— Զի՞նչ է այդ:

Ասէ շարն.— Այդ այն է, զմեզքն յառաջն ծածկեմ, որ գործողն հեշտանայ և յետոյ բանամ, որ խայտառակի»¹:

Երրորդ գրուցագիրը դատում է այսպես.

«Ի ժամ մեղացն գործելոյն զամալին և զվախն կու տանի...»²: և այլն:

Եզրակացությունն այն է, որ միշտ պետք է նկատի ունենալ գործի վախճանը, շճրապուրվել միայն սկզբով (եթե նույնիսկ այն գեղեցիկ է), այլ մտովին քննել և հետագան, տեսնել շարունակությունը, հեռուները, վերջը³:

Հոգեբանություն բնութագրող հետաքրքիր բացահայտություններ են կատարվում և համեմատությունների միջոցով, նույնիմաստ գաղափարների միջև զուգահեռներ անցկացնելու ճանապարհով: Այդպիսի առիթով միայն, գրույցներից մեկում բացվում է կանանց յուրահատուկ մի դիժ: Խոսակիցների մեջ հարց է առաջանում, «թէ ո՞ր ի յանդամոց մարդոյն բազում խարձս խնդրէ»: Ամեն մեկն անում է իր ենթադրությունը, իսկ նա, որ կարծում է, թե աչքն է, իր միտքը զարգարուն ու ավելի արտահայտիչ ներկայացնելով. հետևյալ զուգադրությանն է դիմում.

«Զամենայն անդամսն աչքն առաւել պակասութիւն ածէ մարդոյն, զի թէ ոմն ի ծնէ կոյր լինի, ամէն ցեղ կերակրոյ և հանդերձի հաւանի, այլ որ աչք ունի, ամէն ցեղ իրաց ո՛չ հաւանի, այլ զազնիւն խնդրէ, որպէս և կանայք, որ զայլս զարդարուն տեսանեն և զնոյն խնդրեն»⁴:

Կյանքի գեղարվեստական ճանաչման շնորհիվ գրույցները կատարում են իրականությունից բխող բազում փաստերի խորն ու փիլիսոփայական ընդհանրացում, բաց անում մարդու հոգեբանության շատ նրբերանգները, երբեմն նույնիսկ մեկ բառի մեջ խտաց-

¹ «Էջեր», էջ 115 (№ 78):

² Զեռ. № 6974, էջ 104բ, № 5623, էջ 291բ (տարբերակ):

³ Տե՛ս ձեռ. № 4618, էջ 102ա, Մտո, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 330 (№ 34Բ):

⁴ Զեռ. № 2226, էջ 19ա:

նում հաստրակության մի ամբողջ շերտի հատուկ, հիմնական, բնորոշ դիժ: Ըստ մի զրույցի, հպարտությունն անքակտելիորեն օրված է ոստիկանությանը, ազահությունը՝ մեծամեծներին, նախանձը՝ արվեստագործներին, կեղծավորությունը՝ կրոնավորներին, սնափառությունը՝ կանանց, արատներ, որոնք բոլորը ծնված են անիրավությունից¹:

Ճշտորեն նկատվում է, թե կյանքի փիլիսոփայական ըմբռնումըն ու ճանաչումը իմաստնացնում է մարդուն, մաքրում նրա, էությունը, ազնվացնում, բարի, յայնախոճ ու ներողամիտ դարձրնում: «Ի բաղում անմեղութենէն բնաւ մոռացաւ զշարութիւն», ասվում է մեկի մտօխն², որ առհասարակ բնութագրական է իմաստության հասած մարգու համար:

Հաճախ բնութագրումները կատարվում են առածների միջոցով, որ ավելի խոսուն, խորիմաստ, պատկերավոր ու անվախճան են դարձնում միտքը: Առհասարակ ամենասուր խոսքերով, պատկերավոր արտահայտություններով, ժողովրդական առած-ասացվածքների համեմունով է խարազանվում գանձասիրությունն ու շահամոլությունը, ազահությունն ու վաշխառությունը, փառասիրությունը, զրկանքի, կաշառքի ու գողության դիմելը, արգարությունը, իրավունքն ու ճշմարտությունը թյուրելը³:

Մի զրույցում ազահի անկշտությունը շափանշվում է այսպես. «Ազահութիւնն աղի ջրի նման է, որչափ մարդ խմէ, ա՛յլ առաւել է ու ծարաւի»⁴: Մի ուրիշը շղոհանալով մեկով, ազահի անհագույլունը բնութագրում է հաջորդաբար ավելացնելով իրար լրացնող ու խորացնող նոր առածներ. «Գետք ո՛չ կարեն լնուլ զծովն», փոքրինչ անց՝ «Տգրուկն ո՛չ յազի արեամբ» և վերջում՝ «Հուր ո՛չ յազի փայտի»⁵: Երբ կամենում է համոզիչ դարձնել, թե «ոչինչ է ի ծածուկ, որ ոչ յայտնեսցի», բերում է առածը՝ «Ո՛չ կարէ քաղար թաքչել, որ ի վերայ լերինն կացցէ»⁶: Երբ խոսում է ընկերասիրության, ազնիվ, անձնազոճ բարեկամների ու ընկերների մասին, շի մոռանում հիշել և արդեն վաղուց ի վեր ժողովրդի դարավոր կենսափորձով իմաստավորված առածը՝ «Բարեկամն յաւուր նեղութեան փորձի»⁷ և այլն:

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 97 (№ 66), ծանոթ., էջ 250:

² Ձեռ. № 791, էջ 176ա:

³ Տե՛ս ձեռ. № 7993, էջ 141ա և բ:

⁴ «էջեր», էջ 120 (№ 85), ծանոթ., էջ 253:

⁵ Ձեռ. № 7993, էջ 141բ:

⁶ Ձեռ. № 3179, էջ 126բ:

⁷ Ձեռ. № 8825, էջ 35բ:

Որոշ զրույցներ ուղղակի կառուցվում են ժողովրդական իմաստությունների, փիլիսոփայական ընդհանրացումների, դարավոր կենսափորձից հանված ասույթների ու ասացվածքների հիման վրա: Նկատի ունենալով առածը՝ «Չարն շարով կորաւ», կամ «Ով ուրիշի հոր փորի, ինքը կընկնի մեջը» և կամ «Ո՛չ հագեսցի ակն տեսանելով և ոչ լցցի ունկն՝ լսելով», զրուցագիրը բերում է այն հաստատող իր պատմությունը, մի նոր օրինակով ևս վավերացնելով դրանց ճշմարտությունը¹: Մարդու և մասնավորապես իշխանավորի հոգեբանությունը բնութագրող շատ խորիմաստ զրույցներ են կառուցված մանավանդ վերջին առածի ոգով²:

Առհասարակ զրույցներում հանդես է բերվում պատմողական արվեստի վարպետություն, մեծ մասամբ առանց ձգձգումների, սեղմ, կարճ ու ամփոփ, երբեմն նույնիսկ համառոտ խոսքով ասած, նպատակամետ ու ընդհանրացված:

Երբեմն զրույցներն ունենում են արվեստավոր՝ կարճ ու հետաքրքիր վերջավորություն, ամփոփ միտք, կամ ուղղակի պարզ, միամիտ ու անմիջականորեն ասված մի բառ՝ «վերջացավ»³:

* * *

*

Զրույցների կատարած դերի, նպատակասլացություն ու գեղարվեստականության գործում կարևոր տեղ է գրավում և լեզուն, որի մեջ ևս արտահայտվում է նրանց բազմազանությունն ու բազմատեսակությունը:

Զրույցների լեզուն միատեսակ չէ. և այդ բնական է: Տարբեր դարեր ու տարբեր հեղինակներ իրենց հետ բերել են լեզվական, ոճական տարբեր առանձնահատկություններ՝ անհատականություն, պարզություն, սեղմություն, նրբություն, ճկունություն, պատկերավորություն, հարստություն, տեղայնություն և այլն: Անշուշտ նշանակություն ունի նաև զրույցի ոգին՝ աշխարհիկ կամ հոգևոր բնույթը, պատմողական, հոետորական կամ դրամատիկ ոճը, կենցաղային կամ գաղափարական թեման և այլն, որոնք միջին հայերենի մեջ գերակշռություն են տալիս կամ գրաբարին և կամ խոսակցականին, բարբառներին: Զրույցի զարգացման ընթացքի համե-

¹ Տե՛ս «էջեր», էջ 32, 36, 37, 120 (№ 38, 39, 40, 86) և այլն, համապատասխան ծանոթագրություններով:

² «էջեր», էջ 119, 120 (№ 85, 86), ծանոթ. էջ 253:

³ Զեռ. № 8825, էջ 5բ:

մատ՝ որքան դեպի աշխարհիկ թեմա, այնքան լեզուն աշխարհա-
րար: Իհարկե, վերջինս ավելի ծավալվում և սկսում է գերիշխել ուշ
դարերում: Սակայն խոսակցական լեզվի՝ աշխարհաբարի. այլև
բարբառալիների որոշ տարրեր երևան են գալիս նաև ավելի վաղ
շրջանում՝ XIV—XV դարերում: 1303—1350, ինչպես և 1450 թվա-
կաններին ընդօրինակված ձեռագրերում հանդիպում են այսպիսի
բայաձևեր. «Ոմն արծաթասէր աղօթեց»¹, «դոսկին է պաշտել և
որչափ աղաթք է արեւ, միտքն մօտ ոսկին է եղեւ»² և այլն: Հե-
տագայում այդ տարրերն ավելի ևս զգալի են դառնում: Բերենք
նույն զրույցի միևնույն հատվածը՝ տարբեր դարերում ընդօրինակ-
ված ձեռագրերից.

«էր ոմն թագաւոր, որոյ ատրք և ամք կենացն անցեալ էին, և
ոչ ունէր որդի և ժառանգ իւրոյ թագաւորութեանն՝ զկնի իւր: Վասն
որոյ բազում պաղատանօք խնդրեաց յԱստուծոյ վասն որդեծնու-
թեան, տալով աղքատաց և կարօտելոցն տուրս առատս և ինչս
բազումս, որ և ողորմած տէրն՝ լսօղն աղօթից, ոչ անտես արարեալ
զաղօթս նորա, եղ նմա որդի՝ ժառանգ աթոռոյ թագաւորութեանն
իւրոյ...»³:

«Թագաւոր մի որդի չունէր. խնդրեաց յԱստուծոյ, և Աստուած
ետ նմա որդի: Եւ թագաւորն երեք բազում աստղագէտք, հարցաւ
ի նոսա, թէ՛ «Իմ որդոյն զի՞նչ լինի»:

Եւ նոքա ասեն, թէ՛ «Քո որդուն մահն օձէն պիտի լինի»:

«Թագաւորն հնարք արաւ և շինեաց բարձր աշտարակ մի և եօ
զորդին իւր ի մէջն, որ օձն չխայթէ» և այլն⁴:

XVI—XVII դարում արդեն, միջին հայերենի մեջ բրոշակիորեն իշ-
խում է աշխարհաբարի շունչը: Նշենք մի փոքր հատված, որտեղ
զրեթե լիովին ներդաշնակում են լեզուն և բովանդակությունը,
նկարագրվում առօրյա, կենցաղային փոխհարաբերություններ.

«ԱՆծ հարուստ մարդ մի շատ ոսկի և արծաթ ունէր և ողորմու-
թիւն շանէր: Ունէր երեք որդի, երեք հարսն: Ինքն պաղրի կերակուր
կերած չէր: Օր մի անցաւ պաղրին միջովն, դառ մի տեսաւ խորո-
ված, խիստ մտացն ասաց... Գնաց ի տուն, ձենեց զերեք որդին».

¹ Ձև. N 714, 1303—1350 թթ., էջ 63ա, Տե՛ս «էջեր», էջ 14 (N 17 Ե տար-
բերակ):

² Ձև. N 2226, էջ 206ա (ընդգծումները մերն են—Ա. Ս.):

³ «էջեր», էջ 62 (N 49, Ը տարբերակ):

⁴ Ձև. N 5631, 1620 թ., էջ 159բ. Տե՛ս «էջեր», էջ 67 (N 49, Ե տարբերակ):

ըստակ տվեց, թէ՛ «Գնացէք գառ մի խորովու եփեցէք ի պազարն, բերէք, որ ուտենք» և այլն¹:

Սողոմոնի անվան հետ կապված զրույցներից մեկը պահպանված է միջին հայերենի և՛ գրաբարախառն, և՛ աշխարհաբարին մոտ տարբերակներով: XVII դարի ընդօրինակություն հանդիսացող ձեռագրերում այն վերապատմվում է գրեթե ժողովրդի խոսակցական լեզվով:

«Սառայնին թողին զՍողոմոն և եկին աղքատին ի հնազանդութիւն, զի գիտէին, թէ թագաւոր է: Վլացին, առօք և փառօք հանին և զթագաւորին ոսկիակազմն պատմուճանն բերին, ազուցին, և զթագն դրին ի գլուխն, և առեալ գնացին: Եւ մնաց Սողոմոն ի բաղնիքն: Կանչեց, թէ՛ «Բաղնապան, յո՛ւր են ճորտերս»: Ասէ բաղնապանն. «Շատ մի՛ հաչեր. Դու քե՛զ ես Սողոմոն. շո՛ւտ արա ե՛լ ի բաղնեացդ, զդուռն կու փակեմ» և այլն²:

Զրույցների մեջ, առհասարակ, գերիշխում է միջին հայերենը: Սակայն, ցույց տված լինելու համար աստիճանական անցումը գրաբարից միջին հայերենի, կիսա-աշխարհաբարի և բացարձակապես աշխարհաբարի, ավելացնենք XVIII դարից հետո վերջինիս հաղթանակը լիովին դրսևորող մի քաղվածք ևս.

«Վանայ երկիր, մօտիկ իրարու երկու գեղ կայր: Մէկի անունը... մէկելը՝ ...: Էս էրկու գէղին էլ քահանայ ունէին ընտիր: ... քահանէն խրատով ու ահ տալով շրկարաց ժողովրդին կիրակի պահել տալ: Գնաց... քահանին ըսաց.

— Ես մէ հնարով իմ ժողովուրդս կիրակի պահել շեմ կարայ տալ:

... քահանէն ըսաց.

— Դու արի մէ տարի իմ գեղս ու տունս կեցի, ես քուկըդ:

Էսպէս փոխուան: Օր եկաւ, գարուն էր: Էս քահանեն կիրակի օրը իր ցանքը էնել տւեց գեղացւոց: Էս հեսապին ջրելը, քաղելը, ծեծելը կիրակի օր էնել տւեց գեղացւոց: Էլ կիրակի չպահեցին. քահանի էլ, իրենց էլ հողագործութիւնը էրին մինչ կալի վերջին...»³:

¹ Ձեռ. № 1357, էջ 263ա, 8727, ժէ դար, էջ 31ա. Տե՛ս «էջեր», էջ 20 ա, Ե (տարբերակներ):

² Ձեռ. № 3569, ժէ դար, էջ 136ա (տարբերակ). Տե՛ս նաև այլ տարբերակներ՝ «էջեր», էջ 110 (№ 76):

³ Ձեռ. № 6891, 1855—1858 թթ. էջ 119բ: Հեղինակն է Սիմեոն Կարնեցին, որ ինչպես նշում է ինքը, ժողովել և այս զրույցն ընդօրինակել է Տոնապատճառ զըրբից, Շիրակի գավառի Բողազքեսեն գյուղում: Բազմակետերով նշված են գյուղերի անունները, որ ձեռագրում բաց է թողված:

Լեզվական զանազան առանձնահատկություններ, բարբառային ու օտար բառեր և այլն, երանգավորում են զրույցը, ստեղծում հատուկ մթնոլորտ, միջավայրը բնութագրող իրադրություն, տեղը, ժամանակը և մարդուն ավելի ճշգրիտ վզալու հնարավորություն¹. «Գրեն թէ սոյն հոճային դատաւոր կարգեցին գիւղաքաղաքի: Որոյ, ի մտանելն ի դուն քաղաքին, ետես գրեալ ի ճակատ դրանն, ի վերայ միոյ քարի՝ Ուզուն ատամ՝ գապայ սագալ ասմախ օլուր»²:

Ընթերցողի մեջ ընկալումը կատարվում է հստակ, պատկերավոր, կոնկրետ և ավելի անմիջական: Լեզվի միջոցով՝ հայկական (նույնիսկ օտար) հատուկ բառերի օգտագործմամբ, աշխատել են զրույցը մատչելի դարձնել ժողովրդի լայն շերտերին և լիովին ծառայեցնել իր նպատակին:

Այս ամենին ավելանում է նաև որոշ հեղինակների անմիջականությունը, երբեմն նաև խոսքի լիրիկական շունչն ու հուզականությունը՝ արտահայտված հատուկ դարձվածքներով ու ընդմիջարկություններով: Սրանք, ի վերջո, ծառայում են զրույցների գեղարվեստականությանը, աշխույժ ու կենդանի են դարձնում և՛ լեզուն, և՛ բովանդակությունը, հեշտացնում կարգալ մարդուն երբինը, տրամադրությունները, հույզերը, խոհերն ու աշխարհըմբռնումը և մոտեցնում վիպականության:

¹ Այսպիսով, եթե գծելու լինենք զրույցների լեզվի զարգացման ընդհանուր պատկերը, կստանանք մոտավորապես հետևյալը.

Հնուց եկած զրույցների մեջ, որոնք հիմնականում բխում են եկեղեցական գրքերից, Հարանց վարքերից ու վարքաբանական գրականությունից կամ պատմա-գրությունից, գերիշխում է գրաբարը:

Միջնադարում ստեղծված կամ ըստ հենրի վերապատմված զրույցների մեջ լեզուն խոսնուրդ է գրաբարի ու միջին հայերենի:

Բուն ժողովրդական աղբյուրներից ծագածների մեջ գերակշռում է ժողովրդական, խոսակցական լեզուն:

XV—XVI դարերից հետո կազմվածներն ունեն ժամանակի նոր գրական լեզվի ատաղձը՝ տեղ տեղ միախառնված բարբառի:

Ըստ քերականական առանձնահատկությունների, որպես օրինակ, կարելի է նշել հետևյալ անցումները.

Հայցական նոլով—զ-յով, առանց զ-ի, խառը:

Բայական վերջավորություններ—եաց, եց, խառը:

Նախդիրներ—վերացում, կամ հետադաս գործածություն (զնայր ի քաղաք—զնաց քաղաք: Ի վերայ դնել—վրան դնել, դնել վրան):

Հոգնակի քիվ—ք, ներ, խառը:

Գիմարոշ հոդ—դ, տ, խառը և այլն:

² Ձեռ. № 8825, էջ 28բ:

Առանձին անհատների վարքագծի այսպիսի արտացոլումն, ըստ էության, բացում է ո՛չ թե սոսկ մեկի, այլ իր մեջ խտացրած ու ամբողջացման ենթարկած տիպական կերտարների, ուրեմն և հասարակության որևէ խավի բարքերի բնութագիրը, հանգեցնելով յայն ընդհանրացումների:

* *
*

Բազմազանությունը, ընդգրկման լայնությունն ու խորությունը և գեղարվեստականությունը գրույցներին տալիս են պատմական, ճանաչողական մեծ արժեք: Նրանց միջոցով, շատ կամ քիչ չափով, բացվում է միջնագարը՝ կրոնավորների, կրոնական միաբանությունների, վանական կյանքի ու միակեցության պատկերը. պալատի ու պալատականության, մեծատունների ու ազքատների, վաճառականների, արհեստավորների ու շինականների միջնադարյան նկարագիրը. գիտության, մշակույթի, արվեստի, օրենքների ու կարգերի, ըմբռնումների, հասկացությունների, հայացքների ու ձգտումների տեսակը, վիճակն ու մակարդակը. մարդուն՝ ն՛ կրոնավորի և աշխարհականի, ներքին ու արտաքին աշխարհը՝ հոգեբանությունը, աշխարհայեցությունը, բարքերը, կենցաղը, սովորությունները, դրաղմունքները, սոցիալական վիճակն ու փոխաբարբրությունները. վեր հանվում աշխարհիկ ոգու հաղթանակը թե՛ մտայնության մեջ և թե՛ իրականության, լրացնելով ու հարստացնելով միջնագարի մասին արդի՝ ժամանակակից մարդու աշխարհամբնումը:

Այդ պատճառով է, որ գրույցները միաժամանակ դիտական, պատմական, գրականագիտական, լեզվաբանական ուսումնասիրությունների ու գեղարվեստական ստեղծագործությունների առատ նյութ տվող հարուստ գանձարան են: Ժողովրդի դարավոր իմաստությունն իր մեջ ամփոփող այդ անսուղա ժառանգությունը՝ միջնադարյան գրույցներն ու նրանց թեմաները, օգտագործել են բոլոր դարերում ու երկրներում, աշխարհի խոշոր գրողներից շատերը, կերտելով բազմաթիվ մանր ու մեծ կտավներ, արձակ ու չափածո երկեր՝ բարձրարժեք վեպեղ, պատմվածքներ ու բանաստեղծություններ, որոնցից ծնվել են և գլուխ-գործոցներ:

Միջնադարյան կյանքն ու աշխարհայեցողությունը բացահայտող այնպիսի գրույցներ, որոնք նշանակալից դեր են խաղացել համաշխարհային գրականության պատմության մեջ և ստեղծագոր-

ծուխյան մշտաբուխ ակունք հանդիսացել բազում ազգերի ու բազում գրողների համար, պահպանվել են նա'և հայկական ձեռագրերում: Պետք կլինի հատուկ ստվարածավալ ուսումնասիրություն, մեկ առ մեկ անդրադառնալու և քննելու ներշնչանքի աղբյուր հանդիսացած ու գրական մշակման ենթարկված բոլոր զրույցներն ու նրանց հեղինակներին¹:

Եվ մեր ձեռագրերում և ուրիշ ժողովուրդների մոտ պահպանված ու գրական մշակումների նյութ ծառայած բազում զրույցներից են Հայ լողնորդ, Փիլիսոփա մահու դատապարտեալ և սիրելին, Թագաւոր և քուերորդի և իշխան, Երեք թագաւորի որդիք և պատուական ակն, Աղօթք արծաթասիրի, Երկու արդարք ի Խալաթայ, Սատանա և խօթն զստերք իւր, Այր հոգեվաճառ, Բանսարկու արեղալ, որ զանձն մատնեաց սատանայի, Հպարտ թագաւոր, Պատիւ հանդերձի, Միակեաց, զոր կրկեաց զմատունս իւր, Երեք թագաժառանգ և պատուական ակն և այլն², որոնցից մի քանիսը մեծ կտավների նյութ են դարձել: Վերջին զրույցը, որ կույր, կաղ և ատամները թափած ուղտի մասին շատ ժողովուրդների մոտ զանազան տարբերակներով պահպանված հանրածանոթ պատմություն է, օգտագործել է Վոլտերը իր «Ջատիկ կամ նախասահմանութիւն» հայտնի երկում³: Մահվան դատապարտված փիլիսոփայի ու ընկերոջ և երկաթածուլարան ուղարկվող հավատարիմ պալատականի մասին զրույցների սյուժեներով բալլադներ է գրել Շիլլերը⁴: Հայ լողնորդի հեռավոր տարբերակներն են նրա «Հերոս և

¹ Նշենք միայն, որ վերջիններիս թվում են այնպիսի հանճարներ ու ակնաւոր դեմքեր, ինչպես Գանտեն, Բոկաչիոն, Բաբլեն, Սերվանտեսը, Շեքսպիրը, Մոլիերը, Վոլտերը, Գիդրոն, Լեսսինգը, Գյոթեն, Շիլլերը, Բալզակը, Ժորժ Սանդը, Անդերսոնը, Դիկենսը, Մարկ Տվենը, Դոդեն, Անտուլ Յրանսը, Հաուպտմանը, Կիպլինգը, Վասիլի Մայկովը, Խեմնիցերը, Կոլյովը, Ժուկովսկին, Պուշկինը, Տոլստոյը, Լեսկովը, Վսկվոդո Գարշինը, Աբովյանը, Աղայանը, Խնկոյանը, Թումանյանը, Իսահակյանը և շատ ուրիշներ:

² Տե՛ս «Էջեր»։ Ռ Ռ 17, 37, 46, 47, 66, 68, 69, 76, 92: «Հարանց վարք», Ջուդա, 1641 թ., էջ 166 (ձեռ. Ռ Ռ 791, էջ 126բ, 7993, էջ 10բ), Ն. Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 142, 199, 286, 338, (ձեռ. Ռ Ռ 6974, էջ 105ա, 6616, էջ 7ա), սույն զիրքը, Ռ Ռ 1, 56, 60 62:

³ Տե՛ս ձեռ. Ռ Ռ 6974, էջ 105ա, 6616, էջ 7ա, Ն. Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 199, Վոլտեր, Ջատիկ կամ նախասահմանութիւն, Կ. Պոլիս, 1867, էջ 15 և հտտ.: Հեղինակի այս երկում ընդհանուր առմամբ օգտագործված են զանազան արևելյան զրույցներ:

⁴ Տե՛ս սույն գրքում, Ռ 62, Ն. Մառ, Ժողովածու, մասն Բ, էջ 327, 142: «Էջեր», էջ 54—60, Ֆրիդրիխ Շիլլեր, Բալլադներ, Երևան, 1957, էջ 46, 76:

լեանդը» բալլադն ու Հ. Թումանյանի «Ախթամարը»¹: Շիլլերի բալլադների ծանոթագրություններից երևում է, որ դրանց սյուժեները մինչ ինքը մշակել են և ուրիշները՝ հոտմեացի գրող Հիգինը, ֆրանսիացի վիպասան Ռետիֆ դը Լա Բրետոնը, հույն բանաստեղծ Մեդեոսը², որ ապրել է 5-րդ դարում և որով մեկ անգամ ևս վկայվում է գրուլցների սյուժեների հնությունը: Երեք թագաւորի սրգիք և պատուական ակն դրուլցը, փոխված բարոյախոսութեամբ,՝ օդտադործել են Բոկաչիոն և Լեսսինգը³: Զրուլցը հայտնի է եղել և XI դարում, հրեական միջավայրում: Այստեղ ոչ մի տարբերութուն չի գրվում հրեական և քրիստոնեական հավատի միջև: Մինչդեռ «Gesta Romanorum»-ում և հին ֆրանսիական մի առակի մեջ համեմատութեան են գրվում երեք կրոն՝ հրեական, մահմեդական և քրիստոնեական. վեճը լուծվում է հօգուտ վերջինիս: Զրուլցի տարբերակները կան լատիներեն և իտալերեն՝ XIII դարում և այլ ժողովուրդների մոտ⁴: Հայկական ժողովածուներում պահպանվել է գրուլցի երկրորդ խմբագրութունը, ուր առավելութուն է տրվում քրիստոնեութեանը⁵:

Մատները մոմի բոցով այրող միակեցի մասին գրուլցի սյուժեն մշակել է Տոլստոյը («Հայր Սերգի»)՝ «Երկու արգարք ի Խալթայ» գրուլցինը՝ Թումանյանը («Ոսկու կարասը»)՝ «Սատանայ և եօթն դատերք իւր» գրուլցինը՝ Իսահակյանը («Սատանան ու իր աղջիկները» չափածո)⁶: «Հպարտ թագավոր» շատ տարածված գրուլցի բարոյա-գաղափարական բովանդակութունը հրապուրել է և՛ Տոլստոյին, և՛ Մարկ Տվենին և՛ Գարշինին: Զրուլցներից եկող զանազան աղդակներ է ունեցել Շեքսպիրը, իր դրամաներում ցրած ժողովրդական իմաստութուններից շատերի հիմքում և այլն:

Ազնիվը, շքեղը, հարուստը, լավն ու բարին ո՛չ թե արտաքին

¹ Տե՛ս սույն գրքում, № 1, ն. Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 338, Շիլլեր, էջ 29, Հ. Թումանյան, երկերի ժողովածու, հատ. Ա., Երևան, 1950, էջ 275:

² Տե՛ս Շիլլեր, էջ 99, 100, 102:

³ Տե՛ս Զ. Բոկաչիո, Դեկամերոն, Երևան, 1953, էջ 46: Լեսսինգ, Նաթան իմաստուն, Թիֆլիս, 1878, էջ 104:

⁴ Веселовский Александр, Боккаччо, его среда и сверстники, էջ 487 և հտտ.

⁵ Տե՛ս Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 286:

⁶ Տե՛ս «Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին», հատ. առաջին, էջ 691, Լ. Տոլստոյ, երկերի ժողովածու, հատ. 10, Երևան, 1950, էջ 145, ձեռ. № 566, էջ 111ա:

⁷ Հ. Թումանյան, երկերի ժողովածու, հատ. Գ, Երևան, 1949, էջ 149:

⁸ Ավ. Խաճիպյան, Առակներ, Երևան, 1946, էջ 5:

շլացուցիչ գեղեցկութեան ու փայլի, այլ մարդու ներքինի՝ էութեան մեջ փնտրելու լայն ընդգրկում ստացած միջնադարւան հայեցողութեանը արտահայտութիւնն է դառնել «Վենետիկի վաճառականը» երկում, տուփերի պատմութեամբ, տուփեր, որոնց արտաքին շուքը կամ անշքութիւնը չե՛ն համապատասխանում նրանց բովանդակութեանը¹: Այդպէս է և մարդը, որի տեսքն ու ներքինը միշտ չե՛, որ նույնն են: Տուցադրական արտաքինը քողարկում է ներքինը: Հաճախակի նկատվող այս հակասութեան մասին միջին դարերում գրավոր և բանավոր տարածված տարբեր պատմութիւններէրց մեկն է մեր ձեռագրերում պահպանված «Պատիւ հանդերձի» գրույցը², որ մի տարբերակ է հնուց եկող և այլ ժողովուրդներէ մոտ ևս գոյութիւն ունեցող սյուտեի³: Ըստ գրույցի, իշխանները տրտնջում են, թե թագավորը «մեծամեծաց իւրոց ո՛չ առնէ պատիւ, այլ զընչին մարդիկս մեծարէ»: Ի պատասխան՝ թագավորը պատրաստել է տալիս շորս սնդուկ, «երկու արտաքուստ դեղեցիկ և քանդակած և ի ներքուստ լի աղբով և աւազով, և երկու այլ՝ արտաքուստ աղտեղի, կպրով ծեփեալ և ի մէջն լի ոսկով և մարգարտով»: Իշխաններն ընտրում են գեղատեսիլը: Թագավորը նկատում է, թե նրանք այդպէս են դատում և մարդկանց մասին՝ նայում են երեսին ու պայծառ հանդերձին և ո՛չ ներքինին:

Միջնադարւան գրույցների թեմաներով ստեղծված երկերի մեջ առ այսօր խոշորագույն գործ է մնում «Տառուտը», որի սյուտեն, մինչև Գյոթենն, մշակել են շատերը:

Դեռևս միջնադարում, ինչպէս իմացվում է գրույցներից, երկբայել են հոգու և հանդերձյալ կյանքի գոյութեան մասին կրոնի ու եկեղեցու դրույթների ճշմարտութեան մեջ, նույնիսկ ասել, թե դա կրոնավորների սարքած խաղ է, ծաղր՝ ժողովրդի, աշխարհականների հանդեպ.

«Վայրապար քահանայք ի խաղ առնեն զմեզ, որք ասեն, թէ հոգիք զկնի աստի կենացս կենդանի են»⁴:

Այսպէս դատող մարդիկ են, որ համարվել են հոգին սատանային վաճառածներ, մարդիկ, որ փիլիսոփայել են կյանքի ու աշխարհի մասին, գերադասել վայելել այն, նույնիսկ հոգին ծախելու

¹ Վիլյամ Շեքսպիր, Ընտիր երկեր, երկու հատորով, հատ. 1, Երևան, 1964, էջ 807:

² «էջեր», էջ 125 (№ 92):

³ Տե՛ս Նկարագրութիւնք հոգևոր վարուց Յովասափու որդույ թագաւորին Շնդկաց, Վազարշապատ, 1897, էջ 19:

⁴ «էջեր», էջ 100 (№ 68):

և հավիտենականը կորցնելու գնով ու այն համոզումով, թե իրականը, գոյություն ունեցողը ներկան է, անցողիկը՝ աշխարհն ու երկիրը: Այս կյանքը ձեռքից չհանելու, զուր չկորցնելու մասին են առավել մտահոգվել, քան ենթադրյալ անդրշիրմյանը կորցնելուց վախեցել: Հետաքրքիր է, սակայն, որ հոգին սատանային են «վաճառել» ոչ միայն աշխարհականները, այլև կրոնավորները՝ աբեղաներ, քահանաներ ու եպիսկոպոսներ: Նրանց մեջ ևս եղել է հավատի խախտում, երկմտանք հանդերձյալի և հոգու գոյության մասին գեթ այնչափ, որ գերադասել են վայելել աշխարհը մինչև վերջին բուպեն, մինչև վերջին շունչը՝ չզղջալով և խոստովանությունն ու ապաշխարության իսկ ժամանակ չթողնելով¹:

Հոգեվաճառության մասին տարբեր ժողովուրդների մոտ գոյություն ունեցող և համաշխարհային գրականության մեջ լայն տարածում գտած զրույցների առաջին գրական մշակումն է համարվել ֆրանսիական գրականության մեջ Բյուտրեֆի անունով հայտնի՝ Թեոֆիլի մասին հրաշքը («Miracle de Théopile»)²: Սրա տարբերակներից մեկը պահպանվել է նաև հայկական ձեռագրերում: Խորամանկ, հնարագետ և հմտորեն աշխարհականների մեջ խոռվություն սերմանող մի աբեղա, երբ «զփոփոխել զհարս վանից և ի խոռվութիւնս ձգել ի մէջ եղբարց ո՛չ հագեցաւ, գանձն իւր մատնեաց ձեռն սատանայի, միայն թէ զոր ինչ [կամիցի] կատարեսցէ»³: Եվ երկար ժամանակ գործակից դարձալ սատանայի: Այդպիսին էր և Թեոֆիլը, որ նույն ճանապարհներով՝ հոգևորականության մեջ խոռվություն ձգելով, վանահայրերին զբարտեղելով ու փոփոխելով՝ ձգտում էր աթոռակալության:

Նման մի զրույց է և հետևյալը, որ սկսվում է այսպես.

«Ասի յառակաց, թէ միակեաց մի սատանայի ուխտ եղիր, որ ի տարի մի սատանայի ի պահք կենայր, թէ զնա ի մեծութիւն հասուցանէ: Եւ սատանայ յանձն առ կատարել զինդրուածս նորա»⁴:

Այստեղ ևս ուխտը նույն նպատակներն է հետապնդում: Միակեցը հասնում է իր ցանկացած մեծությանը, դառնում եպիսկոպոս, սակայն վերջում խստորեն պատժվում: Այս զրույցի վախճանը բավականաչափ մոտ է եվրոպական գրականության մեջ եղած որոշ մինչ ֆառուտյան մշակումների, ուր փշուր-փշուր է ար-

1 Տե՛ս «Էջեր», էջ 101 (№ 69):

2 Տե՛ս «История французской литературы», т. I, стр. 164.

3 Տե՛ս «Էջեր», էջ 101 (№ 69):

4 Զեռ. № 6616, էջ 12բ: Ն. Մառ, ժողովածու, մասն Բ, էջ 252:

վում հոգեվաճառի գանգը: Մեր զրույցն ավարտվում է այսպես.

Եպիսկոպոսութեան հասած միակեցը «ի շարշարանս արկեալ, խոստովան եղև զուրացութիւնն և զղաշինսն, որ եղեալ էր ընդ սատանայի: Յայնժամ կապեալ զնա ի յագի ամեհի ձիոյ և թողեալ ի դաշտի, մանրամասնաբար կոտորեալ եղև մարմին նորա և այնպէս աւանդեաց զգառնացեալ հոգին ի ձեռն սատանայի»¹:

Սակայն, իր բուն էությամբ «Ֆառուստի» իմաստութեանն ավելի մոտ գաղափարներ է արտահայտում մեր մի այլ զրույցը, որտեղ հոգեվաճառի կերպարը անհամեմատ մոտ է Ֆառուստի նախատիպերից մեկը համարվելու: Ի հակադրութեան Թեոֆիլի և մեր զրույցների, այստեղ կենտրոնական դեմքը կրոնավոր չէ, այլ աշխարհական և իր շար նպատակներն ի կատար ածելու համար չէ՝, որ համաձայնում է հոգին վաճառել, այլ զվարձութեան, կյանքը հաճելիորեն զգալու և վայելելու: Նա փիլիսոփայող, խորհող կերպար է, իր ժամանակի համար անսովոր ու հետաքրքիր բնավորութեամբ, աշխույժ, շարժուն, կենդանի խառնվածքով ու անմիջականութեամբ, տիպականացման հասած նկարագրով: Միրում է կեր ու խում, ուրախութեան, ընկերական սեղան, առատաձեռն է, փիլիսոփայում է կենաց ու մահու, հոգու և մարմնի մասին, ո՛չ սխալ գերադասում աշխարհն ու իրական կյանքը հանդերձալից, այլ և չի հավատում հոգու անմահութեանը: Նա ուզում է ազատ ու անհոգ լինել և հանուն այդ ամենի է, որ համաձայնում է հոգին վաճառել, համարելով այն մի կատակ կամ խաղ:

«Եթէ ոք զհոգի իմ գնել կամիցի, դիւրագին վաճառէի զնա, և զոր ինչ առնում ամենեցունց գինույ գին յօժարութեամբ տաց», — ասում է նա պանդոկում հավաքված և անհոգութեամբ ծիծաղող սեղանակից երիտասարդներին: Հայտնվում է սատանան «ի կերպարան մարդոյ», միանում նրանց, մասնակցում սեղանին ու զրույցին և տրամադրում ցանկացած գումարը՝ վայելքը շարունակելու: Նա ևս հրամայում է գինի բերել ու ըմպել լի բաժակները²: Սա «Ֆառուստի» երկրորդ հիմնական հերոսի՝ Մեֆիստոֆելի նախատիպն է, որ Թեոֆիլի մասին պատմվող զրույցում ու նրա տարբերակներում չի կերպարանվում՝ երևան չի՝ գալիս որպէս անձնավորութեան, այլ միայն հիշվում է: Այս զրույցում նա հանդես է գալիս մարդու կերպարանքով, բայց պահպանում իր էութեանը, աննկատելի ու անսպասելի հայտնվում այնտեղ, ուր նրան սպասում են՝

¹ Ձեռ. № 6616, էջ 13ա:

² «Էջեռ», էջ 100 (№ 68):

բալական է մի խոսք միայն: Նա «ուժեղ և մեծահասակ» է, ամենակարող, նույնպես փիլիսոփայուհի, հարցերը տրամաբանող, պատճառաբանող, վճռող, դիվանագետ, բայց և զվարճասեր, կյանքը հրահրող ու բորբոքող:

Այս զրույցները՝ միջնադարյան աշխարհայեցողության անցման վիճակը բացահայտող բնորոշ օրինակները, նախատիպար են հանդիսացել ստեղծելու աշխարհահռչակ «Ֆաուստի» բազում տարբերակները, ծնունդ տալով կատարյալին՝ Գյոթեի հանճարեղ քերթվածին, որ անսահման մեծությամբ ու բարձրությամբ արտահայտեց կյանքի, բնության ու տիեզերքի իմաստությանը հասնելու և ճանաչելու մարդու դարավոր ձգտումը:

Միջին դարերի զրույցներն առհասարակ հետապնդել են ամբողջ աշխարհի գրականության համար այսօր էլ կենսականորեն ամենաառաջնային ու անհրաժեշտ նպատակներ. լայնորեն ծառայել մարդու կատարելության, գաղափարական, բարոյական կերպարի մաքրման՝ հասարակության բարեկրթման ու բարեփոխման գործին: Այդ է պատճառը, որ նրանցից շատերն ա՛յժմ էլ, զանազան տարբերակներով կամ մշակումներով, տեղ են գտնում նորագույն հայ և օտար հրատարակություններում, որպես օրինակելի ստեղծագործություններ, որ ծառայում են նաև ժամանակակից սերնդի ուսուցման ու դաստիարակության գործին:

Կյանքը, նրա մեջ շատ տարածված, նույնիսկ կանոնգրքերում արձանագրված, եկեղեցական ժողովներում արժարժված, ընդհանրացման արժեք ստացած բարքերն ու աշխարհըմբռնումներն են ճշմարտացի վերարտադրել զրույցները, դառնալով իրականության, ժամանակի, հասարակական ու սոցիալական բազմաթիվ երևույթների գեղարվեստական արտացոլումը: Այս հանգամանքն իր հերթին նպաստել է նրանց՝ վերակենդանանալով հարատևել և ստանալ ո՛չ միայն ճանաչողական մեծ արժեք, այլև կենսունակություն՝ դարեր հետո անհատների աղքյուր հանդիսանալու մեր ժամանակների հասարակությանը ևս հոգևոր սնունդ տվող գեղարվեստական մեծ ու փոքր կտավներին:

Ա մ փ ո փ ու լ մ

Հայկական միջնադարյան զրույցները, որպես մեր սոցիալ-տնտեսական կյանքում տեղի ունեցած հեղաշրջումների գեղարվեստական արտահայտություն, իրենց մեջ պարունակում են հայ հասարակության միջնադարյան մտածողության ու կենսաըմբռնման

հետ անմիջականորեն կապվող բազմաթիվ հարցեր, որոնցից յուրաքանչյուրը կարող է առանձին ուսումնասիրության նյութ դառնալ:

Սույն աշխատության մեջ առաջին անգամ և առաջին հերթին փորձել ենք ուսումնասիրել ու բնութագրել զրույցը որպես ժանր՝ հայ միջնադարին բնորոշ մյուս գրական տեսակների և աշխարհի գրականության համակարգ ժանրերի զուգադրության միջոցով:

Առանձին քննության ենք առել հայ միջնադարյան զրույցի առաջացման ակունքները, ազգային, փոխադրական կամ թարգմանական ծագումը, պատմական զարգացման ընթացքն ու առանձնահատկությունները, կրոնական, աշխարհիկ կամ պատմական բնույթը:

Յուրջ ենք տվել կիսակրոնական, կիսաառասպելական զրույցների դերը, որպես բեկումն առաջացնող երևույթ՝ հին դարերի, կամ կղերական մտածողության բնագավառում, գրականության աշխարհականացման ու վերածնման ճանապարհին: Նկատել ենք նաև, թե կրոնական-պատմական և աշխարհիկ-պատմական որոշ զրույցներ ի վերջո հանգում են այն վիպական ստեղծագործություններին, որոնք կերտված են եղել ժողովրդի մեջ, բայց որոնց բեկորներն են միայն պահպանվել:

Հատուկ ուսումնասիրության ենք ենթարկել զրույցների գաղափարական բովանդակությունը, ցույց տվել այն մեծ դերը, որ ունեցել են նրանք մարդու և հասարակության մտավոր աշխարհը, բարբերն ու հասարակական-քաղաքական կյանքը կազմավորելու, այլև բարեփոխելու ուղղությամբ:

Մեծ տեղ ենք հատկացրել զրույցների ճանաչողական արժեքին, դրսևորել կյանքն ու աշխարհայեցողությունը նրանց մեջ:

Աշխատության երկրորդ մասում տվել ենք հայ միջնադարյան զրույցների միայն հատընտիրը: Նրանց գիտական, համեմատական բնագրերը հնարավոր կլինի պատրաստել հետագայում, երբ երևան կրերվի մեր Մատենադարանի մյուս ձեռագրերի հարստությունը, երբ կհրապարակվեն մյուս մատենադարաններում պահպանված նյութերը: Հուսանք, որ մեր նախաձեռնությունը խթան կհանդիսանա կատարելու այդ աշխատանքը, որով բանասերների համար լիակատար հնարավորություն կստեղծվի խորամուխ լինելու միջնադարյան գեղարվեստական արձակի հետազոտության մեջ:

ՄԱՍՆ ԵՐԿՐՈՐԳ

ԲՆԱԳՐԵՐ



1. ՀԱՅ ԼՈՂՆՈՐԴ*

Ասաց Յակոբ վարդապետն, թէ՛ Զմին հայ տղայ լողնորդ գովեցին առ ի Հոռոմոց թագաւորին ի Տրապիզոն: Ասաց թագաւորն—
 Թէ դա մինչ յԼստրմբօլ լողա՞լ դիմ գուատ[ը]ն տամ:—Յանձն էառ
 և լողաց հազար միլ, քառասուն աւուր ճանապարհ: Գիշերն հետ
 ֆանառի լուսոյն գնայր: Գնաց լողալով մինչ ի յԼստնբօլ և դար-
 ձաւ: Նենգաւոր թագաւորն պատուէր տուեալ էր՝ Թէ դառնա, նա
 գնան ի բալաղօզս տուք, որ մորրի և մեռանի: Եւ այսպէս արա-
 ըեալ կորուսին զնա: Եւ նաւորդքն երգս ի բերան առեալ ողբան զնա,
 արմէն, արմէն գոչեն, վա՛յ և եղո՛ւկ ասեն:

2. ԹՈՉՈՒՆ ՀՆԴԿԱՅ ԵՒ ՁԻ ՅՈՒՆԱՅ

Թագաւորին հնդկաց էր թռչուն ինչ, որ արկանէր մարգարիտ
 և ալանս իբրև զձու: Եւ լուեալ արքային յունաց՝ այնմ ցանկացաւ,
 և առաքեաց հրեշտակ և խնդրեաց և նա ետ: Սակայն և նա հայ-
 ցեաց զձի նորա, որ երագութեամբ անցանէր ընդ թռչունս: Եւ թէ-
 պէտ ծանր էին միմեանց խնդիրքն, անյապաղ իւրաքանչիւրքն կա-
 տարէին: Եւ ի գալ հաւոյն ի յոյնս, ըստ օրինակի այլոց հաւոց ածէ
 ձու: Եւ ձիոյն երթեալ ի հնդկիս՝ կաղայր և ո՛չ բնաւ արշաւէր: Դար-
 ձուցանէ թագաւորն հնդկաց զերիվարն՝ մեղադրելով յոյժ: Եւ նա
 նմանապէս՝ ամբաստանելով զթռչունն: Եւ իւրաքանչիւրքն յին-
 քեանցն երթեալ տեղիս լինէին ըստ առաջին օրինակին:

Ո՛չ այլ ինչ առակս նկարագրէ, բայց զայս, զի իւրաքանչիւր
 թագաւորութեան ձոխութիւն յաստուծոյ տուեալ է, և թէպէտ հնա-
 րին ի միմեանս դարձուցանել՝ ո՛չ կարեն:

* Զրուցների բնագրերը գիտա-համեմատական սկզբունքներով շնք հրատարակում, ուստի և հիմնականում պահպանում ենք ձևագրերի ուղղագրութիւնը, որ արտացոլում է տվյալ ժամանակահատվածի լեզվա-ուճական առանձնահատկութիւններն ու անցումները:

3. ՊԵՏՏՈՒԹԻՒՆ ԿԱԶԶՎԱՆՅԻ ՍԱՐԳՍԻՆ, ՈՐ ԿՈՏՈՐԵԱՅ ԶԱԶԳՍ
ՀՈՌՈՄՈՅ ԵՒ ԶԱՅԼՍ ԳԵՐԻ ՎԱՐԵԱԼ ԾԱԽԷՐ ԶՎԱԹՍՈՒՆ ՄԷԿ ՍՈՒԽԻ

Ի ժամանակս թագաւորութեանն Յունաց եկեալ բազմութիւնք թշնամեաց ասպատակեցին զկայսերական բաղարն Ըստամպօլ, որք էին աւելի քան զքառասուն հազար ոգի: Իսկ թագաւորն Յունաց շունէր այնչափ հեծելազար մարդիկ, որ կարէր յաղթել զայլազգիսն, և ի մեծ տրտմութեան լեալ: Ապա խորհեցաւ աղերս աղաչանաց առաքել առ թագաւորն Հայոց, որում անունն էր Յոհանէս, զի ուղարկեսցէ նմա յաւգնութիւն քառասուն հազար ոգի, որպէսզի կարասցէ ընդդէմ կալ այլազգեաց, զի, ասէ, եթէ այժմ զմեզ յաղթահարեսցեն, ապա յետո ձեզ ձեռնարկեսցեն:

Յայնժամ արքայն Հայոց, ըստ խնդրոյ նորին, ժողովեաց զընտիրս և քաջս ի զարաց իւրոց ուժեղս և ազնաւոր հսկայս և եղիտ քառասուն ոգի պահատուր, որ ամէն ոգի կարող էր ընդդէմ կալ հազար ոգոց: Եւ ոչ եթէ շունէր քառասուն հազար զար, այլ զնոսա վասն ա՛յն առաքեաց, զի փութով հասցեն յաւգնութիւն, զի մի՛ առցեն զբաղաքն: Եւ էր այս քառասնից զլուսն և առաջնորդ Սարգիս անուն, և անուն երկրորդի՝ Վարդ Պատրիկ: Եւ նոքա երթեալ փութով, զինեալ և հեծեալք ի ձիս իւրեանց՝ ըստ սովորութեանց, գնացեալ հասին յերկիրն Հոռոմոց՝ ի յԸստամպօլ, բայց ոչ երևեցան արքաին: Իսկ թագաւորն Յունաց պատրաստէր ըզարս ընդդէմ թշնամեաց: Իսկ զարքն Յունաց, իբրև լուսն՝ թէ արքայն Հայոց փոխանակ քառասուն հազար ոգո, քառասուն ոգի առաքեաց, գնացեալ շարախօսեցին արքաին, թէ՛ Զքեզ թագաւորն Հայոց ծաղր և այլպն արար, զի առաքեաց քեզ քառասուն ոգի, և ա՛յս է պատճառն, զի նա կամի զկորուստն մեր:

Եւ զայս իմացեալ քառասուն քաջքն, սկսան յորդորել միմեանս մի ըստ միոջէ և ասեն. Ո՛վ եղբայրք, եկեայք ի միասին միաբանութեամբ մարտիցուր ընդ թշնամիսն Յունաց՝ ինզրելով զաստուած յաւգնութիւն,—քանզի թագաւորն բարկացեալ՝ հրամայեաց զնոսա յառաջ ձգել: Եւ գնացեալ՝ յուսովն աստուծոյ, ինքեանք միայն՝ առանց զարաց Հոռոմաց, քառասունքն զքառասուն հազարն կոտորեցին և զարձան մեծաւ յաղթութեամբ առ թագաւորն Հոռոմոց և ասեն, թէ՛ Մեք կոտորեցաք ըզարս թշնամեաց, առանց զարաց քոց: Եւ նա ոչ հաւատայր: Իբրև ստուգեցին և ծանեան զլազլթումն նոցա, սխացան ի սիրտս իւրեանց և տրտմեցան յոյժ, որպէս թէ՛ ոք եթուր յերեսս նոցա: Ապա խորհուրդ արարեալ թագաւորն ընդ իշխանսն և ընդ մեծամեծսն, ընդ քաղաքացիս և ընդ

ւամիկս, թէ որպէս կորուսցեն զնոսա: Փոխանակ երախտեաց և մեծ բարեացն, զա՛յս հատուցին: Նորա զթշնամիս նոցա սատակեցին և ի նոցանէ ինքեանք սպանան: Եւ այսպէս կազմեցան և պատրաստեցան հենգիւ զլիատել և կորուսանել զքառասունսն՝ ըստ նախկի[ն] ատելութեանց իւրեանց, շուն ազգն Հոռմի: Ապու զօրագլուխն պատուիրեաց իշխանաց զօրագլխաց և հաղարապետացն. Գիտե՛ք զի՞նչ առնեմք Հայոց որոգայթ և նենգութիւն. առցու՛ք զնոսա մի մի ի տունս մեր՝ ի ճաշ և կորուսցուք զնոսա: Եւ քնտրեցին ի մէջ իւրեանց քսան իշխան, զոր երկու երկու տարան ի ճաշ զնոսա ի տունս իւրեանց: Եւ յորժամ հրաւիրեցանն, զնացին առ նոսա: Եւ իրրն սկսան ուտել և ընրել, և խրախանալ՝ և զինին էառ զնոսա: Ապա սկսան, անարէն և անողորմ ազգն Հոռոմոց, զլիատել զանմեղ և զանպարտ պահատուրսն: Եւ այսպէս խողխողեցին զամենեսին, բայց միայն մնացին երկու զլիատորքն՝ Սարգիս և Վարդ Պատրիկն, և ոչինչ գիտացին յայսցանէ եղելոց իրացս: Զի ունէր զօրագլուխն այն զուտոր մի գեղեցիկ յոյժ. և ցանկեալ էր Սարգիսի և սիրէր զնա, զի էր գեղեցիկ անձամբ և վայելուչ հասակաւ, վասն ա՛յն խնայեաց ի նա, և զնացեալ տկանջն ասէ ցնա ծածկաբար.

—Ո՛վ մանուկ, տեսանեմ զքեզ այր բարի և հաւատարիմ, այլև ազնիւ գեղովք, վասն այն խնանեմ զքեզ: Արդ փութացիք և ելեալ փախնորք աստի, զի այսմ գիշերի զլիատէ զձեզ հայրն իմ, վասն որոյ գտէ՛ք փրկանս անձանց ձերոց և մի՛ ըմբէք զինի, քանզի ահա ֆորքնչիք՝ որպէս երեսունութ ընկերքն ձեր:

Բայց այս աստուծոյ կամացն էր, որ աղջկամբն այն ապրեցան նրկու բաջրն: Եւ նորա լուեալ զայս յաղջկանէն՝ հիացեալ զարմացան և ելեալ փութապէս ի սեղանոյն, կապեցին զսուրն ընդ մէջ, զնետս և զկապարճս և զայլ զէնս ի ձեռս առեալ՝ հեծան ի ձիս. և շտին զաղջիկն ընդ գաւակ ձիոյն, քանզի սէր կապեալ էր ընդ նմա, այլև խօսք տուեալ էին երգմամբ միմեանց: Եւ ելեալք ի քաղաքէն գիշերաջնով եկին ի դուռն: Եւ զոնապահէն սկսան փաղչել՝ փակեալ զդուրսն: Ասեն՝ Բացէք մեզ զդուրսն, ապա թէ ոչ սպանանեմք զձեզ:

Նորա պատասխանի ետուն և ասեն. Ո՛չ բանամք առանց հրամանի թապաւորին, թէ և մա՛հ հասանի մեզ:

Իսկ քաջքն յարեալ՝ զգոնապանսն սպանին և զամբրոցս և զկուտղաջս գրանցն խորտակեցին և զնացին ի ծովկղերն: Եւ գտեալ զնաւս և նաւաւարս, ասեն ցնոսա. Անցուցէ՛ք զմեզ յայնկոյս և թէ ո՛չ սպանչիք ի ձեռաց մերոց:

Իսկ նորա ասեն. Ո՛չ կարեմք առնել զայդ, դի երկնչիմք ի թագաւորէն: Ո՞վ էք դուք, կամ որպիսի մարդիք, դի գիշերով փախչիք, որպէս մահապարտք և վնասակարք:

Իսկ նորա զնոսա սպանեալ և նստեալ ի նաւակսն՝ անցին յայն կոյս ծովուն: Բայց այլ պատմագիրքն ասեն, թէ ձիովք անցին լողալով, զնացին յաշխարհն իւրեանց ի Հայք, պատմեցին թագաւորին իւրեանց դամենայն անցս աղետից և թէ որպէս կոտորեցին զթշնամիսն: Իսկ ապերախտ ազգն Յունաց՝ վասն երախտեաց և բարեաց սպանին զնոսա շարաշար: Զայն լուեալ արքայն Հայոց, բարկացաւ յոյժ և ասէ.

— Ա՛յս էր փոխարէն իմ: Ես ետու զբաջ ազնաւորս իմ օգ[ն]ել նոցա ըստ ինդրուածոց նոցա, և նորա ըստ շար սովորութեանց, կորուսին զընտիր ընտիր զաւրականս իմ: Ահա ես տա՛մ բազում զօրս ի ձեռս ձեր երկուցդ և երթեալ՝ կոտորելով կոտորեցէ՛ք զնոսա սրով և մի՛ խնաէք, և մի՛ ողորմիք ձերոյն և երիտասարդին, տղաոց և կուսից, արանց և կանանց, այլ և զբահանայս նոցա կոտորեսչիք, արարէ՛ք զնոսա ծաղր և ալպն կատականաց ազգաց և ազանց ատարաց:

Եւ նորա ելեալք աշխարհէն Հայոց և մտեալ յերկիրն Յունաց. ըստ հրամանի թագաւորին՝, բարկութեամբ և մեծաւ սր[տ]-մաութեամբ մինչև Ստամպոլ: Եւ շրջապատեալ զբաղաքն բազմաժողով՝ չկարացին առնուլ զնա և դարձեալ շուրջ զբաղաքն և դաւառաւորին՝ բազում յօճիրս գործեցին, վնաս և կոտորած առնելով՝ դարձան անթիվ գերութեամբ, ո՛չ միայն աշխարհականօք, այլև եպիսկոպոսօք, քահանայիք, կրօնաւորօք և խառնիճաղանճ ժողովորդովք: Եւ զայլս գերի վարեալ տանէին ընդ ինքեան, և զայլս ի ճանապարհին վաճառէին զվաթսուն խաղանն ընդ մի սօղան. և ո՛չ թէ վասն սոխի էր, այլ վասն նախատանաց և վասն ամօթոյ: Եւ զայլ բազմութիւնս գերելոցն տարան առ թագաւորն Հայոց՝ ազգի ազգի լկտանօք և խարդաւանութեամբք:

Եւ արար թագաւորն մեծ ուրախութիւն և ցնծութիւն աշխարհն իւր և զայն ապրեցուցիչ աղջիկն ետ Սարգսի՝ ի կնութիւն, և արար հարսանիս մեծ՝ եօթ օր և եօթ գիշեր: Եւ յետ ժամանակաց արար զնա վաղիր: Եւ այսպէս հատուցաւ շարեացն՝ շար, աստ այսմ աշխարհի առհաւատչեալ և ետ աստեացս առնելոց են արդար դատաւորէն զպատիժն և զպատուհասն ամենայն մեղաւորք և շարագործք, որմէ փրկէ զամենայն հաւատացեալս իւր, ևս առաւել դատացողս սուրբ գրքիս, կարգացողաց և լսողաց, ամէն:

¹ Այսուհետև շարունակվում է ըստ № 3366 ձեռագրի, էջ 4ա—5բ:

4. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՍՆ ԹէՆՈՂՈՐՈՍԻ ՌՇՏՈՒՆԵԱՅ ԻՇԽԱՆԻՆ
ԵՒ ՎԱՍՆ ՈՐԴԻՈՅ ԻԻՐՈՅ ՎԱՐԴ ՊԱՏՐԿԻ

Եւ գիտելի է, զի Թէճոգորոս ըմբշտունի կալաւ զաշխարս Հայոց ամս քառասունհինգ և առաքեաց զորդի իւր զՎարդ առ Կոստանդին արքայն Հոռոմոց: Եւ արարեալ զՎարդիկն պատրիկ Կոստանդին արքայ և մեծարեալ զՎարդն առաւել քան զամենայն իմաստունն Յունաց: Իսկ Թէճոգորոս եբարձ զհարկատրութիւնն ի տանէ տաճկաց և տայր ի տունս Յունաց: Իսկ թագաւորն Պարսից ել ի վերա աշխարհին Վասպուրականի զօրօք բազմօք և հրձիգք արար առհասարակ, և զամուրսն առեալ գերեաց և դարձաւ: Իսկ Թէճոգորոս գհետ մտեալ եհաս նոցա ի գետն Երասխ և զբազումս սպանեալ, և զայլն փախստական արարեալ, և թափեաց զաւարն և զերադարձ արարեալ: Եւ դարձեալ, ի միւսում ամին, եկն ի վերա աշխարհին Հայոց, և զօրացան ազգն Պարսից և ո՛չ տային հանգիստ աշխարհին Հայոց: Եւ ի տարակուսանս մտեալ իշխանն Թէճոգորոս, և եհաս նմա ախտ հիւանդութեան: Կոչեաց զորդի իւր՝ Վարդ Պատրիկ և ասէ ցնա.

—Ես երթամ զճանապարհս հարց իմոց, այլ դո՛ւ, որդեակ իմ Վարդ, լո՛ւր զոր ասեմ քեզ. լո՛յժ զուխտ քո ընդ Հոռոմոց և դիր ուխտ ընդ արքային Պարսից, զի դրացի քո է և զօրացաւ յոյժ: Արդ, զոր տաս ի տունն Հոռոմոց, տո՛ւր արքային Պարսից:—Եւ զայս ստացեալ ննջեաց:

Եւ ապա՛ յետ այսորիկ եղև պատերազմ ընդ Պարսից արքայի և ընդ Հոռոմոց: Եւ առաքեաց Վարդ Պատրիկ առ արքայ Պարսից և եդ ուխտ ընդ նմա: Եւ ապա գումարեաց զօրս բազումս Սահակ որդին Որմզդնայ Պարսից արքային և եկն եհաս յաշխարհն Յունաց: Եւ ապա ա՛ռ աւարի զԿարնոյ, և զԴերջան, և զԵկեղեաց և եկն եհաս ի Կողոնիայ, և բանակեցան առ ափն Գայլ գետոյ: Եւ Վարդն Պատրիկ առաքեաց առ արքայն Պարսից և ասէ.

—Ահաւասիկ դու պատրաստ լի՛ր, և զարքայն Հոռոմոց տամ ի ձեռս քո զօրովք իւրովք, որպէս և կամիս:

Եւ ապա զնացեալ Վարդն առ արքայն Հոռոմոց և ասէ այսպէս.

—Արքա՛ քաջ, այս ջուրն է Գայլ գետոյ. արդ՝ կապեա կամուրջս և տուր ելանել ամենայն զօրաց պատերազմողաց յայնկոյս, և այր ընտիր թողցես ի խելս կամրջիս պահել, զի երթիցեն յաղ-

Քիցեն սյարսից իսպառ, և թէ յաղթիցին՝ պատրաստ է կամուրջն անցուցանել զնոսա:

Եւ արար արքայն Հոռոմոց զամենայն, զոր դաւաճանեաց զնա Վարդն Պատրիկ, և հանեալ յայսկոյս արս՝ իբրև երիս բիւրս: Եւ Վարդն Պատրիկ առեալ ի պահեստի զխելս կամրջացն, իսկ յառաջագոյն դարանամուտ եղեն զօրքն Պարսից՝ ի բազում տեղիս, զոր խրատ տուեալ էր Վարդն Պատրիկ: Իսկ իբրև խմբեցաւ պատերազմքն, խոյս տուեալ զօրացն Պարսից, և դարձեալ դարձան և յաղթեցին զօրացն Յունաց, և իսպառ կոտորեցին զնոսա, զի Վարդն քարշեաց զկամուրջն և միաբանեաց ընդ զօրացն Պարսից, և դարձան մեծու յաղթութեամբ: Իսկ Վարդն եկն յաշխարհն Վասպուրական, հուպ ի ծովն Ըռուշտունեաց, ուր էր արքունիսն իւր: Եւ ահա տեսանէր տեսիլ ահաւոր և սոսկալի, զի լինէր ինքն իբրև ի մէջ ծովու արեան, և կախեալ կապ է նորա զտիւրք իւրովք, և այլք զի քարշէին զնա յանդունդս՝ մերձ ի յրնկղմել: Եւ ի զարճութանացն զարթուցեալ՝ ձայն երարձ մինչև ամենայն ապարանքն զարճուրեցան: Եւ իբրև առաւօտ եղև՝ կոշեաց զեպիսկոպոսն, որում անուն էր Գրիգոր, և անկաւ առաջի նորա, ի վերա մոխրոյ, և ասէ.

—Մեղա՛ տեսոն աստուծոյ և արդ, տէ՛ր, տեսի զկործանումն իմ: Ես գիտեմ զանօրէնութիւնս իմ, և արդ տեսի աշօք իմովք շարաշար զգծոխս իմ:

Եւ ասէ ցնա եպիսկոպոսն:

—Ո՛վ դու պատերազմող և բարի անուն. ահեղ անօրէնութիւն գործեցաւ ի ձեռս քո:

—Արդարև, տէ՛ր, ծանեա՛ զանօրէնութիւնս իմ և ահա զարճուրեալ եմ և դողամ: Եւ արդ՝ զի՞նչ հրամայես զդեղ վշտաց իմոց:

Եւ ասէ եպիսկոպոսն.

—Յդեա՛ և կոշեա՛ զայր արդար, որ է ի լերինն Արտասր, որոյ անունն Սիմէոն կոչի:

Եւ յդեաց, և կոշեաց զնա, և անկեալ լայր առաջին նորա: Եւ նա ասէ.

—Մի՛ լար, որդեա՛կ, կարող է աստուած փրկել զքեզ ի հեղլոյ արեանցն յայնցանէ: Եւ ահա յայտնապէս եցոյց քեզ զվնասս քո, մինչդեռ ի մարմնի ես, և արկեալ բեհոեաց զքեզ ընդ յերկիր իւր: Եւ արդ փութա՛ և մի՛ հեղգար, զի ո՛չ է հնար փրկել քեզ յարեանէզ յայդմանէ, և թէ ոչ արեամբն Քրիստոսի որդոյն աստուծոյ. թերևս նա՛ ազատեսցէ զքեզ յանհնարին աղէտիցդ: Եւ ահա շէ՛ն է աշխարհս Վասպուրական, որպէս տեսանես, ով Պատրիկ դու, և ունիս

դանձա բազումս: Եւ արդ, շինեա՛ր եկեղեցիս և մատչի պատարագս յանուն քո:

Եւ ասէ Պատրիկն.

—Եթէ այդու ազատիմ՝ բազում եկեղեցիս շինեմ: Եւ արդ՝ զի՛նչ հրամայես, յո՛ր անուն շինեցից զեկեղեցիսն:

Եւ ասէ միայնակեացն.

—Լո՛ւր Պատրիկ զու: Առաջինն Քրիստոսի փրկազործ արիւնն հեղաւ, և զկնի՛ վասն նորա արիւն սրբոյն Ստեփաննոսի նախավկային, որով և անուն քո Ստեփաննոս թարգմանի:

Յայնժամ Վարդն Պատրիկ համարեալ զեւզս հազարս և աւանաշէնս և ի փափարադունս, և սկիզբն արարեալ հիմնարկութեան եկեղեցեաց հազարաց ի տեղիս՝ յորում անխափան լիցի յիշատակ պատարագաց: Եւ ասէ Վարդն ցերանելի այրն աստուծոյ.

—Երանի թէ ունէի մասն ի նշխարաց սրբոյն Ստեփաննոսի, զի նովաւ արհնէի զեկեղեցիսն, որ յանուն նորա:

Եւ ասէ միայնակեացն.

—Ո՛վ Պատրիկ, զու սկսիր շինել զեկեղեցիսն և ես երթամ յերուսաղէմ, և յաջողեսցէ աստուած ըստ կամաց քոց:—Եւ նոյնժամայն յուղի անկեալ զնաց յերուսաղէմ և անցեալ ի վկայարան սրբոյն Ստեփաննոսի, և յաղօթս յամեալ սպասատրեաց ամս երիս, և ապա ի տեսչութենէն աստուծոյ յայտնեցաւ նախավկայն Ստեփաննոս ի տեսլեանն. ասէ ցեկեղեցպանն. «Տեսանե՞ս զաշխատութիւն առնդ, որ կայ և ճգնի: Եւ արդ՝ տո՛ւր նմա մասն և արձակեա՛ զնա, զի գնասցէ, զի բազում եկեղեցիք շինեցաւ յանուն իմ յաշխարհին Հայոց»: Եւ նա զարթուցեալ ի տեսլենէն, կոշեաց զերանելի այրն և ասէ ցնա.

—Ասա՛ ինձ, եղբայր, ուտի՞ ես դու և յէ՛ր աղազաւ ճգնիս՝ վասն քո՞, և թէ վասն այլոյ ուրուք:

Ետ պատասխանի երանելին և ասէ.

—Յաշխարհէն Հայոց եկեալ եմ վասն իմոյ յանցանաց և ո՛չ վասն այլոց:

Եւ ասէ եկեղեցպանն.

—Մի՛ ստեր, եղբա՛յր, քանզի յայտնեաց ինձ յայսմ գիշերի նախավկայն սուրբն Ստեփաննոս և ասաց ինձ՝ տա՛լ քեզ մասն ինչ ի նշխարաց իրոց և ասաց թէ՛ յաղագս եկեղեցեացն, որ շինեցան յաշխարհին Հայոց:

Եւ յարտասուս եղեալ միայնակեցին և ասէ.

—Արդա՛ր ես, յաղագս այդր աշխատիմ:—Իսկ նորա տուեալ

մասն ինչ ի նշխարաց սրբոյ վկային, և գրեաց առ Պատրիկն զիրս տեսլեսնն և արձակեաց զնա:

Եւ եկեալ արճնեաց զհամօրէն եկեղեցիսն՝ կացեալ ի պահս աւուրս քառասուն, և ապա յերեկօրեա հսկումն արարեալ եպիսկոպոսք և քահանայք բազումք: Իսկ մինչդեռ հսկմանն էին, տեսանէր Պատրիկն զնոյն տեսիլն, զոր յառաջն ետես, զի լինէր ի մէջ արեան ծովուն նովին կապանօքն: Եւ գային քահանայք թուով հազար, ըստ թուոյ եկեղեցեացն և բուռն հարկանէին զերկու ձեռաց նորա. և Սիմէոն հանէր ըզզղթայս յոտից նորա և զկապարանն ընկենոյր ի ծովն. և իբրև զձագս արծուոյ՝ թուոցեալ բերէին յարքունիսն իւր և նստուցանէին առ աղբերն, որ ի դրանն իւրում: Եւ առեալ լուացին գարիւնն ի մարմնոյ նորա և բերեալ զգեցուցին նմա հանդերձս սպիտակս և եգին ի գլուխս նորա թագս: Եւ յետ այսորիկ Վարդն Պատրիկ բաշխեաց զամենայն զգանձս իւր աղքատաց և զգեցաւ ի ներքոյ մազեղէն փոքր, մինչև յարմունկսն, և ապաշխարէր. և ո՛չ ումէք յայտնեցաւ, մինչև յօր մահուան իւրոյ:

Իսկ ի սորա յաւուրս յայտնեցաւ սուրբ Խաչն, որ ի Վարագ, և էր թուականն հայոց ՃԲ (653): Եւ Քրիստոսի աստուծոյ Փառք:

5. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՍՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԻՆ ԵՒ ՈՍԿԵՐԱՅՆ ՎԱՐԴ ՊԱՏՐԿԱՅ

Որպէս գրեալ է ի պատմութիւնս Վարդ պատրկայ, որ նենգութեամբ և հնարիւք ետ կոտորել զազգն Հոռոմոց՝ Պարսից ազգին. և զայս նախանձս և ոխս տակաւին ունին ի մտի ազգն Հոռոմոց. և մինչև ցայսօր հնարեն վրէժխնդիր լինիլ նախանձուն այնմիկ: Եւ ամաց յամս գան մարդիկք ի Հոռոմոց ազգէն առ ի գողանալ զնշխարս ոսկերաց Վարդ Պատրակայ, զի տարեալ ի մէջ իւրեանց կատարեսցեն ի վերայ նորա զչար կամս իւրեանց որպէս և յօժարի սիրաք իւրեանց:

Եւ եղև զի յամս և ի ժամանակս յետինս՝ ի թուականին Հայոց ՌԺԳ (1564), դարձեալ եկին յազգէն Հոռոմոց արք երկու գողանալ զոսկերս Վարդ Պատրկայ, որ թաղեալ կայ ի մէջ եկեղեցւոյն ի գիւղն Նորգոմ ի Հայու ձոր կոչեցեալ գաւառին՝ ի Վասպուրական աշխարհին: Արդ՝ զոսկերսն Վարդ Պատրկայ թաղեալ է ի մէջ եկեղեցւոյն որ նախկի շինեալ է ի վերայ երեսաց երկրի ի վերայ բնական գետնոյ, և ապա հողով ծածկեալ են զայն եկեղեցին և կու-

տեալ են բազում հող ի վերայ նորա, որ եղեալ է մեծ բլուր. ոտ կարծի ի տեսողացն, թէ ի սկզբանէ յաւիտենից աստուածաստեղծ բլուր է և ոչ շինովի. և հողն ծածկեալ է զեկեղեցին և առանկ ևս բարձրացեալ, և ապա յետոյ ի գլուխ բլրին միւսանգամ նոր եկեղեցի են շինեալ ի վերայ գագաթան ներքին եկեղեցոյն. և յայսմ եկեղեցւոջ կատարեն քահանայքն զժամակարգութիւնն և ղեօթն խորհուրդս եկեղեցւոյ. նաև գիւղականքն անդ գան և աղօթեն: Եւ դիւղն ոչ է շուրջ բլուր զեկեղեցեան՝ այլ յարեւելից կողմն եկեղեցւոյն ի սիրտ բլրին և յարեւտից կուէ եկեղեցւոյն և բլրին ծովն է՝ զոր Վանայ ծով կոչեն, իբրև քսան կանգուն հեռի եկեղեցւոյն: Այլ և գետ ջրոյ ի յարեւելից կողմանէ գեղջն և եկեղեցւոյն գայ. և ի հարաւային կողմանէ նոցին անցանէ և խառնի ի ծովն: Եւ եկեալ Լրկոքին Հոռոմքն նախ՝ ձևացուցեալ են զինքեանս իբր զայր առաքինի և հաւատարիմ և հրաժարեալք յաշխարհական իրաց. այնքան՝ մինչ որ քահանայք և ժողովուրդք հաւատացեալ են նոցա և զբանալին եկեղեցւոյն ի նոսա տուեալ և զնոսա լուսարար եկեղեցւոյն և ժամկոչ են կարգեալ: Եւ նոքա թէ յետ յոլովից և թէ յետ սակաւուց ժամանակաց, ի դիպող ժամանակի յարեւտից կուէ յեկեղեցւոյն իբրև տասն և հինգ կանգնաւ հեռի յեկեղեցւոյն ծակեալ են զգետինն, փորեալ են նաղմ, և այնպէս նաղմն փորելով յառաջ գնացեալ են, զի թերևս մտցեն ի ներքին եկեղեցին, յորում ոսկերքն Վարդ Պատրկայ թաղեալ կան. և զփորեալ հողն նաղմին բերեալ են ի ծովն թափեալ ի գլխոյ փլին. քանզի եզր ծովուն փուլ է՝ զոր այլիք ծովուն արարեալ է: Եւ որովհետև գիւղն ի յարեւելից կողմն բլրին էր՝ և յարեւտից կողմն անբնակ էր, յայսմ պատճառէ անքոյթ էր ի մարդկանէ տեղին. վասն այսորիկ արքն վատահացեալ զայս գործէին: Արդ՝ ի թափեալ հողոյն և ի հարելոյ ալեաց ծովուն՝ պղտորեալ են ջուրքն և պղտորութիւն ջուրցն խառնեալ է ընդ ջուրց գետոյն և զառ ի վեր ընդ գետն գնացեալ, քանզի ջուրք գետոյն ուղկան տուեալ կանգնեալ կան յեզր ծովուն: Իսկ գեղականքն տեսանէին զի ջուրն, որ հանապազօր պարզ և յստակ էր, այժմ պղտոր է, ասէին, «Անձրև ո՛չ է եկեալ և հեղեղ ոչ է եղեալ՝ և վասն է՞ր են ջուրքս պղտոր», — ասէին ընդ միմեանս և հիւանային և խնդրէին զպատճառն: Եվ շրջելով և որոնելով պատահեալ են թափած հողոյն, և ապա գտեալ են զծակն և զնաղմն. ապա կալեալ են զարսն զայնոսիկ և ի ծածուկ և ի ներսագոյն տան արգելեալ, և այնքան հնարեալ են գեղականքն մինչ արքն այնոքիկ զատոյգն ասագեալ են. թէ՛ «Եկեալ եմք, զի զոսկերսն Վարդ Պատրկայ հան-

ցուք և տարցուք»: Ապա ի գեղականացն, որք խորհրդականքն են լեալ թաքուն ի խառնիճաղանճ արանց ի գիշերի միում զերկոսին զարսն զայնոսիկ եղեալ են ի վերայ տիրոյ և հանեալ ի վերայ ծովուն և յառաջ խաղացուցեալ տարեալ ի մէջ ծովուն և կապեալ են քար ի պարանոցս նոցա, և այնպիսի թողեալ են ի խորս ջուրց ծովուն:

Արդ՝ կատարումն գործոյս այսպէս եղեալ է, զոր ծերք և վաղեմի մարդիկք պատմեցին, իսկ գեղականքն այնուհետև առաւել զգուշութեամբ պահեն զեկեղեցին զայն ի հանապազորդեան ժամանակի, իբր զաւանդութիւն ստացեալ յորդիս ի հարց, ի փառս Աստուծոյ: Եւ այս ևս այսպէս:

6. ԹՈՐՈՍ ԻՇԵԱՆ ՀԱՅՈՅ ԵՒ ՈՐԴԻՔ ՄԱՆԳԱԼԷԻ

Յայսմ ամի [1111—1112] եղև վրէժխնդրութիւն Աստուծոյ անմեղ արեան Գագկայ Շահնշահի՝ որդւոյ Աշոտոյ Բագրատունւոյ, ի ձեռն առն հօրի և մեծ իշխանին Հայոց Թորոսի՝ որդւոյ Կոստանդեայ՝ որդւոյ Ռուբենայ: Արդ, ի յաւուրս Թորոսի էին սպանողքն Գագկայ արքային Հայոց ի բերդն, որ անուանեալ կոչի Կնդոսկաւին, ահաւոր ամրութեամբ բարձրացեալ՝ անպարտելի յամենայն կողմանց: Եվ որդիքն Մանգալէի դեռ եւս կենդանի էին երեք եղբարք: Եւ մի ի նոցանէ ունէր ընդ Թորոսի միաբանութիւն վասն խնամութեան, և յաղագս այսորիկ խոստացեալ էին տալ զբերդն՝ Թորոսի, վասն զի սահմանակից էր զաւառի նորա, մերձ ի յերկիրն, որ կոչի Չկնջուր, լեառնահայեաց Գամրաց աշխարհին: Յայսմ ամի յարուցեալ իշխանն Հայոց, և սակաւ ինչ զօրօք զնաց առ նոսա սիրոյ աղագաւ, և իջեալ ի սահմանսն այն և յուղարկեաց զնոսա ծանուցումն [առնել] զգալն իւր: Յայնժամ մի ոմն ի սպանողացն առեալ ընծայս եւ գայր առ Թորոս: Եւ նա մեծարեաց զնա: Եւ նա հանեալ դանակ մի ծանրագին և հանդերձ մի զնէր առաջի Թորոսի: Կերան եւ արբին: Յայնժամ ասէր ցնա Թորոս, եթէ՝ «Առ իս խոստումն կայ ձեր՝ վասն բերդին, տուր ի յիս, և յամենայն զաւառս իմ առէք ձեզ տեղի, զոր կամիք»: Եւ նորա ստեալ զյառաջասացեալսն, և ասէր ցիշխանն Հայոց, եթէ՝ «Ոչ կարեմք տալ զբերդն վասն զի մեր հայրենիք է և ազգի տեղիք»: Եւ իբրև զիտաց Թորոս, եթէ խաբեցաւ ի նոցանէ, տայր զբերեալ նուէրս յինքն և սրտմտեալ ասէր. «Արի և զնա ի տուն բո, և յայսմ հետէ պատրաստ եղերուք

յինէն»։ Եւ յարուցեալ աստուածասպանին դարձաւ ի տուն իւր։ Դարձաւ և Թորոս դիմօք ի տուն առաջի աչաց նորա։ Եւ իբրեւ գնաց սպանողն եղև աներեւոյթ, դարձաւ Թորոս զօրօքն և ի գիշերին հասանէր ի վերայ բերդին, և դարանակալ առնէր զհետեակ զօրսն, և ձիաւորովն հեռանայր յագարակսն. կամեցաւ ասպատակ առնել զերկիրն։ Իսկ ի լուսանալ առաւօտուն, ելանէին ի բերդէ բերդացիքն, և հանդիպեցան ի վերայ քմնին, յորժամ տեսին՝ եղեն փախստական։ Եւ յարուցեալ զօրացն Թորոսի, ընթանային ընդ զառ ի վեր բերդին։ Եվ յորժամ տեսին բերդացիքն, փակեցաւ դուռն, և նոքա արտաքոյ կալան զգուռն, և սկսան պատերազմել, և կրակ հարկանէին ընդ ցուեաց բերդին, և նա յոյժ բորբոքեցաւ։ Եւ յորժամ տեսին բնակիչքն՝ քացեալ ի յայլ կողմանէ դուռն, և ելեալ փախեան։ Եվ զօրքն Թորոսի առին զբերդն և կալան զփախստականսն, և հասեալ պատմեցին Թորոսի։ Եվ նա յոյժ հիանայր, և գայր մեծաւ ուրախութեամբ ի բերդն ի Կոնդոսկաւիս։ Եւ յորժամ մտաւ ի բերդն, սկսաւ քննութիւն առնել գանձատան նոցա, վասն զի ամենայն գաւառին գանձ ոսկի և արծաթ անդ ի պահեստի էր ժողովեալ։ Եվ ասէր Թորոս ցՄանդալէի որդիքն, եթէ՝ «Բերէք առ իս պԿազկայ թուրն, և զհանդերձն Հայոց թագաւորին»։ Եւ նոքա բերին։ Եվ տեսեալ Թորոսի ելաց դառնապէս, և ամենայն զօրքն լային։ Եւ յայնժամ հրամայեաց Թորոս ցուցանել զգանձս իւրեանց։ Եվ նոքա պնդեալ ոչ գային ի խոստ։ Եվ սկսան ի խոշտանգանս արկանել զնոսա։ Յայնժամ միւս եղբայրն աղաչէր զզօրականսն, զի տարցեն զնա ի քարակտուրն, զի ջուր հեղցէ։ Եվ յորժամ տարան, ձգէր զինքն ի բարձրութենէ քարին ի վայր, և անկեալ սատակեցաւ շարաշար։ Իսկ զմիւս եղբայրն սկսաւ ի վտանգ արկանել Թորոս, և նա լրբեմի երեսօք ասէր ցԹորոս, եթէ՝ «Դու Հայ մարդ ես, և մեք Հոռոմք իշխանք, զի՞նչ կամիս պատասխանիս տալ Հոռոմոց թագաւորին, որ դատես զմեզ»։ Յայնժամ սրտմտեալ Թորոս, և գոյն երեսաց ալլագունեցաւ։ Եվ առեալ ի ձեռին իւրում բիր մի կռանի, և գազանաբար յարձակեցաւ ի վերայ նորա և ասէր, եթէ՝ «Ո՞վ էիք դուք, որ զայր հզօր և զօժեալ թագաւորն Հայոց սպանիք, և կամ զի՞նչ պատասխանի ետուք ազգին Հայոց»։ Եվ լայախառն սկսաւ շարաշար հարկանել զնա՝ մինչև սատակեցաւ դառնահոտալ մահուամբ։ Եւ յայնժամ գոհանայր զԱստուծոյ, որ էառ զլրէժ արեան Գազկայ Հայոց արբային, վասն զի հայր հօր նորա Լուբէն ի գաւազկացն Գազկայ էր։ Եւ միաբարձ արարեալ զամենայն տունս նոցա, բազում գանձս և զիպակս և խաշս յոյժ

մեծամեծս արծաթիս, և պատկեր ոսկեձոյլ և արծաթ առեալ զնայ ի Վահկայն, և զմիւս եղբայրն զկնի տանէր, և զնէր զզօրսն ի բերդն պահապանս:

7. ՊԱՏՄՈՒԹԻԻՆ ՔԱԶԻՆ ՀԱՅՈՅ ԹՈՌՆԿԱՅ

Յայսմ ժամանակի յայտնեցաւ ոմն ամենաչար և որդին սատանայի Փիլարտոս, որ ի յանցանելն Տիօթէնին բռնակալեցաւ ի վերայ երկրի: Այրն շարաշունչ, որ էր իսկ սա կարապետ նեռին պղծոյ և դիւայբնակի, նա ըսկսաւ պատերազմ տալ ընդ հաւատացելսն Քրիստոսի, վասն զի էր նա անհաւատ և հրեաթիկոս, ոչ հայ և ոչ հոռոմ, ոչ այլ քրիստոնեայ. վարք և կրօնք հոռոմոց ունէր, իսկ հայրենեօք և մայրենեօք հայ էր: Եւ ի տղայութեանն իւրում կացեալ էր առ հօրեկսպօր իւրում՝ ի վանս, որ կոչի Զօրվրի Կոզեոն ի հարսն Մըսրայ գաւառին: Սա ելեալ յանապատէն եղև քակտիչ և ապականիչ աշխարհի: Սա տիրեալ բազում գաւառաց և քաղաքաց, և բազում մեծամեծ զիշխանսն կոտորեաց անողորմ, գաղանաբար և եկեալ բնակեցաւ ի Մշրան. և յղեալ կոչեաց զբաշն Թոռնիկ, զտէրն Սասոնայ գալ նմայ երկրպագութիւնն և ի հնազանդութիւնն: Եւ զայն լուեալ Թոռնկայ՝ որդին Մուշեղի, և ծիծաղեալ զանմիտ հրամանս նորա, և ասացեալ թէ՛ Ահա ես ո՛չ տեսանեմ զերեսս նորա բնաւ:

Եւ ասեն կոչնականքն ցԹոռնիկ, թէ՛ Ահա գա՛յ նա ի վերայ րո բազում զօրօք և տապալեալ աւիրէ զամենայն գաւառս:

Ասէ Թոռնիկ.

—Եվ քանի՞ են զօրքն Փիլարտոսի:

Եւ նոքա ասեն. Քսան հազար:

Ասէ Թոռնիկ.

—Են իմ քսան ձիաւորոր, որ հանապազ հազորդին ի մարմնոյ մ յարենէ տեառն, բայց զայս այսպէս զիտեմ, զի Փիլարտոս և յամենայն զօրքն իւր թափուր և յունայն են յայնմ յամենայնէ, այլ և ի հաւատոց և կան լցեալ ամենայն մեղօք և շարութեամբ:

Եւ նոքա գնացեալ պատմեցին զայն Փիլարտոսին: Յայնժամ կոչէ զտէր Գրիգորիսն Փիլարտոս և ասէ ցնա, եթէ՛ Քո փեսայն Թոռնիկ է, գնա՛ և ասա նմա, որ գայ ինձ հնազանդութիւնն: Իսկ տէր Գրիգորիսն, որ է Վահրամ, վասն շար բարուցն Փիլարտոսի, ո՛չ ի կամաց այլ ակամա, գնաց առ Թոռնիկն և այլ ոչ տեսաւ

զերեան պիղծ Փիլարտոսի, և պատմեաց թոռնկայ զպատճառ գալոյն: Եւ նա հիացեալ ասէր.

—Զիա՛րդ ոչ պատկանեցան երեսք անօրինին ի սաստիկ լրբութեանցն՝ յղարկել զքեզ առ իս իբրև զգեսպան հանդերձ սուտ երգմամբ:

Եւ գիտացեալ Փիլարտոսի, թէ ոչ գայ թոռնիկ ի կոչ նորա, զօրայժողով արարեալ զնաց ի վերա նորա: Եւ թոռնիկ ո՛չ գիտացեալ զգալն, իբրև չուաւ, ձայնեաց զօրաց իւրոց և արար ժողով ի Սասուն՝ հիսուն հազար հետեակաց, վեց հազար ձիաւորաց, և գայր ի Ճապաղ ջուրն և ոչ հաւատայր ի գալն Փիլարտոսի. դարձոյց զամենայն հետեակ զօրսն և ինքն քսան հազար ձիաւորօք զնայր ի Աշմուշատ քաղաքն Հայոց: Եւ Աւելտայ դաշտին հանդիպեցան զօրքն Փիլարտոսի: Եւ էր ֆռանկաց կոմս ընդ նրմայ՝ ութ հարիւր արամբբ: Եւ տրտմեցաւ թոռնիկ, որ դարձոյց զհետեակ զօրսն իւր: Եւ այնժամ ըսկսաւ կարգել զզօրսն իւր դաս դաս՝ այս կոյս և այն կոյս, և առաջոյ. և թիկնայպահ իւր եղեալ զկապոս զայրն քաջ՝ երեք հարիւր արամբբ, բայց ակնածէր ի ֆռանկէն, քան զայլ զօրացն, և ասէր.

—Տեսէ՛ք, զի մեր գոնդն երթիցէ ընդդէմ ֆռանկաց:—Եւ ահա գայր բազում զօրօք Ռմբաղտն ֆռանկ և զօրքն իւր: Եւ ի դիմի հարան թոռնկայ զնդին և պատառեալ զզօրսն էանց ընդ մէջ: Յայնժամ ձայն տուեալ զօրաց իւրոց թոռնիկ և եկեալ զօրքն միաբան՝ առին ի մէջ զնոսա և զամենայն իշխանս ձերբակալ արարին, և զօրըս փախուցին և կալան հազար հինգհարիւր այր: Եւ յաւուրն այնորիկ եղև մեծ կոտորած ֆռանկաց և այլ քրիստոնէից: Եւ դարձաւ թոռնիկ և յամենայն զօրքն Հայոց ի մեծ պատերազմէն բազում աւարաւ: Եվ Փիլարտոս փախեաւ և լի յամօթով զնացեալ եմուտ ի խարբերթ քաղաք: Զայս աւուրս գայր թոռնիկ սակաւ զօրօք ի մտանել ի բերդն իւր Աշմուշատ: Եւ յանկարծակի գայր ամիրայն ոմն բազում զօրօք, յորում անուն էր Քաբրամիյ: Եւ լուաւ եթէ թոռնիկ առանց զօրաց է: Յայնժամ հրամանաւ Փիլարտոսին* [գայր] ի վերա նորա. և խաբէութեամբ և սուտ երգմամբ ըսկսաւ միաբանութիւնն կարգել ընդնմա, մինչև ի ձեռն տրոց և ընծայից հաւանեցուցանէր զծառայսն թոռնկայ: Եւ այսու պատրեալ զնա հոռնէր ի սուտ միաբանութեանն վեց արամբ միայն: Եւ մինչդեռ կային ի գինարբունսն, վազեաց ամիրայն զգօնաբար ի վերա թոռնկայ և կամէր ըսպանանել զնա. և զի շունէր զէն թոռնիկ ընդ իւր, բայց փոքր գանակ մի, զորով հարեալ զամիրայն՝ ի վայր հեղոյր զամենայն փոր

* Ձեռ. Թոռնկայ:

նորա: Եւ զայլ ամիրայս կալեալ՝ զպլուրս ընդ իրար յարեալ և ծեծելով սատակէր զնոսս և ինքն ելեալ անվնաս՝ երթայր ի տուն իւր, վասն զի մօտ էր: Եւ ամենայն թուրքն փախստական լինէին առաջի նորա: Եւ յորժամ զնաց նա մօտ ի բերդն, մի ոմն ալլազդացն թագրօտի կայր. եհար զՔոռնիկ ոմպոմն ի սիրտն ի վայր՝ հեղոյր զամենայն փոր նորա գաղտարար, յորմէ մեռաւ քաջն Քոռնիկ: Եւ առեալ զպլուրս նորա տարան առ Փիլարտոս: Եւ անօրէնն հանէր զսղաւառակըն գլխոյն, շինեաց գաւաթ և նովաւ խմէր զինի: Եւ զմնացեալ ի զլխոյն առաքէր ամիրայչին Մուֆարղնայ: Եւ զամենայն մարմինն ալրեցին հրով, զորս յետոյ ժողովեցին զայրեցած սակերքն զառն քաջի և աստուածապաշտի՝ և տարան թաղեցին ի դուռն սուրբ Կարապետին: Եւ մնաց իւրն երկու որդի՝ Զորտուանելն և Վասակ՝ ի տղայական հասակս: Ապա յղեալ կոչեաց Փիլարտոս զտէր Գրիգորիս՝ յաթոռ հայրապետութեան: Եւ նա ոչ եկն ի կոչ նորա, վասն զի զարհուրեալ էր ի շար գաղանէն: Դարձեալ գրէ առ սուրբ հայրապետն և ասէ.

— Զէ՛ օրէն աթոռ հայրապետի [թափուր] կալ: .— Եւ նա ոչ համարձակեցաւ զնալ, այլ ասէ.

— Դի՛ր իմ հրամանս աթոռ հայրապետութեանն տէր Սարգիս՝ զբեռորդին տէր Պետրոսի, — ուղարկեաց ապա զքօղն և զգաւազանն և զնշան տէրունական տէր Պետրոսի՝ առ տէր Սարգիս: Եւ տեսեալ Փիլարտոսի՝ ծանեաւ զամենայն, թէ այլ ո՛չ է դառնալոյ յաթոռն իւր, հրամայեաց Փիլարտոս ժողով լինել կողիսկոպոսաց, և հարանց վանականաց, և կրօնաւորաց՝ և ձեռնադրեացն զտէր Սարգիս յաթոռ կաթողիկոսութեանն յամենայն Հայոց ի քաղաքն, որ կոչի Հոնի, ի Զահան գաւառի, վասն զի էր ալր սուրբ և հրաշափառ, տեսեամբ զեղեցիկ և առաքինի, զարդարեալ ամենայն առաքինութեամբ, աստուածապաշտութեամբ ամենայն կողմանց և ճշմարիտ խոստովանութեամբ, որ ի Քրիստոս Յիսուս, և էր կարգեալ հովիւ հօտին Քրիստոսի:

Ճ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՔԱԶ ԼԻՊԱՐԻՏԻՆ ԵՒ ՔԵՒՆՈՐԻՆ

Քաջ կիսալիտ էր ի Սասնոյ գաւառէն, որ եկեալ բնակէր ի Կիլիկէ, ի ժամանակս վերջին թաղաւորացն Հայոց, որ ի յազգէն Ռուբինանց Հեթմոյ և Թորոսի, և ի նոցին թոռանցն: Եւ էր նա քաջ՝ նման Տրդատայ, նման Մուշեղայ: Զոր զային տաճկաց ազգն ի Մարայ բաղում զօրօք ի վերայ Տարսոնի և Կիլիկեայ գաւառին, և

ինքն քաջ կիպարիտն միայն ելանէր ի դէմ և կոտորէր զամենեսին, և զիզէր զլաշն որպէս բլուր բլուր:

Եւ գայր յեզր կարմնչին՝ առ զօրսն թագաւորին. և նստեալ հանգչէին ինքն և ձին: Եւ կրկին մտանէր ի սլատերազմ, և կոտորէր զնոսա, և փախուցանէր, և բազում ժամանակս անասան և անվրէպ սրահեաց զթագաւորութիւնս Հայոց. զօրսն, զթագաւորն ձերբակալ այնէր և զզորն կոտորէր, և զօրսն փախուցանէր և հալածէր: Եւ ի յահէ նորա ոչ իշխէր գալ հեծել աստիատակել զՀայս:

Եւ թագաւորն Հայոց երկեաւ ի քաջ կիպարիտէն, զի մի գուցցէ և զինք ըսպանանէ և թագաւորէ: Այլ քաջն հոգով և մարմնով կիպարիտ ո՛չ ունէր այնպէս վատ խորհուրդ, այլ միամիտ ի սէրն Քրիստոսի և սուրբ հաւատոյ Լուսաւորչին, և սուրբ եկեղեցեացն՝ քաջութեամբ կայր արիաբար ընդդէմ զօրացն տաճկաց: Բայց յետոյ Մանճակ անուն ոմն ի Մարայ, հեծեալազօր հսկայածև և քաջ, եկաւ խնդրել ի սուլթանէն, զի եկեալ սպանցէ զքաջ կիպարիտն: Եւ եկալ հիսուն հազար հեծելով և բանակ էարկ ի դէմ Սըսու: Եւ թագաւորն Հայոց յայնմ ժամանակին ձենեց զքաջ կիպարիտն և ասէ.

—Քեզի համար եկեր է հեծելս:

Եւ նա ի լաց և ասէ.

—Իմ ջանս վասն եկեղեցեաց է և քրիստոնէից, և ո՛չ վասն թագաւորութեան. է՛ր պատճառես զիս, որ զքո թշնամիքն հալածել և խորտակել եմ: Բայց յուսամ ի Քրիստոս, որ նոյն ինքն տայ կարողութիւն ծառային իւրոյ՝ որպէս ընդդէմ կալ և վանել զթշնամին խաչի նորա:

Եւ նոյնժամայն եմուտ յեկեղեցին, և լալով համբուրեաց զսուրբ խորանն, և ասէ.

—Բարո՛վ կացէք, զի թշնամեաց ո՛չ վախենամ, ապա չիմո՛ցս թշնամութեամբ խորհուրդ խորհէին ինձ. բայց ես միամտութեամբ ղնեմ զանձն իմ ի վերայ քրիստոնէից:—Եւ համբուրեաց զեղբայրն իւր՝ զՎասիլ և զորդին իւր՝ զՅովհաննէս, և զկիսն իւր՝ զԱննայ, և բազում ողբով գովեց, և ասէ.—Ո՛չ զիտացին զջանս իմ և զքաջութիւնս, այլ որժամ հեռանայ ոտս ի զրանէ արբունի, պատին գալանք վայրենիք և արեան ծարաւիք, և անբք ածեն եկեղեցեաց և դարպասաց, և այնչափ արիւնս հեղուն անպարտ քրիստոնէիցն:

Եւ երբ զձին, թամբեց և հեծաւ քաջն կիպարիտ, և ըումբն ի ձեռինն խազայր առաջի զօրացն Հայոց թագաւորին. և օրհնէր զաստուած: Եւ ի ձայնէ գոչմանէ նորա՝ ահաբեկ լինէին թշնամիք և սրտակոտոր, որպէս զգոշին ասիւծոյ: Եւ սովորութիւն էր նմա՝

երկու—երեք քաջ ձի թամբօք պահէին դճեա նորա, և յորժամ հոգնէր ձին ի վազելոյ և ի գնացմանէ, դառնայր առ հեծելն և իջնոյր ի ձիուն, և հեծնոյր ի միւսն և դառնայր ի պատերազմն: Եւ քաղում անգամ ի մէջ պատերազմին անկաւ ձին, և ինքն հետեւակ կոուելով ի հետ ձիաւոր և ըսումբաւոր և գրեհաւորացն, և կոտորելով Էլանէր ի միջոյ ամբոխին, և երթայր առ զօրսն, և հեծնոյր զմիւս ձին, և դառնայր գոշելով՝ որպէս զառիւծ: Եւ մնամթէ շատք ի յահէ նորայ մեռանէին ի վերայ ձիոց: Եւ նա, ըզկուտողան կոտորէր, որպէս գճուր յեղեգն: Եւ որք հարկանէին զնա սրով և նիզակաւ և նետով, ոչ նայէր յետս, զի ոչինչ համարէր զնոսա և զհարուածս նոցա այնպէս թուէր, թէ տաճկինակով հարկանէին զինք: Այլ և բազում անգամ հետեակ մտնէր ի կոխ, ի մէջ ձիանց՝ և միայն քարածգութեամբ գարծուցաներ զթշնամիսն, և ինքն դառնայր ուրախութեամբ օրհնելով զաստուածն:

Եւ մի ոմն քաջ, Մանճակ անուն, որ եկեալ էր ի կոխ հիսուն հազարով: Եւ ել քաջն կիպարիտ գոշելով և օրհնելով զահեղ անունն աստուծոյ, և զնայր խաղալով ի դէմ զօրացն: Եւ նոքա սասանեցան, երբ տեսին զյաղթող վկայն: Եւ մտեալ ի կոխ և հարեալ՝ վանեց և կոտորեց զնոսա և սպան զՄանճակն, և գարձաւ յետս, և կուտեց զլաշն զիզան զիզան: Եւ ի խօնձել երիվարին գարձալ յետսն՝ առ զօրսն Հայոց: Յայնժամ թագաւորն շարացաւ, էառ զՀայոց հեծելս և յետս գարձաւ, էանց զկարմունձն և փլցոյց զնա կապանան: Եւ եկեալ քաջն կիպարիտ և ետես զշարութիւն, որ վասն իւր: Եւ ինքն զմահն յանձն էառ՝ վասն Քրիստոսի, և գարձաւ յետս, և էջ չերիվարէն և ընկեց զսուրն իւր ի բաց, և նստաւ ի մէջ ասպարիզին: Յայնժամ բոլորեցին զնա, և ո՛չ որ իշխէր, որ մերձենայր առ նա: Եւ այնչափ նետեցին ի հեռաստանէ ըսումբ և նիզակս և դեղարդս ի վերայ նորա, մինչև թաղեցաւ, և ապա սուր հանեալ՝ և խոցոտեցին զնա, և սպանին: Եւ սկսան կոտորել զաշխարհն, և քակել զեկեղեցիքն, և սպանին զթագաւորն, և գերելոցն և ըսպաննելոցն արանց և ի կանանց, որ զթիւն միայն աստուած գիտէ, և զգութիւն քաջ նահատակին տարսն ի Մրսքր:

Եւ սուլտանն յոյժ ապաշաւեցաւ, և թէ՛ «Ընդէ՛ր ոչ բերէիք զնա կենդանի առ իս, զի կին տայի նմա, որ աճէր, և թագաւոր անէի, ընդդէմ թշնամեաց իմոց կացուցանէի զնա՝ որպէս պարիսպ»:

Եւ այնպէս նահատակեցին զքաջն կիպարիտ, և աւերեցին զքրիստոնեայք, զաշխարհն Հայոց, և տիրեցին ազգն տաճկաց և թագաւորեցին:

Եւ կայր քոյր մի Լիպարիտին, փախուցեալ ի գիւղ մի, առնայ-
կին, եկեալ իբրև Տիսուն ամաց: Եւ յայն ժամանակին ելեալ փէ՛-
լվան մի իսմայէլացի և ասէր պարոնին Սըսայ, թէ՛ «Բե՛ր ի գաւա-
սէ՛ քումմէ, կամ ի զօրաց քոց, ինձ նման, զի դօտէմարտիցուք. թէ՛
ո՛չ, տո՛ւր ինձ հարիւր դեկան կարմիր ի յաշխարհաց քոց»:

Եւ նա ո՛չ եզիտ այր բռնամարտիկ, որ զգօտին բռնեք էր տաճ-
կին: Եւ եկին քոյրն քաջ Լիպարիտին և ասէ.

— Ին՛չ տայք ինձ, որ ես կոխեմ զփահշլաւանն:

Եւ ասէ պարոնն.

— Զինչ խնդիրք ունիս նե՛՛ տա՛մ, եթէ կոխես զնա:

Ասէ կիինն.

— Որչափ բամպակ որ շալկեմ, այն իմ լիցի:

Եւ աօին յանձն: Եւ եկեալ փահշլաւանն և ետես զկիինն հսկայձև,
և երկեալ, բայց վասն կին լինալոցն՝ արհամարհեաց զնա: Եւ մեր-
կացաւ փահշլաւանն, և զգեցաւ զգետն իւր, և սկսաւ խաղալ՝ իբր-
թէ՛ ա՛յլ առնէր և խնդրէր այր մարդ, զի մարտիցլ ընդ նա: Եւ եկն-
յառաջ կիինն, իւր կանացի զգեստին, և բռնեալ զերկու լծակացն
փահշլաւանին երկու բռամբն, և վերացուցեալ զնա, և տարաւ առաջի-
պարոնին, եզիր զերեսս փահշլաւանին ի գետինն, և զմէկ ալկանջն
բարշեալ՝ ի բաց նետեց: Եւ ամենեքեան զահի հարեալ հարցանէին,
թէ՛ «Ուտի՞ է սա, կամ յո՞ր յազգէ»: Եւ հրամայեաց թագաւորն,
տա՛լ նմա բամպակ որպէս ոչ կարէ՛ շալկել: Եւ բարձան զկիինն-
տյնչափ, մինչև հարիւր լիտր: Եւ նա առեալ ուրախութեամբ և գը-
նաց ի տուն իւր: Եւ իբրև երաց զբամպակն, նա ետես, որ եղեալ էր.
ի մէջ բամպակին քարս, որ կայր քառասուն լիտր: Եւ ամենեքեան
ապուշ մնացին զօժանդակութիւն ցնա կնոջն:

9. ԵՕԹ ԵՂԲԱՅՐԲ ՀՍԿԱՅՔ ԵՒ ՔՈՅՐ ՆՈՅԻՆ

Սուլթանն Եգիպտոսի չղեաց զօրս բազումս ի վերա Կիլիկիոյ.
Արսոյ: Եւ լուեալ թագաւորն նստաւ ի ձի և զնաց առ քաջքն իւր:

էին Եօթ եղբայրք, էին հսկայք նոքա. կային ի բերդ մի, Փերի-
Ղալասի ասի: Եւ անուն տեղոյն՝ Տէվրէնտ ասվի: Եւ նոցա լուեալ-
զգալ թագաւորին, ելեալք ընդ առաջ, քանզի նստէին եղբարքն ի
սեղան և ուրախանային գինով: Եւ պատմեաց թագաւորն զիրն:
Եւ նոքա ասեն. «Արբա՛յ, յարիտեան կաց, և մի՛ հօգար զայտ: Եկ
ուրախասցուք այս գիշեր ի սեղանս և չղեսցուք-տեսցուք, թէ ըս-
տո՞ւք է, թէ ոչ»:

Եւ կոչեցին զփոքր եղբայրն, յղեցին սակաւ զօրք՝ ի տեսանել զիրն, զի տեսցէ և իմացուսցէ, և ի միասին երթիցեն զօրօք բաղմօք ի վերա նոցա: Եւ գնաց կրսեր եղբայր, ետես՝ եկեալ բնակեալ էին առ ափն Ճիհան գետոյն, և ո՛չ կարաց հանդուրժել քաջն: Սակաւ արամբք մարտեաւ նոցա. զոմանս ջրահեղձ արար, զոմանս՝ փախստական, և բազումս սուր սուներ մաշեաց՝ և առաւ զբանակ նոցա դառ և դաւար: Եւ վասն զիրսն ճշմարտեցուցանէ, ե՛տ կոտորել զքիթն և զականջսն, և եբեր, մինչ որ լուսացաւ:

Եւ թագաւորն և եղբայրքն ուրախանային այն գիշերն, և մնային գալստեան նորա: Եւ տեսին, զի գայր աւարաւ և կառօք, և լուան և ականջօք, տեսին զքիթսն և զականջսն, զի բարձեալ էր կառաց. և զգործ քաջութեան նորա զարմացան:

Եւ մեծարեալ թագաւորն զեօթանեքին եղբայրքն միաբան, և բերեալ ի պաղատն իւր, և պատուեաց զնոսա քառասուն օր՝ ուտելօք, ըմպելօք և պէս պես հարկիւ: Եւ ի լման քառասուն աւուրն կամեցաւ խլայաթիւ ուղարկեսցէ՝ և շնորհակալութիւն եցոյց նոցա: Եւ նախանձեալ իշխանացն արքային, ասեն ցթագաւորն. «Այտոնց փոքրր եղբայրն այդպէս քա՛ջ է, և մեծամեծքն զի՞նչ լինիցի: Սպանանէ զնոսա, և թէ ո՛չ՝ զթագաւորութիւնդ փշտակեն»: Եւ գողացան զմիտ թագաւորին:

— Զի՞նչ արարից, ո՛չ կարեմք զդէմ ունել դոցա:

Ասեն ցթագաւորն. «Դու մի՛ հոգար, մենք գիտեմք զի՞նչ արարից»:

Եւ ետ քառասուն աւուրն պատուեալ խլայեթեց թագաւորն զնոսա և գրեց ի հանդերձիցն զիրս երկոտասան, և ուղաւորեցին զնոսա: Եւ նոքա ոչ զայն գիտցան: Գնացեալ իջան աղբիւր, քանզի ծարաւ էին, և ընդ խմել նոցա եօթն այլ մեռան: Եւ լուեալ մայր նոցա՝ փետեաց զհերս իւր և ճիշ բարձեալ եկ՝ անիծելով զթագաւորն:

Եւ ասեն ցկիւնն. «Ո՛չ մեղք ունի թագաւորն, և ոչ մեղաւ սոցա. այլ սոքա՝ եօթ որդիքդ այս տեղս եկան, նստան և ջուր խմեցին, և մեռան»:

Եւ անէծ մայրն զաղբիւրն. «Սևակ լիցիս»: Մինչև ցայսօր տաճիկ ասեն «Ղարայ պուղայ»: Մայրն՝ և նա՛ ի նմին ժամու մեռաւ և թաղեցին զնոսա: Եւ շինեաց թագաւորն ի վերա նոցա եկեղեցի՝ մօտ ի Սևակն.

Եօթեանքս եղբարք էին՝
Բնակէին իւրեանց բերդին.

Կրսերն ջարդեաց զօր սուլթանին,
Որ ի վերա Սըսոյ գային:

Եւ երբ որ լսեց Սուլթանն Մարայ գիրն և զմահն քաջ նոցա,
ամենեցուն, չղեաց առ թագաւորն փորձելով՝ քառասուն ըմպիշ, տե-
սանեն թէ իցե՞ն այլ քաջք ի Սիս քաղաքի. քանզի խորհէր ի սրտի զի
չայցէ ի վերա Սըսոյ: Եւ եկեալ ըմպիշքն առ թագաւորն և ասեն.
«Սուլթանն Եգիպտոսի առաքեաց զմեզ առ քեզ, զի գօտէմարտես-
ցուք հետ քո քաջացդ»:

Եւ ասէ թագաւորն. «Թող լինի՛»: Եւ ետ քարոզ կարդալ ընդ
ամենայն տիեզերս իշխանութեան իւրում, և ո՛չ գտանէին քա-
ջունք, քանզի ո՛չ կային: Եւ յիշեաց ի մտի իւրում՝ զեօթ եղբարքն,
զոր անմեղ մեռան:

Եւ ետոյ՛ ետ մեռանելոյ եօթ եղբարցն, էր քո՛չր մի նոցա: Քան-
զի մնաց մէն, փախա՛ւ վասն ահուն և զնաց ի յայր մի մտա՛ւ ժա-
մանակ մի: Եւ օր մի ելեալ գնաց ի ջաղացքն, քանզի դրածինք,
օղեցին, և բարձեալ ի վերա գլխոյ քէլ մի գարի: Եւ ո՛չ էր ջաղցի-
պանն ի ջրաղացքն: Ելից զի աղեսցի: Եւ եկեալ երիտասարդ մի,
տեսաւ և ցանկացաւ աղջկանն: Եւ առեալ աղջիկ զտուտ հանդերձի,
նորա՛ կալոյց մէկ ձեռօքն զերդիք տանն, եզ ի ներքեւն զտուտ հան-
դերձին, և եթող ի բաց, որ կախեցաւ գլուխ ի վայր ի հանդերձն,
մինչ որ աղաց զայնքան ալուրն: Եւ նա մեղայ զոչէր, և աղաղակէր:
Եւ եթող ի վայր, և պատուիրեաց, թէ՛ Այտ քեզ խրատ թող լինի:

Եւ այնժամ, որ քաջք խնդրէին ընդ ամենայն տեզիս, և ի հրա-
պարակս քարոզ կարգային՝ «Այսքան օժիտ այնմ որ քաջ գիտիցէ»,
և երիտասարդն հարցանէ ցծեր մի, և ասէ թէ. «Ով գիտիցէ և ասէ՛»,
թէ մեզք ունիցի՛ թողցէ՛ թագաւորն»:

Ասէ ծերն. «Ո՛չ թէ միայն զմեզքն, այլ շատ պարզես տացէ»:

Ասէ երիտասարդն զիրն ջրաղացին և զքաջութիւն աղջկանն:
Եւ առեալ ծերուն զկարիճն՝ գնաց առ թագաւորն, և աւետեցին:
Եւ ետ նոցա պարզես մեծ բազումս՝ արքայն: Եւ գտան զաղջիկն
և բերին: Եկին քառասուն ըմպիշքն և գօտէմարտեցաւ ընդ նոսա-
աղջիկն: Եւ նախքան զգօտէմարտիլն ասէ աղջիկն ցմեծապետ ըմ-
պիշն.

— Ես կի՛ն եմ և դու այր. ո՛չ է պարտ գօտէմարտիլ, այլ երեք հեղ
դու եկ ուժով ի վերաս, ու երեք հեղ ե՛ս գամ»— Ասաց: աղջիկն.—
Նախ դու եկ՛ զի այր ես:

Եւ ե՛կ մեծ ըմպիշն, եկ ի վերա աղջկանն երեք հեղ, և ո՛չ կարաց
յաղթել: Յետոյ գնաց աղջիկն ի վերա մեծ: ըմպիշպետին և վերա-

ցոյց մէկ ձեռքն՝ և յաղթեաց, և յլարկեաց մարդ առ թագաւորն թէ՛ «Սպանանե՛մ, թէ՛ ի վա՛յր կոխեմ»: Եւ պատասխան արար թագաւորն, թէ՛ «Կանայ նե՛՛ զհոգին թող հանէ»: Եւ մինչ զնաց ու եկաւ պատգամն՝ և ըմպիշն ի վերա բազկին էր աղջկանն: Եւ լուեալ զպատասխան թագաւորին՝ էզարկ ի գետին և սպանեաց զնա: Եւ յարմացան ամենեքեան և այլ ըմպիշքն ո՛չ եկին երեսունինք, քանզի Վախեցան և ամօթով դարձան առ ւուլթանն, և պատմեցին զեղեալսն:

Եւ թագաւորն և իշխանքն ետուն պարգևս մեծամեծս աղջկան:

Այսպէս քաջ կային ի Սիս քաղաքի և ի աշխարհս կիլիկեոցոց. հիմի ունայն եմք թէ թագաւորէ և թէ իշխանաց: Այս եղև թվին ՊԼԶ (=1387):

10. ՔԱԳԱԽՈՐ ՀԱՅՈՑ ԵՒ ՄՆՆԴԱԿԻՅՔ ԻԻՐ

Կայր թագաւոր մի ի Հայաստան և ունէր իմաստուն սնրնդակիցք. և կամեցաւ փորձել զիւր սնրնդակիցքն և զիշխանքն: Աւր մի հրամայեաց թագաւորն, թէ՛ Գնացէք զենեցէք ոչխար մի և զոր ի յինքն վատ զօղվածք կա, առ իս բերէք: Գնացին զենեցին ոչխար մի և էառ մէկ մի զըզուղն և երբեր առ թագաւորն: Եւ ասէ թագաւորն.

— Ի՞նչ պեղծ կայ ի յղուղն:

Ասեն սնրնդակիցքն.

— է՛, թագաւոր, զայս ոչխարի զօղվածքս ի վերա մարդոյ զօղածին օրինակ բերեմք քեզ: Ըզուղն զլխաւոր է ամենայն զօղուածին, և ինքն հիմն է՝ զերդ զծառին մազմզուկն. և վասն այնոր է պիղծ, որ խիստ նազուք է և վատուժ, որ ոչինչ իրք մի յինքն դպնի, նա զմարդն հիւանդացնէ, և թէ յինքն իրք կաթէ, նա զմարդն խեղացնէ, վասն այնոր պիղծ է:

Հիմն գէմ ամուր պիտի, որ իւր շէնքն շատ դիմանայ, եւ հաստատութիւն ունենայ, որ ղբլշիլն իսկի շգիտենայ, նա հիմնը ըզուղս եղաւ՝ խիստ կակուղ ու միսն ի վերայ, ՚ի ամէն զօղածին մարդոյ՝ յիւր վերայ շուկայ ու գայ:

Գնաց մէկն այլ զծեծրակն եբեր: Ասէ թագաւորն.

— Ի՞նչ պեղծ կայ ք դա:

Ասեն.

—Յիշողական ի յինքն կա, որ վիճնչ մարդ որ ոխ ի հետ մարդոյ ունի, նա զամէնն ի յինքն յիշէ, և թշնամութիւնն անտի ծնանի:

Մեծրական է յիշողական, որ պահէ զիւր ոխն ու հանէ,
Զտարեաց շարն ի միտ ձգէ, և ոսոխին նա խիստ կանդիճէ.
Վասն այնոր իւր պեղծ ասցի, զոր զշարն առ ինքն կու պահէ,
Զարին տեղ առ ինքն կուտայ ու զբարին ի բաց կու հանէ:

Գնաց մէկ այլ զաշքն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի յաշքն:

Ասեն.

—Աշքն է, որ կուտեսանէ և ցանկա, զմարդ զերթ արբած առնէ, զբանականութիւնն տանի: Աշքն է, որ կու տեսնու և մատնէ, երբ իրք մի տեսնու և ցանկա զամէնն, զգալութիւնն ի հետ իւրն կու քարշէ և զմարդ յիմարեցուցանէ:

Աշխն յորժամ իրք տեսնու, զգալութիւնն ի հետ կու տանի,
Շարժէ զցանկութիւն մարդոյն՝ և ի մեղաց տունն կու տանի.
Վանց տեսանելոյն շատ մեղք ի վերա մարմնոյն կու բանի,
Պատճառ է նա շատ մեղաց, թէ լինիս դու իւրն գերի:

Գնաց մէկ այլ զականջն եբեր: Ասէ թագաւոր.

—Ի՞նչ պեղծ կայ յականջն:

Ասեն.

—Ականջն է, որ զչար խօսքերն հասկանա և պիղծ բանից ճանապարհ կու տա: Եւ զչարութիւն ընդ ականջն կուսնի, լսէ ու մատնէ, լսէ ու բամբասէ:

Պարտական կընշիթ կապէ ու շարին մտիկ մի դընել,
Ի տեղի ուր պեղծ խօսին, դու գաղտիկ ունկը մի դընել.
Խըրատ է այս հոգևոր, հանապաղ մեզ պարտ է պահել,
Ջանա զչարն ի բաց ձգել ու զբարին ունկամբ ուսանել:

Գնաց մէկ այլ զքիթն եբեր: Ասէ թագաւոր.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի քիթն:

Ասեն.

—Քիթն է, որ զմեղաց հոտն առնու և հաւանի, քիթն է որ զբարին շնչալուովն հանէ և ի տեղին զմեղաց հոտն տանի:

Քիթն էլ շատ վնաս կածէ, որ զբարին ի դուրս կու բերէ,
Փոխանակ նորա զչարն ընդ ըռունկն ի վեր կու քարշէ,
Նովառ թուանա մարմին ու յերակ զչարն սրոնէ,
Վասն այն վատանուն [ասեն], որ զայսքան շարուս կու գործէ:

Գնաց մէկն զլեզուն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի լեզուն:

Ասեն.

—Լեզուն շատ վնաս առնէ. լեզուն է, որ յիշունց կու տա ու դաստուած բարկացուցանէ, լեզուն է որ բամբասէ, լեզուն է, որ երգնու, լեզուն է, որ անխժանէ, լեզուն է, որ սուտ ասէ:

Զբերանդ ամուր պահէ, որ հանգիստ յաշխարհ գու կենաս,
Զխօսքդ խաղ ի խաղ ձգէ, որ չբերէ յետն քեզ վնաս,
Զքո շարկամն ի յետ ունիս, մի՛ յիւր կամքըն զինքն ունենաս.
Թէ զինքն իւր կամօք տանիս, ի պուխգ դու մալ մի շուն-
[կնաս]:

Գնաց մէկն դձեռքն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի ձեռքն:

Ասեն.

—Զեռքն է, որ դողանայ, ձեռքն է, որ հարկանէ ու սպանէ ու յափշտակէ. շատ վնաս է ձեռքն. Եվ ասէ.

Մի՛ ձեռքըդ մեկնել ի տեղ, որ չբերէ ինքըդ քեզ [վնաս],
[Առ]նուրն շատ մի՛ սիրեր, այլ [չտալն բարի] գիտենաս.
Մարդու անիրաւ հարկանել նենգով չի փութաս,
Որ շրնգնիս ի մեծ դժոխք՝ և ի յանշէջ հուրըն դու մնաս:

Գնաց մէկ այլն զսիրտն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի սիրտն:

Ասեն.

—Սիրտն է, որ կուտայ սպանանել ու կուտայ ստեղ, ու զմարմինն ի պիղծ տեղի կու տանի. ապա գիտացիք, որ պարտ է մարդ ի յիւր կամքն շիննա՝ և ի սրտին, զի ով որ որ ի յիւր սրտի հրամանքն կենայ, կորուսանէ զիւր հոգին և զմարմինն, այլ պարտ է զսիրտն հնապանդել:

Մի՛ ըզսրտի կամքն առնել, որ շրնկնիս ի ձօշք՝ և ի լեզու,
Ով սրտին ծառայ կենա, զրկեցաւ ի շատ մի բարու,
Զսիրտըդ քեզ ծառայ արա, որ առնուա շնորհք ի լուսոյ,
Զաստէնս և զանդէն շահիս ու լինիս անանց ինդալոյ:

Գլնաց մէկ զթոզն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի թոզն:

Ասեն.

—Թոգն է տուն բլղամի ու մաղասի, զի ի յինքն կու ժողովի:
Եւ ծերութիւնն ամէն ի բլղամէն է, և թէ բլղամն շէր, նա շէր ծերա-
նայր: Եւ ասէ.

Թոգն բլղամին տուն է ու մաղասն առ ինքն ժողովի,
'Ի այլ իրք շուզենա առ ինք, բայց միայն նա հողմ ու քամի,
Զերդ փուք դարբնի է նա, որ քամոյն առ ինքն տա տեղի,
Շուտ ծերացընէ զմարմինն, երբ բլղամն առ ինքըն ժողովի:

Գրնաց մէկ զլերդն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծն կայ ի լերդն:

Ասեն.

—Լերդն է տուն փափուկ ցանկութեան և յամենայն իրք, որ
մարդ ցանկանայ՝ ի փափկութիւն աշխարհիս և ի վայելչութիւն
կենցաղոյս, ի նմանէ է: Եւ ասէ.

Լերդն է մարդու մարմին, կայ ի յինքն փափուկ ցանկութիւն,
Արիւնն երբ շատանա առ ինքն, նա բերէ մարդու տաքութիւն,
Ոչինչ իրք մի ի յինքն հասնու, նա ընկնի ի մեծ նեղութիւն,
Եւ պատրաստ պիտի կենալ, որ չբերէ մարդու շարութիւն:

Գնաց մէկ զփածեղն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի փածեղն:

Ասեն.

—Փածեղն նման է ի յախոռ, որ ամէն աղջաղջ աղբ ի յինքն
ժողի և զինչ որ այրած արիւն կայ ի լերդն, նա ի յինքն երթա:

Փածեղն է գունովըն սև ու շինած յախոռի նըման,
Զինչ այրած արիւն կենայ, յինքն առնու զամէն ի լման,
Երբ առաւելու առ ինքն, երակնին իւր խիստ ուռննա,
Ղաթի ու սաւղայ բերէ, 'ւ առնէ զմարդ խումրի նըման:

Գնաց մէկն զերիկամն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի յերիկամն:

Ասեն.

—Երիկամն է, որ զինչ արտաքին սէր և ցանկութիւն կայ, նա
ամէն ի յիւրմէն է, և զինչ մերձաւորութիւն [ի] սորայ կայ:

Զինչ որ արտաքին սէր կայ, երիկամունք ծնօղ է նորա,
Զմարդն ի ցանկութիւն վարէ՝ 'ւ ուր բանի ի մեղքը զընա,
Առնէ զմարդըն ըզերդ խումար, երբ իւր դեղն ի հետ շի կենա,
Յերեկն անհանգիստ պահէ և գիշերն ի քուն չի նենա:

Գնաց մէկն զլեզին եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի լեզին:

Ասեն.

—Լեզին տուն մաղծի է և սաֆրայի. և սաֆրայն և մաղծն ի յիրմէն լինի:

Լեզին զաղբելի համով ու լի է նա մաղծ ու մաղաս,
Յորժամ ինքն մաղծով [լինի], վերացնէ զինչ որ կայ հաւաս,
Տրամութիւն, շատ ցաւ բերէ, կու ածէ նա մարդու վնաս,
Ջոր կարես ուրախ կացիր, ի խնդման ի դատ շի կենաս:

Գնաց մէկն զբուշտն եբեր և զձուն: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի դա:

Ասեն.

—Բուշտ է մութատիլ, մզէ ճառ մանդր, որ դիրեալ իւր գողն
ելանէ. ապա թէ հով ու գէճ լինի, նա զգողն արգիլէ և չկարէ գողել.
և թէ քամի ընգնի, նա կաթ կաթ գողէ. և այս է դանձակացան:

Բուշտն խիստ նազուք իրք է, որ կայ ինքն ի տեղ վնասու,
Քէ յինքն ոչինչ իրք դիպի, նա տանի ի դուռն ի մահու,
Ունի գցանկութիւն անձին, պատճառ է որդեց լինելու,
Եւ այն մարդն որ դայդ չունի, նա չկոչեն անուն իւր որձու:

Գնաց մէկն զոտքն եբեր: Ասէ թագաւորն.

—Ի՞նչ պեղծ կայ ի յոտքն:

Ասեն.

—Ոտքն է, որ տանի ի գողութիւն, տանի ի շար տեղ և դամե-
նայն շար ոտով կատարեմբ: Եւ ասէ.

Ոտն է, որ քարշէ ըզմարդն՝ և ի մեղաց տունն կու տանի,
Ոտքն է, որ տարաւ զԿայէն ի սպանումն եղբօրն Աբելի,
Ի շատ գողութեան տեղիք՝ և ի թալանն ոտքն կու տանի,
Մառայ է սրտին սոնիկն, յուր կերթա ի հետ կու տանի:

Երբ թագաւորն հասկացաւ զիւր անընդակցեաց պատասխա-
նին, որ իմաստութիւն էր, նա լաւ թրեաց իւր և զաստուծոյ արար-
չէն մեծապէս զոհացաւ, որ աստուած ի չիւր հրամանքն հանցեղ
մարդիկք էր տվել և ուրախացաւ ուրախութեամբ:

11. ՏԵՍԻԼ ՍՈՒՐԲ ԵՒ ԶԳՆԱԶԳԵՍ ԿՐԱՒՆԱՒՈՐԻՆ ԵՒ ԵՐԶԱՆԻԿ
ՄԻԱՅՆԱՒՈՐԻՆ ՅՈՎԱՆԷՍԻ ԳԱՌՆԵՅԻՈՅՆ

Պատմեաց մեզ բարէհոգի ճգնաւորն, մինչ հանդերձեալ էր քի նոյն ամի վախճանել, մինչ էր յանառիկ դղեակն Հոռոմկլայ: Ասէ. Յորժամ ես ի խցին իմում կայի, ի ձորն, որ կոչի Աշորինս, անկաւ ի խորհուրդ իմ, թէ ո՞րք են յաղգացս ընդունելի աստուծոյ. և տարակուսէի զբազում աւուրս: Եւ մինչ էի յայս տարակուսանս, եկն ի վերայ իմ զարմացումն. ոչ էի՛ ի թանձրութիւն քնոյ և ոչ յարթութեան: Տեսի ես տեսիլ զարմաց[մ]ան: Տեսանէի զիս ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, և առաջի իմ դաշտ հարթայատակ, որ ոչ բաւէի տեսանել ծագէ ի ծագ: Եւ կայր ի մէջ դաշտին բըլուր մի՛ զարմանալի բնդարձակ ունելով գագաթն: Եւ ձգեցաւ ի վերայ քըլրին ամբ լուսաւոր՝ իբրև գիտորանարդ: Հայէի նշմարել, թէ ո՞ւմ է բնակութիւնս այս, և տեսանէի բեմ, ի մէջ նորայ, և քառադիմի աթոռ, զորոչ ոչ բովեաց բիբք իմ նկատել ի վայելչութեան լուսոյն, զորոյ և ոչ կարեմ բովանդակել կամ արինակ բերել նմանութեան, այլ լութեամբ պատուեսցի: Եւ մինչ հիացեալ և զարմացեալ էի ընդ տեսիլ իրին, նա լուսաւորեցաւ երկիւնքն և լցաւ լուսով աւզն ամենայն: Եւ անթիւ բազմութիւն թևազգեցիկ հրեշտակաց, որք ազազակէին և ասէին. «Սո՛ւրբ, սո՛ւրբ, սո՛ւրբ տէր զաւրութեանց»: Եւ յապուշ մնացի ի քաղցրութենէ եղանակացն: Եւ անկայ ի վերայ երեսաց իմոց ի յերկիր, իբրև կիսակենդան, և ո՛չ մնաց լիս կենդանութիւն: Եւ եկեալ ոմն ի բարէտեսիլ արանցն, կարդաց զանուն իմ, յարոյց զիս և ասէ. «Զարարցի՛ր և ի մի՛տ առ զոր տեսեր, զի վասն ք՛ո է տեսիլդ»: Եւ յարուցեալ յոտն կացի և ասեմ. «Ո՛վ տէր, դողացաւ սիրտ իմ ի փորի իմում և ոչ կարեմ նկատել. արա՛ զիս խելամուտ, զի այր տառապեալ եմ և կամ հիացեալ»: Եւ ասէ. «Յուցաւ քեզ ի տեսանէ որպէսութիւն հանդերձեալ դատաստանին: Եւ ահա երրորդական աստուածութիւն նստեալ է յաթոռ փառաց իւրոց, առնէ հատուցումն արդարոց և մեղաւորաց. և սուրբք ամենայն առ նա ժողովին, զոր հանդերձեալ ես տեսանել»: Եւ անկեալ երկրպագեցի հանդէպ սուրբ աթոռոյն աստուծոյ, և ո՛չ զաւրեցին աչք իմ տեսանել, բայց միայն զճաճանչ լուսոյն: Եւ եղև յանկարծակի հնշին ահաւոր փողոց, և դողաց առհասարակ երկիր և ծով՝ շորիւք անկեան աշխարհիս: Եւ տեսանէի ամբարք եկեալ յարևելից և յարևմըտից, ի հրախոտց և ի ծովէ՛ զամենայն սուրբս, գունդս գունդս եկեալ յայն հարթայատակ դաշտին: Նկատէի և ի բլուրն զարմանալի և տեսանէի ներքո վարագորին, առաջի փառաց աթոռոյն,

դմայր տեառն աստուծոյ՝ յաղաչանս բաղկատարած: Եւ եղան երկոտասան աթոռ առաքելոցն և նստան ի դատաստան փառազարդեալքն: Եւ անդ էր տեսանել հոյլք արեգականց, թագազուլիս սրբոցն պարք, առաքելոցն և մարգարէիցն, հայրապետացն և մարտիրոսացն: Եւ ամենեքեան ի մի բերան փառաւորեցին զաստուած՝ ի ձայն մեծ և ասէին. «Ահայ ժամանակ այցելութեան առնուլ բարի մշակացն զվարձս բարեաց»: Եւ ես ջոնայի ամփոփել զայնքան տեսութիւնն ի սգայութիւնս իմ, և ո՛չ զարբէի, զի ի վեր էր, քան զհասումն մտաց, բայց վասն որոյ փափագէի տեսանել, զայն էցոյց ինձ բարձրեալն: Տեսանէի զԼուսաւորիչն մեր և զկենաց առիթն՝ զսուրբն Գրիգոր բիրաւորար լուսեղինաւք, հրաշագարման թագիւ եկեալ: Եւ մինչ մտանէր ի հանդէսն, երանէին զնա հրեշտակը և երկնային դարքն, այլև եկեղեցիք անդրանկաց փառաւորէին զնա և ասէին. «Ե՛կ ի մարմնի անմարմին, որ նորարէն ժուժկալութեամբ յաղթեցեր ամենայն կարեաց և գերագոյն գտար, քան զամենայն սուրբս, մո՛ւտ յառագաստն կենաց և ժառանգեար ըզգանազանեալ փառսն, զոր դու ինքնին քեզ հիւսեցեր: Եւ եղաւ աթոռ նորա գերապատիւ առաքելոցն, ընդ ինեքան ունելով զանթուելի լուսաւոր գունդն իւր: Եւ մերձ լեալ աթոռոյ աստուածութեանն, զուարթ և համարձակ դիմար ասէր. «Տէ՛ր իմ և աստուած, ահաւասիկ ես և մանկունք իմ, զոր ետուր ցիս. և ո՛չ կորուսի ի սոցանէ և ոչ զոք, բայց որ խոտորեցան ի խրատունէն իմէ և մնացին ի կորուստն: Ներեա՛ տէր, քաւեա՛ տէր, զի քո՛ է փրկելն և կեցուցանելն»: Եւ եկն առ նա ձայն ահաւոր, իբր զթընդիւնս որոտման, և զկնի ձայնին սի՛գ քաղցրալիւր, և ասէ. «Ե՛կ մշակ իմ խոնջեալ և բրտնեալ, ե՛կ բարբ: Վկայ աստուածութեան իմոյ, եկ քաղմավիշտ նահատակ, զի ե՛ս եմ, որ ջնջեմ զամենայն քիրտն յամենայն երեսաց. և հանգուցանեմ զամենայն աշխատեալսն՝ վասն իմ, զի ահա ժամանակ վշտին էանց և կա և մնա քեզ արդարութեան պսակն, զի ուր ե՛սն եմ, անդ և պաշտանեայն իմ եղիցի»: Եւ տեսանէի իբրև դաջ ձեռին, զի առեալ նստուցանէր զնա բարձրագոյն, քան զամենայն սուրբս, նոյնպէս և զժողովուրդն իւր: Եւ անդ տեսի ժողովեալ զամենայն ազգս և զազինս: Եւ հրեշտակքն զատեալ մեկնէին զնոսա ի միմեանց, և զատեալ զանթուելի գունդս մեղաւորացն, և տանէին յայրումն հրոյ և յազգի ազգի տանջանս: Եւ մինչև հայէի տեսանել, և տեսանէի գունդս գունդս, զի ծիփէին իբրև գալիս ծովու և ջանային խառնել ի ժողովն հայոց: Եւ հրեշտակքն վարէին զնոսա հրեղէն դաւաղանաւք. և ընթանային ի ժողովն Հոռոմոց: Եւ հրեշտակքն անտի վարէին զնոսա. և ընթանային ի ժողովն Փռանգաց:

Եւ հրեշտակքն և անտի՛ վարէին գնոսա: Եւ ծփէին իբրև զալիս ծովու և ոչ կարէին խառնել ի յազգս: Եւ ես ասացի ցժառատսոր հրեշտակն, որ ցուցանէր ինձ զտեսիլն: «Տէ՛ր իմ, ընդէ՞ր ողորմելի շրջի ծոզովն այն և ոչ թողուն խառնել ի ծողովս. մի՞թէ առանց մկրտութեան են այնոքիկ»: Եւ ասէ ցիս. «Գիտեա՛ եղբայր, զի աստուած կամեցաւ ցուցանել քեզ ըստուգութիւն իրիդ: Այնոքիկ են, որ կամեցան ազգէ յազգս փոխել, և արհամարհեցին զմի մկրտութիւնն և եղեն Հոռոմ, կամ Փռանգ, կամ ասորի: Եւ ահա, ոչ ընդունին զնոսա իբրև զծողովուրդ աստուծոյ, այլ իբրև զարհամարհողս, և տանջելոց են ընդ մեղաւորս»: Եւ իբրև տեսի զայս հրաշալի տեսիլս, զարթեայ: Եւ եկեալ յիս սգաութիւն իմ, փառաւորեցի զբարէգործն աստուած, որ ոչ անսես արար զազաշանս իմ, և երանեցի զազն հայոց, որք կացին ի կանոնս խրատու սրբոյն Գրիգորի: Եւ ոչ յայտնեցի զսա մինչև ցածմ, զի հանդերձեալ եմ վախճանել. և վասն այնորիկ յայտնեմ ձեզ ըզտեսիլս, զի և զո՛ւր ի միամիտ սրտէ փառաւորեսցէք զՔրիստոս աստուածն մեր, որ է արհնեալ յաւիտեանս յաւիտեան:

12. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԳԱՌՆՆՅԻ ԵՒ ՄՈՒՂՐԻ

Այսմ վկայ պատմեմ քեզ, զոր լուայ ի Գառնեցի միակեցէն. քի Յովանէսէն, թէ՛ Ի թուականութեանն ի ՈՂԱ (=1222) կայի ես, ասէ, ի սուրբն Երուսաղէմ, և զնացեալ էաք ի Յորդանան, ի տան յայտնութեան տեառն: Եւ մինչ կայի ես մեկուսի յաղաւթս, եկն առ իս մուղրի մի, երկու սրգաւք և խնդրէր յինէն մկրտութիւն, թարգմանաւ միով ընդ իւր: Եւ ասեմ ցնա. «Ո՞վ ես դու և յինչ պատճառս մկրտիս և լինիս քրիստոնեայ»: Եւ ասէ. «Այո, լինիմ քրիստոնեայ. և թէ ուզես և զպատճառն կամիս իմանալ՝ նիստ և լուր»: Եւ մինչ նստաք ասէ. «Ես ի Պարսից եմ զաւառաւ և ազգաւ, և ի քաղաքէն, որ կոչի Զանկիան: Եւ ունէի գեղ արտաքոյ քաղաքին և շատ մուլք, նոյնպէս և ի քաղաքն: Եւ շինեցի մնարամ մի՛ բարձր յոյժ, և ի վճարման գործոյն արարի կոշումն մեծ ծողովոյ, և արարի խրախուժիւնս: Եւ նախքան զհացկերոյթն, հանին զիս ի մնարայն՝ տալ զառաջին ժամն մեր: Եւ մինչ զնացի և շրջէի ի մնարայն ի զլուխն, և հայեցայ ի կողմ արևելից, տեսի բացեալ զերկիւնս և իջանէր թագաւոր մի անճառելի կերպիւ և անհուն զաւրաւք հրեշտակաւք: Եւ եկեալ ի զաւրացն հանդէպ իմ, կազմեցին աթոռ ի վերայ աւոյոյն: Եւ եկեալ թագաւորն նստաւ և

հնչելին փող յամենայն կողմանց: Եւ սկսան դալ աղբ ամենայն քրիստոնէից՝ առաջնորդեալն իւրեանց և երկիր պագանէին նմա: Եւ թագաւորն ընդունէր զամենեւեան գլխովն և անցեալ նստէին ամենեքեան: Ասլա դայր ազգ մի աւտար, պայծառ և փառաւորեալ զարմանալի առաջնորդաւ: Եւ յարեաւ թագաւորն յաթոռոյն և զնաց ընդ առաջ նորայ և գիրկս արկեալ՝ համբուրեաց զնա, և սկսաւ գովել և գոհանալ զնմանէ, ասելով. «Իմ քա՛ջ նահատակ, իմ զուարթ և քաջ ժիր մշակ, իմ մե՛ծ և յաղթող սպառազէն»: Եւ տարաւ նստոյց զնա առ ինքն, և զազգն նորա համբուրեաց և ողջագուրէր: Եւ եկն ոմն առ իս և տեղեակ առնէր զիս, թէ յայն սուրբ Գրիգոր է ու իւր ժողովուրդն: Եւ ես այսպէս սպառեալ և հիացեալ կայի: Իսկ որ ի վայրն կային, զարմացեալ կային ընդ յամեն իմ: Եւ առաքեցին առ իս զաւագ որդիս իմ: Եւ սա եկեալ, զնոյն տեսեալ և յիմարեալ եկաց: Եւ նոքա ա՛յլ նեղասրտեալ, առաքեցին զկրսեր որդիս, ստիպել զմեզ գնալ առ նոսա: Եւ յորժամ եկն տղայս, նա էանց տեսիլն, սակայն մեք պատմեցաք սմայ զտեսիլն: Եւ ասացին ցիս որդիքս իմ. «Զի՞նչ կամիս առնել»: Եւ ես ասացի. «Չայնել կամիմ, թէ Քրիստոս է աստուած թագաւոր փառաց և պարծանք քրիստոնէից»: Եւ աւագ որդիս ասաց. «Այո՛, հայր, զայդ արա, զի սպանցեն զմեզ, որ երթանք խառնինք ի զաւրս թագաւորին Քրիստոսի»: Իսկ կրսեր որդիս զայս ասաց. «Ոչ է արժան զայդ առնել, զի մի՛ զմեզ և զազգն մեր զամենայնն ջնջեսցեն: Եւ դուք իսկ ասէք, թէ ամենայն ազգն շէր միապատիւ, այլ երթամք դտանենք զսիրելի ազգն զայն և զառաջնորդն սուրբ և խառնիմք յազգն յայն՝ մկրտելով ի նոցանէ»: Եւ մեր հաւանեալ իջաք ի վայր և տուաք հաց ամբոխին: Եւ երթեալ ի գեղն մեր, առաք հինգհարիւր կարմիր և երեք գրաստ, և ելաք ի գիշերի, և աստուծով եկեալ եմք աստ. և տեսաք նշան ինչ ի քեզ, եթէ յազգէն հայոց ես, և էք դուք ծառայք Քրիստոսի. և մեք կամիմք լինել իբրև զձեզ»: Եւ ելից առաջի իմ զոսկին, և ես ոչ առի անտի: Եւ ես առեալ մկրտեցի զերեսինն և բերի յԵրուսաղէմ և առին հազորդ, և ասացին զնալ յայնկոյս ծովուն մեծի, ի պատճառս աղաւթից:

13. ՊԱԻՂՈՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏ ԵՒ ՏԵՍԻԼ ԱՇԱԿԵՐՏԻ ՆՈՐԻՆ

Ի թուականին հայոց ՈՂԻ (=1223), ասէ, էաք մեք ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ. և կայր փակեալ սուրբ եկեղեցին Յակոբայ: Կայր վարդապետ մի Պաւղոս անուն և էր աշակերտ մի նորա յոյժ առա-

քինի: Եւ ի ժամ առաւաւտուն աղաւթէր նա: Եւ ետես տեսիլ և լուսա-
հարաշա, և եկեալ պատմեաց վարդապետին, թէ՛ «Զինչ պատկեր-
կայր յեկեղեցին, ամէն խաւսեցան ընդ պատկերն Մարիամու աս-
տուածածնին: Եւ էր այսպէս: Գարբիէլի պատկերն պայծառացաւ
յանկարծակի և խաւսել սկսաւ. և ասէր ընդ պատկերն Մարիամու.

—Ուրախ լե՛ր բերկրեալ, տէր ընդ քեզ:

Եւ նա ասէ.

—Զիա՞րդ լինիցի ինձ այդ:

Եւ նա ասաց.

—Հոգին սուրբ եկեաց է թեզ և զաւրութին բարձրելոյն հովա-
նասցուցի:

Եւ ասաց Մարիամու պատկերն.

—Եղիցի ինձ ըստ բանի քում:

Եւ ապա զինչ որ պատկեր կայր յեկեղեցին, սկսան աղաղակել.

—Ուրախ լեր բերկրեալդ, տէր ընդ քեզ. և արհնեալ էս զու ի
կոնայս և արհնեալ է պտուղ արովայնի քո»:

Եւ վարդապետն կոչեաց զիս և ասէ.

—Լսե՛ս զինչ ասէ եղբայրս,— և պատմեաց ինձ զնոյնն: Եւ
ես սկսա քննել տումարտկան արուեստիւ զարն, և էր ճշմարտապէս
յայրիէլի ամսոյ ի վեցն և զիտացաք, եթէ ճշմարիտ է կրանքս մեր:

Եւ ես յորժամ լուս ի սուրբ հարէն՝ ի Յովանիսէն, հաճեցա
թէ տանելն պատեհ է յայրիէլի ի վեցն աւետացն, զի սուրբ Գրիգոր
ի զնելն վասն անահատական պատկերին տանին խափանելոյ էր,
և այն լռեալ է: Եւ զոր ասեմքս բանիւ, գործովք արժան է առնել:

14. ՎԱՄՆ ԼՈՒՍՈՅ ԿԱՆԹԵՂԱՆՆ, ՈՐ ՎԱՌԵՅԱԻ ՅԵՔՈՒՍԱՂԷՄ Ի ՄԵԾԻ ՇԱՔԱԹՈՒՆ

Եպիսկոպոս և վարդապետ, անուն նորա Յովաննէս ի Տուոց
դաւառէն, այր մթին վարուք և ճգնաւոր, որ գերեք չիանակն ի տա-
րոջն անհաց և արնջուր կայր, և զամէն պաք ար: Չոգաւ նա յերու-
սաղէմ և զամէն աղուհացսն ճգնութեամբ յոտն եկաց յանդիման
սուրբ գերեզմանին, և պատմեաց ինձ զպատճառն, թէ. «Խնդրեցի
նշան ինչ վասն վկայութեան ազգիս, որ յամէն աղգէ կտիրենք
(կրսեր եմք. ձեռ. 3179) և նախատինս կրենք: Տեսանէր զիս, ասէ՛,
Ֆռանդ մի, որ զկուպայ գերեզմանին կու ծառայէր, զի կաի այն-
պէս, և ոչ խաւսեցայ ամեննին: Եւ նա սիրէր զիս և հարկէր խաւ-
սել, կամ ուսել ինչ և ոչ լուս նմայ: Ապա ի մեծի շաքաթին խաւ-
սեցայ աղաչելով զլուսարարն և ետու նմայ երկու կարմիր և մտեալ

Քի գերեզմանն զրի երեք կանթեղս, զորս զնեալ էի յանուն ազգայց. զմէկն ի մեր ազգիս անունն, և զմէկն ի Ֆռանգաց, ու զմէկն ի Հոռոմին. զի այս են գլխատր ազգ: Եւ ասացի:

—Տէ՛ր աստուած իմ, Յիսուս Քրիստոս, տարակոյտս է իմ յերկու ազգ միայն; որ կու ասեն ռմանք, թէ չէ ի վառել լոյս: Եւ դայս միայն յայտնեայ ինձ, որ կամիմ գիտել, թէ յայս երեք ազգացս ո՞՞վ է առաել բոտ կամաց քոց, դաւանութեամբ և կրանիւր: Եւ դայս ցոյց ինձ վառմամբ լուսոյ քո ի կանթեղ ազգի, յոր հաճեալ ես:

Եւ դայս արարի և առի զբանալին և զմատնեհարն զկնի փակելոյն և մատնեհարին իմոյ, և այնպէս պաղատելով և յուսով մնացի: Իսկ յորժամ ազգումն ինչ եղև և իմացան, թէ վառեցաւ լոյսն, և ես իսկ լուս հանդարտ հնչումն որոտման և սոսկումն եղև ի մարմինս իմ: Եւ եկն առ իս փակապաճն և ասաց ինձ բանալ. և չոգա բացի: Եւ մտա ես մէն զառաջինն, և դոի զմեր ազգիս նշանեալ կանթեղն միայն վառեալ:»

Չայս լուեալ իմ յեպիսկոպոսէն, և ոնէի առ ինքն համարձակութիւն և առաել քննէի. և նա երգուաւ յոյժ և ասէ.

—Քե՛ղ միայն յայտնեցի, և զի մի թուիմ ես թերի յայս իրք և կամ ախմար մանաւանդ, կամ թէ վասն այլոց արարի:

15. ԱՐԵՂԱՅ ՄԻ ԲՋՆԵՑԻ

Արեղա մի ծեր բջնեցի, անունն Յովանէս, պատմեաց ինձ և ասէ, թէ՛ «Ծօթ հոգի յերուսաղէմ զնացար և զնացար ի Սինէականն: Եւ կայր անդ հոռոմ վանք մի, որ յոյժ սիրով բնկալան զմեզ և ասացին մեզ զրոյց, թէ՛՝ Յառաջ, քան զերեսուն ամ, եկին առ մեզ քառասուն աղաթուոր ի ձեր ազգէդ, և մեր զիրենք շտեսաք աղէկ թէ հայե՞ր են: Եւ կամեցան զէպ յերեկուն ի վեր ելանել և աղաթել անդ: Եւ մեր ասացար, թէ՛.—Ով յայտ լեառնդ ելել է աղաթել, նա ամէնն զխաճար և հաշմանդամ է եկել ի վայր. մի՛ երթայք: Եւ նորա ոչ լուան մեզ և ուզեցին առաջնորդ, և մեր ոչ տուար: Եւ գնացին նորա և երեք ար յամեցին ի լեառն: Եւ մեք կորուսեալ համարեցար զնոսա: Եւ զկնի երեք արուրն ոմն եկն և ասաց, թէ.

—Կուգան հայերն և ամէնն հրեղէն են փոխեալ: Եւ մեք ելաք բնդառաջ խաչիւ և աւետարանաւ, և տեսաք զնոսա, զի լուսով վառեալ էին: Եւ անկաւ ա՛հ ի վերա մեր, և ոչ կարացար այլ երթալ, մի՛նչև եկին առ մեզ, և ծածկեցաւ լոյսն: Եւ եղար առաջի նոցա սեղան:

Եւ ծեր եպիսկոպոս մի կայր մեզ, այն այլ յոտն եկաց և սպասաւորէր նոցա. և յետոյ ինքն նստաւ: Եւ աղաչեցին աղաւթաւորքն, թէ նստուցէք զայն փառաւոր այրն, որ մեզ գինի կուտայր: Եւ սասց եպիսկոպոսն, թէ.—Յ'ս տուի զգինին: Եւ նոքա ասեն.

—Ո՛չ, այլ այր մի շքնաղակերպ առնոյր ի քէն և սպա տայր ցմեզ:

Եւ մեք զամէն վանքս ցուցաք նոցա, և ասացին.

—Ո՛չ ի դոսա կա նման նրմայ:

Եւ բերաք զպատկերսն Մովսէսի և Եղիայի, և ասացին, թէ նման էր պատկերին Մովսէսի:

Եւ տարի մի այլ եկին վեց արք հայեր, և ելին ի լեառն: Եւ երբ եկին ի վայր, նա ութ էին: Եւ զարմացաք, մինչև սկսաք ճանաչել, թէ Մովսէս և Եղիայ են, և աներևոյթ եղեն: Եւ զերկուսինդ գրով ունիմք, և յայնմհետէ սիրեմք ըզձեզ, իբրև զհաճոյս աստուծոյ, և խնդրեմք աղաւթս»: Եւ աղաչեցին զմեզ, թէ արարէք պատարագ և հաղորդիմք: Եւ մեք շառաք յանձն:

16. ՔԱՀԱՆԱՅ ԵՒ ԳԻՐՔՆ ՅԱՃԱԿԱՊԱՏՈՒՄ

Եղև ինձ երբեմն գնալ յԵրուսաղէմ: Ելլ յորժամ հասաք յաշխարհն պաղիստինացոց ի դեզ մի, և ավթեանս կալայ ի տուն պարկեշտ քահանայի միոյ, և հայեցեալ տեսի կանթեղս լուցեալ և խաշակալս կազմեալս և ծածկեալ սուրբ կտաւով, և իմ գիտելով, եթէ նշխարք է սրբոց, հարցի ցքահանայն, թէ՛ Որո՞չ ի սրբոց է սրոյ սպասաւորես:

Եւ ասէ.

—Ո՛չ է ի նշխարաց սրբոց, այլ սուրբն Գրիգոր է, և ի մանգութենէ իմմէ սպասաւորեմ սմա:

Եւ իմ բացեալ տեսի, զի սուրբ գիրքն էր, որ կոչի Յաճախապատում: Եւ ասացի ցմեծահաւատ քահանայն.

—Զի՞նչ տեսեր, պատմեա՛ ինձ զսքանչելիս սուրբ հայրապետիս մերում:

Եւ նա ձայնեալ զորդին իւր, որոյ Սարգիս կոչիւր, և ասէ.

—Վասն մեղաց մերոց գերեալ եղև երկիրս մեր յանարէն յազգէ: Նետողաց. տարան և զորդեակս իմ ի հուծաստան: Եւ մեք փախաք և գնացեալ թաղաք: Եւ իբրև դարձաք՝ ես և մայր սորա, լացաք զորդեակս մեր: Եւ յաւուր տանի սուրբ հայրապետիս.

եկեալ առաջի սուրբ գրոցս և ողբալով ասացի. «Ամենահնար սուրբ, եթէ կայր որդեաին իմ, նա լուցանէր զլոյս բո»: Եւ մինչ ևս յայս զաշինս էի, նա եկ եմուտ որդեակս իմ ի տունս, ունելով ի ձեռն զաստառակ և բաժակով գինի, և ասէ.

— Ես յայսմ ժամու կայի ի սպասու ամիրապետին: Եւ եկն լուսաւոր այր մի, ունելով հանդերձ քահանայապետի, և կալեալ զձեռանէս իմ և եբեր մինչև ի դուռնս, և ինքն եկեալ եմուտ ի սուրբ գիրքս յայս:

Եւ զայս լուեալ գոհացար զաստուծոյ: Եւ յամենայն գիրս զզոսայ պատուէր և գեր ի վերոյ համարէր, և հրամայէր ըզսա առաւել ստանալ, քան զայլ գիրս:

17. ՏԵՍԻԼ ԽԱԶԻԿ ՎԱՐԳԱՊԵՏԻՆ.

Սա էր յաշակել:տոց սրբոց թարգմանչացն Սահակայ և Մեսրոպայ, որ շրջեալ բարողէր սուրբ վարդապետն Խաչիկ զբանս աստուածային գրոց վարդապետութեամբ՝ ի լսելիս հաւատացելոց: Եւ ի տաւնի աստուածային յայտնութեանն հանդիպեցաւ նա ի գեաւղն Ակօռի, որ ստուգաբանի Արկուռի, յոտն աւագ Մասեաց, վասնզի յելանելն նոյի ի տապանէն և յիջանելն ի լեռնէն՝ անդ տնկեաց այգի և անանեաց զտեղին Արկուռի: Եւ յայսմ աւուր, յորում հանդիպեցաւ անդ սուրբ վարդապետն Խաչատուր, ետես տեսիլ երազոյ՝ ի բուն գիշերոյ. բազում ժողովս մեռելոց կենդանացեալք, արք փառաւորք և պատուականք, բազմեալ ի մեծ և ի վայելուչ դարպաս մի: Եւ կայր առաջի ամենեցուն սեղան բարելի յամենայն ազնիւ կերակրոց և ըմպելեաց: Եւ ամենքեան ուտէին և ըմպէին մեծաւ ուրախութեամբ, և վայելչանային մեծամեծք և փոքունք, յորոց և զբազումս ի նոցանէ ճանաչէր սուրբ վարդապետն Խաչիկ և գիտէր, որ մեռեալ էին: Ետես և արտաքոյ դարպասին զայր ոմն Ղազար անուն, ի նոյն գեղջէն Ակօռոյ, զեգերեալ և ձեռն ի ծնատի եզեալ, տխուր և տրտում գիմար: Եւ հարցեալ զցնա վարդապետն Խաչատուր և ասաց.

— Ա՛յր դու, ընդէ՞ր ոչ ուտես և ըմպես և վայելչանաս ընդ նոսա, այլ կեաս արտաքոյ տրտում:

Եւ նա ասաց.

— Վասն զի ո՛չ ունիմ յիշատակ բարի, որպէս և նոքա, որք վայելեն ի բարիս յիշատակաց իւրոց, և հանգչին ի տուրս նոցա, և

արհնենն ղյետնամնացս իւրեանց: Եվ ես անիծանեմ յիշատակաց իմոց, զի ես տանուտեր էի գեղջիս Ակօռոյ և է անուն իմ Ղազար: Ունիմ և որդի մի Դաւիթ անուն, որոյ, ի մեռանելն իմում, թողեալ եմ նմա տուն ի շէն, լի ամենայն բարեաւք և արծաթ վեց հազար դեկան: Եւ նա բնաւ ոչ հիշեաց զիս ողորմութեամբ ի տուրս աղքատաց և քահանայից, վասն այնորիկ կամ տխուր և տարակուսեալ և ո՛չ խառնիմ բնդ նոսա, որք վայելեն ի տուրս յիշատակաց իւրեանց և արհնենն զնոսա. և ես անիծանեմ որդոյ իմոյ:

Զայս ետես սուրբ վարդապետն Խաչիկ ի մեռելոցի գիշերին: Եւ յարձակել ժամու առաւօտուն արգելեաց զժողովուրդն և պատմեաց նոցա զտեսիլն: Եւ ամենքն լրեալ փառս տային աստուծոյ մերոյ: Յայնժամ Դաւիթն այն ի մէջ հրապարակին ազաղակեաց ասելով, թէ՛ «Արդարև այդ այդպէս է և ճշմարիտ, զոր ասաց վարդապետդ»:

Եւ յայնմ աուր արար ժողով բազում քահանայից և ժողովրդոց, կրանաւորաց և աղքատաց. և արար բազում զենմունս խոյոց և զլրարակաց՝ պաշտմամբ և արտասուօք: Եւ կերակրեաց զամենեսանն զանազան և համեղ խորտկաւք և անոյշ ըմպելեաւք:

Եւ դարձեալ ետես նոյն վարդապետն Խաչիկ զնոյն տեսիլն և զՂազար ի մէջ նոցա՝ ուրախ դիմաւք, զի գոհանայր զաստուծոյ, և արհնէր զԴաւիթ զորդին իւր, եւ հայցէր նմա աւզնութիւն և ողորմութիւն յաստուծոյ, որ եցոյց նմա զսքանչելի տեսիլս զայս:

18. ՀԵՐՁՈՒԱԾՈՂ ԵՒ ԷՇ ՆՈՐԻՆ

Հերձուածող ոմն նախատէր զուղղափառս և ասէր.

— Հաց ուտէք և մարմին Քրիստոսի ասէք. իմ էշն ամէն օր լիար մի հաց կուտէ:

Ասեն ուղղափառքն.— Ո՛վ թշուառական, զհացն ամենայն կենդանի ուտէ, բայց այն հացն որ մարմին է Քրիստոսի, մա՛րդս միայն կարող է ուտել, արժանաւորացն՝ ի մաքրութիւն և անարժանիցն՝ ի դատապարտութիւն:

Ասաց հերձուածողն.

— Ո՛չ այդպէս, այլ ամենայն հաց միապէս է:

Ասեն ուղղափառքն.— Թե՛ր դէշն բո եկեղեցին, թէ ուտէ ի հացէն՝ հաւատամբ բո բանին, ապա թէ ոչ՝ հաւատաս և լինիս ուղղափառ:

Եւ նա յանձն էառ: Եւ պահեալ զէշն իւր երեք օր անսուտդ և չես երեք ատուրց ասաց.

— Բերէք զմասն ձեր:

Եւ նորա եղին զսուրբ հացն ի մէջ արծաթէ սկուտեղի մի և եղին ի մէջ եկեղեցոյն: Եւ նա յորժամ երեք զէշն ի դուռն եկեղեցոյն, խոնարհեցոյց զգլուխն և երկիր եպագ, և չետոյ մուծին չեկեղեցին. անկաւ ի վերա ծնգաց իւրոց և եղ զգլուխն ի գետինն, և յորժամ կամեցաւ զսկուտեղն բերել առաջի, ի վեր վաղեաց էշն և խածեաց զերես հերձուածողին, և փախեալ է՛լ չեկեղեցոյն: Եւ զրդչացեալ արիանոսն աչն՝ հաւատաց և մկրտեցաւ ամենայն տամբ իւրով և եմուտ ի լուծ ապաշխարութեան:

19. ՇԱՀԱԲԱՍ ԵՒ ՍՐՈՒԱԿ ՄԻ ԳԻՆՆԻ ԵՒ ՄԻՋՆՈՐԳ

Յաւանդութեւէ պատմի, թէ յանցանելն Շահաբասայ՝ հայ ոմն արբեալ ընթանայ և կալնու զսանձս երիվարի նորա և ասէ.

— Քանևո՞յ վաճառես զայս երիվար՝ զոր ես զնեւ կամիմ:

Շահաբաս հրամայէ տանել զնա ի տուն իւր և ի վաղին դարձուցանել առ ինքն: Մտայքն տանեն զնա ի տուն, մինչև սթափեալ յարբեցութենէն՝ իրազեկ անցիցն լինի և յահէ սրտին՝ մնա վարանեալ: Խրատ տայ նմա կինն իւր՝ զսրուակ մի գինի տանել ընդ ինքեան առ Շահաբաս և պատուիրէ զինչ խօսել անդ: Տանեն զնա ծառայքն առ արբայ. և Շահաբաս հարցանէ նմա.

— Քանևո՞յ կամիս զնեւ զերիվար իմ:

Նա հանէ զսրուակն գինւոյ և զնէ առաջի թագաւորին և ասէ.

— Տէ՛ր իմ, սա՛ դնօղ երիվարիդ է, և վեհափառութիւնն ձեր՝ վաճառող աչնր, իսկ ես միջնորդ մի եմ յայդմ տուր և առութեան. վերջաւորեսջիբ զգին երիվարին և եթէ միջնորդիս շնորհեսջիբ ինչ՝ աչն ձե՛ր է բարեշնորհութիւն:

Հաճեալ Շահաբասայ ընդ բանս պատասխանուոյ նորին՝ խիլայէ զնա և արձակէ:

20. ՀԱՅՆ ՈՉ ԽՕՍԻ ՍՈՒՏ

Միւս ևս սաւանդութեամբ պատմութիւն յայտնի առնէ, թէ հայ ոմն սպանեալ էր զայլազգի ոք, զոր կալեալ տարեալ էին յատեան Շահաբասայ: Հարցեալ էր նմա Շահաբաս.

—Գու՞ ես սպանելի վայրագդին՝ թէ ոչ (թէ ոչն ասելով՝ կամեցեալ էր ազդել նմա՝ ասել ոչ):

խոստովանեալ էր հայն թէ՛ այո, ինքն է սպանօղն:

Հրամայեալ էր արձակել զնա այն օր, ասելով թէ՛ Արքեալ է: Ի հետեեալ ատարն կրկին հարցաքննեալ էր նույն բանիւ, և նա զարձեալ չէր յուրաստ լեալ: Արձակեալ էր զնա ասելով թէ՛ Ունի դիմբութիւն արքեպոթեան: Եւ մինչ յերրորդում ատար ի հարցաքննութեան իւրում զնոյն խոստովանութիւն լուեալ էր ի հայոյ անտի, առաջարկեալ էր բողոքարկու ալլագգոյն թէ՛ Ես սակս միոյ հայոյ ծախսեալ եմ զհազար թուման մինչև հասուցեալ եմ զնոսս աստ. տո՛ր ինձ զհազար թումանն՝ և ես տաց քեզ զմահապարտ հայն՝ զի սպանցի:

Խորշեալ ոսոխին յառաջարկութենէ արքային, հայն արձակեալ էր անգատապարտ: Ի ճշմարիտ խոստովանութենէ անտի մահապարտ հայոյ, մինչև ցայս ժամանակ իսկ աւանդութիւն կայ յազգ պարսից, թէ «Հայն ոչ խօսի սուտ»:

21. ՇԱՀԱԲԱՍ ԵՒ ՀԱՅՔ, ՈՐՔ ՀԱՆՔԻՆ ԶԲԱՐՈՒՆԱԿՍՆ

Շահաբաս արքայ զուով քաղաքաշէն, արկսնէր ո՛չ միայն զբազում շինութիւնս, այլ և տնկէր զաչգիս և զպարտէզս: Ըստ աւանդութեամբ պատմելոյ ծերոցն, հայք գաղտ հանէին զնորատունկ ծառսն, զորս տնկէր Շահաբաս: Իբրև գիտեաց Շահաբաս, պատուէր ևտ առանձնապէս զիտել և իմանալ, թէ զի՞նչ առնեն հայք զհանեալ բարունակսն, և մինչ տեղեկացաւ, թէ տնկեն զայնոսիկ ի մէջ տանց և այգեաց իւրեանց՝ ուրախ լեալ հրամայեաց այգեպանաց առատօրէն տնկել զծառինս և իբրև շտեմօղ՝ թույլտուութիւն առնել հայոց՝ տանել ի նոցանէ որչափ և կամիցին:

22. ՎԱՍՆ ԳԱԼՈՅ ԵՐԻՎԱՐԻՆ

Օսմանցիքն մինչդեռ կային խաղաղութեամբ, և աւար առնէին զԷրիւրն, աւար առին և զգիւզն Արծնի: Թէպէտ մարդիկքն գաղթեցան, սակայն անասունքն ամենայն աւար առին, և ոչ մնաց ուլ մի: Եւ էր ի գիւզն այր մի՝ Դասիթ անուն՝ որ էր տանուտէր գեղջն, և ունէր նա ազնիւ ձի մի՝ կապուտ գունով, բարձր հասակաւ, լայնասմբակ, երկայնապարանոց, փոքրազլուխ և արագաքայլ: Ու-

սուցեալ էր և լեզու, և անուն եղեալ էր նմա Ղաթ: Եվ զոր ինչ Դաւիթն ասէր, ձին իմանայր: Այս ձիս ևս տարին, և անկաւ ի ձեռն Ղարսեցոյ միոյ. և էր տուն նորա արտաքոյ բերդին: Եվ յամենայն օր հեծնոյր այրն զձին, և գնայր ի գննին, և ուրախանայր վասն արագընթացութեանն: Եւ յաւուր միում ըստ սովորութեանն հեծաւ զձին, և ելեալ ի զբօսանս, և դարձաւ ի տուն, և եմուտ ի բակն իւրեանց: Իջեալ ի ձիոյն էարկ ի զերասանակն ընդ թամբօքն, և մտեալ ի տուն ասէ ցծառայն. «Երթ առ զթամբ ձիոյն»: Եւ ելեալ ծառայն ետես՝ զի ձին ելեալ ի բակէն՝ և գնայր խաղաղիկ: Իսկ ծառայն ընթացաւ, զի կալցէ. և ձին փախս առեալ զէպ յարևելս: Եվ ծառայն երթեալ պատմեաց տեառն: Եւ այրն հեծաւ յայլ ձի և գնաց զկնի նորա: Իսկ ձին արագացոյց զընթացն՝ և ոչ կարաց հասնել նմա. դարձաւ յետս: Եվ իմաստուն ձին յայնմ գիշերի գնացեալ վեց աւուր ճանապարհ, եհաս ի գիւղն Արծնի, և եմուտ ի բակն իւրեանց: Եւ մայրն Դաւթի ելեալ ի գիշերին՝ զի երթիցէ յեկեղեցին առ ի յաղօթել, և տեսեալ զնա ձին՝ վրնջէր՝ և զոտսն հարկանէր յերկիր: Եվ կինն դարձաւ ի տուն՝ և պատմեաց որդւոյն: Եւ Դաւիթ ել արտաքս, և ձին որպէս բանական արկեալ զպարանոցն ընդ ուսով Դաւթին՝ անդադար վրնջմամբ աղաղակէր: Եւ ի լուսանայ առաւօտուն ժողովեցան ամենայն զեղականքն, և ասեն ցԴաւիթն. «Տա՛ր զձիդ առ խանն և պատմեա նմա»: Եւ առեալ զձին՝ տարեալ եցոյց խանին, և ասաց պատճառն: Իսկ խանն ասաց. «Քո արդար վաստակն եկն ի ձեռս քո, առեալ գնացես»:

Եւ մի ոք ծաղր արասցէ զմեզ. զի վասն այն գրեցաք, զի անասունք սիրեն զտածիչս և զտէրս իւրեանց, և մարդիկ ոչ իմանան զերախտաւորս իւրեանց, որպէս ի մերում ժամանակի եղեալ արեղաքն: Քանզի յետ երկուց ամսոցն յիրում գերութեան փախեալ ձին՝ և եկն առ տէր իւր. իսկ մեք ելիու օր ոչ պահեմք ի մտի զերախտիս տէրանց մերոց: Իսկ տաճիկն՝ որ զձին տարեալ էր, յետ աւուրց ինչ եկն յԱրծնի. ետես զձին, և տեղեկացաւ՝ զի ի նոյն գիշերն, որ փախեալ՝ եկն ի գիւղն Արծնի: Այնուհետ եղեն սիրելիք միմեանց Դաւիթն և տաճիկն:

23. ՎԱՍՆ ՍՐՏԱՊԱՏԱՌ ԱՌՆ

Գնացի ևս ի Խնկելոյ ձոր՝ որ այժմ ասի Զորագեղ, ի տեսութիւնք քեռն յմոյ: Եւ մինչդեռ խօսէաք, և ահա եկն երիտասարդ այր մի՝ և նստաւ մերձ առ մեզ. և քոյրն իմ ասաց ինձ ի ծածուկ. «Հայեա՛ց

յերեսս առնդ»։ Եւ տեսի՛ զի սեւացաւ որպէս հնդի, և եկաց սակաւ մի, և տեսի՛ զի սպիտակացաւ որպէս ձիւն, և յետ սակաւու միոյ կարմրացաւ որպէս բոց, և ի միում ժամու տասը գոյնս փոխեաց։ Եւ ես հիացեալ դարմացայ. և ասացի ցայրն. «Յղբա՛յր, ուստի՞ ես դու»։ Ասէ այրն. «Ի յերկրէն Սիւնեաց»։ Եւ ես հարցի, թէ՛ «Այդ ի՞նչ է, զի գոյնզգոյն փոխի երես քո»։ Ասէ այրն. «Աստուած գիտէ զիս»։ Եւ ասացի. «Աղէ, պատմեա՛»։ Ասէ այրն անուն գեղջին իւրոյ, բայց ի մտաց իմոց անկեալ է։

— Զի էր ի գեղի մերում կոյս մի գեղեցիկ և ազնիւ, և սիրեցաք զմիմեանս ես և աղջիկն. և ասացաք ծնօղաց մերոց՝ զուզակցել զմեզ. և ոչ կամեցան, քանզի թշնամութիւն էր ի մէջ նոցա։ Եւ մեք իբրև տեսաք՝ թէ ոչ լինի կամք մեր, և ապա միաբանեալ առևանգ եղեալ փախեաք՝ բարձեալ ընդ մեզ հաց՝ և սփռելի՛ և վերարկու, և գնացալ հեռացաք ի գեղէն, և մտաք ի ձոր մի, և էր այր մի՛ և մտաք անդ, և գործեցաք զշար գործն մեր. և մնացաք անդ զգիշերն։ Եւ կամեցաք՝ զի ցերեկն ևս անդ կացցուք, և զմիւս գիշերն ելեալ գնամք յԵրևան։ Եվ վաստակեալ էաք՝ ննջեցաք զգիշերն, զի մերձ էր լուսոյն՝ և զցերեկն մինչև կէս օրն։ Եվ էի ես ի մէջ ծանր քնոյ, և աղջիկն ելեալ զարթոյց զիս լալով։ Եվ զարթեալ ես և տեսի՛ զի վիշապ մի ահագին կալեալ երկու ոտք աղջկանն՝ և ի բերան իւր առեալ կլանէր։ Ասէ աղջիկն. «Հա՛ր նաճախաւդ զզլուխ դորա՛ և սպան»։ Եւ ես յամառեցեալ ոչ կարացի յառնել։ Եւ ասէ աղջիկն. «Տո՛ւր ինձ զնաճախդ՝ և ես հարից զդա, զի դու անկար յարիւն իմ, և հաներ զիս ի ծնօղաց իմոց. արդ, զիա՛րդ թողուս զիս աշպիտի մահուամբ մեռանել»։ Նա աշպիտի ողորմելի դիմօք լայր և աղաչէր, և ես յամառեալ և յապուշ կաշի, և ոչ կարէի շարժել։ Եվ վիշապն եկուլ զաղջիկն մինչև ցան[ութ]սն։ Իսկ աղջիկն պարզեաց զբազուկսն, թերևս ոչ կարիցէ կլանել։ Եւ վիշապն ժողովեաց ըզտուտրն և կծկեալ՝ սաստիկ բացեալ զբերանն՝ և քարշեաց զաղջիկն առ ինքն, և ջարդեաց զթևսն աղջկանն, և եկուլ զաղջիկն. և գնաց և եմուտ յորջ իւր։ Եւ ես մնացի որպէս մեռեալ անշարժ։ Եւ յետ պահու միոյ դարձեալ եկն արտաքս վիշապն՝ և հայէր յիս. և պատառեցաւ սիրտ իմ, և ի բերանոյս ել բազում արիւն, և ամենայն զգալարանք խափանեցան, և միայն զաշս մնաց ի բաց. և տեսի՛ զի եմուտ վիշապն ի յորջ իւր. և ապա յուշաբերեցայ։ Եվ զի չգոյր կարողութիւն ոտից իմոց ելանել արտաքս, և սողալով ելի մինչ ի լոյս առաւօտուն ի դուռն այրին. մնացի ի դրան այրին. և ի լուսանալն հաղիւ կարացի կանգնել և գնալ։ Եւ ոչ գնացի ի գիւղն մեր

յահէ հօր աղջկանն, այլ գտի ծանօթ մի յայլում գեղջէ, և պատմեցի նմա դամենայն. և ես եկի առ Փիլիպպոս հոգևոր տէրն, և խոստովանեցայ նմա: Եվ ահա այս է պատճառն, զի գոյնզգոյն փոխի գերևս իմ:

Եւ մեր լուար ի նմանէ և փառս մատուցաբ Աստուծոյ:

24. ՎԱՍՆ ՕՁԱՀԱՐ ԱՌՆ

Երկիրն Արարատեան պարարտ է և առատ յամենայն իրաց՝ և քեթեթեթին: Վասն որոյ յամենայն կողմանց դան յԵրևան, և գննն դոր ինչ և կամին, և դառնան ի տեղիս իւրեանց: Նոյնպէս եկին և ի Քաւրիդոյ բազում կարաւան, և գնեցին բրինձ, բամբակ, իւղ, պանիր, ճրագու, ձէթ, կաշի, մորթ, և այլ զոր ինչ կամեցան՝ առին: Եվ ի գիշերի գնային զճանապարհն վասն հովոյն. և ի ցերեկն իջանէին վասն շողոյն: Եվ գնացին մինչ ի դաշտն Վէթուոյ, և իջին ի տեղի ինչ՝ զօրն ողջոյն, և չերեկոյն կամէին բառնալ: Եւ ոմն ի նոցանէ գնաց առ ջուրն, և մերկացոյց զոտս իւր՝ զի լուասցէ: Եվ ահա պատահեալ օձ մի՝ և եխած դոտն: Եւ այրն աղաղակեաց առ ընկերան. և եկեալ տեսին զնա, և գտին զօձն՝ և սպանին: Եւ զի բառնային կարաւանն՝ զի գնացեն, իսկ այրն օձահար լայր և աղաղակէր, զի ոչ կարէր հետեակ գնալ, և դատարկ գրաստ ոչ գոյր՝ զի հեծուսցեն զնա: Եվ ասացին ընկերքն. «Կա՛ց մնա՛ դու աստ՝ մինչև մեր գնացեալ թափեցուր դբոփնս, և բերցուր քեզ գրաստ, և տարցուր զքեզ ի գիւղ, թերևս բուժումն արասցեն քեզ»: Եւ ի ներքոյ ծնկանն կապեցին պարանաւ, և եզին քար ի ներքոյ ստին, և պարգեալ ոտն ի վերայ՝ զի շշուկն գնացէ ի յտըն՝ և մի՛ անկցի ընդ մարմնովն: Եվ ի վերայ քամակին անկեալ, և արկեալ երեսօքն դաստառակ՝ և ննջեաց: Եւ ահա պիծակք թափեցան ի վերայ ստին, և կրծեցին սլնքան՝ մինչ զի բարշեցին զթոյն օձին և զուռոյցն. և բժշկեցաւ այրն: Եւ պիծակքն որք կրծեցին՝ սատակեցան: Եվ նա ժողովեալ ի դաստառակ՝ որպէս թէ ի կուց, և զգնցաւ զպնդակօշիկն, յարեաւ և վազէր զկնի կարաւանին՝ որպէս թէ բնաւ չիցէ վնասեալ: Եւ իբրև գնաց զկէս ճանապարհն, և ահա մի ոմն լընկերաց նորա հեծեալ ի ձի՝ և գայր. և պատահին միմեանց: Եվ օձահարն պատմէ նմա զսքանչելիսն. և գնացեալ առ կարաւանն՝ ցուցանէ նոցա զպիծակսն փակեղամբ: Եւ լուեալ նոցա՝ փառս ետուն Աստուծոյ, զի յանարգ իրաց բժշկութիւն եղև ցաւոց: Որպէս

թրի աղն ի յօձէ և դեղ օձահարի է. և զլեղի արձճոյ՝ բժշկութիւն ձի-
ոց. և իրան աղուխոյ՝ ցաւագնեալ ականջաց: Ամօթ յայնոցիկ՝ որք
ասեն. «Ընդէ՞ր ստեղծան այսպիսի անարգ կենդանիք»:

25. ՎԱՍՆ ԳԻԻՆ ԿԵՐՊԱՐԱՆԵԱԼ ԿԻՆ

Գրեալ է (գուցէ ի մէջ) պատմութեանց, թէ յետ ջրհեղեղին
ծնաւ նոյ որդի մի Մանիտոն անուն, և դուստր մի Աստղիկ անուն:
Սա՛ ասեն՝ խառնակեալ ընդ դիւաց և ծնանի՛՝ զոր ասեն Յաւերժա-
հարսունք: Ոմանք յառասպելս համարին զսա և սուտ: Բայց ինձ
ձշմարիտ թուի և իրաւ, զի ի բազում տեղիս գրեալ է խառնակումն
նոցա ընդ մարդկանց: Քանզի ի Վարս հարանց գրեալ է, թէ դևք ի
կերպարանս միայնակեցի եղեալ՝ իջեալ ի լեռնէ գնային ի քաղաքն,
շնային ընդ կանայս՝ և դառնային ի լեռուն: Եւ ի պատմութիւնս
Կիրակոս վարդապետի գրեալ է, թէ ի Գողթան գաւառ դէն եղեալ
ի կերպարանս կնոջ և խառնակիւր ընդ այր մի: Սոյնպէս և յաւուրս
մեր եզև. զի տաճիկ մի՛՝ ազգաւ Բայաթ՝ ի ցեղէն որ ասի էլիզա-
մարլու, և անուն նորա Ապաղ, ո՛չ որպէս միւս տաճիկս լիւրք և
հայհոյիչ, այլ ամրաբերան և լաւ: Սա յաւուր միում գնայր երի-
վարաւ ի դաշտէն Վաղարշապատու. և հասեալ յակունս Մեծամօր
գետոյ՝ որ այժմ ասի Սեաւ-ջուր, և տեսանէ նստեալ կին մի ի
վերայ աղբերն՝ զարդարեալ ազնիւ զգեստիւք և զարդուք: Եվ ոչ
խօսեցաւ Ապաղն. և անցեալ գնաց: Եւ իբրև հեռացաւ սակաւ մի,
և տեսանէ նստեալ ոմն զկնի իւր ի վերայ ձիոյն: Ասէ Ապաղն.
«Ո՛վ ես դու»: Ասէ դէն. «Ես այն կինն եմ՝ որ նստէի ի վերայ աղ-
բերն, և դու տեսեր զիս և ոչ խօսեցար ընդ իս»: Ասէ Ապաղն.
«Արդ զի՞նչ խնդրես չինէն»: Ասէ դէն. «Ես կամիմ լինել քեզ կին»:
Ասէ Ապաղն. «Ես ունիմ կին. եթէ տեսանէ զքեզ կին իմ, զքեզ և
զիս սպանանէ»: Ասէ դէն. «Ես ո՛չ երևիմ կնոջ քո, և ոչ այլ ումեք՝
բայց միայն քեզ: Եւ ձայնն իմ լուիցեն, և զիս ոչ տեսանեն: Ուր և
կամիս դու առաքել զիս, երթամ և բերեմ քեզ պատգամ: Պահեմ
անվնաս զհօտս քո, և անդեայս և զերամակս մատակ ձիոց քոց, որ
ոչ զող և ոչ գազան կարիցեն մերձենալ, և ոչ անկանիլ ի տեղի
վնասու: Ազգ առնեմ քեզ՝ զինչ որ լինիցի ի վերայ երկրի»: Զայս
ամենայն և այլ այսպիսի բանիւք մոլորեցոյց զայրն: Եվ հաւանեալ
նմա, և առեալ զնաց ի տուն: Եւ էր ընդ նմա միշտ, և շնայր ընդ
նմա հանապաղ. և սահէր զերամակս ձիոցն: Եւ յաւուր միում մա-

տակքն արածէին, և մինն որոշեցաւ ի հօտէն: Եւ ահա դայր երկու յարեան ի վերայ նորա և կամէին պատառել: Եւ վրնջաց մատակն՝ և եկեալ դեքն կալան զգայլսն, և տարին ի մէջ երամակացն. և յարեան ի վերայ դայլոցն երամակքն, և ոտամբ և ատամամբ կոծելով և աքացելով սպանին զգայլսն: Դարձեալ յայլում աւուր գնացեալ էր Ասպղն ալլուր. և զողբ երամակաց ձիոցն մասն ինչ գողացան. և ծանուցին կնոջ Ապաղին: Եվ նա ասէ. «Ո՛չ կարեն վատնել նոքա զձիսն մեր. զի թէ իմանայ կին Ապաղին՝ երթեալ բերէ ղնոսա»: Եւ յետ երկուց աւուրց եկին ամենայն ձիքն՝ և ընդ նոսա խորոխտ երիւ վար մի: Եւ այսպէս կայր բարեկամացեալ ընդ դիւին: Եւ եղև՝ զի ի կալանս արարին Ասպղն, և կապանօք առաքեցին յաշխարհն Պարսից: Եվ մինչդեռ անդ էր, երթայր դեն առ նա, և տայր զրոյց նմա ի տանէ նորա. և ի նմանէ բերէր պատգամս ի տուն նորա: Եւ եղև դառնալ նորա յաշխարհէն Պարսից, և գալ ի տուն իւր: Եւ տկարացաւ կին նորա. և բերին ի սուրբ ուխտն Յօհաննավանք: Եւ շնորհօքն Աստուծոյ բժշկեցաւ. և գնացեալ պատմեաց առն իւրում զսքանչելիս սուրբ Կարապետին. և վասն այնորիկ ծանօթացաւ Ապաղն վանքին. և արար բարեկամութիւն երթեկեկութեամբ: Եւ մեք ի նմանէ ուսաք՝ հարցանելով. իսկ նա պատմեաց մեզ զամենայն ստուգութեամբ:

26. ՈՒՆՏ ՄԻԱԿԵՅԻ ԸՆԴ ՍԱՏԱՆԱՅԻ

Ասի յառակաց, թէ Միակեաց մի սատանայի ուխտ եղիր, որ ի տարի մի սատանայի ի պահօք կենայր, թէ զնա ի մեծութիւն հասուցանէ: Եւ սատանայ յանձն առ կատարել զխնդրուածս նորա: Եւ յորժամ վճարեաց զպահօքն, շարժեաց զեպիսկոպոս քաղաքին, ուր եղ զնա եկեղեցապան: Եւ ի միւս տարուջն շարժեաց, որ օրհնեաց զնա արեգայ: Եւ ի միւսում տարոջն եղև մեռանել եպիսկոպոսին, և շարժեաց զթագաւորն և զքաղաքացիսն, և առնել տուին եպիսկոպոս: Եւ յորժամ կամեցաւ զգեստատրել, զի ժամ արասցէ, եկն սատանայ, ետ առ նա փոքրիկ շորեքաղի մի և ասէ.

— Իմ ամէն լաւին փոխարեն, որ զքեզ ի յայտ մեծադոյն աստիճանդ հասուցի, զայդ արա, որ զայդ փոքրիկ շորեքաղիդ ի ծոցդ դիր և զգեստդ ի վերա հագիր. և յորժամ ի բեմն ելանես, նա մէկ մատամբդ ի վերա մէկ լարին զարկ. և այնպէս արարեալ, պատրեալ եպիսկոպոսին: Յանկարծակի հաղարբ-հաղարաց և բիւրք

բիւրոց տասնադի, և թմբկի, և սուռնայի, և շանկի, և չորեքադոց ձայն հնչեաց ի մէջ եկեղեցոյն: Եւ զարհուրեցան թագաւորն և ժողովուրդքն, և ո՛չ զոք տեսանէին հարկանող նուագարանացն: Եւ հրամայեաց թագաւորն բռնել զգլուռն եկեղեցոյն, և զիւրաքանչիւր ոք մերկացնել և փնտռել: Եւ այնպէս արարեալ, ոչ զոք գտին պատճառ: Եւ մնաց թագաւորն և եպիսկոպոսն միայն: Եւ թագաւորն ևս մերկացաւ. և ո՛չ գտաւ առ նա ինչ: Եւ յորժամ մերկացուցին ղեպիսկոպոսն, գտին ի ծոցն զչորեքադիւն զայն: Եւ ի շարշարանս արկեալ խոստովան եղև զուրացութիւնն և զղաշինսն, որ եղեալ էր ընդ սատանայի: Յայնժամ կապեալ զնա ի յագի ամեհի ձիոյ և թողեալ ի դաշտի, մանրամասնաբար կոտորեալ եղև մարմին նորա, և այնպէս աւանդեաց զդառնացեալ հոգին ի ձեռն սատանայի:

Յուցանէ առակս, թէ ով ոք սատանայի բարոյն և ուխտին հաւատայ, բաժին նորա և վերջքն այնպէս է լինելոց:

27. ՀՆԱՐՔ ՍԱՏԱՆԱՅԻ

Սատանայ մի գնաց առ միւս սատանայ և ասէ.

— Ի՞նչ կու յառնես դու:

Եւ ասէ.

— Ունիմ գուշ մի մեղր, և սև մագեղէն մի, և դգալ և սաւարա մի: Եւ ասէ սատանայն ընդ սատանան.

— Եւ ի՞նչ գործես այտով:

Եւ ասէ.

— Առնում տարգալովս մեղս ի գշէն և զնեմ ի մարդուն բերանն, որ քաղցրանա ու մեղս գործէ, պոռնկի և շնայ: Եւ յորժամ գործէ զմեղքն, ևս մագեղինովս ծածկեմ, որ ասեն, թէ զմեր շարս մենք մէն գիտեմք, այլ ով չգիտէ: Եւ բազում ժամանակս խաբեմ զմարդիկ: Եւ յորժամ կամենամ ես՝ առնում զսաւարաս և ելանեմ ի տանիսն, և փշեմ, և հրապարակեմ զչար գործսն և իայտառակեմ:

Յուցանէ, թէ ոչինչ է ի ծածուկ, որ ոչ յայանեսցի. և ոչ կարէ քաղաք թաքչել, որ ի վերա լերինն կացցէ:

28. ՄԵԾԱՏՈՒՆ ԽԱԶԵՆԱՅԻ ԵՒ ՈՐԴԻՆ ՔԱՀԱՆԱՅ

ՔՐԻՍՏՈՍԱՏԵՍ

էր այր մի փառաւոր ի վերին Խաչէնք, և որդի նորա ուսեալ եղև քահանայ: Եւ աւուր միում ասէ ցհայրն իւր.

—Ո՛վ ծե՛ր, գիտացիր, զի ես յամենայն պատարագի տեսանեմ
գՔրիստոս և զսուրբ հոգին:

Ասէ հայրն.

—Ողորմեա՛ ինձ, որդեա՛կ իմ, զի և ես տեսանեմ:

Եւ տարեալ զհայրն կացոյց ի բեմն, ընդ աջմէ իւր, և եդ նշան,
թէ այս ժամս տեսցես զհոգին սուրբ, և կատարեաց զպատարագն:
Եւ ելեալ ի պատարագէն, զի երթիցեն ի տունս իւրեանց, զի եկեղե-
ցին արտաքոյ գեղջին էր, և ասէ հայրն.

—Ո՛վ որդե՛ակ իմ, ընդէ՛ր ոչ ցուցեր ինձ զհոգին սուրբ:

Եւ նա ասաց, թէ՛ Յորժամ մխեցի ի կողսն քո, եկն հոգին
սուրբ. քանզի զայն նշան տվեալ էր:

Եւ ասէ հայրն.

—Ո՛վ որդի, յայն ժամն ես ո՛ւր էի՞, զի միտքս ա՛յլ տեղ էր:
Եւ ասէ որդին.

—Ու՛ր էր, հայր, խեղճդ:

Ասէ հայրն.

—Իբր թէ ի պաղարն էր գնացեր ի վաճառ և քո մօրն ծիրանի
էպրշմէ գլխադիր գնել կամէի, և ասէի, թէ՛ սուլթանին մեծ ուղտն,
գոր Պօղտի կոչեն, պաշարի աման՝ տկճոր քարշել կամի տալ
զմորթն նորա: Նա և գիտել պարտ էր ինձ, թէ՛ քանի՞ լիտր գինի
տանէր նա:

Եւ ասէ որդին.

—Ո՛վ հայր, զարմացա և զարմացումն կալաւ զիս, զի հուրն
ո՛չ կիզեաց զմեզ, վասն քո անպէտ խորհրդոյդ:

Յուցանէ, թէ զսուրբ հոգոյն շնորհքն ոչ ոք կարէ տեսնել
ցուցանելով, այլ բարի գործով: Դարձեալ ցուցանէ, թէ ուխտն ան-
սուրբ է, և տկճորն՝ յարբեցութիւն, և գլխադիրն՝ ցանկութիւն,
շնութիւն, և պաղարն՝ բողաւտուն: Եւ գիտացիք, զի այսպար միտք
մեր, գոր խորհին և ազտեղացուցանեն զհոգիս մեր շնութեամբ,
արբեցութեամբ և պղծութեամբ, վասն այն փախչի հոգին սուրբ
ի մէնջ:

29. ՏԻՐԱՏՈՒՐ ՎԱՐԴԱՊԵՏ Ի ՔԱՌԱՍՈՒՆ ՏԱՐՈՅ

ԶՏիրատուր վարդապետն ի պաշտօն տարան և այն օրն հաց
մոռացան տալ ուտելոյ: Յերեկոյին ժամուն տարան ի տուն: Ասէ
պարոնն.

—Վարդապե՛տ, քանի՞ տարոյ ես:

Ասէ.—Քառասուն տարոյ՝ պակաս մի օր:

Ասէ.—Մէկն է՞ր է պակաս:

Ասէ.—Օրս այս, որ քաղցած պահեցեր, ժամանակի կարգ ո՛չ է:

30. ՈՐՍՈՐԴ ԵՎ ՀԱՅՐ ԱՆՏՈՆ

Որսորդ ոմն տեսեալ զԱնտոն, զի ուրախանայր ընդ եղբայր, և տկարացաւ: Եւ իմացեալ Անտոնի՝ ասէ ցնա.

—Քարշեա՛ զաղեղդ:—Եւ քարշեաց:—Եւ ասէ.—Ծ՛ւա ձգեսցես: Եւ նա ասէ.

—Հա՛յր, եթէ աւելի քարշեմ, կտրի աղեղն իմ:

Եւ ասէ Անտոն.

—Այգպէ՛ս է, որդեակ, և մե՛զ պարտ է երբեմն զիշանել ըստ մարմնոյ, զի մի՛ սպանցուք զմարմին տկար:

31. ՀԱՅՐ ԱԳԱԹՈՆ ԵՒ ԽՐԱՏՔ ԻԻՐ

Հարցեալ եղև հայրն Ագաթոն, եթէ՞ Ո՞ր է մեծ, աշխատել զմարմինն, թէ՞ պահել զմիտս անշփոթ: Եւ նա ասէ.

—Մարդն նման է ծառոյ, և վաստակք մարմնոց ոստք են նորա, և պահել զմիտս՝ պտուղ է, և ամենայն ծառ, որ ոչ առնէ պտուղ՝ հատանի. այլ պիտո՛յ են ոստքն ի պահուստ պտղոյն:

32. ՄԵԾԱՏՈՒՆ ԵՒ ՔՆՌՈՐԴԻՆ

Եւ արդ ահա էր ոմն փարթամ և յոյժ մեծատուն՝ ամենայն բարութեամբ լցեալ: Եւ ունէր ժառանգ կենաց իւրոց զորդի քարն իւրոյ: Եւ ահա եղև նմա հիւանդանալ, և կոչեաց զժառանգ, զի խրատեսցէ զնա: Եւ նա եկեալ՝ նստաւ առաջի նորա, և զգլուխն իւր էած ի ծոցին իւրում: Եւ մեծատունն սկսաւ խրատել զնա, և ասէ այսպէս. թէ՛ Ո՞վ որդեակ, հայեա՛ց և տես, զի ահա մերկ երթամ յաշխարհէս, զի սնտոի և անցաւոր է փառք և հեշտութիւն աշխարհիս նման երազոյ. վասն որոյ աղաչեմ զքեզ, որդեա՛կ, մի՛ մոռանար դար մահուն և զգժոխքն, և հեռացիր յամենայն մեղաց, և սիրէ զգործս քարիս՝ մեծ յուսով և զղջմամբ: Եւ այլ այսպիսի բանիւք յորդորէր զնա: Եւ ձանձրացեալ ասեց.

—Ահա՛, որդեակ, լսեցե՛ր կամ աւգտեցա՛ր ի բանից իմոց: Եւ նա հանեալ զգլուխն ի ծոցէն և ասէ.

—Յէ՛, քեռի, ի՞նչ կու հրամես և կամ ի՞նչ ասեցեր. բնաւ ո՛չ գիտեմ, թէ դու զի՞նչ խաւսեցար, քեռի՛: Ապա դու ինձ լսէ՛, որ ես պատմեմ քեզ գործ մի հրաշալի: Քանզի այժմն ի թիւ և ի համարկի, և ահա տասն և երկու երակս կայ ի փորիս իմում, և ամենայն ի պորտս կու գնա, և յերանքս իջեալ ժողովի:

Եւ ասէ քեռին.

—Վա՛յ ինձ, որդեա՛կ, զի ես քեզ զշար տանջանս դժոխոցն քարոզեմ, և դու զերակս փորոյտ ի թիւ և ի համար բերես: Ահա, որդեա՛կ, յայսմ հետէ ատար ես դու յինէն, և ելցես ի ժառանգութենէ իմէ՛ վասն անմտութեան քո:

33. ՀՐԵԱՅ ԵՒ ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ

Ձհուտ մի հորն էր ընկեր. և էր արն շաբաթ: Եկեալ տեսեալ քրիստոնեայ մի, ասաց թէ՛՝ Բերեմ պարան և հանեմ զքեզ ի հորուտ: Եւ նա ասաց թէ՛՝ Չե՛մ կամիլ, զի օրս շաբաթ է: Եկաւ մեկալ արն քրիստոնեայն ի հորն: Եւ ասէր ջհուտն.

—Հա՛ն զիս.

Եւ ասէ քրիստոնեայն.

—Աւրս կիրակի է, շե՛մ կամիլ:

294

34. ԲԱՐԻ ՄԱՐԴ ԵՒ ԷՇ ԻԻՐ

Բարի մարդ մի զամենայն ինչս իւր ետ աղքատաց, բայց միայն պահեաց էջ մի, որով երթայր ուր և կամէր: Եւ երթեալ յեկեղեցի մի զի աղաւթեսցէ, և զէշն կապեաց ի դուռն: Եւ յորժամ սկսաւ ասել «Հայր մեր, որ յերկինս», ի միտն անկաւ, թէ էշն միայն է ի դուռն: Եւ յորժամ ասաց, թէ՛՝ «Սուրբ եղիցի անուն», անկաւ ի միտն, թէ՛ զողանայ ոք զէշն: Եւ յորժամ ասաց. «Եկեսցէ արքայութիւն», ասաց ի միտն, թէ՛՝ Նեղիմ հետեալ երթալ: Եւ յորժամ առաց. «Եղիցին կամք քո», ասաց ի միտն՝ Քաղցած է էշն: Եւ եկեալ ի դուրս, ասաց իշուն.

—է՛, իմ պարոն էշ, դու աւելի բաժին առէր յիմ աղաւթիցն, քան զաստուած. գնա ի խաւարն, զի որ է՛շ ունի, ծառայ է իշուն:

Եւ ետ զէշն հիւանդ աղքատաց և ինքն ազատեցաւ ի հոգոց:

Խնդրէք և ոչ առնուք, վասն զի շարաշար խնդրէք:

Ասի, թէ մօնլայ Նասրադդինն ունէր էշ մի սնուցեալ ի տուն իւրում, որոյ հեծեալ գնայր յայգի իւր և անդ բառնայր յերկոսին կողովս զհասուն թուզս, խաղողս և դեղձս և բերեալ ի քաղաքն՝ վաճառէր և զթոշակս տան իւրոյ պատրաստէր: Բայց էշն, գոլով բարւոք բուծեալ և ուժեղ, խաղայր ի ճանապարհին և նեղութիւն տայր մօնլային. այնպէս որ, եթէ լցուցանելոյ զկողովս թզովք և խաղողովք, ինքն և՛ ս հեծանիցէր, յոյժ ծանրութիւն լինէր իշոյն, որոյ խղճալով ո՛չ հեծանէր: Բայց եթէ յետուստ լինէր, մերթ զկողիկն կոխեալ պատառէր, մերթ պայտիւ հարեալ զկրունկն վիրաւորէր: Իսկ եթէ թողոյր իշոյն ընդառաջ իւր ընթանայր, զնոսա ճմլէր և ոչինչ շահ լինէր ի պտղից, և ոչ կարէր վաճառել զնոսա: Յոյժ վշտացեալ էր հօճայն և ո՛չ կամէր վաճառել և զայլն գնել, ըստ որում՝ ի տան ծնեալ և սնեալ էր:

Յաւուր միում բարձեալ թուզք և խաղողք տանէր, շարութիւն արարեալ բաւականին վշտացոյց հոճային, և ոչ կարաց պահպանել. փախեալ ի տուն՝ նախքան զինքն և ոչնչացոյց զթուզն և զխաղողն:

Հօճայն գնացեալ ի տուն, գանգտեաց կնոջն և խնդրեաց յաստուծոյ, զի էշն սատակեսցի: Յառաւօտու ելեալ ասաց կնոջն.

— Գնա՛ գոմն և տե՛ս, զի էշն՝ ըստ խնդրանաց իմոց, անպատճառ սատակեալ է. և կոչեցից զմշակս, զի տարցեն:

Կինն գնացեալ ետես՝ փոխանակ իշոյն կովն սատակեալ: Եւ դարձեալ կինն, ասէ.

— Ո՛վ այր, դի՛նչ արարիր դու. ահա էշն առողջ և կենդանի է և կաթնատու կովն անկեալ մեռեալ է ի գետնի:

Պատասխանեաց հօճայն.

— Այդ անկարեի ի է, զի ես վասն իշո՛յն խնդրեցի յաստուծոյ մահ և ոչ կովուն:

Այսպէս մաքառումն եղև: Հօճայն գնաց և ետես: Ասէ.

— Կի՛ն, դու գիժ ես և խելացնոր. ահա կովն կենդանի է և էշն է սատակեալ:

Դարձեալ մաքառումն: Կոչեցին ի փողոցէն անձինք ութն և նոքա հաստատեցին, զի կովն է անկեալ և ոչ էշն: Վերստին ընդ նոսա վիճէր: Անճարացեալ յայնժամ հօճայն, ամբարձեալ դաշս և զձեռս յերկինս, և ասէ.

—Ո՞վ արարիչ տէր ամենեցուն, կիսն իմ և բևեռակիրքս այսո-
քիկ գիտեն ճանաչեալ և զանազանեալ գէշն և զկոմն, որ ինքեանք
ո՛չ են արարեալ, իսկ դո՛ւ, որ ստեղծիչ և արարիչն ես սոցա, ո՛չ
կարոցեր ճանաչել և զանազանել զգործս ձեռաց քոց: Կամ թէ՛
դո՛ւ, որ տաս բան և լեզու ամենեցուն, ո՛չ գիտացեր զանուանս
սոցա: Ո՛ւր գտանէի ես այնպիսի բառարան մի, որով կարիցէի
զեկուցանել քեզ զանուն իշոյն և կովուն, որ ոչ սխալիցէիր: Բայց
քա՛ւ լիցի, աե՛ր, որ ասիցեմ, թէ ո՛չ զանազանիցեր, կամ թէ սխա-
լեցար, այլ ե՛ս շարաշար խնդրեցի, վասն որոյ և, ի պատիժ իմ, փո-
խանակ իշոյն զկովն, որ առաւել օգտաւէտ էր ինձ, կորուսի: Մեզա՛յ
և կրկին մեղա՛յ: Ներեա՛ ինձ, և եղիցին կամք քո օրհնեալ:

Ասաց և ետ բռնալ շալակաւորաց զգի կովուն, և ի խրատ
յետագայից՝ եթող զձառս:

36. ՔԱՀԱՆԱՅ ԸՆԶԱԻԷՏ ԵՒ ՄԵԾԱՏՈՒՆ ԵՒ ԱՅՐԻ ԱՂՔԱՏ՝ ՀԻԻԱՆԴԱՅԵԱԿՔ

Այր ոմն քահանայ ընչաւէտ և անուանի՝ այնչսփ մեղօք և շար
դործովք լցեալ, որչափ մեծութեամբ և ստացուածովք փարթամ:
Ի սորա վիճակի էին ոմն մեծատուն և կին մի այրի՝ ազրատ, որք
երկոքինն հիւանդացեալ և տեսեալ զինքեանս մերձ ի մահ, առա-
քեցին առ քահանայն, զի եկեսցէ առ նոսա: Եւ յառաջ ի տանէն
մեծատանն կոչեցին զնա, զի եկեալ խոստովանեցուցէ զնա, և
հաղորդեսցուցէ մարմնոյ և արեան որդւոյն աստուծոյ և զհոգի
նորա ելեալ ի մարմնոյ՝ ուղարկեսցէ առ աստուած: Իսկ քահանայ
առաւել հոգալով վասն ընչից, բան թէ փրկութեան հոգւոյն, առժա-
մայն յարուցեալ փութանակի զնաց առ մեծատունն և եմուտ յա-
պարանս յոժ մեծածախ և զեղեցկապէս զարդարեալ, ուր հիւանդն
անկեալ զնիր: Եւ անդ եգիտ զբաղումս շուրջ զմահճօք՝ սուտա-
կասպասս և շողոքորթս, զորս արտաքսահանեալ զինչ և իցէ կեր-
պիւ, հարեանցի խոստովանեցոյց զնա: Ապա նստեալ մերձ առ նմա՝
կեղծաւորէր զգութ սիրոյ առ նա, ցուցանելով զտրամութիւն սրտի
իւրոյ, հարցանէր թի՛ Ձի՛նչ ախորժես, զի՛նչ տեղոջ ցաւ ունիս և
իւի՛ք առաւել վշտանաս: Ի մէջ երկու սուր երկայլից վստահու-
թիւն և խաղաղութիւն խոստանայր նմա՝ ըստ նմանութեան սուտ
մարգարէին ստաբանութեամբ ազպարիսպն, այսինքն ըզմարմինն
նորա հաստատէր, զոր տէր աստուած կործանել սպառնայր:
Մինչդեռ նա այսպիսի սնտաի բանիւր մխիթարէր զմեծատունն.

ահա ի նմին ժամու եկն ոմն ի տանէ այրուցն ասելով, [զի] մերձ է փոխիլ աստի յաշխարհէս և կարաւտ է հաղորդիլ յեկեղեցւոյց խորհրդոցն: Բայց քահանայն յամենայն յանձնէ ջան ունելով միայն սնտոի յուսով կերակրել զմեծատունն, ո՛չ ետ պատասխանի: Իսկ փոխանորդ քահանային մերձ գոլով՝ աղաչէ զնա վասն աղքատ կնոջն այնորիկ, ասելով.

—Մեծ է մեղք մեր և այրոյն վնաս, եթէ սակս հեղգութեան և անհոգութեան մերոյ՝ առանց խոստովանութեան և հաղորդութեան մեռանիցի կիինն այն, քանզի պահանջելոց է աստուած՝ դատաւոր արդար, ի ձեռաց մերոց զարիւն ոչխարաց մերոց, զորս ի մեզ յանձն արար, զի ո՛չ միայն վասն մեծատանց, այլ և վասն աղքատաց պարտ եմք հոգալ միայպէս, և հաւասարապէս համարս տալոց եմք:

Իսկ քահանայն բարկացեալ նմա, ասէ.

—Ով առողջ զլիսոյն վասն տառապեալ կնոջն զայսպիսի մեծատուն թողումք:

Պատասխանի ետ փոխանորդ նորին.

—Մի՛ ինչ հոգար, եթէ հրամայես, ե՛ս զնացից ի տեսանել զնա:—Եւ հրաման առեալ զնաց ի տուն այրուցն՝ հանդերձ հաղորդութեամբ և եգիտ զնա պահօք զորացեալ և անկեալ ի վերա սակաւ խոտոյ, որ թէպէտ էր չքաւոր և առանց երկրաւոր ստացուածոց, սակայն առաքինութեամբ և բարեգործութեամբ փարթամ:

Արդ, իբրև եմուտ ի ներս և համբարձ զաչս մտաց, տեսանէր զզարս հրեշտակաց, որք սպասաւորէն աղախնոյն Քրիստոսի և սուրբ կոյսն Մարիամ՝ հանդերձ բազմութեամբ կուսանաց մերձ գոլով առ նմա, և ի ձեռի ունելով թաշկինակ, զբրտունս յերեսաց հիւանդին սրբէր և մեծ խնամ տանէր նմա: Զայն տեսեալ փոխանորդն քահանային, հիացեալ կայր ի հեռաստանէ: Իսկ սուրբ կոյսն Մարիամ երկրպագեալ փառս ետ խորհրդաւոր մարմնոյ որդւոյն իւրոյ, նոյնպէս և ամենայն կուսանք, որք իբրև կանգնեցան ի վերա ոտից իրեանց, ապա համարձակեալ եմուտ ի նե[ր]ս, զոր քաջալերեալ սուրբ կոյս Մարիամ, յորդորեաց զնա նստիլ: Եւ նա նստեալ ի վերա ամբողջ՝ խոստովանեցուց զհիւանդն և հաղորդեաց զնա, զկարգն նորա հանգստեանն կատարեաց, ապա լի ուրախութեամբ և ստիպով դարձաւ ի տուն մեծատանն: Եւ կացեալ առ դրան, ետես կատոյս սնաղէմս՝ շրջապատեալ զմահճօք մեծատանն, զորս տեսեալ թշուառական մեծատունն, և ի նոցանէ յոյժ վշտացեալ, գոչէր-հառաչէր ասելով.

— Ի բա՛ց տարէք զկատուս դայտոսիկ, հեռացուցէ՛ք զդոսաստի և աւզնեցէ՛ք եղկելոյս:

Եւ ահա ոմն եթովպացի ահարկու, ի ձեռն ունելով զգեղարդ, եհար ի կոկորդ մեծատանն, որոյ հողին, ոչինչ մխիթարութիւն խղձի մտաց դտանելով զամենայն աուրս կենաց իւրոց, սկսաւ դողալ, զարհուրել, երկնչիլ, քանզի եթովպացին այն մեծաւ սրբամբտութեամբ զգեղարդն ի կոկորդէ թշուառականին ի գուրս եհան, և նա զահազին ձայն արձակեալ զհողին ետ: Յայնժամ հասեալ և այլ ընկերքն սկսան զնա հարկանել, խոցոտել, շարչարել՝ մինչև զնա ի տեղին աղջայմղջին և ի գուր յաբիտենական ընկեցին: Յորժամ զայս ետես փոխանորդն քահանայն, ահ և զողումն անկաւ ի վերա նորա, և անկեալ էր ի զարմացման: Եւ ահա ի նմին ժամու երևեցաւ նմա սուրբ աստուածածինն և ասէ.

— Մի՛ երկնչիր. սիրելի, ոչի՛նչ շարութիւն դիւաց վնասեսցէ զքեզ, զի քեզ պատրաստեալ է յերկնային ուրախութիւնս:

Այսպիսի բանիւք քաջալերեալ ի կեալ, ի միտս գոհացեալ զմխիթարէն իւրմէ, և յերկուց տեսութեանց յայսցանէ ոչ սակաւ աւզտեցաւ:

37. ԿՈՅՐ ԵՒ ԳԱՆՁՔ ՆՈՐԱ՝ ԳՈՂԱՅԵԱԼՔ

Պատմեաց Յակոբ վարդապետն. Կոյր մի յնկնայն և ունէր վաթսուն հազար դեկան և հանապազ այնու ուրախանայր: Եւ թուրք մի յաշեալ զողացաւ զայն: Եւ նա ելեալ աղաղակէր, և բազումք գալին ողորմութիւն առնել նմա: Եւ անօրեան տեսեալ և նա՛ զնաց ողորմութիւն առնել նմա: Եկն և երբեր նմա հաց: Եւ առեալ զհացն եկեր և ճանաչեաց զնա: Եւ նա բուռն եհար զնմանէ, աղաղակեաց ասելով.

— Սա՛ առեալ զդրամն իմ:

Եվ ասեն.

— Զիա՛րդ ճանաչեցիր:

Եվ ասէ.

— Հացն դառնացաւ ի կոկորդ իմ:

Եւ թախրաթանն առեալ զքառասուն հազար՝ ե՛տ ի նմա:

38. ՎԱՐՁՈՒՆԵԱՅ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ

Կրօնաւոր մի նստեալ զրամ կու համբէր, և եկեալ աղքատ մի՛ խնդրեաց ողորմութիւն, և զձեռքն կալաւ ի յառչն: Եւ նա

ապտակ եղարկ ի յերեսն աղբատին: Եւ երեկցաւ Քրիստոս և ասաց, թէ՛ Հրեայքն դայզ ո՛չ արարին:

Եւ նա նոյնժամայն գնաց մօտ վարդապետն և խոստովանեցաւ, զոր գործեաց: Եւ ասաց վարդապետն թե՛ Բազում անգամ ասէի, թէ՛ արծաթն կուրացուցիչ է մտաց, և դու ո՛չ լսէիր ինձ. բաշխէ՛ զինչս, զոր ունիս և զսիրտդ քարով ծեծէ, մինչև ողորմեսցիքեզ աստուած: Եւ նա բազում ժամանակ ի շուրջ եկեալ: Եւ օր մի երեկալ սուրբ աստուածածինն, և ճիւղ մի ի դրախտէն երես և ասաց.

—Տա՛ր ի Մեսրօպ վարդապետն տուր, որ խաչ կազմէ և ի մէջն՝ զնէ, որ քեզ փրկութիւն լինի:

Այն է՛ վարձունեաց սուրբ Աստուածածինն, որ է ի Վրացտունն:

39. ՎԱՇԽԱՌՈՒ ՀԻՒԱՆԴԱՅԵԱԼ ԵՒ ՈՐԴԻՔ ԻՒՐ

Ոմն մարդ զարծաթ իւր ի վարձու տայր. և ունէր երկուս. որդիս: Դէպ եղև զի հիւանդացաւ մերձ ի մահ: Խոստովանահայրն եկն առ նա, առաջի որոյ թէպէտ ո՛չ թաքոյց զմեղս իւր, սակայն, որպէս ինքն քահանայն իմացաւ, ո՛չ դարձուցեալ էր զամենայն, զոր ինչ վաշխիւք ստացեալ ունէր, վասն [որոյ] ո՛չ կարաց զթողութիւն մեղաց և զփրկութիւն հոգւոյ ընդունել: Եւ յորժամ որդիքն իւր խրատ տային նմա, զի դարձուցէ յետս՝ զոր ինչ առեալ էր, պատասխանի ետ թշուառական[ն].

—Ես գայս ո՛չ կարեմ առնել, զի եթէ կենդանի մնայցեմ և ոչինչ ունիցեմ, հարկ ինձ եղիցի մուրանալ, և եթէ մեռանիցիմ՝ ձեզ հարկ եղիցի տալ աղքատաց, զի ոչի՛նչ ձեզ մնայցէ, քանզի զամենայն ինչք ի վաշխից են:

Եւ նոքա ասեն.

—Հայ՛ր, մի՛ խնայէր ի վերս մեր, յառաջ հոգ տար փրկութեան քում:

Իսկ նա ասէ.

—Լո՛ւտ կացէք, թոյլ տուր ինձ, ես առաւել ապաւինիմ յողորմութիւն աստուծոյ, քան թէ ի շնորհս մարդկան, զի մարդիկք են անգոյթք և անողորմ, այլ ողորմութիւն աստուծոյ է՛ անբաւ.— և այնպէս անզեղջ մնալով մեռաւ:

Զայս տեսեալ ոմն յորդուցն, ասէ ցեղբայր իւր.

—Դարձցարուք զվաշխս իւրաքանչիւր մարդոյ, մի գուցէ ըմբռնեսցուք ի տանջանս հօր մերում:

Եւ նա ասէ.

—Եթէ հայրն իմ վաշխս անուոյր, ես ո՛չ առի, ես կամ իմ վաշխելի զբաժին իմ, բանի կենդանի եմ, զինչ յառապայ լինելոց է, ես ո՛չ գիտեմ:—Եւ այնպէս մնաց ի հաւանութեան իւրոյ խորհրդոց, իսկ միւսն եղբայրն դարձուց իւրաքանչիւր ումեք, զոր ինչ իւր էր և զմնացեալսն ի ծածուկ բաշխեաց աղքատաց: Արդ, առաջին եղբայրն անցուցանելով զաւուրս կենաց ի բարութիւնսն, զորս հայրն ժողովեալ էր, ի կէտ ժամու էջ ի դժոխս, իսկ երկրորդն՝ յետս դարձուցեալ զվաշխն, եմուտ ի վանս կրօնաւորաց: Գէպ եղև ի միութեմ աւուր, զի կայր յաղօթս, և ահա բացաւ երկիր առաջի նորա և ետես ի յանդաստանս մեծ հուր, յորմէ ահագին բոց ելանէր. ի մէջ այլոց՝ ետես զհայրն իւր և զեղբայրն, որք զմիմեանս անհիծանէին: Հայրն ասէր ցորդին. Անհիծեա՛լ լիջիր ընդ իս, զի ես վասն զքեզ մեծացուցանելոյ այտր աղագաւ եկի այսր: Եւ որդին ասէր. Մանաւանդ դո՛ւ անհիծեալ լիջիր, զի ես քո՛ պատճառաւ այսր անկայ, զի եթէ դու ո՛չ էիր ինձ թողեալ զինչս շարաշար ժողովեալ, ես դիւրաւ ազատ լինէի յայլոց մեղաց: Եւ այնպէս անդադար զմիմեանս անհիծանէին և կշտամբէին: Զայն տեսեալ կրօնաւորն այն, զոհանայր աստուծոյ, զի հատուց զիւրն իւրաքանչիւր ումէք, ուստի և մեք զգասցուք յայնպիսի ախտէ, զի մի՛ ոք կրեսցուք նման նոցին:

40. ԱՐԾԱԹԱՍԷՐ ԱՅՐ ԵՒ ԿԱՂԱՊԱՐԵԱԼ ԳԱՆՁԸ ԻՒՐ

Եւ այլ ոմն արծաթասէր արար կաղապարս մեծամեծս զոսկին և զարծաթն, և տարեալ թաղեաց զնա յայգին իւր: Եւ զայն գիտացեալ ծառայք նորա, գնացեալ առին զկաղապարսն և փախեան: Եւ նա իմացաւ յետ աւուրց, և գնաց առ իմաստասէրն, սկսաւ լալ և պատմել զկորուստն իւր: Եւ ի ժամն նեղարտեալ, արկ շուան ի պարանոցն, և կամէր խեղդիլ՝ ի կսկծոյ և ի սիրոյ արծաթոյն: Եւ իմաստասէրն թափեաց զնա ի մահուանէն, և առեալ զնա գնաց ի տեղի կաղապարացն: Եւ նա եցոյց նմա զշափ կաղապարացն ի քարանց տեղոյն: Եւ իմաստասէրն առ զքարինսն՝ թաղեաց անդ և ասէ առ նա, թէ՛ Ահա՛, որդեակ իմ, ա՛յս են կաղապարքն քո, զի այն աւելորդ էր և շէր քեզ ի պէտք անցանելոց: Եւ դու գնա ի տուն քո և յանհոգս լեր, զի այսպէս անշահ և անազուտ էին կաղապարքն քո, որ յոսկւոյ և յարծաթոյ: Եւ այսպէս մխիթարեցաւ արծաթասէրն:

41. ՄԵԾԱՏՈՒՆ ԱԳԱՀ ԵՒ ԳԱՆՁՔ ԻՒՐ Ի ԳԵՐԵԶՄԱՆԻ ԳՈՐՏՍ

Ոմն մեծատուն ի Գաղատիայ էր յոյժ ազա՛հ և ի վաշխիս տայր-հանապազ մարդկան զինչս իւր: Եւ ի մեռանիլ իւրում խնդրէր ի կնոջէ իւրմէ, զի մի քսակ դրամ դիցէ առ նմա՝ ի գերեզմանի, զոր նա, որպէս կարաց, արար թագնաբար: Բայց ոչ էր թագչիլ, զի ոմանք եկեալ ծածկաբար բացին զգերեզմանն և ա՛հա տեսին երկու գորաս՝ մինն ի վերայ քսակին, և միւսն՝ ի վերայ սրտին, որոց մինն զգրամն ի քսակէն ի դուրս հանէր, իսկ միւսն ի սիրտ մեծատանն դնէր, իբր թէ ասելով.

—Մեք գրամով զսիրտ քո անյագ լցցուր:

Իսկ նոցա տեսեալ զայս՝ զարհուրեցան և հողով ծածկեալ փախեան:

Արդ, զիա՛րդ թուի բեզ, ո՛վ ընթերցող, թէ զորպիսի՞ տանջանս ընդունի հոգի նորա ի դժոխս՝ յանբուն որդանց, եթէ ի գերեզմանի, ի վերալ մարմնոյն այսքան զարհուրելի տեսիլ ցուցեալ եղև:

42. ԴԱՏԱԻՈՐ ԵՒ ԱՂՔԱՏՔ

Դատաւոր ոմն ի ժամանակի սովոյ, զի մի լուիցէ զձայն աղբատաց, փոխեցաւ յայլ տուն, որ էր մերձ եկեղեցոյ, ուր աղբատաց տառապեալ և նուաղեալք ի սովոյ աղաղակէին: Եւ նա, զի մի լուիցէ՛ զձայն նոցա, ասէ.

—Ո՛չ կարեմ հանդուրժել ընդ շանցս այսոցիկ:—Եւ հրամայեաց զսեղան իւր յայլ օթեան տանել:

Եւ ահա, ի նմին ժամու, ոմն սպառազինեալ բախեաց զգունն ասելով.

—Առաքեալ յաստուծոյ եմ, կամիմ խօսել ընդ տեառնդ ձերում:

Եւ յորժամ սպասաւորն հրամանաւ տեսուն իւրոյ ասաց, թէ՛ «Ո՛չ է ի տան», ասէ ցնա.

—Սո՛ւտ ասես. ահա փոխեցաւ այլ սենեակ, զի մի՛ լուիցէ զձայն ախբատաց: Ահա յայժմ կոչեմ զնա յատեան յաստուծոյ, զի տացէ համարս գործոց իւրոց:

Ապա առժամայն հիւանդացաւ դատաւորն. և յորժամ չարեան մերձաւորքն, խրատ տւային նմա, զի խոստովանեսցի, ո՛չ կամեցաւ վասն որոյ մեռեալ՝ մատենեցաւ ի տեղի դատաւազարտելոցն, զի անդ կերակրեսցի ընդ դէսն:

էր թագաւոր մի շար, և ունէր որդի մի միամաւր և գեղեցիկ: Եւ ասաց ի միտս իւր, թէ՛ իմ որդին գեղեցիկ է: և ես գեղեցիկ կինն քերեմ որդոյ իմոյ, և որ լինի գեղեցիկ որդիք և թոռունք՝ ժառանգ աթառոյ իմոյ: Եւ յորժամ կարգեաց զորդին իւր և արար զհարսանիքն, և եկաց յորդին ժամանակ մի՛ և մեռաւ անորդի: Եւ նա կամեցաւ առնել զկինն որդոյ իւրոյ: Եւ եբեր զառաջնորդսն և զգիտնականսն, և հարցանէր, թէ իցէ՞ հնար առնել զկինն որդոյ իւրոյ, թէ ոչ: Եւ նորա ասեն. «Ո՛չ գոյ»: Եւ սպան զբազումսն, և յետոյ էր նորա աւիրել:

Գիտնական և իմաստուն առաջնորդ մի. ի նա եհարց: Եւ ասաց իմաստուն յառաջնորդն, թէ՛ Այլ ոչ ոք մարդոյ ոչ կայ հնար առնել զկինն որդոյն, բայց քեզ միայն, ո՛վ թագաւոր:

Ասէ.

— Եւ ես միայն զի՞նչ եմ, որ ինձ կայ յառնել զորդոյ, և այլոց ոչ:

Եւ նա ասաց, թէ՛ Վախեմ ասել քեզ, ո՛վ թագաւոր

Եւ նա երդուաւ. «Չար շառնեմ նմա»:

Յայնժամ ասաց նմա, թէ՛ Դու անհաւատ ես և յաներկիւղ, և թերի, և օրինազանց: Քեզ հասանէ առնել զկինն որդոյ, և յայլոց ոչ:

Եւ եկն թագաւորն զղջումն:

Ցուցանէ առակս, թէ անհաւատ մարդն զինչ կամի առնէ, և զինչ կամի՛ նա գործէ, թէ ձեռն ածէ, որպէս ասէ Դաւիթ մարգարէն, թէ՛ Ասաց յանդգամն ի սրտի իւրում. թէ ոչ գոյ աստուած:

44. ՄԱԳԻՍՏՐՈՍ ԵՒ ԿԻՆ ԲԱՐԵԿԱՄԻ ԻՒՐՈՅ

Պատմեաց զայս ոմն, եթէ՛ էր ոմն մագիստրոս մանուկ հասակաւ, և գեղեցիկ տեսլեամբ, որ ընթանայր ի գործ թագաւորի: Սա ունէր ի քաղաքի ուրեմն բարեկամ հաւատարիմ, և միամիտ, և հարուստ, քանզի յերևելի արանց էր: Եւ յորժամ գայր անդր՝ բազումս հանգուցանէր զնա ի տան իւրում. և սպասէին ինքն և կինն իւր: Եւ եղև ազդամանէ շարին, զի տուփացաւ ի մագիստրն կին նորա. և ոչ զիտէր այր նորա: Եւ պատկառէր կինն, վասն որոյ և ոչինչ երևեցոյց յայնմանէ, բայց ի սիրտս նորա բորբոքէր հուր տուփութեանն: Եւ իբրև գնաց մանուկն զճանապարհն իւր, կինն ի սաստկութենէ ցանկութեանն հիւանդացեալ հաշէր և անկեալ յանկողին՝

Թմբեալ: Իսկ այր նորա կոչեալ զճարտարս բժշկաց՝ ցուցանէր: Եւ ինքն իբրև տեսին, ասէին.

—Սա ի մարմնի ցաւս ո՛չ ունի, այլ թէ ինչ հիւանդութիւն ի ծածուկ ունի յանձին, ո՛չ գիտեմ:

Եւ մերձ նստեալ այր նորա, բազում հեկեկանաւք աղաչէր զնա ասել, թէ զի՞նչ վշտանայ: Իսկ նա երկնչէր և ամաչէր ասել: Բայց Կտո խոստովանեցաւ և ասէ.

—Գլտեա՛, տէ՛ր իմ, զի դու վասն ամբօնութեան սրտի՛ ի քո՛ ժողովես միշտ աստ զերիտասարդս գեղեցիկս. և ես կին եմ, տկար բնութեամբ և մանուկ հասակաւ, և վնասիմ ի կերպարանաց նոցա: Եւ ահա, վասն իշխանին յայն մտին խորհուրդ շար ի սիրա իմ, որով կիզեալ հիւանդացայ և կամ ի մահիճս թմբեալ:

Իբրև լուաւ զայս այրն, լռեաց: Իսկ զկնի աւուրց ինչ եկն դարձեալ անդ մագիստրոսն այն: Եւ զնաց մարդն ընդդէմ նորա, և իբրև ետես, ասէ.

—Դու գիտե՛ս, տէ՛ր իմ իշխան, թէ ո՞րպէս սիրէի զքեզ և էաք հացակից քո՛ ես և կին իմ: Եւ ահա, անկաւ խորհուրդք շար ի սիրտ կնոջ իմոյ տուփութեան քո. և ահա, անկեալ դնի:

Իսկ նա, իբրև լուաւ տրտմեցաւ յոյժ վասն այնորիկ, որպէս և էր նա անպարտ ի խորհրդոցն: Եւ ասէ ցնա.

—Մի՛ տրտմիր, աստուած բազում ողորմէ:

Եւ զնաց մանուկն և գերծեաց մազ և զմորուս և զյաւնս իւր, և հերձտեալ՝ վիրատրեաց զդէմս և զամենայն զլուխ իւր: Եւ եղև իբրև զգողի ծերացեալ գեղեցիկ մանուկն այն, և զգեցեալ գուրց (քուրձ) ժահահոտ և աղտեղեալ, զնաց ի տունն, ուր դնէր կինն: Եւ այրն իւր նստէր մերձ առ նմա: Եւ բացեալ զգլուխ իւր, ցուցանէր զխոցոտեալ և զաղտեղեալ զդէմս և ասէր.

—Ահա՛ մայր, այսպէ՛ս արար զիս աստուած:

Իսկ իբրև ետես կինն զանբաւ գեղեցիկութիւն մանկանն այսպէս տգեղեալ և աղտեղեալ, և սեացեալ, զարմացաւ յոյժ: Եւ տեսեալ աստուած զգործ և զխոնարհութիւն մանկանն, էառ ի սրտէ կնոջն զպատերազմ. և ողջացաւ առժամայն: Եւ ասէ իշխանն առանձինն ցայր նորա.

—Ահա՛, շնորհաւքն աստուծոյ ողջացաւ կին քո, և յայսմ հետէ ո՛չ ևս տեսցէ զերեսս իմ:

Ահա այս է զնել զանձն ի վերա սիրելոյն և առնել բարի փոխանակ բարո:

Կոյս ոմն կրօնաւոր, վայելչագեղ և յոյժ գեղեցիկ տեսլեամբ, բնակէր ի վանս, որումն ոմն իշխան փարթամ և մեծազօր, որոյ յագարակի վանքն շինեալ էր, ցանկայր: Եւ իբրև ոչ աղաչանօր և ոչ պարգևօր ոչ կարաց ի կամս իւր դարձուցանել, առաքեաց ի ձեռն հրեշտակաց առ մայրպետն, զի զմին յերկուցն ընտրեսցէ. կամ զկոյսն առ նա առաքեսցէ, կամ ինքն և զամենայն վանս հրով մաշեսցէ:

Ջայսպիսի բանս լուեալ մայրպետն՝ յոյժ զահի հարաւ, քանզի զիտէր, զի թէ զկամս նորա ոչ կատարեսցէ, շար ևս, քան զոր ըսպառնայրն, արասցէ: Ապա, չի երկիրդիւ սրբոյ կուսին զաստիկ հրամանն պատմեաց: Եւ նա երկուցեալ, զողալով հարցանէր, թէ՞ Ո՛յր աղագաւ զիս քան զայն զայլս այսպէս սիրէ: Եւ իբրև իմացաւ ի դեսպանացն, թէ՞ Վասն գեղեցկութեան աչաց քոց այսպիսի սիրով ի քեզ վատեալ է, ուրախացաւ, և փոքր ինչ այլոց առանձնացեալ, զերկուս աչս իւր անխնայաբար եհան, և եղեալ առ միմեանս ի վերա նալբաքոյ, ետ ցղեսպանսն ասելով.

— Գնացէ՛ք և զայս չինէն մատուցէք տեառն ձերում, ասելով՝ Ահա նետք, որ զսիրտդ քո սաստիկ ցանկութեամբ հարբին, ունիս, զոր խնդրէիր. վայելեա որպէս քեզ հաճոյ է, և զաչս սրտի իմոյ ամբողջս պահեա:

46. ՊԱՏՄՈՒԹԻԻՆ ԵՕԹՆԱՍԻՆ ՏԻԿՆԻՈՅՆ ԳԱՂՂԻՈՅ

Ի տերութեան Գաղղիացւոց, այսինքն Ֆրանսացու, ի Փարիս քաղաքի կարի փարթամ և նախարարի ումեք կին, որ էր զուսար միոյ աղնիւ և փարթամ նախարարի, գոլով յլի, ի գիշերին, յորում տիկինս այս ծնանելոց էր, այրն շէր ի տան: Ի մէջ գիշերի, ի վերագառնալն ի ճանապարհին, ետես աղախին իւր: Կոչեաց:

— Ի՞նչ է ի ձեռին քո:

Պատասխանեաց.

— Տէ՛ր, աւետիս քեզ. տիկինն ծնաւ արու գաւակ մի: Եւ սոքս ապականեալ ձորձք են, տանեմ ի գեան լուանալ:

Կարծելով, թէ մի գուցէ գողացեալ իրք իցեն, ստիպեաց, և աղախինն զսէմբիլն ետ ի կառն: Հայեցաւ և եզիտ վեց նորածին մանկունք: Եհարց թէ՞ Այս ի՞նչ են: Աղախինն խոստովան եղև, թէ՞ Տիկինն ծնաւ եօթն: Առ ամոթոյ, խորհրդով մանկաբարձին,

ետուն ինձ՝ արկանել ի գետն: — Իսկոյն պատուիրեաց, թէ՛ Ո՛չ ումեք
ասել. դարձիր ի տուն, ասա՛ արկի ի ծովն: Եւ ինքն գնացեալ ի
տուն աղքատ բարեկամի միոյ, կոչեալ զքահանայն, ետ մկրտել
զնոսա: Եւ բաժանեաց իւրաքանչիւրն աղքատ դիացողաց, մինչև
հասին եօթն ամաց. նոյնպէս և ի տան եղեալն միակն 7 ամաց:
Ետ զնոսա եօթնեկի ուսումն: Եւ ուսան բաւականին: Ապա ետ ի
վանքն ուսման: Սոյն եօթեքինքն այնքան համանմանք էին, որ
չէր հնար որոշել: Կամէր զնոսա բերել ի տուն և յայտնել կնոջ
իւրոյ, սակայն սպասէր յետ լրանալոյ 10 ամաց. և պատուիրեաց
միատեսակ հանդերձ եօթանցն: Յաւուր կիրակէի ասի հայր ման-
կանցն ցմայր նոցին.

— Տիրուհի՛, այսքան ժամանակ է, որ որդին մեր տուեալ եմք
ի նոյն վանս յընթերցումն, իսկ մեք անգամ մի ևս, ի պատիւ ուսու-
ցըչին նորին ո՛չ եմք զնացեալ անդ, վասն սակաւ ինչ հեռաւորու-
թեան՝ ի լսել զպատարագ: Այսօր եկն ի սիրտ իմ, զի ընդ որդոյ
մերոյ զնացուք անդ, ի լսել զձայնաւոր պատարագի և զուսուցիչն
հրաւիրեալ ի տուն ի ճաշ: Կարծեմ թէ ո՛չ ոչինչ ընդդէմ լիցի քեզ:

Պատասխանեաց տիկինն. — Յօժար եմ: — Եւ հրամայեցին
պատրաստել զճաշ զատկական:

Գնացին: Պատարագն սկսաւ, և մանկունքն եօթնեկին, զգեցեալ
զշապիկս, երգէին: Տիկինն կորոյս զորդի իւր ի մէջ նոցա, ո՛չ ճա-
նաչէր, թէ որն իցէ, բայց զալարէին աղիք իւր և լայր: Եհարց այրն,
թէ՛ Տիրուհի՛, զի՞նչ տեսանեմ ես. ո՞՛րք են մանկունքս այստրիկ,
որք այսպէս հասակակիցք և համանմանք են միմեանց, մինչ զի ո՛չ
կարեմ ճանաչել զորդի մեր:

Պատասխանեաց տիկինն փղձկեալ սրտիւ.

— Այո՛. և ե՛ս կամ ի մէջ այդու շփոթութեանց:

Ի լրանալ պատարագին այրն կոչեաց զուսուցիչ քահանայն
և ասէ.

— Հա՛յր, խնդրեմ ընդ մանկամբ այսօր շնորհ ունիջիք ի ճաշել
ի տան մեր:

Գնացին և նստան ի միասին ի ճաշել: Կինն տեսանէր զորդիսն
և ո՛չ կարէր համբերել, այլ լայր և ուտէր, և ո՛չ կարէր ասել: Կա-
մեցաւ ելանել. այրն ո՛չ եթող, այլ թէ՛ Համբերեա՛, մի՛ լար, այլ
ուրախ լեր, զի ո՛չ կամեցաւ աստուած, որ կատարեալ մարդասպան
իցէիր և սոյն զաւակունք մեր կորնչիցէին: Ահա՛, սոքա ե՛ն ծնունդք
յորովայնի քո, զոր ոչ գիտելով զգործս բնութեան, յամօթ համա-
րեցար քեզ զփարգեն աստուծոյ և բնութեան՝ ծնանել ի միասին

դեօթն, և հրամայեցեր արկանել զվեցեսինս ի գետն: Իսկ աստուած, որ զշնորհնալ պարգևս իւր, վասն պարզամտութեան քոյ, ո՛չ կամելով բառնալ ի մէնջ, առաքեաց զիս ընդառաջել և յոգունակել և զարգացուցանել: Ուրեմն, տա՛ր զքեզ յուսահատութիւն, զի որպէս ո՛չ զրկեաց զքեզ աստ ի զաւակաց քոց, ի հանդերձելումն ևս՝ ներումն շնորհելով, ո՛չ յիշեսցէ զմեղս: Հանդարտեցո՛ զսիրտ քո և փարեալ զսոսա՝ ուրախութեամբ վայելեա:

Իսկոյն տիկինն՝ մեղայ իոչելով անկաւ ի ծունկս, և քահանայն ետ նմա զողորմեսցին, դնելով ապաշխարութիւն՝ ծառայել եօթնից ազքատ և անտերունչ ծննդկանաց գործով և արդեամբք: Ապա այրն կալեալ զձեռաց նորս՝ յարոյց և մատուցեալ զզաւակունս, ասէ.

—Ա՛ռ, ահա զորդիս քո, զոր կորուսեալ էիր և գտեր. մեռեալք էին և կենդանացան. ուրախ լեր ընդ իս, և երգեսցուք զօրհնութիւն և զփառս աստուծոյ:

47. ԱՐՈՒԻՆՍՏՔ ԿՆՈՋ

Այր մի ելեալ շրջէր յերկրէ յերկիր և զոր ինչ կիինն ֆեղլ էր արել, զայն գրել ի թուխտն: Եւ շինեաց մեծ բեռներ երեք, և այլ դեռ ևս երթայր և ժողովէր ֆեղլ կնկան, որ զմարդն խաբեր է: Եւ գնաց ի բաղաք մի եմուտ, որ կայր ի դուռն կարի ֆեղլատոր կին մի: Եւ ասաց ցայրն.

—Քարքի՛ եկիր,— և մեծարեաց ի տունն իւր, և առեալ գնաց, համարելով, թէ զումաշ և ոսկի և արծաթ շատ ունի: Եւ իբրև երեկոյ եղև, ասաց կիինն ի յայրն այն, թէ՛՝ Բեռներդ քո ի՞նչ է, զի դնեցից ես զպիտոյսն իմ:

Եւ նա ասաց, թէ՛՝ Ոչինչ շունիմ ծախու:

Կիինն ասաց.

—Ապա այդ զոր ունիս, ի՞նչ է:

Եւ ասաց, թէ՛՝ Կնկան ֆեղլ է, որ կիինն զինչ ֆեղլ է արել, նա ի շուրջ եմ եկեր, և գրել, և բարձել. և եկի աստ, որ ա՛յլ գրեմ:

Եւ կամեցաւ կիինն զբեռներն այրել. և հնարս իմացաւ: Կայր ի տունն մեծ փուռ մի, որ տանէր երեք բեռն թուխտ: Եւ կիինն զայն բարկ վառեաց, և եկեալ տապակեաց ձուկն, և եդ առաջի հիւրին, և ինքն ել՝ զդռներն տանն ամրացուց, զի էր երեք դուռն, և զայն փակեալ, և կարի խիստ ամրացոյց: Եւ եկեալ հիւրն ձուկն ուտէր: Եւ կիինն կարի խիստ բարձր ձայնիւ ճիշեաց՝ մատաթ կանչելով:

Յայնժամ դրացներ տանն եկին սուսերօք և բրտվք, և բախէին զդուռն: Ասէ կինն, թէ՛ Այրէ զթխտերդ, թէ՛ չէ սպաննել տամ զքեզ: Եւ նա զամէն թխտերն այրեաց ի փուռն: Եւ կինն եկեալ՝ եբաց զդուռն և ասաց.

—Այս քանի ամ գնացեալ կայր ինձ մէկ հօրեղբորորդի մի, և եկն, և ես ձուկն դրի նմա ուտել, և փուշն ի փողն փակաւ՝ ի մեռանելոյ ձորով ազատեցաւ:

Եւ եկեալ տեսին, զի ձուկն կայր առաջի նորա, և գնացին:

Յուցանէ առակս, թէ՛ մարդ հետ ֆեղլով կնոջ ի հուն ոչ կարէ ելանել, որպէս ասեն գեղջուկ բառով, թէ՛ Կնկան ֆեղլն բեռներով է և յաղթէ մարդկան. և մարդ ո՛չ կարէ դիմանալ կնկան ֆեղլին, զի ֆեղլն շաթրութիւնն ասի, որ զմարդ խարէ:

48. ԿԻՆ ԿԵՂՄԱԽՈՐ ԵՒ ԱԳԱՀ

Ոմն կին ի ներքոյ կեղծաւոր աստուածապաշտութեան պահէր՝ չերկար աղօթէր, անշափ հսկէր և յուխտատեղիս անդադար շրջէր: Յորժամ այնպիսի կերպարանեալ առաքինութեամբ կայր, բազում ինչս ի մարդկանէ առնոյր և յուով ոսկի, զոր հանապաղ ժողովէր. և զոր ինչ աստուածասէր քրիստոնեայք տային վասն ազատելոյ զգերիս, նա զայն ի քսակն դնէր, և զոր ինչ տային ի պէտս կարօտելոց, նա զայն յարկեղի պահէր, քանզի կինն այն ի մէջ սենեկի իւրոյ խորագոյն գուր էր փորեալ և եղեալ անդ կարասի մեծ. և զոր ինչ տային, անդ պահէր և քար ի վերա դնէր: Աւա՛ղ անփօեալ ազահութեանն, թէ՛ որպէս զմարդիք կուրացուցանէ և ի խաւար ընկղմէ. բայց զի կարճ ի կարճոյ ասացից, յորժամ կարասն դրամով լցաւ և ժամանակ մահուան կնոջն եհաս, և որպէս մեռեալ էր աստուծոյ, մեռեալ ել ի մարմնոյ և թաղեցաւ ի դժոխս: Զկնի կատարման կարգի թաղմանն, քահանայք հարցանէին ցաղջիկն, որ սպասաւորէր կնոջն, թէ՛ Զի՛նչ առնէր զայնչափ դրամն տիկինն քո: Եւ նա պատասխանի ետ, թէ՛ Ո՛չ երբէք տեսի, եթէ ինչ տուեալ իցէ աղքատաց, և ոչ գիտեմ, թէ՛ ուր իցէ զզրամն, զոր առնոյր ի մարդկանէ. զայն միայն գիտեմ, թէ՛ զոր ինչ տանէր ի սենեակն, ո՛չ ևս ի դուրս հանէր: Զայս լուեալ քահանայիցն, զարմացան, սկսան մեծաւ յուզմամբ խնդրել, և ապա, զկնի յուղեւոյն, լուան զձայն դրամին. և թաւալեցուցեալ զքարն՝ տեսին զմեծ համար դրամին և հիացեալ ընդ այնչափ խորամանկութիւն նորին, ծանուցին զամենայն ինչ որպիսութիւն եպիսկոպոսին: Իսկ եպիսկոպոսն,

ուչ սակաւ ի բարկութիւն շարժեալ, հրամայեաց բանալ զգերեզմանն
և զամենայն դրամն ի մարմին մեռելոցն թափել, առելով. Զոր ինչ
ժողովեցեր՝ քե՛ղ եղիցի, և աղքատաց Քրիստոսի ոչինչ պակասեցի:

Յեալայտորիկ ի մէջ գիշերի ձայնք լսելի եղեն ի գերեզմանէն՝
լալիւն և կործումն մեծ: Եւ ի մէջ այլոց ողբոց այս և լսելի պարզա-
բար եղև. «Վա՛յ ինձ, եղիկելոցս, վա՛յ ինձ, ամենաթշուառականիս,
զոր ոսկի այրէ և տոշորէ»:

Այսպիսի ձայնք գերիս գիշերս լսելի եղեն: Եւ շրջակայ մար-
դիկք ոչ կարացեալ տանել զայն, գնացին առ քահանայն և հրա-
մանաւ նորին բացեալ զտապանն, տեսին զոսկին իբրև ի մէջ հնոցի
հալեալ և ի բերան կնոջն հանդերձ բոցով հրոյն հեղեալ: Յայնժամ
քահանայն աղօթաւ արարեալ առ աստուած, թէ որովհետև շարու-
թիւն նորին յայտնի եղև մարդկան առ ի զգուշութիւն, տանջանք
թեթևացին ի վերա մարմնոցն: Եւ ապա ծածկեալ զգերեզմանն
գնաց. և ոչ ևս ձայնք կնոջն լսելի լինէին:

49. ՈՐԳԻ ԱՂՔԱՏԻ ԵՒ ԶՐՊԱՐՏԻԶ ԴՈՒՍՏՐ ՄԵԾԱՏԱՆ

Յաշխարհէն իսպանիոյ այր մի ոմն աղքատ, ոչ ունելով գա-
ւակ, խնդրեաց ի սուրբ Յակոբայ առաքելոյն, որ էր Զբեթիայն, և
պարգևեցաւ որդի մի գեղեցիկ տեսեամբ, զոր իբրև զարգացաւ,
առեալ հայր և մայր նորա՝ եղին օղ երկաթի ի պարանոց նորա
և գնացին կատարել զուխտս իւրեանց՝ ի դրան սուրբ առաքելուն:
Եւ ի ճանապարհին իջևան եղան ի տուն մեծատան միոյ, որոյ աղ-
ջիկ մի, տեսեալ զսպտանին՝ առփացաւ ի դեղ նորա: Եւ խնդրեաց
աղջիկն ի սղաէն՝ լինիլ ընդ նմա: Եւ նա ո՛չ էառ յանձն: Ասէ աղ-
ջիկն ցտղայն.

— Որովհետև ո՛չ լցեր զփափակն, տես զի՛նչ ածից ի վերայ քո:

Եւ ապա գտեալ զիպող ժամ աղջիկն այն, դիւր հօր արծաթէ
սկաւառակն եզ ի մաղախ պատանուն, ոչ գիտելով տղաին: Իբրև
ելին ի գնալ, առին զիւրաքանչիւր զմաղախս իւրեանց, և երթային
հետիրոսս: Եւ իբրև հեռացան, աղաղակեաց աղջիկն և ասէ.

— Աղքատ[ք]ն այնքիկ տարան արծաթէ սկաւառակն:

Յայն[ժամ] մեծատունն այն ձիրնթաց արշամամբ հասեալ՝
բմբռնեաց զնոսս, և որոնեալ գտին ի շալակ տղային, զոր կալեալ
կապեցին և մատնեցին ի ձեռս դատաւորին: Եւ դատաւորն հրա-
մայեաց կախել զտղայն զփայտէ և խեղդամահ առնել: Եւ այնպէս
դառն արտասուօք, առաջի ծնողացն, զմիամօր որդին կախեցին, և

այնպէս թողին ի կախաղանին, զի փտեալ թափեցի մարմինն: Իսկ ծնօղ[ք] տղաին հառաջանօք գնացին ի սուրբ Առաքեալն և դարձեան անդրէն ի նոյն տեղին, ուր զորդինս իւրեանց կախեցին, տեսանել գոնեայ զոսկերս նորա: Իբրև եկեալ՝ տեսին զորդիս իւրեանց ի կախաղանին անապական մարմնով, և շոշափեալ զոտն՝ տեսին ի նա նշան կենդանութեանն, և զնացեալ առ իշխան քաղաքին, ասեն.

— Տու՛ր մեզ զորդեակն մեր, [զի նա?] կենդանի է ի կախաղանին:

Իսկ իշխանն ծիծաղեալ ասէ.

— Վեց ամիս է գնեալ և դալդ ձեր, զիա՛րդ լինիցի կենդանի: Եւ է բազմեալ ի սեղանի, և կաբաւք խորովեալ առաջի նորա: Ասէ.

— Եթէ կաբաւքս այսորիկ կենդանացին, ապա և ձեր որդին կենդանի է:

Եւ, ընդ ասելն իշխանին զբանն, ւտժաման խորովեալ կաբաւքն կենդան[աց]եալք, թռեան առաջի նորա: Ընդ որ զահի հարեալ իշխանն եկեալ, գնաց ի տղաի կախաղանին: Իջուցեալ զաղայն, տեսին կենդանի՝ շնորհօքն Քրիստոսի սուրբ առաքելոյն, ընդ որ հիացեալ փառս ետուն աստուծոյ, որ զայնքան ժամանակս զանմեղն զայն սրահեաց կենդանի: Եւ ապա խոշտանկեալ զաղջիկն, խոստովան եղև զստոյգն: Եւ գիտացեալ ի սլառձառն զրպարտանացն նորա, եղ կախել զաղջիկն զայն՝ ի նոյն տեղին, և ի խեղդամահ առնել: Եւ զտունն և զինչս, և զամենայն փարթամութիւնս մեծատան հօրն աղջկանն և եղ զամենայն մանկան այնմիկ, որ անմեղութեամբն իւրով մնաց կենդանի, զսրութեամբն Քրիստոսի: Եւ այսպէս փառաւորեցաւ արդարազատն աստուած, որ ո՛չ թողու առանց այցելութեանն զյուսացեալսն իւր. Ամէն:

50. ԿԻՆ ԿԱՄԱՊԱՇՏ ԵՒ ՀՆՁԵԱԼ ԱՐՏ

Այր ոմն ընդ կնոջ իւրում երթալը երբեմն ընդ արտորայս. և ասէ ցնա.

— Տեսանե՞ս զիարդ գեղեցկապէս և պատշաճաբար արտոս հնձեալ է:

Եւ կինն ընդգէմաբար ասէ.

— Ո՛չ է հնձեալ, այլ խուղեալ, — հակառակ կալով բանիցն առն իւրոյ: Եւ յորժամ այրն ասէր, թէ հնձեալ է, և կինն ասէր, թէ խու-

ղեալ է, բարկացեալ այրն ընկեց զնա ի ջուրն: Արդ՝ իբրև այլ ո՛ւ
կարաց իսաւիլ, եհան զձեռն ի ջրոյն, նշան տալով մատամբ ի
կերսլ մկրատի, ցուցանելով մինչև ի մահ, թէ արտն խուզեալ է:

51. ԿԻՆ ԻՆՔՆԱՀԱԻԱՆ ԵՒ ԿԱՄԱՊԱՇՏ՝ ԳԵՏԱՏԱՐ

Դարձեալ այլ ոմն ունէր կին խիստ ինքնահաւան և կամա-
պաշտ. և յորժամ անկաւ ՚ի գետ և խեղդեցաւ, այրն խնդրէր զնա
ընդգէմ ջրոյն գնալով: Հարցին ցնա մարդիկք, թէ՛ վասն է՞ր ընդ-
գէմ ջրոյդ խնդրէք: Պատասխանի ետ.

— Կին իմ հանապազ էր ինձ հակառակ բերանով և արեամբ.
արդ՝ զոր օրինակ առնէր ի կենդանութեանն, նոյնպէս, կարծեմ
թէ, զկնի մահուանն արար. և այնպէս հաւատալով, զի գնացից
ընդգէմ ջրոյս:

52. ԱՅՐ ՈՐ ՀԱՆԴԵՐՁԵԱԼ Է ԿԻՆ ԱՌՆՈՒԻ

Այլ ոմն շինէր տուն. և փորէր հիմն և զնէր աղիւս ի ներքոյ և
ըզքարն ի վերայ աղիւսին: Եկեալ ոմն ասէ.

— Զի՞նչ գործես, եղբա՛յր, զի պարտ է զքարն ի ներքոյ զնել և
ապա զաղիւսն:

Եւ նորա ծիծաղեալ ասէ.

— Հանդերձեալ եմ կին առնուլ. և նա եկեալ շրջէ զտունն և
ուղղեսցէ որմն:

53. ԻՄԱՍՏՈՒՆ ԴԱՏԱԻՈՐ

Ասեն իմաստունքն, թէ էր տանուտէր մի, որ ունէր երեք որդի
և ունէր կին մի վատ: Եւ ար մի կռուաւ ընդ առն և ասէ.

— Կարծես թէ երեք որդիքդ ի քենէ՞ են. ոչ, այլ մինն է քո և
երկուսն բիճ են:

Եւ նա հարցեալ, թէ՛ Ո՞րն է իմն:

Եւ կինն ոչ ասաց, զի զերեքն սնուցէ: Եւ եղև զի մեռաւ այրն
և ասաց տալ զհայրենիսն իւր՝ ժառանգ հարազատ որդւոյն: Եւ
վիճէին և զբարբն, ասելով իւրաքանչիւր ոք. «Ե՛ս եմ ճշմարիտ որ-
դին»: Եւ էրթեալ առ դատաւորն: Եւ նա ասաց հանել զհայրն
իւրեանց ի գերեզմանէն և նետածիզ առնել զնա, ասելով. «Որ
հարցէ զհայրն նետիւ, նա՛ է ճշմարիտ որդին»: Եւ արարին այնպէս:

Եւ երկու բիճ որդիքն հարին զհայրն, և հարազատ որդին ո՛չ ձգեաց նետ ի հայրն, այլ սաստէր շար որդւոցն, ունելով զբնական գութն ի հայրն, և կամէր խոցել նետիւ զեղբարսն: Եւ դատաւորն տեսեալ՝ ետ զհայրենիս նորա:

54. ԸՆՉԵՂ ԱՅՐ ԵՒ ԵՐԿՈՒ ՈՐԴԻՔՆ

Ասն թէ այր մի ունէր երկու որդիս և ունէր գանձս երկու ցեղ. մինն յայտնի և միւսն ծածուկ: Եւ զայտնի գանձն բաշխեաց առհասարակ որդոց իւրոց, բայց զծածուկն ոչ յայտնեաց նոցա: Եւ ինքն գնաց յատար աշխարհ և աղքատացուց զինքն կամաւ: Եւ դարձեալ եկն առ որդիսն փորձել զնոսա, խնդրեաց զգանձս: Եւ մինն ամենևին ոչ զթացաւ ի հայրն, այլ անտես արար նախատանաւք, իսկ միւսն զթացեալ ի հայրն, և զոր ինչ ունէր՝ ետ նմա, զի հասարակաց լինի: Եւ հայրն իմացեալ, թէ նա՛ է հարազատ որդին իւր և զանայտ գանձն ետ նմա, և զմիւսն արտաքսեաց:

55. ԻՂՁՔ ԵՐԻՑ ՈՐԴԻՈՑ ԹԱԳԱԻՈՐԻ

Թագաւոր մի ունէր երեք որդիս: Եւ եկեալ որդիքն ի միասին, խաւէին ընդ միմեանս: Եւ հայրն ծածուկ ունկն դնէր նոցա: Եւ նոքա ասէին. «Թէ անասուն էիք, ո՞րպիսի կամէիք լինել»: Եւ մինն ասէր.

— Եթէ ես մարդ ոչ էի, կամէի առիժ լինել, զի թագաւոր է ամենայնի և պատառող:

Եւ մեւսն ասէ.

— Ես կամէի արծիւ, զի և նա՛յ պատառող է և բարձր թռչի:

Իսկ մեւսն ասէ.

— Ես կամէի աղաւնի լինել, վասն զի անմեղ է և անվնաս, այլ սիրէ խաղաղութիւն և ընկերաւք թռչի:

Եւ հայրն զիտաց զնոսա, որ մինն պատառող լինէր և մեւսն բարձրամիտ, վասն որոյ խրատեաց զնոսա և կացուց զխաղաղասէրն թագաւոր:

56. ԵՐԵՔ ԵՂԲԱՐՔ ԵՒ ՊԱՏՈՒԱԿԱՆ ԱԿՆ

Ասի յառակաց, թէ թագաւոր ոմն երեք որդիս ունէր, և ունէր ակն մի պատուական, որ թագաւորութեանն իւրոյ դանկ էր, և թէ

մէկ որդոյն տայր զակն՝ մէկայլ երկու որդին խոռվէին: Եւ հնա-
րեցաւ ծածուկ պահել, զի մի՛ որ գիտասցէ: Եւ յորժամ հիւանդա-
ցաւ և ի մահ խոնարհեցաւ թագաւորն, մինն ի յորդոցն հնարեցաւ
և եզիտ զակն, և պահեաց զաղտ և ոչ յայտնեաց այլ եղբարցն:
Իսկ յորժամ մեռաւ թագաւորն, հան ապա, զի կոխ կահն և ի պա-
տերազմն եղբարքն գմիմեանս, պարտաւորելով թէ՛ «Գու՛ն ունիս
զակն»: Յայնժամ լուան, թէ ի հետու քաղաք մի գատաւոր մի կայ
ճարտար և իմաստուն, նա՛ է կարող, որ զնոցա գատաստանն կտրէ:
Եւ յարուցեալ միաբան սկսան զնալ առ գատաւորն: Եւ ի ճանա-
պարհին հանդիպեցաւ նոցա ըղտապան գատաւորին այնմիկ: Նոցա
հարցեալ, թէ՛ Ի՞նչ մարդ ես և կամ ու՞ր երթաս: Ասէ.

— Ըղտապանն եմ և ու՛ղտ եմ կորուսեալ, և ի խնդիր կու գնամ:
Ասէ մինն ի յեղբարցն.

— Քո ուղտն կա՞ղ է:

Ասէ ըղտապանն. — Այո:

Եւ ասէ ցնա.

— Գնա հետ ճանապարհիդ, պիտի դտանես:

Եւ միւսն էհարց.

— Քո ուղտն միականի՞ է:

Ասէ. — Այո:

Ասէ ցնա.

— Գնա հետ ճանապարհիդ և գտանես:

Ասէ երրորդն.

— Քո ըղտուն մէկ ատամն խո՞ռ է:

Ասէ ըղտապանն. — Այո:

Ասէ.

— Գնա հետ ճանապարհիդ և գտանես:

Յայնժամ եհարց ըղտապանն զնոսա, թէ՛ Որպէ՞ս գիտացիր
զուղտին իմոյ սխալանքն: Ասէ առաջինն.

— Տեսի, որ ղերեք ոտքն սեղմն էր դրել ի գետինն, որ հետն
ձիւ երևէր, և մէկ օտիցն, որ կաղ էր՝ շէ՛ր էրևիլ, այնու ճանաչեցի:
Եւ միւսն ասէ.

— Տեսի, զի ի գնալն այն դիհն, որ աչքն տեսել էր՝ արածէր, և
կոյր աչից դեհին խոտն ի տեղն էր մնացել: Այնով գիտացի, որ
կոյր էր:

Եւ միւսն ասէ.

— Տեսի, զի խոտն, որ արածել էր, խոռ ալուսին տեղն փեճրել
էր զխոտն. այնու գիտացի, զի ատամն խոռ էր քո ուղտին:

Եւ զարմացաւ ըղտապանն ընդ ճարտարութիւն արանցն, և երթեալ ընդ այն ճանապարհն, ըստ խրատու նոցա, էղիտ զուղտն, և զարձաւ ի տունն իւր, և պատմեաց դատաւորին, թէ՛ Երեք արք ճարտարք կուգան մոտ ի քեզ՝ ի դատաստան, որ վասն մեր ըղտուն ալսպիսի նշան տվին՝ առանց տեսանելոյ. պատրաստ կացիր, որ տխմար դատաստան շառնես և ծաղըր լինիս ի նոցանէ: Եւ լուեալ զայս դատաւորին, յորժամ եկին առ նա, ասէ.

— Երիկունս առ մեզ հանգերուք, վաղն զձեր դատաստանն կտրեմ:— Եւ հրամայեաց սպասաւորացն՝ տանիլ նոցա կերակուր շուկաի հաց, և խորովու, և դինի:

Իսկ տեսեալ, ասէ մինն, թէ՛ Դատաւորն ձեր խապազի որդի է: Եւ միւսն ասէ.

— Ի խորովուէդ յայդմանէ շան հոտ կուգայ:

Եւ միւսն ասէ.

— Գինիս այս արեանհամ է.— և ոչ կամեցան ուտել:

Եւ սպասաւորացն երթեալ պատմեցին դատաւորին զքանս երկից եղբարցն: Իսկ նա զայրացեալ կոշեայց զմայր իւր և եհարց, թէ՛ ճշմարիտ պատմեա՞, թէ ես ո՞ւմ որդի եմ, թէ ո՞չ, կու սպանանեմ զքեզ: Եւ նորա պատասխանեալ, թէ՛ Տարի մի քո հայրն ի հեծելութիւն էր գնացել, և խապազ տղա մի հանապազ կուգայր, և հաց կու բերեր ի դարպասս: Նա սատանայ զիս ի հետ նորա խաբեց, դու յանտից ես, ի նմանէ ընծայեցար:

Եւ ցխորովուին բերօղն հարցեալ: Նա ասէ.

— Ուրին այնմիկ մայրն մեռաւ, նա՛ սև քած շուն մի կայր, այն ուն զայն ծծէր, գիտելով թէ մայրն իւր էր:

Եւ ցգինեբերն հարցեալ: Ասէ.

— Ի ժամ կոխելոյն զհնձանն, դանակ մի կորեաւ ի մէջ խաղողին, և ո՛չ գտին՝ մինչի կոխելն զհնձանն յոտն կոխողին ելեալ. բաղում արիւն հեղեալ յոտիցն, և ապա իմացեալ՝ արգելին զարիւնն, և գտեալ զդանակն:

Եւ յորժամ հարցին, թէ որպէ՞ս գիտացեր, թէ խապազին որդի է դատաւորն: Նա ասէ.

— Այնու՛ գիտացի, որ ամէն մէկի մէկ հաց էր զրկել:

Եւ ցմիւսն հարցեալ, թէ՛ Դու՞ որպէս գիտացիր, թէ խորովունն շան հոտ կու գա: Ասէ.

— Թէ ուն զիւր մօրն կաթն էր կերել, նա ի խորովելն պիււէր բրբրէր. նա երբ շան կաթն էր կերել, զերդ շան միս ժնկուել էր և պնտել:

Եւ ցմիւան հարցին, թէ՛ Դու՞ որպէս գիտացիր, թէ գինին արիւն-նախառն է: Ասէ.

—Վասն զի զգինին յորժամ յաման լնուն՝ փրփուրն, որ ի վերա երեւին գայ, ճերմակ պիտի լինի, իսկ այս գինիս՝ ի լնուլն յամանն խմելոյն, փրփուրն կարմիր կանգնեցաւ ի վերա երեսին:

Եւ լուեալ դատաւորին զայսոսիկ, փառս ետ տվողին իմաստից մարդկան, և գիշերն հնարեցաւ ի միտս իւր՝ և շինեաց սուտ պատմութիւն մի: Եւ յորժամ լուսացաւ, եկեալ երեք եղբարքն, սկսան ասել զգանգատս իւրեանց, վասն ակիւնն, որ կորեալ էր ի մէջ նոցա, և ո՛չ գիտէին, թէ որն ունի զակն: Ասէ դատաւորն.

—Ակիւնդ բանն հեշտ է. այտ թող ի տեղն կենայ, ապա բան մի եղեալ է ի մեր քաղաքս, զա՛յն զրուցենք, թէ՛ ո՞րն է ըզորդ, զի՛ էր ի քաղաքիս աղճիկ մի, որ խօսեցեալ էր առն միում, և յևտոյ փոշիմանեալ, այլ ումեմն մարդոյ տուին: Եւ յորժամ գնաց աղճիկն ի տուն առն և պատմեաց առն իւրում, թէ՛ Յառաջն զիս այլ ումեմն մարդոյ էր խօսեցեալ, և ծնօղքն իմ փոշիմանեցան և քեզ տվին, յայնժամ այրն այն՝ զարդարեալ զկիւնն և յուղարկեաց միջնորդօք յառաջին խօսեցեալ այրն, թէ՛ Յորժամ յառաջն քեզ էր խօսեցեալ՝ քո՛ է կինդ, քե՛ղ եղիցի: Իսկ նա տեսեալ զայնպիսի իրաւ դատաստանն, որ այր կնոջն արար ընդ նմա, նոյնժամայն ինքն կրկին զարդարեաց և ասաց, թէ՛ Յորժամ այրն քո այնպիսի նսէֆ և իրաւունք արար, որ առանց ուզելոյ զիւր հալալն եղիր և լիմ տունս զրկեաց, յայսմհետէ այն սէրն, որ կնութեան և այրութեան պիտէր շինէր ի մեր մէջս, նա դու ինձ քո՛յր լիջիր, և ես քո եղբայր. և քոյր և եղբօր սէր ի մեր մէջս: Եւ այնպէս յուղարկեաց զնայ առ այրն իւր: Արդ՝ հարցանեմ զերեք եղբարսդ. ասացէ՛ք մի ըստ միոջէ, ո՞րն արար իրաւացի բան յերկուց արանցն յայնցանէ:

Ասէ մին եղբայրն, թէ՛ Որ այրն էր կնոջն, շատ նսէֆ և իրաւունք ունէր, որ զիւր հալալ կիւնն մէկ խօսից համար, թէ՛ յառաջն այլ մարդոյ էր խօսեցած՝ եղիր և յայն մարդն յուղարկեց:

Եւ միւսն ասաց, թէ՛ Այն մեկայլն այլ շատ մուրվաթ է ունեցել, որ խալաթեւ և զարդարել՝ և քո՛յր անուանել իւր, և յետ իւր մարդն յղարկել:

Եւ միւսն ասաց, թէ՛ Այն այլ շատ աջողումն է, որ երբ հնցել զեղեցիկ զարդարած նոր հարսն գիշերով ի թաղուց ի թաղ երթայ և ի յետ դայ, նա հասաս կամ այլ վնաս մարդ ի դէմն չէ՛ ելե՛լ, քաւել, յայն քաղաքն հասաս չէ կեցիլ կամ գող:

Յայնժամ ասաց դատաւորն.

— Գնա, զակն դու՛ն ունիս, տուր ի յետ ի քո եղբարքս, և զնացէք խաղաղութիւն արարէք:

Յուցանէ առակս՝ թէ՛ ամէն մարդ զինչ իւր բարքն սիրէ, զա՛յն պիտի իմանայ և զայն պիտի խօսի:

57. ՀԱՅՐ Ի ՏԱՆՋԱՆՍ ԵՒ ԳՈՂ ՈՐԴԻՆ

Անն միոյ որդի ըմբռնեցաւ ի գողութիւն. և կալեալ զհայրն, յոյժ շարշարեցին. գիտէր զգողութիւն որդոյն և բնաւ ոչ եկն խոստ: Եւ թողեալ զհայրն, կալեալ զորդին շարշարէին: Եւ ապա հայրն ի խոստ եկն: Եւ հարցեալ զհայրն, թէ՛ Վասն է՞ր, յորժամ զքեզ տանջէաք, ո՛չ ասացեր, և յայժմ ասացեր: Ասէ հայրն.

— Զի իմ մարմինս ո՛չ է իմ, այլ հարն իմ, և մարմին որդոյ իմոյ՝ մարմին իմ է, վասն այնորիկ ի տանջել գորա ոչ կարացի համբերել, զի դալ իսանէ է ծնեալ:

58. ԱՅՐԻ ԵՒ ԳՈՂ ՏՂԱՅՆ

Արպէս գրեալ է, թէ՛ մանուկ մի որք մնացեալ իւր մօրէն, առնէր գողութիւն, և ձու գողանայր: Եւ հայր առնոյր և ասէր, թէ՛ Գնա ա՛յլ բեր: Եւ մեծացեալ տղայն՝ եղև ձիագող և անւանի աւաղակ. և կալեալ ընկեցին ի շանկալը: Եւ հայրն ի դիմացը խորովէր, և զալարէր աղիքն: Եւ ասէ որդին ցհայր.

— Եկ մօտ, զի համբուրեցից զերեսդ, զի մի՛ կարօտ մնացից:

Եւ կալեալ ատամամբք կտրեաց զքիթ հօրն:

Եւ հարցին զպատճառ: Եւ նայ ասաց, թէ՛ Դա՛յ ուսուց ինձ գողութիւն, զի փոքրուստ ո՛չ խրատեաց զիս, և եկի յայս դառն մահուս արժանացայ:

Կալեալ զհայրն կախեցին, երբ նայ էր եղեալ որդոյն գողութեան պատճառ:

59. ԳԵՐԵՉՄԱՆԱԿՐԿԻՏ ԵՒ ԵՐԵՔ ԳԱՆԳ

Մարդ մի գերեզմանակ[րկիտ] էր. և օր մի խաթուն մի թաղեցին շատ ընչիւք, և զիշերն եբաց ըզգերեզմանն և մերկացոյց մինչ ի հանդերձն: Եւ կինն ափցի յերեսն եզարկ և ասաց, թէ՛ Եօթ տղաի մայր եմ և զարևն ի յերդն ի վեր եմ տեսել, և դու շե՛ս վախել յաստուծոյ, որ զիս հրօսպարակ կառնես, և ասաց, թէ՛ Հետ ինձ

գերեզման մի կայ, որ ի մէջն երեք գանգ կայ, և զինքն առ և տար ծախէ, և քեզ ապրանք արա: Եւ նա առեալ տարաւ ի ծախել: Եւ առեալ սառաֆն և շինեց ոսկի շիշ մի և էած ի մէկին ականջն, նա ի մէկայլ ականջն ի դուրս ելաւ. և մէկայլին էած, և ամենևին ոչ մտաւ, և զայն այլ ի բաց ընկեց: Եվ դարձեալ ի մէկայլին էած. և գնաց մինչև ի կէսն: Եւ ասաց.

— Այսոր ինչ կուզես գին կուտամ: Եւ երես տասը ճազար դրամ, և ասաց զխասլիաթն, թէ՛ Այն որ շիշն ի մէկայլ դեհն ելաւ, նա ամենևին բան ի յականջն չէ պահել, ի մէկ դեհն ի ներս մտել էր, ի մէկայլն ի դուրս ելնել է: Եւ մէկայլն ամենևին բանի տեղիք չէ տվել: Եւ այս մէկայլիս գին չկայ, որ զինչ բարի բան է լսել, զամէնն պահել է: Եւ այս գանգս ամենայն ցաւոց դեղ է: Եւ այս ճշմարիտ եղած է:

60. ԵՐԿՈՒ ԱՐԴԱՐՔ Ի ԽԱԼԱԹԱՅ

Ի պատմութեանց ասեն, թէ ի Խալաթայէն մարդ մի աղքատացաւ և արտ մի ունէր՝ վաճառեաց: Եւ այլ ոմն գնեաց զարտն զայն, և երթեալ վարէր զարտն: Եւ գտաւ երեք կարաս ոսկի, և յղեաց առ տէր արտին և ասէ.

— Ե՛կ առ զոսկին, զի վարեցի զարտն և գտայ:

Եւ ասէ տէր արտին.

— Ո՛չ է իմ, այլ քո է, զի ես վաճառեալ եմ զարտն քեզ:

Եւ նա ասէր.

— Ես զա՛րտն եմ գներ ի քէն և ոչ զդրամն:

Եւ վիճէին ընդ միմեանս զբարիօք մարտն: Եւ ձայն եղև ի պաղատ թագաւորին: Եւ թագաւորն, և պատրիարզն և իշխանքն քաղաքին ժողովեցան անդ և ասեն. Եկայք տեսէք ամենեքեան: Եւ դատաստան արարեալ՝ ետուն զմէկ կարասն յարքունիսն և զմէկն՝ եկեղեցոյն և աղքատաց. և ետուն զմէկ կարասն և զարտն գնօղին, և զդուսար նորա ետուն որդոյ նորա. և սիրով միաբանեցան:

Եւ ցանեալ զարտն ցորեան, և ի ժամանակի հնձոյն երթեալ տեսին, զի մարգարիտ էր բերեալ: Եւ քաղեցին տրցակ մի, և տարեալ ի Կոստանդինուպօլիս և եղին յարկեղս թագաւորին, վասն յիշատակի: Եւ գտեալ զնա յայլում ժամանակի, և խնդիր արարեալ՝ գտին ծեր մի, և պատմեալ զամենայն մի ըստ միողէ. և քառս ետուն աստուծոյ:

61. ՀԱԼԱԼ ՄԱՐԴ

Բանք գեղեցիկ և համեղ

Կայր մարդ մի և բընաւ հարամ ոչ ուտէր: Աւր մի գնաց յեզր գետովն, ի պատճառս լուացման, և շուրն խընձոր մի բերէր: Եւ առեալ զխնձորն կերաւ յանօթեց, զի գրեալ էր ի հէքմարան գիրքն, թէ յանօթեց խնձոր ուտելն զամենայն ցաւ և զտրտութիւն զաւուրն տանի: [Եւ եկեալ ի միտս իւր ասէր, թէ՛ Ուխտ եմ դրեր հետ աստուծոյ՝ ամենևին հարամ չուտել: Խիստ փոշիմանցաւ և բռնեց զգետն] և գնացեալ խղճմտանաւք ընդ գետն ի վեր գտեալ բուրաստան մի: Ասէ ցտէր նորա.

— Եղբա՛յր, արա՛ որորմութիւն՝ կամ առ զգինն խնձորին և կամ արա հալալ, զի ո՛չ եմ կերեալ հարամ ամենևին:

Եւ ասաց տէր բուրաստանին, թէ՛ Կէսն ի՛մ է, հալա՛լ քեզ, և Կէսն ի՛մ եղբօրն է, այնոր տէր շեմ. և վեց աւուր ճանապարհ հեռի է ի մէնջ:

Եւ երիտասարդն յուղի անկեալ գնաց, և գտեալ զայրն ասաց.

— Կամ առ զգին քո կէս խնձորին և կամ արա հալալ:

Եւ նա ասաց.

— Ոչ զի՛ն կառնում և ոչ հալալ կանեմ, թէ տուն մի ոսկի տաս: Այլ թէ՛ կուզես, որ հալալ անեմ, դուստր մի կայ ինձ, ոչ ա՛ջք ունի և ոչ ականջ, ոչ լեզու՛ և ոչ ձեռք, և ոչ ոտք. ա՛ռ քեզ կին, որ հալալ անեմ:

Եւ նա անճարակ լեալ, էառ զաղչիկն, ետես զնա ամբողջ ամենևին, և ասաց ցայրն, թէ՛ Ընդ է՛ր անարգէիր զքո դուստրն:

Եւ նա ասաց, թէ՛ Ճշմարիտ է, զոր ասեմ, քանի որ ծնեալ է, զարեգակն յերդիքն ի վեր է տեսեալ, և զաւտարի զձայն ո՛չ է լսել, և զհետ աւտարի չէ խօսել, և ձեռքն զօտար գործ չէ շօշափել, և ոտիքն ի դուռն ի դուրս չէ ելեր. և ես զերթ զքեզ փեսայ կուզէի, և աստուած երեստ:— Եւ բազում ինչ տուեալ նմա, և ուրախ եղեն յոյժ:

62. ՓԻԼԻՍՈՓՍՅ ՄԱՀՈՒ ԴԱՏԱՊԱՐՏԵԱԼ ԵՒ ՍԻՐԵԼԻՆ

Այր ոմն փիլիսոփայ եղաւ ի բանդ թագաւորին, զի սպանցի: Եւ իբրև գիտաց, որ մեռանելոց էր անտի, խնդրեաց ի թագաւորէն գնալ և հրաման տալ տան իւրոյ: Եւ թագաւորն ոչ ետ նմա թոյլ,

մինչև էառ երաշխաւոր մի ի նմանէ. և թէ առժամայն ոչ դարձցի, երաշխաւորն մեոցի ի տեղի նորա: Եւ ոմն փիլիսոփայ, սիրելի նորա, եղև երաշխաւոր նմա և յանձն էառ մեռանիլ վասն նորա: Եւ նա զնացեալ ի տուն իւր, սակաւ մի յապաղեաց՝ քան զպայմանն: Եւ բարկացեալ թագաւորն հրամայեաց սպանանել զերաշխաւորն, փոխանակ նորա: Եւ տարեալ զնա ի տեղի սպանման: Եւ յորժամ վերացոյց զսուրն դահիճն, առժամայն եհաս փիլիսոփայն, և աղաղակեալ ասէր.

—Մի՛ զդա, այլև զի՛ս սպանէք:

Եւ եղև ի միջի նոցա քաղցր կոխ: Եւ ասէ.

—Ես զքեզ երաշխաւոր դրի, որ թէ ոչ գայի, նա պարտ էր զքեզ սպանանել: Արդ, որովհետև ես եկի, դու ազատ ես:

Եւ միւսն, թէ՛ Ես երաշխաւոր եղա քեզ, որ թէ ոչ գայիք, զիս սպանանէին: Եւ այժմ անցեր զպայմանն, և ես եղա պարտական թագաւորին և ոչ դու:

Եւ յորժամ համբաւս այս եհաս առ թագաւորն, զարմացաւ ընդ կատարել սէր նոցա և ազատեաց զերկուսեանն ի մահուանէ:

Յուցանէ առակս, թէ պարտ է ամենայն բրիստոնէից, որ այնպէս կատարեալ սէր ունենան ընդ միմեանս՝ յօժար սրտիս:

63. ԹԱԳԱԻՈՐ ԵՒ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴ ԿԱԼԱՆԱԻՈՐ

Թագաւոր ոմն, կամելով յաւուր միում բարեբարութեամբ արձակել զմի ոք ի քրէական կալանաւորաց յարքունի ծառայութենէ, որ գնացեալ յարգելանոցն, հարցանէր իւրաքանչիւր կալանաւորաց ուրոյն ուրոյն՝ զհանցանս իւրեանց: Եւ նոքա ամենեքին ճոռոմ բանիւք շքմեղս եղեալ, ցուցանէին, թէ գոլով ինքեանց անմեղ ու համեստ անձինք՝ անիրաւաբար մատնեցեալք էին: Ի մէջ որոց, երիտասարդ ոմն, մի ըստ միջէ ճառելով զյանցանս իւր, խոստովանեցաւ արժանի գոլ մահու, քայց գթութիւն տերութեանն՝ շնորհելով կեանս, արկեալ էր զինքն ի մշտնջենական մետաղս:

Յայնժամ թագաւորն, իբր թէ բարկացեալ, հրամայեաց սատիւ վերակացուի արգելանոցին՝ փութով արտաքսել զայնպիսի զգայլն ի միջոյ այնքանեաց համեստ և անմեղ անձանց, զի մի՛ մնալով ընդ նոսին և զնոցին բարս ապականեսցէ իւրով շարաճրձութեամբ:

Եղբայրք երեք ելին ի հունձս. և առին արտ մի երեքին և զնացին ի հնձել: Եւ յառաջնում աւուրն հիւանդացաւ ոմն ի նոցանէ, և շոգաւ ի խրճիթն իւր, և այլ ոչ ևս ետես զնոսա: Եւ ասեն երկու եղբարքն. Տէ՛ր աստուած, եղբօր մեր օգնեա և մեզ՝ աղօթիւք նորա, փոխանակ անձին նորա:— Եւ փութով կատարեցին զհունձն: Եւ եղբայրն յարեաւ ի հիւանդութենէն. և ահա անցանէր ժամանակ հրնձոցն: Եւ երկու եղբարքն բերէին զմասն նորա և ասեն ցնա. Առ զըվարձս քո:— Եւ նա ասէ.

— Ես ո՛չ ունիմ վարձս, զի ո՛չ աշխատեցա:

Եւ ասեն նորա.— Աղօթքն քո ընդ մե՛զ էր:

Եւ յետ բազում հակառակութեան զնացին ի դատաստան առ ծեր մի: Եւ զարմացաւ ծերն, և ետ հարկանել ժամ, և ասէ.

— Եկայք լուարուք ճշմարիտ դատաստան:

Եւ յորժամ եկին, աղաչէր հիւանդացեալ եղբայրն և ասէր.

— Ես յառաջնումն աւուր հիւանդացայ և ո՛չ կամիմ ուտել զվաստակ այլոց:

Եւ ասեն ընկերքն. Թէ՛ դորա աղօթքն չէ՛ր լեալ ընդ մեզ, մեք ոչ կարէաք հնձել զարտն զայն մեծ, թէ՛ և զայս կալեալ էաք ի վարձու:

Եւ իրաւունս համարեցան եղբօրն առնուլ զբաժին ընդ եղբարսն, զի աղօթք նորա ընդ նոսա էր, և փառաւորեցին զաստուած ընդ կատարեալ և ընդ անմախանք սէր եղբարցն՝ կատարեալ, և սքանչելի և զարմանալի արանցն պնդահաւատից:

65. ՃԱՌ ԽԱՐԿԱԻԱՆՕՂ ԲԱՐԵԿԱՄԱՑ

Յնփեսոս քաղաքի իմաստուն և փարթամ ծերունի ոմն ունէր որդի մի երիտասարդ, որ ընկերակցեալ ընդ քանի մի հասակակից երիտասարդաց՝ պարապէր միշտ ի խնջոյս և, հարազատ բարեկամս համարելով, ոչինչ խնայէր ի նոցունց: Հայր քանիցս խրատէր, թէ՛ Զգոյշ լեր և մի հաւատար զբեզ զոցա, զի ամենեքին սեղանոյ քո բարեկամք են և ոչ ես առեալ զփորձ, զի բարեկամն յաւուր նեղութեան փորձի: Իսկ որդին ասէր.

— Ներեա՛ ինձ, հա՛յր իմ, ես ո՛չ եմ յիմար, զիտե՛մ և ճանաչե՛մ, որ ստոյգ հաւատարիմ բարեկամք են ինձ:

Հայրն կրկնեաց.

—Նրջանի՛կ ես գու, որ ի սուղ ժամանակի քում այդքան հաւատարիմ բարեկամս կարացէր ունիլ:

Ձկնի քանի մի աւուրց, հրամայեաց որդւոյ իւրոյ զնել մեծագոյն ոչխար մի կենդանի և բերեալ ի տուն՝ ետ զենուլ զնա ի ծածուկ: Եւ սպիտակ շարսաւ մի թաթաւեաց յարիւն ոչխարին, և զոչխարն ետ խորովել ի փոան, և պատեալ նուրբ հացի՝ փաթաթեաց սպիտակ սուֆրաջի սեղանոյ, և ապա պատեալ միւս արիւնաթաթան՝ եղ ի մէջ մախաղի և ի մէջ գիշերի եբարձ ի թիկունս որդւոյ իւրոյ: Եւ զնացեալ բախեցին զգուռն միոյ յերկոտասանից բարեկամաց որդւոյն, և կոչեալ ասացին ցածուն.

—Բարեկամ, այսինչ այր ի մօտակայ գիւղէ հիւր եկն յայսմ երեկոյի ի տուն մեր, որ արբեալ յարոյց տղմուկս, որոյ կարի բարկացեալ՝ հարի սրով և սպանի. խնդրեմ ի քէն պարտակել աստ զգի նորին, զի մի՛ ընդ այգն որոնեալ ի տան մերում՝ գտցեն և դատապարտիցեն զմեզ:

Թարեկամն իբրև լուաւ, մերժեաց զնոսա, ասելով.

—Անօրէ՛ն շարաճճիկ, ո՛չ է բաւական, որ սպանիք զայրն, կամիք և զի՞ս հաղորդս աննելով շարեաց ձերոց՝ զնել յորոգայթի: Կորի՛ք աստի,—ասելով, փակեաց զգուռն հանդէպ երեսաց նոցա:

Գնացին անտի և միւս երկոտասան բարեկամացն: Ամենեքեան նոյն պատասխան ետուն հօրն և որդւոյն: Ասէ հայրն ցորդին.

—Տեսե՞ր այժմ, որդեա՛կ, զհաւատարիմ բարեկամս քո: Ե՛կ, ուրեմն, երթիցուք և առ միա՛կ բարեկամն իմ:

Գնացեալ բաղխեցին զգուռն, որ մինչ երաց, կամեցան ասել ըստ առաջնոցն: Քարշեաց զնոսա ի ներս տունն և փակեալ զգուռն ասէ.

—Այժմ ասացէք մեղմօվ, զի մի՛ ոք յընտանեաց զարթուցեալ իմացի:—Որք իբրև յայտնեցին զձախորդ դիպուածն, իսկոյն տարաւ զնոսա ի պարտէզ տանն և յանկեան միում փոս ինչ արարեալ՝ ծածկեաց զմախաղն հողով և արձակեաց զնոսա, փութով դառնալ ի տուն իւրեանց:

Վաղ քաջ ընդ այգն, տասներկու բարեկամք գտեալ զմիմեանս, պատմեցին իրերաց որ ինչ անցեալն էր, և ամենեքին լուան, և շրջունչ ամբոխին եհաս առ քաղաքապետն և առ դատատըս:

Քաղաքապետն, որ ճանաչէր զայրն իմաստուն և գիտէր զպարկեշտ և զառաքինի բարս և վարս նորին, ո՛չ կամեցաւ տալոյ հաւատս, և յուզեաց նրբին հետաքրքրութեամբ, թէ յո՞ւմմէ էլ բանս այս, որ եղբրակայացաւ ի վերա երկոտասանից բարեկամացն որդ-

տոյն: Կոչեալ զնոսա՝ եհարց: Նոքա պատմեցին լիովին: էարկ զնոսա ի բանդ, ապա կոչեալ այրն: Նախ ուրացաւ: Ներկայացոյց զնոսա, և ապա խոստովան եղեն հայրն և որդին:

— Զի՞նչ արարիք:

Ասացին.

— Տարաք այս նիշ բարեկամի տուաք:

Կոչեցին նմա: Նա ուրացաւ և ոչ էառ յանձն: Արկին փալախայ, յոյժ գանեցին, և դարձեալ ոչ ասաց: Հրամայեալ կախել զնա: Եւ ծերունին ետ արգելուլ և ասէ.

— Տէր՛, բնականաբար յամառեալ ոմն է դա, թողէ՛ք և եկայք ընդ իս՝ դատաւորօք և վկայիք ի տուն դորա, և ցուցցուք ձեզ, թէ ո՞ւր թաղեաց առաջի աշաց մերոց զդի սպանելոյն:

Քաղաքապետն էառ ընդ իւր դատաւորս և զվկայս՝ բարեկամ: որդւոյն և զայլ գործակալ և բազմութիւն յոյժ, զնացին ի տուն: նորա: Ուրանայր տէր տանն և մեղադրէր զծերունին, թէ՛ Վասն է՞ր աջդպիսի զրպարտանս առնես ինձ:— Բայց ոչինչ անսացեալ՝ եցոյց զտեղին, որ պեղեալ զհողն՝ հանին զպարկն և փութով հանեալ զկապոցն, տեսին զարիւնաթաթաւ շարսաւն: Յայնժամ քաղաքապետն և դատաւորք ասին ցտէր տանն.

— Ո՛վ եղկելի, ահա սպանօղք խոստովանին, և արիւն սպանելոյն վկայէ, և դու տակաւին համառեալ «Ո՛չ տեսի և ոչ գիտեմ ի՞նչ» ասես, ի տեղի սոցա զքե՛զ պատժեալ: Եւ այսպէս սպառնալով արձակեցին զարիւնաներկ շարսաւն և տեսին զայլ իմն մաքուր պատառակալ, բայց շաղախեալ իւղով: Եւ իբրև զայն ևս արձակեցին, գտին լաւաշ հաց և ի մէջ նոցա զխորովեալ ոչխար ամբողջոր և ապուշ մնացեալ, զարմացան ամենեքին:

Քաղաքապետն և դատաւորք և ամենեքին, որք ճանաչէին զծերունին և գիտէին զիմաստութիւն նորա, ասեն.

— Ո՛վ պատուելի այր իմաստուն, գիտեմք զհանճար քո, և յայտնի տեսանեմք, որ ուրիս զօրաւոր առիթ իմն վասն սոյնոյ գործաւնութեան, խնդրեմք, ուրեմն, առնել զմեզ խելամուտ:

Պատասխանեաց ծերունին.

— Պատուելի տեա՛րք, սոյն թերամիտ որդի իմ, հաւատարիմ բարեկամ կարծելով ինքեան զվկայսդ այդոսիկ, ոչինչ ծախս խնայելով, հանապազ պատուէր զգոսա ի խնճոյս իւր, և ի հարկաւորութեան՝ իւրեանց ևս օգնէր ընչիւք, ըստ իւրոյ ձեռնահասութեան: Եւ ես կասկածելով, թէ զխորհուրդս իւր ևս հաւատայ դոցա, խրատէի միշտ, թէ դոքա նենգաւոր և անհարազատ անձինք են

և վասն սեղանոյ և օգտի իւրեանց բարեկամ ձևանան. մի՛ հաւատար և մի՛ խաբիր դոցա:—Բայց ո՛չ երբէք անսայր ինձ և պնդէր, թէ հաւատարիմ և ճշմարիտ բարեկամք են: Վասն որոյ, առ ի փորձիւ խելամուտ առնելոյ զնա, հնարեցի զայս, զոր ահա տեսանէք, զի զգաստասցի զորդին իմ և գիտիցէ, որ զժուարին գործ է գտանել զայր հաւատարիմ, և անհնարին է ունել բազմութիւն բարեկամաց: Քանզի ես ի մէջ կենաց իմոց բազում փորձառութեամբ հաղիւ հազ գտի զայդ մի՛ միայնակ հարազատ և ճշմարիտ բարեկամն իմ, զոր և դուք տեսիք փորձիւ, որ մատնեաց զանձն ի վտանգ մահու և քաջութեամբ տեւաց տանջանաց, և ո՛չ կամեցաւ լեզուաւ իւրոյ մատնել զիս: Ահա՛ առիթ սոյնոյ իրակութեան, զոր կամեցար տեղեկանալ յինէն: Ուրեմն, խնդրեմ ի ձէնջ՝ բազմիւ աստ՝ ի ճաշել զխորովեալ ոչխարս այս և ընդ այլ համադամ խորտկաց և անուշահամ ըմբելեաց, զորս պատրաստեալ եմ ի տան իմում, վասն սոյնոյ ախորժելի տեսարանի:

Քաղաքապետն ընկալեալ զպատիւն՝ պատուեաց իսկոյն շքեղափառ խիլայիւք զայրն հաւատարիմ, զտէր տանն, յորում թաղեալ էր ոչխարն, և նախատանօք վանեալ զսուտ բարեկամս որդւոյն, բազմեցան յուտել և ըմպել, և ուրախութեամբ զրուատել զիմաստութիւն ծերոյն և զհաւատարմութիւն բարեկամի իւրոյ:

Եւ որդի ծերոյն ճանաչելով զսխալանս իւր, հրաժարեցաւ այնուհետև ի սուտ և սեղանակապուտ այնպիսի նենգաւոր բարեկամաց: Եւ հասանութեամբ ամենեցուն գրեցին զայս պատմութիւն՝ ի խրատ հետագայից:

66. ԲԱՔԵԼԱՅԻՈՅ ԹԱԳԱԻՈՐ ԵՎ ԾԵՐ ՄԻ.

Բարելացուց թագաւորն բազմութեամբ զօրացն զայր մտանէր ի քաղաքն, եւ տեսաւ ծեր մի, զի ամբրաւենիս տնկէր: Եւ ասէ թագաւորն.

—Ո՛վ ծեր, զայդ ընդէ՛ր տնկես, զի ի քառասուն տարին ասպ պտղաբերի. և դու այսաւր և վաղիւն մեռանիս:

Եւ նա ասէ.

—Թագաւո՛ր, մին մարդ տնկել էր, ես վայելեցի. ես տնկեմ՝ գայ մին մարդ այլ վայելէ:

Ասէ թագաւորն.

—Տու՛ք նմա հազար դահեկան, զի բարի և խէր անդէճ մարդ է: Եւ նորա առաւել գոհացաւ զաստուծոյ: Ասէ թագաւորն.

—Ընդէ՛ր դո՛հանաս:

Ասէ.

—Գոհանամ, որ ամէն մարդ ի քառասուն տարին վայելէ, ես այսար վայելեցի.

Ասէ թագաւորն.

—Դարձեալ տո՛ւք նմա հազար դահեկան:

Դարձեալ գոհացաւ: Ասէ թագաւորն.

—Դարձեալ ընդէ՛ր գոհացար:

Ասէ.

—Գոհանամ զաստուծոյ, որ ամէն տունկ ի տարին մին հետ տայ պտուղ, իմ ծառս այսար երկու անգամ ետ պտուղ: Եւ հաճոյ թուեցաւ թագաւորին:

67. ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ԵՒ ՄԱՐԴԱՍՊԱՆ ԵՒ ՄՍԱԳՈՐԾ

Գա վաճառական մի ի քաղաք մի. հանգեաւ և յարեաւ՝ շրջէր ի քաղաքն: Եկն ի վաճառանոցն և հասաւ նմա պէտք մարմնոյ արտաքին: Եւ էր ջրտուն մի՝ մերձ ի մսագործն: Եւ նա եմուտ՝ զիւր պէտսն: Եւ գողն զայր ծածկարար զհետ նորա, վասն գանձին, զոր ունէր կապեալ ի մէջսն: Փութով ի հետ մտաւ և եհատ զգլուխն վաճառականին: Եւ նա էառ զգանձն և գնաց, զի շատ էր աղմուկն, և շիմացաւ ոք: Եւ նոյն ժամացն մսագործն եմուտ ի ջրտունն՝ ի վճարել պէտս մարմնոյ. և զայն տեսեալ, «վա՛յ» գոչեաց, ընդ անմեղութեան իւրոյ: Եւ լուեալ մարդիքն, կուտեցան ի վերա նորա, տեսին զնա, զի խոկայր և թաւալէր յարիւնն, զի նոր էր զենած: Տեսանէին զգանակն արիւնթաթախ ի ձեռս մսագործին: Եկն դատաւորն յաղմուկն: Եւ հատաւ վճիռն մահու ի վերա մսագործին: Ամենեցուն միտքն վկայէր, թէ նա սպան...:

Շատ արդար մարդիք դատին և մեռանին անիրավ ընդ վայր:

68. ՄԱՆՈՒԿ ԵՒ ԱՆԱՐԴԱՐ ԴԱՏԱՒՈՐ

Ասի առակաց, թէ ոմն մանուկ, յետ մեռանելոյ հօր իւրոյ, վատնեալ զամենայն ինչս իւր, զոր մնացեալ էր ի հօրէն, քանզի յոյժ սիրէր զգինի և այլ ամենայն անուշ ըմպելիս, և ոչ առնէր լործս բնաւ: Եւ յաւուր միում, թափեալ ի քսակի իւրոյ, թէ իցէ մնացեալ դրամս սակաւս, և զայն ևս տվեալ ի գինին և արբեալ: Եւ ել ընդ առաւօտն, ոչ կարէր յառնել ի յանկողնոյ իւրոյ, քանզի էր բերան իւր ցամաքեալ և ցաւ զգլխով արկեալ, որպէս և է սովորութիւն.

զինարքուաց, որ խումար ասեն: Եւ էր մնացեալ ի տան հօր իւրոյ պախրէ մոզի մի: Եւ ասէ ցմայր իւր.

— Զի՞նչ արարից, մայր իմ, ահա մեռանիմ: Եզի ի մտի իմում բան մի. կամիմ զի մոզին այն տարեալ վաճառեցից ի վաճառանոցի, զինչ որ բերէ զին նորա, տացեմ զայն ևս ի զինին և ըմպեցից, իբրև թօթափեսցի ծանրութիմնս իմ:

Ասէ մայրն ցնա.

— Որդեա՛կ, յամենայն ընչից հօրն քո ա՛յտ է մնացեալ ի տունս մեր, և զայդ և՛ս կամիս վաճառել և ուտել: Իո՛ւ՛ գիտես, որպէս կամիս, այնպէս արա:

Եւ առեալ տղան զպախրէն և զնաց ի շուկան, զի վաճառեսցէ: Եւ էր ի քաղաքին յայնմիկ դատաւոր մի, եկեալ ի բացուատ: Տվեալ էր նոցա արքունուստ զքաղաքն զայն, զի դատեսցի արդարութեամբ: Եւ էին դատաւորին այնորիկ փոքրաւորս երկու, զի նոքա շրջէին ի քաղաքն և ի շուկան, ըստ ամենայն պիտոյից դատաւորին: Եւ նոցա տեսեալ զմանուկն, ասեն ցնա.

— Զի՞ շրջեցուցանես զայժտ զայդ:

Եւ մանուկն ասէ.

— Զի վաճառեցից:

Եւ նոքա առեալ տարան զմանուկն և զմոզին առ դատաւորն իւրեանց և ասեն.

— Ահա գտաք մանուկ մի, զի վաճառէ զայժտ զայս. եթէ կամիս՝ գնեսցուք:

Ասէ դատաւորն ցմանուկն.

— Զի՞նչ է զին այժուտ:

Մանուկն ասէ ցդատաւորն.

— Ո՛վ դատաւոր, ա՛յժ է սա, զի մոզի:

Եւ ասէ դատաւորն.

— Զմեզ յիմա՛րս առնես, զի կամիս վաճառել զայժ քո ի զին պախրոյ:

Եւ ասէ մանուկն ցդատաւորն.

— Կամք քո եղիցին, ո՛վ դատաւոր, զինչ որ կամիս՝ տու՛ր ինձ զգին դորա:

Եւ նա, իբրև դատաստանաւ, տվեալ մանկանն հիսոմ դրամ և ասէ.

— Ե՛րթ, ա՛յտ է զին դորա, ո՛վ մանուկ:

Եւ ուրախացաւ դատաւորն ի միտս իւր և ասէ.

— Զենեցէ՛ք զայտ զի կերիցուք:

Ասէ մանուկն.

—Ո՛վ դատաւոր, խնդրեմ ի քեզնէ, զի տացես ինձ քղձէտ գորա, որ է ագիւն, զոր ոմանք պոչ ասեն:

Եւ դատաւորն հրամայեաց տալ մանկանն զագի հորթուն, զոր խնդրեացն: Եւ առեալ մանուկն զայն ագիւն և զնաց վաղվադակի մօտ առ դարբին մի, ետ գործել տատասկ երկաթի, և շարեաց զայն շուրջանակի ի ձէտ պախրոյն՝ սոսկալի և ահաւոր տեսողացն, բայց սակաւ ինչ մազս եթող, զի դիտասցեն, թէ ձէտն այն ձէտ պախրոյ է: Եւ առեալ զայն, գնաց ի տուն իւր և ասէ ցմայրն իւր.

—Տո՛ւր ինձ զամենայն հանդերձ քո, զոր ունիս ի պահեստի:

Եւ մայրն լալով ասէ ցորդին իւր.

—Որդեա՛կ, զ՛ի է, զի առնես այգպէս, զի վաճառեցեր զամենայն ինչս հօրն քո և կերար, և այժմ սկսար վաճառել զգե՛ստ իմ: Եւ մանուկն այն երդամա՞ք ասէ ցմայրն իւր.

—Մի՛ վախէր, այլ ունիմ ինչ բանս առնել ումեմն միոյ:

Եւ մայրն հաւատաց վասն երդմանն և ետուր զգեստն իւր զկանացի: Եւ առեալ մանուկն զամենայն հանդերձն մօրն իւրոյ, և զգեցաւ, և եղև իբրև զմի ի պոռնկաց, որ շրջին ընդ քաղաքս և ընդ փողոցս: Եւ գնացեալ շրջէր մօտ առ դրան դատաւորին: Եւ տեսեալ զնա արքն այնոքիկ, որ զմոզին առեալ էին, և ոչ ծանեան զնա, և ասեն ցնա.

—Կի՛ն դու, զի՞ շրջիս աստ, կամ զի՞նչ խնդրես:

Եւ նա պատասխանեալ, իբր կանացի համեղ բարբառով, և ասէ.

—Եկեալ եմ ի սիրոյ ձեզ նման գեղեցկատեսիլ երիտասարդաց, զի լցուցից զցանկութիւնս ձեր:

Եւ նոցա լուեալ զայս բան ի կնոջէն, վառեցան ի սէր նորա և ասեն.

—Երանի է քեզ, ո՛վ կին, զի այսօր եղև քեզ մեծ ուրախութիւն. քանզի է՛ աստ դատաւոր մի բաղաթիս յայսմիկ, և ո՛չ զոչ նորա, աստ կին, զի նոր եկեալ է նորա, և մեք եմք խորհրդակից նորա: Ե՛կ տարցուք զքեզ առ նա և դու լիջիր կին նորա, և լինիցիս երանելի:

Եւ նա հաւանեալ կամաց նոցա, զնաց ընդ նոսս առ դատաւորն: Եւ տեսեալ զնա դատաւորն, եհարց ցնոսա: Եւ նոքա ասեն. նորա՞ զամենայն մի ըստ միոջէ: Եւ դատաւորն յոյժ ուրախացաւ. ընդ գայ կնոջն սո նոս և պատրաստեաց անուշահամ կեռակուրս.

կերան և արբին: Եւ եհան դատաւորն զամենեսեան արտաքս, բաց ի կնոջէն, զի էր վառեալ ի սէր նորա, զի վաղվաղակի կամէր ննջել ընդ նմա: Եւ եղև իբրև առանձնացաւ, առեալ զնա ի վերա ծնկաց իւրոց և խօսէր ըստ կամաց աղչկանն: Եւ ասէ կինն ցղատաւորն.

—Զի՞նչ է այն:

Եւ դատաւորն ասէ.

—Այն գիրք դատաստանի, որով առնեմ ես արդար դատաստան որբոց և այրեաց:

Եւ էր անդ մամուլս երկաթիս, զոր սահմանեալ էին վասն շարագործացն, կախեալ կայր անդր բարձրագոյն տեղեաց: Եւ ասէ խաբեբայ կինն այն.

—Զի՞նչ է նա, ո՛վ դատաւոր.

Եւ դատաւորն ասէ.

—Այն է վճիռ շարագործաց. եթէ ոք արժանի իցէ զանի և շարշարանաց՝ ըստ հրամանի զրոց տանջեմք զնոսա:

Եւ ասէ կինն.

—Զիա՞րդ լինիցի և կամ որպէ՞ս, զի շե՛մ տեսեալ բնաւ:—Եւ ատարեալ զոտս իւր, կամէր պնդել ի շղթայն այն:

Եւ ասէ դատաւորն.

—Քա՛ւ լիցի քեզ. եթէ կամիս տեսանել դու, ե՛ս եղից զոտս իմ, և դու տես, թէ լաւ իցէ, թէ՛ ոչ:

Եւ արարեալ այնպէս: Եւ պնդեաց կինն զոտս դատաւորին ի կոճեղն, և բարշեալ բարձրացոյց զնա յերկրէ, և միայն զլուխն կայր ի գետնի, որպէս և առնէին աւազակաց: Եւ եհան յինքենէ զձէտ պախրոյն այնորիկ, զոր էր տատասկեալ, և ասէ ցղատաւորն.

—Ճանաչե՛ս զսա, ո՛վ դատաւոր: Զէտս այս պախրո՞յ իցէ, թէ այժոյ:

Եւ զայն տեսեալ դատաւորին, երկեաւ յերկիւղ մեծ, և ասէ՝ Պախրոյ է: Եւ ասէ մանուկն, որ ձեացեալ էր ի կին.

—Ապա զիա՞րդ իշխեցեր ասել, թէ այժ է սա. այսպէ՞ս առնես զու ամենեցուն դատաստան:

Եւ առեալ ի ձեռս իւր զձէտն զայն, այնչափ եհար զդատաւորն, մինչ զի տրորեցաւ մարմինն նորա բովանդակ. և թողեալ այնպէս և զնաց:

Եւ ի վաղիւն աւուր առաւօտին ոչ բացւէր զուռն դատաւորին: Եւ ասեն ծառայքն նորա ընդ միմեանս.

—Այսօր հանգեաւ դատաւորն մեր առ տիկինն իւր,—զի ոչ կամէին բանալ զդուռն: Եւ ի բազմանալ ամբօխին, խոշտանդեցին զնոսա և ասեն.

— Զի՞ է, զի ոչ բացւի դուռն դատաւորին: — Քանզի բազումք եկեալ էին առ դատաւորն, վասն դատաստանի: Եւ եկեալ ծառայքն՝ բացեալ զդուրս, մտին ի ներքս, և ոչ զոք գտին անդր, բայց միայն ի կախաղանին զոմն զլիսիկոր կախեալ: Եւ իբրև մօտ եղեն, տեսին զի դատաւորն, և ասեն.

— Վա՛յ մեզ, զի՞ եղև քեզ:

Եւ նա հազիւ կարաց խօսել հեծեծանաւք և ասէ, նզովելով զնոսա.

— Ո՛վ շար սահայէլք, զի՞նչ է այդ, զոր դուք ինձ արարիք. բերեալ առ իս ածիք զտէր պախրոյն, զոր զենեցիք անցեալ աւուրն: — Եւ պատմեաց նոցա զամենայն, զոր ինչ եղևն:

Քուցին զնա և տեսին, զի մածեալ էին հանդերձք նորա արեամբն, մինչ զի ոչ կարէին մերկացուցանել զնա: Եւ կամեցան տանել զնա ի բաղանիս:

Եւ մանուկն հնարեցաւ այլ իմն հնար, և փոխեցաւ ի կերպս բժշկի, և առեալ անօթս մանրագոյնս՝ իբր բժշկի, սահմանեաց զայն փովթով և զնաց մօտ առ բաղանիքն նստաւ: Եւ նորա բարձեալ զդատաւորն՝ տարան առ բաղանիսն, և տեսին, զի ոմն բժիշկ եկեալ է, և բազումք կուտեալ էին ի վերա նորա: Եւ ծառայք դատաւորին ասեն ցբժշկի.

— Ե՛կ փովթով, ո՛վ բժիշկ, ի բաղանիսն և բժշկեա զդատաւորն մեր, զի տացուք քեզ զանձս բազումս:

Եւ նա ասէ ի միտս իւր. «Գանձ քո քե՛զ լիցի, ես զիտե՛մ զինչ արարից»: Եւ զնացեալ ետես, զի անկեալ կայր դատաւորն արեան՝ ճապաղի: Եւ ասէ մանուկն այն ցտէր բաղանեացն.

— Զգու՛շ լեր, մի՛ ոք մտցէ աստ, մինչև կատարեցից զբժշկութիւնս իմ: — Եւ մտեալ առ դատաւորն, ասէ ցնա.

— Զի՞նչ եղև քեզ:

Եւ նա ոչ կարէր առնել պատասխանի: Եւ դարձեալ եհան զձէտն զայն և ասէ.

— Ո՛վ դատաւոր, ճանաչե՛ս զսա՝ պախրո՞յ իցէ, թէ՞ այծոյ:

Եւ դատաւորն տեսեալ զձէտն, դարհուրեցաւ, և սկսաւ աղերսել: Եւ նա ոչ լուաւ նմա, և առեալ զձէտն՝ զանեաց զնա որչափ որ կամէր, և ասէ.

— Ո՛վ դատաւոր, իմացի՛ր, զի մահ քո ի ձեռաց իմոց է: — Եւ ելեալ արտաքս մանուկն ասէ ցբաղնեպանն.

— Կաց դու ժամս երիս և ապա մտցես առ դատաւորն, զի իմ եղեալ է նորա զեղս բժշկութեան: Թոյլ տուք հանգչել նմա: — Եւ ինքն զնաց ի տուն իւր:

Եւ իբրև անց ժամ երիս, եմուտ բաղնեպանն տեսանել, թէ զի՞նչ եղև: Եւ ետես, զի արեամբ լցեալ էր բաղնիսն, և դատաւորն անկեալ կայր՝ իբրև զգէշ անասնոց: Եւ կալեալ զնա՝ հանին ի դուրս, և ասեն.

— Զի՞ եղև քեզ:

Եւ նա ևս նզովելով անարգէր զծառայսն իւր, և ասէր.

— Ո՛չ կարեմ կեալ յայսմ քաղաքի՝ ի ձեռանէ պախրէտիրոյն: Եւ առ մանուկն հնարեցաւ այլ իմն բան: Գնաց առ ըզտապան մի և ասէ.

— Տո՛ւր ինձ զուղտ քա, զի զնացից այս ինչ նիշ քաղաք. և տաց քեզ վարձ՝ որչափ որ կամիս:

Եւ նա ետ նմա զուղտ իւր, զի էր ծանօթ նորա:

Եւ առ զուղտն և զնացեալ եկաց ի շուկի անդ: Եւ տեսեալ ծառայք դատաւորին զըզտապանն, և ասեն.

— Կամի՞ս զնալ այս նիշ քազաք, զի է մեր դատաւոր մի տկար. զի տարցուր անդ:

Եւ նա ասէ.

— Կամիմ, բայց զվարձս ըզտոյ իմոյ յառաջագոյն տուր:

Եւ ետուն ուրախութեամբ: Եւ բարձին զգատաւորն ի չուղտն, և ինքեանք զնացին, զի բերցեն պաշարս վասն ճանապարհին:

Եւ մանուկն իբրև ետես, զի հեռանան իւրմէն, սկսաւ հարկանել զուղտն, և անկեալ ի ճանապարհ՝ փութով զնաց, մինչ զի թռչուն ոչ կարէր ընթանալ զկնի նորա: Եւ զնացեալ հհաս ի տեղի մի, ի մէջ երկունց լեռանց, որ էր խիստ մայրի, և իջուցեալ զգատաւորն, եցոյց նմա ևս զձէտն և ասէ.

— Ո՛վ դատաւոր. ճանաչե՞ս զսա՝ պախրո՞յ իցէ, թէ՞ այժոյ:

Եւ նա ասէ.

— Մեղա՛, որդեա՛կ, թող ինձ զյանցանս իմ:

Ասէ մանուկն.

— Ես քեզ կամիմ դատաւորան ուսուցանել:— Եւ զայս ասելով գանեաց զնա ևս ուժգին, մինչ զի քաղէին հողի նորա: Եւ ընկեցեալ այնպէս, զնաց ի մերձակայ քաղաքն, որ էր նաւահանգիստ և վաճառելոյ զուղտն: Եւ զնացեալ յարեաւ առ նաւապետ ոմն, և զգեցաւ զգեստ նաւավարի: Եւ ծառայքն դատաւորին եկեալ, ոչ գտին զըզտապանն և զդատաւորն ի ժամադրեալ տեղին, և անկեալ զհետից ուղտոյն, և միւս աւուր հազիւ եկեալ գտին զգատաւորն ի մէջ լեռանցն, և հարցեալ, թէ՞ Զինչ եղև քեզ:

Եւ դատաւորն ոչ գիտէր, թէ զինչ եղև իւրն. քանզի ի բազում

գանձիցն ցնորեցան խելք նորա և միայն զայս ասէր, թէ՛ Աստուած արասցէ դատ ընդ յիս և ընդ ձեզ, զի դուք եղէք պատճառ մահուան իմոց: Եւ դարձեալ ասէ.

—Ոչ կացից յերկրի աստ, զի մի մեռանիցիմ ի ձեռաց մանկանն պախրէտիրոյն:

Եւ ծառայիցն գտեալ այլ որիշ ուղտս, և բարձեալ զդատաւորն՝ իջուցին առ մօտակայ քաղաքն այն, զոր մանուկն գնաց: Եւ ծառայքն դատաւորին եղին զդատաւորն ի քաղաքն և ինքեանք գնացին առ ծովեզերն, զի վարձեն նաւ մի՝ գնալ յայնկոյս, վասն ահի մանկանն: Եւ մանուկն կայր առ ծովեզերքն, և ոչ ճանաչէին զնա: Ղի էր կերպափոխեալ: Եւ զին արարեալ ընդ մանկանն, ետուն զվարձս նաւին, և եղին զդատաւորն ի նաւի անդ: Եւ ծառայքն դատաւորին կամէին ննջել զգիշերն այն յեզերս ծովուն, զի և նաւավարքն ևս ննջէին անդր: Եւ ննջեցին զգիշերն այն, իսկ դատաւորն և պախրէտէր մանուկն միայն էին ի նաւն: Եւ ել հողմ յաջողակ: Եւ տեսեալ մանկանն, զի յաջողակ էր հողմն, բացեալ սկսաւ առադաստս, և սկսաւ գնալ: Իբրև այգ եղև, ետես ըզնան ի մէջ ծովուն: Եւ հանեալ զձէտն ասէ ցդատաւորն.

—Ո՛վ դատաւոր, զի՞նչ է այս, ճանաչե՞ս, պախրո՞յ է, թէ՞ այծոյ: Եւ ասէ դատաւորն:

—Մեղա՛, մեղա՛ որդեակ, թո՛ղ ինձ զյանցանս իմ. զամենայն ինչս իմ տաց քեզ, միայն զերժ զիս ի մահուանէ:

Ասէ մանուկն.

—Յիշեա՛ զօրն այն, ո՛վ դատաւոր, զի ես դատարկացեալ էի յամենայն ընչից հօր իմոյ, և էր մնացեալ միայն մոզին այն, և ես էի խումար: Յոյժ էր հասեալ օր մահուան իմոյ վասն չգոյութեան: Դու ոչ արարեր ընդ յիս ուղիղ դատաստան, վասն այնորիկ ես եղէ քեզ դարան մահու:—Եւ զանեաց զինքն սաստիկ զանիւք տատասկան և ընկեց զինքն ի խորս ծովուն, և ասէ.—Այսուհետև, թէ դատաւոր լինիս, ուղի՛ղ դատեա:

Յուցանէ առակս, թէ ով ոք վասն կաշառի և կամ վասն ազահութեան զաստուծոյ արդար դատաստանն թիրէ և ոչ խօսի ուղիղ, նա այնպիսին յայս կեանս դատապարտի, նման այս առակի պատմութեանս, և անդ ևս քան ևս առաւել դատապարտի ի Քրիստոսէ յաստուծոյ մերոյ և ոչ գտցէ հանգիստ անձին իւրոյ, և թողութիւն մեղաց իւրոց, որպէս որ սա ոչ եզիրտ աստ փրկութիւն ի շեռանէ մանկանն, և ընկղմեցաւ ի յատակս ծովուն. նոյնպէս և անդ ոչ կարեն փրկիլ ի յահեղ դատաւորի ձեռացն, այլ կու ընկղմին ի յա-

տակա սանդարամետիցն՝ ի մէջ եռացեալ կաթսային, որոց փրկիչն
ամենայնի փրկեսցէ զամենայն հաւատացեալսն՝ անուան իւրոք, ի
փառս և ի գովութիւն այժմ և միշտ և յաւիտեան:

69. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԴԱՏԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱԳԼԻՑ

Յամի 1762 յԶմիւռին քաղաքին եղև իր մի կարի հիանալի, և
է՛ մեծ օրինակ և դատարարակութիւն ի համալսարանի բնութեան:

Ի սկզբան զարնան եղանակի գան, իբր անխախտ կանոն,
յամենայն ամի բազմութիւնք լէկլէկաց՝ ի վերա տանց երգոց և
սօճից, շնար ծառոց, որք ունին յառաջմանէ եղեալ զբոյնս իւրեանց:
Բնակին ի նմա արու և էգ և այնքան ճանաչեն զբոյնս իւրեանց,
որ միշտ ի մի՛ և ի նո՛յն բոյն իջանեն, ո՛չ փոխելով բնաւ, և անդ
հանեն զձագս իւրեանց: Նոյնպէս և ձագեաց, յորժամ մեռեալ իցեն
ծնօղք իւրեանց, անդ գան և օթագայեն, որպէս թէ իսկական տուն
իւրեանց (փորձ առեալ են՝ կապելով նշան ինչ յոտս նոցա, մինչդեռ
ձագ են): Եւ մնան անդ մինչև ձագ կարիցեն թռչել և ապա, ի ժա-
մանել աշնան, գնան ի տար աշխարհ, ուր կոչէ զնոսա բնութիւնն:

Եւ միշտ ձագ նոցա երկու կամ շորս լինին, ոչ պակաս և ոչ
աւելի, և այն՝ արու և էգ անպատճառ: Եւ չէ՛ կարելի, որ այլ ոք արու
արագիլ մի գնայցէ ի բոյն ալլոյ արագիլի, զի ի ձայնել իգին. մինչ
արու իւր ոչ իցէ անդ, համագումարին միւս արագիլք և կտցահա-
րելով փախուցանեն կամ մեռուցանեն. և եթէ էգն համաձայնեալ
զուգակցի ընդ օտար արագիլոյ, անպատճառ մեռուցանեն զէգն: Եւ
այս օրէն մաքուր ամուսնութեան, թուի ինձ, թէ օրինակ առեալ են
ի մարդկային տեսակէ:

Արդ, ի նոյն ամի, մինչ էր ժամանակ ելանելոյ ձագուց նոցա,
յաւուր միում տեսնուեցաւ անթիւ բազմութիւն արագիլից՝ ժողովիլ
ի վերայ տանեաց հրէից (ջնուդից): Տեսանիւր ևս, որ բազում արա-
գիլք կարկաշմամբ թռչէին և հրաւիրէին զամենայն հեռակայ և
մերձակայ արագիլս՝ գալ ի ժողովատեղիս իւրեանց:

Լորս այս էհաս դատաւորին. և բազում երևելեաց և ժողովըր-
դականաց եկեալ նկատէին, թէ զի՞նչ լինի յապայն:

Եւ իբրև ժողովեցան արագիլք՝ պար առեալ կացին կարգաւ:
Յայնժամ քանի մի արագիլք սկսան կարկաշել և իսկոյն արու
արագիլ մի, որ ունէր զբոյն իւր անդ, կտցաւ իւրով կալեալ զձագ
մի և բերեալ՝ եղ առաջի բազմութեան պարառելոց: Ապա գնացեալ
ձագ մի ևս երեր այնու կէրպիւ, և զայն ևս եղ առընթեր միւսոյն:

Նւ տեսին մարդիկ և արագիւր ամենեքեան, որ մինն էր ձագ արագլի և միւսն՝ օրդակի, բաղի: Յայնժամ մայր ձագուն ևս եկեալ՝ եկաց ատընթեր ձագուցն:

Հայր ձագուն եկեալ նայեցաւ նախ, և մեծ աղաղակս հանեալ՝ դոյզն ինչ բարձրացեալ յօղն և կարկաչէր: Ապա եկին և այլք արագիւր՝ դաս-դաս, և հայեցեալ՝ դարձան ի տեղիս իւրեանց: Նւ մինչ ամենեքեան հայեցան, քանի մի արագիւր՝ սակաւ ինչ բարձրացեալ յօղն, սկսան աղաղակել: Յայնժամ հայր ձագուն էջ, և նախ ի նքն եհար կտցաւ բաղի ձագուն, և եսպան զնա. և այլք ևս կտցահարեալ՝ յօշատեցին զնա և արկին ի վայր:

Հիացեալ սքանչացան ամենեքին, որք տեսին զայս սոսկալի դատաստանն անբան թռչնոց, իսկ մօլայն, այսինքն դատաւորն՝ ամբարձեալ զաչս և զձեռս յերկինս, ասէր.

—Ո՞ր ամենիմաստ տէ՛ր և ամենակարող արարիչ համայն արարածոց, որքա՛ն սքանչելի են գործք քո, և որպիսի՞ ազդեցութիւն և ներգործութիւն և, առ ի բարւոք ասել՝ զիմացումն ունիս եղեալ յիւրաքանչիւր յարարածս ըստ ընդունակութեան իւրեանց, որոյ մարդկային միտք ո՛չ կարէ գոնէ և միոյ շամանդաղի շափու հասանել: Բայց զայս տեսար աչօք մերօվք: Ըղծայի գիտել, թէ արդեօք որպէ՛ս եղեալ է սոյն խառնակութիւն բաղի ընդ արագլի, որ կարի հեռի ի մտաց իմն է:

Իսկոյն յառաջ մատեաւ հրէայ մի և ասէ.

—Տէ՛ր, զայս ե՛ս արարի: Տեսի, որ արագիւր թռեան, առի ձու մի բաղի և եղի ի բոյնն, և զձուն արագլի գողացայ. այսպէս բաղի ձագ եհան:

Հրամայեաց դատաւորն ատենազպրին գրել զխոստովանութիւն հրէին: Նւ մութթիին ասէ.

—Հրամայեն օրէնք ամենայն, վասնզի սա առիթ ժողովոյ և հեղման անմեղ արեանց եղև, դատաստանն՝ զոր արագիւր արարին, սմա՛ վերաբերի: Տո՛ւր զդա կապել և յղեա ի կախաղան:

Հագիւ թե բաղում միջնորդութեամբ զերծաւ հրէայն:

70. ՀԱՅՐ ԴԱՆԻԷԼ ԵՒ ՔԱՐԱՀԱՍ

Պատմէր հայրն Դանիէլ, եթէ այր ոմն քարահատ վաստակէրաւուրն դանկ մի ոսկի և ինքն ոչ ուտէր մինչև ցերեկոյ, և ապա զնէր կերակուր նովաւ և ուտէր ընդ հիւրս, և ընդ աղքատս և զփրշորանսն մնացեալ ընգենոյր շանց, և ոչինչ պահէր ի վաղիւն, բայց.

գքարահատն իւր: Եւ եղև, զի ընգալլաւ զիս ընդ հիւրս: Եւ իբրև իմացայ զկեանսն նորայ, խնդրեցի յաստուծոյ զբրիս շաքաթս տալ նմա ինչս, զի բազում արասցէ արդիւնս: Եւ ասէ ցիս տէր.

—Տե՛ս ի շեանն, զի կայր ի վերա վիմի՛ ի կերպս թագաւորի. բաւական է նմա, զոր և ե՛ս ժտէի տալ նմայ զստացուածս:—Եւ ասէ ցիս.—Առնո՛ւ զնա յերաշխի, զի կացցէ ի պատուիրանս իմ: Եւ ասեմ.—Այո:

Եւ ասէ ընդ զպարսն, որ մօտ կաին.—Լուարո՛ւք:

Եւ եղև, զի հանելն քար գտաւ կարաս մի լի ոսկով, և ոչ իշխեաց ի տեղոջն յերևան հանել, այլ վարձեալ գրաստ և քարձեալ զնաց ի Կոստանդնուպալիս՝ առ Յուստիանոս թագաւորն: Ստացաւ ապարանս և առ զեպարքոսութիւն քաղաքին: Եւ տեսեալ իմ դարձեալ գտէրն, հանցաւ խեթիւ յիս. և իմ գիտացեալ զվնասերն, շոգա ի գեաւղն, և տեղեկացեալ զնացի ի Կոստանդնուպալիս, և շորս ամիս ոչ կարացի տեսանել զնա, կալով առ գրանն, մինչ հարին, վիրաւորեցին զիս ծառայք նորա և թողին կիսամահ: Եւ ես յողորք անգեալ աղաչեցի զսուրբ աստուածածինն, թափել զիս յերաշխաւորութենէ անտի, և տեսի, զի բուռն հարեալ ունէր զոտիցն տեառն, և աղաչէր վասն իմ: Եւ ասէր ցիս տէր.

—Արձակեցից զքեզ, արի զնա ի տեղի քո և ևս ածեմ զայրն ի շափ իւր:

Եւ եղև մեռանել Յուստիանոսի և կալեալ զքարահատն զԵւլուփի, և այլ երիս ընգերս ընդ նոսա, և առին զբոլոր ինչս նորայ և կամէին սպանանել զԵւլուփի: Եւ նորա զգեցեալ հանդերձ մուրողի, եկն ի գեղ իւր և մուրաց մուրճս. և սկսաւ զգործսն իւր և զհիւրասիրութիւն: Եւ իմ լուեալ՝ շոգա առ նա. և լացաք զմեծ ժամս. Եւ ես պատմեցի նմայ զամենայն իրացն պատահումն, և ասէ ցիս.

—Խնդրեա և արդ, հա՛յր, ստացուածս ինչ սակաւս և մարթացից վաւելել:

Եւ ասեմ ցնա.

—Քա՛ւ լիցի ինձ զայդ մտածել և իշխել տեառն իմոյ ասել, որոյ մեծ են գործք նորա և իմաստութեան նորա ոչ գոյ բաւ:

71. ԲԱՂԳԱՏԻ ՀԻԻՍ ԵՒ ԹԱԳԱԻՈՐ

Ի Պաղտատ քաղաքն կայր հիւս մի ճարտար յոյժ, որ էր տուրկէր: Երեք տարի աշխատեցաւ և ի ամբաւի կտէն սեղան մի զուգեաց՝ գեղեցիկ յօրինածովք, որ ոչ է տեսեալ ակն մարդոյ: Տարաւ

առ թագաւորն, կարծելով ի միտս իւր, թէ՛ Քաղաք մի կամ գեղ մի տա ինձ: Իսկ թագաւորն տեսեալ զայն, զարմացաւ և ետ նմա հազար դրամ: Եւ նորա առեալ զդրամն, ել արտաքոյ դրանն, և նստաւ տրտում, և կամէր յետ ուղարկել զդրամն: Յայնժամ եկն այր մի, և ունէր ի ձեռին սալայով վարդ, և տեսեալ զհիւան, զի նստէր տրտմութեամբ, եհարց նմա.

—Ո՛վ այր, դու ընդէ՞ր ես տրտում և զի՞նչ է պատճառն: Ասէ հիւան.

—Երեք տարի աշխատեցայ և ի ամրաւի կտէն սեղան մի զուգեցի, և բերի առաջի թագաւորին, թէ ինձ տա գեղ մի կամ քաղաք մի, նա երեստ հազար դրամ. կուզեմ, որ յետ ուղարկեմ:

Ասէ ցնա այրն, թէ՛ Այս թագաւորն փէշէքէրի հարկինք շի գիտէ, զի ես այլ փէշէքէր եմ, և այսչափ տարի այս դուռս կուզամ, նա ինձ այլ իրքմն չէ տվեր:

Ասէ հիւան ցվարդ բերողն, թէ՛ Դու ի՞նչ արուեստ ունիս:

Եւ նա ասէ, թէ՛ Այս սալաս ես կու զուգեմ:

Յայնժամ հիւան հանեալ զուրաքն ի գօտոյն, եդ ի վերս մօրվացն նորա և զմէկ դիհն սրբեաց մինչև ի վայր, որպէս ածելի: Եւ նա մտեալ առ թագաւորն, տարաւ զվարդն այնպիսի խայտառակ դիմօք: Եւ ասէ թագաւորն ցնա.

—Ընդէ՞ր այդպէս խաղք երեսօք եկեալ ես աստ:

Եւ նա ասէ.

—Ո՛վ թագաւոր, այր մի ի դուռս տեսի նստեալ տրտում և հարցի, թէ վասն է՞ր ես տրտում: Եւ նա ասաց, թէ՛ Երեք տարի է, որ աշխատանօք շինեցի ամրաւի կտէն սեղան մի, և բերի առ թագաւորն, թէ տա ինձ քաղաք մի կամ գեղ մի, նա երեստ հազար դրամ. և ես կուզեմ որ յետ ուղարկեմ: Եւ ես ասացի, թէ՛ Թագաւորն փէշէքէրի հարկիք շի անէր, զի ահա ես այլ փէշէքէր եմ: Եւ նա եհարց, թէ՛ Ի՞նչ փէշէքէր ես: Եւ ես ասացի, թէ՛ Սալա և բթոց կու զուգեմ: Յայնժամ քաղեց զուրաքն ի գօտոյն և զմօրվացս մէկ դիհն ի վայր. եհան:

Եւ առժամայն կոչեաց թագաւորն զհիւան և ասէ.

—Արդարեւ՞ դու արարեր զդորա մորուսն այսպէս:

Եւ նա ասէ.

—Այո՛:

Ասէ թագաւորն՝ երդուեալ ի գլուխ իւր.

—Եթէ զմիւս դիհն այլ ածիլես նոյնպէս, տաց բեզ գիւղ մի:

Եւ առժամայն եղեալ հիւան զուրաքն ի վերա մօրվացն՝ ածի-
լեց հաւասար: Յայնժամ ասէ թագաւորն.

— Նստեալ գրեցէք զգիրդն, որում ինքդ կա՝ իւրեն մուգ ազ-
գաց յազգս:

Եւ արարին այնպէս. և առեալ զգիրն դարձաւ ի տուն իւր:

ԴՁ. ԱՄԵՆԱՏԳԷՏ ՄԱՐԴ

(Պատմութիւն մի յիմար տգէտ մարդոյ վերայ)

Ասեն առակաց, թէ թագաւոր մի կամեցաւ աշտարակ, այ-
սինքն սարայ շինել: Քանի ցերեկն կու շինէր, նա գիշերն կու փլլէր:
Եւ ժողովեաց զգիտունս իւր և էհարց զպատճառն: Եւ նոքա ասեն.

— Թէ կամիս որ այլ չի փլլի, դու ընտրէ տգէտ մարդ մի, և ի
մէջ պատին դիր կենդանի, և ի վերան շինէ աշտարակն, որ շէն
մնայ:

Ասէ թագաւորն.

— Զայդ բանիտ ընտրութիւնն այլ դո՛ւք արարէք, թէ ինչ ուրու-
ֆէթ կայ տգէտ մարդ: որ բերէք, որ տամ դնել ի մէջ պատին:

Իսկ նոքա նստեալ ի միասին ընտրել, թէ ի՞նչ մարդ կայ աշ-
խարհիս միջումն: Ոմն ասաց, թէ ձկնորսքն, այսինքն պալըխշին
տգէտ է, որ հետ մարդոյ չէ՛ նորա առնուլն և տալն, այլ ի ջուրն և
ի հետ ձկանց հետ է: Իսկ ոմանք, ասին, թէ զէջ պահակն, այսինքն
էջ պահօղն, որ ի հետ իշուն կու կենայ: Եւ ոմանք ասացին, թէ
լծվարն, այսինքն արապաճի, իսկ ոմանք զհոփիւն, այսինքն շօպա-
նը, որ ի լերինս ամառ-ձմեռն ի հետ ոչխարաց կու շրջի և ի գիւղ
կամ քաղաք ոչ մտանէ: Եւ հաւանեալ կամեցան բերել զհոփիւն:
Յայնժամ ասէ մի ոմն ի նոցանէ, թէ՛ թագաւոր ապրած կենաս,
հոփիւ մի կայ ի լեռոն, ծներ է հետ ոչխարաց և անդ է սնել, գիր
ժամանակն ոչ ի գիւղ է մտեր և ոչ ի քաղաք: Եւ ուղարկեցին տասն
ձիաւոր, զի բերցեն զայրն: Եւ նոքա գնացեալ գտին զհոփիւն, զի
կիթէր զոչխարսն: Եւ ողջունեալ ասեն.

— Կոչէ՛ զբեզ թագաւորն:

Եւ ասէ հոփիւն.

— Ես զիմ ժամանակս ոչ քաղաք եմ գնացեր և ոչ ի գիւղ, զիս
զի՞նչ կու կոչէ:

Եւ նոքա պատճառեալ, թէ՛ Ո՛չ գիտեմք: Իսկ նորա պատուեաց
զօրականսն՝ գառն զենեալ և պանիր մատուցեալ, ուրախացոյց
զնոսա և երգմամբ հարցեալ զպատճառ կոչելոյն: Իսկ նոքա ասա-

ցին, թէ այսպիսի պատճառաւ կոչէ զքեզ. Զիմաստունք նորա ասացին, թէ միայն տգէտ, յիմար ի մարդկանէ հովիւն է, որ զնեն պատի մէջն և շէն մնայ պալատն: Յայնժամ ձիծաղեցաւ հովիւն և ասէ.

—Յիմար և անգէտ այն խելօքն են, որ զայդ ընտրողութիւնդ են արել:—Եւ բերեալ ոչխար մի, և ասէ.—Ես ցուցից ձեզ զտգէտութիւնս իմ:—Եւ ասէ՝ Ոչխարս այս երկու գառ ունի փորն, մինն էզ, մինն որձ: Միոյն գլուխն սև՛ է, միւսոյն սպիտակ:

Եւ զենեալ ոչխարն, եհան զգառիսն, և էր այնպէս որպէս ասացրն: Եւ բերեալ ոչխար մի այլ, և ասէ.

—Ոչխարս այս մէկ գառ ունի փորն, անձն սև՛ է, գլուխն ձերմակ, և ինքն որձ:

Եւ զենեալ տեսին այնպէս, որպէս ասացն: Եւ ասէ հովիւն.

—Զայս երկու բուն գիհս որ կայ ձեր առաջի, զամէնն գիտեմ, ո՞րն է ծնելու, ո՞րն է շիծնելոյն, որն է որձ, որն է էզ, որն սև, որ ըսպիտակ, որ ալաճայ: Զեր իմաստունքն կարե՞ն գիտենայ զայս ամենայն:

Ասեն զօրականքն.

—Ո՛չ ամենևին:

Ասէ հովիւն.

—Ապա գիտացիք, որ ես շե՛մ այն տգէտն և յիմարն, որ դուք կու խնդրէք, այլ ես ասեմ ձեզ. Թող թազաւորն զիւր խաս նայիպն բռնէ և թշնամանէ, և զինչ որ ունի, զամէնն առնու և ի մէջ քաղաքին՝ ի հրապարակին կախէ, և շարաշար տանջէ, որ ամէն մարդ տեսնու, և տանեն պահեն, որ ասեն թէ ըսպաննեցին: Եւ երեք օր քաղաքն կանչեցնեն, թէ զինչ մարդ որ գայ՝ զայն նայիպին գործն ի յանձն առնու, զնորա ապրանքն ամէնն այն մարդոյն կուտանք, որ նորա տեղն նստի: Ինչ մարդ որ լսէ և տեսնու, զոր այն նայիպին գլուխն ինչ բերին, և յառաջ գայ, թէ Ե՛ս կու լինիմ նայիպ թագաւորին, նա այն մարդն է յիմար և տգէտ. զնա բռնեցէք և այն պատին մէջը դրէք կենդանի, որ այլ չի բլչի և շէն մնայ:

Իսկ նոքա եկեալ պատմեցին զայն թագաւորին: Եւ թագաւորն արարեալ այնպէս. եգիտ այր մի, որ մինչդեռ կանչեցին ի քաղաքին մէջը, թէ ով որ գայ՝ զայն նայիպին զգործն յանձն առնու, նա զնորա ապրանքն, զհայրենիքն նմա կուտանք: Յայնժամ մարդ մի հարբեցող և ճիւնիւն ու տօլվաթսուզ յառաջ վազեց և ասաց, թէ՛ ես յանցս կառնեմ, և կառնեմ նայիպութիւնն:

Եւ հարցին ցնա, թէ՛ Տեսա՞ր, որ այն նայիպին եղեալն ինչպէս շարչարէցին:

Ասէ մարդն.

— Այո՛, տեսա՛յ, բայց ես ա՛յլ աղէկ կու դատեմ թագաւորիս, որ այնպէս չի լինիմ:

Եւ նորա առեալ՝ շուտով տարեալ եղին պատի մէջը կենդանի. և հաստատուն մնաց շինուածն:

Յուցանէ պատմութիւնս, թէ ով ընկերն տեսանէ ի գործս թագաւորին կամ մեծամեծաց ձեռն արկեալ, և այնու պատճառանօք ի յաղթատութիւնն և տուգանս անկեալ, և ինքն յանդգնեալ ի նոյն գործն ձեռնարկէ, նման նմա լինի և ի կենացն ևս զրկեսցի:

73. ՃԱՌ ԳԱՆՁԱՐԱՆԱՑՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ

էր այր ոմն սուրբ և արգար և յոյժ աստուածասէր, որ միշտ պարապեալ էր յաղօթս և ընթերցումն սուրբ գրոց և զմայլեալ ի կարողութիւն և ի մեծութիւնս աստուծոյ: Եւ տեսանելով գրեալ ի սուրբ գիրս, թէ ամենայն գանձք բարութեան զեղանին ի վերուստ՝ ի հօրէ լուսոյ, բայց ոչ բարութք վերձանելով զխորհրդական միտս գրեանց, կարծէր՝ ըստ նկարագրին, թէ գանձարանք աստուծոյ լի են ոսկովք և արծաթովք և ակամբ պատուականօք, զանազան կերպասիք և այլն, ունի նաև այնքան անշափ և անհամար բազմութեամբ, որ քաղաք մի ևս պատրաստեալ է իջուցանել երկնից վասն ընտրելոց իւրոց, որոյ երկոտասան դրունք են ի մի-մէ՛ մեծագոյն մարգարտաց, և պարիսպ նորա ի զանազան յականց պատուականաց՝ ըստ գրելոյ Յովհաննու երանելոյն յայտնութեան, վասն որոյ և ցանկայր մարմնոյ աջօք զայն ամենայն գանձարանս աստուծոյ և զպայծառափայլ կերպասս, յորոց զգեցուցանելոց էր սիրելեաց և որդւոց իւրոց, որք դիմեին առ նա:

Զկնի բազում ժամանակ խնդրանաց նորա, հաճեցաւ աստուած կատարել զխնդիր ծառայի իւրոյ, և հրամայեաց գանձապետ հրեշտակի տանել զնա և ցուցանել զամենայն շտեմարանս գանձուց իւրոց:

Երևեցաւ նմա հրեշտակն տեսուն, մինչ ջերմ ըղձիւ աղօթէր և խնդրէր յաստուծոյ, և ասէ.

— Ո՛վ այրդ աստուծոյ, ընդունելի եղեն աղօթք քո. և՛ կ ընդ իս, և ցուցից քեզ զգանձարանս աստուծոյ:

Հետևեցաւ այրն հրեշտակին, զոր տարաւ զնա ի մեծագոյն յարկ մի յանհուն տարածութեան, շրջապատեալ յամուր պարսպաց, որոյ ի շրջապատս էին կարի մեծամեծ շտեմարանք, կազդու-

րեայք ի կձեայ քարանց և փակեալ երկաթի դրամբք: Եբաց զգուն մի, ուր ետես լցեալ փշրանօք, բորբոսեալ պատառօք, շորացեալ սպիտակ և սեաւ հաց: Ա՛յլ սենեակ եցոյց, յորում էին կիսանեխեալ մսոց և աւելորդ հոտեալ կերակուրք, բորբոսեալ պանիրք, կոտոր հաւուց, ձկնից, թռչնոց: Յա՛յլ սենեակ. կիսաքացախ գինիք և զայլ անհամ ապախորժ ըմբելիք: Յա՛յլ սենեակ. պատառոտուն, ա[ն]լուայ, ազտեղի շապիկք և այլն: Յա՛յլ սենեակ, յորում էին լըցեալ պղնձի լումայք, և հազիւ թէ գտանիր դեկանս, և կոտորն արծաթի, նմիեալ պղնձի գօտիք և այլ անօթք: Յետ որոյ ասէ հրեշտակն.

—Ո՛վ այրդ աստուծոյ, ահա տեսեր զգանձարանս աստուծոյ, այսուհետև խնդրեա յաստուծոյ զայլ շնորհս, զի ահաւասիկ առեր զփափագ քո:

Պատասխանեաց այրն աստուծոյ.

—Տէ՛ր, զի՞նչ տեսի ես, որ ահա մերձ եմ ի կորուսանել զիմացութիւն իմ, զի տկար անձինք ունին շտեմարանեալ ի գանձարանի իրեանց զանազան պատուական իրք: Եւ վասն ուտելեա՛ց ոչ կարեմ ճառել. մթէրեալք են լիալիր ամենայն բարութեամբ ըշտեմարանս իրեանց, իսկ աստուած, որ է ամենակարող և ամենառատ, փարթամ, ոչի՛նչ ունիլ շտեմարանեալ, եթէ ոչ զանպիտանս և զխոտանս և ի բաց արկանելիս: Արդարև սքանչելի է ինձ, այո, և ո՛չ կարեմ հանդուրժել սմա:

Պատասխանեաց հրեշտակ տեանն.

—Մի՛ սքանչանայր ընդ այս, ո՛վ այրդ աստուծոյ, զի զայն ամենայն բարութիւնս, զոր ունին մարդիկք, ո՛չ յուստեքէ եղեալք են, բայց միայն յաստուծոյ, ի վայելչութիւն մարդկանց, որոց և առատապէս շնորհէ աստուած, մինչ խնդրեն ի նմանէ աշխարհասէրք, որք և լցուցեալ զշտեմարանս և զտունս իրեանց, և տիրեալ այնց ամենից բարութեանց՝ վայելեն երջանկաբար: Իսկ յորժամ առաքէ նոցա աստուած զփոխանորդս իւր ի խնդրել զոնէ զտոկոսիս, կամ զտասանորդս, թէ տո՛ւք և վասն աստուծոյ մեզ յայնցանէ, զորս ընկալեալ էք ի նմանէ, ոյր վասն և առաքեաց զմեզ առ ձեզ, նոքա յամենից յայնցանէ բարութեանց զայնս անպէտս և ի բաց արկանելիս, զորս տեսեր, ի ձեռս փոխանորդաց նորա և առաքեն առ նա: Եւ աստուած շտեմարանեալ պահէ զնոսա ի գանձարանի իւրում, որ յաւուր հաշուապահանջութեան համակըռուելոց է զայս ամենայն տուրս նոցա՝ ընդ պարզեաց և շնորհաց իւրոյ, և այնպէս հատուցանելոց է՝ ըստ տրոց և արժանեաց իրեանց: Ուրեմն դու մի՛ զարմանայր ընդ այս, և հետեեա՛ ի կատարել զհրամանս նորա և խնդրել զարքայութիւն նորին:

Զայս ասացեալ ի բաց եկաց ի նմանէ հրեշտակն, և այրն աստուծոյ դադարեցաւ? ի խնդրելոյ տեսանել զգանձարանս աստուծոյ:

74. ՃԱՌ ԱԶԴԵՅՈՒԹԵԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Ամենայնի ժա՛մ է և ժամանակ, ըստ իմաստնոյն
Սողոմոնի:

Եւ այլ ոմն իմաստասէր ասէր. ժամանակն է՛
իրբու զեկ բարուց և վարուց մարդկան:

էր ի քաղաքի միում այր ոմն վաճառական, որ վնասուց հանդիպմամբ կորուսեալ էր զամենայն կայիս իւր, և անկեալ ի ներքոյ պարտուց, ո՛չ կարէր շրջիլ յայտնի, և ոչ ևս նստիլ ի տուն՝ ահի պարտատեարց: Ուստի վաղ քաջ ընդ առաւօտն, նախքան ի ծագիլ արևու, գնացեալ ի լեառն մտանէր յանտառն, և անտես եղեալ յաչաց մարդկան՝ խնդրէր յաստուծոյ յօգնութիւն ժամանիլ ինքեան: Եւ մնայր անդ յօրն ողջոյն, կերակրելով ի բանջարեղինաց, և երեկոյին մարմամբ զայր ի տուն. և այսպէս միշտ անցուցանէր:

Մինչ թագաւոր քաղաքին գիշերի միում երազ ետես և յամբոյմանէն մոռացաւ զերազն, որպէս երբեմն նաբուգոդոնոսոր: Եւ կոչեաց զգիտունս և զերազագէտս, զեկոյց նոցա, զի յայտնեսցեն զերազն և զմեկնութիւնս նորա:

Ոչ որ գտնուեցաւ, որ բաւականութիւն տացեր: Մունետիկ ետ ձայնել, խոստացաւ հազար դահեկանս ոսկոյ ընծայել այնմիկ, որ բացայայտիցէ զերազն և զմեկնութիւն նորա:

Յիշեալ վաճառականն, որ ըստ սովորութեանն տատանէր յանտառին, յաւուր միում հանդիպեցաւ ծերունի առն միոյ, որ նստէր առ դրան մթին և խորափոր այրի միում: Ուղղեցաւ առ ծերունին և ողջունեալ նստաւ առննթեր նորա. և հարցանէր, թէ՞ Ո՞վ է և զի՞նչ առնէ անդ:

Պատասխանեաց ծերունին, թէ աստեղագէտ ոմն էր և բնակէր անդ՝ առ ելանել գիշերոյն ի գագաթ լերին և նկատել զընթացս մուլար և անմուլար աստեղաց:

—Սակայն, ասա՛ ինձ, թէ՞ գու զի՞նչ գործես արտ և ո՞վ ես, կամ յորպիսի՞ կացութեան գտանիս:

Ողորմելի վաճառականն պատմեաց հարազատօրէն զպարտ և զփախուստ ի ձեռաց պարտատէրաց, որ? շրջէր յանտառին:

Գթացաւ ծերունին և ասէ.

— Եթէ երգունս ինձ և հաւաստես զմտերմութիւն քո, կարօղ եմ օգնել քեզ այնքանեան, որ կարես վճարել զպարտս քո և աւելորդովն կրկին մտանել ի գործ վաճառականութեան:

Խոստացաւ վաճառականն լինել մտերիմ, միայն թէ յայտնեսցէ նմա զդաշն, զոր առնել կամի:

Կրկնեաց ծերունին, թէ՛ Թագաւորն մոռացեալ գոլով զերազն և զմեկնութիւն նորա խնդրէ, և խոստացեալ զհազար ոսկիս: Արդ, եթէ կէսն հազարին ինձ տացես, ասեմ քեզ զերազն և զմեկնութիւն իւր: Եւ հաւաստեաց անյապաղ բերել շնորհակալութեամբ: Յայնժամ ասէ ծերունին.

— Գնա՛ ասա թագաւորին, տեսանէիր մեծ խառնակութիւն յօղն, ամպրոպք, որոտք, մրրիկք և մառախուղք, նա և ամպք մթինք պատեալ էին յամենայն կողմանս, և փոխանակ անձրեւոյ՝ աղուեսունք հեղանէին յերկիր, որոյ մեկնութիւն այս է. Գոլով դու թագաւոր բարի և հաճելի աստուծոյ, կամեցաւ աստուած յայտնել քեզ, որ վասն այլալուծեան ժամանակի, մարդիկք ունելոց են զբարս աղուեսուց՝ ի կեղծել, ի խարդախել և խաբել զմիմեանս, վասն որոյ զգոյշ լինիլ պարտիս, զի նախարարք և գործակալք քո, և դատաւորք՝ ամենեքեան ջանան ի խաբել զքեզ և, վասն օգտակարութեանց իւրեանց, վնաս տերութեան և հպատակաց հասուցանեն: Ուրեմն, պաշտպանեա՛ զքեզ և զտէրութիւն քո ի խաբէյութենէ մարդկանց: Գնա՛ և մի՛ երկնչիր ասելոյ:

Գնացեալ պատմեաց թագաւորին, և էառ զոսկիսն: Վաճառականն ո՛չ դարձաւ առ ծերունին, ասելով թէ՛՛ նա ո՛ւր ճանաչէ զիս, և ո՛ւր կարէ գտանել և պահանջել, որ եթէ կարեմ ուրանալ, թէ ոչ երբէք տեսեալ և լուեալ եմ ի նմանէ:

Վաճառականն վճարեաց զպարտս իւր և զաւելորդն գրաւեաց ի առ և ի տուր, և եղև փարթամ խաբելով, ըստ սովորութեան վաճառականաց:

Անցին ամք երկու կամ երեք, կրկին երազ ետես թագաւորն և սոսկացեալ զարթեաւ, և ո՛չ ևս յիշէր զոր ինչ տեսեալն էր: Ի միտ էած զերազագէտն և կոչեալ ասէ.

— Սոսկալի տեսի և մոռացայ, պատմեա՛ և դարձեալ հազար ոսկիս շնորհեցից քեզ:

Վաճառականն անկաւ ի մէջ շփոթանաց և խնդրեաց երեք օր ժամանակ: Եւ նա գնացեալ յանտառն, եկաց առ դրան ծերոյն և սկսաւ աղաչել, զի ծերունին երևեսցի: Յերրորդում աուր երևեցաւ ծերունին և հնարց թէ զի՛նչ խնդրէր: Պատմեաց վաճառականն և

հազարակերպ ներումն խնդրել «Իսկ այսու նուազի զհազարն իսկոյն բերից» երգմամբ: Մերունոյն գթացեալ, հաճեցաւ կատարել զխնդիրս նորա:

— Գնա՛, — ասէ, — առ թագաւորն և ասա՛ Տեսանէիր, որպէս նախնումն՝ մրրիկ մեծ և այլն, և ամպք մթին կալեալ զերեսս երկնի, փոխանակ անձրևոյ գայլք տեղային: Որոյ մեկնութիւնն այս է. Մարդիկք յոյժ նենգաւորք, դաւաճանք ու ագահք, կողոպտիչք և զրկողք լինելոց են և զեր, քան զամենեսին՝ արեանարբուք և պատառոզք լինելոց են միմեանց. ուստի զգո՛յշ լեր, ո՛վ թագաւոր, զի մի՛ դարան գործեսցեն անձին քո և շարիս հասուցեն վասն կենաց ձերոց մեծութեան: Լե՛ր նաև հոգածու վասն ամբոխին, զի մի՛ սպանանիցեն զմիմեանս, կամ աղմուկ յարուցեն ի տերութեան քում:

Երազավէպն գնացեալ յայտնեաց և էառ հազար զտակին, բայց ոչ տարաւ առ ծերունին: Էառ սուր մի և գնաց առ ծերունին: Յելանել ծերոյն քարշեաց զսուրն՝ ի հատանել զգլուխ նորա: Բայց և խոյս տուեալ՝ եմուտ յայրին և ընկալաւ ի սրոյ անտի վէրս յետկուէ յազգերս իւր:

Դարձաւ վաճառականն ի տունն իւր:

Թագաւորն վերստին երազ ետես և կոչեաց վաճառականին.

— Յիշեա՛ց զերազն, պատմեա՛ ինձ, թէ զի՛նչ տեսի և զի՛նչ նշանակէ:

Եղկելի վաճառականն անկաւ ի ծայր յուսահատութեան և ո՛չ գիտէր զի՛նչ պատասխանէր: Խնդրեաց զեօրեալ ժամանակս, ուղղեցաւ դէպ յանտառն և սկսաւ կոչել զծերունին, աղաչեալ և ներումն խնդրեալ: Փութով ե՛լ ծերունին և ասէ.

— Ա՛յր, զու շե՛ս արժանի շնորհաց, բայց զբարերարութիւնն, զոր արարի քեզ, կամի կատարելապէս յանկ հասուցանել: Գնա՛-ասա՛ թագաւորին. Որպէս երկիցս տեսեր զխառնակութիւն օդոյ և զմրրիկ և զայլն, այժմ ևս զնոյն տեսեր. իսկ փոխանակ անձրևոյ՝ զառինք տեղային ամպք երկնից: Որոյ մեկնութիւնն այս է. Ուրախ լեր այսուհետև և հանգիստ, զի բարձաւ շարութիւն ժամանակի, ներկայապէս մարդիկք իբրև զգառինս վարին ընդ միմեանց և ո՛չ ևս ունին ոչ կեղծութիւն, ոչ խաբէութիւն և այլն, կամ սպանութիւն, այլ հաւատարմութիւն, անգորրութիւն և ուղղութիւն տիրելոց է ի տերութեան քում, տո՛ւր փառս և գոհութիւնս աստուծոյ:

Եկեալ երազավէպն յայտնեաց և ուրախ եղև: Եւ շնորհեալ հազար ոսկիսն և մեծամեծ պատիւս և զգործակալութիւնս երևելիս:

Անդր, իբրև դարձաւ ի տուն իւր, գումարեաց զերիս հազար ոսկիսն, զնաց ի յանտառն, կոշեաց և ծերն ել արտաքս: Եւ խնդրեաց ընկալնուլ զոսկիսն, զոր «Շնորհիւ քո,—ասէ,—ստացայ բաւականութիւն»: Պատասխանեաց ծերունին.

— Լո՛ւր ուրեմն, ո՛վ այր դու. Ես ո՛չ անդոսնեմ և դսրովեմ զքեզ, վասն նախկին գործառնութեանց, և ոչ դրուատեմ և յարգեմ զքեզ, վասն այսու ուղղութեանց քո, քանզի մինչ խաբեցեր զիս յառաջին նուագի, բարք քո աղուեսացեալ էր, որ կեղծ ու պատիր խաբէութեամբ վարեցար ընդ իս: Երկորդում նուագի, որ դաւաձանութեամբ սպանել կամեցար զիս, զբարս գայլոյ ունէիր, որ ազահութիւն, զրկանք և անիրաւութիւն տիրապատեալ էր զքեզ: Իսկ այժմ, որ ուղղութիւն, և հարադատութիւն և երախտագիտութիւն քացայտես, ժամանակ գառին գոլով՝ զբարս գառին գործածես: Ուրեմն, ա՛ռ զոսկիսդ և տար, զի դոքա շն՛ն ինձ պիտոյք, վասնզի ես ո՛չ եմ այն, զոր տեսանես և կարծես, այլ հրեշտակ աստուծոյ եմ, որ ողորմիլ կամելով քեզ, առաքեաց զիս օգնել քեզ և տալ դաստիարակութիւն մարդկային սեռի, զի գիտացեն, որ այլայլիլ ժամանակի, այլայլին և ինքեանք զբարս իրեանց և կորուսեալ զշնորհ բանականութեան՝ նմանին անասնոց և գազանաց անբանից և հաւասարին նոցա: Քանզի լոյսն բանականութեան, զոր աստուած շնորհեաց մարդոյն, պահանջէ ի նոցունց, զի բանականութեամբ վարեալ՝ լիցին տէր ժամանակի և ազդեցութեան նորին, և իբրև պատկերի և նմանութեան աստուծոյ՝ իշխեսցեն ամենայն արարածոց, և ո՛չ թէ ծառայք տարերց, աստեղաց և ժամանակի եղիցին: Եւ զայլ բազում սոցին նմանս ասացեալ՝ անյայտ եղև:

Եւ վաճառականն զգացեալ զպակասութիւն իւր, զնաց լալ և ապաշխարել զհաւասարին իւր անասնոց:

75. ՔԱՐՏՈՒՇԱՅ ԵՒ ԳՈՂԱՐԱՎԱՃԱՌ

Գրի, թէ մինն արքանեակաց սորա զնացեալ առ գոհարավաճառ մի, գողացեալ էր 16 զրաթանոց քար մի բրլիանթ: Բերեալ առ Քարտուշայ, և նա հարցեալ, թէ՛ «Ուտի՞ գողացեր»: Եւ գողն յայտնեալ է՝ «Այս ինչ գոհարավաճառէ»: Յանդիմանեալ է՝ «Ափսո՞ս քեզ, որ իմ աշակերտ ես: Այնպիսի տեղուջէ միով քարիւ բաւականացար»:

Կրկին նոյն գողն. արկեալ զիւրև զՖէրաջայ քահանայի, զնացեալ է նոյն գոհարավաճառն: Զկնի բազում խօսակցութեանց և խր-

րատական բանից ծանուցեալ է, թէ «Մի ոմն գողացեալ է ի քէն զքար մի 16 դրաթանոց, ներե՛ա յանցանաց նորա»: Եւ ապա խնդրեալ է, թէ՛ «Ունի՛ս քան զայս լաւագոյն քարինք»: Բերեալ ներկայացուցեալ է տօպրակաւ զբազում քարինս: Եւ սուտ քահանայն ասացեալ է, թէ՛ «Համբերեա՛, ի ներքոյ արեգական տեսից, զքսան հատ ի սոցունց կամիմ գնել»:

Ելեալ ի տանէ հաւատարմաբար, ի յետուստ փակեալ է զդուռն, և գնացեալ ի փողոցն, հանեալ զվերարկուն՝ փախեալ է: Եւ տէր տանն ձայնեալ է՝.— Բե՛ր, բաւական է որչափ նկատեցիր:— Չլսէ զձայն ինչ: Կամեցաւ ի՛նքն ելանել ի տանէ, տեսեալ՝ թէ դուռն փակեալ.— Բաւակա՛ն, թո՛ղ տղայական խաղալիքդ, բա՛ց զդուռն, բա՛ց:

Ոչ դուռն բացող եղև, ոչ պատասխան տուող: Յայնժամ գիտաց, որ Քարտուռայն էր, և ոչ քահանայ, սկսաւ գոռալ, կոչել և «Վա՛յ, վա՛յ» ասելով յուսահատեցաւ ի քարանց իւրոց:

76. ՊԱՐԱՆԱՀԻԻՍ ՎԱՐՊԵՏ ԵՒ ԲԱՆՏ ԻԻՐ

Երկու երևելիք և յոյժ բարեկամք խօսակցէին, և ի ճանապարհին՝ ի գնալն տեսին պարանահիւս ոմն վարպետ, որոց մինն գոլով փարթամ և հարուստ՝ նուիրեաց սոյն պարանահիւսին 200 ոսկի, զի կարողասցի նորօք առաւելացուցանել զարհեստ իւր և փարթամասցի: Որոց 10 հատ ոսկի ընկալեալ, մնացեալ 190 հատն կարեաց իւր զլխարկի մէջն:

Յաւուր միում գնացեալ էառ միս: Մինչ դիմէր ի տուն իւր, ցինն, այսինքն շալաղանն, իջեալ նեղացոյց սոյն մարդի և կամէր խել զմիսն: Գլխարկն անկաւ յերկիր, և ցինն առեալ զնա՝ թռեաւ: Մնաց ողորմելին յուսով պարանահիւսութեան:

Երկրորդ անգամ եկեալ, հարցեալ: Պատմեաց: Թեև անհաւատալի լինէր, բայց վերստին շնորհեաց 200 ոսկի: Եւ դարձեալ 10 հատ վեր էառ, մնացեալ 190 հատն տարեալ ի տուն, ծածուկ յումեքէ, ի մէջ թեփոյ թաղեալ էր: Կին նորա, ի նոյն իսկ աւուր, վաճառեալ էր զկարասն, հանդերձ թեփով, բբուզի միոյ և առեալ էր զհինգ հատ կուժ ջրոյ: Եկեալ այրն՝ ետես, որ վաճառեալ էր. ելաց և արտասուեաց:

Երրորդ անգամի եկին երկոքին անձինք: Միւս ընկերն տեղեկացեալ որպիսութեանցն, դարձեալ ոչ հաւատալով, ետ նմա կոտոր մի արճըճոյ: Եւ նա տարեալ ի տուն իւր, ետ կնոջն: Եւ կինն եզ ի

Թախկաչի: Դրացի իւր գոլով ձկնորս, ուռկանն պատրաստեալ, պակասէր փոքր ինչ արճիճ: Գնացեալ խնդրեալ ի նմանէ, և նստեա: Կին ձկնորսի խոստացաւ, թէ՛ «Առաջին նուագի, զոր ինչ անկցի ի թօռն, քե՛զ լիցցի»: Եւ այսպէս խոստացա՛ւ և ե՛տ զմի պատուական մեծ ձուկն: Կին պարանահիւսի կամեցաւ ձուկն խաշել. ել ի փորոյ նոքա քար մի փայլուն, որոյ դրացի գոհարավաճառն եկեալ ետես. գնեաց զնա 100.000 ոսկոյ:

Հարստացաւ սոյն պարանահիւսն: Եւ երկոքին բարեկամք և բարերարք նորա եկեալ հարցին և մտին ի տուն նորա. տեսին զնա յոյժ հարստացեալ: Շրջէին ի պարտիզի, տեսին ծառայ մի՛ իջեալ ի ծառէ, երբեր զբուն բիլբիլի, յորում էին ձագք մանր երեք: Պարանահիւսն իսկո՛յն ճանաչեաց իւր զ[[խարկ]] լինելն. պատառեաց և եհան 190 հատ ոսկին: Զարմացան և հաւատացին:

Եւ ի միում երեկոյի, գարի ո՛չ գոլով վասն ձիանց, ծառայն գնացեալ ի հանութ թեփավաճառի, գնեալ էր կարաս մի լի թեփով: Բերեալ ի տուն, դատարկեալ զթեփն, զի կարասն վերադարձուցէ տեսան իւրոյ, գտեալ անդ զկապոց մի, ետ ինձ: Ես ճանաչեցի զժրարն և ի ներկայութեան տեարց իմոց և բարերարաց, բացի զժրարն հնացեալ, գտի զ190 զոսկիսն: Եւ նոքա վերստին զարմացեալ ասացին.

—Վերին նախախնամութիւնն սիրէ զքեզ:

Եւ խոստացա նոցա՝ բաժանել զայն աղքատաց: Եւ նոքա մնացեալ անդ զերիս աւուրս ուրախութեամբ, և շուեցին ի տունս իւրեանց:

Ահա բախտ. կոտոր մի արճըճոյ հարստացոյց զայր մի պարանահիւս և շքաւոր:

77. ՊԱՏՄՈՒԹԻԻՆ ՍՈՂՈՄՈՆԻ, Թէ ՈՐՊէՍ ԵՂԵԻ [ՅԱՒՈՒՐՍ] ԻՒՐ

Եւ ետ տէր աստուած Սողոմոնի իմաստութիւն և հանձար յոյժ. և արար Սողոմոն զժովն: Եւ երևեցաւ տէր Սողոմոնի՛ ի քուն գիշերոյ, և ասէ.

—Խնդրեա՛ դու քեզ խնդիրս ինչ:

Եւ ասէ Սողոմոն.

—Դո՛ւ, տէ՛ր, որ արարեր զայդ Դաւթի՛ հաւր իմոյ, ողորմութիւն մեծ, և շրջեցաւ առաջի քո ճշմարտութեամբ և արդարութեամբ, արդ տո՛ւր ինձ՝ ծառայիս քո, սիրտ լսելոյ և դատելոյ զժողովուրդս արդարութեամբ. և ինձ տուր իմաստութիւն:

Եւ ասէ տէրն.

—Փոխանակ, զի արարեր և խնդրեցեր լինէն իմաստութիւն, և ո՛չ խնդրեցեր մեծութիւն կամ բազում ժամանակս, այլ իմաստութիւն, արարի ըստ բանի քում և ետու քեզ իմաստութիւն:

Եւ եկն Սողոմոն յԵրուսաղէմ, և եկաց տառչի տապ[անա]կին տեառն: Յայնժամ երևեցան երկու կանայք պոռնիկ և ասեն ցՍողոմոն.

—Տէ՛ր իմ, ես և կինս այս կայայք ի տան մի, և ծնայ ես: Եւ յաւուր երրորդի ծնաւ կինս այս, և ի գիշերին ննջեաց ի վերայ որդոյ իւրոյ, և մեռաւ: Եւ յարեաւ ի գիշերի, մինչ ի քուն էի ես, էառ զմանուկն իմ, և զորդին իւր մեռեալ ընկէց ի ծոցս իմ: Եւ յարեայ ընդ առաւատն դիացուցանել զմանուկն իմ: Հայեցայ, և ո՛չ էր որդին իմ: Եւ ասէ կինս այս, թէ՛ Քո՛յն է:

Եւ ասէ նոցա Սողոմոն.

—Գու ասես, թէ՛ ի՛մ է կենդանի, և նա ասէ, թէ՛ իմ է—Եւ ասէ Սողոմոն.—Աձէ՛ք առ իս սուր մի:

Եւ բերին առ նա, և ասէ.

—Կտրեցէ՛ք զմանուկդ ընդ երկու և տուք զկէսն դմայ և զկէսն նմայ:

Եւ ասէ մայր կենդանոյն.

—Մի՛ կտրէք զմանուկդ, ետուք ի նա կենդանի:

Եւ մայր մեռել*:

78. ՍՈՂՈՄՈՆ ԵՒ ԲՈՒԲՈՒ ՀԱԻՆ

Յորժամ աչթէր Սողոմոն ի դուրս ի սրահին, և լինէր շող, նա գային հաւերն և շուք առնէին ի վերան, որ արեգական ջերմութիւնն զինքն շի տաքցնէր: Օր մի մէկ հաւն շերեկ. արեգակ ի վերա իջաւ: Նայեցաւ ի վեր. այս հաւս, որ բուբու կասեն՝ շէր եկեր: Ծճարց Սողոմոն թէ՛ Այս հաւս է՞ր շէ եկել: Ասացին.

—Հետ հաւի օտարի զնաց, որ եկեալ էր յօտար յաշխարհէ, որ շէր այս երևելի աշխարհէս:

Գնաց այն հաւն ու տեսաւ քան զմեր աշխարհն ա՛յլ գեղեցիկ ամենայն իրօք: Բարկացաւ Սողոմոն հաւին, թէ է՞ր օտար աշխարհ զնացեր. թէ գայ՝ սպաննեմ զնա: Երեկ հաւն: Ասաց.

—Ուստի՞ գաս:

* Թերի. ձեռագրից թերթ է ընկած:

Ասաց.

—Երկու հաւ եկեալ էին յօտար աշխարհէ՛ զիս տարան իւրեանց աշխարհն: Գնացի տեսայ քան զմեր աշխարհն ա՛յլ գեղեցիկ ամենայն իրօք: Եւ կայր կին մի հանց գեղեցիկ, որ մարդ այլ չէ՛ տեսել:

Ասաց Սողոմոն.

—Ես գիտեմ, թէ ամենայնի թագաւոր եմ, ու այլ աշխարհ չկայ քան զմեր աշխարհն, ու իմ հրամանքս են մարդ և թռչուն և ամենայն կենդանի, և դե՛ք այլ. դու կասես թէ՛ Ա՛յլ կայ:—Երեստ հաւ մի հետ այդ հաւին, թէ՛ Գնացէք-տեսէք ըզո՞րդ է, թե սուտ:

Գնացին, եկին ասացին թէ՛ Ըզորդ է:

Ասաց Սողոմոն, թէ՛ Ո՞վ երթայ զայն կինն բերէ:

Ասաց մէկ դէն.

—Ե՛ս երթամ շուտով բերեմ:

Գրեց գիր և երեստ ի հաւն. և իւրն նայիպ մի կայր, ի հետ տարաւ հաւն, ու զգիրն ի վերան ձգեց: Երեկ ամպն ու աստեղ, ու անձրև էած, և ի հետ անձրևին մարգարիտ երեկ: Ելաւ այն կինն, կու տեսնուր զմարգարիտն. ամպն ի յինքն ժողովեցաւ, և քամին ՚ի ներքէն մտաւ, էառ զայն կինն քամին և մօտ ի Սողոմոն տարաւ: Տեսաւ Սողոմոն և էառ զինքն: Եւ ասացեալ էին Սողոմոնի, թէ ոտքն միայն գէշ է, զի մազոտ է, և այլ ամենայն մարմինքն լաւ է: Վասն այն, երբ ի ջուրն կանցանէր՝ տեսաւ, որ ոտն այլ էր ճերմակ-խիստ սիրեաց զայն կինն և էառ իւրն, և եղև ի նմանէ տղայ:

79. ՍՈՂՈՄՈՆ ՅԻՇԷ ԶՊԱՏՈՒԷՐ ՀՕՐՆ ԻԻՐՈՑ

Իսկ Սողոմոն արար իւր կանայս բազմութեան եօթհարիւր. և զի ո՛չ շատացաւ այսուիկ, այլ դիմեաց նա ի վերա հեթանոսաց և էառ հարճ երեքհարիւր պիղծս՝ ի քանանացոց անտի, դստերս թագաւորաց և իշխանաց՝ ի գայթակղութիւն անձին իւրոյ և արհամարհութիւն բազմութեան կանանց իւրոց, որք ժողովեցան առ նա, վասն զարմանալի գիտութեան իւրոյ, որպէս իմաստուն կինն, որ եկն յեթովպացոց, վասն արհնութեան առն իմաստնույ, ի գիտել զիմաստութիւն նորա, զոր լուաւ ի վաճառականաց անտի ի բիրամա արքայէ: Այլ էառ նա զկանայս ազատեալս, ի բազում գայթակղութեանց որդւոցն Իսրայէլի, ո՛չ միայն պոռնկեալն, այլ և հաղորդ պաշտման գայթակղութենէ, զի խաբեցաւ նա ի պատճառս իմաստութեան իւրոյ. թոչլ էտ խորհրդոցն զնալ ի ճանապարհս կանանց,

որք խորհեցան միաբանութեամբ զլուծումն անձին նորա, մինչև կանգնեաց զպատկերս ի վերա լերանց և յայտնապէս պոռնկեցաւ դէմ յանդիման տաճարին սրբութեան և թշնամաց իւրոց: Բայց զի եղև նմա ժամանակ պարապոյ ի սենեկի իւրում և խորհեցաւ ի միտս իւր յիշել զպատուեր հօրն իւրոյ. «Գնալ քեզ ի ճանապարհս տեառն և յօրէնս Մովսէսի ծառային տեառն»: Եւ յիշեաց նա զպատուէր հօրն իւրոյ և զժամ մահուն Գաւթի. ելաց նա ի խորոց սրտէ իւրմէ, մինչև յոտոգնալ նա զսենեակն և զմահիճս իւր ի տան ձմերոց արքայութեան իւրոյ, զգուրս սենեկին ինքն ձգեալ՝ առանց ձգողի, զի Գաւթի ելաց զամենայն զիշերս և Սողոմոն հեղեղեաց ի սենեակն իւր:

80. ԱՂԷՔՍԱՆԳՐ ԵՒ ՀԱՐՍՏՈՒԹԻՒՆ ՆՈՐԻՆ

Մեծն Աղէքսանդր անցանելով ընդ Ասիա, և զկնի յաղթութեան Գարեհի և տիրապետելոյ ամենեցուն, բաժանեաց զամենայն հարստութիւնս դաւառին նախարարաց իւրոց. և ոչինչ պահեաց ամենեկին ինքեան, և ո՛չ զիբ իմն: Որոյ զարմացեալ Փարմենիոս էհարց, թէ՛ «Արդե՞ք պահեալ իցէր զիբ իմն վասն ինքեան»:

Պատասխանեաց, թէ՛ «Այո, զյոյսն եզի ի յիս բաժին իմ»:

81. ԱՂԷՔՍԱՆԳՐ ԵՒ ԻՄԱՍՏՈՒՆՔ ԵՒ ԱՂՄԱՍ

Ասացին, թէ Աղէքսանդր գնաց ի Զուլումաթն՝ ի լեռան մի տակ հասաւ, յանկարծ ձիոյն նալն զղլաւ: Հարցաւ թէ՛ «Զինչ լինի այս»: Իմաստունքն, որք կային ի հետն, ասացին թէ՛ «Ալմաստ է, յերկնից ցողէն հասլ լինի: Աճամն խուղայի կասէ դորա»: Ասացին Աղէքսանդրի թէ՛ «Այս լեռան յետնն աւազուտ դաշտ է, ամէնն ալմաստ է և անմարդաբնակ է, և թոչնոց ի զատ այլ իրք չկայ ի հոն»: Աղէքսանդր ուզեց ի յայն ալմաստէն: Ասացին թէ՛ «Հեծեալքն թող ի լեռան զլուխն ելնեն և ի լեռան գլուխն անասնոց լաջ ձգեն. նա ի հոն մեծ թոչոնք կան, ալմաստն կու կպնայ ի լաշերն, կառնուն թոչունքն ու կելնեն լեռան գլուխն նստեն ուտեն, նա հեծեալքն երթան թոռացանեն՝ ինչ որ կպէր է ի լաշերն, ամէն ի հոն կու մնայ»: Եւ այնպէս արարին, որչափ կարացին: Այն ալմաստն խիստ դիմաթուլ է, և այլ մալոգ ի հոն չէ գնացեր, և այժմուս ժամանակիս ինչ որ հին ալմաստ կայ, յայն ալմաստէն է:

Զի ասի, եթէ տիեզերական Աղէկսանդրոս, զարեղն իմաստութեամբ և հանճարով ընդ արիական մանկութեամբն, եկեալ սա ի Փոքիգիւ՝ ի քաղաքն Իլիոն և տեսանէ զՍկամանտրոս գետ, ընդ որ վազեաց Աքիլլէս, զի և ոչ հինկ կանգուն էր լայնութիւն նորա, և զվահանն Ենտեայ զեաւթնակաշեանն՝ ոչ կարի մեծ կամ սքանչացման և զարմանալոյ արժանի, որպէս գրեալ էր ի Հոմերոսէ՝ մեծ և զարմանալի պատմութեամբ: Ասաց Աղէկսանդրոս.

— Երանի՛ է ձեզ, որ զիպեցայք այսպիսի քարոզի Հոմերոսի, որք ի նորա արարուած պատմութեան մեծ էք, բայց յաշաց տեսիլս ո՛չ արժանիք ի նմանէ գրելոցս:

Եւ եկեալ առ նա ստեղծիչս բանի, ասէ.

— Աղէկսանդրէ՛. լաւագո՛յն ևս մեք գրեմք զքո գործսդ, քան զՀոմերոս:

Ասաց Աղէկսանդրոս.

— Ըղձալի է ինձ ի Հոմերոսի պատմութիւնն Թերսիտէս գոլ, քան ի բումդ՝ Աքիլլէս:— Այսպիսի՛ էր զարմացման արժանի սա և բանք արարուածոց սորա:

83. ԱՆԳԱՐՁ ԱՂԷՔՍԱՆԴՐԻ

Տորժամ մեռանէր Աղէկսանդր, նա աւսիրաթ արար, թէ զիս զիմ տունն տարէք և յիմ ճանիշին յառջև. և հազար մարդ ոսկի սինով ակն և մարգարիտ առէք, և հազար մարդ մերկացուցէք և շուր հագուցէք, և հազար ձիու զաքին և զբաշն խուղեցէք, և քէշ և բեշիկ, աղեղն և ըռումպ ի վերա կապեցէք, և հարիւր հազար սրաւոր յառաջ յուղարկեցէք: Եւ նոքա նոյնպէս արարեալ տարան: Եւ տեսեալ կնոջն և մարն, ոչ արարին սուք: Եւ իշխանացն հարցեալ, թէ՛ Ընդէ՛ր ոչ արարիք սուք:— Ասաց մայրն, թէ՛ իմ որդին պատուիրեալ էր, թէ ճար կար ի մահուն փրկելու, նա ես զայս ամենքս ի դէմ դրկեցի, և ոչ մոեց մահն, և զսո՛ւքն պիտի մոէ:

Հանց գիտենայք, որ սուքն մեռելին վտանգ է և պահաւոյին ալ շէ աւգուտ, քան զմեղքն անցել:

84. ԱՂԷՔՍԱՆԴՐ ԵՒ ԵՐԿԻՐ ԲԱՐՈՒԹԵԱՆ

Հանդիպեալ Աղէկսանդր յեզր տեղի մի հեծելովն: Եւ բերեալ նուռն մէկ մի կոտորեցին՝ և ելից զթափսին. և կտրեց զխաղողին

վազն՝ և կուժն լցուէր գինով: Եւ իմացեալ Աղէկսանդր: Հարցաւ թէ՛ Ո՞ւմ է այս տեղս: Եւ ասեն թէ՛ Աղէկսանդրի: Եւ խորհեցաւ շարիք առնուլ, և բարութիւնն այն խափանեցաւ. և շորս, հինգ նուռն ըզթափսին այլ չէ՛ր ի ընուլ, և այլ ի վազէն կուժն շէր ի լցուիլ: Եվ ասացին, թէ՛ Մեր Թագաւորին սիրտն ծռել է ի հետ մեզ. և ճշմարիտ էր:

85. ԿՈՍՏԱՆԴԻԱՆՈՍ ԵՒ ՔԱՐԿՈՍԵԱԿ ՊԱՏԿԵՐ ԻԻՐ

Սուրբն Յոհան Ոսկիբերանն ասաց ի մէջ քարոզի իւրոյ, թէ յորժամ ոմանք շարաբարոյ մարդիկք քարկոծ արարին զպատկեր երանելոյն Կոստանդիանոսի ինքնակալին և բազումք յորդորէին զնա, զի վրէժխնդիր լինիցի անարգանաց պատկերին իւրոյ և կորուսցէ զայնպիսի արհամարողքն, և ասէին ցնա.

— Զամենայն երեսս քո շարաշար քարամբք վիրաւորեցին:

Զգեաց զձեռն ի յերեսս իւր և ծիծաղելով ասաց.

— Ես և ոչ խոց մի տեսանեմ յերեսս իմ և ոչ ցաւ զգամ, նա՛ և զլուխ իմ առողջ և զերեսս ամենայն ամբողջ:

Իսկ նոցա լուեալ զամօթի հարան և զչար խրատն իւրեանց ի բաց թողին:

Այս խօսքս իսկապէս արժանի գովեստի, զոր մինչև ցայսօր ամենեքեան բարի համբաւեն, և ոչ երկարութիւն ժամանակաց կարէ եղծանել զնա, զի միշտ յիշատակեսցի, որ և պայծառութեամբ իւրով զամենայն յաղթանակ յաղթահարէ և զերազանցէ:

86. ՓՈԿԱՍ ԿԱՅՍՐ ԵՒ ՀԵՐԱԿԿ ԿՈՒՍԱԿԱԿ

Փոկաս կայսր Կոստանդնուպօլսի, յաւուր խաղուց ի յուտել և ի յմպել շափն անցուցեալ էր: Եւ ի ժողովրդենէ ծաղր արարեալ նախատանօք հանդերձ, ասելով ցնա.

— Զգինի ի բաժակէ արբեր և զհանձար կորուսեր:

Վասն բանիցս այսոցիկ զբազումս ըսպանանել հրամայեաց իսկ իշխանք և նախարարք և կուսակալք տեսեալ զայսպիսի իրս, զի բազումք էին պէս պէս տանջանօք շարշարեալս, յընչից կողոպտեալք, յուրվք զլխատեալք, գիր գրեցին աղաչանաց առ Հերակլի կուսակալ, զի հասցէ նոցա յօգնութիւն: Որ հաւանեալ հայցմանց նոցա, վաղվաղակի մեծ զօր գումարեալ, եկն ընդդէմ Փոկասու, ունելով ընդ իւր զանձեռագործ պատկերն Քրիստոսի, և յաղթեաց նոցա: Իսկ ոմն ի նախարարաց, Փոտինոս անուն, զորոյ կինն Փո-

կաս կամեցեալ էր բռնադատեալ, մտեալ յապարանս, և զՓոկաս կայսրն ի հանդերձս տխրագոյն զգեցուցեալ, էած առ Հերակլ: Ասէ ցնա Հերակլ.

—Ո՞վ եղկելի, այդպէ՞ս զիշխանութիւն կառաւարեն:

Պատասխանի ետ Փոկաս.

—Եւ ետ քեզ տամ իշխանութիւնն, դու լաւագոյն վարեա զնա:

Ապա զաջոյ ձեռն նորա և զերկուս ոտս հատին, տիկ ի մարմնոյն հանին, զծածուկ անդամս կտրեցին, և զգլուխն հատեալ՝ զգեղարդէ կախեցին. և զգէշ մարմինն, ուր զանասունս ծախէին, այսր և անդր նախատանօք քարշէին. և ապա հրով այրեցին:

87. ՄԱՀ ԶԵՆՈՆ ԿԱՅՍԵՐ

Զենոն կայսրն այնչափ գեխէր և արբենար, մինչ զի ի խելաց անկանէր և իբրև զմեռեալ յերկիր անկանէր, անշնչանայր. վասն որոյ կնոջ իւրում յոյժ ատելի եղև: Յաւուր միում արբեալ՝ իբրև զմեռեալ, հրամայեաց ի գերեզման թագաւորաց ձգել և քար ի վերայ թաւալեցուցանել: Որ իբրև ի գինոյ թափեաց՝ լալով և կոծելով, եղկելի և սոսկալի մահուամբ մեռաւ, քանզի թագուհին հրամայեաց ո՛չ բանալ զգերեզման և ոչ աւզնել նմա:

88. ՅԱՆԿՈՒԹԻԻՆ ԹէՆՈՂՈՍԻ ԿԱՅՍԵՐ

Յաւուր միում ասացին փոքուն Թէոդոսի կայսեր, թէ ընդէ՞ր ոչ սպանանէր զմահապարտսն ի մահ, կամ զայնոսիկ՝ որք շարախօսէին զինքենէ: Պատասխանեաց, թէ՛ Յանկամ մա՛նաւանդ յարուցանել զմեռեալսն, քան դատապարտել զկենդանիս ի մահ:

89. ԹԱԳԱԻՈՐ ԵՒ ԴԱՍԱՏՈՒ ԴԵՍՊԱՆ

Թագաւոր ոմն՝ ունելով վէճ ինչ ընդ միոյ սահմանակից թագաւորի, յառաջագրեաց յղել դեսպան մի վստահ և հմուտ՝ առնելոյ նմա յանդիմանութիւնս և սպառնացմունս ի կողմանէ իւրմէ: Ընտրեաց առ այս զհիմաստուն դասատու ոմն, որ լեալ էր վարժապետ իւր և հաւատարիմ ինքեանն, որոյ և հաւաստի էր ճոռոմ ճշմարտաբանութեամբ, և զեկոյց զդիտաւորութիւն իւր և զայն ամենայն յսորտալի բանս, զոր ասելոց էր: Դասատուն, որ ճանա-

չէր զցասուն բարս թագաւորի այնմիկ և գիտէր, որ ո՛չ ըմբերելոց էր, ասէ.

— Խնդրեմ, արքայ, վտարել յինէն զայս դեսպանութիւն, զի թարց կարծեաց՝ արժելոց է հատումն զլսոյ իմոյ:

Թագաւորն առ ի քաջալերել զնա, ասէ.

— Մի՛ երկնչիր բնաւ, զի եթէ հասոցէ նա զզլուխ քո, ես աստ՝ ի տերութեան իմում գտանեցեալ համայն հպատակաց նորի՛ն զզլուխս հատանեմ:

Պատասխանեաց դասատուն.

— Իրաւի՛, արքայ, հաւատամ ես, որ կարող ես առնելոյ զայդ, զոչ ասեսդ, բայց աղաչեմ խոկալ, որ ի մէջ այնքան հատեցեալ զլսոց հպատակաց նորին՝ ոչ կարես գտանել զլուխ մի, որ լիցի այսպէս հարմար անձին իմոյ, որպէս որ հարմար է սոյն զլուխ, զոր այժմ ունիմ:

Զգացեալ թագաւորին զիրաւունս նորա, ո՛չ ևս ստիպեաց նմա հետեիլ այսու դեսպանութեան:

90. ԻՄԱՍՏԱՍԷՐ Ի ՍԵՂԱՆ ՔԱԳԱՒՈՐԻ

Իմաստասէր մի կոչէին ի սեղան թագաւորին ի ճաշակել: Եւ նա բազմեցաւ ընդ իշխանսն: Եւ մատրոռակ մի ոսկի բաժակաւ մատուցին նմա զինի: Եւ նա եկաց յոտն և ասէ.

— Ո՛վ բարի թագաւոր, զգինիս ի փառս քո ըմպեմ.— և եհեղ զգինին յերկիր:

Եւ իշխանքն ծիծաղելով ասացին.

— Յիմարեցա՞ր, ո՛վ իմաստասէր:

Եւ նա ասէ.

— Դո՛ւք էք ծիծաղելոյ արժանի. զդա յեղաւ յերկիր, թէ արբեալ էի՝ ի՛նքն զիս հեղոյր յերկիր:

91. ԲԺԻՇԿ ԵՒ ԱԳԻ ԻՇՈՅ

Եկն իմաստուն բժիշկ մի յանուանի քաղաք մի և հարեալ զփողն իւր. և ժողովեցան քաղաքն առ նա: Եւ նա ասէր թէ՛ Գիտեմ զամենայն հիւանդութեան և զցաւոց պատճառ, և ի մանկութենէ ուսեալ եմ զամենայն դեղ և զսպեղանիս նոցա, և անուամբն աստուծոյ ողջ առնեմ զնոսա:

Եւ ոմն ի քաղաքէն կամեցաւ ծաղր առնել զբժիշկն. և հանեալ ի ծոցոյ իւրմէ իշոյ ագի մի՝ սաստիկ շորացեալ և ասէ.

—Ո՞վ իմաստուն բժիշկ, այսմ կարե՞ս դեղ առնել, որ ողջանայ:
Ասէ հաքիմն, թէ՛ Ո՞վ այր իմաստուն և պատուական, չէ՛ հնար,
թէ ողջանայ դա ի բժիշկաց, քանզի յիշուէն ազին միյայն կայ: Իսկ
թէ աստուած ի հարկ անկանի և յանձն առնու, ապա կարէ ողջ
առնել զդա, որ զայլ անդամքն նոր ստեղծանէ:

**ՅԱՂԱԳՍ ԾԻՍԱՂԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՅ, ԹԱՐԳՄԱՆԵՑԵԱԼ ՅԻՏԱԼԱ-
ԿԱՆ ԼԵԶՈՒԷ Ի ՀԱՅ ԲԱՐԲԱՌ Ի ՊԵՏՐՈՍ ՎԱՐԿԱՊԵՏԷ
ԿՈՍՏԱՆԿԵՆՈՒՊՈԼԻՍԵՑԻՈՅ**

92. ՇԻԼ ԵՎ ՍԱՊԱՏՈՂ

Յաւուր միում շիլ աշքաւոր ոք պատահեալ ումեմն սապա-
տողի (այսինքն զամբոուրի) և ասէ ցնա.

—Սիրելի՛ իմ, վա՛շ թէ ուրպէս վայելչաբար բարձեալ ունիա
զոսկի ի յուսն քո՝ լի քսակօք:

Պատասխանեաց և նա, թէ՛ Բարութք տեսեր զիս ունիլ զոսկի
բեռնաւորեալ, քանզի ա՛ջք քո այնքա՛ն զօրեն տեսանել, որքան
ծանեար, զի երկու պատուհանքդ աշաւ քոց հաղիւ արժեն զգլխ
միոյ լուսամտի:

93. ԱՐԲԵՅՈՂ ԵՒ ԲԺԻՇԿ

Այր ոմն արբեցող, ունելով զսաստիկ ցաւ ի մի ակն իւր, կո-
չեաց զբժիշկ ոմն, զի բժշկեսցէ զնա զեղօք: Իսկ նա եկեալ ասաց,
թէ՛ Սիրելի՛ իմ, պա՛րտ է քեզ, նախքան զամենայն, հրաժարիլ ի
զինուոյ, ապա թէ ոչ՝ կորուսանես զոյս քո:

Իսկ նա պատասխանեաց.

—Ո՞վ իմաստուն բժիշկ, ծածկեա՛, ուրեմն, ըզդեղօրեայս քո,
քանզի կամիմ ես մանաւանդ կորուսանել զպատուհան ի ՚ն, քան
թէ զքոյոր տունն ամայի առնել:

94. ԱՅՐ ԱՅՄԱՎԱՃԱՌ ԵՒ ՊՈՌՆԻԿ

Յաւուր միում այր ոմն զիւղական, բերեալ զայծ իմն ի փողո-
ցի միում ի վաճառել, պատահեցաւ նմա կին ոմն պոռնիկ և ասաց.

—Վա՛շ թէ որպէ՛ս գեղեցիկ է այժա այս, սահայն ընդէ՛ր ոչ տւնի գեղջիւր:

Պատասխանեաց գիւղականն, թէ՛ Դեռևս զգորութիւն արուի ո՛չ գիտէ:

95. ԻՇԱՏԷՐ ԵՒ ԱԶՆՈՒԱԿԱՆ

Գիւղական ոմն անցանէր իշով միով ի փողոցէ իմեքէ, և էհար քաւազանաւ սաստկապէս առաջի ազնուականաց, առ ի յաճախեցուցանել զընթացս նորին: Տեսեալ ազնուական ոմն յայնցանէ, սաց.

—Ընդէ՛ր անգթաբար հարկանես զայդ խեղճ անասունդ:

Յայնժամ և նա՛ խոնարհաբար հանեալ զփակեղն իւր և յարագապէս սսաց իշոյն, թէ՛ Թողութի՛ւն արա ինձ, է՛շ, զի ո՛չ գիտէի, թէ դու աստ ունիս զբարեկամս և զազնուական ընտանիս:

96. ՀԵՍԵԱԼ ԱՅՐ ԵՒ ԴԵՐԱՍԱՆ

Այր ոմն հեծեալ ի վերայ անշահ ձիոյ միոյ և անցանէր ի միոյ քաղաքէ: Պատահեցաւ նմա դերասան ոմն և ասէ ցնա.

—Վաճառեա՛ զայս զոմէշս:

Եւ նա վերացուցեալ զձէտ ձիոյն, սաց.

—Մո՛տ ի դրանէս յայսմանէ ի ներքս. եթէ բարութ վայելէ քեզ լինիլ աստ խանութպան, վաճառեմ զնա արժանագին գնով:

97. ԱՅՐ ԵՒ ԳԱՆԱՀԱՐԵԱԼ ԿԻՆ

Այր ոմն զանեաց զկին իւր այնքա՛ն սաստկապէս, մինչ գրեթէ էհաս ի դուռն մահու. և անկեալ յերկիր՝ քաղէր զյետին շունչն իւր. և կանայք ոմանք պատահեալ էին անդ՝ շուրջ զնովաւ: Եւ ի մէջ գիշերի այրն, առ ի փորձել ըզկին իւր, էառ զզանակ իմն (մինչ ննջէին կանայքն) և ասէր ձայնիւ ինքն ըստ ինքան, թէ՛ «Որովհետև մեռաւ կինն իմ իբրև զանասուն, գոնէ ես ևս քերթեցից զմորթ նորա»:—Եւ կալեալ զմի ոտն, խզրէր ծայրիւ զանակին: Իսկոյն զգացեալ կինն՝ վաղվաղակի յարեաւ և կանգնեցաւ ի վերա ոտից իւրոց:

98. ՄԻԱՄԻՏ ԳԻԻՂԱԿԱՆ ԵՒ ՍՐԱԽՕՍ ԴԵՐԱՍԱՆ

Գիւղականի ումեք կինն մեռեալ. տարեալ թաղեցին զնա, և վերադարձեալ այրն երթայր լալով ի տուն իւր: Պատահեցաւ նմա

դերասան ոմն և էհարց, թէ՛ «Ընդէ՛ր լաս»: Պատասխանի ետ գիւղականն և ասէ. թէ՛ «Կորուսի զկին իմ»: Ասաց դերասանն, թէ՛ «Հաւատա՛ ինձ, եղբա՛յր, յիրաւի որ ես ո՛չ գտի զնա»: Ասաց գիւղականն միամտաբար, թէ՛ «Ո՛չ այդպէս, եղբա՛յր, այլ կամիմ ասել, թէ մեռաւ կինն իմ, որոյ ի թաղմանէն այժմ վերադառնամ անմխիթար լալով ի տուն իմ, զի էր յոյժ համեստ»: Ասաց դերասանն, թէ՛ «Ստեցե՛ր այդու բանիւ, զի եթէ իցէր այդբան համե՛ստ, ո՛չ ի բաց թողոյր զայրն իւր»:

99. ԻՇԽԱՆ ԵՒ ԽԱՀԱՐԱՐ

Յաւուր միում առաւօտու իշխան ոմն, արտաքոյ սովորութեան, քաղցեալ եղև յոյժ: Կոչեաց զխահարարն իւր և ասէ.

— Զի՞նչ պատրաստեալ ես զճաշու կերակուր:

Պատասխանեաց խահարարն, թէ՛ «Տէ՛ր իմ, դեռևս ժամացոյցն ո՛չ է հնչեցեալ զերրորդ ժամն»: Ասաց իշխանն.

— Թէպէտ ո՛չ է հնչեցեալ զերրորդ ժամն, այլ ի յստամոքսի իմում ձայնն օրհասակի զաղաղակ էբարձ, զոր ո՛չ կարեմ տանիլ:

100. ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԵՒ ՔԱՀԱՆԱՅ

Եպիսկոպոս ոմն, անցանելով ի գեղջէ իմեքէ, պատահեցաւ ումեմն քահանայի, որ առնէր զթափչութիւն հրապարակաւ ի յաղբերակի իմիք (ըստ որում է՛ անպատեհ իմն): Ասաց եպիսկոպոսն ընդ իւր եղելոցն, հարցանելով, թէ՛ «Ո՞վ է արարեալ զայդ էջև քահանայ»:

Քահանայն լուեալ, ասաց.

— Պայծառագոյն տէրութիւնն ձեր և գերյարգութիւնն:

101. ՊԱՏԿԵՐԱՀԱՆ ԵՒ ՏԳԵՂ ՈՐԴԻՔ

Աղնուական ոմն զնալով երբեմն ի տուն գերազանց պատկերահանի ումեմն և հիանայր նկատելով զգեղեցիկութիւնս գերազանց պատկերաց նորին: Տեսանէր և զորդիս այնմ պատկերահանին, որք էին ամենեքեան յոյժ տգեղք: Ասաց նմա յաւուր միում, թէ՛ «Զարմանամ քեզ յոյժ, թէ ընդէ՛ր, որ քարչես և նկարես զգանազան պատկերս յոյժ գեղեցիկս, և ստանաս զորդիս յոյժ տգեղս»:

Պատասխանեաց պատկերահանն ասելով, թէ՛ «Ներեա՛ ինձ.

տէ՛ր իմ, և մի՛ զարմանար, քանզի՛ զպատկերսն արարեալ եմ ի ցերեկի, իսկ զորդիսն իմ՝ ի գիշերի»:

102. ԴԵՐՁԱԿ ԳՈՂ

Դերձակ ոմն այնքան վարժեցեալ էր գողութեամբ, խորհելով կամ գողանալով զասուեղէնս և զայլ իրս այնոցիկ, որք բերէին առ նա՝ ի ձեւել տալոյ կամ կարելոյ զհանդերձ ինչ ինքեանց, մինչ զի և ոչ կնո՛ջ իւրոյ արարեալսն թողոյր թարց գողանեցման:

Էհարց սմա երբեմն կինն իւր, թէ՛ «Ընդէ՛ր առնես ամենեցուն այնպէս»:

Պատասխանեաց, թէ՛ «Վասն երկիրդի առնեմ զայն, զի մի կորուսանիցեմ զսովորական համբաւն արհեստակցաց իմոց»:

103. ՊԱՏԱԽԱՆՔ ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՆ

Հարցումն եղև ումեմն փիլիսոփայի, թէ՛ վասն է՛ր տուեալ լինի ողորմութիւն մանաւանդ կուրաց և կաղաց, քան թէ՛ փիլիսոփայից: Պատասխանեաց իմաստունն, թէ՛ «Յոյժ երկիրալի է լինիլ կոյր և կաղ, քան թէ՛ վաստակ այնպիսեացն տան»:

104. ՄԵԾՍԱՏՈՒՆ ԺԱՍՏ ԵՒ ՔԱՐԱԿՈՓ ՊԱՏԿԵՐ ՆՈՐԻՆ

Այր ոմն մեծատուն և ժլատ յոյժ, ետ շինել ումեմն քարակոփի զպատկերն իւր՝ ի մարմարոնեայ քարէ և եցոյց զնա միոյ բարեկամի իւրոյ և էհարց, թէ՛ «Արդեօք իցէ՛ր բարուք կերտեալ և յարմարեալ քարակոփն ըստ նմանութեան ինքեան»:

Պատասխանեաց, թէ՛ «Յո՛յժ բարուք և կատարեալ ունի զնմանութիւն ըս՝ ըստ հոգւոյ և ըստ մարմնոյ»:

105. ԱԻԱԶԱԿ ԱՐԿԵԱԼ Ի ԲԱՆՏ

Աւագակ ոմն, մինչ վճռեցեալ լինիւր ի մահ, և ընթերցեալ լինէին ամենայն անիրաւութիւնք նորին հրապարակաւ ի յատենի ի յիշատակագրութիւն, նա ասէր կրկնելով ըստ ամենայն յիշատակի, թէ՛ «Ա՛յլ ևս մեծագոյն եմ արարեալ, ա՛յլ ևս մեծագոյն եմ արարեալ»:

Ի վախճանի հարցին, թէ՛ «Զի՛նչ այլ ևս արարեալ իցես»:

Պատասխանեաց, թէ՛ «Զղջացեա՛լ եմ յոյժ, զի ընդէ՛ր թոյլա-
տըրեցի զիս ըմբռնել և արկանիլ ի բանս»:

106. ՔԱՀԱՆԱՅ ԵՒ ՍՐԱՄԻՏ ԳԻՒՂԱԿԱՆ

Քահանայ ոմն, գէր եւ մեծափոր, յաւուր միում երթայր ի քաղաքն Ֆիլօրէնցիայ: Եւ սկսաւ օրն տարածամիլ, վասն որոյ՝ առ ի հաստատութիւն երկբայութեան իւրոյ, էհարց գիւղականի ումեմն, թէ՛ «Արդե՛օք կարիցեք հասանիլով մտանել ի դռուն քաղաքին»: Իսկ գիւղականն պատասխանեաց, թէ՛ «Այո՛, զի խոտաղէզ լի սայլ մի կարէ մտանել, և ընդէ՛ր տէրութիւն քո ոչ կարիցէ մտանել»:

107. ՄԵՄԱՏՈՒՆ ՏԳԷՏ

Այր ոմն մեծատուն, բայց յոյժ տգէտ, ունէր զմի յոյժ գեղեցիկ Աստուածաշունչ, զորմէ ասաց իմաստուն ոմն, թէ՛ «Սա նման է սապատողի, որ կրէ զկողութիւն զկնի ուսոյն իւրոյ, զոր ո՛չ կարէ տեսանել»:

108. ԶԱՆԱԶԱՆՈՒԹԻՒՆ ԻՄԱՍՏՆՈՅ ԵՒ ՅԻՄԱՐԱՅ

Հարցումն եղև ումեք, թէ՛ արդեօք իցէ՞ զանազանութիւն ի մէջ իմաստնոց և յիմարաց: Պատասխանեաց, թէ՛ «Այնքա՛ն յատկապէս զանազանութիւն, որքան է՛ ի մէջ բժշկին և հիւանդին»:

109. ՆԱԽԱՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ ՊԱՏԵՐԱԶՄԻ

Լուսովիկոս մետասաներորդն կամեցաւ երբեմն շարժիլ ի պատերազմ ի վերա Մեքսիմիլանու: Էհարց Յակոբայ Թռուցիոսի ընտիք նախարարին իւրոյ, թէ՛ արդեօք զի՞նչ հարկաւոր նախապատրաստութիւն պարտ իցէր առնել:

Պատասխանեաց, թէ՛ «Ի մէջ ամենայն իրաց, եռապատիկ հարկաւորք են դրա՛մք, դրա՛մք, դրա՛մք. և կ'ս, և մա՛նաւանդ դրա՛մք»:

110. ԱԻԱԶԱԿ ԵՒ ԽՈՍՏՈՎԱՆԱՀԱՅՐՆ

Աւազակ ոմն տարեալ եղև ի կախարանն: Եւ խոստովանա-
հայրն յորդորելով զնա ի մահ, ասէր թէ՛ «Որքա՞ն երջանիկ ես դու,

սիրելի եղբայր, զի յուսով այսօր կարես բազմիլ ի սեղանի արքայութեան՝ ընկերակցութեամբ աստուծոյ և հրեշտակաց»:

Պատասխանի ետ աւազակն և ասէ.

—Սիրելի՛ հայր, մեծ շնորհ իմն առնես ինձ, եթէ զնասցես ի տեղի իմում, զի դեռևս ո՛չ եմ քաղցեալ և ո՛չ է ինձ ժամ ճաշելոյ:

111. ԱԻԱԶԱԿՔ ԵՒ ԽՈՐԱՄԱՆԿՈՒԹԻՒՆ ՆՈՅԻՆ

Արք ոմանք աւազակք ի միում գիշերի մտեալ ի տուն ումեմն ճարդոյ, կողոպտեցին զազնիւ և զգնոջ եղեալ իրան: Եւ մինչ առեալ անէին զնոսա, վերա հասին պահապանքն և ասէին.

—Ո՛ւր տանիք զսոսա:

Ասաց մի ոմն ի գողոց, թէ՛ «Տանուտէրն սոցա մեռաւ և վասն այսորիկ հրամայեցաւ մեզ տանիլ զսոսա ի յայլ տուն, ուր լինելոց է ի յառաւօտուն յաշումն և գիր վասն սոցա»:

Ասաց ոմն ի պահապանացն, թէ՛ «Ընդէ՛ր ապա ոչ լսի աստ ձայն լալականաց»:

Պատասխանեաց գողն, թե՛ «Համբերե՛ա մինչև յառաւօտ և լուիցես, թէ որպէ՛ս առնեն զողբումն և զլալումն յոյժ»:—Վասն որոյ, ոչ զգալով զբան խորամանկութեան նոցին, ի բաց թողին զնոսա: Իսկ ի վաղիւ յայտնեցեալ եղև գողութիւն և կորուստ տանն այնորիկ. լային ընտանիքն և ողբային յոյժ այնքան, մինչ որ պահապանքն իմացան և զգացին զբանն խորամանկութեան գողոցն:

112. ԶՕՐԱԿԱՆ ԶԵՐՄԱՅԵԱԼ ԵՒ ԱԶՆՈՒԱԿԱՆՔ

Յաւուր միում զօրական ոմն բեռնաւորեալ և բարձեալ էր ի յուն իւր դժանր զրահս երկաթիս, յորում էր ձմեռնային եղանակ և սաստիկ ցուրտ յոյժ, բայց նա քրտնեալ՝ հոսէր զառատ քրտունս յոյժ: Պատահեցան սմա երկու արք ոմանք ազնուականք ի ճանապարհի՝ սառուցեալք ի ցրտոյ: Եւ ասեն ցնա, թէ՛ «Ընդէ՛ր այդքան լաճախ քրտնիս ընդ դէմ կարգի եղանակիս, մինչ գրեթէ մեր սառուցեալք, ահա մեռանիմք ի ցրտոյ»:

Պատասխանեաց զօրականն, թէ՛ «Տեա՛րք իմ, եթէ բառնայցէք ծանրութիւնս իրաց, որքան ե՛ս բարձեալ ունիմ, ո՛չ միայն ոչ ցրտանայիք, այլև քան զիս առաւել ջերմացեալ զքրտունս հոսէիք»:

113. ՊԱՏԱՍԽԱՆ ԱՌՆ ԽՈՒԼ ԿՆՈՋ

Հարցին ումեմն, թէ ընդէ՞ր ամուսնացեալ եղև ընդ խուլ կնոջ միոյ: Պատասխանեաց.

—Վասն այնորիկ ընդ այնպիսի կնոջ ամուսնացայ, զի հաւատացի, թէ ի յայլում ժամու համբանալոց ևս է:

114. ԹԳՈՍՏՈՍ ԿԱՅՍՐ ԵՒ ՆԺԴԷՀ

Յաւուր միում լուաւ Օգոստոս կայսրն ի յոմանց, թէ այրն ոմն նժդէ՛հ եկեալ ի Հոսմ, որ ըստ պատկերի իւրում իցէ յար և նման ինքեան ըստ ամենայնի: Կոչեաց զնա առ ինքն և տեսեալ զնա՝ ուրախացաւ յոյժ, և յետոյ էհարց նմա, թէ արդեօք մայրն նորին եկեալ իցէ՞ր երբէք ի Հոսմ՝ ի ժամանակս հօր կայսերն: Պատասխանեաց, թէ՛ «Ո՛չ երբէք, այլ միայն հայրն իցէր եկեալ բազում անգամ ի Հոսմ»:

115. ՊԱՏՃԱՌ ՍՊԻՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՄՕՐՈՒԱՅ

Հենրիկոս շորրորդն գոլով մօրուաւոր, յաւուր միում ասաց նմա ոմն ի ներքինեաց ծառայիցն, թէ՛ «Ո՛չ գիտեմ ուստի՞ յառաջ գայ սպիտակութիւն մօրուաց հանդիսավեհութեան քո, կամ ձերութիւնն»:

Պատասխանեաց թագաւորն, թէ՛ «Տարեօքն իմ տկարանան և պատճառեն զցրտութիւն և ոչ այլ ինչ»:

116. ԵՐԿՈՒ ԱՐՔ ԵՒ ԱՆԴԱՍՏԱՆ ԿԱՆԵՓՈՒ

Յաւուր միում երկու արք ընկերացեալ անցանէին ընդ անդամտանաւ իմիք, յորում սերմանեալք էին զկանեփս: Ասաց մինքմիւն, թէ՛ «Վաղվաղակի անցցուք աստի, զի է՛ կարի իմն վտանգաւոր թունաւորութիւն»:

էհարց միա ընկերն, թէ՛ «Վասն է՞ր է այնպէս»:

Պատասխանեաց, թէ՛ «Հայրն իմ այսու կախեցեալ եղև»:

117. ՄՈՒՐԱՅԻԿ ՍՈՒՏ ԽԼԱՅԵԱԼ

Աղբատ ոմն, վասն առատ ստանալոյ զողորմութիւն, երթայր և մուրանայր աւաղմամբ և ակնարկութեամբ, ցուցանելով զինքն.

գոլ խոլ և համր: Տեսեալ զնա ոմն բանագէտ, կոշեաց և երեր ի ներկայութեան բարեկամաց իւրոց, ուր ընդ նմա կային, և ասաց թէ՛ «Կամիմ այսօր առաջի ձեր առնել զմեծ հրաշ իմն և սքանչելի»: — Եւ ապա առեալ ի մի ձեռն զմի փարայ և միւս ձեռն զմի մառչիլ, և եցոյց մուրացկանին ասելով.

— Եթէ ստոյգ խոլ ես, աոցես զայս մի փարայեկս, և եթէ ճշմարիտ խոստովանիս՝ աոցես զայս մառչիլս:

Յայնժամ մուրացիկն, թարց յապաղելոյ, իսկոյն խոստովանեցաւ ոչ զոլ խոլ և համր, և եղև ոչ սակաւ ուրախութիւն ամենեցուն: Եւ ընկալեալ զմառչիլն, խնդալով զնաց:

118. ԳԻՒՂԱԿԱՆ ԵՒ ԱՆՅՈՐԴ ԵՒ ԴԱՏԱԻՈՐ

Այր ոմն բեռնաւորեալ զփայտ՝ տանէր ի վաճառել: Եւ ի փոքրոցի չիմիբ, անցանելով ի մէջ ամբոխին, աղաղակելով ասէր.

— Ի բա՛ց կացէք, ի բա՛ց:

Իսկ ոմն տմարդի, ո՛չ կամելով հեռանալ, յանկարծ դիպեցաւ նմա գիւղականն և պատառեցաւ վերարկու նորին: Իսկ նա, կամելով տուժեցուցանել զգիւղականն, էած զնա առաջի դատաւորին և զգացոյց նմա զփաստն խոտովութեան իւրոյ: Իսկ նա ո՛չ երբէք պատասխանեաց: Եւ դարձեալ առ տէր վերարկուին, ասէր, թէ՛ «Զի՛նչ կամիս, զի արարից համերս այսմիկ»: Եւ նա ասաց, թէ՛ «Ո՛չ է նա համր, քանզի անդ աղաղկէր բարձրը ձայնիւ, թէ՛ «Ի բա՛ց կացէք, ի բա՛ց»»:

Յայնժամ դատաւորն սրտմտեալ ասաց.

— Ուրե՛մն, ո՛վ անմիտ, եթէ նա այնպէս աղաղակէր, պարտ էր քեզ ի բաց զնալ, զի մի՛ դիպեցեալ քեզ՝ պատառեցիւր վերարկուն քո: — Եւ այնպէս ի բաց վարեաց զնա:

119. ՏՈՒՏԷՇՔ ԵՒ ՊԱՆԴՈՎԱՊԱՆ ԵՒ ԱՂԱԽԻՆ

Ղչորս գերմանացիք տուտէշք զնացեալ Ֆրանցիայ և իջևանեցան ի պանդոկի միում, յորում ոչ ոք հասկանայր զլեզուս նոցա: Եւ անտանօր կերին և արբին և կամէին ննջիլ: Յարեան ծառայքն նոցա և առեալ զձիանսն, տարին ի ջուր: Եւ պանդոկապան կինն հրամայեաց աղախնոյն իւրոյ, զի սրբեսցէ զիօշիկս ճանապարհորդացն այնոցիկ: Իսկ նա առեալ սրբէր, բայց մինն ի կոշկաց անկեալ և խրեցեալ էր ի մէջ սաստիկ տղմոյ. և աղախինն ջանայր արտա-

քարշէլ ի տղմոյ անտի՛ մեծաւ աշխատութեամբ յոյժ, մինչ զի առաւել նեղութենէ բռնութեանն, թռուցանէր ի ներքուստ զպիղծ կրէտացիս երկարս: Եւ եղև ոչ սակաւ ծիծաղիլ ամենեցուն, մինչև որ էհան ի տղմոյ անտի: Իսկ պանդոկապան կիինն յանդիմանեալ զաղախինն, ասելով.

— Ի՞րբ և անամօթ խող զքեզ, ո՛չ ամաչեցեր առաջի պարտնացս արծակել զայնպիսի անգոսնելի կիրս ի յորովայնէ քումմէ:

Պատասխանեաց աղախինն, ասելով թէ՛ «Սոքա տուտէջք են և ոչինչ հասկանան ի լեզուէ անտի»:

120. ԱԶՆՈՒՒԱԿԱՆ ԵՒ ՊԱՊՆ ՅՈՒԼԻՈՍ ԵՐԿՐՈՐԴ

Ազնուական ոմն հոսմայեցի, խորհրդակից բարեկամ Յուլիոս պապին երկրորդի, ասէր սմա, թէ՛ «Բազումք գանդատին գքէն, թէ Սրբութիւնդ յո՛յժ եռանդաբար աշխատի ի պատերազմի՝ ընդ գէմ Յրանցիզոյ, զի աստուած տունեալ է, ասեն, զբանալիս եկեղեցւոյ իւրոյ առ ի փակել զգոռն անկարգ խոռվութեան և բանալ զգոռն հաշտութեան»:

Պատասխանեաց պապն, թէ՛ «Այնոքիկ, որք խօսին այնպէս, ո՛չ են հօրք, քան զսուրբն Պետրոս և Պօղոս, որք էին ընկերք և իշխանք եկեղեցւոյ: Եւ նախնիքն իմ ծառայեցին և յետեցան բանալեաց սրբոյն Պետրոսի, ես այժմ կամիմ ի գործ ածել զսուրն սրբոյն Պօղոսի»:

Ասաց ազնուականն, թէ՛ «Սրբութիւն քո զիտէ՞», որ ասաց Քրիստոս Պետրոսի, թէ՛ «Դարձո զսուր քո ի պատեանն»:

Պապն ասաց, թէ՛ «Ճշմարի՛տ է, բայց յիշեա՛, զի Քրիստոս ո՛չ նախքան զհատանել ունկանն Մաղքոսի ասաց զայս, այլ յետ ունեւոյ զքաջութիւնն»:

121. ՈՐՄՆԱՇՇՆ ԵՒ ՄԵՌԵԱԿ ԵՒ ԴԱՏԱԻՈՐ

Յաւուր միում այր ոմն որմնաշէն, անկեալ ի բարձր պարսպէ միոյ ի վայր՝ ի վերա առն միոյ, ուր նստեալ կայր, որ ըստ բարեբաղդութեան իրոյ ո՛չ վնասեցաւ այնքան, սակայն ենթանկեալ այրն մեռաւ: Իսկ որդին սորա, առեալ զսա տարաւ ի դատաստան, և խնդրէր զվրէժ մահուան հօրն իւրոյ: Եւ դատաւորն վճռեալ հրամայեաց, զի զորմնաշէնն տալեալ նատուցանիցէին ի տեղոյ հօրն, և որդի մեռելոյն ելցէ ի յայն բարձր տանիսն և ընկեսցէ զինքն ի

վերա առն այնորիկ, և սպանցէ զնա՝ նման հօր իւրոյ: Իսկ նա լուեալ՝ երկեաւ և դադարեցաւ ի փաստէ իւրմէ:

122. ԳԻՒՂԱԿԱՆ ԵՒ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ

Յաւուր միում գիւղական ոմն տեսեալ զարքեպիսկոպոսն Գօլօնիոյ, զի երթայր ընդ զինուորաց իւրոց, ծիծաղեցաւ լրբաբար յոյժ, զոր իմացեալ արքեպիսկոպոսին, կոչեաց զնա առ ինքն և ասաց, թէ՛ «Ընդէ՞ր այնպէս լրբաբար ծիծաղեցար»:

Պատասխանեաց գիւղականն, թէ՛ «Թուեցաւ ինձ անկարգութիւն իմն ընթանալն քո այնպիսի զարդուք և ընկերակցութեամբ ոչ քահանայից, այլ ընդ զինուորաց»:

Ասաց եպիսկոպոսն.

—Ո՛չ գիտես զու, կոպի՛տ, որ ես դո՛ւքս եմ, ընդ նմին և արքեպիսկոպոս, զի երթամ յեկեղեցին զգեստիւք և քահանայիւք և ասեմ զպաշտօնս իմ ընդ կղերիկոսաց, իսկ ի յայլ վայրս երթամ ընդ զինուորաց իմոց, իբրև զդուքս:

Ասաց գիւղականն, թէ՛ «Բարու՛ք է, տէ՛ր իմ, բայց ներեա՛ ինձ», աղաչեմ զքեզ, եթէ դուքսն երթայ ի դժոխս, ո՛ւր երթիցէ արքեպիսկոպոսն»:

123. ԳՈՒՍԱՆՆ ԷՒՆՆԻՈՍ ԵՒ ԱԶՆՈՒԱԿԱՆ

Գուսանն Էէննիոս ասաց աղախնոյ իւրում, զի ասիցէր ումեմն հոսմէական ազնուի (որ բաղխէր զգուռն), թէ ո՛չ իցէ ի տան՝ տէրն իւր: Եւ աղախինն, ըստ հրամանի նորա, այնպէ՛ս պատասխանեաց: Բայց ազնուականն սակաւ յառաջ, քան բաղխել դրանն, տեսեալ էր զմտանելն գուսանին ի տուն, վասն այնորիկ ասելն աղախնոյն, թէ՛ «Ո՛չ է աստ ի տան», շուեաց ազնուականն ասելով թէ՛ «Ո՛չ հաւատամ և ոչ հաճիմ, թէ տէրն ձեր ո՛չ է աստ»:

Եւ զկնի աւուրց ոմանց հարկաւորեցաւ գուսանն երթալ առ ազնուականն, վասն մեծ իրիք ինչ խնդրոյ, ըստ որում յառաջագոյն գտեալ ունէր զշնորհս առաջի նորա: Հասեալ, ուրեմն, նա ի դուռն նորին և բաղխեաց: Եւ ազնուականն բացեալ զպատուհան իւր և տեսեալ զնա, ասաց թէ՛ «Պարոնն ոչ է աստ ի տան»:

Պատասխանեաց գուսանն, թէ՛ «Որպէ՞ս ոչ կարէ լինիլ ի տան, զի ահա տեսանեմ ըզտէրդ իմ, որ խօսի ընդ իս»:

Ասաց ազնուականն, թէ՛ «Ես հաւատացի աղախնոյ քո, մինչ եկի ի խնդիր քեզ, բաղխելով զգուրս քո, և զու զոլով անդր, ասեջ

հտուր աղախնոյդ, թէ՛ «Տէրն իմ ոչ է աստ»: Աստանօր, հաւատա՛
և դու, թէ՛ վասն քո ոչ եմ աստ, այլ վասն այլոց»:

124. ԶՕՐԱԿԱՆ ԵՒ ԾԱՆՐԱԳՈՅՆ ԲԵՌՆ ԻՒՐ

Երբեմն զօրական ոմն, գտանիլով ընդ կնոջ իւրում ի բարձր
ծովում՝ ի ժամանակի մեծի արէկոծութեան, տեսանէ՛ր, որ նաւա-
վարքն թափէին ամենայն կարողութեամբ զամենայն ինչ և իցէ
կարասիս, թարց երեսպաշտութեան իմիք, որք պատահէին ի ձեռս
իւրեանց: Մանաւանդ աղաղակէին ամենքն, թէ՛ «Ընկեացուք նա-
խապէս զծանրագոյն բեռինս, առ ի փրկել զկեանս և զերծանիլ ի
ծովէն, զի մի ընդ իրացն համանգամայն ընկղմեացուք»:

Իբրև լուաւ զայս զօրականն, իսկոյն կալաւ զկին իւր և ընկեց
ի ծովն, ասելով թէ՛ «Ոչինչ է ծանրագոյն և անտանելի բեռն ինչ
ինձ ի մէջ արխարհիս, քան զկինն իմ»:

АРМЕНИИ СРАПЯН

АРМЯНСКИЕ СРЕДНЕВЕКОВЫЕ СКАЗЫ

Резюме

Художественная проза армянского средневековья как мало опубликована, так и мало изучена. Сравнительно лучше в этом отношении обстоит дело с баснями. Еще в 1668 г. в Амстердаме был издан первый сборник притч—«Книга басен, что зовется Лисьей книгой». С тех пор и донныне продолжается изучение и публикация притч. Большую работу в этой области проделали не только арменоведы армяне, но и иностранцы, однако с точки зрения как публикации и анализа текстов, так и теоретико-литературоведческой наиболее солидными и обстоятельными являются исследования Н. Марра и М. Абе-гяна.

Большое внимание было обращено учеными также на сказки, однако не столько в смысле их изучения, сколько по линии их сбора и публикации. В них, как и следовало ожидать, нашли место также басни, сказки и предания, анекдоты, загадки, заклятия, клятвы и т. д.

Важными печатными памятниками являются и «Жития отцов», «Великое зеркало» и другие сборники. Составляющие среди них значительное число нравоучительные назидательные повествования тесно связаны со сказами.

Что же касается средневековых армянских сказов, то специальных сборников или относящихся к ним исследований до сих пор нет. Быть может, причина этого в значительной мере кроется в наличии общности между различными произведениями малого жанра и в отсутствии четкого разграничения их особенностей. Говоря сказ—разумели притчу, сказку, легенду, притча—поговорку, поговорка—изречение, эпос—сказ, легенду и т. д.

Проявлением наличия параллелей между этими жанрами является и то обстоятельство, что одно и то же произведение в разных сборниках воспринималось в разных жанровых понятиях: сказ, *fabliau*, *lai*, *miraculum*, *farce* и т. д.

Именно по этой причине в появившихся за последние годы публикациях сказок, как армянского, так и других народов, бок о бок друг с другом помещены сказки, сказы, притчи, басни, анекдотические истории и т. д.

В выпущенном в 1957 г. в свет сборнике «Страницы средневековой армянской художественной прозы» (Ереван) впервые нашли себе место также сказы, часть научно-критических текстов которых составил и снабдил комментариями автор данного исследования.

Настоящая работа представляет собой опыт литературоведческого и филологического исследования, основанием для которого послужили армянские средневековые сказы, как извлеченные автором из рукописей Матенадарана им. М. Маштоца, так и известные по публикациям. Учитывая малочисленность опубликованных сказов, мы поместили во второй части настоящего исследования тексты с соответствующими комментариями.

Работа охватывает 13—18 века. Исходным пунктом для этого послужил тот перелом в жизни и мировоззрении, который дал литературе 12—13 вв. новый дух и веяния.

На протяжении своей истории сказ прошел длинный путь развития, подвергаясь постоянному изменению, как внешнему, в отношении формы, так и по содержанию и целеустановке. Зародившись в разные века, а также в различных странах, в недрах разных общественно-политических и социально-экономических отношений, сказы достигли очень большого и широкого охвата в отношении и времени, и места. Многие из них своими сюжетами пришли из глубины времен, неся с собой элементы древности и, изменяясь, принимали новый облик, тем самым создавая огромное разнообразие как тем и идей, так и средств выразительности и структуры.

В такой плавильне возникновения, развития и длительной жизни сказ, без сомнения, не мог сохранить свой первоначальный вид, иметь окаменелую структуру. Он не мог так-

же иметь, естественно, для всех времен постоянный, законченный и всегда приемлемый характер. Быть может, именно этим следует объяснить те расхождения в мнениях европейских и русских ученых, которые существовали в определении сказа как литературного жанра¹. Новелла, например, которая по своему существу, быть может, наиболее близка сказу, не имеет и не может иметь единого четкого определения. На примере только одного Боккаччо видно, насколько она неоднородна и разнообразна и сколько различных описаний имеет: новелла-анекдот, новелла-быль, историческая новелла, новелла, сочиненная с развлекательными или назидательными целями, и т. д. Если новеллы только одного писателя могут быть столь разнохарактерны, то сколь большего следует ожидать от произведений, хотя и принадлежащих к одному жанру, но возникших в разные века, в разных общественно-политических условиях, являющихся плодом мысли и пера разных авторов.

Строгое разграничение сказа и вообще жанров трудно произвести даже в наши дни, когда часто отождествляются рассказ и новелла, условно различаются рассказ, роман и повесть, некоторые произведения называются и рассказом и повестью, или и повестью и романом.

Определения сказа в его жанровых особенностях, которые даются ниже, основаны на имеющихся под рукой конкретных материалах.

Армянское слово «зруйц» (сказ) содержит в себе много оттенков; оно может быть по содержанию и реалистичным, и легендарным, и назидательным, и описательным и повествовательным, и юмористическим вплоть до острой насмешки и сатиры, как, например, египетские сказы, которые тесно связаны с французскими *fabliau*, *lai* и *farce*. Однако до 12—13 веков в армянской книжности преобладающее место занимали сказы исторического характера, которые, быть может, являлись в основном частями целостных эпических творений и как от-

¹ Говоря „определение сказа“ мы в основном имеем в виду точки зрения на такие близкие к нему жанры, как итальянская новелла, греческая *διήγηση*, *λόγος*, русские сказ, сказка, повесть, французские *dit* (*dittie*), *fabliau*, *lai*, *farce*, немецкие *Sage*, *Schwank* и др., с которыми сказы имеют общие черты, хотя ни один из них в жанровом смысле, в особенности формой и структурой, не совпадает полностью со сказом.

дельные фрагменты сохранились в трудах историков. В дальнейшем становится более характерным нравоучительный дух, и почти все литературные виды средневековья, как прозаические, так и поэтические, приобретают назидательный тон. Проповедь ли то или толкование, грамматика или лечебник, судебник или историография—все они пересыпаны назидательными повествованиями. Не случайно, что именно в эти века создаются сборники притч Мхитара Гоша и Вардана Айгекци. В последнем, без различия жанров, находят себе место разнообразные повествования, пословицы, сказы, сказки, анекдоты и т. д.

Изменения происходят и в области поэзии, беря начало в 12 веке с назидательных стихотворений и загадок Нерсеса Шнорали. В дальнейшем к назиданиям обращаются почти все поэты средневековья от Фрика и до Саят-Новы.

Таким образом, в 12 веке возникает необходимость в нравоучительном сказе, что становится характерным для всего средневековья. Начинают не только сочиняться новые, но и обрабатываться либо прямо использоваться древние нравоучительные, бытовые, иносказательные литературные произведения. И многообразные и разнохарактерные сказы средневековья (в которых большое место занимают небольшие повести, касающиеся житий отцов вообще христианской, а также армянской церкви), независимо от времени их возникновения, заполняют собой рукописи.

С точки зрения внешней, по форме, армянский средневековый сказ представляет собой небольшой, короткий, длинной от нескольких строк до нескольких страниц, рассказ. Охват его невелик, материал небольшой, конкретный, вращающийся вокруг одного стержня, связанный одной идеей, однако глубокий, меткий и заверченный.

Для него характерна следующая структура, хотя и не всегда обязательная: вступление, собственно рассказ и заключение. Вступление, которое бывает кратким (а иногда пространном), выражает в основном цель или источник сказа. За ним следует основной материал—рассказ и затем послесловие, в котором заключено нравоучение. Последнее обладает большей устойчивостью, чем вступление, которое зачастую уступает место непосредственно повествованию—сказу.

Следует заметить, что фактическая сторона сказа приводит часто к иным выводам, не связываясь непосредственно с нравоучением. Тем самым сказ раздваивается, делясь на две почти совсем отдельные и независимые части. Во всех случаях, однако, цель остается одна: показом наиболее впечатляющих и воздействующих положений внушить желаемую идею. Первоначально именно это и было задачей сказа—он появился не в качестве особого средства, отдельного жанра художественного слова, но использовался почти во всех видах прозаического слова и более всего в проповедях и речах. В этих обстоятельствах сказ превратился в один из наиболее распространенных видов средневековой художественной прозы, почти наравне с пословицей и басней, нередко звучал подобно пословице или притче, сказке или анекдоту. Будучи связан с произведениями малого жанра, сказ в то же время многими своими свойствами отличается от них. Если в притче заключены иносказание, а также оттенок сравнения, уподобления (говорить притчами—означает сравнивать сказанное с чем-то, привести другой подобный пример), то сказ понимается непосредственно, так, как говорится, его основная мысль лежит в самом содержании, если даже к нему прилагается нравоучение.

Басня в основном обращается к животному и растительному миру, меж тем материалом сказа является человеческая жизнь, духовный и моральный мир человека, его работа и быт; природа, животный и растительный мир служат дополняющими, обогащающими и украшающими частями его содержания.

Хотя очень маленькие по объему сказы иногда приближаются к анекдоту, однако для сказа вообще не характерны присущие анекдоту двусмысленная постановка вопроса, острота замысла, шутливость и т. д.

Сказы, подобные сказке, встречаются сравнительно редко. Сказки в основном более пространны, шире по содержанию, сюжет их разветвлен; в них больше желаемого, воображаемого и нереального, чем конкретного, действительного. Сказки, как правило, имеют свои специфические начало и конец. В сказах мало либо вовсе нет волшебного, чудесного, сказочного начала и конца.

Слово «сказ» подчас употребляется в весьма широком смысле: «сказами» называют предания, легенды, речи, толкования и т. д. Следовательно, ряд литературных произведений приобретает характер сказа, становится сказоподобным, сохраняя свои жанровые особенности, как мартирологи, жития, эпические произведения и т. д. В данном случае слово «сказ» становится определением для вообще написанных прозой небольших произведений. Это явление не сугубо армянское, а всеобщее, как, например, λόγος.

В позднем средневековье сказы по объему и охвату расширяются, постепенно приближаясь к жанру рассказа или пьесы. В 17—18 веках появляются целые сборники сказов. Сказ окончательно обособляется от других видов прозаического слова.

Для средневекового армянского сказа вообще характерно отсутствие автора, чему преимущественно способствует его более устное, чем письменное распространение. Рассказчики весьма свободно обращаются не только с автором, но и с местом и временем, каждый на свой лад меняя их, делая сокращения или добавления.

В процессе этого своеобразного пересказа или переложения сказы локализируются, в армянской среде—арменизируются. Это обстоятельство вытекает и из самого существа сказа. Загравывая в основном общечеловеческие темы—честность, дружбу, справедливость и т. д., сказы не только не вызывают необходимости быть связанными с какой-либо средой, местом, народом или временем, но выходят за их рамки. По этой причине больше локализуются идеи и темы жизнеспособные, представляющие общечеловеческую ценность и интерес. Средством локализации является также заимствование от других народов того, что родственно армянской жизни и природе; при этом отбрасывается все то, что не может сродниться с местными условиями—бытом, обычаями и нравами, взглядами и понятиями. Таким путем от заимствованных сказов оставалась часто модель интересующей мысли, один только скелет, порой же из сказа брался всего лишь какой-нибудь отрывок. Случалось также, что несколько отдельных сказов сливались в один или, наоборот, один распадался, превращался в разные, независимые друг от друга сказы.

Локализации способствовал также тот длинный путь во времени и пространстве, который проходили сказы, теряя при этом некоторые свои определенные качества.

Вопрос заимствования или перевода сказов (с какого языка или когда?) сравнительно легко решить в том случае, если они не полностью локализовались или национализировались, лишившись следов своего происхождения.

Сказы имеют не только устные, но и письменные заимствования из «Житий отцов», «Великого зеркала», «Истории семи мудрецов», «Gesta Romanorum», «Александрии», «Калилы и Димны» и так далее; тем самым древность некоторых сказов восходит к 4—5 векам нашей эры. В исследовании показано также, что в сказах различных народов общности существуют не только вследствие заимствований. Схожесть положения, схожесть уровня социально-экономического, культурного, нравственного и духовного бытия порождала также сказы со сходными темами и мотивами.

Средневековые армянские сказы имеют два источника: местный и переводной (слово перевод следует понимать не в современном, а в средневековом смысле, как переложение).

Местные или собственно армянские сказы делятся на две группы: религиозные и светские. В сказах первой группы ударение ставится на вопросах, связанных с верой и догматикой, а во второй—на мирском. Обе служат одной и той же конечной цели: политической, государственной, патриотической. В отличие вообще от христианских сказов, в которых преобладающее место занимают бытовые, психологические и нравоучительные вопросы, армянские религиозно-догматические сказы в большей мере обусловлены общественно-политической жизнью времени. Первейшее и основное в них—это борьба против чужой церкви и чужих религий во имя сохранения отчизны и народа, во имя государственности. Для этих сказов, как одного из средств идеологической и политической борьбы армянского народа, конечно, наиболее характерен патриотизм. Они, кроме того, ценны тем, что одновременно отражают конкретные события своего времени.

Среди сказов на светские темы, которые внушают чувства сохранения своей нации, национальной независимости и люб-

ви к отчизне, наиболее ценны произведения исторического характера. Эти произведения, касающиеся далекого или близкого прошлого, поднимают всегда животрепещущие вопросы. Они в основном стремятся поднять чувство национального достоинства народа и героический дух самозащиты, бичуя одновременно все то, что ослабляет сопротивляемость страны, борьбу во имя физического и духовного существования народа, во имя мира и свободы родины. Имея светский характер, эти сказы, вероятно, распространялись более устным путем, чем письменным, почему и в рукописях они сохранились мало. Об этом свидетельствуют и те из них, которые сохранились у историков, нередко сообщающих, что сказы эти передает молва.

Именно этим характером рассматриваемых в них вопросов собственно армянские сказы и отличаются вообще от других сказов средневековья.

Материалом средневековых как религиозных, так и мирских сказов послужили в основном реальные общественные и человеческие взаимоотношения, характеры, психология, быт, нравы и обычаи, в их живом и верном изображении, на основании которого только и строилось обобщение—вывод этического или религиозно-этического, назидательного характера. В них выступает человек со своими будничными делами, радостями и заботами, естественными желаниями, реальной жизнью и мировоззрением. Однако, при всем том, сущностью религиозных сказов все-таки остается стремление удалить от мирской действительности путем показа и бичевания этого мирского. Непосредственная проповедь отвлеченных религиозных положений не достигала цели. Начиная с 13—14 вв. мирское начинает с неизбежностью пронизывать не только все внешние реальные отношения, но и самую сущность человека, беспощадно проникает в его внутренний мир, не делая никаких социальных, религиозных или половых различий. Разумеется, религиозный дух, который на протяжении веков стеснял, подчинял себе интеллектуальную и духовную жизнь человека, не уступал с легкостью свои позиции, хотя и не мог более помешать вступлению реальности в пределы своих владений. Однако даже сами духовные лица выступают в сказах

не столько как церковники в их неколебимой вере, святом образе жизни или добродетелях, сколько как человеческие характеры с их слабостями и пороками, а также достоинствами. Сказы высмеивают пристрастие духовенства к вину, его порочность, сребролюбие, алчность, интриги и так далее. Помимо желаний, некоторые сказы вызывали тем самым отрицательное отношение к духовенству.

Мирское ядро сказа, выступив сперва в тесном сплетении с уже получившими широкое распространение религиозными произведениями, постепенно начинает все более укрепляться, распространяться и, наконец, настолько усиливается, что разрывает свою оболочку—религиозное окружение. Разумеется, не следует представлять себе, что религиозное тотчас же полностью уступило место мирскому. Оно сохраняется, продолжает жить под разной окраской, но вступившие в него мирские элементы начинают приобретать независимость и существовать отдельно. В дальнейшем, религиозные тенденции постепенно остаются в стороне и вперед выступает смех, остроумная шутка или юмор, утверждаются права плоти, бессмысленность и невозможность умерщвления мирского. В поздние средневековые появляются сказы на сугубо мирские темы. Таким образом, постепенно не только увеличивается число светских сказов, но они приобретают и новое качество—наряду с назидательно-воспитательными служат и другим целям, превращаются в способ времяпрепровождения. С поучительным, иногда холодно-повествовательным стилем сочетается, а подчас и заменяет его живая, часто юмористическая манера. Некоторые сказы приводят к выводам, противоположным религиозным и моральным нормам, позднее в них высмеивается даже высшее духовенство. Сказы этого типа более приближают литературу к обществу, облегчают проникновение народного в литературу. Происходят также структурные изменения: начинаясь непосредственно с основного материала, без специального вступления, сказы заканчиваются без послесловия, без нравоучения.

Исходной точкой средневекового сказа, его целью и конечной точкой является человек, стремление очистить его нравственный облик, облагородить, поднять его. В сказах перед на-

ми проходят цари, царицы, придворные, князья, купцы, ростовщики, судьи, воины, ремесленники, крестьяне, нищие, духовенство всех степеней, от низших и до высших. Хотя в удел армянскому духовенству исторически досталась иная роль, ибо на него легла вся тяжесть организации не только духовной, но и научной, общественной и политической мысли народа, однако во многом оно было подобно духовному сословию других народов. Пороки армянского духовенства также становятся предметом особого обсуждения церковных канонических соборов, а в сказах бичуются церковники, монастыри, монахи и монахини.

Объективно сказы приводят к тому выводу, что падение нравов было более характерно для высших слоев, чем для народа. У последних порочные дела и желания проявляются, как правило, преимущественно тогда, когда они стремятся достичь или достигают высокого положения.

Народ, простой человек, будь то мужчина или женщина, представлен преимущественно благоразумным, рассудительным, здравомыслящим, умудренным жизненным опытом. Его идеал—это милосердные, заботящиеся о нуждах и горестях народа, справедливые цари и князья, достижение своей вековой мечты о мирной жизни.

Сказы воспевали целый ряд таких актуальных и для средних веков и для нашего времени нравственных принципов, как миролюбие, единоподушие, справедливость, бескорыстие, дружба и т. д. Они восхваляют человеколюбие, благородство, честность, мудрость и благовоспитанность. В этих чертах средневекового мировоззрения проявляется благородное стремление сделать человека возможно совершеннее. Сказы воспитывают также волю и мужество в достижении истины, оптимизм, стремление облегчить полную заботу и тягот, по сравнению с вечностью поистине мгновенную, краткую жизнь.

Как по содержанию, так и по целевой установке сказы отражают средневековую жизнь и мировоззрение, представляют разные слои общества, со дня на день углубляющийся социальный антагонизм, резкие классовые различия и противоречия. Это означает, что в сказах проявляется также недовольство народа против власть имущих, господ.

Хотя отражение природы не является первостепенной, непосредственной задачей сказа, однако на пути осуществления цели она становится неизбежным, необходимым шагом, важным средством разрешения основного вопроса.

В раскрытии средневековой жизни и мировоззрения значительную роль сыграл творческий метод лиц, записывавших сказы (сказителей, писцов), использованные ими приемы и способы, художественность речи и индивидуальный, личный подход к вопросу. Авторы не довольствуются одним лишь описанием действительности, холодным и безразличным изложением фактов, но судят о них, вмешиваются, разрешают их, принимая или отвергая. Это раскрывающее их идейные взгляды вмешательство вытекает не из намерения изменить основное содержание сказа, а из внутреннего стремления по своему дополнить и углубить его, сделать метким и целеустремленным.

Благодаря художественному познанию жизни в сказах делаются глубокие моральные и философские обобщения многочисленных фактов, вытекающих из действительности, раскрываются многие оттенки человеческой психологии, а иногда даже в одном слове концентрируется специфическая, основная и характерная черта целого слоя общества.

Часто характеристики и тонкие психологические черты раскрываются благодаря творческим приемам и искусству автора—путем сравнений, параллелей, поговорок-пословиц и т. д.

Одним из творческих средств выражения их отношения и точки зрения являются очень тонкие и многообразные формы осмеяния, начиная с вызывающих смех слов и кончая юмором и сатирой.

Важную роль играет также язык сказов: ясность, лаконичность, тонкость, богатство, образность, повествовательный, риторический или драматический стиль.

В сказах вообще господствует среднеармянский язык, который, однако, переживает постоянное развитие в сторону ашхарабара (современного литературного языка).

Различные языковые особенности, диалектные и иностранные слова оттеняют сказ, создают особую атмосферу, действи-

тельность, характеризующую среду, возможность более точного ощущения места, времени и человека.

Средневековые сказы приобретают двойную ценность: они не представляют собой холодное и объективное отражение действительности и мировоззрения, а являются действенным участником их оформления; они воспитывают в людях идейность, участвуют в перестройке и преобразовании жизни, показывают возможные пути в достижении лучшего, опережая порой миропонимание своего времени.

Разнообразие, широта и глубина охвата и художественность придают сказам большую историческую и познавательную ценность. При их посредстве, в большей или меньшей мере, раскрывается средневековье, внутренний и внешний мир человека—психология, мировоззрение, нравы, быт, обычаи, занятия, социальное положение и взаимоотношения, наука, культура, искусство, состояние и уровень общественного строя, которые дополняют представления современного человека о средневековье. Именно по этой причине они представляют собой сегодня богатую сокровищницу, дающую обильный материал для научных, исторических, литературоведческих, лингвистических исследований и художественных произведений. К ним обращались многие из крупных писателей всех времен и всех стран мира, создавая многочисленные маленькие и большие полотна. Крупнейшим творением среди них остается по сей день «Фауст».

Сказы средних веков вообще преследовали жизненно первейшие, важнейшие для литературы всего мира цели. В этом кроется причина того, что многие из них и ныне находят себе место в новейших изданиях, служат обучению и воспитанию современной молодежи. Этим они и сохраняют великую силу своей жизнеспособности.

Во второй части исследования помещены сказы с соответствующим научным аппаратом.

ԾԱՆՈԹԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ,
ՑԱՆԿԵՐ ԵՎ ԲԱԹԱՐԱՆ

Հ Ա Մ Ա Ռ Ո Տ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն Ն Ե Ր

- Աղուէսագիրք—Գիրք առասպելաբանութեանց, որ ասի Աղուէսագիրք, Ամստերդամ, 1668:
- Աղուէսագիրք 1683—Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ է Աղուէսագիրք, Մարսելիա, 1683:
- Բակունց, Աղվեսագիրք—Բակունց Ա., Վարդան Այգեկցի, Աղվեսագիրք, Երևան, 1955:
- Բարաղամի և Յովասափու պատմութիւն—Նկարագրութիւն հոգևոր վարուց Յովասափու, որդւոյ թագաւորին Հնդկաց, Վաղարշապատ, 1897:
- Բոկաշիո—Բոկաշիո Զ., Դեկամբերոն, Երևան, 1953:
- Գանձակեցի—Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատասիրութեամբ Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961:
- Գիրք որ կոչի հարանց վարք—Կ. Պօլիս, 1720:
- Գոշ—Մխրթար Գոշ, Առակներ. տեքստը ձեռագրերի համեմատութեամբ և ներածութիւնը էմ. Պիվազյանի, Երևան, 1951:
- Դավրիժեցի—Առաքել Դավրիժեցի, Պատմութիւն, Վաղարշապատ, 1884:
- Եզովբոս—Առակք Եզովբոսի, Վենետիկ, 1827:
- Զաբարիա Սարկաւազ Ա.—
 Զաբարիա Սարկաւազ Բ.—
 Զաբարիա Սարկաւազ Գ.— } Զաբարիայ Սարկաւազի Պատմագրութիւն, Վաղարշապատ, 1870:
- Էջեր—Էջեր հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակից, խմբագրութեամբ և առաջաբանով Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1957:
- Էֆիմբետէ—Գրգուկ, որ կոչի Էֆիմբետէ, տպագրեցեալ աշխատասիրութեամբ Մարգիս արքեպիսկոպոսի Կոստանդնուպօլսեցւոյ, Վենետիկ, 1752:
- Թլիուրանցի—Յովհաննէս Թլիուրանցի, Տաղեր, աշխատասիրութեամբ էմ. Պիվազյանի, Երևան, 1960:
- Թումանյան, Ա.—Թումանյան Հովհաննէս, Երկերի ժողովածու, հատ. Ա., Երևան, 1950:
- Թումանյան, Գ.—Թումանյան Հովհաննէս, Երկերի ժողովածու, հատ. Գ., Երևան, 1949:
- Իսահակյան Ա.—Առակներ, Երևան, 1946:
- Լեսսինգ—Նաթան Իմաստուն, Թիֆլիս, 1878:
- Խնկոյան Ա.—Խնկոյան Ա., Առակներ, Թիֆլիս, 1917:
- Հայելի Վարուց—Գիրք հայելի վարուց, որ ասի Հարանց վարք, Մարսելիա, 1702:
- Հայկականք—Տեր-Մկրտչեան Գ., Հայկականք, ԺԴ—ԺԹ, Վաղպատ, 1899:

- Հայկունի Ս.—*Կենդանական վեպեր, ժողովրդական առակներ, II, դրբոյկ, Վազարշապատ, 1907:*
- Հատրնաի առակի Վարդանայ—Հատրնաի առակը Վարդանայ վարդապետի, Choix de fables de Vartan, en arménien et en français, Paris, 1825
- Հաւանց վարձ—Ջուղա—1641:
- Հարիրակի բարոյական խրատուց—Հարիրակը բարոյական խրատուց, յորս բովանդակին բարոյական առածք և զուարճալի պատմութիւնք, Կ. Պօլիս, 1853:
- Ղևոնդ պատմագիր—Ղևոնդ վարդապետ, Արշաւանք արաբաց ի Հայաստան, ի լոյս ընծայեաց հանդերձ ծանօթագրութեամբք Կարապէտ վրդպ. Շահնաշարեանց, Փարիզ, 1857:
- Մառ Ա.—Март Н. Сборники притч Вардана, часть I, исследование, СПб 1899.
- Մառ Բ.—Մառ Ն. Ժողովածոյք առակաց Վարդանայ, մասն Բ, Բնագրեր, Պետերբուրգ, 1894:
- Մառ Գ.—Март Н. Сборники притч Вардана, часть III, приложение, СПб 1894.
- Մխ. Գոշ, վարդան Այգեկցի, Առակներ—Երևան, 1951:
- Յովնանեան Ղ. Հետազոտութիւնք Ա, տետր Բ.—Յովնանեան Ղ., Հետազոտութիւնք նախնեաց ուսման յիշատակ, մասն Ա. տետր Բ. Վիեննա, 1897:
- Նազարեանց, Անեկոտներ—հատ. Ա—Գ, Տփլիս, 1877—1883:
- Նաւասարդեան, Հեֆիաթներ—Հայ ժողովրդական հեքիաթներ, գիրք 1—10, Թիֆլիս, 1891—1894—1903:
- Շագուն Բագրատունի—Պատմութիւն, ի լոյս ածին Գ. Տէր-Մկրտչեան և Մեսրոպ Եպիսկոպոս, Հըմիտօն, 1921:
- Շիրլի—Շիրլի Յ., Բալլադներ, Երևան, 1957:
- Ուռնայեցի—Մատթէոս Ուռնայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898:
- Պատմութիւն Աղեկսանդրի Մակեդոնացոյ—Վենետիկ, 1842:
- Պըլը—Պուլի—գրեց Մ. Վ. Բարխուդարեանց, Թիֆլիս, 1883:
- Սոփերի Ա.—Սոփերը հայկականք Ա. Բանք խրատուց նախնի իմաստասիրաց, Վենետիկ, 1853:
- Վարդան—Վարդանայ վարդապետի Հաւաքումն պատմութեան, Վենետիկ, 1862:
- Վարձ սրբոց հաւանց Ա.—Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին, ըստ կրկին թարգմանութեան նախնեաց, հատ. Ա., Վենետիկ, 1855:
- Վարձ սրբոց հաւանց Բ.—Վարք սրբոց հարանց և քաղաքավարութիւնք նոցին, ըստ կրկին թարգմանութեան նախնեաց, հատ. Բ, Վենետիկ, 1855:
- Վալտեր—Ջատիկ կամ նախասահմանութիւն, Կ. Պօլիս, 1867:
- Տաշեան, Ուսումնաքնութիւնք—Ուսումնասիրութիւնք ստոյն Կալիսթենայ վարուց Աղեքսանդրի, Վիեննա, 1893:
- Տէր Յովնանեանց Ա.—Պատմութիւն նոր Ջուղայու որ յԱսպահան, հատ. Ա., նոր Ջուղա, 1880:
- Տոլտոյ, հատ. 10—Տոլտոյ Լ., Երկերի ժողովածու, հատ. 10, Երևան, 1949:
- Փավտոս—Փաստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց ի շորս դպրութիւնս, Վենետիկ, 1832:
- Փավազյան Վ. Պատմութիւն—Պատմութիւն Հայոց գրականութեան, սկզբից մինչև մեր օրերը, Թիֆլիս, 1910:

- Веселовский А. Н., Боккаччо*—Боккаччо, его среда и сверстники (1893),
Собрание сочинений, т. V, Пб, 1915.
- Веселовский А. Н., Заметки*—Заметки по литературе и народной словесности (Записки императорской АН, т. 45, СПб, 1883).
- Гр. проза I*—Грузинская проза, т. I. V век—первая половина XIX века, М., 1955.
- Индийские сказки*—Индийские сказки, М., 1956.
- Ист. фр. литературы I*—История французской литературы, т. I, М.—Л., 1946.
- Крылов*—Басни, М.—Л., 1956.
- Монье*—Монье Филипп. Опыт литературной истории Италии XV века, Кватраченто, СПб, 1904.
- Орлов А. С.*—Переводные повести феодальной Руси и московского государства XII—XVII веков, Л., 1934.
- Повесть о Варлааме и Иосафе*—Повесть о Варлааме и Иосафе, перевод с арабского ак. В. Р. Розена, под редакцией и с введением ак. И. Ю. Крачковского, М.—Л., 1947.
- Сказки и повести др. Египта*—Сказки и повести древнего Египта, М., 1956.
- Theophanis*—Theophanis Chronographia, Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, t. I, Bonnae, 1829.

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ ՕԳՏԱԳՈՐԾԱՅ
ԶՐՈՒՅՑՆԵՐԻ, ԱՌԱԿՆԵՐԻ, ԽՐԱՏՆԵՐԻ ԱՅԲԲԵՆԱԿԱՆ ՑԱՆԿ ԵՎ
ԾԱՆՈԹԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Այս գրույցները հիմնականում քաղված են ձեռագրերից: Կրանց մի մասը տպագրված է հին և նոր հրատարակված զանազան ժողովածուներում: Յուրաքանչյուր գրույցի համար ցույց են տրվում ձեռագիր և տպագիր այն տարբերակները կամ այլընթացվածները, որոնք օգտագործված են: Հրատարակված գրույցների համար նախ նշվում են տպագիր աղբյուրները, ապա միայն ձեռագրերը: Առաջին հերթին նկատի է առնվում «Էջեր հայ միջնադարյան գեղարվեստական արձակից» ժողովածուն՝ իր ծանոթագրություններով, որպես նոր և մատչելի՝ ձեռքի տակ ունենալու առումով. մյուսները դասակարգվում են ըստ հրատարակության հնության: Չհրատարակված գրույցները նշվում են միայն ձեռագրերի համարներով և էջերով: Օտար աղբյուրներում եղած տարբերակները բերվում են ամենավերջում: Տարբերակ են համարվում հայկական կամ օտար այն գրույցները, որոնք կառուցված են նույն սյուժեով, սակայն ունեն բովանդակության նկատելի տարբերություն, երբեմն միայն հեռավոր նմանություն: Մյուս բոլոր դեպքերում գրույցներին եղած ընդօրինակությունները (ձեռագիր թե տպագիր), այլընթացվածներ են:

Զրույցների վերնագրերը կազմվել են հետևյալ սկզբունքներով. ա) «Ժողովածույք առակաց Վարդանայ» ուսումնասիրության մեջ տեղ գտածները հիմնականում վերնագրվել են ըստ Մառի, փոփոխությունները նշվել են ծանոթագրությունների մեջ: բ) Պահպանվել են ձեռագրերում և գրքերում եղած այն վերնագրերը, որոնք ընդհանրացում չեն, այլ վերաբերում են միայն տվյալ գրույցին: Զրույցների ամբողջ շարքին կամ բնույթին վերաբերող ընդհանուր վերնագրերը նշվում են ծանոթագրությունների մեջ: Բերվում են նաև օտար գրականության մեջ եղած համապատասխան գրույցների վերնագրերը՝ եթե կան: գ) Անխորագիր գրույցները վերնագրվել են ըստ բովանդակության մեջ արտահայտված հիմնական՝ նպատակային գաղափարի:

Աբեղայ և փոշի մահացու. էջեր—23. ծանոթ. № 30, Հայելի վարուց 101 (տարբերակ).

Աբեղայ մի բլենցի. Զեռ. № № 699, 38ա, 2496, 360բ, 2544, 174բ, 2619, 209ա, 4669, 143ա.

Աբեղայ մի՝ Յանբերդոյ երկիրն. Զեռ. № 2496, 360բ.

Աբեղայ զոր խախտէ զպախս. էջեր—22. ծանոթ. № 28, Հայելի վարուց 235 (տարբերակ).

- Ազնի վանառախանք. էջեր—40. ծանոթ. № 42, Հայելի վարուց 102 (տարբերակ).
 Ազնուական և պապն Յուլիոս երկուրդ. Ձեռ. № 1778, 137ա (№ 33).
 Ախրամար. Թումանյան, Ա. 275: Տե՛ս Հայ լողնորդ զրույցը.
 Աղէֆանդր և Գիոզինես. էջեր—123. ծանոթ. № 90, էֆիմերոտ 346, Սուփերք Ա.
 40, Տաշեան, Ուսումնասիրութիւնք 174.
 Աղէֆանդր և երկոտասան կին և Արիստոտէլ. էջեր—117, ծանոթ. № 83,
 Монеъ 85, Истор. фр. лит. I, 142.
 Աղէֆանդր և երկիր բարօրեան. Մառ Բ. 207, Ձեռ. № № 5623, 287ա, 6974, 109բ.
 Աղէֆանդր և իմաստուն ի կարաս արգելականի. էջեր 123, ծանոթ. № 89.
 Աղէֆանդր և իմաստուն և պմաստ. Գարիժեցի 460, ձեռ. № 605, Ժէ, էջ 224ա.
 Աղէֆանդր և հարստութիւն ետրին. Ձեռ. № 1778, 135բ, (№ 18).
 Աղէֆանդր և մերկ իմաստաստբ. էջեր 121, ծանոթ. № 88. Աղուէսագիրք 1683 Բ.
 101, Պատմութիւն Աղեկսանզրի Մակեդոնացոյ, 137, Տաշեան, Ուսումնասիրութիւնք 175 (տարբերակ), Մառ Բ. 206, 336, Ձեռ. № № 2226, 183բ,
 3366, 62ա, 3526, 154ա, 5623, 286ա, 6974, 108բ.
 Աղէֆանդր և կրիա. Մառ Բ. 215. Ձեռ. № № 5623, 287բ, 6974, 109բ—110ա.
 Веселовский А. Н. Заметки 48 (ձկնորսը կրակ է վստոււմ ձկան մեջքին, կարծեւով կզգի).
 Աղէֆանդր և պատուական ակն. էջեր 120, ծանոթ. № 86, Տաշեան, Ուսումնասիրութիւնք 178 (տարբերակ), Մառ Բ. 329, Ձեռ. № 2189, 197բ.
 Աղէֆանդր և Սկամանդրոս գետ. Ձեռ. № 2329, 37բ.
 Աղէֆանդր և սով. Մառ Բ. 215, Ձեռ. № 6974, 110ա.
 Աղուէսն և զայլ (առակ). Բազմավէպ 1881 Բ. 193 (Բանք վասն խարոզ աղուէսուն և շարութեան նորա վերնագրով), Յովնանեան Ղ., Հետազոտութիւնք Ա. տետր Բ. 324, Մառ Բ. 88.
 Աղջիկ անկեպ ի շառ խոհուրդ հօր իւրոյ. Հայելի վարուց 254, Ձեռ. № № 691, 275ա, 3963, 187բ.
 Աղբատ, զոր միշտ զոհանայ յաստուծոյ. Հարանց վարք 217, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 187, Վարք սրբոց հարանց Բ. 18, Ձեռ. № 737, 117բ.
 Աղբատ մախրոզով և ածիւ. էջեր 9, ծանոթ. № 7, Աղուէսագիրք 1668 Բ., 103, Հատրնտիր առակք Վարդանայ 6 (Աղբատն և արծիւն վերնագրով), Մառ Բ. 13, Գ. 103, 147, Сказки и повести др. Египта 144 (Коршун и кошка վերնագրով, տարբերակ).
 Աղբատ ուրախ և մեծատուն խխուր. էջեր—18, ծանոթ. № 24, Հայելի վարուց 224.
 Աղոթք արծաթախիբի. էջեր 14, ծանոթ. № 17. Մառ Գ. 80 (Առասպել զարծաթասրբին ազահոթենէ վերնագրով), Ձեռ. № № 714, 63ա, 5623, 291բ, 6974, 104ա, 8356, 57բ.
 Ամենազկտ մարդ. Մառ Բ. 254, Ձեռ. № 2939, 930.
 Այլ իմն հնարագիտութիւն Քարուշայի. Ձեռ. № 8825, 43բ.
 Այլ խրատ իմաստեոց (Ոսկերիչ, կապիկ, վագր և օձ ի շրճորս). էջեր—32, 34, ծանոթ. № 38, Յովնանեան Ղ., Հետազոտութիւնք Ա. տետր Բ. 280, Հայկունի Ս. 78, Орлов А. С. 95—105 (Հնդկական, մոնղոլական, ռուսական տարբերակներ: 1194 Բ. զերությունից վերադառնալով Բիշարդ Առլուծասիրտը պատմում է մի արեւելյան բարոյախոսական առակ՝ մարդու, առլուծի և օձի մասին. տե՛ս Մառ Ա, 24).
 Այր այծավանառ և պռնիկ. Ձեռ. № 1778, էջ 134ա (№ 3).

- Այր աշխարհական աղմուտ և դստե՛ք իւր և մուրացիկփ. Հայելի վարուց 16, Ձեռ. № 681, 74բ, 691, 153ա, 7993, 321ա.
- Այր և գանահարեալ կին. Ձեռ. № 1778, 134բ (№ 6).
- Այր և լեզուանի կին. Մասն Բ. 133, Ձեռ. № 2939, 1074.
- Այր հոգեվաճառ. էջեր 100, ծանոթ. № 68, Հայելի վարուց 179.
- Այր, որ հանդերձեալ է կին առնուլ. Ձեռ. № 2189, 388ա.
- Այրի և գող տղայն. Հատընտիր առակք Վարդանայ 72 (Այրի կինն և որդին վերնագրով), Մասն Բ. 14, Գ. 91 (Մայր և գող տղայն վերնագրով), 104, 148 (տարբերակներ), Ձեռ. № № 1976, 105բ, 2226, 14բ, 142բ (տարբերակ), 2496, 354բ, 2678, 4ա, 3526, 54ա, 7227, 9ա.
- Այրի և կովն և խոզք և էջն. Մասն Բ. 107, Ձեռ. № 8825, 26բ (Ճառ կովու մեռելու փոխանակ իշոյն վերնագրով, տարբերակ), Ист. фр. лит. I, 142.
- Անդարձ Աղէփանդրի. Մասն Բ. 205, Ձեռ. № 6974, 108ա.
- ԱնզգաՄ կին. Մասն Բ. 156, Ձեռ. № 2939, 992, Груз. проза I, 212 (Укрошение строптивой жены վերնագրով).
- Լեզգամ տանկումի և հնարագէտ այրն. Մասն Բ. 173, Ձեռ. № 8076, 236ա.
- Անիրա բազաւոր և բարի որդին և եկեղեցի. Մասն Բ. 146, Ձեռ. № № 1357, 252բ, 2939, 761ա, 6074, 78ա.
- Անհնազանդ և ինքնահաւան ծառայ. էջեր 90, ծանոթ. № 62, Հայելի վարուց 21, Պըլը-Պուզի 142.
- Անսովոր բան պատճառ հիւանդութեան. էջեր 13, ծանոթ. № 16, Մասն Բ. 273.
- Աշակերտ ծերոյ, պատերազմեալ ի դիւէն. Հարանց վարք 153, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 134—135, Վարք սրբոց հարանց Ա, 684, Ձեռ. № № 791, 116ա—բ, 7993, 5բ.
- Առիւծ և աղախն և աղջ (առակ). Մասն Բ. 114, Индиск. сказки 155 (О тигре, волке и лице վերնագրով, տարբերակ).
- Առիւծ և մարդ. Մասն Բ. 111, Հատընտիր առակք Վարդանայ 48 (Առիւծն և մարդն վերնագրով), Сказки и повести др. Египта 147 (Лев и мышь վերնագրով, ընդարձակ).
- Արքեցոյ և բծիչ. Ձեռ. № 1778, 134ա (№ 2).
- Արդարապա իշխան և հեռորդին. էջեր 72, ծանոթ. № 53, Հայելի վարուց 162 (տարբերակ).
- Արծաթաւոր այր և կաղապարեալ զանձք իւր. Մասն Բ. 230 (Արծաթաւոր այր վերնագրով), Գ. 80 (Արծաթաւոր և զանձքն վերնագրով), Ձեռ. № 8356, 58ա, Груз. проза I. 109 (Бесполезное богатство վերնագրով).
- Արծաթաւոր և սիրտ իւր ի սնդուկն. Հայելի վարուց 7. Մասն Բ. 337, Հայկականք 38, Ձեռ № № 681, 72ա, 5623, 285ա.
- Արծաթաւոր հիւանդացեալ. էջեր 14, ծանոթ. № 18, Հայելի վարուց 9 (տարբերակ).
- Արուստփ կնոջ. Մասն Բ. 181, Ձեռ. № 8076, 208բ.
- Արտաւ բազաւոր բռնոց (առակ). Մասն Բ. 33, Գ. 102. Ձեռ. № 1772, 56ա.
- Ալազերէջ և որդին. էջեր 27, ծանոթ. № 34, Աղուէսաղիրք 146.
- Ալազակ աղեկալ ի բան. Ձեռ. № 1778, 135ա (№ 14).
- Ալազակ և խոստովանահայրն. Ձեռ. № 1778, 135բ, (№ 20).
- Ալազակ և խոստովանկութիւն նոցին. Ձեռ № 1778, 135բ, (№ 21).
- Բարեւալոց բազաւոր և ծեր մի. Մասն Բ. 331, Ձեռ. № 2226, 59ա.

- Բաղդատի երև և բազաուր. *Մաս Բ. 239, Ձեռ. № 8076, 213ա.*
- Բունսարկու արեղայ, որ գանձն մատնեաց սառանայի. *Էջեր 101, ծանոթ. № 69, Հայելի վարուց 89, Истор. фр. лит. 1, 154.*
- Բանձ վան խարող աղուխուն և շարտրեան նուա (առակ). *Բազմավէպ 1881 թ. 193, Յովնանեան, Հետազոտութիւնք Ա. տետր Բ. 324, Մաս Բ. 88 (Աղուէւս և գայլ վերնագրով տարբերակներ).*
- Բարի մարդ և էջ իւր. *Ձեռ. № № 681, 74ա—բ, 2226, 22ա. Մաս Ա. 244.*
- Բժիշկ և ազի իշոյ. *Ձեռ. № 8356, 9ա.*
- Փագիկ բազաուր և մանուկ և Եպիսկոպոս մի հոռոմ՝ խեղդեալ ի գինի. *Գանձակեցի 102.*
- Գուրիկ բազաուր Հայոց և Մարկոս անուն մետրոպոլիտ Կեսարու և շուն իւր. *Գանձակեցի 100.*
- Գայլ և էջ (առակ) *Մաս Բ. 56, Ձեռ. № 1778, 139բ (№ 44—45).*
- Գայլն ու գառը (առակ). *Մաս Գ. 101, Индийск. сказки 105 (О волке и ягненке վերնագրով), Крылов, 22.*
- Գեղունի գարդարեալ և Եպիսկոպոս. *Ձեռ. № 737, 114բ.*
- Գերեզմանակրկիտ և Երեմ գանգ. *Մաս Բ. 217 (Գերեզմանակրկիտ և մեռեալ կի՛ր վերնագրով), Ձեռ. № № 5623, 287բ—288ա, 6974, 111ա, Индийск. сказки 95 (О трёх золотых куклах վերնագրով, տարբերակ).*
- Գին մարդոյ. *Ձեռ. № 1561, 173ա.*
- Գինի. *Էջեր 60, ծանոթ. № 48. Բազմավէպ 1870 թ., 263, Յովնանեան, Հետազոտութիւնք Ա. տետր Բ. 283, Մաս Բ. 301, Հանդէս մատրեայ 1890 թ., 252. Բակունց, Աղվեսազիրք 38, Մխ. Գոշ, Վարդան Այգեկցի, Առակներ 78, Ձեռ. № № 3963, 173բ, 5623, 279ա, 6974, 101բ, 8420, 105ա.*
- Գիւղական և անցորդ և դատաւոր. *Ձեռ. № 1778, 136բ (№ 30).*
- Գիւղական և արեպիսկոպոս. *Ձեռ. № 1778, 138ա (№ 37).*
- Գեւալն Շահին յմխանայ. *Ջարարիա Սարկաւազ Ա. 31.*
- Գող կրօնաւոր. *Էջեր 102, ծանոթ. № 71, Հայելի վարուց 309 (տարբերակ).*
- Գուսանն Հիննիսու և ազնուական. *Ձեռ. № 1778, 138բ (№ 40).*
- Գրիգոր վիպասէր յեգիպոսու և սքանչելագործութիւն նորին. *Գանձակեցի 96.*
- Գատաստան աստուծոյ առ աղբերք. *Մաս Բ. 124, 125, Գ. 100, Ձեռ. № № 2004, Շ3բ, 2176, 93բ, 3963, 182ա, 5623, 284բ (Թերի).*
- Դատաւոր և աղխատ. *Ձեռ. № 3963, 142ա.*
- Դերեն և արկածք իւր. *Շապուհ Բագրատունի 38 և հտտ. (գրույցների շարք).*
- Դերձակ գող. *Ձեռ. № 1778, 135ա (№ 11), Гр. проза I, 77 (Вороватый портной վերնագրով, նույն սյուժետով՝ այլ գրույց):*
- Եգեկիայ բազաուր մերձ ի մահ և դարձ արեգականն. *Ձեռ. № 8727, 28բ.*
- Եգն և ձի (առակ). *Մաս Բ. 151. Индийск. сказки 25 (О коне и воле վերնագրով տարբերակ).*
- Ելշուրին Աղեխանդրի. *Մաս Բ. 205, Ձեռ. № 6974, 107բ.*
- Եղբայր ոմն և անհագ ցանկութիւն իւր. *Հարանց վարք 152, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 134, Վարք սրբոց հարանց Ա. 683, Ձեռ. № № 791, 115ա, 7993, 5ա.*
- Եղբայր ոմն ի գետն և կին լուացող. *Հարանց վարք 154, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 135, Վարք սրբոց հարանց Ա, 611, Ձեռ. № № 791, 117ա, 7993, 6ա.*
- Եղբայր ոմն խոնարհ և սփամարեալ. *Հարանց վարք 195, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 167, Վարք սրբոց հարանց Բ. 30, Ձեռ. № № 791, 149բ, 7993, 19ա.*

- Ներբայր սմն և կին, որ լուսնայր զանոնս. *Հարանց վարք 153, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք, 135, Վարք սրբոց հարանց Ա, 611, Ձեռ. № № 791, 116բ, 4196, 2ա, 7993, 5բ.*
- Ներբայր, որ գողանայր զդրամս միսին. *Գիրք որ կոչի Հարանց վարք, 123, Ձեռ. № 791, 104ա.*
- Ներբայր, որ զուր դատէ. *Հարանց վարք 163, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 143, Ձեռ. № 791, 124բ.*
- Նղեզն և ծառ (առակ). *Հարանց վարք 424, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 355, Հատրնտիր առակք Վարդանայ 64 (Մառք մեծամեծք և Եղեզն վերնագրով, տարբերակ), Վարք սրբոց հարանց Բ. 341, Մառ Բ. 121 (տարբերակ), Ձեռ. № 7993, 52ա.*
- Նպիսկոպոս և աղջիկ և պանդուխտ. *էջեր—137, ծանոթ. № 104, Հայելի վարուց 150.*
- Նպիսկոպոս և կոյս յղի. *Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 203, Վարք սրբոց հարանց Բ. 87, Ձեռ. № 791, 176ա.*
- Նպիսկոպոս և քանաճայ. *Ձեռ. № 1778, 134բ (№ 9).*
- Նպիսկոպոս մահամերձ և սարկապուհի. *Հարանց վարք 178, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 153, Վարք սրբոց հարանց Ա, 698, Ձեռ. № 791, 136ա.*
- Նպիսկոպոս, զոր խոստովանէ զմեղս իւր. *Հարանց վարք 411, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 345, Վարք սրբոց հարանց Ա, 620, Ձեռ. № № 601, 200բ, 791, 328բ.*
- Նրագազկա և զուշակուրիւնք նորին. *Ձեռ. № 8825, 24բ.*
- Նրանոս անուն ճգնաւոր ի Վան քաղաքի և գիր իւր. *Ձեռ. № № 691, 96բ, 2189, 194բ (համառոտ տարբերակ), 2226, 155ա—բ, 3246, 68ա, 3366, 239բ, 3526, 68ա, 4196, 15բ, 4618 52ա:*
- Նրաշխիք (բալլալ). *Շիլլեր 46. Տե՛ս Փիլիսոփա մահու դատապարտեալ և սիրելին զրույցը սույն գրքում, № 62.*
- Նրէց և ժողովաւոր. *Մառ Բ. 265.*
- Նրեմ Եղբարք արգարք ի հուննս. *Ձեռ. № 8727, 272ա.*
- Նրեմ Եղբարք և պատուական ակն. *Մառ Բ. 199. Ձեռ. № № 6616, 7ա, 6974, 105ա, 8825, 10ա, Գր. проза I, 41, Վոլտեր 15 (տարբերակներ).*
- Նրեմ քաղաւորի որդիք և պատուական ակն և դատաւոր. *Մառ Բ. 286, 199 (տարբերակներ), Веселовский А. Н. Боккаччо. 487 (լատինական և իտալական տարբերակներ), Ձեռ. № № 6616, 7ա, 6974, 105ա, 8825, 10ա, Բոկաչչո, 46, Լեսսինգ, 104.*
- Նրեմ խն և աղուշ արք. *Մառ Գ. 78, Ձեռ. № 7993, 141ա.*
- Նրեմ ճգնաւոր ի զնացս աշխարհի. *Ձեռ. № 691, 92բ, 2226, 150ա, 3366, 230բ, 3526, 62ա, 4618, 51բ.*
- Նրեմ ուղղորդ բանք. *էջեր 69, ծանոթ. № 50, Մառ Բ. 307, Ձեռ. № № 2939, 825ա, 3963, 172բ, 5623, 278ա, 6974, 100ա, 8727, 274ա.*
- Նրիտասարդ վանական և մունակ կնոջ. *էջեր—81, ծանոթ. № 58, Հարանց վարք 177, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 153, Վարք սրբոց հարանց, Ա. 697.*
- Նրկարածուպարան զեալը. *Շիլլեր, 76. տե՛ս Թագաւոր և բուրբորդի և իշխան զրույցը, էջեր 57, ծանոթ. 47.*
- Նրկու արգարք ի իսլաքայ, *էջեր 31, ծանոթ. № 37, Աղուէսագիրք 14, Նաւասարդեան, Հերիաթներ, գիրք 8, 33 (տարբերակ), Մառ Բ. 214, Թումանյան Գ. 149. Ձեռ. № № 5623, 285բ, 8727, 277ա.*

- Երկու արք և անդաստան կանեփու. *Ձեռ. № 1778, 136ա (№ 28).*
- Երկու քնկեր և օտարոսի քաղաք. *էջեր 43, ծանոթ. № 43, Աղուէսագիրք 185, Մատ Բ. 246, Ձեռ. № 6616, 10բ.*
- Երկու քնկերք վանառականք և խոհեմ կին. *էջեր 92, ծանոթ. № 63. Հարանց վարք 510, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք, 420, Վարք սրբոց հարանց Բ. 492.*
- Երկու կրօնաւոր գղջացեալ գմեղս իրեանց. *Հարանց վարք 165, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 144, Վարք սրբոց հարանց Ա. 690, Ձեռ. № № 791, 125բ, 7993, 9բ.*
- Երկու հայք աղաքատուրք և սիւնակեաց. *Ձեռ. № 4251, 47բ.*
- Երկու նախանձախնդիր վեզիրք բազաուրի. *էջեր 47, ծանոթ. № 44, Հայելի վարուց 231, Նազարեանց, Անեկրոտներ Բ. 67, Մատ Բ. 260, (Երկու նախանձախնդիր ծառայք թագաւորի վերնագրով), Հայկականք 46 (տարբերակներ), Ձեռ. № № 2226, 201ա, 3366, 103ա, 3526, 81բ.*
- Եօք եղբայրք հսկայք և քոյր նոցին. *Քլկուրանցի 275, Ձեռ. № 515, 26բ.*
- Ձանգանութիւն իմաստնոց և յիմարաց. *Ձեռ. № 1778, 135բ (№ 17).*
- Ձղջացեալ աագակապետ և վանահայր. *Ձեռ. № 848, 187բ.*
- Ձրպարտիչ դուստր բազաուրի համարացեալ. *էջեր 115, ծանոթ. № 81, Հայելի վարուց 333.*
- Չօրական և ծանրագոյն բեռն իւր. *Ձեռ. № 1778, 139ա (№ 41).*
- Չօրական ջերմացեալ և ազնուականք. *Ձեռ. № 1778, 135բ (№ 22).*
- Ընչեղ այր և երկու որդիքն. *Մատ Բ. 277, Ձեռ. № 2226, 17ա.*
- Փագաւոր և դասատու՝ դեսպան. *Ձեռ. № 8825, 40բ.*
- Փագաւոր և երիտասարդ կալանաւոր. *Ձեռ. № 8825, 39բ.*
- Փագաւոր և քազունի. *էջեր 70, ծանոթ. № 51, Մատ Ա. 353.*
- Փագաւոր և քոյրերդի և իշխան. *էջեր 57, ծանոթ. № 47, Աղուէսագիրք, 37, 148, Մատ, Ա. 16, Բ. 139, 142 (Փագաւոր և քոյրերդի և նայիպ վերնագրով). Գ. 117, Ձեռ. № № 691, 145ա, 4630, 6ա, 7201, 41ա, 8076, 69բ (տարբերակ), Շիրլեր 76 (Երկաթածուլարան զնալք վերնագրով):*
- Փագաւոր և հնաց. *էջեր 70, ծանոթ. № 52, Հայելի վարուց 190.*
- Փագաւոր Հայոց և սննդակիցք իւր. *Մատ Բ. 279 (նույն սյուժետով խիստ հեռավոր տարբերակ, Վնասակար անդամ վերնագրով), Ձեռ. № № 723, 241բ, 841, 113ա, 8076, 112ա, Գր. քոյր I, 73 (Самое сладкое и самое горькое վերնագրով և նույն սյուժետով խիստ հեռավոր տարբերակ).*
- Փագաւոր շար և գեղեցիկ հարսն. *Ձեռ. № 8076, 204բ.*
- Փէլ որպէս մեռանի մեղաւոր եկեալ ի գղջումն. *Մատ Բ. 150, Ձեռ. № 691, 146ա.*
- Փոռոս իշխան Հայոց և որդիք Մանգալի. *Ուսհայեցի 318.*
- Փոչուն Հնդկաց և ձի Յունաց, *Գոչ, 119, Ձեռ. № 2189, 424ա.*
- Իզձք երեք որդոց քազաուրի. *Գանձակեցի 232 (տարբերակ), Մատ Բ. 277, Ձեռ. № 2226, 17բ.*
- Իմաստասէր և քազաուր և աման մի հող. *էջեր 118, ծանոթ. № 84.*
- Իմաստասէր ի սեղան քազաուրի. *Մատ Բ. 258, Ձեռ. № № 1976, 101ա, 2939, 166բ, 8030, 201ա.*
- Իմաստուն դատաւոր. *Մատ Բ. 276, Ձեռ. № 2226, 16բ.*
- Իշատէր և ազնուական. *Ձեռ. № 1778, 134ա (№ 4).*
- Իշխան և խահարար. *Ձեռ. № 1778, 134բ (№ 8).*

- Իծված և օձ. էջեր 28, ծանոթ. № 36, Աղուխազիրը 81, Եզովրոս 101, Հայկունի Ս. 54, Մառ Ա. 554, Բ. 90, (Օձ և հողազործ վերնագրով), 154, Индийск. сказки 49, 352 (Օ сыне вельможи и змее վերնագրով), Գր. проза I, 190, բոլորը տարբերակներ:
- Լու և աղիծ (առակ). Ձեռ. № 1778, 139բ (№ 46).
- Խէր և Շառ. էջեր 36, ծանոթ. № 39, Մառ Բ. 313, Նաւասարդեան, Հեքիաթներ, գիրք 7, 15, Ձեռ. № № 3963, 174ա, 5623, 289բ.
- Նորուղն (առակ). էջեր 11, ծանոթ. № 12, Աղուխազիրը 163, Մառ Բ. 153, Ձեռ. № № 2226, 201ա, 3366, 106ա, 3526, 83ա.
- Խրատ Մակարայ եզնատրի. Հարանց վարք 269, Գիրք որ կոչ. Հարանց վարք 227, Վարք սրբոց հարանց Բ. 139, Ձեռ. № № 691, 96ա, 2226, 154բ, 3526, 67ա, 8727, 16բ.
- Խրատ գորականի և որդի եռա. էջեր 54, ծանոթ. № 46, Հայելի վարուց 227, Մառ Բ. 139, 142 (Երեք բանք իմաստասիրի ու՝ Քաղաւոր և քնոտրդին և նայիպ վերնագրով տարբերակներ), Հայկականք 57, Գր. проза I, 74 (Дук и дворянин из бечи վերնագրով հեռավոր տարբերակ).
- Մեր անապատական անկեալ ի մեղս. էջեր 132, ծանոթ. № 101, Հարանց վարք 165, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 144, Վարք սրբոց հարանց Ա. 603.
- Մեր ի խորին անապատն և կին՝ ազգական իւր. Հարանց վարք 161, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 141, Վարք սրբոց հարանց Ա. 638, Ձեռ. № 791, 123ա.
- Մեր և մեծատուն և սեպղեմբ հեծեալք. Ձեռ. № № 681, 72ա, 770, 159ա.
- Մեր կրօնատուր և երիտասարդ և սաղմոս. Հարանց վարք 164, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 143, Վարք սրբոց հարանց Ա. 639, Ձեռ. № 791, 125ա.
- Մեր որ կամի ազատի ի շար խոհեղոց. Ձեռ. № 791, 125ա—բ.
- Մեր քահանայ. որ յօժանելն զկայանս սկարանայ. էջեր 149, ծանոթ. № 106, Հարանց վարք 178, 481, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 154, 398, Վարք սրբոց հարանց Բ. 396.
- Մոլլ այր և սաննս դի. էջեր 101, ծանոթ. № 70, Հայելի վարուց 309.
- Վար մի մեղու պատնառ պատերազմի. Մառ Բ. 298, Քումանյան Ա. 329 (Մի կաթիլ մեկըր վերնագրով), Индийск. сказки 27 (Օ путнике и шайтане վերնագրով) տարբերակներ.
- Վանայք. որ ի գիշերի պատերազմնն բնդ պատանոյ. էջեր 80, ծանոթ. № 57, Հարանց վարք 157, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 138, Վարք սրբոց հարանց Ա. 644, Բոկաչիոն, 284 (տարբերակ).
- Վանոն Ֆրանչիսկոսի. Ձեռ. № 1778, 135բ (№ 23).
- Վախա և օտար ձու. էջեր 11, ծանոթ. № 11, Մառ Բ. 47, Գ. 159 (Վասն կաքաւոյ վերնագրով, տարբերակ).
- Վին քազուցեալ ի կարաս. էջեր 126, ծանոթ. № 93, Հարանց վարք 239, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 204, Վարք սրբոց հարանց Բ. 87.
- Վին ինքնահաւան և կամապաշտ՝ գետատար. Ձեռ. № 691, 217բ.
- Վին կամապաշտ և հնձեալ առա. Ձեռ. № 691, 217ա, МОНЬЕ 221 (տարբերակ):
- Վին կեղծատուր և ազան. Ձեռ. № 681, 72բ—73ա.
- Վին որ գայլս կերակրէ և ինքն ոչ ոտէ. Ձեռ. № 4630, 7բ.
- Վին որ խաբէ կարեղայն. էջեր 82, ծանոթ. № 59.
- Վին պապ Հոմմայ. էջեր 75, ծանոթ. № 55.
- Վին պիղծ և միայնակեաց՝ գոր կիզէ զմատունս իւր. Հարանց վարք 166, Գիրք որ

- կոչի Հարանց վարք 144, Վարք սրբոց Հարանց Ա. 691, Ձեռ. № № 566, Ժր, էջ 111ա, 791, 126բ, 7993, 10բ.
- Կին ֆահանայի ի վանս և եպիսկոպոս. Հայեկի վարուց 37, Ձեռ. № № 691, 163բ-7993, 323ա.
- Կոյս ծերացեալ, որ կոչէր Աճնա. Հարանց վարք 471, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 391, Ձեռ. № № 84, 240ա, 770, 167բ, 791, 370ա, 2189, 195ա, 7993, 63ա, 8076, 71բ.
- Կոյս կրօնաւոր և իշխան. Ձեռ. № 691, 221ա.
- Կոյր և գանձ ևորա՝ զողացեալ. Ձեռ. № 8076, 72ա.
- Կոստանդիանոս և ֆարկոնեալ պատկեր իւր. Հայեկի վարուց 34, Ձեռ. № № 691, 162ա, 7993, 322բ.
- Կոտոր մի արեւրնոյ հարստացոյց գալը մի պարանանիւս. Ձեռ. № № 5623, 291ա, 8825, 45ա (Պատմութիւն խօջա Հասան էլ Հապպալի վերնագրով, տարբերակ), 8727, 277բ (տարբերակ): Տե՛ս Պարանահիւս վարպետ և բախտ իւր զրույցը սույն գրքում, № 76.
- Կոստանք, որ կամեցան գաղտ ելանել ի վանաց. Ձեռ. № 686, 200 բ.
- Կոսպալառ և Բիստոնեայ բարեկամ. էջեր 86, ծանոթ. № 60, Հայեկի վարուց 60.
- Կ.տակ վանս գանձի. Մատ Բ. 237, Ձեռ. № 1976, 101ա.
- Կրօնաւոր դժուարացեալ վերադառնալ ի վանս. էջեր 23, ծանոթ № 29.
- Կրօնաւոր և զիղական և կով իւր. Истор. фр. лит. I, 142, Մատ Բ. 107 (Ալլիի և կովն և խորթ և էշն վերնագրով, տարբերակ), Ձեռ. № 8825, 26բ (Ճառ կովու մեհելոյ փոխանակ իշոյն վերնագրով, տարբերակ).
- Կրօնաւոր և ծնող. էջեր 76, ծանոթ. 56, Մատ Բ. 294, Ձեռ. № 8727, 40ա.
- Կրօնաւոր և կին իշխանի. էջեր 96, ծանոթ. № 65.
- Կրօնաւոր և որդին ձկնորս և հարսն իւր. Հարանց վարք 175, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 151, Վարք սրբոց Հարանց Ա. 625, Ձեռ. № № 791, 133բ, 7993, 13ա.
- Կրօնաւոր և հերանոս և կին պոռնիկ. Հարանց վարք 145, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 128, Վարք սրբոց Հարանց Ա. 594, Ձեռ. № 791, 109ա.
- Հալալ մարդ. Մատ Բ. 306, Ձեռ. № № 3963, 172ա, 5623, 277ա, 6974, 99ա, 8727, 273ա.
- Հալալ վաստակ. էջեր 22, ծանոթ. № 27, Ձեռ. № № 2226, 191ա, 3366, 79բ, 3526, 163ա.
- Հայ լողնորդ. Մատ Բ. 338, Է.ռ. № № 2189, 348ա, 8076, 72ա. Թումանյան Ա. 275 (Ախիմամար վերնագրով), Շիլլեր 29 (Հերո և Լեանդր վերնագրով). Մշակումներ.
- Հայն ոչ խօսի ստու. Տէր Յովհաննանց Ա. 47—48.
- Հայր Ագաթոն և խրատք իւր. Ձեռ. № 848, 21ա.
- Հայր Անտոն և համբերութիւն. Հարանց վարք 193, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 166, Վարք սրբոց Հարանց Բ. 28, Ձեռ. № № 791, 148ա, 7993; 18ա.
- Հայր Գանիէլ և ֆարահատ. Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 275, Մատ Բ. 179 (Հայր Գանիէլ և ֆարագործ եւրոսի վերնագրով), Ձեռ. № № 4196, 10ա, 8076, 208ա Գր. проза. I, 95 (Жадный каменотес վերնագրով, տարբերակ):
- Հայր և աշակերտ. Հարանց վարք 292, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 243, Մատ Բ. 305, Ձեռ. № № 791, 216ա, 7993, 30ա.
- Հայր ի տանջանս և սոզ որդին. Ալուէսազիրք 1683 Բ. 104; Մատ Բ. 216 (Գող

- Հայր ի տանջանս որդւոյն վերնագրով, տարբերակ), Ձեռ. № № 2226, 18ա, 6974, 110բ, 8076, 237ա.
- Հայր նիկոն՝ գրպարտեալ. Հարանց վարք 208, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 177, Վարք սրբոց հարանց Ա. 601, Ձեռ. № 791, 159բ.
- Հայր որ ապականեալ էր զդուստր իւր. Հայելի վարուց 38, Ձեռ. № 7993, 323բ.
- Հայր Պետրոս և սուրբն Աղեքորոս. Ձեռ. № 4251, 42բ.
- Հայր Սեբգի (պատմվածք). Տոլստոյ, հատ. 10, 145, տե՛ս Կին պիղծ և միայնակեաց՝ զոր կիզէ զմատունս իւր զրույցը.
- Հայր վանաց և աղբատ և մեծատուն. էջեր 124, ծանոթ. № 91, Հարանց վարք 231, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 201, Վարք սրբոց հարանց Բ. 73.
- Հայր վանաց և ասազակապետ՝ կրօնատուր. Հայելի վարուց 97, Ձեռ № 8727, 289բ.
- Հայրապետ, որ զանաւժանս ձեռնադրէր. Ձեռ. № 3246, 82ա.
- Հայրենասէր կին անձնագոհ. էջեր 115, ծանոթ. № 79.
- Հայրն Պիմէն և Յոբ եղբայր իւր և մայր և բարձ Պիմէնի. Ձեռ. № 770, 118ա.
- Հարցուած ի մէջ յանդամոց մարդոյն. Ձեռ. № 2226, 19ա.
- Հաւատարիմ կին և շար պտաւ. էջեր 94, ծանոթ. № 64, Հայելի վարուց 140 (տարբերակ).
- Հեծեալ այր և դերասան. Ձեռ. № 1778, 134ա (№ 5).
- Հերձուածոյ և էջ նորին. Ձեռ. № 8727, 288բ.
- Հերս և Լեանդր (բալլադ). Շիլլեր 29. տե՛ս Հայ լողնորդ հայկական զրույցը սույն գրքում № 1:
- Հնարք սառանայի. Մառ Բ. 296, Ձեռ. № 2939, 762բ, 3179, 126բ, 127ա (տարբերակներ).
- Հպարտ քազատուր. էջեր 110, ծանոթ. № 76. Հայելի վարուց 246, Ձեռ. № № 3569, 136ա, 4618, 132բ, 6951, 134ա, 7993, 331ա, 8727, 37բ. Веселовский А. Н. Собрание сочинений, т. VIII, вып. I, 66 (յատինական հնդկական լեհական ու ուուսական տարբերակները), Орлов А. С. 106.
- Հրեայ և քրիստոնեայ. Մառ Բ. 310, Ձեռ. № № 2004, 89բ, 5623, 292բ.
- Հառ ազիցնութեան ժամանակի. Մառ Բ. 224 (Նրեք տեսիլ թագաւորի վերնագրով), Գոշ 93, Ձեռ. № 8825, 19բ, էմիլյան ազգագրական ժողովածու Դ, 86.
- Հառ գանձարունացն աստուծոյ. Ձեռ. № 8825, 17ա.
- Հառ դատաւորութեան նարադդին Հոնային. Ձեռ. № 8825, 28բ.
- Հառ խարդաւանօղ բարեկամաց. Ձեռ. № 8825, 35բ.
- Հառ կովու մեռելոյ փոխանակ իշոյն. Մառ Բ. 107 (Ալլի և կովն և խորթ և էջն վերնագրով, տարբերակ), Ձեռ. № 8825, 26բ. Истор. фр. лит. выпуск I, 142 (Կրօնատուր և դիւզական և կով իւր, տարբերակ).
- Հառ մշտածիծաղ ձերունի իշխանին. Ձեռ. № 8825, 32ա.
- Ճգնատուր և աշակերտ և շուն մի սատակեալ և երիտասարդ գեղեցիկ. Ձեռ. № 2939, 488ա.
- Ճշմարտախօս վանական ի վանաւս իշոյ. էջեր 25, ծանոթ. № 32, Հարիւրակբ բարոյական խրատուց, 26 (տարբերակ).
- Մագիստրոս և կին բարեկամի իւրոյ. Հարանց վարք 440, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 367, Վարք սրբոց հարանց Բ. 367, Ձեռ. № № 791, 348ա, 7993, 54բ.
- Մագիստրոս և մեռեալ աղբատ. Հարանց վարք 343, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 281, Վարք սրբոց հարանց Բ. 223, Ձեռ. № № 791, 253ա, 4196, 13բ. 7324, 166բ, 7993, 40բ, 8727, 270ա, Գր. проза I, 199 (Магистрос Кесаря վերնագրով, տարբերակ).

- Ման Աննն կայսեր. Հայկի վարոց 234, Ձեռ. № 7993, 330ա.
- Ման հարուստ փարիսեցոյ և կամաւոր աղբաւի. Հարանց վարք 464, Վարք սրբոց հարանց Բ. 428, Ձեռ. № №84, 237բ, 740, 109բ, 8727, 271բ.
- Մանուկ և անարդար դատաւոր. Ձեռ № 8076, 192բ, Գր. проза I, 100 (Безбородый и кадый վերնագրով տարբերակ).
- Մանուկ և ձագֆ. Մառ Բ. 66, Ձեռ. № 691, 141ա.
- Մարդ մի շատ ըողատով պատ շարէր. Ձեռ. № № 1357, 259բ, 5631, 165բ, 6074, 73ա.
- Մարդ որ ոչ ունիցի խորհուրդ շար և բարի, նման իցէ նա յերկրին Սողոմայ և Գոմուրայ (խրատ). Ձեռ. № 791, 217բ.
- Մեծատուն ազան և գանձֆ իւր ի գերնգամանի՝ գորսու. Մառ Բ. 337, Հայկի վարոց 7, Հայկականք 38, Ձեռ. № № 681, 72ա—բ, 2226, 206ա, 3526, 88ա, 3963, 154բ. տարբերակներ.
- Մեծատուն և մշակֆ. էջեր 10. ծանոթ. № 9, Մառ Գ. 77 (Մեծատունք և մշակք, իշխանք և շունք և թռչունք վերնագրով, տարբերակ), Повесть о Варлаламе и Иосафе 104, տարբերակ.
- Մեծատուն և որդիֆ իւր. էջեր 21. ծանոթ. № 26, Ձեռ. № 723, 346բ.
- Մեծատուն և վարդապետ բարեկամ իւր. Ձեռ. № 8502, 110ա.
- Մեծատուն և ֆեռողին. Մառ Բ. 39, Գ. 81, Ձեռ. № 8356, 73ա.
- Մեծատուն ժյատ և ֆարակոֆ պատկեր նորին. Ձեռ. № 1778, 135ա (№ 13).
- Մեծատուն ի մահինս և որք նորա ի վերայ գանձուց. Ձեռ. № 681, 72բ.
- Մեծատուն խաչենացի և որդին ֆահանայ՝ ֆրիստոսաւես. Մառ Բ. 47, Ձեռ. № № 3179, 127ա, 3963, 120ա, 8076, 183բ.
- Մեծատուն խնա և խորովու գառ. էջեր 19, ծանոթ. № 25, Մառ Բ. 191 (Մեծատուն վերնագրով), Ձեռ. № 8727, 31ա.
- Մեծատուն, որ զղջայ զոգորմութիւն իւր. Հարանց վարք 345, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 282, Վարք սրբոց հարանց Բ. 236, Ձեռ. № № 791, 254ա, 7324, 196բ.
- Մեծատուն, որ կամի կողպտել զաղբաւն. Ձեռ. № 681, 75բ.
- Մեծատուն աղետ. Ձեռ. № 1778, 135բ (№ 16).
- Մեկրիստանէ և անձնագոն իշխան. էջեր 38, ծանոթ. № 41. Հարանց վարք 441, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 368, Վարք սրբոց հարանց Բ. 369.
- Մեռեալ ճգնաւոր, որոյ ֆառատունքն կրկին կատարեն. Ձեռ. № 1357, 265ա.
- Մեռեալ և մշակ. էջեր 15, ծանոթ. № 20. Մառ Բ. 309, Ձեռ. № № 5623, 292ա, 6974, 104բ.
- Միամիտ զիւղական և սրախօս դերասան. Ձեռ. № 1778, 134բ (№ 7).
- Միայնակեաց բնակեալ ընդ կնոջ և կրօնաւոր. էջեր 131, ծանոթ. № 100, Հարանց վարք 218, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 188, Վարք սրբոց հարանց Ա. 701, Ձեռ. № 791, 167բ.
- Միայնակեաց և եռամեայ որդի կըրօր իւրոյ. Հարանց վարք 655, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 453, Վարք սրբոց հարանց Ա. 338, Ձեռ. № № 791, 433ա, 1976, 99բ.
- Միայնակեաց և խորհուրդի իւր և հրեշտակ. Հարանց վարք 145, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 128, Ձեռ. № № 791, 109բ, 7993, 334ա.
- Միայնակեաց ընդ զմշաց, հրածարեալ ի վանից. էջեր 24, ծանոթ. № 31, Հարանց վարք 509, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 419, Վարք սրբոց հարանց Բ. 490.

Միայնակեաց ընդ կնոջ. *Ձեռ. № 4196, 2 ք.*

Միայնակեաց շուն և հոգետես վանահայր. *Մատ Բ. 69, Ձեռ. № № 1722, 61ք, 1976, 105ա.*

Միմու Ձիս և վանառական. *Մատ Բ. 49, Ձեռ. № № 681, 72ա, 2226, 15ք, 7227, 28ա.*

Միս ֆաշորին միս առն. *Զաքարիա Սարկաւազ Բ. 22.*

Մկենի ժողովր (առակ). *հնկոյան Ա. 66. Sh'u Индийск. сказки 166 (О том, как мыши хотели от кошки спастись վերնագրով).*

Մուրացիկ խաբբայ ի ձև հոգևարի. *Ձեռ. № 1778, 138ա (№ 35).*

Մուրացիկ սուա խլացեալ. *Ձեռ. № 1778, 136ք (№ 29).*

Մրջիմն և լիտր մի հաց և շահառուր (առակ). *Ձեռ № 5623, 291ա—բ.*

Մօրիկ և քաղաղութիւն նորին. *Գանձակեցի 47.*

Մօրիկ կայսր և իրաւ: և հօր նորին. *Գանձակեցի 49.*

Յաղագս անհնազանդութեան ծնօղաց. *Ձեռ. № № 681, 77ա, 3963, 146ք.*

Յաղագս անմեղութեան տղայոց. *Հայկի վարուց 25, Հայկականք 45 (Հայկի վարուցից համառոտած), Ձեռ. № 681, 77ա—բ.*

Յաղագս Յովհաննու եպիսկոպոսի և վարուց նորս. *Փալստոս 266.*

Յաղագս շար խորհրդոց, որ կան ի մտի. *Ձեռ. № 7993, 12ք.*

Յովհաննէս Գառնեցի և մուրի. *Ձեռ. № № 84, 185ա, 1115, 208ք, 2496, 352ա, 3179, 122ք, 3326, 224ա, 4669, 145ք.*

Յովհաննէս Գառնեցի յերուսաղէմ և պատկերք ի սուրբն Յակոբ. *Գանձակեցի 348.*

Յովհաննէս Մայրավանեցի և արչ ի սպասատուութիւն նորին. *Գանձակեցի 55.*

Յովհաննէս Սարկաւազ և Զովգոմայ. *Գանձակեցի 114.*

Յովհաննէս Օձնեցի առ ամբրապետն Հէլմ Ա. *Գանձակեցի 67.*

Յովհաննէս Օձնեցի և վիշապի. *Գանձակեցի 70.*

Նախապատրաստութիւն պատերազմի. *Ձեռ. № 1778, 135ք (№ 19).*

Նահատակութիւն Դզար անուն կնոջ. *Զաքարիա Սարկաւազ Բ. 23.*

Ներսէս Պարբի և Արշակ. *Գանձակեցի 19.*

Շահարաս և հայք, որք հանկին զբարունակսն. *Տէր-Յովհաննեանց, Ա. 79.*

Շահարաս և սրուակ մի զինի և միջնօղ. *Տէր-Յովհաննեանց Ա. 47.*

(Շահ-Աբասի) զալն ի տուն Արային. *Զաքարիա Սարկաւազ Ա. 23.*

Շիլ և սապատող. *Ձեռ. № 1778, 134ա (№ 1).*

Ողորմած շուն. *Մատ Բ. 275, Ձեռ. № 4618, 56ք, 160ք (տարբերակ).*

Ոսկի և ծամանակ (խրատ). *Ձեռ. № 4196, 9ա.*

Ոսկու կարասք. *Քումանյան Գ. 149. Տե'ս Երկու արդարք ի խալաթայ զրուցի ծանոթադրութիւնք սույն գրքում, էջ 365 (№ 60).*

Որ ողորմի աղատի. փոխ տայ աստուծոյ. *Հարանց վարք 349, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 286, Վարք սրբոց հարանց Բ. 247, Ձեռ. № № 791, 257ա, 4618, 52ա—բ, 6074, 69ք, 7324, 199ք—200ա, 8076, 71ք, 8727, ՀՅա.*

Որդի աղատի և զբարախչ դուստր մեծատան. *Ձեռ. № 691, 274ա, 4405, 356.*

Որդի շիեակամի քաղաուր. *էջեր 13, ծանոթ. № 15, Հայկի վարուց 278, Ձեռ. № 6974, 87ա.*

Որդի տանաբապետի կողմն. *Հարանց վարք 473, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 392, Վարք սրբոց հարանց Բ. 383, Ձեռ. № № 848, 185ք, 791, 128ա, 372ա, 7993. 11ք, 8727, 271ք.*

Որմնաշէն և մեռեալ և դատաւոր. *Ձեռ. № 1778, 138ա (№ 36).*

Որսորդ և հայր Անտոն. *Ձեռ. № 4196, 4բ.*

Ուխտ միակեցի ընդ սասանայի. *Մառ Բ. 252, Ձեռ. № 6616, 12բ.*

Ուր գանձ, անդ սիրաբ. Աղուէսազիրբ *1683 Բ., 94, Մառ Բ. 213, Ձեռ. № 5623, 285ա.*

Չանգզ դան և իձն երից որդաց նորին. *Գանձակեցի 232, Մառ Բ. 277 (Իղձ երից որդաց թաղատրի վերնագրով), Ձեռ. № 2226, 17բ, տարբերակներ.*

Չինկէնունի խաբերայ և Բահանայ. *Ձեռ. № 1778, 138բ (№ 39).*

Չորս ընկերք նանապարհորդ. *էջեր 48, ծանոթ. № 45, Աղուէսազիրբ 148, Մառ Բ. 139 (Երեք բանք իմաստասիրի վերնագրով) տարբերակներ.*

Պագիրեկան և պատուական ակն. *էջեր 118, ծանոթ. № 85.*

Պատասխան ան խոյ կնոջ. *Ձեռ. № 1778, 136ա (№ 24).*

Պատիւ հանդերձի. *էջեր 125, ծանոթ. № 92, Բարաղամի և Յովասափու պատմութիւն 19: Կա ազվանական ժողովրդական հեքիաթ, այսպիսի բովանդակութեամբ. Մի իմաստուն լսում է, որ մտակա ավանում շատ հյուրասեր, աղուհացով մարդ է ապրում, ուզում է ստուգել նրան և զնում է աղքատի շորերով: Աղուհացով մարդը դուրս է գալիմ, տեսնում է նրան հին շորերով և անմիջապես ներս է մտնում՝ առանց որևէ բան ասելու: Իմաստունը զնում և նորից է գալիս՝ լավ հագնված: Այս անգամ նրան անմիջապես ներս է քնդունում և լավ հյուրասիրում: Նա հանում, սեղանին է զնում զբամ և ասում.*

— Դու նրան, ում որ պետք է, շես հյուրասիրում, այլ հյուրասիրում ես այնպիսիներին, որոնք իրենք կարող են վճարել իրենց կերածի համար. վերցրո՛ւ քո հյուրասիրութեան վճարը:

Պատկերանան և տգեղ որդիք. *Ձեռ. № 1778, 135ա (№ 10).*

Պատեառ սպիտակութեան մօռուաց. *Ձեռ. № 1778, 136ա (№ 26).*

Պատեառ ողորմութեան. *Ձեռ. № 1778, 135ա (№ 12).*

Պատմութիւն դատաստանի արագից. *Ձեռ. № 8825, 6ա.*

Պատմութիւն երից բագազին եղբարց. *Մառ Բ. 199 (Երեք եղբարք և պատուական ակն վերնագրով), Ձեռ. № № 6616, 7ա, 6974, 105ա, 8825, 10ա, Գր. проза I, 41, Վոլտեր 15.*

Պատմութիւն երկուց եղբարց և միոյ Բեռ. *Ձեռ. № 8825, 1ա.*

Պատմութիւն Եօթնածին տիկնայն Գաղղիոյ. *Ձեռ. № 8825, 14բ.*

Պատմութիւն կաղզվանցի Սարգսին. *Ձեռ. № № 2018, 435բ, 3366, 2ա.*

Պատմութիւն մի. սասանայ խաբեաց կրօնատրի մի. *էջեր 142, ծանոթ. № 105, Հարանց վարք 320, Գիրք որ կուլի Հարանց վարք 264, Վարք սրբոց հարանց Ա. 614.*

Պատմութիւն Միմիւնի և Փէրեգատի. *Ձեռ. № 8825, 9ա.*

Պատմութիւն Մովսէս կաթողիկոսին՝ սակարիկ. *Զարբարիա Սարկաւազ Ա. 57.*

Պատմութիւն Մուսաֆայ շուրեպանին և կամացի վանառականին. *Ձեռ. № 8825, 4ա.*

Պատմութիւն նահատակութեան անմեղ մանկանն Նիկողայոսին. *Դարբիժեցի 405.*

Պատմութիւն նահատակութեան խոստովանող վկային Քրիստոսի սրբոյն Կաշաւուրայ. *Դարբիժեցի 410.*

Պատմութիւն նահատակութեան Մխիթար անուամբ Բրիտոնէիին. *Դարբիժեցի 421.*

Պատմութիւն նահատակութեան Սիրուն անուամբ Բրիտոնէիին. *Դարբիժեցի 418.*

Պատմութիւն Սողոմոնի, թէ որպէս եղև յաւուս? իւր. *Ձեռ. № 4231, 59.*

- Պատմութիւն վասն գերեզմանին և ոսկերացն Վարդ Պատրկայ. *Դարբիժեցի* 376.
- Պատմութիւն վասն Թէոդորոսի Ռշտունեաց իշխանին և վասն որդւոյ իւրոյ Վարդ Պատրկի. *Ղևոնդ պատմագիր* 31. *Շապուհ Բագրատունի* 29, *Վարդան* 68, *Զեռ.* № 3965, 111ա.
- Պատմութիւն վասն նահատակութեան Աւետիս անուամբ քրիստոնէին. *Դարբիժեցի* 425.
- Պատմութիւն վասն ողորմութիւն աննելոյ. *էջեր* 62, *ժանոթ.* № 49, *Զեռ.* № № 691, 98ա, 2226, 158ա, 4618, 52բ, 5631, 159բ.
- Պատմութիւն վասն սատակման պիղծ Չոմարին. *Դարբիժեցի* 391.
- Պատմութիւն վասն սատակման Սուլէյման բէկին. *Դարբիժեցի* 395.
- Պատմութիւն քաջ կիպարիտին և քեռ նորին. *Ակինյան, Հանդէս մատօրեայ*, 1933 թ. 130, *Թլկուրանցի* 271, *Զեռ.* № № 515, 28ա, 27բ, 3569, 25ա, 6951, 129բ.
- Պատմութիւն քաջին Հայոց Թոռնկայ. *Ունշայեցի* 130, 206, *Զեռ.* № 2939, 347բ.
- Պատմութիւն Քրիշիւք Մոնլայ կոչեցեալ դատարի Զմիտնելոյ. *Զեռ.* № 8825, 5ա.
- Պարանահիս վարպետ և բախտ իւր. *Զեռ.* № № 8825, 45ա, 5623, 291ա, 8727, 277բ, *տարբերակներ.*
- Պարզ Աղեհանդրի. *Մառ Բ.* 284 (*տարբերակ*), *Զեռ.* № № 691, 96ա, 1357, 254ա—բ, 2226, 155ա, 2939, 644ա, 3366, 238բ, 3526, 67բ, 4618, 52ա.
- Պարծենկոտ ճգնաւոր. *էջեր* 106, *ժանոթ.* № 75.
- Պարոս վարդապետ և տեսիլ աշակերտի նորին. *Զեռ.* № № 84, 274բ, 2496, 354բ, 4669, 146բ.
- Պետրոս եպիսկոպոս Գազացոց և մարգարէութիւն աշակերտի նորին. *Զեռ.* № 425, 25ա.
- Սատանայ և եօթն դտերք իւր. *էջեր* 97, *ժանոթ.* № 66. *էջիմէրտէ* 450.
- Սատանայ և մեղք կարպետով ծածկեալ. *էջեր* 115, *ժանոթ.* № 78.
- Սատանայ ի կերպարան գեղեցիկ երիտասարդի և զօրական. *Հայեւի վարուց* 12, *Զեռ.* № № 681, 73բ, 691, 152բ, 7993, 1ա, 321ա.
- Սատանան ու իւր աղչիկները. *Իսահակյան Ա. 5. տե՛ս էջեր,* № 66.
- Սարկաւազ արեղայ Յանբերդոյ՝ ի մորին. *Զեռ.* № № 699, 39ա, 2496, 361բ, 2544, 176բ, 4669, 143բ.
- Սարկաւազ վարդապետն և սուրբ Ստեփաննոս. *Զեռ.* № № 724, 106ա, 2496, 362բ, 2544, 177բ, 4669, 144ա.
- Սողոմոն և բուրս հաւն. *Զեռ.* № 4618, 133ա.
- Սողոմոն և քեշ. *Մառ Բ.* 332, *Զեռ.* № 2189, 200ա.
- Սողոմոն իմաստուն. *Մառ Բ.* 316.
- Սողոմոն յիշէ զպատուէր հօրն իւրոյ. *Զեռ.* № 4618, 132ա.
- Սուլանուն Ղառչղայ խանին. *Զարբաբի Սարկաւազ Ա.* 26.
- Սպաս եզովբոսի և երկրորդ սպաս եզովբոսի. *եզովբոս* 39, 41.
- Վանառական և մարդասպան և մագործ. *Մառ Բ.* 126, Գ. 100, *Զեռ.* № 1976, 106ա.
- Վանառական և ուրացեալ գանձօ օտարի. *էջեր* 37, *ժանոթ.* № 40, *Հայեւի վարուց* 66 (*տարբերակ*).
- Վանական և յիշատակ գեղեցիկ կնոջն. *էջեր* 129, *ժանոթ.* № 96, *Հարանց վարք* 157, *Դիրք որ կոչի Հարանց վարք* 138, *Վարք սրբոց Հարանց Ա.* 686.
- Վանայ երկիր երկու գեղ. *Զեռ.* № 6891, 119բ.
- Վանք կոսանաց և առգակապետ եկեալ ի զղումն. *Հարանց վարք* 551, *Մառ Բ.* 302 (*Պետրոս աւագակապետ վերնագրով*), *Զեռ.* № 686, 200բ—201ա.

- Վանք կուսանաց և վանառական. էջեր 74, ծանոթ. № 54.
- Վանք կուսանաց և տանիկ. Ձեռ. № 691, 221բ.
- Վաչխառու հիանդացեալ և որդիք իւր. Ձեռ. № 2002, 230ա.
- Վասն գալոյ երիվարին. Զաքարիա Սարկաւազ Բ. 24.
- Վասն դիմին կերպարանեալ կին. Զաքարիա Սարկաւազ Բ. 55.
- Վասն լուսոյ կանթեղանն, որ վառեցաւ յՆուսաղէմ, ի մեծի շարքաւն. Ձեռ. № № 84, 275ա, 1115, 210ա, 2496, 255բ, 2543, 119ա, 3179, 125ա, 4669, 103ա.
- Վասն շարժման մեծի ֆաղափին Քավրիզու. Դարիմեցի 372.
- Վասն սրտապատառ առն. Զաքարիա Սարկաւազ Բ. 51.
- Վասն օձահար առն. Զաքարիա Սարկաւազ Բ. 54.
- Վարդապետ և սատանայ և ժողովուրդ շխտաովանող. Մառ Բ. 310 (Վարդապետ և սատանայ վերնագրով, տարբերակ), Ձեռ. № № 5623, 291բ, 6974, 104ա.
- Վարդապետ և սատանայ, որ տանի գամօթն. Մառ Բ. 310, տարբերակ, Ձեռ. № № 5623, 291բ—292ա, 8030 (ձեռագրի առաջին չհամարակալած էջում), 8076, 237ա տարբերակներ.
- Վարձունեաց աստուածածին. Մառ Բ. 303. Ձեռ. № № 697, 27ա, 2004, 84ա, 2176, 94բ, 8727, 276ա.
- Վէն ի մէջ հայոց և վրաց վասն գառկին և կանթեղ Լուսաւորչին. Գանձակեցի 212.
- Տանաւեր և մշակի իւր. Աւետարան, Մատթ. Ի. 1:
- Տասն այր և կին շնացող. Մառ Բ. 222 (Տասն այր և կին վերնագրով), Ձեռ. № 2939, 974.
- Տեղ դրախտին. Ձեռ. № 84, 236բ, 2335, 162ա.
- Տեսիլ եւրոպի վարդապետին. Ձեռ. № 2711, 427բ.
- Տեսիլ Պետրոսի գօրականին. Ձեռ. № 4251, 40բ.
- Տեսիլ սուրբ և եգնագրեստ կրօնաւորին և երջանիկ միայնաւորին Յովանէսի Գառնեցոյն. Մառ Գ. 13, Ձեռ. № № 1115, 206ա, 2496, 348ա.
- Տիբասէր շուն. էջեր 17, ծանոթ. № 23.
- Տիբասուր վարդապետ ի ֆառասուն տարոյ. Ձեռ. № 2226, 59բ.
- Տխոր քազաւոր. Հայելի վարուց 145, Մառ Բ. 288, Հայկականք 49 (Հայելի վարուցից), Ձեռ. № № 515, 1ա, 2226, 226բ, 3366, 145բ, 3524, 109ա.
- Տոփացեալ վանական և զգաստ աղջիկ. էջեր 126, ծանոթ. № 94, Հարանց վարք 154, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 136, Վարք սրբոց հարանց Ա. 685.
- Տոտէլք և պանդոկապան և աղախին. Ձեռ. № 1778, 136բ (№ 32).
- Տօնախմբութիւն յեկեղեցին և դէմ, որ ֆարշէին զմորք. էջեր 15, ծանոթ. № 19.
- Յանկութիւն Քեղոսի կայսեր. Ձեռ. № 1778, 136ա (№ 27).
- Փառք աշխարհիս ի դէմս կնոջ. Մառ Բ. 330, Ձեռ. № 2189, 198ա, 4618, 102ա.
- Փիլիսոփայ մանու դատապարտեալ և սիրելին. Մառ Բ. 327, Ձեռ. № 8076, 213բ, Եիլեր 46 (Երաշխիք վերնագրով).
- Փոկաս կայսր և Հերակլ կուսակալ. Հայելի վարուց 233, Ձեռ. № № 691, 263ա, 7993, 330ա.
- Քանանայ աշանարեալ ի զինտոյ. էջեր 130, ծանոթ. № 98.
- Քանանայ երիտասարդ և կին յանուրջս. էջեր 128, ծանոթ. № 95, Հայելի վարուց 37 (տարբերակ).
- Քանանայ և գիրքն Յանախապատում. Ձեռ. № 2496, 364բ.
- Քանանայ և կայս ձերացեալ. էջեր 129, ծանոթ. № 97, Հայելի վարուց 149.

- Քահանայ և մազործ. *Մառ Բ. 245, Ձեռ. № 2939, 604ա.*
 Քահանայ և սրամիտ գիտական. *Ձեռ. № 1778, 135ա (№ 15).*
 Քահանայ ընչաւէտ և մեծատուն և այլի աղէտտ՝ հիանդացեալք. *Ձեռ. № 2002, 224ա.*
 Քահանայ մի ի յերկիրն Քաջբերունի և դուստր իւր մեռած. *Ձեռ. № 3246, 61ա.*
 Քահանայ, որ վասն ձիոյ յօժարի առնուլ զմեղս յիւանդին. *Էջեր 26, ծանոթ. № 33, Հայկի վարուց 10 (տարբերակ).*
 Քուրմն կող և ճգնատրք. *Էջեր 130, ծանոթ. № 99. Հարանց վարք 314, Գիրք որ կոչի Հարանց վարք 258, Վարք սրբոց հարանց Բ. 193 (տարբերակներ).*
 Քաշուրիւն առն միոյ. *Չարարիա Սարկաւազ Բ. 20.*
 Քարտուշայ և զոհարավանառ. *Ձեռ. № 8825, 41բ.*
 Քարտուշայ՝ հոգաբարձու տէրութեան. *Ձեռ. № 8825, 40բ.*
 Օգոստոս կայսր և նծրէն. *Ձեռ. № 1778, 136ա (№ 25).*
 Օգոստոս պապն և մանուկ. *Ձեռ. № 681, 77բ.*
 Օձ և հողագործ (առակ). *Աղուէսագիրք 81. Մառ Բ. 90. Գր. проза I, 190 (Человек и неблагодарная змея վերնագրով տարբերակ).*

- Безбородый и кадый.* Գր. проза 1, 100. տե՛ս *Մանուկ և անարդար դատուոր հայկական գրույցը:*
Беспольное богатство. Գր. проза 1, 109. տե՛ս *Արծաթատէր այր և կազպարեալ զանձք իւր հայկական գրույցը:*
Вороватый портной. Գր. проза 1, 77. տե՛ս *Դերձակ գող հայկական գրույցը:*
Дук и дворянин из бечи, Գր. проза 1, 74. տե՛ս *Խրատք զօրականի և որդի նորա հայկական գրույցը:*
Жадный каменотес. Գր. проза 1, 95. տե՛ս *Հայր Դանիէլ և քարահատ հայկական գրույցը:*
И у стен есть уши. Сказки Мампруси 70.
Когда один может одолеть семерых. Сказки Мампруси 68.
Коршун и кошка. Сказки и повести древ. Египта 144, *Էջեր 9 (Աղբատ մասխորով և արծիւ վերնագրով, տարբերակ):*
Лев и мышь. Сказки и повести др. Египта 147. *Հատընտիր առակք Վարդանայ 48 (Առիւծն և մարդն վերնագրով), Մառ Բ. 111 (Առիւծ և մարդ վերնագրով) երկուսն էլ գրույցի միայն առաջին մասն են և տարբերակը, Ձեռ. № 4618, 116բ, տարբերակ, Веселовский А. Н. Заметки 50, տարբերակ:*
Лев и мышь. Сказки Мампруси 40. *Մառ Բ. 90 (Օձ և հողագործ վերնագրով):*
Магистрос Кесаря. Գր. проза 1, 199. տե՛ս *Մագիստրոս և մեռեալ աղբատ հայկական գրույցը:*
Миракль о Теофиле (Miracle de Théophile). Истор. фр. лит. т. 1, 164.
Мудрый совет. Сказки Мампруси 71.
О коне и воле. Индийск. сказки 25, *Մառ Բ. 151 (Էլ չն և ձի վերնագրով, տարբերակ):*
О мудреце и хлебосольном хозяине. Индийск. сказки 165.
О путнике и шайтане. Индийск. сказки 27. *Մառ Բ. 298 (Կաթ մի մեղու.*

պատճառ պատերազմի վերնագրով), Թուամյան Ա. 329 (Մի կաթիլ մեղրը վերնագրով), տարբերակներ:

О ссоре птиц. Индийск. сказки 97, Гр. проза 1, 103, (Сила единения: վերնագրով, հեռավոր տարբերակ):

О сыне вельможи и змее. Индийск. сказки 352. Մառ Բ. 154 (Լծվար և օձ վերնագրով, տարբերակ):

О волке и ягненке. Индийск. сказки 105, Մառ Գ. 101, Крылов 22.

О тигре, волке и лисе. Индийск. сказки 155, Մառ Բ. 114 (Ասիւծ և աղուէս և արջ վերնագրով, տարբերակ):

О тигре и мышке. Индийск. сказки 170.

О тигре, обезьяне и муравьях. Индийск. сказки 135.

О том, как мыши хотели от кошки спастись. Индийск. сказки 166. Խնկոյան Ա. 66 (Մկների ծոցովը վերնագրով):

О том, как шакал тигра обманул. Индийск. сказки 49.

О том, кто в первый же день кошку убил. Индийск. сказки 163.

О трех золотых куклах. Индийск. сказки 95. Մառ Բ. 217 (Գերեզմանակրկիտ և մեռել կին վերնագրով, տարբերակ), Չեռ. № 5623, 287ր —288ա, 6974, 111ա:

Рассказ о верном слуге. Сказки Мампруси 84.

Рассказ о хозарском царе и трех братьях диламских царевичах. Гр проза 1, 41. տե՛ս Երեք Թագաւորի որդիք և պատուական ահն և դատաւոր հայկական գրույցը:

Самое сладкое и самое горькое. Гр. проза 1, 73. տե՛ս Թագաւոր Հայոց և սննդակիցք իւր հայկական գրույցը:

Сила единения. Гр. проза 1, 103, Индийск. сказки 97 (О ссоре птиц վերնագրով, տարբերակ):

Сказка о семерых братьях и о маленькой осе. Сказки Мампруси 49

Укрощение стропливой жены. Гр. проза 1, 212, տե՛ս Անդգամ կին հայկական գրույցը:

Человек и неблагодарная змея. Гр. проза 1, 190, տե՛ս Օձ և հողագործ հայկական գրույցը:

The Tiger and the Man, ամերիկյան գրույց, բանավոր, հեռավոր տարբերակ մեր «Լծվար և օձ» գրույցի: Մարդն ազատում է վագրին վանդակից: Սա ուզում է ուտել նրան: Մարդը խնդրում է գնալ դատավորի մոտ: Հանդիպում են ազամաթղենու (բանանի) ծառին: Սա մարդուն անարդար է համարում. իր միջոց ուտում են, սովերում հանգստանում, բայց ձմռանը կտրում են: Շարունակելով ճանապարհը՝ հանդիպում են աղավնուն, որը ևս դժգոհում է, ասելով թե իրեն քար են պցում: Պատահում է և ցուր: Սա ևս ասում է, թե մարդիկ անշնորհակալ են, թող ուտի նրան. երբ ինքը երիտասարդ էր, ուժեղ, խնամում էին և օգտագործում, այժմ՝ երբ ծեր է, թողել են անխնամ: Վերջապես հանդիպում են շնագայլին: Սա «չի՛ հավատում», թե վագրը կարող էր վանդակում լինել, այլ ոչ մարդը. և ինչպե՛ս կարող էր տեղավորվել: Պետք է կրկին փորձել: Վագրը մտնում է վանդակ և մարդըն ազատվում է: Տե՛ս էջեր 28, № 36, ծանոթ. № 36:

ԲՆԱԳՐԵՐԻ ԾԱՆՈԹԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

1. ՉԱՅ ԼՈՂՆՈՐԳ

Բնագիրը վերցված է № 2189 ձեռագրից (1394 թ., էջ 348ա): Զետեղված է «Բանք պիտանի յաղագս խրատու մարդկան» ընդհանուր խորագրի տակ: Վերնագիրն ըստ Մատի: Տպագրված է Ն. Մատի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 338. նույն սյուժեի վրա են կառուցված Հ. Թումանյանի «Ախթամար» և Շիրվերի «Հերոս և կեանդր» ստեղծագործությունները: Տես Թումանյան Ա. 275, Շիրվեր, Բալլադներ 29:

2. ԹՌՉՈՒՆ ՀՆԳԿԱՅ ԵՒ ԶԻ ՅՈՒՆԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 2189 ձեռագրից (էջ 424ա): Զետեղված է «Առակք ստեղծականք պիտանիք առնուլ ի զրուցատրութիւնս և յասացուածս, արարեալ Յոհաննու Ծործորեցո» ընդհանուր վերնագրի տակ: Տպագրված է Մխ. Գոշ, Առակներ, էջ 119:

3. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԿԱՂՉՎԱՆՅԻ ՍԱՐԳՍԻՆ, ՈՐ ԿՈՏՈՐԵԱՅ ԶԱԶՍ ՀՈՌՈՍՈՅ ԵՒ ԶԱՅԼՍ ԳԵՐԻ ՎԱՐԵԱԼ ԾԱԽԷՐ ԶՎԱԹՍՈՒՆ ՄԷԿ ՍՈՒՅ

Բնագիրը վերցված է № № 2018 (1621 թ., էջ 435բ) և 3366 (1691 թ., էջ 2ա) ձեռագրերից (վերնագիրը՝ Պատմութիւն Կաղզվանցի Սարգսին Հայոց և քաջ զօրավարին, որ կոտորեալ զազն յունաց):

Առաջին ձեռագիրը թերի է: Վերնագիրն ըստ № 2018 ձեռագրի:

4. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՍՆ ԹԷՈՂՈՐՈՍԻ ՌՇՏՈՒՆԵԱՅ ԻՇԽԱՆԻՆ ԵՒ ՎԱՍՆ ՈՐԳԻՈՅ ԻՐՈՅ ՎԱՐԿ ՊԱՏՐԿԻ

Բնագիրը վերցված է № 3965 ձեռագրից (1624 թ., էջ 111ա): Վերնագիրը ձեռագրինն է: Տպագրված է՝ Ղևոնդ պատմագիր, էջ 31, Շապուհ Բագրատունի, էջ 29, Վարդան, էջ 68:

5. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՍՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԻՆ ԵՒ ՈՍԿԵՐԱՅՆ ՎԱՐԿ ՊԱՏՐԿԱՅ

Բնագիրը վերցված է Ա. Դավրիժեցու Պատմութիւն-ից, էջ 376: Վերնագիրն ըստ Դավրիժեցու:

6. ԹՐՈՍ ԻՇԽԱՆ ՀԱՅՈՅ ԵՒ ՈՐԿԻՔ ՄԱՆԿԱԼԷԻ

Բնագիրը վերցված է Մ. Ուռուցեցու Պատմութիւն-ից, էջ 396: Որոշ ճշտումներ են արված ըստ 1893 թ. Վաղարշապատի հրատարակության:

7. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՔԱՋԻՆ ՀԱՅՈՑ ԹՈՌՆԿԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 2939 ձեռագրից (1779 թ., էջ 347բ): Վերնագիրը ձեռագրինն է: Տպագրված է՝ Ուոհայեցի, էջ 130, 206:

8. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՔԱՋ ԼԻՊԱՐԻՏԻՆ ԵՒ ՔԵՌ ՆՈՐԻՆ

Բնագիրը կազմված է ըստ № № 3569 (ժէ դ., էջ 25ա) և 6951 (1762 թ., էջ 129բ) ձեռագրերի: Տես նաև ձեռ. № 515, էջ 26ա: Տպագրված է՝ Հանդէս Ամսօրեայ, 1933 թ., էջ 130, 2. Թլիւրանցի, էջ 271:

9. ԵՍԹ ԵՂԱՅՐԲ ՀՍՎԱՅԲ ԵՒ ՔՈՅՐ ՆՈՅԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 515 ձեռագրից (ժէ դ., էջ 26բ): Տպագրված է՝ 2. Թլիւրանցի, էջ 275:

10. ԹԱԳԱՒՈՐ ՀԱՅՈՑ ԵՒ ՄՆԵՒԱԿԻՑԲ ԻՐԻ

Բնագիրը կազմված է ըստ № № 8076 (ժէ դ., էջ 112ա) և 841 (ժՂ դ., էջ 113ա) ձեռագրերի: Տե՛ս նաև ձեռ. № 723 (1734 թ., էջ 241բ): Հեռավոր նմանությամբ մի զրույց տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 279, Վնասակար անդամ վերնագրով: Սրա մի տարբերակն է Գր. проза-յում (տ. I, стр. 73) Самое сладкое и самое горькое վերնագրով տպագրված զրույցը:

11. ՏԵՍԻԼ ՍՈՒՐԲ ԵՒ ՃԳՆԱԶԳԵՍ ԿՐԱԽՆԱՒՈՐԻՆ ԵՒ ԵՐՋԱՆԻԿ ՄԵԱՅՆԱՒՈՐԻՆ-ՅՈՎԱՆԷՍԻ ԳԱՌՆԵՑՈՅՆ

Բնագիրը վերցված է № 2496 ձեռագրից (1294 թ., էջ 348ա): Վերնագիրը ձեռագրինն է: Տե՛ս նաև ձեռ. № 1115, 1408—1409 թ.թ. էջ 206ա: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Գ., էջ 13:

12. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԳԱՌՆԵՑԻ ԵՒ ՄՈՒՂՐԻ

Բնագիրը վերցված է №. 2496 ձեռագրից (էջ 352ա): Զետեղված է «Հարցումն և պատասխանի Վարդանայ վարդապետի» ընդհանուր վերնագրի տակ:

Հարցումն. Զի՛նչ է այն, որ ասէ ի տեսիլ սրբոյ ումեմն, թէ ի վերայ վիրապին գոչէ հրեշտակապետն:

Պատասխանի. Գիտնէսիրոս ասել է, թէ ամենայն ազգի հրեշտակապետ կայ վերակացու հանդերձ հրեշտակաւ: Արդ, յայտ է, թէ ամենայն հրեշտակապետ զիր յանձնեալ ազգն կոչէ ձայնի յայն տեղին, ուր ազգին առջնորդն շարչարանաբ զազգն ածեալ է ի հաւատն: Եւ այսպէս, Հայոց վերակացուն ի վերայ վիրապին հնչեցեալ՝ առ սուրբն Գրիգոր ժողովին հայաստանեայք: Եւ նա ընդ իւր առեալ գ՛աւատացեալսն՝ վերանայ ընդ առաջ Քրիստոսի, ասելով թէ՛ «Ահա ն՛ս և մանղունք իմ, զոր ետ ինձ աստուած»: Զայս ի մեր վարդապետէն լուաք մեր: Այսմ վկայ պատմեմ քեզ... և պատմում է զուրույցը:

Լեզուն խառն է աշխարհաբար դարձվածքներով. «Երթամք», բայց և «գտանենք», «գեղն» և այլն:

Տե՛ս նաև ձեռ. № № 84, 1614 թ., էջ 185ա, էջ 1115, էջ 208բ, 3179, 1449 թ. էջ 123ա, 3526, 1670 թ., 224ա, 4669, 1675 թ., էջ 145բ:

13. ՊԱՐԴԱՍ ՎԱՐԳԱՊԵՏ ԵՒ ՏԵՍԻԼ ԱՇԱԿԵՐՏԻ ՆՈՐԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 2496 ձեռագրից (էջ 354բ): Զետեղված է «Յիշեցուք բան մի այլ ի սքանչելի հօրէն» վերնագրի տակ (նկատի ունի Հովհաննես Գառնեցուն): Տե՛ս նաև ձեռ. № 84, էջ 274բ, 4669, էջ 146բ:

14. ՎԱՍՆ ԼՈՒՍՈՅ ԿԱՆԹԵՂԱՆՆ, ՈՐ ՎԱՌՅԱՒ ՅԵՐՈՒՍԱԿԷՄ Ի ՄԵՍԻ ՇԱՐԱԹՈՒՆ

Բնագիրը վերցված է № 2496 ձեռագրից (էջ 355բ): Զետեղված է «Նորին, պատմեմ ձեզ յայս նման բան, եղևալ յԵրուսաղէմ» վերնագրի տակ: Տե՛ս նաև ձեռ. № 84, էջ 275ա, 1115, էջ 210ա, 2543, 1515—1520 Բ.Բ., էջ 119ա, 3179, էջ 125ա, 4669, էջ 103ա:

15. ԱՐԵՂԱՅ ՄԻ ԲՋՆԵՑԻ

Բնագիրը վերցված է № 2496 ձեռագրից (էջ 360բ—361ա): Զետեղված է «Վարդանայ վարդապետի ասացեալ. Միշտ կամիմ գիտակ զոլ ըզձեզ նոր իրաց եղևոց» ընդհանուր վերնագրի տակ: Տե՛ս նաև ձեռ. № 699, 1729 Բ., էջ 38ա, 2544, ԺԳ դ., էջ 174բ, 2619, 1630 Բ., էջ 209ա, 4669, էջ 143:

16. ՔԱՀԱՆԱՅ ԵՒ ԳԻՐՔՆ ՅԱՀԱԽԱՊԱՏՈՒՄ

Բնագիրը վերցված է № 2496 ձեռագրից (էջ 364բ): Զետեղված է «Պատմեաց մեզ սուրբ և երջանիկ հայրն մեր և երանելի ճգնաւորն Յովհաննէս Գառնեցին այսպէս» ընդհանուր վերնագրի տակ: Ընդօրինակված է և այլ ձեռագրերում, որոնցից շենք օգտվել:

17. ՏԵՍԻԼ ԽԱՉԻԿ ՎԱՐԳԱՊԵՏԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 2711 ձեռագրից (1480 Բ., էջ 427բ): Զրույցն ունի «Յայսմ աւուր յիշատակ տեսեան սուրբ հօրն մերոյ Խաչիկ վարդապետին» վերնագիրը:

18. ՀԵՐՉՈՒՍՏՈՂ ԵՒ ԷՇ ՆՈՐԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 8727 ձեռագրից (Ժէ դ. էջ 288բ): Այս և մի շարք ուրիշ զրույցներ զետեղված են առականերից հետո՝ «Առակաւոր խրատ ի վերջ թռչնոց, գաղանաց» ընդհանուր վերնագրի տակ:

19. ՇԱՀԱՐԱՍ ԵՒ ՍՐՈՒԱԿ ՄԻ ԳԻՆԻ ԵՒ ՄԻՋՆՈՐԴ

Բնագիրը վերցված է Հ. Տեր Հովհաննյանցի «Պատմութիւն Նոր Զուղայու, որ յԱսպահան» գրքից (հատ. Ա, էջ 47):

20. ՀԱՅՆ ՈՉ ԽՕՍԻ ՍՈՒՏ

Բնագիրը վերացված է Հ. Տեր Հովհաննյանցի «Պատմութիւն Նոր Զուղայու, որ յԱսպահան» գրքից (հատ. Ա, էջ 47—48):

21. ՇԱՀԱՐԱՍ ԵՒ ՀԱՅՔ, ՈՐՔ ՀԱՆԷԻՆ ԶՔԱՐՈՒՆԱԿՍՆ

Բնագիրը վերցված է Հ. Տեր Հովհաննյանցի «Պատմութիւն Նոր Զուղայու, որ յԱսպահան» գրքից (հատ. Ա, էջ 79):

22. ՎԱՍՆ ԳԱՂՈՅ ԵՐԿՎԱՐԻՆ

Բնագիրը վերցված է Զաքարիա Սարկաւազի Պատմագրութիւն-ից (Հատ. Բ. էջ 24): Վերնագիրն ըստ Զ. Սարկավազի:

23. ՎԱՍՆ ՍՐՏԱՊԱՏԱՌ ԱՌՔ

Բնագիրը վերցված է Զաքարիա Սարկաւազի Պատմագրութիւն-ից (Հատ. Բ. էջ 51): Վերնագիրն ըստ Զ. Սարկավազի:

24. ՎԱՍՆ ՕԶԱՀԱՐ ԱՌՆ

Բնագիրը վերցված է Զաքարիա Սարկաւազի Պատմագրութիւն-ից (Հատ. Բ. էջ 54): Վերնագիրն ըստ Զ. Սարկավազի:

25. ՎԱՍՆ ԴԻԻՆ ԿԵՐՊԱՐԱՆԵԱԼ ԿԻՆ

Բնագիրը վերցված է Զաքարիա Սարկաւազի Պատմագրութիւն-ից (Հատ. Բ. էջ 55): Վերնագիրն ըստ Զ. Սարկավազի:

26. ՈՒԽՏ ՄԻԱԿԵՑԻ ԸՆԴ ՍԱՏԱՆԱՅԻ

Բնագիրը վերցված է № 6616 ձեռագրից (ԺՂ դ. էջ 12բ): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 252:

27. ՀՆԱՐՔ ՍԱՏԱՆԱՅԻ

Բնագիրը վերցված է № 3179 ձեռագրից (էջ 126բ): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տե՛ս նաև ձեռ. № 2939, 1779—1799 թ. թ., էջ 762: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 296:

28. ՄԵՆԱՏՈՒՆ ԽԱԶՆԱՅԻ ԵՒ ՈՐԴԻՆ ՔԱՀԱՆԱՅ՝ ՔՐԻՍՏՈՍԱՅԵՍ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (էջ 183բ.): Զետեղված է առակների շարքում՝ «Բանք իմաստասիրի յոյժ պիւսանի և գեղեցիկ» ընդհանուր խորագրի տակ: Վերնագիրն ըստ Մառի: Տես նաև ձեռ. № 3179, 127ա, 3963, Ժէ—ԺԸ դ. դ. էջ 120ա: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 47:

29. ՏԻՐԱՏՈՒՐ ՎԱՐԴԱՊԵՏ Ի ՔԱՌԱՍՈՒՆ ՏԱՐՈՅ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (1450 թ., էջ 59բ):

30. ՈՐՍՈՐԴ ԵՒ ՀԱՅՐ ԱՆՏՈՆ

Բնագիրը վերցված է № 4196 ձեռագրից (ԺԵ դ. էջ 4բ):

31. ՀԱՅՐ ԱԳԱԹՈՆ ԵՒ ԽՐԱՏՔ ԻՐԻ

Բնագիրը վերցված է № 848 ձեռագրից (ԺԴ, ԺՁդդ., էջ 21ա):

32. ՄԵՆԱՏՈՒՆ ԵՒ ՔԵՌՈՐԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 8356 ձեռագրից (1322 թ. էջ 73ա): Զետեղված է «Վասն շնութեան» ընդհանուր խորագրի տակ: Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 39, Գ. էջ 81:

33. ՀՐԵԱՅ ԵՒ ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 2004 ձեռագրից (1623 թ., էջ 89բ): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տե՛ս նաև ձեռ. № 5623, 1649, 1652, 1653 թ. թ., էջ 292բ: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 310:

34. ԲԱՐԻ ՄԱՐԳ ԵՒ ԷՇ ԻՐԻ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 22ա): Զետեղված է «Վասն աղօթից ասվող խրատական քարոզների մեջ: Տե՛ս նաև ձեռ. № 681, Ժէ դ. էջ 74ա—բ: Տարբերակներում բարի մարդը փոխարինված է «աղօթատէր»-ով, «քարոզիչ սրբատէր»-ով և այլն: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Ա, էջ 244:

35. ՃԱՌ ԿՈՎՈՒ ՄԵՌԵԼՈՅ ՓՈՆԱՆԱԿ ԻՇՈՅՆ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (ԺԹ. դ. էջ 26բ): Վերնագիրը ձեռագրերին է: Տարածված է ղանազան տարբերակներով, համառոտ և ընդարձակ, թե՛ հայ և թե՛ այլ ժողովուրդների մոտ: Տարբերակները տե՛ս տպագրված Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 107, «Այրի և կովն և խորթ և էջն» վերնագրով, «История французской литературы» выпуск, I, էջ 142, որ հեռավոր տարբերակ է և ըստ բովանդակության կարելի է վերնագրել «Կրօնատուր և գիւղական և կով խոր»: Այս ձեռագրում եղած անընթեռնելի բառերը նշված են հարցականով:

36. ՔԱՀԱՆԱՅ ԸՆԶԱԻՏՅ ԵՒ ՄԵՍԱՏՈՆ ԵՒ ԱՅՐԻ ԱՂՔԱՍ՝ ՀԻՒԱՆԻԱՅԵԱԼՔ

Բնագիրը վերցված է № 2002 ձեռագրից (1663 թ., Ժէ դ. 1698-ից հետո, էջ 224ա):

37. ԿՈՅՐ ԵՒ ԳԱՆՁՔ ՆՈՐԱ՝ ԳՈՂԱՅԵԱԼՔ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (72ա): Թվում է, նույն Հակոբ Վարդապետն է (հավանաբար Երզնկացի), որ անում է նաև «Հայ լոյնորդի» պատմությունը: Զրույցում հանդես եկող Թախարթանը ևս պատմական դեմք է, 13-րդ դարի Երզնկայի նշանավոր իշխանը:

38. ՎԱՐՁՈՒՆԵԱՅ ԱՍՏՈՒԱՍՍՈՒՆ

Բնագիրը վերցված է № 8727 ձեռագրից (էջ 276ա): Զետեղված է «Առակատուր բանք պիտանիք և խրատք ոգեշահ իմաստնոց» ընդհանուր խորագրի տակ: Վերնագիրն ըստ Մառի: Տե՛ս նաև ձեռ. № 697, 1631 թ. էջ 27ա, 2004, էջ 84ա, 2176, 1617 թ., էջ 94բ. Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 303: Հետաքրքիր է, որ զրույցը Վարձունեաց սուրբ Աստուածածնի կառուցումը կապում է Մեսրոպ վարդապետի (Մաշտոցի) անվան հետ: Վարձունեաց խաչի վրա եղած հայերեն գրերի մասին վկայում են մի քանի ձեռագրեր, դեռևս ԺԳ դարում. տե՛ս ձեռ. № 2496, էջ 356ա, 699, էջ 35ա, 750, էջ 48բ և այլն: Դրանցից մեկն է և Վենետիկի Մխիթարյան մատենադարանի № 251 (հին թիվ 848) ձեռագիր Ոսկեփորիկը (ԺԳ—ԺՁ դդ.): Սա հատուկ ուշադրության է արժանի նրանով, որ կապվում է նաև Կիրակոս Երզնկացու և Գրիգոր Տաթևացու անունների հետ: Երզնկացու «Վասն Մըկրրտութեան» ասած քարոզը վերջանում է այսպես. «Եւ ընդ նոսա զի՞ զարմանաս

(խոսքը Ֆրանկների մասին է Ա. Ս.) մեր ոչինչըս Հայոց, յետին ծառնայքս՝ որ կոչին վիրք, այլ և նոքա նախատեն զմեզ (ղավանության հարցում Ա. Ս.) և ուրանան՝ թե մեր Մեսրոպ վարդապետն ետ նոցա գիր, և զՎարձույ խաշն՝ զոր Մեսրոպն է արհնել և յաջ թևին հայոց գիր կայ, զայն ոսկով ծածկել են՝ թէ թող չեղևի»¹ Մեր Մատենադարանի № 2496 ձեռագրում այս պատմութիւնը վերագրվում է Վանական վարդապետին, որ և՛ հին է և ավելի ճիշտ. Տե՛ս էջ 356բ, 359ա:

39. ՎԱՇԽԱՌՈՒ ՀԻՒՆԳՍԵՅԱԼ ԵՒ ՈՐԴԻՔ ԻՐ

Բնագիրը վերցված է № 2002 ձեռագրից (էջ 230ա):

40. ԱՐԾԱԹԱՍԷՐ ԱՅՐ ԵՒ ԿԱՂԱՊԱՐԵԱԼ ԳԱՆՁՔ ԻՐ

Բնագիրը վերցված է № 8356 ձեռագրից (էջ 58ա): Զետեղված է «Վասն զրկանաց» ասվող քարոզների շարքում: Տարբերակները տե՛ս տպագրված Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 230, «Արծաթասէր այր» վերնագրով, մասն Գ, էջ 80, «Արծաթասէր և զանձքն» վերնագրով, Գր. проза, т. I, стр. 109, «Беспоезное богатство» վերնագրով:

41. ՄԵՄԱՏՈՒՆ ԱԳԱՀ ԵՒ ԳԱՆՁՔ ԻՐ Ի ԳԵՐԵՉՄԱՆԻ՝ ԳՈՐՏՍ

Բնագիրը վերցված է № 681 ձեռագրից (Ժէ դ., էջ 72ա և 72բ, տարբերակներ): Զետեղված են «Յաղագս ազահուրեան» ընդհանուր վերնագրի տակ: Զանազան տարբերակներով տարածված է ձեռագրերում, հիմնականում «Ուր զանձք ձեր են անդ սիրտք ձեր եղիցին» ընդհանուր բնութագրով: Տե՛ս նաև ձեռ. № № 2226, էջ 206ա, 352բ, 1670 թ., էջ 88ա, 3963, էջ 154բ—155ա: Տպագրված է Հայկելի վարուցում, էջ 7, Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ, 337, անվերնագիր, Հայկականքում (ԺԳ—ԺԹ), էջ 38:

42. ԴԱՏԱԻՈՐ ԵՒ ԱՂՔԱՏՔ

Բնագիրը վերցված է № 3963 ձեռագրից (Ժէ, դդ., էջ 142ա):

43. ԹԱԳԱԻՈՐ ՉԱՐ ԵՒ ԳԵՂԵՑԻԿ ՀԱՐԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (էջ 204բ):

44. ՄԱԳԻՍՏՐՈՍ ԵՎ ԿԻՆ ԲԱՐԵԿԱՄԻ ԻՐՈՅ

Բնագիրը վերցված է № 791 ձեռագրից (1644 թ., էջ 348ա): Տե՛ս նաև ձեռ. № 7993, 1672 թ., ԺԲ դ., էջ 54բ: Տպագրված է՝ Հարանց վարք, էջ 440, Գիրք. որ կոչի Հաբանց վարք, էջ 367, Վարք սրբոց հարանց Բ. էջ 367:

45. ԿՈՅՍ ԿՐՕՆԱԻՐ ԵՒ ԻՇԽԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 691 ձեռագրից (1672 թ. էջ 221ա): Զետեղված է «Յաղագս կուսանաց» ընդհանուր խորագրի տակ:

¹ Մայր Ցուցակ հայերէն ձեռագրաց մատենադարանին Մխիթարեանց ի Վենետիկ, յօրինեց Բ. Սարգիսեան, հատ. Բ. Վենետիկ, 1924, էջ 712: Բ. Սարգիսյանը կարծում է, թէ այդ հատվածը կիրակոսի անունով մեջ է բերել Գրիգոր Տաթևացին:

46. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԵՕԹԵԱԾԻՆ ՏԻԿԵՒՈՅՆ ԳԱՂՂԻՈՅ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 14բ): Վերնագիրը ձեռագրինն է:

47. ԱՐՈՒՆՍՏՔ ԿՆՈՋ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (էջ 208բ): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 181:

48. ԿԻՆ ԿԵՂՄԱՒՈՐ ԵՒ ԱԳԱՀ

Բնագիրը վերցված է № 681 ձեռագրից (էջ 72բ—73ա): Զետեղված է «Յաղա-
գրս ազահութեան» ասվող քարոզների շարքում:

49. ՈՐԴԻ ԱՂՔԱՏԻ ԵՒ ԶՐՊԱՐՏԻՉ ԳՈՒՍՐ ՄԵԾԱՏԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 4405 ձեռագրից (1614 թ., էջ 356): Զետեղված է «Պատմութիւն վասն արդար դատաստանին աստուծոյ» վերնագրի տակ:

50. ԿԻՆ ԿԱՄԱՊԱՇՏ ԵՒ ՀՆՁԵԱԼ ԱՐՏ

Բնագիրը վերցված է № 691 ձեռագրից (էջ 217ա): Զետեղված է «Յաղագս
կամապաշտութեան» ընդհանուր խորագրի տակ: Նույն սյուժեով կառուցված մի
գրույց տե՛ս ՄՈՆԵ, էջ 221:

51. ԿԻՆ ԻՆՔՆԱՀԱԻԱՆ ԵՒ ԿԱՄԱՊԱՇՏ՝ ԳԵՏԱՍԱՐ

Բնագիրը վերցված է № 691 ձեռագրից (էջ 217բ): Զետեղված է «Յաղագս
կամապաշտութեան» ասվող գրույցների շարքում:

52. ԱՅՐ, ՈՐ ՀԱՆԳԵՐՁԵԱԼ Է ԿԻՆ ԱՌՆՈՒԼ

Բնագիրը վերցված է № 2189 ձեռագրից (էջ 388ա):

53. ԻՄԱՍՏՈՒՆ ԳԱՏԱՒՈՐ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 16բ): Վերնագիրն ըստ Մառի:
Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 276:

54. ԸՆՁԵՂ ԱՅՐ ԵՒ ԵՐԿՈՒ ՈՐԴԻՔՆ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 17ա): Վերնագիրն ըստ Մառի:
Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 277:

55. ԻՂՁՔ ԵՐԻՑ ՈՐԴԻՈՅ ԹԱԳԱՒՈՐԻ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 17բ): Վերնագիրն ըստ Մառի:
Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 277, Կ. Գանձակեցու Պատ-
մութեան մէջ, էջ 232 (տարբերակ):

56. ԵՐԵՔ ԵՂՔԱՐՔ ԵՒ ՊԱՏՈՒԱԿԱՆ ԱԿՆ

Բնագիրը վերցված է № 6616 ձեռագրից (էջ 7ա): Վերնագիրն ըստ Մառի:
Տե՛ս նաև ձեռ. № 6974, 1553 թ., էջ 105ա: Տարբերակներ են տպագրված Ն. Մառի

ժողովածուում, մասն Բ. էջ 199, Գր. проза-յում Դ. I, էջ 41: Զրույցն օգտագործել է Վոլտերն իր «Զատիկ կամ նախասահմանութիւն» ստեղծագործութիւն մեջ, էջ 15: «Պատմութիւն երկից թագազին եղբարց» վերնագրով մի այլ փոփոխակ պահպանված է № 8825 ձեռագրում (էջ 10ա): Ըստ էութեան սա «Երեք եղբարք և պատուական ակն» զրույցի մի ոչ հեռավոր պատում է, որ հետապնդում է այլ կրոնաբանական նպատակ: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 286 «Երեք թագաւորի որդիք և պատուական ակն և դատաւոր» վերնագրով: Սրա լատինական և իտալական տարատեսակները տպագրված են Ալեքսանդր Վեսելովսկու Բոկաչիոյին նվիրված ուսումնասիրութեան մեջ, էջ 487: Այս զրույցի պատմներն է մշակել և օգտագործել Բոկաչիոն՝ Գեկամբրոնում, էջ 46, «Հրեա Մելքիսեդեկը, երեք մատանիների պատմութիւնն անելով, խուսափում է մի մեծ վտանգից, որ նրա դեմ նյութել էր Սալազիներ» վերնագրի տակ: Նույն սյուժեին է ընկած նաև Լեսսինգի «Նաթան իմաստուն»-ում:

57. ՀԱՅՐ Ի ՏԱՆՋԱՆՍ ԵՒ ԳՈՂ ՈՐԳԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 18ա): Զանազան տարբերակներով տարածված է ձեռագրերում: Տե՛ս ձեռ. № 6974, էջ 110բ, 8076, էջ 237ա: Տպագրված է Աղուէսագրքում, 1683 թ., էջ 104. Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 216, որ տարբերակ է «Գող հայր ի տանջանս որդւոյն» վերնագրով:

58. ԱՅՐԻ ԵՒ ԳՈՂ ՏՂԱՅՆ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 142բ), որի 14բ էջում զետեղված է նաև մի այլ պատում: Վերջինս տարածված է բազում ձեռագրերում: Տե՛ս ձեռ. № 1976, Ժէ դ. էջ 105բ, 2226, 142բ (տարբերակ), 267Ը, 1426—1476 թթ., էջ 4ա, 3526, էջ 54ա, 7227, 1603 թ., էջ 9ա: Տարբերակներ են տպագրված Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ., էջ 14, մասն Գ. էջ 91 «Մայր և գող տղայն» վերնագրով, Հատընտիր առակք Վարդանայ, էջ 72:

59. ԳԵՐԵՉՄԱՆԱԿԻՏ ԵՎ ԵՐԵՔ ԳԱՆԳ

Բնագիրը վերցված է № 6974 ձեռագրից (էջ 111ա): Տե՛ս նաև ձեռ. № 5623, էջ 287բ—288ա: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 217, «Գերեզմանակրկիտ և մեռեալ կին» վերնագրով: Նույն սյուժեով կառուցված մի զրույց է տպագրված Индийские сказки ժողովածուում, էջ 95, «О трех золотых куклах» վերնագրով:

60. ԵՐԿՈՒ ԱՐԿԱՐՔ Ի ԽԱՍԹԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 8727 ձեռագրից (էջ 277ա): Տե՛ս նաև ձեռ. № 5623, էջ 285: Տպագրված է Աղուէսագրքում, 1668, էջ 14, Նավասարդյանի Հայ ժողովրդական հեքիաթներում, գիրք 8, էջ 33, Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 214, «էջեր»-ում, էջ 31 և ծանոթագրութիւն № 37, Երկու արջարք ի Ղալաթայ վերնագրով: Սրա մի տարբերակն է «Նուշիրուանի դամբարանի հեքիաթը» կազմող պարսկերեն զրույցներից մեկը, որ հետևյալն է

«Պատմում են, որ Մանուշահրի ժամանակ մի մարդ հող է գնում և շենքի հիմք է դրում: Երբ սկսում է շենքը կառուցել, մի օր մի ոսկու կարաս է գտնում: Բայց նա ձեռք չի տալիս կարասին, ու կանչում է հորը վաճառողին և ասում.

—Ո՛վ եղբայր, վերցրու ոսկու կարասը, որովհետև ես հողն եմ առել և ոչ ոսկու կարասը:

Վաճառողը ասում է.

—Հողը և նրա մեջ եղածը ամբողջությամբ քեզ եմ ծախել:

Նրանց միջև թշնամություն է սկսվում: Գնում են դատավորի մոտ և հայտնում նրան: Դատավորը ինչքան աշխատում է նրանց հաշտեցնել, բան չի ստացվում: Գնում են թագավորի մոտ. թերևս թագավորը ընդունի: Թագավորը արդար էր, նրանցից հարցրեց.

— Արդյո՞ք դուք զավակներ ունեք:

Վաճառողն ասաց. Մի տղա ունեմ: Իսկ զնորդն ասաց. Մի աղջիկ ունեմ: Ապա թագավորը հրամայեց այդ տղային ու աղջկան ամուսնացնել և այն ոսկու կարասը նրանց տվեց:

Տե՛ս հրատեղ նուշիրուանի, աշխատասիրության բ. Զուգասզյանի, Երևան, 1966, էջ 161:

Նույն նյութի վրա է կառուցված Հ. Թումանյանի «Ոսկու կարասը» հեքիաթը: Տե՛ս Թումանյան Գ. էջ 149:

61. ՀԱՎԱՍՏԱՐԿ

Բնագիրը վերցված է № 5623 ձեռագրից (էջ 277ա): Զետեղված է «Բանք քեղեցիկ և համեղ» խորագրի տակ: Վերնագիրն ըստ Մառի: Բավականաչափ տարածված է ձեռագրերում: Տե՛ս ձեռ. № № 3963, էջ 172ա, 6974, էջ 99ա, 8727, էջ 273ա: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 306: Բնագրի մեջ փակագծերում եղած հատվածը բերված է № 3963 ձեռագրից:

62. ՓԻԼԻՍՈՓԱՅ ՄԱՀՈՒ ԴԱՏԱՊԱՐՏԵԱԼ ԵՒ ՍԻՐԵԼԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (էջ 213բ): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 327: Զրույցն օգտագործել է Շիլլերն՝ իր բալլադներում (էջ 46), «Երաշխիք» վերնագրով:

63. ԹԱԳԱՒՈՐ ԵՒ ԵՐԻՏԱՍԱՐԳ ԿԱԼԱՆԱԻՈՐ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 39բ):

64. ԵՐԵՔ ԵՂԲԱՐՔ ԱՐԴԱՐՔ Ի ՀՈՒՆՁՍ

Բնագիրը վերցված է № 8727 ձեռագրից (էջ 272ա):

65. ՃԱՌ ԽԱՐԴԱԽՆՈՂ ԲԱՐԵԿԱՄԱՑ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 35բ): Վերնագիրը ձեռագրին է:

66. ԲԱՐԵԼԱՑԻՈՑ ԹԱԳԱՒՈՐ ԵՒ ՍԵՐ ՄԻ

Բնագիրը վերցված է № 2226 ձեռագրից (էջ 59ա): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ, էջ 331:

67. ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ԵՒ ՄԱՐԴԱՍՊԱՆ ԵՒ ՄՍԱԳՈՐՑ

Բնագիրը վերցված է № 1976 ձեռագրից (Ժէ դ., էջ 106ա): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 126, մասն Գ. էջ 100 (անվերնագիր):

68. ՄԱՆՈՒԿ ԵՒ ԱՆԱՐԴԱՐ ԴԱՏԱՌՐ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (էջ 192բ): Նույն սյուժեով մի տարբերակ տպագրված է Գր. проза-յում, Կ. Ի, էջ 100, «Безбородий и кадый» վերնագրով:

69. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԴԱՏԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱԳԻՅՅ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 6ա): Վերնագիրը ձեռագրում՝ «Պատմութիւն դատաստանի արագից, այսինքն լէկլէկից»: Զրույցն ավարտվում է հետևյալ ծանոթությամբ. «Ճշմարտութիւն սոյնոյ պատմութեան, այսինքն նախանձայուզութեան արագից, տեսչիք ի գիրս Օրինակաց և նմանութեանց, ի գիրք Գ. Գլ. 15, հմ»:

70. ՀԱՅՐ ԴԱՆԻԷԼ ԵՒ ՔԱՐԱՀԱՏ

Բնագիրը վերցրված է № 4196 ձեռագրից (էջ 10ա): Տե՛ս նաև ձեռ. № 8076, էջ 208ա: Տպագրված է Գիրք որ կոչի Հարանց վարքում, էջ 275, Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 179 (Հայր Դանիէլ և քարագործ Ելուծի վերնագրով), Գր. проза-յում, Կ. Ի, էջ 95 «Жадный каменотес» վերնագրով (տարբերակ):

71. ԲԱՂԴԱՏԻ ՀԻԻՍ ԵՒ ԹԱԳԱՒՈՐ

Բնագիրը վերցված է № 8076 ձեռագրից (էջ 213ա): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 239:

72. ԱՄԵՆԱՏԳԷՏ ՄԱՐԻ

Բնագիրը վերցված է № 2939 ձեռագրից (էջ 930): Զետեղված է «Պատմութիւն մի լիմար տգէտ մարդոյ վերայ» խորագրի տակ: Վերնագիրն ըստ Մառի: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 254:

73. ՃԱՌ ԳԱՆՁԱՐԱՆԱՅՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 17ա): Վերնագիրը ձեռագրինն է:

74. ՃԱՌ ԱԶԴԵՑՈՒԹԵԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԻ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 19բ): Վերնագիրը ձեռագրինն է: Տպագրված է Ն. Մառի Ժողովածուում, մասն Բ. էջ 224, «Երեք տեսիլ թագաւորի» վերնագրով, Գոչի Առակներում, էջ 93: Զրույցի մի տարբերակը՝ «Մարդ և օձ» վերնագրով, տպագրված է էմիլյան ազգադրական ժողովածուում, հատ. Գ. Մոսկվա—Վաղարշապատ, 1902, էջ 86, մոկաց բարբառով:

№ 8825 ձեռագրում, որպես «Յաւելուած» և որպես նույնիմաստ պատմութիւն, ղետեղված է և հետևյալ զրույցը (էջ 24բ), «Պատշաճ համարեցաք կցել սմա և զայս հետևեալ համառօտ ձառ, որ յարմար գտանի վերոյգրեցելոց» բացատրականով.

էր երազագէտ մի Կոստանդնուպօլիս, որ մեկնէր զերազս այնոցիկ, որք գնային վիպիլ նմա: Յատուր միում գնացեալ ոմն աւէ ցնա.

—Տէր', կերի երազի յայսմիկ գիշերի քառասուն հատ թարմ թուզս. աղաչեմ ասել ինձ՝ թէ զի՛նչ նշանակեն:

Ասէ ցնա երազագէտն.

—Զգո՛յ՛ն լէր, զի այսօր քառասուն բիրս ընկալնուս յոտս քո:

Երկեաւ երազատեսն և ոչ ել յայնմ աւուր ի տանէ իւրմէ:

Գէպ եղև էֆէնտիին անցանել անտի, որոյ երևելի արանց մինն առաջի գրանց երազատեսի սպրդեալ անկաւ ի վայր՝ ի լարծութենէ օճառաշրոյն, որ հոսիւր ի փողոցն ի տանէ նորին: Հրամայեաց էֆէնտիին ածել զտէր տանն առաջի իւր, որ իբրև եկն, ետ հարկանել յոտս նորա քառասուն բիրս, պատուիրելով թէ՛ այսուհետև զչորն լուացից ոչ հեղու պատաքս ի փողոցն, զի մի ևս անցորդք լարծեալք անկցին և ապականեսցեն զգենլիս իւրեանց:

Սոյն երազատես յետ քան մի աւուրց զնոյն երազ տեսեալ, զնաց առ երազագէտն և վիպեաց, որպէս ի վերն: Ասէ ցնա.

—Քառասուն հատ շպանս, այսինքն խոցս հանելոց ես յանձին քում,—որ ստուգիւ եհան քառասուն խոցս:

Դարձեալ յետ քանի մի աւուրց զնոյն երազ տեսեալ, զնաց առ նա և պատմեաց, թէ՛ Քառասուն հատ թարմ թուզ կերի յերազի: Ասէ ցնա.

—Այսօր քառասուն դահեկանս ոսկւոց պարգևս ընկալնուս:

Երազատեսն զնաց ի գործ իւր և ի ճանապարհին հանդիպեցաւ սուլթանին, որ գնայր ծպտի, և կամեցաւ հարցանել առն զքանի մի իրաց, որոյ պատասխանոյն յոյժ հաճեալ, շնորհեաց նմա ծրար մի, այսինքն չրխրն մի՝ քառասուն դահեկանի ոսկւոյ:

Երազատեսն զնաց առ երազավէպն.

—Տէ՛ր, սքանչացեալ եմ յոյժ և աղաչեմ լուծանել զտարակուսանս իմ: Ես երիցս անգամ զմի՝ և նո՛յն երազ տեսի և դու երեք զանազան գուշակութիւնս արարեր՝ յոյժ տարբերք ի միմեանց, որք և երեքքն կատարեցան, որպէս և զուշակեցեր. զի՛նչ կամի այս ասել:

Պատասխանեաց երազագէտն.

—Լո՛ւր, ուրեմն, և խելամուտ լեր աղդեցութեան ժամանակի, որ պատճառ է զլինելութեան իրաց և իրակութեանց, նաև երազոց: Յառաջին նուագի, մինչ տեսեր զերազն քո, յայնմ ժամանակի ճիւղք և ոստք թղենեաց էի՛ն լերկք՝ իբրև փայտից, վասն որոյ և զբիրս նշանակեցին, որպէս և ընկալար: Եւ յերկրորդում նուագի պտուղք թղենեաց տակաւին յայնժամ որպէս կոկոնից էին, որք նշանակէին չրպան խոցս: Իսկ յերրորդում նուագի էր ժամանակ հաստնութեան և ուտելոյ թղոց, զոր կերեր յերազի, վասն որոյ և զուշակեցի զքառասուն ոսկւոց պարգևս, զորս և ընկալար ի սուլթանէն:

75. ՔԱՐՏՈՒՇԱՅ ԵՒ ԳՈՂԱՐԱՎԱՃԱՍԻ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 42ա): Ձեռագրում Քարտուշյի մասին բերված է մի քանի գրույց, որոնք հաջորդում են իրար (էջ 40բ, 43բ): Քարտուշյի մասին ծանուցվում է հետևյալը.

Գրի ի պատմութեան Ֆրանսոզաց, թէ Փարիզ քաղաքի էր ժամանակաւ հնարագէտ և անուանի գող մի, անուանեալ Քարտուշյ, որ ունէր բազում արքանեակս, որք հետեւէին գողութեան ենթ հրամանի և կառավարութեան իւրոյ: Բոլոր քաղաքացիք և տէրութիւնն անճար մնացեալ էին ի բազում ամս, քանզի ո՛չ ոք ճանաչէր զնոսա և ոչ ևս կարէին հնար ինչ գտանել՝ ի բաց սքողել կամ ըմբռնել զնոսա ի գողունի իրաց, վասն զի զթեթևագին իրս ո՛չ գողանային, այլ զթանկագինս և

զպատուական զոհարեղէնս, և ոչ կարէին զերծանիլ ի հնարագիտութեանց նոցա՝ ի վախճանի, անճար մնացեալ, տերութիւնն հրովարտակ ներողամտութեան գրեաց՝ երզմամբ և խոստմամբ ոչի'նչ վնասել կամ պատժել, եթէ դադարեալ ի գողութեան և յայտնեցէ զինքն: Որոյ, ի յայտնել Քարտուշայի, բարձրացոյց աստիճան բարձր՝ տունալ: Քարտուշայի, կարգեաց զնա ի հոգածութիւն բոլոր տերութեան իւրոյ, զի մի՛ համարձակեացի այլ ոք հետևիլ գողութեան, որպէս և այնուհետև ո՛չ երբէք գտանիր գող ուրեք:

Բազում ինչ պատմի վասն սորա:

76. ՊԱՐԱՆԱՀԻՒՍ ՎԱՐՊԵՏ ԵՒ ԲԱՆՏ ԻՐ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 45ա): «Պատմութիւն Խօջա Հասան էլ Հապպալի» վերնագրով: Տե՛ս նաև ձեռ. № № 5623, էջ 290բ—291ա, 8727, էջ 277բ (տարբերակներ): Միջում մի հատված պատմվում է առաջին դեմքով:

77. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՍՈՂՈՄՈՆԻ, ԹԷ ՈՐՊԷՍ ԵՂԵՒ

[ՅԱՆՈՒՐՍՅ] ԻՐ

Բնագիրը վերցված է № 4231 ձեռագրից (ԺՅ դ., էջ 59): Վերնագիրը ձեռագրերին է: Թերի. ձեռագրից թերթ է ընկած: Հմտտ. Աստուածաշունչ Թագաւորութեանց Գ, զլ. Գ:

78. ՍՈՂՈՄՈՆ ԵՒ ԲՈՒՐՈՒ ՀԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 4618 ձեռագրից (1569, 1693, 1695*, 1696 թ. թ., Ժէ դ., 1706, 1714 թ. թ., էջ 133ա):

79. ՍՈՂՈՄՈՆ ՅԻՇԷ ԶՊԱՏՈՒԷՐ ԶՈՐՆ ԻՐՈՅ

Բնագիրը վերցված է № 4618 ձեռագրից (էջ 132ա): Զետեղված է «Վասն Սողոմոնի արքայի, որդույ Դաթի» ընդհանուր վերնագրի տակ, որին ձեռագրում հաջորդում են Սողոմոնին վերաբերող և այլ զրույցներ: Լուսանցքում, վերնագրից փոքր ինչ ցած, զրված է նաև «Վասն Սողոմոնի, որ շատ մեղաւ և յետոյ շատ զղաց»:

80. ԱՂԷՔՍԱՆԳՐ ԵՒ ՀԱՐՍՏՈՒԹԻՒՆ ՆՈՐԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (1768 թ., էջ 135բ, № 18):

81. ԱՂԷՔՍԱՆԳՐ ԵՒ ԻՄԱՍՏՈՒՆՔ ԵՒ ԱԼՄԱՍ

Բնագիրը վերցված է Դավրիժեցոյց, էջ 460: Տե՛ս նաև ձեռ. № 605, Ժէ, էջ 224ա:

82. ԱՂԷՔՍԱՆԳՐ ԵՒ ՍԿԱՄԱՆՏՐՈՍ ԳԵՏ

Բնագիրը վերցված է № 2329 ձեռագրից (1291 թ., էջ 37բ): Զրույցը բերել է Յովհաննես Երզնկացին իր Քերականության մեկնության մեջ, որպէս Հոմերոսի ստեղծագործական բարձր արվեստը բացահայտող լրացուցիչ վկայություն:

83. ԱՆԿԱՐՁ ԱՂԷՔՍԱՆԳՐԻ

Բնագիրը վերցված է № 6974 ձեռագրից (էջ 108ա): Վերնագիրն ըստ Մառի Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 205: Այս և Աղեքսանդրիին կիրաբերող այլ զրույցներ ձեռագրում գետեղված են «Առակաւոր բանք վասն զրուցաւորութեան մարդկան» ընդհանուր խորագրի տակ, էջ 99ա:

84. ԱՂԷՔՍԱՆԻՐ ԵՒ ԵՐԿԻՐ ԲԱՐՈՒԹԵԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 6974 ձեռագրից (էջ 109բ): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տե՛ս նաև ձեռ. № 5623, էջ 227ա: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 207:

85. ԿՈՍՏԱՆԴԻԱՆՈՍ ԵՒ ՔԱՐԿՈՄԵԱԼ ՊԱՏԿԵՐ ԻՒՐ

Բնագիրը վերցված է № 691 ձեռագրից (էջ 162ա): Զետեղված է «Յաղագս անտիկալոթիան» ասվող քարոզների շարքում: Տե՛ս նաև ձեռ. № 7993, էջ 322բ: Տպագրված է Հայելի վարուցում, էջ 34:

86. ՓՈԿԱՍ ԿԱՅՍՐ ԵՒ ՀԵՐԱԿԼ ԿՈՒՍԱԿԱԼ

Բնագիրը վերցված է № 691 ձեռագրից (էջ 263ա): Զետեղված է «Յաղագս շուայտութեան և որհրամուտութեան» ասվող քարոզների շարքում: Տե՛ս նաև ձեռ. № 7993, էջ 330ա: Տպագրված է Հայելի վարուցում, էջ 233:

87. ՄԱՀ ԶԵՆՈՆ ԿԱՅՍԵՐ

Բնագիրը վերցված է № 7993 ձեռագրից (էջ 330ա): Տպագրված է Հայելի վարուցում, էջ 234:

88. ՅԱՆԿՈՒԹԻՒՆ ԹԷՈՒՄՈՍԻ ԿԱՅՍԵՐ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136ա, № 27): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

89. ԹԱԳԱՒՈՐ ԵՒ ԴԱՍԱՏՈՒ՝ ԴԵՍՊԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 8825 ձեռագրից (էջ 40բ):

90. ԻՄԱՍՏԱՍԷՐ Ի ՍԵՂԱՆ ԹԱԳԱՒՈՐԻ

Բնագիրը վերցված է № 1976 ձեռագրից (էջ 101ա): Վերնագիրն ըստ Մառի: Տե՛ս նաև ձեռ. № 2939, էջ 166, 8030, էջ 201ա: Տպագրված է Ն. Մառի ժողովածուում, մասն Բ. էջ 258: Որոշ ձեռագրեր զրույցը կապում են Դիոդինես իմաստասերի հետ:

91. ԲԺԻՇԿ ԵՒ ԱԳԻ ԻՇՈՑ

Բնագիրը վերցված է № 8356 ձեռագրից (էջ 9ա): Զետեղված է Վարդանի (ի Մարաթաոյ) քարոզների մեջ՝ «Ապա թէ լսէք սիրով, ևս ցուցանեմ ձեզ առակաւ, թէ այժմ որպէս են որդիք մարդկան ի վերայ երկրի» հեղինակային խոսքերից հետո: Ապա զրույցը եզրափակվում է Վարդանի հետևյալ խոսքով.

«Ո՛վ որդեակք իմ, այսպէս եղեն ամենայն մարդիկ այժմ ի վերայ երկրի և միայն անուն քրիստոնեութեանս մնաց առ ազգս մարդկան և յամենայն բարի գործոց ատարացաք և միայն ասեմք, թէ քրիստոնեայն եմք, և այսպէս լցաք մեղաք, որ ոչ կարեն արէնք և վարդապետք բժշկել զմեզ»:

92. ՇԵԼ ԵՒ ՍԱՊԱՏՈՂ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134ա, №1): Այս և սրան հաջորդող մյուս բոլոր զրույցները վերցված են նույն ձեռագրից և զետեղ-

ված «Յաղագս ծիծաղական պատմութեանց, թարգմանեցեալ յիտալական լեզուէ ի հայ բարբառ՝ ի Պետրոս վարդապետէ Կոստանդնուպօլսեցոյն ընդհանուր վերնագրի տակ: Պետրոս Կոստանդնուպօլսեցիին կատարել է և այլ թարգմանութիւններ, ինչպես և սրբագրել է Եզնիկ Կողբացու Ձեռն աղանդոց»-ի 1762—63 թվի հրատարակութիւնը: Թարգմանութիւնների մասին տե՛ս սույն գրքում, էջ 49:

93. ԱՐՔԵՑՕՂ ԵՒ ԲԺԻՇԿ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134ա, № 2): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

94. ԱՅՐ ԱՅԾԱՎԱՃԱՌ ԵՒ ՊՈՌՆԻԿ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134ա, № 3): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

95. ԻՇԱՏԷՐ ԵՒ ԱԶՆՈՒԱԿԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134ա, № 4): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

96. ՀԵՄԵԱԼ ԱՅՐ ԵՒ ԴԵՐԱՍԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134ա, № 5): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

97. ԱՅՐ ԵՒ ԳԱՆԱՀԱՐԵԱԼ ԿԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134բ, № 6): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

98. ՄԻԱՄԻՏ ԳԻՒՂԱԿԱՆ ԵՒ ՍՐԱԽՕՍ ԴԵՐԱՍԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134բ, № 7): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

99. ԻՇԽԱՆ ԵՒ ԽԱՀԱՐԱՐ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134բ, № 8): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

100. ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԵՒ ՔԱՀԱՆԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 134բ, № 9): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

101. ՊԱՏԿԵՐԱՀԱՆ ԵՒ ՏԳԵՂ ՈՐԴԻՔ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135ա, № 10): Տե՛ս № 92 ծանոթագրութիւնը:

102. ԿԵՐՉԱԿ ԳՈՂ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135ա, № 11): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը: Այս սյուժեով այլ զրույց տե՛ս Գր. проза, т. I, էջ 77, «Лороватый портной» վերնագրով:

103. ՊԱՏՃԱՌՔ ՈՂՈՐՄՈՒԹԵԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135ա, № 12): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

104. ՄԵՄԱՏՈՒՆ ԺԱՍ ԵՒ ՔԱՐԱԿՈՓ ՊԱՏԿԵՐ ՆՈՐԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135ա, № 13): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

105. ԱՒԱԶԱԿ ԱՐԿԵԱԿ Ի ԲԱՆՏ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135ա, № 14): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

106. ՔԱՀԱՆԱՅ ԵՒ ՍՐԱՄԻՏ ԿԻՒՂԱԿԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135ա, № 15): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

107. ՄԵՄԱՏՈՒՆ ՏԳԷՏ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135բ, № 16): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

108. ԶԱՆԱԶԱՆՈՒԹԻՒՆ ԻՄԱՍՏՆՈՅ ԵՒ ՅԻՄԱՐԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135բ, № 17): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

109. ՆԱԽԱՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ ՊԱՏԵՐԱԶՄԻ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135բ, № 19): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

110. ԱՒԱԶԱԿ ԵՒ ԽՈՍՏՈՎԱՆԱՀԱՅՐԸՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135բ, № 20): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

111. ԱՒԱԶԱԿ ԵՒ ԽՈՐԱՄԱՆԿՈՒԹԻՒՆ ՆՈՅԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 135բ, № 21): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը: Զրույցի մի տարբերակը, որ շատ տարածված է բանավոր, վերջանում է «էս դուռնի ձեռք էգուց կլսեք» երկիմաստ արտահայտությունը:

112. ԶՕՐԱԿԱՆ ԶԵՐՄԱՅԵԱԿ ԵՒ ԱԶՆՈՒԱԿԱՆՔ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136ա, № 22): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

113. ՊԱՏԱՍԽԱՆ ԱՌՆ ԽՈՒՂ ԿՆՈՋ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136ա, № 24): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

114. ՕԳՈՍՏՈՍ ԿԱՅՍՐ ԵՒ ՆԺԴԷՂ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136ա, № 25): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

115. ՊԱՏՃԱՌ ՍՊԻՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՄՕՐՈՒԱՅ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136ա, № 26): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

116. ԵՐԿՈՒ ԵՐԲ ԵՒ ԱՆԴԱՍՏԱՆ ԿԱՆԵՓՈՒ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136ա, № 28): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

117. ՄՈՒՐԱՑԻԿ ՍՈՒՏ ԽՂԱՅԵԱՂ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136բ, № 29): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

118. ԳԻՂԱԿԱՆ ԵՒ ԱՆՅՈՐԴ ԵՒ ԳԱՏԱՌՈՐ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136բ, № 31): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը: Տարբերակը կա գերմաներեն տպագրություններում:

119. ՏՈՒՏԷՇՔ ԵՒ ՊԱՆԳՈԿԱՊԱՆ ԵՒ ԱՂԱԽԻՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 136բ, № 32): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

120. ԱԶՆՈՒԱԿԱՆ ԵՒ ՊԱՊՆ ՅՈՒՂԻՈՍ ԵՐԿՐՈՐԴ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 137ա, № 33): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

121. ՈՐՄՆԱՇԷՆ ԵՒ ՄԵՌԵԱՂ ԵՒ ԳԱՏԱՌՈՐ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 138ա, № 36): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

122. ԳԻՂԱԿԱՆ ԵՒ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 138ա, № 37): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

123 ԳՈՒՍԱՆՆ ԶԷՆԵՒՈՍ ԵՒ ԱԶՆՈՒԱԿԱՆ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 138բ, № 40): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

124. ԶՐԱԿԱՆ ԵՒ ԾԱՆՐԱԳՈՅՆ ԲԵՌՆ ԻՒՐ

Բնագիրը վերցված է № 1778 ձեռագրից (էջ 139ա, № 41): Տե՛ս № 92 ծանոթագրությունը:

ՕԳՏԱԳՈՐԾԱԾ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ՑԱՆԿ ԵՎ ԵԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

№. 1	Ձեռագրերի համարը	Անունը	Բովանդակությունը	Գրչության վայրը	Ժամանակը
1	84	Ժողովածու	Աղոթք ի Կանոնգրոց, հրատք, Տաղք, Ի Քարոզգրոց, Վարք, Զրույցք և այլն	—	1614 թ.
2	425	Գանձարան		Արծկէ	1466
3	515	Ժողովածու	Առակք, Պատմութիւնք, հրատք, Բախճանք և այլն	—	ԺԿ Դ.
4	581	Ժողովածու	Ճառք, հրատք, Թուղթք, Վկայութիւնք և այլն	—	ԺԿ Դ. (1371 ^o թ.)
5	601	Ժողովածու	Ճառք և խրատք, Հարցմունք և պատասխանիք և այլն	Խորի՛ն անապատ	1418 թ.
6	681	Ժողովածու	Քարոզք, Հայեկի վարուց և այլն	—	ԺԷ Դ.
7	686	Ժողովածու	հրատք, Վարք, Քարոզք և այլն	—	ԺԷ Դ.
8	691	Ժողովածու	Քարոզք, հրատք, Հարցմունք, Առակք և այլն	—	1672 թ.
9	695	Ժողովածու	Տաղք, Առակք, Հանելուկք և այլն	Զեյթուն	1664 թ.
10	697	Ժողովածու	Պատմութիւն աղջկան և մանկան, Զրույցք, հրատք, Առակք, Քարոզք և այլն	Սեչով (Սուհավա)	1631 թ.
11	699	Ժողովածու	Վկայութիւնք, Հարցմունք, Քարոզք և այլն	Ճանուկ	1729 թ.
12	714	Ժողովածու	Քարոզք	—	1303— 1350 թթ.
13	723	Ժողովածու	Պատմութիւնք, Զրույցք, հրատք, Ի Հարանց վարուց, Քարոզք, Գանձք, Տաղք և այլն	Երուսաղէմ	1734 թ.
14	724	Ժողովածու	Զրույցք, Ճառք, Քարոզք, հրատք, Պատմութիւնք և այլն	Երուսաղէմ	1736 թ.

1	2	3	4	5	6
15	737	Փողովածու	Պատմութիւնք, Բանք իմաստնոց, Զրոյցք, Քարոզք, Առակք, և այլն	Բաղէշ	1680, 1711 1717, 1719 թթ.
16	740	Փողովածու	Պատմութիւնք, Մեկնութիւնք, Ճառք, Խրատք, Քարոզք, Ի Հարանց վարուց և այլն	Հոս՞մ	1696 թ.
17	770	Փողովածու	Հարցմունք և պատասխանիք, Խրատք, Վարք, Զրոյցք և այլն	—	ժԳ ղ.
18	791	Փողովածու	Վարք Հարանց, Խրատք և այլն	—	1644 թ.
19	841	Փողովածու	Աղօթք, Պատմութիւնք, Մեկնութիւնք, Մանունք և այլն	—	ժՀ ղ.
20	848	Փողովածու	Ի Հարանց վարուց, Աղօթք, Խրատք, Քարոզք, Մեկնութիւնք և այլն	—	ժԴ, ժԶ ղղ.
21	1098	Փողովածու	Ճառք, Քարոզք, Խրատք և այլն	—	1320 թ.
22	1115	Փողովածու	Լուծմունք, Մեկնութիւնք, Տեսիլք, Վարք և այլն	—	1408— 1409 թթ.
23	1205	Ֆէորգ Ակևոացի	Մեկնութիւն Եսայեայ	—	ժԴ ղ. (1367-ից տառջ)
24	1342	Իգնատիոս	Մեկնութիւն Ղուկասու	Երզնկայ, Անի քաղաք	1292 թ.
25	1357	Փողովածու	Վկայութիւնք, Ճառք, Տեսիլք, Առակք, Ի Հարանց վարուց	—	ժԶ ղ.
26	1561	Փողովածու	Քարոզք, Խրատք, Տաղք և այլն	—	1553 թ.
27	1711	Փողովածու	Մասն Պարզատումարի, Ախտարականք, Ռամզիրք և այլն	—	1463 թ.
28	1722	Փողովածու	Վարք, Հարցմունք և պատասխանիք, Առակք, Պատմութիւնք, Քարոզք և այլն	—	ժԵ ղ.
29	1772	Ա. Դարիժեցի	Պատմութիւն	Կարբի	1663 թ.

1	2	3	4	5	6
30	1778	Ժողովածու	Օրէնք և սովորութիւնք Երրայեցոց, Յաղագս ծի- ծաղական պատմութեանց	Կ. Պօլիս	1768 թ.
31	1976	Ժողովածու	Մեկնութիւնք, Ի Հարանց վարուց, Առակք և այլն	—	ժ. Կ. Գ.
32	2002	Ժողովածու	Աղօթք, Տաղք, Վարք, Քարոզք, Զրույցք, Մանունք և այլն	—	1663 թ., ժ. Կ. Գ. (1698- ից հետո)
33	2004	Ժողովածու	Հարցմունք և պատաս- խանիք, Խրատք, Առակք, Տաղք, Պատմութիւնք և այլն	—	1623 թ.
34	2018	Ժողովածու	Հարցմունք, Մեկնութիւնք, Առակք, Խրատք, Քարոզք, Տաղք, Պատմութիւնք և այ- լրն	Իլով, Իստամպուլ	1621 թ.
35	2176	Ժողովածու	Բանք իմաստնոց, Առակք, Յաղագս երկնային դարոց (Ն. Շնորհալի, Յովհ. Երզնկացի) և այլն	—	1617 թ.
36	2178	Ժողովածու	Ճառք, Քարոզք, Մեկնու- թիւնք, Բարուախօս և այլն	Տաթև ^o	ժ. Կ. Գ. (1391 ^o թ.)
37	2189	Ժողովածու	Քարոզք, Խրատք, Ի Հա- րանց վարուց, Առակք, Մեկնութիւնք և այլն	Թաւրէզ	1394 թ.
38	2236	Ժողովածու	Առակք, Քարոզք, Խրատք, Բանք իմաստնոց և այլն	—	1450 թ.
39	2271	Ժողովածու	Մեկնութիւնք, Քարոզք, Վարք և այլն	Ասպահան	1724 թ.
40	2329	Ժողովածու	Մեկնութիւնք, Խրատք հա- սարակաց, Աղօթք և այլն	Երզնկա (Ս. Լու- սաւորչի դերեկ- ման)	1291 թ.
41	2335	Ժողովածու	Քերթողականք, Բանք իմաստնոց, Հարցմունք, ժղլանք, Բանք դաւանաբա- նականք, Խրատք, Ի Հա- րանց վարուց, Տաղք և այլն	Երուսաղէմ	1476 թ.
42	2496	Ժողովածու	Ներբողք, Թուղթք, Տե- սիլք, Զրույցք և այլն	—	1294 թ.
43	2543	Ժողովածու	Վկայութիւնք, Խրատք, Բանք իմաստնոց և այլն	Ատանայ, Ալաս	1515— 1620 թթ.

1	2	3	4	5	6
44	2544	Ժղլանք	Վարդան Նրեկեցի, Մեկնութիւն ս. գրոց		ԺԳ դ.
45	2619	Ժողովածու.	Վարք, Ճառք, Մեկնութիւն և այլն	Հալէպ	1630 թ.
46	2678	Ժողովածու.	Խրատք, Ճառք, Վկայութիւք, Թուղթք, Քարոզք, Հարցմունք և պատասխանիք, Զրոյցք, Առակք, Բանք իմաստնոց և այլն:	—	1426— 1476 թթ.
47	2711	Ժողովածու.	Քարոզք, Ճառք, Զրոյցք, Հարցմունք և պատասխանիք, Վարք հարանց, Վարք և վկայարանութիւնք և այլն	Վարազ (Մ. Նշան վանք)	1480 թ.
48	2939	Ժողովածու.	Ճառք, Խրատք, Քարոզք, Տաղք, Ի Հարանց վարուց, Առակք, Զրոյցք, Հանելուկք, Պատմութիւք և այլն	Ըսուստաց զիւղ Նովիտայ, Նոր Նախիջևան, Նորաշէն	1779— 1799 թթ.
49	3179	Ժողովածու.	Ի Կանոնգրոց հայոց, Տաղք, Ժղլանք, Առակք և այլն	Անուստ սրբոյն Մինասայ արագայհասին»	1449 թ.
50	3246	Ժողովածու.	Խրատք կանոնականք Խրատք հասարակաց, Տեսիլք, Հարցմունք և պատասխանիք, Առակք և այլն	—	ԺԳ դ.
51	3326	Ժողովածու.	Կիւրեղ Ազէքսանդրացի, Գիրք պարապմանց	—	1608 թ.
52	3336	Ա. և տարան		Սիւս զիւղ	1486 թ.
53	3366	Ժողովածու.	Պատմութիւնք, Քարոզք, Տաղք	Ասկի Զաղար (Հոռոմելի երկիրն)	1698 թ.
54	3524	Տօնապատճառ		Բալոս	ԺԳ դ.
55	3526	Ժողովածու.	Քարոզք, Խրատք, Տեսիլք և այլն	—	1670 թ.
56	3569	Ժողովածու.	Պատմութիւն, Մեկնութիւն, Վարք, Մանունք և այլն	Կ. Պօլիս	ԺԵ դ.
57	3963	Ժողովածու.	Քարոզք, Ի Հարանց վարուց, Զրոյցք, Հարցմունք և պատասխանիք, Տաղք և այլն	—	ԺԷ. ԺԸ. ԳԳ.
58	3965	Ժողովածու.	Պատմութիւնք, Դաւանարանութիւն, Զրոյցք և այլն	Կամենէց, Կ. Պօլիս	1624, 1684— 1702 թթ.

1	2	3	4	5	6
59	3969	Ժողովածու	Տաղք, Հարցմունք և պատասխանիք Վարք, Վկայութիւնք, Քարոզք, Խրատք, Չրոյցք և այլն	—	ԺԸ Դ. (1786-ից առաջ)
60	4196	Ժողովածու	Վարք հարանց	—	ԺԵ Դ.
61	4231	Ժողովածու	Պատմութիւնք, Բարուսիս, Բանք իմաստնոց և այլն	—	ԺԵ Դ.
62	4251	Ժողովածու	Ճառք, Խրատք, Հարցմունք և պատասխանիք, Ժղլանք և այլն	—	ԺԶ Դ.
63	4405	Ժողովածու	Վկայութիւնք, Աղօթք և այլն	Իլով	1614 թ.
64	4618	Ժողովածու	Պատմութիւնք, Քարոզք, Տեսիլք, Խրատք, Հարցմունք և պատասխանիք, Առակք, Բանք իմաստնոց, Ոտանաւորք և այլն	Վան, Արղրու՞մ, Մանծկերտ	1569, 1693 1695, 1696, ԺԷ Դ., 1706, 1714 թթ.
65	4630	Ժողովածու	Աղօթք, Ի Հարանց վարուց, Խրատք, Տեսիլ Գր. Լուսաւորչի	—	ԺԵ Դ.
66	4669	Ժողովածու	Հարցմունք և պատասխանիք, Բանք իմաստնոց, Խրատք, Ի Հարանց վարուց և այլն	Պերկամ քաղաք	1675 Յ.
67	4670	Ճառքնախիւր	Ճառք, Խրատք, Պատմութիւնք, Վարք և վկայաբանութիւնք և այլն	Ոստան	1401 թ.
68	5623	Տաղաբան	Տաղք, Առակք, Պատմութիւն և այլն	—	1649, 1652, 1653 թթ.
69	5631	Ժողովածու	Հարցմունք և պատասխանիք, Պատմութիւնք, Քարոզք, Լուծմունք, Ի Հարանց վարուց, Բարուսիս, Խրատք, Տաղք և այլն	Ս. Հրեշտակապետաց վանք (Սերաստիա)	1620 թ.
70	6074	Ժողովածու	Քարոզք, Հարցմունք և պատասխանիք, Խրատք, Չրոյցք, Մեկնութիւնք և այլն	Երուսաղէմ	1624, 1625, 1626 թթ.
71	6273	Ղ. Փիրղալամեան	Յիշատակարանք կամ նըշխարք պատմութեան Հալոց (օգտուել ենք ԺԴ դարի Տիշատակարանից)	Մանչեստր, Կ. Պոլիս, Վարազ, Վան և այլուք	1868— 1889 թթ.

1	2	3	4	5	6
72	6332	Ղ.Փիրղալամեան	Նշխարք Պատմութեան Հայոց (Յիշատակարանք)	Լիմ, Վան	1864— 869 թթ.
73	6616	Ժողովածու	Քարոզք, Առակք, Խրատք, Հարցմունք և պատասխանիք, Վարք և այլն	[Երուսաղէմ]	ԺԶ դ.
74	6686	Ժողովածու	Խրատք, Հարցմունք և պատասխանիք, Պատմութիւնք, Կանոնք, Առակք, Բանք իմաստնոց, Բախճանք, և այլն	—	1582 թ.
75	6891	Սիմէոն Կարնեցի, Զամբա	Պատմութիւնք, Քարոզք և այլն (Հուարմունք ի հին մատենից)	Բողաղքէսէն գիւղ (Շիրակ)	1855— 1858 թթ.
76	6951	Ժողովածու	Պատմութիւնք, զրոյցք և այլն	—	1762 թ.
77	6974	Ժողովածու	Հարցմունք և պատասխանիք, Քարոզք, Աղօթք, Առակք, Տաղք և այլն	—	1553 թ.
78	7201	Ժողովածու	Տաղք, առակք, Գանձք և այլն	—	ԺԶ դ.
79	7227	Ժողովածու	Առակք, Պատմութիւնք	—	1603 թ.
80	7324	Ժողովածու	Հարցմունք և պատասխանիք, Բանք իմաստնոց, Խրատք, ի Հարանց վարուց, Քարոզք, Ճառք, Վարք, Պատմութիւնք և այլն	—	ԺԷ դ.
81	7993	Ժողովածու	Վարք հարանց, Հարցմունք և պատասխանիք, Առակք, Երազացոյցք, Ճառք, Խրատք, Պատմութիւնք, Մանունք, Բանք խրատականք, Քարոզք, Հայկի վարուց, Տաղք, Հանելուկք և այլն	—	1672 թ. և ԺԸ դ.
82	8030	Ժողովածու	Ի Հարանց վարուց, Տեսիլք, Խրատք, Ճառք և այլն	Ազախ քաղաք	1341 թ.
83	8076	Ժողովածու	Բանք իմաստնոց, Առակք, Պատմութիւնք, Հարցմունք և պատասխանիք, Ի Հարանց վարուց, Քարոզգիրք, Խրատք, Աղօթք, Վարք և այլն	—	ԺԷ դ.

1	2	3	4	5	6
84	8356	Ժողովածու	Ճառք, Պատմութիւնք, Վկայութիւնք, Բանք Խրատականք, Վարք և այլն	Կարմրիկ անասողատ	1322 Թ.
85	8429	Ժողովածու	Մեկնութիւն, Ներբողեանք, Վէպք	Կ. Պօլիս	ԺԷ Պ.
86	8502	Ժողովածու	Վարք, Ճառք, Պատմութիւնք, Քարոզք, Առակք, Ի Հարանց վարուց, Տեսիլք և այլն	—	1619 Թ
87	8727	Ժողովածու	Քարոզք, Ճառք, Հարցմունք և պատասխանիք, Խրատք, Ի Հարանց վարուց, Առակք, Աշխարհացոյցք և այլն	—	ԺԷ Պ.
88	8825	Ժողովածու	Պատմութիւնք, Զրուցք, Խրատք	—	ԺԹ Պ.

Օ Գ Տ Ա Գ Ո Ր Ծ Ա Մ Գ Բ Ա Կ Ա Ն Ո Ւ Թ Յ Ա Ն Ց Ա Ն Կ

- Արեղյան Մ., Ազգային վեպ («Մուրճ», 1889, № 11)
- Արեղյան Մ., Հայ ժողովրդական առասպելները Մ. Խորենացու Հայոց պատմության մեջ, Վաղարշապատ, 1899
- Արեղյան Մ., Հայ ժողովրդական վեպ (Ազգագրական հանդես, 15-րդ գիրք, 1907, հունվար)
- Արեղյան Մ., Հայոց միջնադարյան առակներն և սոցիալական հարաբերությունները Երանց մեջ, Երևան, 1935
- Արեղյան Մ., Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 1, Երևան, 1946
- Արեղյան Մ., Հայոց հին գրականության պատմություն, գիրք 2, Երևան, 1946
- Ալիշան Ղ., Հայապատում, Բ., Վենետիկ, 1901
- Ալիշան Ղ., Յուշիկի հայրենեաց հայոց, հատ. Բ, Վենետիկ, 1869—1870
- Ալիշան Ղ., Շնորհալի և պարագայ իւր, Վենետիկ, 1873
- Ալիշան Ղ., Սխտան և Լևոն մեծագործ, Վենետիկ, 1885
- Ակիճյան Ն., Զրոյց Պղնձէ քաղաքի (Հանդէս ամսօրեայ, 1958, էջ 21—48)
- Ակիճյան Ն., Մատենագրական հետազոտութիւններ, հատ. Գ, Վիեննա, 1938
- Ակիճյան Ն., Քաջն Լիպարիտ պատմութեան, տաղերու և զրոյցներու մէջ (Հանդէս ամսօրեայ, 1933, էջ 129—138)
- Անառյան Հ., Հայոց անձնանունների բառարան, հատ. Ա, Երևան, 1942
- Անառյան Հ., Հայոց անձնանունների բառարան, հատ. Բ, Երևան, 1944
- Անգիր դպրութիւն և առակ, վաճան Տէր-Մինասեան, Կ. Պօլիս, 1893
- Առակագիրք, ինքնադիր և թարգմանածոյ..., Ա. Բաճաթրեանց, Շուշի, 1886
- Առակ Եղովրոսի, Վենետիկ, 1827
- Առակ Մխիթարայ Դօշի, Վենետիկ, 1842 (և 1854)
- Առակ ծաղկաբազմ, Քերտիքէ Քուշնարեան, Վենետիկ, 1876
- Առակ Ողոմայիանու, Վենետիկ, 1842 (և 1854)
- Առաքել Դաւիթեցի, Պատմութիւն, Վաղարշապատ, 1884
- Ավետիք Հ., Կոլլավ վ., Բառգիրք գերմաներեն-հայերեն, Վիեննա, 1889.
- Բակուեց Ա., Վարդան Այգեկցի, Ազվեսագիրք, Երևան, 1955
- Բանբ վասն խաբող աղուխտն և շարութեան ճարտ, Բազմապէկ, 1881, էջ 193:
- Բուզլիտ Զ., Դեկամերոն, Երևան, 1953
- Գարբեան Զ., Պատմութիւն մատենագրութեան հայոց, Վիեննա, 1851
- Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ է Աղուխագիրք, Մարտելիա, 1683
- Գիրք աշխարհաց և առասպելաբանութեանց, որ է Աղուխագիրք, Լիվոնո, 1698.
- Գիրք առասպելաբանութեանց, որ ասի Աղուխագիրք, Ամստերդամ, 1668.

Կիրժ հայելի վարուց, որ ասի Հարանց վարժ, Մարտելիա, 1702

Գիրժ որ կոչի Հարանց վարժ, Կ. Պօլիս, 1720

Գեղով որ կոչի էֆիմեռուէ, տպագրեցեալ աշխատասիրութեամբ Մարգրիտ արքայիսկոպոսի Կոստանդնուպօլսեցոյ, Վենետիկ, 1752

Դեբգոր Կամախեցի կամ Դարանաղցի, Ժամանակագրութիւն, Երուսաղէմ, 1915

Դեբգոր Մագիստրոս. Ի՞նչեր, բնագրերն առաջբանով և ծանօթագրութիւններով ի լոյս ընծայեց Կ. Կոստանեանց, Ալեքսանդրապօլ, 1910

Գոշ Մխիթարի, Ողոմպիանու և Եգովպոսի ընտիր առակները, Թարգմ. Խորէն բահանայ Միրզաբէգեանց, Բագու, 1878

Գարեան Ե., Պատմութիւն հայ մատենագրութեան ի վաղ ժամանակաց մինչև մեր օրերն, Կ. Պօլիս, 1885

Զամինեան Ա., Հայ գրականութեան պատմութիւն, Ա. մաս, Նոր-Նախիջևան, 1914

Զարպիանալեան Գ., Հայկական հին դպրութիւն (դար Դ—ԺԳ), Վենետիկ, 1897

Զարպիանալեան Գ., Հայկական Թարգմանութիւնը նախնեաց (դար Դ—ԺԳ), Վենետիկ, 1889

Զամարեայ Մարկապի Պատմագրութիւն, Ա, Բ, Գ, Վաղարշապատ, 1870

Էջեր հայ միջնադարյան զեղարվեստական արձակից, խմբագրութեամբ և առաջբանով Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1957

Էմին Մ., Վէպը հնոյն Հայաստանի, Մոսկվա, 1850

Էփրիկեան Հ. Ա., Պատկերազարդ բնաշխարհիկ բառարան, հատ. երկրորդ, Վենետիկ 1907

Քովմա Մեծոփեցի, Յիշատակարան, հրատարակեց իւր յառաջբանով Կ. Կոստանեանց, Թիֆլիս, 1892

Քումանջան Հ., Երկերի ժողովածու, հատ. Ա, Երևան, 1950

Քումանջան Հ., Երկերի ժողովածու, հատ. Գ, Երևան, 1949

Իսանկյան Ա., Առակներ, Երևան, 1946

Լալայան Ե., Ժողովրդական առակներ, Թիֆլիս, 1903

Լալայան Ե., Մարգարիտներ հայ բանահիւտութեան, հատ. Ա—Գ, Թիֆլիս-Վաղարշապատ, առանց տարեթվի

Լեսսինգ Գ. Է., Նաթան իմաստուն, Թիֆլիս, 1878

Լրումն իրակաւոր վարուց և վկայաբանութեանց սրբոց, ի Մկրտիչ վարդապետէ Աւգերեան. հատ. ԺԱ, Վենետիկ, 1814

Խաչատրյան Պ., Հովհաննես Թլկուրանցու «Տաղ քաջի կիպարտին» պատմական ողբը (Պատմա-բանասիրական հանդես, 1964, № 2)

Խնկրյան Ա., Առակներ, Թիֆլիս, 1917

Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն հայոց, աշխատասիրութեամբ Կ. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1951

Հայ ժողովրդական հեփիարներ, կաղմեց և խմբագրեց Ա. Ղանալանյան, Երևան, 1950

Հայ ժողովրդական հեփիարներ, ընդհանուր խմբագրութեամբ ակ. Հ. Օրբելու, հատ. Ա—Գ, Երևան, 1959—1964

Հայկունի Ս., Ժողովրդական երգ, առած, ասած, հանելուկ, երգում, օրհանդեր, անէծք և այլն, էմիլեան ազգագրական ժողովածու, հատ. 2, Մոսկվա-Վաղարշապատ, 1906

Հայկունի Ս., Ժողովրդական հէքեաթ, էմին. ազգ. ժողովածու, հատ. Գ, Մոսկվա-Վաղարշապատ, 1902

- Հայկունի Ս., ժողովրդական վէպ և հէքեաթ, էմին. ազգ. ժողովածու, հատ. Թ, Մոսկվա-Վաղարշապատ, 1901
- Հայկունի Ս., Կենդանական վէպեր, ժողովրդական առակներ, Ա. գրքոյն, Վաղարշապատ, 1907
- Հատրնայի առակ վարդանայ վարդապետի, Choix de fables de Varian, en arménien et en français, Paris, 1825
- Հարսնց վարժ, Ջուզա, 1641
- Հարիւրակ բարոյական խրատոց, յորս բովանդակին բարոյական առածք և զուարեալի պատմութիւնք, Կ. Պոլիս, 1853
- Հովսէփեան Գարեգին, Խաղբակեանք կամ Պոռշեանք հայոց պատմութեան մէջ, մասն առաջին, Վաղարշապատ, 1928
- Ղանալեանյան Ա., Հայկական առածանի, Երևան, 1951
- Ղևոնդ վարդապետ, Արշաւանք արարաց ի Հայաստան, ի լոյս ընծայեաց հանդերձ ծանօթագրութեամբ Կարապետ վրդպ. Շահնազարեանց, Փարիզ, 1857
- Մաքսուջան Ա., Հեթում Ախտոց տիրոջ և Վասիլ մարաշխտի ժամանակագրությունները (Պատմա-բանասիրական հանդես, 1963, № 4)
- Մառ Ն., ժողովածուք առակաց վարդանայ, մասն Ա, Բ, Գ, Պետերբուրգ 1899, 1894
- Մառքէոս Ուռնայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898
- Մառքէոս Ուռնայեցի, Պատմութիւն, Երուսաղէմ, 1869
- Մարտիրոսյան Ա., Մարտիրոս Ղրիմեցի, Երևան, 1958
- Մխիթար Գոշ, Առակներ, տեքստը ձեռագրերի համեմատութեամբ և ներածութիւնք էմ. Պիվազյանի, Երևան, 1951
- Մխիթար Գոշ, Վարդան Այգեկցի, Առակներ, Երևան, 1951
- Մկրտիչ Նաղաշ, աշխատասիրութեամբ էդ. Խոնկարյանի, Երևան, 1965
- Մուրադյան Պ., «Պատմութիւն Պղնձէ բաղաբի» զրույցի հայկական և վրացական պատմաների ու նրանց փոխհարաբերութեան շուրջը (Բանբեր Մատենադարանի, № 6, 1962)
- Յովհաննու Գարեթի ժամանակագրութիւն հայոց, Պետերբուրգ, 1891
- Յովհաննէս Երզնկացի, Խրատ հասարակաց բրիտտոնէից, բահանայից և ժողովրդոց, ձեռ. № 2189, 1394 թ., էջ 120ա
- Յովհաննէս Երզնկացի, Հաւաքումն քերականին մեկնութեան, ձեռ. № 2329, 1291 թ., էջ 30ա
- Յովհաննէս Քլիւրանցի, Տաղեր, աշխատասիրութեամբ էմ. Պիվազյանի, Երևան, 1960
- Յովհաննէս Ղ., Հետազոտութիւնք նախնեաց ումիւրէնի վրայ, մասն Ա. տետր Բ, Վիեննա, 1897
- Նազարեանց Հ., Անեկորտներ, հատ. Ա—Գ, Տփլիս, 1877—1883
- Նալբանդեան Առաքել, Առակներ, Թիֆլիզ, 1900—1904
- Նաղաշ Հովնաթան, Բանաստեղծություններ, Ա. Մնացականյանի և Շ. Նաղարյանի աշխատասիրութեամբ, Երևան, 1951
- Նաւասարդեանց Տ., Հայ ժողովրդական աւանդութիւններ, Թիֆլիս, 1883
- Նաւասարդեանց Տ., Հայ ժողովրդական հէքիաթներ, գիրք Ա—Գ, Վաղարշապատ, 1882—1884
- Նաւասարդեանց Տ., Հայ ժողովրդական հէքիաթներ, գիրք 1—10, Թիֆլիս, 1891—1894—1903

Ներսէս Շնորհալի, Բանք շահաւ, Վենետիկ, 1830

Ներսէս Շնորհալի, Քուղթ ընդհանրական, էջմիածին, 1865

Նկարագրութիւն հոգևոր վարուց Յովատափու, որդոյ թագաւորին Հնդկաց, Վա-
ղարշապատ, 1897

Նոր բառգիրք յունարէն, իտալերէն, հայերէն, տանկերէն, Վիեննա, 1848

Շաստուն Բագրատունի, Պատմութիւն, ի լոյս ածին Գ. Տէր-Մկրտչեան և Մեսրոպ
Եպիսկոպոս, էջմիածին, 1921

Շեֆալիք Վ., Ընտիր երկեր, երկու հատորով, հատ. 1, Երևան, 1964

Շիլլեր Ֆ., Բալլադներ, Երևան, 1957

Չամչեանց Մ., Պատմութիւն Հայոց, հատ. Բ, Վենետիկ, 1785

Չուգասոյան Բ., Խրատք Նուշիրուանի, Երևան, 1966

Պալասանեան Ս., Պատմութիւն Հայոց գրականութեան, հատ. Ա, Թիֆլիզ, 1865

Պատմութիւն Աղեկաւնդրի Մակեղոնացոյ, Վենետիկ, 1842

Պատմութիւն Նոր Զուղայու որ յԱսպանան, աշխատասիրեալ ի Պ. Յարութիւնէ Թ.
Տէր Յովհաննէանց, հատ. Ա. Նոր Զուղա, 1880

Պատմութիւն Պղնձէ քաղաքին, յորում են բանք խրատականք և օգտակարք Խի-
կարայ իմաստնոյ և այլ բանք պիտանիք, Տիֆլիս, 1857

Պրլը-Պուլի, գրեց Մ. Վ. Բարխուդարեանց, Թիֆլիս, 1883

Զբբայչան էդ., Գրականութեան տեսութիւն, Երևան, 1962

Սամուէլի Բանանայի Անեցոյ Հաւաքմունք ի գրոց պատմագրաց, ծայրաքաղ տարա-
րեալ Արշակ Տէր Միքելիանի, Վաղարշապատ, 1893

Սմբատ Սպարապետ, Տարեգիրք, ի լոյս ընծայեաց Կարապետ վրդպ. Շահնազա-
րեանց, Փարիզ, 1859

Սովեր Բայկական, Ա. Բանք խրատուց նախնի իմաստասիրաց, Վենետիկ, 1853

Սերոյ Բօրն Եագրի Պոնտացոյ Վարժ և մատենագրութիւնք, թարգմանեալք ի յունէ
ի հայ բարբառ ի հինգերորդ դարու, աշխատասիրութեամբ և ծանօթագրու-
թեամբք ի լոյս ընծայեաց Բարսէղ Սարգիսեան, Վենետիկ, 1907

Սեուանձտեանց Գ., Համով-հոտով, Թիֆլիզ, 1904

Սեուանձտեանց Գ., Մանանայ, Կ. Պօլիս, 1876

Վարդանայ վարդապետի Հաւաքումն պատմութեան, Վենետիկ, 1862

Վարժ սրբոց հաւանց և քաղաքավարութիւնք նոցին, ըստ կրկին թարգմանութեան
նախնեաց, հատ. Ա, Բ, Վենետիկ, 1855

Վուլտեր Ֆ. Մ., Զատիկ կամ նախասահմանութիւն, Կ. Պօլիս, 1867

Տաշեան Հ., Ժողովածոյք առակաց Վարդանայ, նիւթեր պատմութեան հայոց միջ-
նադարեան մատենագրութեան, ըստ հայագէտ Ն. Մառի, Վիեննա, 1900

Տաշեան Հ., Մատենագրական մանր ուսումնասիրութիւնք, հետազօտութիւնք և բնա-
գիրք, մասն 1—2, Վիեննա, 1895

Տաշեան Հ., Ուսումնասիրութիւնք Ստոյն Կալիսթենայ վարուց Ազեքսանգրի, Վիեննա,
1892

13—18-րդ դարերի հայ աշխարհիկ գրականութիւն, կազմեց Մ. Մկրտչեան, Երևան,
1938

ԺԳ դարի հայերէն ձեռագրերի հիշատակարաններ, կազմեց Լ. Խաչիկյան, Երևան,
1950

Տէր-Մկրտչեան Գ., Հայկականք, ԺԳ—ԺԹ, Վաղարշապատ, 1899

Տոլստոյ Լ., Երկերի ժողովածու, հատ. 10, Երևան, 1949

Տոմաշէկ Վ., Սասուն և Տիգրիսի աղբերաց սահմանները, մասն Ա., Վիեննա, 1896

Փաստոսի Բուզանդացոյ Պատմութիւն Հայոց ի շորս զպրութիւնս, Վենետիկ 1832

- Փափազեան Վ., Պատմութիւն Հայոց գրականութեան, սկզբից մինչև մեր օրերը, Թիֆլիս, 1910
- Բնար առակերգու, աշխատասիրեալ Պետրոս արքեպիսկոպոս Վեհապետեան Գոստանդնուպօլսեցի, Վաղարշապատ, 1879
- Օրմանեան Մ., Ազգապատում, Պելլորոթ, 1959
- Аревшатян С., Лалафарян С., Сочинение Иоанна Воротнеци «Об элементах» նրեր յատենադարանի, № 3, 1956)
- Веселовский А. Н. — Боккаччо, его среда и сверстники (1893 г.), Собрание сочинений, т. V, Пб., 1915.
- Веселовский А. Н. — Заметки и сомнения о сравнительном изучении средневекового эпоса. (Журнал министерства народного просвещения, часть СХL, СПб, 1868).
- Веселовский А. Н. — Заметки по литературе и народной словесности. (Записки императорской АН, т. 45, СПб, 1883).
- Веселовский А. Н. — Собрание сочинений, т. VIII, вып. 1, Пб, 1921.
- Веселовский А. Н. — Западное влияние в новой русской литературе, М., 1896.
- Грузинская проза, т. 1, V век-первая половина XIX в., М., 1955.
- Державина О. А. — «Великое зеркало» и его судьба на русской почве, М., 1965.
- Индийские сказки, М., 1956.
- История английской литературы, т. 1, вып 1, М.—Л., 1943.
- История французской литературы, вып. 1, Средние века, переходное время, IX—XV столетия, Пб., 1887.
- История французской литературы, т. 1, М.—Л., 1946.
- Крылов И. А. — Басни, М.—Л., 1956.
- Литературная энциклопедия, М., 1934, т. VIII, IX.
- Литературная энциклопедия в 2-х томах, М.—Л., 1925, т. II.
- Монье Филипп — Опыт литературной истории Италии XV века. Кватроченто, СПб, 1904.
- Орбели И. — Басни средневековой Армении, М.—Л., 1956.
- Орбели И.—Избранные труды, т. I, М., 1968.
- Орбелиани Сулхан Саба—О мудрости вымысла, М., 1948.
- Орлов А. С. — Переводные повести феодальной Руси и московского государства XII—XVII веков, Л., 1934.
- Повесть о Варлааме и Иосафе, перевод с арабского Ак. В. Р. Розена, под редакцией и с введением ак. И. Ю. Крачковского, М.—Л., 1947.
- Сказки и повести древнего Египта, М., 1956.
- Сказки Мамприси, М., 1966.
- Тард Ж. — Законы подражания, СПб, 1892.
- Теория литературы (II книга, Роды и жанры литературы), М., 1964.
- Теория литературы, В. В. Қожинов, Роман-эпос нового времени, М., 1964.
- Халатянц Г. — Армянский эпос в Истории Армении Моисея Хоренского. часть I, М., 1896.
- Халатянц Г. — Общий очерк армянских сказок, М., 1885.
- Эльсберг Я. — Вопросы теории и сатиры, М., 1957.
- Theophanis Chronographia, Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, t. I Bonnae, 1829.

ԶՐՈՒՅՅՆԵՐԻ ԱՅԲԲԵՆԱԿԱՆ ՑԱՆԿ

Աբեղայ մի բշնեցի	254
Ազնուական և պապն Յուլիոս երկրորդ	333
Աղէքսանդր և երկիր բարութեան	321
Աղէքսանդր և իմաստունք և արմաստ	320
Աղէքսանդր և հարստութիւն նորին	320
Աղէքսանդր և Սկամանորոս զետ	321
Ամենատգէտ մարդ	308
Այր այծավաճառ և պոռնիկ	325
Այր և գանահարեալ կին	325
Այր որ հանդերձեալ է կին առնուլ	284
Այրի և գող տղայն	289
Անդարձ Աղէքսանդրի	321
Արբեցօղ և բժիշկ	325
Արծաթասէր այր և կաղապարեալ դանձք իւր	274
Արունստք կնոջ	280
Աւազակ արկեալ ի բանտ	328
Աւազակ և խոստովանահայրն	329
Աւազակք և խորամանկութիւն նոցին	330
Բարելացուց թագաւոր և ծեր մի	296
Բաղդատի հիւս և թագաւոր	306
Բարի մարդ և էջ իւր	268
Բժիշկ և ազի իշոյ	324
Գերեզմանակրկիտ և երեք զանգ	289
Գիւղական և անցորդ և դատաւոր	332
Գիւղական և արքեպիսկոպոս	334
Գուսանն Հէննիոս և ազնուական	334
Գատաւոր և աղբատր	275
Գերձակ գող	328
Եպիսկոպոս և քահանայ	327
Երեք եղբարք արդարք ի հունձս	293
Երեք եղբարք և պատուական ակն	285
Երկու արդարք ի խալաթայ	290
Երկու արք և անդաստան կանեփու	331
Եօթ եղբարք հսկայք և քոյր նոցին	247

Զանազանութիւն իմաստեոց և յիմարաց	329
Զօրական և ծանրագոյն բեռն իւր	335
Զօրական ջերմացեալ և ազնուականք	339
Ընչեղ այր և երկու որդիքն	285
Թագաւոր և դասատու դեսպան	323
Թագաւոր և երիտասարդ կալանաւոր	292
Թագաւոր Հայոց և սննդակիցք իւր	244
Թագաւոր շար և գեղեցիկ հարսն	276
Թորոս իշխան Հայոց և որդիք Մանդալէի	234
Թուրն Հնդկաց և ձի Յունաց	225
Իղձք երից որդւոց թագաւորի	285
Իմաստասէր ի սեղան թագաւորի	324
Իմաստուն դատաւոր	284
Իշատէր և ազնուական	326
Իշխան և խահարար	327
Կին ինքնահաւան և կամապաշտ՝ գետատար	284
Կին կամապաշտ և հնձեալ արտ	283
Կին կեղծաւոր և ազահճ	281
Կոյս՝ կրօնաւոր և իշխան	278
Կոյր և զանձք նորա՝ գողացեալք	272
Կոստանդիանոս և քարկոծեալ պատկեր իւր	322
Հալալ մարդ	291
Հայ չողնորդ	225
Հայն ոչ խօսի սուտ	258
Հայր Ագաթոն և խրատք իւր	267
Հայր Գանիէլ և քարահատ	305
Հայր ի տանջանս և զոդ որդին	289
Հեծեալ այր և դերասան	326
Հերձուածող և էջ նորին	257
Հնարք սատանայի	265
Հրեայ և քրիստոնեայ	268
Ճառ ազդեցութեան ժամանակի	312
Ճառ զանձարանացն աստուծոյ	310
Ճառ խարդաւանող բարեկամաց	293
Ճառ կռվու մեռելոյ՝ փոխանակ իշոյն	269
Մագիստրոս և կին բարեկամի իւրոյ	276
Մահ Զենոն կալսեր	323
Մանուկ և անարդար դատաւոր	297
Մեծատուն ազահ և զանձք իւր ի գերեզմանի՝ գորտս	275
Մեծատուն և բեռորդին	267
Մեծատուն ժլատ և քարակոփ պատկեր նորին	328
Մեծատուն խաչենացի և որդին քահանայ՝ Քրիստոսատես	265
Մեծատուն տգէտ	329
Միամիտ գիւղական և սրախօս դերասան	326
Մուրացիկ սուտ խլացեալ	331
Յովհաննէս Գառնեցի և մուղրի	251

Նախապատրաստութիւն պատերազմի	329
Շահաբաս և հայք, որք հանէին զբարունակսն	259
Շահաբաս և սրուակ մի զինի և միջնորդ	258
Շիւ և սապատող	325
Որդի աղքատի և զրպարտիչ դուստր մեծատան	282
Որմնաշէն և մեռեալ և դատաւոր	333
Որսորդ և հայր Անտոն	267
Ուխտ միակեցի ընդ սատանայի	264
Պատասխան առն խուլ կնոջ	331
Պատկերահան և տգեղ որդիք	327
Պատճառ սպիտակութեան մօրուաց	331
Պատճառք ողորմութեան	328
Պատմութիւն դատաստանի արագլից	304
Պատմութիւն եօթնածին տիկնույն Գաղղիոյ	278
Պատմութիւն կաղզվանցի Սարգսին, որ կոտորեաց զազգս հոռոմոց և զայլս գերի վարեալ ծախէր զվաթսուն մէկ սոխի	226
Պատմութիւն Սողոմոնի, թէ որպէս եղև յաւուրս իւր	317
Պատմութիւն վասն գերեզմանին և ոսկերացն Վարդ Պատրկայ	232
Պատմութիւն վասն Թէոդորոսի Ոչտունեաց իշխանին և վասն որդւոյ իւրոյ Վարդ Պատրկի	229
Պատմութիւն քաջ Լիպարիտին և քեռ նորին	238
Պատմութիւն քաջին Հայոց Թոռնկայ	236
Պարանահիւս վարպետ և բախտ իւր	316
Պաւղոս վարդապետ և տեսիլ աշակերտի նորին	252
Սողոմոն և բուրու հան	318
Սողոմոն յիշէ զպատուէր հօրն իւրոյ	319
Վաճառական և մարդասպան և մտագործ	297
Վաշխառու հիւանդացեալ և որդիք իւր	273
Վասն դալոյ երիվարին	259
Վասն դիւին կերպարանեալ կին	263
Վասն լուսոյ կանթեղանն, որ վառեցաւ յԵրուսաղէմ ի մեծի շաբաթուն	253
Վասն սրտապատառ առն	260
Վասն օձահար առն	262
Վարձունեաց աստուածածին	272
Տեսիլ հաշիկ վարդապետին	256
Տեսիլ սուրբ և Շգնազգեստ կրանաւորին և երջանիկ միայնաւորին Յովա- նէսի Գառնեցւոյն	249
Շիրատուր վարդապետ ի քառասուն տարոյ	265
Տուտէշք և պանդոկապան և աղախին	332
Յանկութիւն Թէոդորոսի կայսեր	323
Փիլիսոփայ մահու դատապարտեալ և սիրելին	291
Փոկաս կայսր և Հերակլ կուսակալ	322
Քահանայ և զիրքն Յաճախապատում	255
Քահանայ և սրամիտ գիւղական	329
Քահանայ ընչաւէտ և մեծատուն և այրի աղքատ՝ հիւանդացեալք	270
Քարտուշայ և զոհարավաճառ	315
Ռդոստոս կայսր և նժդէճ	333

Ա Ն Վ Ա Ն Ա Յ Ա Ն Կ

- Արեղյան Մ.—8, 9, 13, 14, 23, 24, 32,
33, 35, 90, 92, 102, 120, 138,
140—142, 147, 153
- Աբովյան հ.—215
- Աբրահամ Կրետացի—142
- Ազաթոն—373
- Ազգե թագավոր—55, 56
- Ալիթ Տամուժեկ—97
- Ակինյան Ն.—14, 64, 90, 94
- Ալիշան Ղ.—14, 46, 73, 90, 93, 94, 96,
98
- Աղայան Ղ.—215
- Աղեքսանդր Մակեդոնացի—11, 20, 27,
28, 31, 44, 45, 51, 52, 64, 113, 117,
167, 172, 180—182, 188, 192, 381,
382
- Աղեքսանդրիա—76, 157
- Աճառյան Հ.—46, 49, 90
- Ամբերդ, Ամբերդո երկիր—72, 78
- Ամոն պատանի—169
- Ամատերդամ—7
- Անատոլ Ֆրանս—215
- Անդերսեն—215
- Աննա—60
- Աննա (կին Լիպարիտի)—92, 99
- Անտոն—111, 373
- Աշոտ Բագրատունի—101
- Առաքել Գավրիժեցի—74, 80—83, 88,
89, 370, 381
- Ավետիք Հ.—19
- Ալվերյան Մ.—46
- Ատանա—97
- Արեշատյան Ս.—64
- Արիստոտել—20, 117, 167, 172, 203
- Արշակ թագավոր—87
- Բազուն զունդտաբլ—95
- Բալզակ—215
- Բահաթրյանց Ա.—8
- Բաղդադ—43, 379
- Բառնարաս Հ.—90
- Բարաղամ—11, 45
- Բարթեկյան Հ.—56
- Բերդակցի—72
- Բժշկյան Մ.—50
- Բոլոնիա—119
- Բոկալիո—17—19, 67, 215, 216, 377
- Բողազբեսեն գյուղ—212
- Բշնի—72
- Գագիկ Բ թագավոր—22
- Գագիկ արքա (շահնշահ, որդի Աշոտ
Բագրատունու)—101
- Գալթնյան Հ.—10—12
- Գաղղիա, Գաղղիացյուղ տերութուն—
—43, 376
- Գարշին Վ.—215, 216
- Գոմոր—186
- Գյոթե—21, 215, 217, 220
- Գրիգոր Դերեն—22
- Գրիգոր Լուսավորիչ—75, 76, 86, 87,
112, 371
- Գրիգոր Կամախեցի կամ Գարանաղցի—
141
- Գրիգոր Մագիստրոս—23, 90
- Գրիգոր Վկայասեր Բ.—45—47, 73, 90,
91
- Գրիգոր Վկայասեր Փոքր—46
- Գրիգոր Տաթևացի—102, 362, 375
- Գուձի Ն.—65

Դամասկոս—85

Դանիել—367

Դանտե—215

Դավիթ արքա (Հայր Սողոմոնի)—381

Դավիթ Սասունցի—92

Դավիթ (որդի վրաց թագավորի, Կապանի տեր)—97

Դարեհ—28, 51

Դեպերյե—17

Դիրոս—215

Դիկկենս—215

Դիմնա—45, 67

Դիրգինես—370

Դրոնեսիոս—371

Դոդե Ալֆոնս—215

Դուրյան Ե.—9

Եգիպտոս—45, 76

Եզեկիա թագավոր—31

Եզրիկ Կողբացի—49, 383

Եզովպոս—8, 45, 50, 63, 66

Եկեղյաց գավառ—72

Եպիփան—48

Եսալի մարգարե—96

Եվազրիոս ոմն—60

Եվազրիոս Պոնտացի—14, 47, 106

Եվլուժի—379

Երանոս ծեր—83

Երանոս (Նանոս-Սենեսիոս) Զգնավոր վարդապետ—31, 60

Երզնկա—23, 72, 374

Երուսաղեմ—25, 45, 372

Եփեսոս—43

Եփրատ—88

Զամինյան Ա.—9

Զարպհանալյան Գ.—9, 52

Զաքարիա Սարկավազ—74, 80, 82, 83 373

Զաքարյաններ—98

Զենոն կայսր—167, 168, 382

Զմյուռնիա (Զմյուռնի)—43, 49

Էլսբերգ Յա.—18, 19

Էմին Մ.—12

Էջմիածին—147

Էփրեկյան Հ. Ս.—98

Թախարթան (Երզնկայի իշխան)—374

Թավրեժ (Թավրիզ)—126, 127

Թեոդոս կայսր—182, 382

Թեոդորոս Ռշտունի—83—85, 87, 88, 370

Թեոփանես—85, 86

Թեոֆիլ—218, 219

Թոռնիկ իշխան—83, 89—92, 371

Թովմա Մեծոփեցի—140, 141

Թորոս թագավոր Ռուբինյանց—92, 98

Թորոս Վահանա Ռուբինյան, գրիչ—96, 97

Թորոս թագավոր Ռուբինյանց—92, 98

Թորոս իշխան Ռուբինյան (որդի Կոստանդի)—101, 370

Թումանյան Հ.—215, 216, 370, 378

Թուրքիա—49

Ժորժ Սանդ—215

Ժուկովսկի Վ.—215

Իբն էլ-Աղիբ—89

Իզմիր—43

Իշող ստորի—79

Իսահակյան Ա.—215, 216

Լալայան Ե.—10

Լեհաստան—43

Լեսսինգ—215, 216, 377

Լեսկով Ն.—215

Լևոն Ե թագավոր—93, 94, 97

Լևոն պարոն (որդի Բաղունի)—95

Լիկոս (որդի Թորոս ավագ մարաշախտի)—96, 97

Լիպարիտ զորավար (որդի Թորոս ավագ մարաշախտի)—14, 92—100, 371

Լոռի—25, 60

Խալաթա—176, 215, 216, 377

Խալաթյան Գ.—10, 12

Խաչատրյան Պ.—97

Խաչենք—72

Խաչիկ—72, 372

- Խաչիկ իշխան—92
 Խաչիկյան Լ.—95
 Խարբերոցի—72
 Խեմնիցեր Ի. Ի.—215
 Խիկար իմաստուն—64
 Խնկոյան Ա.—215
 Խոջա Հասան էլ Հապպալ—381
 Խոժաստան—79

 Կալիլա—45, 67
 Կապան—97, 98
 Կապան բերդաքաղաք—98
 Կենն—60
 Կիլիկիա (Կիլիկե)—45, 76, 88, 92—
 —94, 96, 98, 100
 Կիպլինգ Բ.—215
 Կիրակոս Գանձակեցի—22, 73, 76—78,
 113, 139, 140, 145, 376
 Կիրակոս Երզնկացի—374, 375
 Կյուլեսերյան Բ.—49
 Կնդոսակավիս բերդ—101
 Կոժինով Վ.—17, 18
 Կոլլավ Վ.—19
 Կոստանդին Բարձրբերդցի—145
 Կոստանդին թագավոր—95, 96, 101
 Կոստանդին (Կոստանդինոս ինքնա-
 կալ) կայսր—88, 382
 Կոստանդնուպոլիս (Պոլիս)—43, 379
 Կոստանյանց Կ.—23, 90, 140
 Կոիլով Ի. Ս.—18, 215

 Հալեպ—97
 Հակոբ—72
 Հակոբ անապատական—133
 Հակոբ կաթողիկոս—28, 82
 Հակոբ վարդապետ (Երզնկացի?)—362
 Հալաստան (Հալս, Հալք)—49, 76, 85,
 88, 92, 95, 97, 99, 100, 138
 Հալկունի Ս.—10, 56
 Հարուն էր Բեշիտ—43
 Հառապտման—215
 Հեթում թագավոր Ռուբինյանց—92, 95,
 98
 Հեթում պարոն (ջամբիլ)—95
 Հեննիոս գուսան—385
 Հերակլ կոսակալ—88, 382

 Հերովդես թագավոր—28
 Հեփեսոս քաղաք—43
 Հիզին—216
 Հնդկաստան—43
 Հոմերոս—28, 167, 381
 Հովասափ—11, 45, 217
 Հովան Գարդել—94
 Հովան եպիսկոպոս—48, 144
 Հովան Մալթալանեցի—73, 77
 Հովան Ոսկեբերան—48
 Հովան Որոտնեցի—64, 138
 Հովան Յենեցի—22, 73
 Հովանենա աբղաբ բջնեցի—78
 Հովանենա Գառնեցի—60, 72, 73, 76—
 —79, 371, 372
 Հովանենա Երզնկացի-Մործորեցի—114,
 370
 Հովանենա Երզնկացի Պլուզ—28, 30,
 31, 73, 77, 114, 117, 142, 381
 Հովանենա Թլկուրանցի—93, 371
 Հովանենա (որդի Լիպարիտի)—92, 99
 Հովանենա Սարկավազ—73
 Հովանթան Նաղաշ—24, 119
 Հովանյան Ղ.—7, 8, 10, 12, 13, 56,
 68
 Հովսեփյան Գ.—98
 Հոռոմ—63
 Հրեստան—42
 Հուլիոս Երկրորդ պապ—385

 Զորք (զավառ Սյունիքում)—98

 Ղանալանյան Ա.—11, 69
 Ղափան տե՛ս Կապան
 Ղենոզ վարդապետ—87, 88, 370
 Ղուկաս Կեղեցի—28

 Մաղուշո—17
 Մաթեոսյան Ա.—94, 96, 97
 Մախթիշա գետ—95
 Մակար ճգնավոր—30
 Մամրբե—48
 Մալկով Վ.—215
 Մանդակ—370
 Մանձաք զորավար—92, 95, 97
 Մանուչեհ—377

Մառ Ե.—8, 11, 36, 39, 40, 44, 45, 61,
63, 66, 71, 113, 114, 153—157, 160,
163, 166, 167, 172—174, 176—178,
180, 182, 184, 185, 187, 189—193,
205, 208, 215, 216, 218, 370, 371,
373—379, 381, 382

Մավիկ զորավար—85, 86, 88

Մատթեոս ավետարանիչ—26, 32, 34,
55

Մատթեոս Ուռնայեցի—89, 90, 91, 92,
101, 370, 371

Մարգարիտա Վալուա—17

Մարկ Տվեն—215, 216

Մարսել—43

Մեղեոս—216

Մելիք-Օհանջանյան Կ.—14, 22, 47, 87

Մելքիսեդեկ—377

Մեծոփի վանք—60, 72

Մեսրոպ եպիսկոպոս—22

Մեսրոպ հայրապետ—95, 96

Մեսրոպ Մաշտոց—48, 374, 375

Մեֆիստոֆել—219

Միդաս թագավոր—38

Միխայիլով Ս.—19

Մինչաք տե՛ս Մանճաք

Միջագետք—77

Միրզաբեգյանց Խ.—8

Մխիթար Գոշ—8, 9, 23, 32, 370, 379

Մխիթար վարդապետ—66, 72, 77, 79

Մկրյան Մ.—8

Մկրտիչ Նազաշ—119, 141

Մկրտիչ վարդապետ—141

Մո-տիեն-լո (Թագավորափլուն) —57

Մոլիեր—215

Մոնյե Ֆիլիպ—19, 20, 65, 66, 110, 117,
119, 136, 170, 376

Մովսես Խորենացի—12, 13

Մովսես կաթողիկոս—82

Մովսես Զուղայեցի—94

Մորիկ կայսր—77

Մսր—92, 97, 99

Մուշեղ Մամիկոնյան—39, 90, 99

Մուրադյան Պ.—64

Նաբուգոդոնոսոր—51

Նազարյանց Հ.—10, 39

Նալբանդյան Ա.—8

Նան թագավոր—57

Նանոս ճգնավոր վարդապետ տե՛ս Երա-
նոս

Նավասարդյան Տ.—10, 39, 40, 377

Ներսես—72

Ներսես Լամբրոնացի—47

Ներսես Մեծ (Պարթև)—73, 77, 87, 96

Ներսես Շնորհալի (Կլայեցի)—24, 77,
98, 139, 147

Նուշիրվան—377

Շահարաս—372

Շահ-Սաֆի—80

Շահար օղլի—93

Շահնազարյանց Կ.—88, 92

Շաղիտա—48

Շամբ (Շամբին երկիրն)—95

Շապուհ Բաղրատունի—22, 85, 88, 370

Շապուհ իշխան—85

Շերանշահ—64

Շեքսպիր—215—217

Շիլլեր—215, 216, 370, 378

Շիրակի գավառ—212

Շուհրեպիստոս—95

Ողոմպիանոս—8, 45

Չամչյան Մ.—85, 86

Չանգղ ղան—113

Չոմար—80, 81

Չոսեր—17

Չուպուզյան Բ.—378

Պալասանյան Ս.—9—12

Պալլագիոս Հելենոպոլսեցի—47, 48

Պաղտին սպարապետ Հալոց—97

Պալտամուր ամիրա Հալեպի—97

Պասրա—43

Պետրոս վարդապետ Կոստանդնուպոլսե-
ցի—48, 49, 383

Պետրոսյան Ստեփաննոս (տիրացու)—
—49

Պիմեն—134

Պիվազյան Է.—9, 93

Պոլիս տե՛ս Կոստանդնուպոլիս

Պողոս վարդապետ—25, 372

Պոնտոս—90

Պոչիո—110

Պուշկին Ա. Ս.—215

Ջահան շահ—80

Ջիրախա հարթուփյուն—57

Ջրբաշյան է.—21, 34, 38

Ուտիֆ դը լա Բրետոն—216

Ռուբեն Թադավոր—101

Սարրազինո Կելի Արիենտի—119

Սալադին—377

Սահակ Պարթև—48

Սամսոն—32

Սամվել Անեցի—85, 86, 90

Սայաթ-Նովա—24

Սատուն—89, 90, 92, 98

Սաբահս Իշխան—85

Սարգիս կաղզվանցի—83—87, 370

Սարգիսյան Բ.—14, 47, 106, 375

Սարկավագ արեղա Ամբերգից—72, 78

Սարկավագ վարդապետ—78

Սեթ—72

Սեն-Մարթեն—7

Սենեսիոս եպիսկոպոս տե՛ս նրանոս

Սերգի—216

Սերվանտես—215

Սիմեոն Կարնեցի—212

Սիս քաղաք—93, 95—97, 100

Սկամանորոս զետ—381

Սկիտե—45

Սմբատ (Բագրատունյաց տոհմից)—88

Սմբատ սպարապետ պատմիչ—90, 92, 97

Սյունիք—98

Սոդոմ—186

Սողոմոն իմաստուն—29, 51—53, 69, 107, 167, 187, 201, 202, 212, 381

Սողոմոն Մաքենացի—46

Ս. Սարգիս (վանք նրկնկայում)—28

Սպանիացվոց երկիր—43

Ստեփաննոս սարկավագ, գրիչ, նկարիչ—
—109

Սրապյան Հ.—71

Սրվանձախանց Գ.—10—12

Սուլեյման բեկ—81

Վաղարշապատ—83, 370

Վան (Վանա երկիր)—31, 60, 72, 81, 212

Վանական վարդապետ—375

Վասակ Մամիկոնյան—87

Վասիլ (որդի Քորոս ավագ մարաշախտի)—92—94, 96—99

Վարազա վանք—80, 81

Վարզ Պատրիկ—83—89, 370

Վարդան Ալգեկցի—7—9, 24, 36, 44, 377, 382

Վարդան Արևելցի—31, 32, 60, 72, 76—79, 88, 116, 370—372

Վարձույցաց աստվածածին—374, 375

Վեհապետյան Պետրոս արքեպիսկոպոս Կոստանդնուպոլսեցի—8

Վենետիկ—217, 374

Վեսելովսկի Ալեքսանդր—18, 19, 51, 65, 75, 216, 377

Վեսելովսկի Ալեքսեյ—65, 66

Վերին Խաչենք—126

Վոլտեր—215, 377

Տարզ Ժ.—65, 66

Տարսոն—95—97

Տեղեր վանք—78

Տեր-Քազ (տե՛ս նաև Տրդատ)—86

Տեր-Հովհանյանց Հ.—372

Տեր-Մինասյան Վ.—8

Տեր-Մկրտչյան Գ.—8, 10, 22, 45

Տիրատուր վարդապետ—110, 373

Տղլատց լ.—215, 216

Տոմաշեկ Վ.—90

Տորոս լեռ—76

Տրապիզոն—44

Տրդատ Թադավոր (տե՛ս նաև Տեր-Քազ)
—51, 86, 99

Տուաց զավառ—72

Րաբլե—215

Րյուտբեֆ—218

Փաշլուզ—64

Փալատոս Բուզանդ—48, 77, 87, 139,
144

Փարազնյա արքայազուստր—169

Փարիզ—7, 43, 49, 380

Փափազյան Վ.—9, 13, 82

Փիլարտոս—90, 91

Փոկաս կայսր—167, 382

Փոքր Ասիա—43

Քաղկեդոն—85

Քաչքերունի երկիր—30, 60

Քարտուշա—380, 381

Քղերթ—85

Քուչնեռյան Ք.—8

Քուսկար քաղաք—43

Օգոստոս կայսր—385

Օշին թագավոր—97

Օշին (Նորեղբայր Լիպարիտի)—98

Օրբեկյաններ, Օրբեկյան տոհմ—93, 98

Օրբելի Հ.—9, 11

Օրբելիանի Սուլխան Սաբա—67

Օրլով Ա. Ս.—56, 58, 67

Օրմանյան Մ.—14, 46

Յարգալի խան—80

Յառատ—219

Յրանսևս Փելսոնել—43

Յրիկ—24

Բ Ա Ռ Ա Ր Ա Ն

Ափցի—ափով, թաթով
 Ալմա—գույնզգույն, երփնեբանգ
 Ալշաղջ—աղջամուղջ, մութ, խավարա-
 յին, այտեղ թերևս՝ կեղտոտ
 Ազուաշ—խենթուկ
 Անամ—անեմ—պարսիկ
 Ամբուանիս—արմավենի
 Անդեայ—նախիր, պախրե, եղ, կով
 Անդէն—անդիենի—մտածել, վարանել
 Անդսենի—արհամարհել, պախարակել,
 շօնել
 Անմախանգ—աննախանգ
 Անուաղ—անոթի, բան շկերած, սոված
 Անոյր—անվտանգ, ապահով
 Աշնոց—աշխանա—խոհակերանոց, խոհա-
 նոց
 Ապաշաւել—զըջալ
 Արապանի—սալլապան, լծվար
 Ասիրաք—օսիաք—կտակ, ուխտ

 Քալաղօգ—պելագոս—հորձանք, հորձա-
 նուտ, ջրապտույտ
 Բարունակի—բերունակ—պտղատու ճյուղ,
 ոստ
 Բէշիկ—պէշիք—օրորոց
 Բլլամ—բլլամ—պլլամ—մաղաս, տողունք,
 մաղձ
 Բովել—բուել— ոչ բովեաց—չդիմացավ
 Բուն—ամբողջ, բոլոր, բանակ
 Բուտ—միզապարկ

 Ֆերձել—ածիլել, մազը կտրել, սափրել
 Պին—ոչխարի հոտ, խումբ
 Պիսաղիւր—լաշակ

Դանկ—դանգ—մանր դրամ, դրամի շոր-
 րորդ մասը
 Դաստառակ—սրբիչ, թաշկինակ
 Դսուվել—քամահրել, նախատել

 Երագոյքուն—արագութուն, հաջողու-
 թյուն
 Երդ—երդիք—ձեղուհահանք, ծխան, լու-
 սանցույց

 Զղիլ—զղումն—սայթաքել
 Զօշաքաղութուն—դրամամուծութուն, ա-
 գահութուն

 Էպրշմ—էպիւրշիմ—ապրշում—մետաքս

 Ըմբերել—տանել, համբերել
 Ըմբոնցալ—ըմբոնել—բոնվել

 Թախկա—դարակ, պահելու տեղ
 Թափշուքին—թափել, վաթել, պարպել
 Թափսի—սկուտեղ
 Թրել—շաղվել, ճմլել
 Թֆանգ—հրացան

 Ժնկոնի—կոշտանալ, պնդանալ
 Ժտել—շատ աղաշնուլ ուղել, թախանձել,
 փափաղել

 Ի քիլ և ի համ արկել—հաշվել, համա-
 րել

 Լաշ—լէշ—դեակ

Խահարար — խոհարար

Խաղան-խախան-խաղամ — հրեաների քահանա

Խապազ-խապպազ — հացագործ

Խաս — ազնիվ

Խասլիար-խասիար — բնութի, բնություն, բնավորություն

Խարբալի-խարբալի — վնասվել, կարկամել, տակնուվրա անել, վնասել, անդամալուծվել

Խել-խելի կամրջացն — գլուխ, սկիզբ, մուտք

Խերեխի-խերեխի — լումա, մանր դրամ

Խիլայ-խիլայ — ազնիվ հագուստ, բարակ լաթ, նվեր, պարզե

Խնդրել — փնտրել

Խոռ — պակասավոր

Խոստ — խոստովանություն

Խրատել — պատժել

Խոլայք — աստվածատուր, ինքնաստեղծ

Կանգուն-կանկուն — շափ

Կեեայ — մարմարե

Կողպա-կղպակ — կողպեք, փականք

Կուպայ — քնարան, պակեկու տեղ, գլխի կողմը

Հանգիտաստուած — աստծո նման, կիսաստված, աստվածավայելուչ

Հանդերձեալ եմ-հանդերձեմ — պատրաստվել

Հաշիլ — հալվել, մաշվել

Հասաս-ասէս — գիշերապահ, գիշերապահություն

Հասլ լինել — ստացվել, ծողովվել, առաջանալ, արդյունք, արդասիք

Հարցել-հարկանել — զարնել, խփել, ծեծել, այտեղ՝ նետահարել

Հեղզամալ — դանդաղել, ծուլանալ, անհոգ լինել

Հիանալ — զարմանալ վախով, ապշել, զարմանալ

Ղարի-զարի-զարբ — թանձր, խիտ, հոծ

Ղիմար-զըլմէր — արժեք, գին, հարկ, պատուական

Ղրաթ-կարատ — կշռաչափ

Ճանիչ — սիրելի, մտերիմ, հարազատ

Ճինիւն — գինեմոլ, զեխ, խենթ

Ճարով — հաղիվ, դժվարությամբ

Մախալ — տուրակ, կաշվե աման, քորձ

Մաղաս — մաղձ

Մառչիլ — դրամի տեսակ

Մատար-մէտէտ — օգնական, օգնություն

Մնարա — միսարե, միսարեթ, մզկիլիթի աշտաբակ

Մոքրատիլ-միթլիտիլ — շափավոր, բարեխառն

Մուլի-միլի — տերություն, կալվածք, ստացվածք

Մուդրի — դուռան կարդացող, մահմեդական կրոնավոր

Մուրբատ-միւրթլտտ — ուրացող, ուխտագրուծ

Մուրվար-մուրուվար — մեծահոգություն, ներողամտություն, մարդասիրություն, արիություն

Մուֆրի-միֆրի — պետ վճռոց օրինաց տանկաց, դենպետ

Մոնլ — լսել, անալ

Յաշիլ-աշիլ — աշել, դիտել, դարանամուտ հետեել

Յերանֆ-երանֆ — վարի կողեր, մեջք, նստուկ, աճուկ

Յուգել — պրպտել, խառնել

Յօշատել — կտոր-կտոր անել

Նալ — պաշտ

Նալբաբոյ-նալբաբի — թեյագիսե

Նաղմ — աղան, փոս, ծակ

Նաեալի-նաեալ — կացին

Նայիպ — պետ

Նիսան — քրեաների առաջին ամիսը

Նուլֆ-նուրֆ — արդարություն

Շարբուրիւն — խարդախություն, ստահականություն

Շահատակել — համարձակ առաջ վազել

Շամանբաղ — մեզ, մառախուղ

Ճիշ—ձող

Շշուկ—շնուկ—բամվածք, քամուք

Տունկան տունակ—լցված, ուտած-բարձ-
բացած

Ուրուֆէր-ուրֆէր—կույտ (մարդկանց),
ժողով (խումբ)

Չանկալ—շղթա

Չարստ—սավան

Չուլ—հնամաշ շոր

Պալրիշի—ձկնորս

Պախուց-պախուց—ձիու սանձ, երասա-
նակ

Պանատուր-բանադուր—քաշ, կտրիճ

Պաշտոն—աղոթք, ժամերգություն, պա-
տարաք

Սառաֆ-սարաֆ—դրամափոխ, լուծայա-
փոխ

Սարմիա—դրամագլուխ

Սաղայ—խենթ, խելառ

Սափարայ-սաւարայ-սափարայ— սրինգ,
սուլիշ

Սաֆրայ-սափրա—մաղձ

Սէմրիլ-գէմպիլ—զամբյուղ

Սիգ-սիֆ—մեղմ, անուշ հով

Սուտակասպաս—կեղծավոր, խաբերա

Սպասել—ծառայել, սպասավորել

Սփռելի-սփածանելի—վրան առնելու,
մեջքը կապելու որևէ լաթ, գոգնոց

Վերելակ—հեծնող, հեծյալ

Տանկինակ-տակեինակ-տակինակ — թա-
կելու գավազան

Տարգալ-տգալ-տճալ—զղալ

Տօլվաքսուգ-տէվլէքսրգ— բարեկեցություն-
եկից, ունեցվածքից զուրկ

Յու—տան ծածկ

Փակակալ—բանալու տեր, բացող-ծածկող
Փակեղն—թաշկինակ, լաշակ, փաթաթելու
լաթ

Փարա—մանր, շնչին դրամ

Փափարագուն-փապարագուն-փարագուն—
շեն գլուղ, ավան

Փններել—փեճեկը՝ կճեպը հանել, պոկո-
տել, փեճկել, փետտել, պոճկել

Փուլ-փուլֆ-փիլի—փլատակ

Քաշ—վաղ, կանուխ

Քէշ—նետի կապարճ

Քէլ-ֆիլէ-ֆիլա—հացահատիկի շափ

• Օղել-յօղել—օղակցել, կապակցել, շտկել

Ֆեղլ-ֆելղ-ֆել-փել— խորամանկություն,
խաբերալություն, խարդավանք

ԱՐՄԵՆՈՒԷՆ ԵՒԿՈՂՈՍԻ ՄՐԱՊՅԱՆ
Арменуи Никогосовна Срапян

ՀԱՅ ՄԻՋՆԱԴԱՐՅԱՆ ԶՐՈՒՅՑՆԵՐ

Տպագրվում է ՀՍՍՀ ԳԱ Մ. Արեղյանի անվան
գրականության ինստիտուտի գիտական
խորհրդի որոշմամբ

Պատ. խմբագիր Բ. Լ. Զուգասզյան
Հրատ. խմբագիր Ա. Հ. Շաղգամյան
Կազմը Ն. Հ. Խանգաղյանի
Տեխ. խմբագիր Մ. Ա. Կափլանյան
Սրբագրիչ Լ. Կ. Հաբուրյունյան

ՎՖ 03401 ԽՀԽ 1090 Հրատ. 2836 Պատվեր 124 Տպարանակ 5000

Հանձնված է արտադրության 12/X 1967 թ., ստորագրված է տպագրության 6/V
1969 թ., տպագր. 26 մամ., հրատ. 22,7 մամ., թուղթ № 1, 60×90¹/₁₆:

Գինը 1 ո. 63 կ.:

Հայկական ՍՍՀ ԳԱ Հրատարակչության էջմիածնի տպարան

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ*

Մ Ա Ս Ն Ա Ռ Ա Ջ Ե

ՈՒՍՈՒՄՆ ԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ն ե ր ա ծ ու թ յ ու ն	7—15
— Հայ միջնադարյան զեղարվեստական արձակի վիճակը, հրատարակութիւններ, հետազոտութիւններ, ներկա աշխատութեան խնդիրները և շրջանակները	7—15

Գ Լ Ո Ւ Խ Ի

Հայ միջնադարյան գրույցի ժանրային առանձնահատկութիւնները, բնույթն ու զարգացումը	16—102
— Զրույցի ընդհանուր բնութագիրը, զրուցատիպ ժանրեր, խրատա-ուսուցողական դրականութիւն	16—21
— Զրույցի բնորոշումը, առակ, զվարճալիք (անեկդոտ), հեքիաթ	25—43
— Զրույցի ծաղումը, ակունքները, թարգմանական կամ փոխադրական զրույցներ, տեղայնացված և հայկական զրույցներ	41—72
— Բուն հայկական զրույցներ՝ կրոնական, կրոնա-դավանարանական, աշխարհիկ (ընդհանուր ակնարկ), պատմական զրույցներ	72—102

Գ Լ Ո Ւ Խ Ի Ի

Զրույցների աշխարհականացումն ու անկախացումը	103—126
— Կրոնական զրույցների ակունքները, աշխարհի մուտքը հոգևոր իրականութեան սահմանները, պայքար աշխարհիկ ոգու դեմ, միջոցները, ժամանակի կնիքը	103—113
— Զրույցի անկախացումը մյուս ժանրերից, խրատա-դաստիարակչական բնույթը, բովանդակութեան աշխարհականացում, կառուցվածքային փոփոխութիւններ	114—126

Գ Լ Ո Ւ Խ Ի Ի Ի

Կյանքն ու աշխարհայեցողութիւնը գրույցներում	121—226
— Մարզը գրույցի ելակետ, գրույցի խնդիրը, աշխարհակալումն ու աշխարհաճանաչումը գրույցներում	121—129

* Ընթերցողի գործը դյուրացնելու նպատակով, աշխատութեան առանձին դրույններում արժարծված հիմնական հարցերը համառոտակի արտացոլել ենք օժանդակութեան մեջ:

— Միջնադարյան կրոնավորութիւն, հայ հոգևորականութիւն առանձնահատուկ դերը, եկեղեցական կանոններ	129—146
— Կրոնավորների բարբերը, աշխարհիկ ոգու ներթափանցում, հոգու և մարմնի փոխհարաբերութիւն	146—153
— Աշխարհիկ գասը զրույցներում (զորավարներ, դատավորներ, վաճառականներ, արհեստավորներ, շինականներ և այլն)	153—163
— Պալատական կյանք, վիպական ժանրամասներ	163—168
— Կանայք միջնադարյան զրույցներում. ժողովրդասիրութիւն	168—178
— Ժողովրդի իդեալը, բարոյա-քաղաքական սկզբունքները, զրույցների բարոյակրթական դերը	178—186
— Ժամանակի և մարդու փոխազդեցութիւն-փոխհարաբերու- թիւն, մարդու ներդրածուն ոգին, ուսումնա-դաստիարակչա- կան հարցեր, մղումն լավատեսութիւն	187—195
— Ժամանակի իշխող գաղափարախոսութիւն արասհայտու- թիւն, ժողովրդի բմբոստ ոգին, զրույցների ներդրածուն դերը	195—200
— Զրույցադիրների ստեղծագործական մեթոդը, անհատականու- թիւնը, արվեստը. լեզու, ոճ	200—214
— Զրույցների պատմա-ճանաչողական արժեքը. զրույցները գիտա-պատմական, լեզվաբանական ու գեղարվեստական ստեղծագործութիւնների ակունք, զրույցներ «Ճառաստ»-ի թեմաներով	214—220
Ա մ փ ո փ ու մ	220—222

Մ Ա Ս Ն Ե Ր Կ Ր Ր Դ

Ք Ն Ա Գ Ր Ե Ր

1. Հայ լոզնորդ	225
2. Թուրն Հեղկաց և ձի Յունաց	225
3. Պատմութիւն կազովանցի Սարգսին, որ կոտորեաց զազգս հոռոմոց և զայս գերի վարեալ ծախէր զվաթսուն մէկ սոխի	226
4. Պատմութիւն վասն Թէոդորոսի Ռշտունեաց իշխանին և վասն որդոյ իւրոյ Վարդ Պատրկի	229
5. Պատմութիւն վասն զերգմանին և ոսկերացն Վարդ Պատրկայ	232
6. Թորոս իշխան Հայոց և որդիք Մանդալէի	234
7. Պատմութիւն քաջին Հայոց Թոռնկայ	236
8. Պատմութիւն քաջ Լիպարիտին և քեռ նորին	238
9. Եօթ Եղբայրք հակայք և բոյր նոցին	241
10. Թագատր Հայոց և սնեղակիցք իւր	244
11. Տեսիլ սուրբ և ճղնազգեստ կրանաւորին և Լըշանիկ միայնաւորին Յո- վանէսի Գառնեցոյն	249
12. Յովհաննէս Գառնեցի և մուղրի	251
13. Պաղտոս վարդապետ և տեսիլ աշակերտի նորին	252
14. Վասն լուսոյ կանթեղանն, որ վառեցաւ լնրուսաղէմ ի մեծի շաքաթուն	253
15. Արեղայ մի բքնեցի	254
16. Քահանայ և զիրքն Յաճախապատում	255
17. Տեսիլ Խաչիկ վարդապետին	256

18. Հերձուածող և էշ նորին	257
19. Շահաբաս և սրուակ մի զինի և միջնորդ	258
20. Հայն ոչ խօսի ստատ	253
21. Շահաբաս և հայք, որք հանէին զբարունակսն	259
22. Վասն գալոյ երիւլարին	259
23. Վասն սրտապատառ առն	260
24. Վասն օձահար առն	262
25. Վասն դիւին կերպարանեալ կին	263
26. Ուխտ միակեցի ընդ սատանայի	264
27. Հնարք սատանայի	265
28. Մեծատուն խաչենացի և որդին քահանայ՝ Քրիստոսատես	265
29. Տիրատուր վարդապետ ի քառասուն տարոյ	266
30. Որսորդ և հայր Անտոն	267
31. Հայր Ագաթոն և խրատք իւր	267
32. Մեծատուն և քեռորդին	267
33. Հրեայ և քրիստոնեայ	268
34. Բարի մարդ և էշ իւր	268
35. Ճառ կոմլու մեռելոյ՝ փոխանակ իշոյն	269
36. Քահանայ ընչաւտ և մեծատուն և այրի աղբատ՝ հիանդացեալք	270
37. Կոյր և զանձք նորա՝ զողացեալք	272
38. Վարձունեաց աստուածածին	272
39. Վաշխառու հիանդացեալ և որդիք իւր	273
40. Արծաթասէր այր և կաղապարեալ զանձք իւր	274
41. Մեծատուն ազահ և զանձք իւր ի գերեզմանի՝ զորոս	275
42. Դատաւոր և աղբատք	275
43. Թագաւոր շար և գեղեցիկ հարսն	276
44. Մագիստրոս և կին բարեկամի իւրոյ	276
45. Կոյս կրօնաւոր և իշխան	278
46. Պատմութիւն եօթնածին տիկնոյն Գազիոյ	278
47. Արուեստք կնոջ	280
48. Կին կեղծաւոր և ազահ	281
49. Որդի ազգատի և զրպարտիչ զոստր մեծատան	282
50. Կին կամապաշտ և հնձնալ արտ	283
51. Կին ինքնահաւան և կամապաշտ՝ գետատար	284
52. Այր որ հանդերձեալ է կին առնուլ	284
53. Իմաստուն դատաւոր	284
54. Ընչեղ այր և երկու որդիքն	285
55. Իղձք երից որդւոց թագաւորի	285
56. Երեք եղբարք և պատուական ակն	285
57. Հայր ի տանջանս և զող որդին	289
58. Այրի և զող տղայն	289
59. Գերեզմանակրկիտ և երեք դանձ	289
60. Երկու արդարք ի նալաթայ	290
61. Հալալ մարդ	291
62. Փիլիսոփայ մահու դատապարտեալ և սիրելին	291
63. Թագաւոր և երիտասարդ կալանաւոր	292

64. Երեք եղբարք արգարք ի հունձս	293
65. Ըստ խարդաւանօղ բարեկամաց	293
66. Բաբելացոց թագաւոր և ձեր մի	296
67. Վաճառական և մարդասպան և մսագործ	297
68. Մանուկ և անարդար դատաւոր	297
69. Պատմութիւն դատաստանի արագլից	304
70. Հայր Գանիէլ և քարահատ	305
71. Բաղդատի հիւս և թագաւոր	306
72. Ամենատղէտ մարդ	308
73. Ըստ գանձարանացն աստուծոյ	310
74. Ըստ աղղեցութեան ժամանակի	312
75. Քարտուշայ և զոհարավաճառ	315
76. Պարանահիւս վարպետ և բախտ իւր	316
77. Պատմութիւն Սողոմոնի, թէ որպէս եղև [յաւուրս] իւր	317
78. Սողոմոն և բուբու հաւն	318
79. Սողոմոն յիշէ զպատուէր հօրն իւրոյ	319
80. Աղէքսանդր և հարստութիւն նորին	320
81. Աղէքսանդր և իմաստունք և արմատ	320
82. Աղէքսանդր և Սկամանորոս գետ	321
83. Անդարձ Աղէքսանդրի	321
84. Աղէքսանդր և երկիր բարութեան	321
85. Կոստանդիանոս և քարկոծեալ պատկեր իւր	322
86. Փոկաս կայսր և Հերակլ կոսակալ	322
87. Մահ Զենոն կայսեր	323
88. Յանկութիւն Թէոդոսի կայսեր	323
89. Թագաւոր և դասատու՝ դեսպան	323
90. Իմաստասէր ի սեղան թագաւորի	324
91. Բժիշկ և ագի իշոյ	324

ՅԱԳԱԳՍ ՄԻՆԱԳԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ

92. Նիլ և սապատող	325
93. Արբեցօղ և բժիշկ	325
94. Այր արծաղաճառ և պոռնիկ	325
95. Իշատէր և ազնուական	326
96. Հեծեալ այր և դերասան	326
97. Այր և գանահարեալ կին	326
98. Միամիտ գիւղական և սրտխօս դերասան	326
99. Իշխան և խահարար	327
100. Եպիսկոպոս և քահանայ	327
101. Պատկերահան և տգեղ սրղիք	327
102. Գերձակ զող	328
103. Պատճառք ողորմութեան	328
104. Մեծատուն ժլատ և քարակոփ պատկեր նորին	328
105. Աւազակ արկեալ ի բանտ	328
106. Քահանայ և սրամիտ գիւղական	329
107. Մեծատուն տղէտ	329

108. Զանազանութիւն իմաստնոց և յիմարաց	329
109. Նախապատրաստութիւն պատերազմի	329
110. Աւազակ և խոստովանա՛ւալըն	329
111. Աւազակը և խորամտնակութիւն նոցին	330
112. Զօրական ջերմացեալ և ազնուականք	330
113. Պատասխան առն խոյլ կնոջ	331
114. Օգոստոս կալսը և նժդէ՛՛	331
115. Պատճառ սպիտակութեան մօրոաց	331
116. Երկու արք և անդաստան կանեփու	331
117. Մուրացիկ սուտ խլացեալ	331
118. Գիւղական և անցորդ և դատաւոր	332
119. Տուտէջք և պանդոկապան և աղախին	332
120. Աղնուական և պապն Յուլիոս Էրկրորդ	333
121. Որմնաշէն և մեռեալ և դատաւոր	333
122. Գիւղական և արքեպիսկոպոս	334
123. Գուսանն Հէննիոս և ազնուական	334
124. Զօրական և ծանրագոյն բռն իւր	335
Ա մ փ ո ւ մ (ուսեբեն)	336

ՄԱՆՈՔԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՅԱՆԿԵՐ ԵՒ ԲԱՌԱՐԱՆ

Համաստագրութիւններ	351
Ուսումնասիրութեան մեջ օգտագործած գրույցների, առակների խրատների այբբենական ցանկ և ծանոթագրութիւններ	354
Բնագրերի ծանոթագրութիւններ	370
Օգտագործած ձեռագրերի ցանկ և նկարագրութիւն	386
Օգտագործած գրականութեան ցանկ	393
Գրույցների այբբենական ցանկ	398
Ա ն վ ա ն ց ա ն կ	401
Բ ա ո ա ռ ա ն	407

ՆԿԱՏՎԱԾ ՎՐԻՊԱԿՆԵՐ

Էջ	Տող	Տպված է	Պետք է կարդալ
40	1 ն.	1686	1683
146	8 վ.	մուտրութ յուհնեք	մուտր.թ յուհնեք
171	16 վ.	և վերա	ի վերա
176	14 վ.	մարգարիտ	մարգարիտ
184	18 վ.	ի իրենց	և իրենց
225	1 վ.	լօղնորդ	լօղնորդ
229	3 վ.	ըմբշտունի	մշտունի
230	9 ն.	առաջին	առաջի
250	4 ն.	զալիս	զալիս
397	7 վ.	նրեք	Բանքեք
400	15 վ.	հոսումոց	հոսումոց